叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 莎士比亚笔下的美丽故事(beautiful Stories From Shakespeare) 000001

2. 莎士比亚笔下的美丽故事(beautiful Stories From Shakespeare) 000002

3. 莎士比亚笔下的美丽故事(beautiful Stories From Shakespeare) 000003

4. 莎士比亚笔下的美丽故事(beautiful Stories From Shakespeare) 000004

5. 莎士比亚笔下的美丽故事(beautiful Stories From Shakespeare) 000005

6. 莎士比亚笔下的美丽故事(beautiful Stories From Shakespeare) 000006

7. 莎士比亚笔下的美丽故事(beautiful Stories From Shakespeare) 000007

8. 莎士比亚笔下的美丽故事(beautiful Stories From Shakespeare) 000008

9. 莎士比亚笔下的美丽故事(beautiful Stories From Shakespeare) 000009

10. 莎士比亚笔下的美丽故事(beautiful Stories From Shakespeare) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎士比亚笔下的美丽故事(Beautiful Stories from Shakespeare)

第1/10页

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]
WILLIAM SHAKESPEARE
威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]
Beautiful Stories from Shakespeare
美丽的 故事 从 莎士比亚

莎士比亚笔下的美丽故事

[baɪ][iː] . ['nɛzbɪt]
By E . Nesbit
经过 E . 内斯比特

作者：E·内斯比特

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
“ It may be said of Shakespeare ,
“ 它 可能 是 说 的 莎士比亚 ,

谈到莎士比亚，人们可能会说：

[ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːks] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]
that from his works may be collected a system of civil and economical
那 从 他的 作品 可能 是 集 一个 系统 的 民用 和 经济
['pruːd(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .

从他的著作中可以总结出一套公民和经济审慎的体系。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['raɪtər] ;
He has been imitated by all succeeding writers ;
他 有 到过 模仿 经过 全部 成功 作家 ;

他的作品被后世所有作家竞相模仿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [mɔː(r)]['mæksɪmz][ɒv; əv]
and it may be doubted whether from all his successors more maxims of
和 它 可能 是 怀疑 无论 从 全部 他的 继承人 更多的 格言 的
[ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
theoretical knowledge ,
理论 知识 ,

人们或许会怀疑，在他所有的继任者中，是否有人提出了比他更多的理论知识格言。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['pruːd(ə)ns][kæn; kən][biː; bi] [kə'lektɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][ə'ləʊn][hæz; həz]
or more rules of practical prudence can be collected than he alone has
或者 更多的 规则 的 实际的 谨慎 能 是 集 比 他 独自的 有
['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
given to his country .
给定 到 他的 国家 .

或者说，人们可以收集到比他一人为国家所作出的贡献还要多的实用谨慎准则。

” - - ['dɑːktər; draɪv] .
” - - Dr .
” - - 博士 .

——博士

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] .
SAMUEL JOHNSON .
塞缪尔 约翰逊 .

塞缪尔·约翰逊。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstli] [tɜːrmd] “ [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [ðə; ði]['pjʊərɪst] , [ðə; ði][f'eəɹəst] ,
The writings of Shakespeare have been justly termed “ the richest , the purest , the fairest ,
这 著作 的 莎士比亚 有 到过 公正地 称为 “ 这 最富有的 , 这 最纯净的 , 这 最公平 ,

莎士比亚的作品被誉为“最丰富、最纯洁、最美好的”，可谓名副其实。

[ðæt] ['dʒiːniəs] [ˌʌnɪn'spaɪəd] ['evə(r)] [pen] .
that genius uninspired ever penned .
那 天才 缺乏灵感 曾经 撰写 .

那位天才从未写出过如此缺乏灵感的作品。

” ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [di'lait] .
” Shakespeare instructed by delighting .
” 莎士比亚 指示 经过 令人愉悦 .

莎士比亚通过取悦观众来传授知识。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [ə'ləʊn] (['liːvɪŋ] [mɪə(r)] ['saɪəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən]) ,
His plays alone (leaving mere science out of the question) ,
他的 演出 独自的 (离开 仅仅 科学 出去 的 这 问题) ,

单就他的戏剧作品而言（暂且不谈科学本身），

[kən'teɪn] [mɔː(r)]['æktʃuəl] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɜːnɪŋ] .
contain more actual wisdom than the whole body of English learning .
包含 更多的 实际的 智慧 比 这 所有的 身体 的 英语 学习 .

它所蕴含的智慧比整个英语学术体系还要多。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] - - ['pɪti] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [truː] ['kʌrɪdʒ] , [lʌv] .
He is the teacher of all good - - pity , generosity , true courage , love .
他 是 这 老师 的 全部 好的 - - 遗憾 , 慷慨 , 真的 勇气 , 爱 .

他是所有美好品质的导师——怜悯、慷慨、真正的勇气、爱。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [wɪt] [ɪz] [kʌt] [aʊt] “ ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [stɑːz] .
His bright wit is cut out “ into little stars .
他的 明亮的 有 是 切 出去 “ 进入 小的 明星 .

他的机智被切割成“点点星光”。

” [hɪz; ɪz]['sɒlɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [miːt] [aʊt] [ɪn] ['mɔːsel] [ænd; ənd] ['prɒvɜːbz] ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
” His solid masses of knowledge are meted out in morsels and proverbs ,
and thus distributed ,
” 他的 坚硬的 群众 的 知识 是 已记录 出去 在 小块 和 谚语 ,
和 因此 分布式 ,

“他渊博的知识被分解成一个个小点心和谚语，以此方式传播开来。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪ'luːmɪneɪt] ,
there is scarcely a corner of the English - speaking world to - day which he does not illuminate ,
那里 是 几乎 一个 角落 的 这 英语 - 请讲 世界 到 - 天 哪个 他 做 不是 照亮 ,

如今，英语世界几乎没有哪个角落能逃过他的光辉。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['kɒtɪdʒ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[ɪn'rɪtʃ]	.
or	**a**	**cottage**	**which**	**he**	**does**	**not**	**enrich**	**.**
或者	一个	小屋	哪个	他	做	不是	丰富	.

或者他没有从中获利的小屋。

[hɪz; ɪz]	['baʊnti]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[siː]	,	[wɪtʃ]	,	[ðəʊ]	['ɒf(ə)n]	[ˌʌnək'nɒlɪdʒd]	,	[ɪz]	['evriweə(r)]	[felt]	.
His	**bounty**	**is**	**like**	**the**	**sea**	**,**	**which**	**,**	**though**	**often**	**unacknowledged**	**,**	**is**	**everywhere**	**felt**	**.**
他的	赏金	是	喜欢	这	海	,	哪个	,	尽管	经常	未被承认	,	是	到处	毛毡	.

他的慷慨如同大海，虽然常常不为人知，却无处不在。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ben]	['dʒɒnsən]	,	[rəʊt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
As	**his**	**friend**	**,**	**Ben**	**Jonson**	**,**	**wrote**	**of**	**him**	**,**
作为	他的	朋友	,	本	约翰逊	,	写道	的	他	,

正如他的朋友本·琼森所写的那样，

“	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[taɪm]	.
“	**He**	**was**	**not**	**of**	**an**	**age**	**but**	**for**	**all**	**time**	**.**
“	他	曾是	不是	的	一个	年龄	但	为了	全部	时间	.

“他不属于某个时代，而是属于所有时代。”

”	[hiː; hi]	['evə(r)]	[kept]	[ðə; ði]	['haɪrəʊd]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[laɪf]	[weər'ɒn]	[ɔːl]	['træv(ə)l]	.
”	**He**	**ever**	**kept**	**the**	**highroad**	**of**	**human**	**life**	**whereon**	**all**	**travel**	**.**
”	他	曾经	保留	这	大路	的	人类	生活	其中	全部	旅行	.

“他始终坚守着人生的大道，所有旅程都沿着这条路走。”

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[pɪk]	[aʊt]	[baɪ]	-	[pɑːðz]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	['sentɪmənt]	.
He	**did**	**not**	**pick**	**out**	**by**	**-**	**paths**	**of**	**feeling**	**and**	**sentiment**	**.**
他	做过	不是	挑选	出去	经过	-	路径	的	感觉	和	情绪	.

他没有刻意去探究情感和情绪的细微之处。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[krɪ'eʃən]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['mɒrəl]	['haɪweɪmən]	,	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	[θiːvz]	,	['ɪntrəstɪŋ]	['vɪlənz]	,	[ænd; ənd]	['eɪmiəb(ə)l]	,
In	**his**	**creations**	**we**	**have**	**no**	**moral**	**highwaymen**	**,**	**sentimental**	**thieves**	**,**	**interesting**	**villains**	**,**	**and**	**amiable**	**,**
在	他的	作品	我们	有	不	道德	强盗	,	感伤的	窃贼	,	有趣的	反派	,	和	可亲	,

在他的作品中，我们没有道德败坏的强盗，没有多愁善感的窃贼，没有有趣的恶棍，也没有和蔼可亲的人物。

['elɪgənt]	[əd'ventʃəres]	-	-	[nəʊ]	['delɪkət]	[ɪn'tæŋglmənts]	[ɒv; əv]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
elegant	**adventuresses**	**-**	**-**	**no**	**delicate**	**entanglements**	**of**	**situation**	**,**
优雅的	冒险	-	-	不	精美的	纠缠	的	情况	,

优雅的冒险——没有错综复杂的局面，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['grəʊsɪst]	['ɪmɪdʒɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[dɪs'gaɪzd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]	[ə'trækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[staɪl]	[ænd; ənd]	['sentɪmənt]	.
in	**which**	**the**	**grossest**	**images**	**are**	**presented**	**to**	**the**	**mind**	**disguised**	**under**	**the**	**superficial**	**attraction**	**of**	**style**	**and**	**sentiment**	**.**
在	哪个	这	最恶心的	图片	是	呈现	到	这	头脑	伪装	在下面	这	浅	景点	的	风格	和	情绪	.

其中最粗俗的画面被伪装在风格和情感的外表之下，呈现在人们的脑海中。

[hiː; hi]	['flætəd]	[nəʊ]	[bæd]	['pæʃ(ə)n]	,	[dɪs'gaɪzd]	[nəʊ]	[vaɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gɑːb]	[ɒv; əv]	['vɜːtʃuː]	,
He	**flattered**	**no**	**bad**	**passion**	**,**	**disguised**	**no**	**vice**	**in**	**the**	**garb**	**of**	**virtue**	**,**
他	受宠若惊	不	坏的	热情	,	伪装	不	副	在	这	外衣	的	美德	,

他从不谄媚邪恶的欲望，也不用美德的外衣掩盖罪恶。

['traifl]	[wɪð]	[nəʊ]	[dʒʌst]	[ænd; ənd]	['dʒenərəs]	['prɪnsəp(ə)l]	.
trifled	**with**	**no**	**just**	**and**	**generous**	**principle**	**.**
琐碎	和	不	只是	和	慷慨的	原则	.

轻视任何公正和慷慨的原则。

[waɪl] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ˈfɒli] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdə(r)] [æt; ət] [kraɪm] ,
While causing us to laugh at folly , and shudder at crime ,
尽管 导致 我们 到 笑 在 蠢事 , 和 不寒而栗 在 犯罪 ,

它让我们在嘲笑愚蠢的同时，在对犯罪感到不寒而栗，

[hiː; hi] [stɪl] [prɪˈzɜːvz] [ˈaʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋs] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈrevərəns]
he still preserves our love for our fellow - beings , and our reverence
他 仍然 果酱 我们的 爱 为了 我们的 同伴 - 生物 , 和 我们的 尊敬
[fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .
for ourselves .
为了 我们自己 .

他仍然保留了我们对同伴的爱，以及我们对自己的敬畏。

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
Shakespeare was familiar with all beautiful forms and images ,
莎士比亚 曾是 熟悉的 和 全部 美丽的 表格 和 图片 ,

莎士比亚熟悉各种美丽的形式和意象。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ɔː(r)][məˈdʒestɪk][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈæspekts][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
with all that is sweet or majestic in the simple aspects of nature ,
和 全部 那 是 甜的 或者 雄伟 在 这 简单的 方面 的 自然 ,

以及大自然简单事物中所有美好或壮丽的事物，

[ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] , [ænd; ənd] [djuːz] , [ænd; ənd][klɪə(r)]
of that indestructible love of flowers and fragrance , and dews , and clear
的 那 坚不可摧 爱 的 花朵 和 香味 , 和 露水 , 和 清除
[ˈwɔːtəz] - - [ænd; ənd] [sɒft] [eəz] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
waters - - and soft airs and sounds ,
水 - - 和 柔软的 播出 和 声音 ,

对花朵、芬芳、露水、清澈的流水，以及柔和的空气和声音，那份永不磨灭的热爱，

[ænd; ənd] [braɪt] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] [sˈɒlɪtjˌuːdz] , [ænd; ənd] [muːn] - [laɪt] [ˈbaʊəz] , [wɪtʃ]
and bright skies and woodland solitudes , and moon - light bowers , which
和 明亮的 天空 和 林地 孤独 , 和 月亮 - 光 鲍尔斯 , 哪个
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] ,
are the material elements of poetry ,
是 这 材料 元素 的 诗 ,

还有晴朗的天空、幽静的林间、以及月光下的幽静之处，这些都是诗歌的物质元素。

- - [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [faɪn] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈment(ə)l][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
- - and with that fine sense of their indefinable relation to mental emotion ,
- - 和 和 那 美好的 感觉 的 他们的 无法定义的 关系 到 精神的 情感 ,

——并且带着这种对它们与精神情感之间难以言喻的关系的敏锐感知，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [ˈes(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [səʊl] - - [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which is its essence and vivifying soul - - and which ,
哪个 是 它是 本质 和 使人精神焕发 灵魂 - - 和 哪个 ,

这就是它的本质和生命力所在——而且，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪkəl] [siːnz] ,
in the midst of his most busy and tragical scenes ,
在 这 中间 的 他的 最多 忙碌的 和 悲剧 场景 ,

在他最忙碌、最悲惨的那些场景中，

[fɔːls] [laɪk] [gliːmz] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒn] [rɒks] [ænd; ənd][ˈruːɪnz] - - [kənˈtrɑːstɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈrʌgɪd]
falls like gleams of sunshine on rocks and ruins - - contrasting with all that is rugged
瀑布 喜欢 闪光 的 阳光 在 岩石 和 废墟 - - 对比 和 全部 那 是 崎岖
[ɔː(r)] [rɪˈpʌlsɪv] ,
or repulsive ,
或者 丑恶 ,

瀑布像阳光洒在岩石和废墟上一样闪闪发光——与所有崎岖或丑陋的事物形成鲜明对比。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['pjʊrər][ænd; ənd] [braɪtə] ['elɪmənts] .
and reminding us of the existence of purer and brighter elements .
和 提醒 我们 的 这 存在 的 更纯净 和 更亮 元素 .

并提醒我们，还有更纯净、更明亮的元素存在。

[ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [wɒt] ['wʌndə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [nekst]
These things considered , what wonder is it that the works of Shakespeare , next
这些 事物 经过考虑的 , 什么 想知道 是 它 那 这 作品 的 莎士比亚 , 下一个
[tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
to the Bible ,
到 这 圣经 ,

考虑到这些因素，莎士比亚的作品能与《圣经》并驾齐驱也就不足为奇了。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
are the most highly esteemed of all the classics of English literature .
是 这 最多 高度 尊敬的 的 全部 这 经典 的 英语 文学 .

是所有英国文学经典中最受推崇的作品。

“ [səʊ] [ɪk'stensɪvli] [hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [biːn] [drɔːn] [ə'pɒn][baɪ] ['ɑːtɪsts] ,
“ So extensively have the characters of Shakespeare been drawn upon by artists ,
“ 所以 广泛地 有 这 人物 的 莎士比亚 到过 绘制 之上 经过 艺术家 ,
['poʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

“莎士比亚笔下的人物形象被艺术家、诗人广泛借鉴，

[ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , ” [sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] ,
and writers of fiction , ” says an American author ,
和 作家 的 小说 , ” 说道 一个 美国人 作者 ,

一位美国作家说：“还有小说家们。”

- - “ [səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
- - “ So interwoven are these characters in the great body of English literature
- - “ 所以 交织 是 这些 人物 在 这 伟大的 身体 的 英语 文学
,
,
,

“这些人物与浩瀚的英国文学作品紧密交织在一起，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɹ'ɑːməz][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]
that to be ignorant of the plot of these dramas is often a cause of
那 到 是 无知 的 这 阴谋 的 这些 电视剧 是 经常 一个 原因 的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

对这类电视剧的剧情一无所知往往会令人尴尬。

” [bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
” But Shakespeare wrote for grown - up people , for men and women ,
” 但 莎士比亚 写道 为了 生长 - 向上 人们 , 为了 男人 和 女性 ,

但莎士比亚的作品是为成年人写的，是为男人和女人写的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɜːdz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
and in words that little folks cannot understand .
和 在 字 那 小的 各位 不能 理解 .

而且是用小孩子听不懂的语言。

[hens] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
Hence this volume .
因此 这 体积 .

因此有了这本书。

[tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
To reproduce the entertaining stories contained in the plays of Shakespeare ,
到 复制 这 娱乐 故事 包含 在 这 演出 的 莎士比亚 ,

为了重现莎士比亚戏剧中那些引人入胜的故事，

[ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ,
in a form so simple that children can understand and enjoy them ,
在 一个 形式 所以 简单的 那 孩子们 能 理解 和 享受 他们 ,

以孩子们能够理解和欣赏的简单形式呈现。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz]
was the object had in view by the author of these Beautiful Stories
曾是 这 目的 有 在 看法 经过 这 作者 的 这些 美丽的 故事
[frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
from Shakespeare .
从 莎士比亚 .

这正是莎士比亚《美丽故事集》作者的创作目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['ridər] [meɪ] [nɒt] ['stʌmb(ə)l][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] ['eni] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [nems]
And that the youngest readers may not stumble in pronouncing any unfamiliar names
和 那 这 最小的 读者 可能 不是 绊倒 在 发音 任何 陌生 姓名
[tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
to be met with in the stories ,
到 是 遇见 和 在 这 故事 ,

而且，这样一来，年龄最小的读者在读故事中遇到的任何陌生名字时也不会出错。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ə; eɪ] [prə'naʊnsɪŋ]
the editor has prepared and included in the volume a Pronouncing
这 编辑 有 准备 和 包括 在 这 体积 一个 发音
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] [nems] .
Vocabulary of Difficult Names .
词汇 的 难的 姓名 .

编辑已编写并收录于本书中，书中包含了一份“难读名字发音词汇表”。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃeɪk'spɪəriən] [kwoʊ'teɪʃənz] , ['klæsɪfaɪd] [ɪn]
To which is added a collection of Shakespearean Quotations , classified in
到 哪个 是 额外 一个 收藏 的 莎士比亚式 引文 , 分类 在
[ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] ,
alphabetical order ,
按字母顺序排列 命令 ,

此外，本书还收录了一系列按字母顺序排列的莎士比亚名言。

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['dræmətɪst] .
illustrative of the wisdom and genius of the world's greatest dramatist .
举例说明 的 这 智慧 和 天才 的 这 世界的 最 剧作家 .

充分展现了世界最伟大剧作家的智慧和才华。

[iː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
E . T . R .
E . T . 拉 .

ETR

[ə; eɪ] [briːf] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
A BRIEF LIFE OF SHAKESPEARE .
一个 简短的 生活 的 莎士比亚 .

莎士比亚简史。

[ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]['bæptizəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] ,
In the register of baptisms of the parish church of Stratford - upon - Avon ,
在 这 登记 的 洗礼 的 这 教区 教会 的 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 ,
[ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [taʊn] [ɪn] ['wɔrikʃiə] ,
a market town in Warwickshire ,
一个 市场 镇 在 沃里克郡 ,

在沃里克郡斯特拉特福德镇（一个集镇）教区教堂的洗礼登记册中，

['ɪŋglənd] , [ə'pɪəz] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - , [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]
England , appears , under date of April 26 , 1564 , the entry of the baptism of
英格兰 , 出现 , 在下面 日期 的 四月 - , - , 这 入口 的 这 洗礼 的
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

英格兰，在1564年4月26日的记录中，出现了威廉的洗礼记录。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] .
the son of John Shakspeare .
这 儿子 的 约翰 莎士比亚 .

约翰·莎士比亚的儿子。

[ðə; ði] ['entri] [ɪz][ɪn]['lætɪn] - - “ - ['fɪliəs] [dʒoʊ'hænɪs] ['ʃeɪkˌspɪər] .
The entry is in Latin - - “ Gulielmus filius Johannis Shakspeare .
这 入口 是 在 拉丁 - - “ - 菲利乌斯 约翰尼斯 莎士比亚 .

该条目是拉丁文的——“Gulielmus filius Johannis Shakspeare。

” [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪərz] [bɜːθ] [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] ['teɪkən][æz; əz] [θriː]
” The date of William Shakespeare's birth has usually been taken as three
” 这 日期 的 威廉 莎士比亚的 出生 有 通常 到过 已采取 作为 三
[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] ,
days before his baptism ,
天 前 他的 洗礼 ,

“威廉·莎士比亚的出生日期通常被认为是他的洗礼前三天。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .
but there is certainly no evidence of this fact .
但 那里 是 当然 不 证据 的 这 事实 .

但目前没有任何证据可以证明这一点。

[ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [wɒz; wəz] ['veəriəsli] [speld] , [ðə; ði] ['dræmətɪst] [hɪm'self] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The family name was variously spelled , the dramatist himself not always spelling it
这 家庭 姓名 曾是 各种各样的 拼写 , 这 剧作家 他自己 不是 总是 拼写 它
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
in the same way .
在 这 相同的 方式 .

这个家族的姓氏有多种拼写方式，就连剧作家本人也并非总是以相同的方式拼写。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [speld] “ ['ʃeɪkˌspɪər] ,
While in the baptismal record the name is spelled “ Shakspeare ,
尽管 在 这 洗礼 记录 这 姓名 是 拼写 “ 莎士比亚 ,

虽然在洗礼记录中，这个名字拼写为“Shakspeare”，

” [ɪn] ['sevrəl] [ɔː'θentɪk] ['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] “ ['ʃeɪkˌspɪər] ,
” in several authentic autographs of the dramatist it reads “ Shakspere ,
” 在 一些 真正的 签名 的 这 剧作家 它 阅读 “ 莎士比亚 ,

在几份剧作家莎士比亚的亲笔签名中，都写着“莎士比亚，

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] “ ['ʃeɪkspɪə(r)] .
” and in the first edition of his works it is printed “ Shakespeare .
” 和 在 这 第一的 版 的 他的 作品 它 是 打印 “ 莎士比亚 .

在他的作品第一版中，印的是“莎士比亚”。

” ['hæliˌwɛl] [telz] [ˌjuː 'es] ,
” Halliwell tells us ,
” 哈利韦尔 讲述 我们 ,

霍利韦尔告诉我们：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv]
that there are not less than thirty - four ways in which the various members of
那 那里 是 不是 较少的 比 三十 - 四 方式 在 哪个 这 各种各样的 成员 的
[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['fæməli] [rəʊt] [ðə; ði] [neɪm] ,
the Shakespeare family wrote the name ,
这 莎士比亚 家庭 写道 这 姓名 ,

莎士比亚家族成员书写这个名字的方式不下三十四种。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strætfəd] ,
and in the council - book of the corporation of Stratford ,
和 在 这 理事会 - 书 的 这 公司 的 斯特拉特福德 ,

在斯特拉特福德市议会的议事录中，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] [ðæt]
where it is introduced one hundred and sixty - six times during the period that
在哪里 它 是 介绍 一 百 和 六十 - 六 时代 期间 这 时期 那
[ðə; ði] ['dræmətɪsts] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɒdi] ,
the dramatist's father was a member of the municipal body ,
这 剧作家的 父亲 曾是 一个 成员 的 这 市政 身体 ,

在剧作家父亲担任市政机构成员期间，该剧共出现了一百六十六次。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['dɪfrənt] ['spelɪŋz] .
there are fourteen different spellings .
那里 是 十四 不同的 拼写 .

共有十四种不同的拼写方式。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] “ ['ʃeɪkspɪə(r)] ” [ɪz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
The modern “ Shakespeare ” is not among them .
这 现代的 “ 莎士比亚 ” 是 不是 之中 他们 .

现代的“莎士比亚”并不在此列。

['ʃeɪkˌspɪərz] ['fɑːðə(r)] , [waɪl] [æn; ən] ['ɔːldəmən] [æt; ət] ['strætfəd] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
Shakespeare's father , while an alderman at Stratford , appears to have been
莎士比亚的 父亲 , 尽管 一个 市议员 在 斯特拉特福德 , 出现 到 有 到过
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
unable to write his name ,
无法 到 写 他的 姓名 ,

莎士比亚的父亲在担任斯特拉特福德市议员期间，似乎不会写自己的名字。

[bʌt; bət][æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [naɪn] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]
but as at that time nine men out of ten were content to make their
但 作为 在 那 时间 九 男人 出去 的 十 是 内容 到 制作 他们的
[mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)] ,
mark for a signature ,
标记 为了 一个 签名 ,

但当时十个人中有九个都满足于留下自己的印记以求签名。

[ðə; ði][fækt][ɪz][nɒt] ['speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪt] .
the fact is not specially to his discredit .
这 事实 是 不是 特别 到 他的 诋毁 .

这件事本身对他并没有什么特别不利之处。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The traditions and other sources of information about the occupation of

这 传统 和 其他 来源 的 信息 关于 这 职业 的

['ʃeɪkˌspɪərz] ['fɑːðə(r)] ['dɪfə(r)] .

Shakespeare's father differ .

莎士比亚的 父亲 不同 .

关于莎士比亚父亲的职业，传统说法和其他信息来源各不相同。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] , [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glʌvə] ,

He is described as a butcher , a woolstapler , and a glover ,

他 是 描述 作为 一个 屠夫 , 一个 - , 和 一个 手套 ,

他被描述为屠夫、羊毛商和手套商。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]

and it is not impossible that he may have been all of these simultaneously

和 它 是 不是 不可能的 那 他 可能 有 到过 全部 的 这些 同时地

[ɔː(r)] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

or at different times ,

或者 在 不同的 时代 ,

他同时或在不同时期扮演所有这些角色也并非不可能。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

or that if he could not properly be called any one of them ,

或者 那 如果 他 可以 不是 适当地 是 称为 任何 一 的 他们 ,

或者说，如果他不能被恰当地称为他们中的任何一个，

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə]

the nature of his occupation was such as to make it easy to

这 自然 的 他的 职业 曾是 这样的 作为 到 制作 它 简单的 到

[ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['veəriəs] [trə'dɪʃnz] [spræŋ] [ʌp] .

understand how the various traditions sprang up .

理解 如何 这 各种各样的 传统 弹簧 向上 .

他的职业性质使他很容易理解各种传统是如何产生的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətə(r)] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

He was a landed proprietor and cultivator of his own land even before

他 曾是 一个 登陆 业主 和 耕耘机 的 他的 自己的 土地 甚至 前

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

his marriage ,

他的 婚姻 ,

婚前他就是拥有土地并耕种自己土地的地主。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['meəri] ['ɑːrdn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and he received with his wife , who was Mary Arden , daughter of a

和 他 已收到 和 他的 妻子 , WHO 曾是 玛丽 阿登 , 女儿 的 一个

['kʌntri] ['dʒentlmən] ,

country gentleman ,

国家 绅士 ,

他和妻子玛丽·阿登（一位乡绅的女儿）一同接待了客人。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - , - ['eɪkəz] [ɪn] [ɪk'stent] .

the estate of Asbies , 56 acres in extent .

这 财产 的 - , - 英亩 在 程度 .

阿斯比斯庄园，占地 56 英亩。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [tʃaɪld] .

William was the third child .

威廉 曾是 这 第三 孩子 .

威廉是家里的第三个孩子。

[ðə; ði] [tuː] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['prɒbəbli] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .
The two older than he were daughters , and both probably died in infancy .
这 二 老 比 他 是 女儿们 , 和 两个都 大概 死亡 在 婴儿期 .
比他年长的两个孩子是女儿，而且可能都在婴儿时期就夭折了。

['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
After him was born three sons and a daughter .
后 他 曾是 出生 三 儿子们 和 一个 女儿 .
他之后生了三个儿子和一个女儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [æt; ət] [liːst] ,
For ten or twelve years at least ,
为了 十 或者 十二 年 在 至少 ,
至少在十年或十二年的时间里，

['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [bɜːθ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] .
after Shakespeare's birth his father continued to be in easy circumstances .
后 莎士比亚的 出生 他的 父亲 持续 到 是 在 简单的 情况 .
莎士比亚出生后，他的父亲依然过着富裕的生活。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['beɪlɪf] [ɔː(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] ['strætfəd] ,
In the year 1568 he was the high bailiff or chief magistrate of Stratford ,
在 这 年 - 他 曾是 这 高的 法警 或者 首席 地方法官 的 斯特拉特福德 ,
1568年，他是斯特拉特福德的高级行政长官或首席法官。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [æz; əz][hiː; hi]
and for many years afterwards he held the position of alderman as he
和 为了 许多 年 然后 他 握住 这 位置 的 市议员 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
had done for three years before .
有 完毕 为了 三 年 前 .
此后多年，他一直担任市议员一职，就像他之前担任该职务三年一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
To the completion of his tenth year , therefore ,
到 这 完成 的 他的 第十 年 , 所以 ,
因此，在他十岁生日那天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wʊd] [get][ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt]
it is natural to suppose that William Shakespeare would get the best education that
它 是 自然的 到 认为 那 威廉 莎士比亚 会 得到 这 最好的 教育 那
['strætfəd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .
Stratford could afford .
斯特拉特福德 可以 买得起 .
人们自然会认为，威廉·莎士比亚会接受斯特拉特福德所能提供的最好的教育。

[ðə; ði] [friː] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['græmə(r)]
The free school of the town was open to all boys and like all the grammar
这 自由的 学校 的 这 镇 曾是 打开 到 全部 男孩们 和 喜欢 全部 这 语法
- [skuːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
- schools of that time ,
- 学校 的 那 时间 ,
镇上的这所免费学校向所有男孩开放，就像当时所有的文法学校一样。

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][men] [huː] , [æz; əz]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv][ðə; ði]
was under the direction of men who , as graduates of the
曾是 在下面 这 方向 的 男人 WHO , 作为 毕业生 的 这
[ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
universities ,
大学 ,
是由一群大学毕业生领导的，

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ðæt] [saʊnd] ['skɒləʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv]
were qualified to diffuse that sound scholarship which was once the boast of
是 合格的 到 扩散 那 声音 奖学金 哪个 曾是 一次 这 夸 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

他们有资格传播曾经令英国引以为傲的健全学术。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] ,
There is no record of Shakespeare's having been at this school ,
那里 是 不 记录 的 莎士比亚的 拥有 到过 在 这 学校 ,

没有记录表明莎士比亚曾就读于这所学校。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ræʃ(ə)nəl] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ðeə(r)] .
but there can be no rational doubt that he was educated there .
但 那里 能 是 不 合理的 怀疑 那 他 曾是 受过教育 那里 .

但毫无疑问，他曾在那里接受教育。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['betə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['eniweə(r)] .
His father could not have procured for him a better education anywhere .
他的 父亲 可以 不是 有 采购 为了 他 一个 更好的 教育 任何地方 .

他的父亲不可能在任何地方为他提供更好的教育。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][əʊld]
To those who have studied Shakespeare's works without being influenced by the old
到 那些 WHO 有 研究 莎士比亚的 作品 没有 存在 影响 经过 这 老的
[trə'dɪʃən(ə)l] ['θɪəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
traditional theory that he had received a very narrow education ,
传统的 理论 那 他 有 已收到 一个 非常 狭窄的 教育 ,

对于那些研究过莎士比亚作品而未受旧传统理论（即莎士比亚只接受过非常狭隘的教育）影响的人来说，

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [wɪð] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sɒlɪdli] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
they abound with evidences that he must have been solidly grounded in the
他们 盛产 和 证据 那 他 必须 有 到过 稳固地 接地 在 这
['lɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

有大量证据表明他必定学识渊博。

['prɒpəli] [səʊ] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːlz] .
properly so called , was taught in the grammar schools .
适当地 所以 称为 , 曾是 教授 在 这 语法 学校 .

严格意义上讲，这种知识是在文法学校教授的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ləʊk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['strætfəd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt]
There are local associations connected with Stratford which could not be without
那里 是 当地的 协会 连接 和 斯特拉特福德 哪个 可以 不是 是 没有
[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ʃeɪkˌspɪərz] [maɪnd] .
their influence in the formation of young Shakespeare's mind .
他们的 影响 在 这 形成 的 年轻的 莎士比亚的 头脑 .

与斯特拉特福德相关的当地社团对年轻的莎士比亚的思想形成产生了影响，这在当时是不可避免的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [hɪ'stɒrɪk] [taʊnz]
Within the range of such a boy's curiosity were the fine old historic towns
之内 这 范围 的 这样的 一个 男孩们 好奇心 是 这 美好的 老的 历史性 城镇
[ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ænd; ənd] ['kɒvəntri] ,
of Warwick and Coventry ,
的 沃里克 和 考文垂 ,

在这样一个男孩的好奇心范围内，还有沃里克和考文垂这两座美丽的古老历史名城。

[ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈkɛnɪlwɜːrθ] , [ðə; ði][grænd] [məˈnæstɪk] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈiːvʃəm] .
the sumptuous palace of Kenilworth , the grand monastic remains of Evesham .
这 豪华 宫殿 的 肯尼尔沃思 , 这 盛大 修道院 遗迹 的 伊夫舍姆 .

肯尼尔沃思的富丽堂皇的宫殿，伊夫舍姆宏伟的修道院遗址。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈeɪvn] [əˈbaund] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv][ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈbjuːti] , [ˈkwaɪət] [ˈhæmlɪts] , [ˈsɒlətri] [wʊdz]
His own Avon abounded with spots of singular beauty , quiet hamlets , solitary woods
他的 自己的 雅芳 大量 和 地点 的 单数 美丽 , 安静的 村庄 , 孤 树林
.
.
.

他家乡的埃文河畔遍布着风景秀丽的地方、宁静的小村庄和幽静的树林。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈstrætfəd] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɜːld] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkʌntri] [taʊnz]
Nor was Stratford shut out from the general world , as many country towns
也不 曾是 斯特拉特福德 关闭 出去 从 这 一般的 世界 , 作为 许多 国家 城镇
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

斯特拉特福德不像许多乡村小镇那样与世隔绝。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd] [ˈdilər] [wɪð] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈmɜːtʃəndaɪs]
It was a great highway , and dealers with every variety of merchandise
它 曾是 一个 伟大的 公路 , 和 经销商 和 每一个 种类 的 商品
[riˈzɔːt] [tuː; tə][ɪts] [ˈmɑːrkɪts] .
resorted to its markets .
复原 到 它是 市场 .

这是一条重要的公路，各种各样的商品商贩都聚集到它的集市上进行交易。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈdræmətɪst] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)]
The eyes of the poet dramatist must always have been open for
这 眼睛 的 这 诗人 剧作家 必须 总是 有 到过 打开 为了
[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

诗人剧作家的眼睛必须时刻保持敏锐的观察力。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ˈpɒzətɪvli] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But nothing is known positively of Shakespeare from his birth to his
但 没有什么 是 已知 积极地 的 莎士比亚 从 他的 出生 到 他的
[ˈmærɪdʒ] [tuː; tə] [æn] [ˈhæθəˌweɪ] [ɪn] - ,
marriage to Anne Hathaway in 1582 ,
婚姻 到 安妮 哈撒韦 在 - ,

但从莎士比亚出生到1582年与安妮·海瑟薇结婚这段时间，我们对他的生平一无所知。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][faɪnd]
and from that date nothing but the birth of three children until we find
和 从 那 日期 没有什么 但 这 出生 的 三 孩子们 直到 我们 寻找
[hɪm][æn; ən][ˈæktə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] [əˈbaʊt] - .
him an actor in London about 1589 .
他 一个 演员 在 伦敦 关于 - .

从那以后，除了三个孩子的出生之外，再也没有其他消息，直到 1589 年左右，我们发现他在伦敦当了一名演员。

[haʊ] [lɒŋ] [ˈæktɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeɪkˌspɪərz] [səʊl] [prəˈfeʃn] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz]
How long acting continued to be Shakespeare's sole profession we have no means
如何 长的 表演 持续 到 是 莎士比亚的 唯一 职业 我们 有 不 方法
[ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] ,
of knowing ,
的 会心 ,

我们无从得知莎士比亚究竟以表演为生多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈɡriː] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈveri] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən]

but it is in the highest degree probable that very soon after arriving in London

但 它 是 在 这 最高 程度 可能 那 非常 很快 后 抵达 在 伦敦

[hiː; hi][bɪˈɡæn] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌædæpˈteɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz]

he began that work of adaptation by which he is known to have begun his

他 开始 那 工作 的 适应 经过 哪个 他 是 已知 到 有 开始 他的

[ˈlɪtərəri] [kəˈrɪə(r)] .

literary career .

文学 职业 .

但极有可能的是，他抵达伦敦后不久就开始了改编工作，而他也正是通过改编工作开启了他的文学事业。

[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ænd; ənd][ˈɔːltə(r)][ˈəʊldə] [pleɪz] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændəd] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd]

To improve and alter older plays not up to the standard that was required

到 提升 和 改变 老 演出 不是 向上 到 这 标准 那 曾是 必需的

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈpræktɪs] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [ˈdræmətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

at the time was a common practice even among the best dramatists of the

在 这 时间 曾是 一个 常见的 实践 甚至 之中 这 最好的 剧作家 的 这

[deɪ] ,

day ,

天 ,

即使是当时最优秀的剧作家，也常常会修改和改写那些不符合当时标准的旧剧本。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkˌspɪərz] [əˈbɪlətiz] [wʊd] [ˈspiːdəli] [mɑːk] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and Shakespeare's abilities would speedily mark him out as eminently fitted for

和 莎士比亚的 能力 会 迅速地 标记 他 出去 作为 非常 适配 为了

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .

this kind of work .

这 种类 的 工作 .

莎士比亚的才能很快就会让他脱颖而出，成为这项工作的绝佳人选。

[wen] [ðə; ði] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [ɪn] [pleɪz] [əˈrɪdʒənəli] [kəmˈpəʊzd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] ,

When the alterations in plays originally composed by other writers became very extensive ,

什么时候 这 变化 在 演出 起初 由 经过 其他 作家 成为 非常 广泛的 ,

当对其他剧作家创作的剧本进行大量修改时，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌædæpˈteɪʃn] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

the work of adaptation would become in reality a work of creation .

这 工作 的 适应 会 变得 在 现实 一个 工作 的 创建 .

适应工作实际上会变成创造工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪərz]

And this is exactly what we have examples of in a few of Shakespeare's

和 这 是 确切地 什么 我们 有 示例 的 在 一个 很少 的 莎士比亚的

[ˈɜːli] [wɜːks] ,

early works ,

早期的 作品 ,

而这正是我们在莎士比亚早期的一些作品中能找到的例子。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ˈəʊldə] [pleɪz] .

which are known to have been founded on older plays .

哪个 是 已知 到 有 到过 创立 在 老 演出 .

已知这些剧作是根据更古老的剧本改编的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][hɪə(r)][tuː; tə][ɪkˈstəʊl][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈɡreɪtɪst]

It is unnecessary here to extol the published works of the world's greatest

它 是 不必要 这里 到 赞美 这 已发布 作品 的 这 世界的 最

[ˈdræmətɪst] .

dramatist .

剧作家 .

这里无需赘述这位世界最伟大剧作家的已出版作品。

['krɪtɪsɪzəm]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪɡ'zɔːstɪd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	['ɪŋɡlənd]	,
Criticism	**has**	**been**	**exhausted**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**the**	**finest**	**minds**	**of**	**England**	**,**
批评	有	到过	筋疲力尽的	之上	他们	,	和	这	最好的	思想	的	英格兰	,

['dʒɜːməni]	,
Germany	**,**
德国	,

对他们的批评已经穷尽，英国、德国最杰出的头脑，

[ænd; ənd]	[ə'merɪkə]	[hæv; həv]	[dɪ'vəʊtɪd]	[ðeə(r)]	[p'aʊəz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪˌluːsɪ'deɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[wɜːθ]	.
and	**America**	**have**	**devoted**	**their**	**powers**	**to**	**an**	**elucidation**	**of**	**their**	**worth**	**.**
和	美国	有	奉献	他们的	权力	到	一个	阐明	的	他们的	值得	.

美国已竭尽全力阐明它们的价值。

['ʃeɪkspɪə(r)]	[daɪd]	[æt; ət]	['strætfəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	23rd	[ɒv; əv]	['eɪprəl]	,	-	.
Shakespeare	**died**	**at**	**Stratford**	**on**	**the**	**23rd**	**of**	**April**	**,**	**1616**	**.**
莎士比亚	死亡	在	斯特拉特福德	在	这	23rd	的	四月	,	-	.

莎士比亚于1616年4月23日在斯特拉特福去世。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[daɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[ɪn]	-	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ɪn]	-	.
His	**father**	**had**	**died**	**before**	**him**	**,**	**in**	**1602**	**,**	**and**	**his**	**mother**	**in**	**1608**	**.**
他的	父亲	有	死亡	前	他	,	在	-	,	和	他的	母亲	在	-	.

他的父亲于 1602 年去世，母亲于 1608 年去世。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[sə'vaivd]	[hɪm]	[tɪl]	['ɔːɡəst]	,	-	.
His	**wife**	**survived**	**him**	**till**	**August**	**,**	**1623**	**.**
他的	妻子	幸存下来	他	直到	八月	,	-	.

他的妻子在他去世后又活到了1623年8月。

[hɪz; ɪz]	[səʊ]	['hæmnɪt]	[daɪd]	[ɪn]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ɪ'lev(ə)n]	[j'iəz]	.
His	**so**	**Hamnet**	**died**	**in**	**1596**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eleven**	**years**	**.**
他的	所以	哈姆内特	死亡	在	-	在	这	年龄	的	十一	年	.

他的儿子哈姆内特于 1596 年去世，年仅十一岁。

[hɪz; ɪz]	[tuː]	[d'ɔːtəz]	[sə'vaivd]	[hɪm]	,	[ðə; ði]	['eldɪst]	[ɒv; əv]	[huːm]	,	[su'zænə]	,	[hæd; həd]	,	[ɪn]	-	,
His	**two**	**daughters**	**survived**	**him**	**,**	**the**	**eldest**	**of**	**whom**	**,**	**Susanna**	**,**	**had**	**,**	**in**	**1607**	**,**
他的	二	女儿们	幸存下来	他	,	这	长子	的	谁	,	苏珊娜	,	有	,	在	-	,

他的两个女儿在他之后都活了下来，其中长女苏珊娜于 1607 年生下了孩子。

['mærid]	[ə; eɪ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['strætfəd]	,	['dɑːktər; draɪv]	.	[hɔːl]	.
married	**a**	**physician**	**of**	**Stratford**	**,**	**Dr**	**.**	**Hall**	**.**
已婚	一个	医生	的	斯特拉特福德	,	博士	.	大厅	.

嫁给了斯特拉特福德的医生霍尔博士。

[ðə; ði]	['əʊnli]	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['mærɪdʒ]	,	[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	[nemd]	[ɪ'lɪzəbəθ]	,	[bɔːn]	[ɪn]	-	,
The	**only**	**issue**	**of**	**this**	**marriage**	**,**	**a**	**daughter**	**named**	**Elizabeth**	**,**	**born**	**in**	**1608**	**,**
这	仅有的	问题	的	这	婚姻	,	一个	女儿	命名	伊丽莎白	,	出生	在	-	,

这段婚姻唯一的子女是女儿伊丽莎白，出生于1608年。

['mærid]	[fɜːst]	['tɒməs]	[næsb]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[sɜː(r)]	[dʒɒn]	['bɑːnɑːd]	,	[bʌt; bət]	[left]	[nəʊ]	['tʃɪldrən]
married	**first**	**Thomas**	**Nasbe**	**,**	**and**	**afterwards**	**Sir**	**John**	**Barnard**	**,**	**but**	**left**	**no**	**children**
已婚	第一的	托马斯	NASBE	,	和	然后	先生	约翰	巴纳德	,	但	左边	不	孩子们

[baɪ]	['aɪðə(r)]	['mærɪdʒ]	.
by	**either**	**marriage**	**.**
经过	任何一个	婚姻	.

她先嫁给了托马斯·纳斯比，后来又嫁给了约翰·巴纳德爵士，但两次婚姻都没有留下孩子。

['ʃeɪkˌspɪərz]	['jʌŋɡə]	['dɔːtə(r)]	,	['dʒuːdɪθ]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	10th	[ɒv; əv]	['februəri]	,	-	,	['mærid]	[ə; eɪ]
Shakespeare's	**younger**	**daughter**	**,**	**Judith**	**,**	**on**	**the**	**10th**	**of**	**February**	**,**	**1616**	**,**	**married**	**a**
莎士比亚的	年轻	女儿	,	朱迪思	,	在	这	10th	的	二月	,	-	,	已婚	一个

['strætfəd]	['dʒentlmən]	[nemd]	['tɒməs]	['kwinsi]	,
Stratford	**gentleman**	**named**	**Thomas**	**Quincy**	**,**
斯特拉特福德	绅士	命名	托马斯	昆西	,

1616年2月10日，莎士比亚的小女儿朱迪思嫁给了斯特拉特福德一位名叫托马斯·昆西的绅士。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [daɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] .
by whom she had three sons , all of whom died , however , without issue .
经过 谁 她 有 三 儿子们 , 全部 的 谁 死亡 , 然而 , 没有 问题 .

她与他育有三个儿子，但都夭折了，没有留下后代。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [nəʊ][də'rekt] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
There are thus no direct descendants of Shakespeare .
那里 是 因此 不 直接的 后代 的 莎士比亚 .

因此，莎士比亚没有直系后裔。

['ʃeɪkˌspɪərz] ['feləʊ] - ['æktəz] , ['feləʊ] - ['dræmətɪst] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [ɪn] ['ʌðə(r)]
Shakespeare's fellow - actors , fellow - dramatists , and those who knew him in other
莎士比亚的 同伴 - 演员 , 同伴 - 剧作家 , 和 那些 WHO 知道 他 在 其他
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

莎士比亚的同行演员、同行剧作家，以及以其他方式认识他的人，

[ə'griː] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [nɒt] ['əʊnli][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
agree in expressing not only admiration of his genius , but their respect and
同意 在 表达 不是 仅有的 钦佩 的 他的 天才 , 但 他们的 尊重 和
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .
love for the man .
爱 为了 这 男人 .

他们不仅表达了对他的才华的钦佩，也表达了对他这个人的尊重和爱戴。

[ben] ['dʒɒnsən] [sed] , “ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][duː; də] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd]
Ben Jonson said , “ I love the man , and do honor his memory , on this side
本 约翰逊 说 , “ 我 爱 这 男人 , 和 做 荣誉 他的 记忆 , 在 这 边
[aɪ'dɒlətri] ,
idolatry ,
偶像崇拜 ,

本·琼森说：“我敬爱这个人，也缅怀他，但绝不搞偶像崇拜。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] .
as much as any .
作为 很多 作为 任何 .

和任何人一样多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd] [friː] ['neɪtʃə(r)] .
He was indeed honest , and of an open and free nature .
他 曾是 的确 诚实的 , 和 的 一个 打开 和 自由的 自然 .

他确实为人诚实，性格开朗自由。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
” He was buried on the second day after his death ,
” 他 曾是 埋葬 在 这 第二 天 后 他的 死亡 ,

“他去世后的第二天就被埋葬了。”

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv] ['strætfəd] [tʃɜːtʃ] .
on the north side of the chancel of Stratford church .
在 这 北 边 的 这 圣坛 的 斯特拉特福德 教会 .

在斯特拉特福德教堂圣坛的北侧。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Over his grave there is a flat stone with this inscription ,
超过 他的 严重 那里 是 一个 平坦的 石头 和 这 题词 ,

他的坟墓上有一块扁平的石头，上面刻着这样一段铭文：

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] :
said to have been written by himself :
说 到 有 到过 书面 经过 他自己 :

据说是他本人所写：

[gʊd]	[frend]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒiːzəs]	[seɪk]	
Good	**friend**	**for**	**Jesus**	**sake**	**forbeare**
好的	朋友	为了	耶稣	清酒	忍耐

好朋友，看在耶稣的份上，请忍耐一下。

[tuː; tə]	[dɪg]	[ðə; ði]	[dʌst]	-	[hɪr]	:
To	**digg**	**the**	**dust**	**encloased**	**heare**	**:**
到	迪格	这	灰尘	-	听着	:

挖掘这里蕴藏的尘埃：

[blest]	[biː; bi]	[jiː; ji]	[mæn]	[waɪ 'tiː]	[spɛəz]	[ðiːz]	[stəʊnz]	,
Blest	**be**	**ye**	**man**	**yt**	**spares**	**these**	**stones**	**,**
祝福	是	是的	男人	yt	备件	这些	石头	,

善待这些石头的人有福了。

[ænd; ənd]	[kɜːst]	[biː; bi]	[hiː; hi]	[waɪ 'tiː]	[muːvz]	[maɪ]	[bəʊnz]	.
And	**curst**	**be**	**he**	**yt**	**moves**	**my**	**bones**	**.**
和	诅咒	是	他	yt	移动	我的	骨头	.

诅咒他，他竟敢动我的骨头。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə; eɪ]	[briːf]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['ʃeɪkspɪə(r)]
A	**BRIEF**	**LIFE**	**OF**	**SHAKESPEARE**
一个	简短的	生活	的	莎士比亚

莎士比亚简史

[ə; eɪ]	[ˌmɪd'sʌmə(r)]	[naɪts]	[driːm]
A	**MIDSUMMER**	**NIGHT'S**	**DREAM**
一个	盛夏	夜晚	梦

仲夏夜之梦

[ðə; ði]	['tempɪst]
THE	**TEMPEST**
这	暴风雨

暴风雨

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]
AS	**YOU**	**LIKE**	**IT**
作为	你	喜欢	它

随心所欲

[ðə; ði]	['wɪntərz]	[teɪl]
THE	**WINTER'S**	**TALE**
这	冬天的	故事

冬天的故事

[kɪŋ]	['lɪə(r)]
KING	**LEAR**
国王	李尔

李尔王

[twelfθ]	[naɪt]
TWELFTH	**NIGHT**
第十二	夜晚

第十二夜

[mʌtʃ]	[ə'duː]	[ə'baʊt]	['nʌθɪŋ]
MUCH	**ADO**	**ABOUT**	**NOTHING**
很多	艾多	关于	没有什么

无事生非

['rəʊmiəʊ]	[ænd; ənd]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]
ROMEO	**AND**	**JULIET**
罗密欧	和	朱丽叶

罗密欧与朱丽叶

['perikli:z]
PERICLES
伯里克利

伯里克利

['hæmlət]
HAMLET
村庄

村庄

['simbili:n]
CYMBELINE
辛白林

辛白林

[mək'beθ]
MACBETH
麦克白

麦克白

[ðə; ði]	['kɒmədi]	[ɒv; əv]	['erə(r)z]
THE	**COMEDY**	**OF**	**ERRORS**
这	喜剧	的	错误

错误的喜剧

[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	[ɒv; əv]	['venɪs]
THE	**MERCHANT**	**OF**	**VENICE**
这	商人	的	威尼斯

威尼斯商人

['taimən]	[ɒv; əv]	['æθənz]
TIMON	**OF**	**ATHENS**
丁满	的	雅典

雅典的泰门

[ə'θeləʊ]
OTHELLO
奥赛罗

奥赛罗

[ðə; ði]	['teɪmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃruː]
THE	**TAMING**	**OF**	**THE**	**SHREW**
这	驯服	的	这	泼妇

驯悍记

['meʒə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['meʒə(r)]
MEASURE	**FOR**	**MEASURE**
措施	为了	措施

以牙还牙

[tuː]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[və'rəunə]
TWO	**GENTLEMEN**	**OF**	**VERONA**
二	先生们	的	维罗纳

《维罗纳二绅士》

[ɔːlz] [wel]
ALL'S WELL
一切 出色地
一切安好

[ðæt] [endz] [wel]
THAT ENDS WELL
那 结束 出色地
结局圆满

[kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]
QUOTATIONS FROM SHAKESPEARE
引文 从 莎士比亚
莎士比亚名言

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图
插图

[taɪ'tenɪə] : [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]
TITANIA : THE QUEEN OF THE FAIRIES
泰坦尼亚 : 这 女王 的 这 仙女
提泰妮娅：仙后

[ðə; ði] ['kwɒrəl]
THE QUARREL
这 争吵
争吵

['helənə; hə'liːnə] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
HELENA IN THE WOOD
海伦娜 在 这 木头
林中海伦娜

[taɪ'tenɪə] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [spel]
TITANIA PLACED UNDER A SPELL
泰坦尼亚 放置 在下面 一个 拼写
泰坦妮娅被施了魔法

[taɪ'tenɪə] [ə'weik]
TITANIA AWAKES
泰坦尼亚 醒来
泰坦尼亚觉醒

[prɪns] ['fɜːd(ə)nænd] [ɪn] [ðə; ði] [siː]
PRINCE FERDINAND IN THE SEA
王子 费迪南德 在 这 海
斐迪南王子在海上

[prɪns] ['fɜːd(ə)nænd] [siːz] [mə'rændə]
PRINCE FERDINAND SEES MIRANDA
王子 费迪南德 看到 米兰达
费迪南王子见到米兰达

['pleɪɪŋ] [tʃes]
PLAYING CHESS
玩耍 棋
下国际象棋

['rɑːzəlɪnd] [ænd; ənd] ['siːliə]
ROSALIND AND CELIA
罗莎琳德 和 西莉亚
罗莎琳德和西莉亚

['rɑːzəlɪnd]	[gɪvz]	[ɔː'lændəʊ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪn]
ROSALIND	**GIVES**	**ORLANDO**	**A**	**CHAIN**
罗莎琳德	给予	奥兰多	一个	链

罗莎琳德送给奥兰多一条链子

['gænimiːd]	[feɪnts]
GANYMEDE	**FAINTS**
木卫三	晕倒

伽倪墨得斯昏厥

[left]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siː]	-	[kəʊst]
LEFT	**ON**	**THE**	**SEA**	**-**	**COAST**
左边	在	这	海	-	海岸

左转，在海边

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wʊd]	[nɒt]	[lʊk]
THE	**KING**	**WOULD**	**NOT**	**LOOK**
这	国王	会	不是	看

国王不愿看

[liː'ɑːntiːz]	[rɪ'siːvɪŋ]	['flɔːrɪzəl]	[ænd; ənd]	['pɜːdɪtə]
LEONTES	**RECEIVING**	**FLORIZEL**	**AND**	**PERDITA**
莱昂特斯	接收	弗洛里泽尔	和	佩尔迪塔

莱昂特斯接待弗洛里泽尔和佩尔迪塔

['flɔːrɪzəl]	[ænd; ənd]	['pɜːdɪtə]	['tɔːkɪŋ]
FLORIZEL	**AND**	**PERDITA**	**TALKING**
弗洛里泽尔	和	佩尔迪塔	说

弗洛里泽尔和佩尔迪塔的谈话

[həː'maiəni]
HERMIONE
赫敏

赫敏

[kɔː'diːliə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[frɑːns]
CORDELIA	**AND**	**THE**	**KING**	**OF**	**FRANCE**
科迪莉亚	和	这	国王	的	法国

科迪莉亚与法国国王

['gɒnərɪl]	[ænd; ənd]	['riːgən]
GONERIL	**AND**	**REGAN**
戈内里尔	和	里根

戈内里尔和里根

[kɔː'diːliə]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]
CORDELIA	**IN**	**PRISON**
科迪莉亚	在	监狱

科迪莉亚在监狱

[vi'əʊlə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]
VIOLA	**AND**	**THE**	**CAPTAIN**
中提琴	和	这	队长

薇奥拉和船长

[vi'əʊlə]	[æz; əz]	“	[ˌtʃɛzɑːriːoʊ]	”	[miːts]	[ə'lɪviə]
VIOLA	**AS**	**“**	**CESARIO**	**”**	**MEETS**	**OLIVIA**
中提琴	作为	“	切萨里奥	”	满足	奥利维亚

维奥拉饰演的“塞萨里奥”与奥利维亚相遇

"	[juː; jʊ]	[tuː]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	[lʌv]
"	**YOU**	**TOO**	**HAVE**	**BEEN**	**IN**	**LOVE**
"	你	也	有	到过	在	爱

你也曾坠入爱河

"	['klɔːdiə]	[ænd; ənd]	['hɪərəʊ]
"	**CLAUDIA**	**AND**	**HERO**
"	克劳迪娅	和	英雄

克劳迪娅和英雄

['hɪərəʊ]	[ænd; ənd]	['ɜːrsələ]
HERO	**AND**	**URSULA**
英雄	和	乌苏拉

英雄与乌苏拉

['benəˌdɪk]
BENEDICK
本尼迪克

本尼迪克

['fraɪə(r)]	['frɑːnsɪs]
FRIAR	**FRANCIS**
修士	弗朗西斯

方济各修士

['rəʊmiəʊ]	[ænd; ənd]	['tɪbəlt]	[faɪt]
ROMEO	**AND**	**TYBALT**	**FIGHT**
罗密欧	和	提伯尔特	斗争

罗密欧与提伯尔特之战

['rəʊmiəʊ]	[dis'kʌvə]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]
ROMEO	**DISCOVERS**	**JULIET**
罗密欧	发现	朱丽叶

罗密欧发现朱丽叶

['mærɪdʒ]	[ɒv; əv]	['rəʊmiəʊ]	[ænd; ənd]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]
MARRIAGE	**OF**	**ROMEO**	**AND**	**JULIET**
婚姻	的	罗密欧	和	朱丽叶

罗密欧与朱丽叶的婚姻

[ðə; ði]	[nɜːs]	[θɪŋks]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]	[ded]
THE	**NURSE**	**THINKS**	**JULIET**	**DEAD**
这	护士	思考	朱丽叶	死的

护士认为朱丽叶死了

['rəʊmiəʊ]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[tuːm]
ROMEO	**ENTERING**	**THE**	**TOMB**
罗密欧	进入	这	墓

罗密欧进入墓穴

['perikli:z]	[wɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʊənəmənt]
PERICLES	**WINS**	**IN**	**THE**	**TOURNAMENT**
伯里克利	胜利	在	这	比赛

伯里克利赢得比赛

['perikli:z]	[ænd; ənd]	[mə'riːnə]
PERICLES	**AND**	**MARINA**
伯里克利	和	码头

伯里克利和玛丽娜

[ðə; ði]	[kɪŋz]	[gəʊst]	[ə'pɪəz]
THE	**KING'S**	**GHOST**	**APPEARS**
这	国王的	鬼	出现

国王的鬼魂出现了

[pə'ləuniəs]	[kɪld]	[baɪ]	['hæmlət]
POLONIUS	**KILLED**	**BY**	**HAMLET**
波洛尼厄斯	被杀	经过	村庄

波洛涅斯被哈姆雷特杀死

['draʊnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔ'fi:ljə]
DROWNING	**OF**	**OPHELIA**
溺水	的	奥菲莉娅

奥菲莉亚溺亡

['ɪækɪˌmoʊ]	[ænd; ənd]	['ɪmədʒən]
IACHIMO	**AND**	**IMOGEN**
亚基莫	和	伊莫金

伊阿奇莫和伊莫根

['ɪækɪˌmoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[trʌŋk]
IACHIMO	**IN**	**THE**	**TRUNK**
亚基莫	在	这	树干

后备箱里的伊阿奇莫

['ɪmədʒən]	['stjuːpɪfaɪd]
IMOGEN	**STUPEFIED**
伊莫金	目瞪口呆

伊莫金·斯图佩菲德

['ɪmədʒən]	[ænd; ənd]	[liːəneɪtəs]
IMOGEN	**AND**	**LEONATUS**
伊莫金	和	利奥纳图斯

伊莫金和莱昂纳图斯

[ðə; ði]	[θriː]	[witʃiz]
THE	**THREE**	**WITCHES**
这	三	女巫

三个女巫

[frɒm; frəm]	“	[mək'beθ]
FROM	**“**	**MACBETH**
从	“	麦克白

出自《麦克白》

"	['leɪdi]	[mək'beθ]
"	**LADY**	**MACBETH**
"	女士	麦克白

《麦克白夫人》

[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	[mək'beθ]
KING	**AND**	**QUEEN**	**MACBETH**
国王	和	女王	麦克白

麦克白国王和王后

[mək'beθ]	[ænd; ənd]	[mək'dʌf]	[faɪt]
MACBETH	**AND**	**MACDUFF**	**FIGHT**
麦克白	和	麦克杜夫	斗争

麦克白和麦克德夫之战

[ˌæn'tɪfələs]	[ænd; ənd]	['droʊmiˌoʊ]
ANTIPHOLUS	**AND**	**DROMIO**
抗磷脂	和	德罗米奥

安提福勒斯和德罗米奥

[luːsi'ɑːnə]	[ænd; ənd]	[ˌæn'tɪfələs]	[ɒv; əv]	['sɪrəkjuːs]
LUCIANA	**AND**	**ANTIPHOLUS**	**OF**	**SYRACUSE**
露西亚娜	和	抗磷脂	的	雪城

叙拉古的卢西亚娜和安提福罗斯

[ðə; ði]	['gəʊldsmɪθ]	[ænd; ənd]	[ˌæn'tɪfələs]	[ɒv; əv]	['sɪrəkjuːs]
THE	**GOLDSMITH**	**AND**	**ANTIPHOLUS**	**OF**	**SYRACUSE**
这	金匠	和	抗磷脂	的	雪城

金匠与叙拉古的安提福罗斯

[ɪ'miːliə]
AEMILIA
艾米莉亚

艾米莉亚

[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[mə'rɒkəʊ]
THE	**PRINCE**	**OF**	**MOROCCO**
这	王子	的	摩洛哥

摩洛哥王子

[æn'təʊnɪəʊ]	[saɪnz]	[ðə; ði]	[bɒnd]
ANTONIO	**SIGNS**	**THE**	**BOND**
安东尼奥	标志	这	纽带

安东尼奥签署债券

['dʒesɪkə]	['liːvɪŋ]	[həʊm]
JESSICA	**LEAVING**	**HOME**
杰西卡	离开	家

杰西卡离家

[bə'sɑːnioʊ]	[pɑːts]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪŋ]
BASSANIO	**PARTS**	**WITH**	**THE**	**RING**
巴萨尼奥	部分	和	这	戒指

巴萨尼奥与戒指

['pəʊɪt]	['riːdɪŋ]	[tuː; tə]	['taimən]
POET	**READING**	**TO**	**TIMON**
诗人	阅读	到	丁满

为蒂蒙朗诵诗歌

['peɪntə(r)]	['ʃəʊɪŋ]	['taimən]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]
PAINTER	**SHOWING**	**TIMON**	**A**	**PICTURE**
画家	显示	丁满	一个	图片

画家给蒂蒙看画

"	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	['empti]	[bɒks]
"	**NOTHING**	**BUT**	**AN**	**EMPTY**	**BOX**
"	没有什么	但	一个	空的	盒子

“只不过是一个空盒子”

"	['taimən]	[grəuz]	['sʌlən]
"	**TIMON**	**GROWS**	**SULLEN**
"	丁满	生长	忧郁

提门变得闷闷不乐

[ə'θeləʊ]	['telɪŋ]	[,dezdi'məunə]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]
OTHELLO	**TELLING**	**DESDEMONA**	**HIS**	**ADVENTURES**
奥赛罗	讲述	苔丝狄蒙娜	他的	冒险

奥赛罗向苔丝狄蒙娜讲述他的冒险经历

[ə'θeləʊ]
OTHELLO
奥赛罗

奥赛罗

[ðə; ði]	[drɪŋk]	[ɒv; əv]	[waɪn]
THE	**DRINK**	**OF**	**WINE**
这	喝	的	葡萄酒

饮酒

['kæsioʊ]	[gɪvz]	[ðə; ði]	['hæŋkətʃɪf]
CASSIO	**GIVES**	**THE**	**HANDKERCHIEF**
卡西欧	给予	这	手帕

卡西欧递出手帕

[ˌdezdi'məunə]	['wiːpɪŋ]
DESDEMONA	**WEEPING**
苔丝狄蒙娜	哭泣

苔丝狄蒙娜哭泣

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	['mɑːstə(r)]
THE	**MUSIC**	**MASTER**
这	音乐	掌握

音乐大师

['kæθərɪn]	['bɒksɪz]	[ðə; ði]	['sɜːrvənts]	[ɪəz]
KATHARINE	**BOXES**	**THE**	**SERVANT'S**	**EARS**
凯瑟琳	盒子	这	仆人的	耳朵

凯瑟琳打了仆人的耳朵

[pə'truːʃiˌoʊ]	[faindz]	[fɔːlt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sʌpə(r)]
PETRUCHIO	**FINDS**	**FAULT**	**WITH**	**THE**	**SUPPER**
彼特鲁乔	发现	过错	和	这	晚餐

彼特鲁乔对晚餐挑剔不已

[ðə; ði]	[djuːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fraɪərz]	[dres]
THE	**DUKE**	**IN**	**THE**	**FRIAR'S**	**DRESS**
这	公爵	在	这	修士们	裙子

身着修士服的公爵

[ˌɪzə'belə]	[pliːdz]	[wɪð]	['ændʒɪləʊ]
ISABELLA	**PLEADS**	**WITH**	**ANGELO**
伊莎贝拉	恳求	和	安杰洛

伊莎贝拉恳求安杰洛

"	[jɔː(r); jə(r)]	['fraɪə(r)]	[ɪz]	[naʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[prɪns]
"	**YOUR**	**FRIAR**	**IS**	**NOW**	**YOUR**	**PRINCE**
"	你的	修士	是	现在	你的	王子

“你的修士现在是你的王子了。”

"	['væləntaɪn]	[raɪts]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪlviə]
"	**VALENTINE**	**WRITES**	**A**	**LETTER**	**FOR**	**SILVIA**
"	情人节	写	一个	信	为了	西尔维娅

瓦伦丁给西尔维娅写了一封信

['sɪlviə]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	['letə(r)]
SILVIA	**READING**	**THE**	**LETTER**
西尔维娅	阅读	这	信

西尔维娅正在读信

[ðə; ði]	[ˌserə'neɪd]
THE	**SERENADE**
这	小夜曲

小夜曲

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aʊtlɔːz]
ONE	**OF**	**THE**	**OUTLAWS**
一	的	这	亡命之徒

其中一名亡命之徒

['helənə; hə'liːnə]	[ænd; ənd]	['bɜːtrəm]
HELENA	**AND**	**BERTRAM**
海伦娜	和	伯特伦

海伦娜和伯特伦

['helənə; hə'liːnə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]
HELENA	**AND**	**THE**	**KING**
海伦娜	和	这	国王

海伦娜和国王

['riːdɪŋ]	['bɜːrtrəmz]	['letə(r)]
READING	**BERTRAM'S**	**LETTER**
阅读	伯特伦的	信

阅读伯特伦的信

['helənə; hə'liːnə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]
HELENA	**AND**	**THE**	**WIDOW**
海伦娜	和	这	寡妇

海伦娜和寡妇

[lɪst]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	-	['kʌlə(r)]	[pleɪts]
LIST	**OF**	**FOUR**	**-**	**COLOR**	**PLATES**
列表	的	四	-	颜色	盘子

四色图版清单

['wɪljəm]	['ʃeɪkspɪə(r)]
WILLIAM	**SHAKESPEARE**
威廉	莎士比亚

威廉·莎士比亚

[taɪ'tenɪə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klaʊn]
TITANIA	**AND**	**THE**	**CLOWN**
泰坦尼亚	和	这	小丑

泰坦尼亚和小丑

['fɜːd(ə)nænd]	[ænd; ənd]	[mə'rændə]
FERDINAND	**AND**	**MIRANDA**
费迪南德	和	米兰达

费迪南德和米兰达

[prɪns]	['flɔːrɪzəl]	[ænd; ənd]	['pɜːdɪtə]
PRINCE	**FLORIZEL**	**AND**	**PERDITA**
王子	弗洛里泽尔	和	佩尔迪塔

弗洛里泽尔王子和佩尔迪塔

['rəʊmiəʊ]	[ænd; ənd]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]
ROMEO	**AND**	**JULIET**
罗密欧	和	朱丽叶

罗密欧与朱丽叶

['ɪmədʒən]
IMOGEN
伊莫金

伊莫根

[tʃuːzɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːskɪt]
CHOOSING	**THE**	**CASKET**
选择	这	棺材

选择棺材

[pə'truːʃiˌoʊ]	[ænd; ənd]	['kæθərɪn]
PETRUCHIO	**AND**	**KATHERINE**
彼特鲁乔	和	凯瑟琳

彼特鲁乔和凯瑟琳

[taɪ'tenɪə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klaʊn]
TITANIA	**AND**	**THE**	**CLOWN**
泰坦尼亚	和	这	小丑

泰坦尼亚和小丑

[ə; eɪ]	[ˌmɪd'sʌmə(r)]	[naɪts]	[driːm]
A	**MIDSUMMER**	**NIGHT'S**	**DREAM**
一个	盛夏	夜晚	梦

仲夏夜之梦

['hə:miə] [ænd; ənd] [lai'sændə] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] ; [bʌt; bət] [-] ['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Hermia and Lysander were lovers ; but Hermia's father wished her to
赫米娅 和 莱桑德 是 恋人 ; 但 赫米娅的 父亲 希望 她 到
['mæri] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [nemd] [dɪ'miːtriəs] .
marry another man , named Demetrius .
结婚 其他 男人 , 命名 狄米特里 .

赫米娅和莱桑德是恋人；但赫米娅的父亲希望她嫁给另一个名叫狄米特律斯的男人。

[naʊ] , [ɪn] ['æθənz] , [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɔː] ,
Now , in Athens , where they lived , there was a wicked law ,
现在 , 在 雅典 , 在哪里 他们 居住地 , 那里 曾是 一个 邪恶 法律 ,

当时，在他们居住的雅典，有一条极其邪恶的法律。

[baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [gɜːl] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] ,
by which any girl who refused to marry according to her father's wishes ,
经过 哪个 任何 女孩 WHO 拒绝 到 结婚 根据 到 她 父亲的 愿望 ,

凡拒绝按照父亲意愿结婚的女孩，

[mait] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
might be put to death .
可能 是 放 到 死亡 .

可能会被处死。

[-] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi]
Hermia's father was so angry with her for refusing to do as he
赫米娅的 父亲 曾是 所以 生气的 和 她 为了 拒绝 到 做 作为 他
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

赫米娅的父亲因为她不肯按他的意愿行事而非常生气。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['æθənz] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
that he actually brought her before the Duke of Athens to ask that she
那 他 实际上 带来 她 前 这 公爵 的 雅典 到 问 那 她
[mait] [biː; bi] [kɪld] ,
might be killed ,
可能 是 被杀 ,

他竟然把她带到雅典公爵面前，请求处死她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .
if she still refused to obey him .
如果 她 仍然 拒绝 到 服从 他 .

如果她仍然拒绝服从他。

[ðə; ði] [djuːk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv]
The Duke gave her four days to think about it , and , at the end of
这 公爵 给予 她 四 天 到 思考 关于 它 , 和 , 在 这 结尾 的
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

公爵给了她四天时间考虑，四天后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] [dɪ'miːtriəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .
if she still refused to marry Demetrius , she would have to die .
如果 她 仍然 拒绝 到 结婚 狄米特里 , 她 会 有 到 死 .

如果她仍然拒绝嫁给狄米特律斯，她就必须死。

[lai'sændə] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [mæd] [wɪð] [griːf] ,
Lysander of course was nearly mad with grief ,
莱桑德 的 课程 曾是 几乎 疯狂的 和 悲伤 ,

当然，莱桑德几乎悲痛欲绝，近乎疯狂。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['həːmiə] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and the best thing to do seemed to him for Hermia to run away to

和 这 最好的 事物 到 做 似乎 到 他 为了 赫米娅 到 跑步 离开 到

[hɪz; ɪz] [ænts] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kruːəl] [lɔː] ;

his aunt's house at a place beyond the reach of that cruel law ;

他的 姑姑的 房子 在 一个 地方 超过 这 抵达 的 那 残忍的 法律 ;

在他看来，最好的办法就是让赫米娅逃到他姑妈家去，那里远离那条残酷的法律；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

and there he would come to her and marry her .

和 那里 他 会 来 到 她 和 结婚 她 .

然后他会在那里找到她，娶她为妻。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['helənə; hə'liːnə] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

But before she started , she told her friend , Helena , what she was going

但 前 她 开始 , 她 讲述 她 朋友 , 海伦娜 , 什么 她 曾是 去

[tuː; tə][duː; də] .

to do .

到 做 .

但在开始之前，她告诉了她的朋友海伦娜她要做什么。

['helənə; hə'liːnə][hæd; həd] [biːn] [dɪ'miːtriəs] - ['swiːthɑːt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['həːmiə]

Helena had been Demetrius ' sweetheart long before his marriage with Hermia

海伦娜 有 到过 狄米特里 - 亲爱的 长的 前 他的 婚姻 和 赫米娅

[hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

had been thought of ,

有 到过 想法 的 ,

早在狄米特律斯萌生与赫米娅结婚的念头之前，海伦娜就已经是他的心上人了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['sɪli] , [laɪk] [ɔːl] ['dʒeləs] ['piːp(ə)l] ,

and being very silly , like all jealous people ,

和 存在 非常 愚蠢的 , 喜欢 全部 嫉妒的 人们 ,

而且像所有嫉妒的人一样，他非常愚蠢。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] [-] [fɔːlt] [ðæt] [dɪ'miːtriəs] [wɪʃt]

she could not see that it was not poor Hermia's fault that Demetrius wished

她 可以 不是 看 那 它 曾是 不是 贫穷的 赫米娅的 过错 那 狄米特里 希望

[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪdi] ,

to marry her instead of his own lady ,

到 结婚 她 反而 的 他的 自己的 女士 ,

她看不出可怜的赫米娅的错，德米特律斯之所以想娶她而不是自己的夫人，并非赫米娅的错。

['helənə; hə'liːnə] .

Helena .

海伦娜 .

海伦娜。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld] [dɪ'miːtriəs] [ðæt] ['həːmiə] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

She knew that if she told Demetrius that Hermia was going , as she was ,

她 知道 那 如果 她 讲述 狄米特里 那 赫米娅 曾是 去 , 作为 她 曾是 ,

她知道，如果她告诉狄米特律斯赫米娅要离开，就像她自己一样，

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['æθənz] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['fɒləʊ]

to the wood outside Athens , he would follow her , “ and I can follow

到 这 木头 外部 雅典 , 他 会 跟随 她 , “ 和 我 能 跟随

[hɪm] ,

him ,

他 ,

他会跟着她去雅典郊外的树林，“我也可以跟着他，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

and at least I shall see him , ” she said to herself .

和 在 至少 我 将 看 他 , ” 她 说 到 她自己 .

“至少我还能见到他,”她对自己说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['siːkrət] .

So she went to him , and betrayed her friend's secret .

所以 她 去 到 他 , 和 背叛 她 朋友们 秘密 .

于是她去找了他，泄露了朋友的秘密。

[naʊ] [ðɪs] [wʊd] [weə(r)] [lai'sændə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['hə:miə] ,

Now this wood where Lysander was to meet Hermia ,

现在 这 木头 在哪里 莱桑德 曾是 到 见面 赫米娅 ,

现在，这片树林就是吕山德与赫米娅相遇的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɛəriz] ,

and where the other two had decided to follow them , was full of fairies ,

和 在哪里 这 其他 二 有 决定 到 跟随 他们 , 曾是 满的 的 仙女 ,

另外两人决定跟随他们去的地方，到处都是仙女。

[æz; əz][məʊst] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [wʌn]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

as most woods are , if one only had the eyes to see them ,

作为 最多 树林 是 , 如果 一 仅有的 有 这 眼睛 到 看 他们 ,

大多数树林都是如此，只要你有一双能看清它们的眼睛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʊd] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

and in this wood on this night were the King and Queen of the fairies ,

和 在 这 木头 在 这 夜晚 是 这 国王 和 女王 的 这 仙女 ,

今晚，在这片树林里，住着仙王和仙后。

['əʊbərɒn][ænd; ənd][taɪ'tenɪə] .

Oberon and Titania .

奥伯龙 和 提泰妮娅 .

奥伯龙和提泰妮娅。

[naʊ] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] ['piːp(ə)l] ,

Now fairies are very wise people ,

现在 仙女 是 非常 明智的 人们 ,

仙子们都是非常聪明的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz]['mɔːt(ə)l][fəʊk] .

but now and then they can be quite as foolish as mortal folk .

但 现在 和 然后 他们 能 是 相当 作为 愚蠢 作为 凡人 民间 .

但他们偶尔也会像凡人一样愚蠢。

['əʊbərɒn][ænd; ənd][taɪ'tenɪə] , [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

Oberon and Titania , who might have been as happy as the days were long ,

奥伯龙 和 提泰妮娅 , WHO 可能 有 到过 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 ,

奥伯龙和提泰妮娅，他们或许会像日子一样漫长而幸福，

[hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwɒrəl] .

had thrown away all their joy in a foolish quarrel .

有 抛掷 离开 全部 他们的 喜悦 在 一个 愚蠢 争吵 .

他们因为一场愚蠢的争吵而失去了所有的快乐。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [met] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They never met without saying disagreeable things to each other ,
他们 绝不 遇见 没有 说 令人不快的 事物 到 每个 其他 ,

他们每次见面都会互相说些不中听的话。

[ænd; ənd] [skəuldid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['dredfəli] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feəri] ['fɑːloʊərz] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ,
and scolded each other so dreadfully that all their little fairy followers , for fear ,
和 责骂 每个 其他 所以 极其糟糕 那 全部 他们的 小的 仙女 追随者 , 为了 害怕 ,

他们互相恶语相向，以至于所有跟随他们的小仙女们都害怕了。

[wʊd] [kriːp] ['ɪntuː] ['eɪkɔːn] [kʌps] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
would creep into acorn cups and hide them there .
会 潜行者 进入 橡子 杯子 和 隐藏 他们 那里 .

会爬进橡子壳里藏起来。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wʌn] ['hæpi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
instead of keeping one happy Court and dancing all night through in the moonlight
反而 的 保持 一 快乐的 法庭 和 跳舞 全部 夜晚 通过 在 这 月光
[æz; əz] [ɪz] ['fɛəriz] - [juːz] ,
as is fairies ' use ,
作为 是 仙女 - 使用 ,

而不是像仙女们那样，整夜在月光下载歌载舞，营造欢乐的宫廷氛围。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['wɔndə] [θruː] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
the King with his attendants wandered through one part of the wood ,
这 国王 和 他的 服务员 漫步 通过 一 部分 的 这 木头 ,

国王和他的随从们漫步穿过树林的一部分，

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [hɜːz] [kept] [steɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
while the Queen with hers kept state in another .
尽管 这 女王 和 她的 保留 状态 在 其他 .

而女王则在另一个国家维持着她的统治。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huːm] [taɪ'tenɪə] [hæd; həd]
And the cause of all this trouble was a little Indian boy whom Titania had
和 这 原因 的 全部 这 麻烦 曾是 一个 小的 印度 男生 谁 提泰妮娅 有
['teɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] .
taken to be one of her followers .
已采取 到 是 一 的 她 追随者 .

而这一切麻烦的起因，是一个被提泰妮娅当作自己追随者的印度小男孩。

['əʊbərɒn] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feəri] [naɪts] ;
Oberon wanted the child to follow him and be one of his fairy knights ;
奥伯龙 通缉 这 孩子 到 跟随 他 和 是 一 的 他的 仙女 骑士 ;

奥伯龙希望这个孩子能跟随他，成为他麾下的一名仙子骑士；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
but the Queen would not give him up .
但 这 女王 会 不是 给 他 向上 .

但女王不愿放弃他。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒsi] ['muːnlɪt] [gleɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]
On this night , in a mossy moonlit glade , the King and Queen
在 这 夜晚 , 在 一个 苔藓 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 林间空地 , 这 国王 和 女王
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [met] .
of the fairies met .
的 这 仙女 遇见 .

今晚，在月光皎洁、长满青苔的林间空地上，仙王和仙后相遇了。

“ [ɪl] [met] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [praʊd] [taɪ'tenɪə] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Ill met by moonlight , proud Titania , ” said the King .
“ 患病的 遇见 经过 月光 , 自豪的 提泰妮娅 , ” 说 这 国王 .

“月光下相遇，真是不幸，骄傲的提泰妮娅,”国王说道。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

['dʒeləs] , ['əʊbərɒn] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
jealous , Oberon ? ” answered the Queen .
嫉妒的 , 奥伯龙 ? ” 回答 这 女王 .

“奥伯龙，你嫉妒了？”女王回答道。

“ [juː; jʊ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] .
“ You spoil everything with your quarreling .
“ 你 剧透 一切 和 你的 争吵 .

你们的争吵毁了一切。

[kʌm] , ['fɛəriz] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm] .
Come , fairies , let us leave him .
来 , 仙女 , 让 我们 离开 他 .

来吧，仙女们，我们离开他吧。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [frendz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] . ”
I am not friends with him now . ”
我 是 不是 朋友们 和 他 现在 . ”

我现在和他不是朋友了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɒrəl] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ It rests with you to make up the quarrel , ” said the King .
“ 它 休息 和 你 到 制作 向上 这 争吵 , ” 说 这 国王 .

国王说：“化解争端的责任在你身上。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt]
“ Give me that little Indian boy , and I will again be your humble servant
“ 给 我 那 小的 印度 男生 , 和 我 将要 再次 是 你的 谦逊的 仆人
[ænd; ənd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] . ”
and suitor . ”
和 求婚者 . ”

“把那个印第安小男孩还给我，我将再次成为你卑微的仆人和求婚者。”

“ [set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [rest] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Set your mind at rest , ” said the Queen .
“ 放 你的 头脑 在 休息 , ” 说 这 女王 .

“请放心，”女王说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['feəri] ['kɪŋdəm] [baɪz] [nɒt] [ðæt] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
“ Your whole fairy kingdom buys not that boy from me .
“ 你的 所有的 仙女 王国 购买 不是 那 男生 从 我 .

“你们整个仙境都买不到我手里的那个男孩。”

[kʌm] , ['fɛəriz] .
Come , fairies .
来 , 仙女 .

来吧，仙女们。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [rəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['mu:nbi:m] .
” And she and her train rode off down the moonbeams .
” 和 她 和 她 火车 骑 离开 向下 这 月光 .

于是，她和她的火车乘着月光远去。

“ [wel] , [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , ” [sed] ['əʊbərɒn] .
“ Well , go your ways , ” said Oberon .
“ 出色地 , 去 你的 方式 , ” 说 奥伯龙 .

“好了，你们走吧。”奥伯伦说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [wʊd] .
“ But I'll be even with you before you leave this wood .
“ 但 患病的 是 甚至 和 你 前 你 离开 这 木头 .

“但在你离开这片树林之前，我一定会和你讨回公道。”

” [ðen] ['əʊbərɒn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['feəri] , [pʌk] .
” Then Oberon called his favorite fairy , Puck .
” 然后 奥伯龙 称为 他的 最喜欢的 仙女 , 冰球 .

“然后奥伯龙叫来了他最喜欢的仙子帕克。”

[pʌk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
Puck was the spirit of mischief .
冰球 曾是 这 精神 的 恶作剧 .

帕克是调皮捣蛋的精灵。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛəriz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kriːm] [ə'weɪ] ,
He used to slip into the dairies and take the cream away ,
他 用过的 到 滑 进入 这 乳品厂 和 拿 这 奶油 离开 ,

他过去常常偷偷溜进奶制品店，把奶油偷走。

[ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [wʊd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði][bɪə(r)]
and get into the churn so that the butter would not come , and turn the beer
和 得到 进入 这 搅动 所以 那 这 黄油 会 不是 来 , 和 转动 这 啤酒
['saʊə(r)] ,
sour ,
酸的 ,

进入搅拌器中，这样黄油就出不来了，啤酒也会变酸。

[ænd; ənd] [liːd] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [ɒn] [dɑːk] [naɪts] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and lead people out of their way on dark nights and then laugh at them ,
和 带领 人们 出去 的 他们的 方式 在 黑暗的 夜晚 和 然后 笑 在 他们 ,

在漆黑的夜晚引诱人们偏离道路，然后嘲笑他们。

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['piːpəlz] [st'uːlz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt]
and tumble people's stools from under them when they were going to sit
和 翻滚 人们的 凳子 从 在下面 他们 什么时候 他们 是 去 到 坐
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

趁人们准备坐下时，故意把他们脚下的凳子掀翻。

[ænd; ənd][ˌʌp'set][ðeə(r)][hɒt] [eɪl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tʃɪnz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] .
and upset their hot ale over their chins when they were going to drink .
和 沮丧的 他们的 热的 麦芽酒 超过 他们的 下巴 什么时候 他们 是 去 到 喝 .

他们正要喝热啤酒时，却不小心把啤酒洒在了下巴上。

“ [naʊ] , ” [sed] ['əʊbərɒn][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] , “ [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['flaʊə(r)] [kɔːld] [lʌv] - [ɪn] -
“ Now , ” said Oberon to this little sprite , “ fetch me the flower called Love - in -
“ 现在 , ” 说 奥伯龙 到 这 小的 精灵 , “ 拿来 我 这 花 称为 爱 - 在 -
['aɪdlnəs] .
idleness .
懒惰 .

“现在,”奥伯龙对这个小精灵说，“给我摘一朵叫做‘闲散之爱’的花来。”

[ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɜːp(ə)l]['flaʊə(r)] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sliːp] [wɪl] [meɪk]
The juice of that little purple flower laid on the eyes of those who sleep will make
这 汁 的 那 小的 紫色的 花 铺设 在 这 眼睛 的 那些 WHO 睡觉 将要 制作
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

将那朵紫色小花的汁液涂抹在熟睡者的眼睛上，就能使他们……

[wen] [ðeɪ] [weɪk] , [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [siː] .
when they wake , to love the first thing they see .
什么时候 他们 唤醒 , 到 爱 这 第一的 事物 他们 看 .

当它们醒来时，就会爱上它们看到的第一件事物。

[ai] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [ðæt] ['flaʊə(r)] [ɒn][maɪ][taɪ'teɪniəz] [aɪz] ,
I will put some of the juice of that flower on my Titania's eyes ,
我 将要 放 一些 的 这 汁 的 那 花 在 我的 泰坦尼亚的 眼睛 ,

我会把那朵花的汁液涂在我的提泰妮娅的眼睛上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːz] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['laɪən] ,
and when she wakes she will love the first thing she sees , were it lion ,
和 什么时候 她 醒来 她 将要 爱 这 第一的 事物 她 看到 , 是 它 狮子 ,

当她醒来时，她会爱上她看到的第一样东西，即使那是一头狮子。

[beə(r)] , [ɔː(r)] [wʊlf] , [ɔː(r)] [bʊl] , [ɔː(r)] ['medlɪŋ] ['mʌŋki] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [eɪp] .
bear , or wolf , or bull , or meddling monkey , or a busy ape .
熊 , 或者 狼 , 或者 公牛 , 或者 干预 猴 , 或者 一个 忙碌的 猿 .

熊，或者狼，或者公牛，或者爱管闲事的猴子，或者忙碌的猿猴。

” [waɪl] [pʌk] [wɒz; wəz] [gɒn] , [dɪ'miːtriəs] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] ['fɒləʊd] [baɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
” While Puck was gone , Demetrius passed through the glade followed by poor
” 尽管 冰球 曾是 已消失 , 狄米特里 通过了 通过 这 林间空地 随后 经过 贫穷的
['helənə; hə'liːnə] ,
Helena ,
海伦娜 ,

“帕克离开后，狄米特律斯穿过林间空地，可怜的海伦娜跟在后面。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz]
and still she told him how she loved him and reminded him of all his promises
和 仍然 她 讲述 他 如何 她 喜爱 他 和 提醒 他 的 全部 他的 承诺
,
,
,

她仍然告诉他她有多爱他，并提醒他曾经做出的所有承诺。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and still he told her that he did not and could not love her ,
和 仍然 他 讲述 她 那 他 做过 不是 和 可以 不是 爱 她 ,

但他仍然告诉她，他不爱她，也不能爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and that his promises were nothing .
和 那 他的 承诺 是 没有什么 .

他的承诺根本算不上什么。

['əʊbərɒn][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['helənə; hə'liːnə] , [ænd; ənd] [wen] [pʌk] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]
Oberon was sorry for poor Helena , and when Puck returned with
奥伯龙 曾是 对不起 为了 贫穷的 海伦娜 , 和 什么时候 冰球 返回 和
[ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
the flower ,
这 花 ,

奥伯龙为可怜的海伦娜感到难过，当帕克带着花回来时，

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm] ['fɒləʊ] [dɪ'miːtriəs] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he bade him follow Demetrius and put some of the juice on his eyes ,
他 巴德 他 跟随 狄米特里 和 放 一些 的 这 汁 在 他的 眼睛 ,

他吩咐他跟着狄米特律斯，把一些果汁涂在他的眼睛上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʌv] ['helənə; hə'liːnə] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
so that he might love Helena when he woke and looked on her ,
所以 那 他 可能 爱 海伦娜 什么时候 他 觉醒 和 看起来 在 她 ,

这样，当他醒来看到海伦娜时，就会爱上她。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
as much as she loved him .
作为 很多 作为 她 喜爱 他 .

尽管她很爱他。

[səʊ] [pʌk] [set] [ɒf] , [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [faʊnd] , [nɒt] [dɪ'miːtriəs] , [bʌt; bət]
So Puck set off , and wandering through the wood found , not Demetrius , but
所以 冰球 放 离开 , 和 漫游 通过 这 木头 成立 , 不是 狄米特里 , 但
[lai'sændə] ,
Lysander ,
莱桑德 ,

于是帕克出发了，他在树林里漫步，发现的不是狄米特律斯，而是莱桑德。

[ɒn] [huːz] [aɪz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [dʒuːs] ; [bʌt; bət] [wen] [lai'sændə] [wəʊk] , [hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
on whose eyes he put the juice ; but when Lysander woke , he saw not his own
在 谁 眼睛 他 放 这 汁 ; 但 什么时候 莱桑德 觉醒 , 他 锯 不是 他的 自己的
['həːmiə] ,
Hermia ,
赫米娅 ,

他将汁液滴在了赫米娅的眼睛上；但当莱桑德醒来时，他却看不到自己的赫米娅了。

[bʌt; bət] ['helənə; hə'liːnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kruːəl]
but Helena , who was walking through the wood looking for the cruel
但 海伦娜 , WHO 曾是 步行 通过 这 木头 寻找 为了 这 残忍的
[dɪ'miːtriəs] ;
Demetrius ;
狄米特里 ;

但是海伦娜，她当时正在树林里寻找残忍的狄米特律斯；

[ænd; ənd] [də'rektli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪdi] ,
and directly he saw her he loved her and left his own lady ,
和 直接地 他 锯 她 他 喜爱 她 和 左边 他的 自己的 女士 ,

他第一眼见到她就爱上了她，并抛弃了自己的爱人。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['flaʊə(r)] .
under the spell of the purple flower .
在下面 这 拼写 的 这 紫色的 花 .

被紫色花朵的魔力所吸引。

[wen] ['həːmiə] [wəʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [lai'sændə] [gɒn] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] ['traɪɪŋ]
When Hermia woke she found Lysander gone , and wandered about the wood trying
什么时候 赫米娅 觉醒 她 成立 莱桑德 已消失 , 和 漫步 关于 这 木头 尝试
[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .
to find him .
到 寻找 他 .

赫米娅醒来后发现莱桑德不见了，便在树林里四处寻找他。

[pʌk] [went] [bæk] [ænd; ənd] [təʊld] ['əʊbərɒn] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
Puck went back and told Oberon what he had done ,
冰球 去 后退 和 讲述 奥伯龙 什么 他 有 完毕 ,

帕克回去把发生的事告诉了奥伯龙。

[ænd; ənd]['əʊbərɒn] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt]
and Oberon soon found that he had made a mistake , and set about
和 奥伯龙 很快 成立 那 他 有 制成 一个 错误 , 和 放 关于
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'miːtriəs] ,
looking for Demetrius ,
寻找 为了 狄米特里 ,

奥伯龙很快发现自己犯了个错误，于是开始寻找狄米特律斯。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] , [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and having found him , put some of the juice on his eyes .
和 拥有 成立 他 , 放 一些 的 这 汁 在 他的 眼睛 .

找到他之后，把一些果汁涂在他的眼睛上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [dɪ'miːtriəs] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['helənə; hə'liːnə] .
And the first thing Demetrius saw when he woke was also Helena .
和 这 第一的 事物 狄米特里 锯 什么时候 他 觉醒 曾是 还 海伦娜 .

狄米特律醒来后第一眼看到的也是海伦娜。

[səʊ] [naʊ] [dɪ'miːtriəs] [ænd; ənd] [lai'sændə] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
So now Demetrius and Lysander were both following her through the wood ,
所以 现在 狄米特里 和 莱桑德 是 两个都 下列的 她 通过 这 木头 ,

于是，狄米特律斯和莱桑德都跟着她穿过了树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-] [tɜːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz]['helənə; hə'liːnə][hæd; həd]
and it was Hermia's turn to follow her lover as Helena had
和 它 曾是 赫米娅的 转动 到 跟随 她 情人 作为 海伦娜 有
[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
done before .
完毕 前 .

轮到赫米娅像海伦娜之前那样追随她的爱人了。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['helənə; hə'liːnə][ænd; ənd] ['hə:miə] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɒrəl] ,
The end of it was that Helena and Hermia began to quarrel ,
这 结尾 的 它 曾是 那 海伦娜 和 赫米娅 开始 到 争吵 ,

最终，海伦娜和赫米娅开始争吵。

[ænd; ənd] [dɪ'miːtriəs] [ænd; ənd] [lai'sændə] [went] [ɒf] [tuː; tə] [faɪt] .
and Demetrius and Lysander went off to fight .
和 狄米特里 和 莱桑德 去 离开 到 斗争 .

于是狄米特律斯和莱桑德去参战了。

['əʊbərɒn][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [skiːm] [tuː; tə] [help] [ðiːz] ['lʌvəz] [tɜːn] [aʊt] [səʊ]
Oberon was very sorry to see his kind scheme to help these lovers turn out so
奥伯龙 曾是 非常 对不起 到 看 他的 种类 方案 到 帮助 这些 恋人 转动 出去 所以
['bædli] .
badly .
糟糕 .

奥伯龙非常遗憾地看到自己帮助这对恋人的好意最终却以如此糟糕的方式收场。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pʌk] - -
So he said to Puck - -
所以 他 说 到 冰球 - -

于是他对帕克说——

“ [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
“ These two young men are going to fight .
“ 这些 二 年轻的 男人 是 去 到 斗争 .

“这两个年轻人要打起来了。”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪð]	['druːpɪŋ]	[fɒg]	,	[ænd; ənd]	[liːd]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[ə'streɪ]	,
You	**must**	**overhang**	**the**	**night**	**with**	**drooping**	**fog**	**,**	**and**	**lead**	**them**	**so**	**astray**	**,**
你	必须	悬垂	这	夜晚	和	下垂	多雾路段	，	和	带领	他们	所以	误入歧途	，

你必须用浓重的雾气笼罩夜晚，让他们误入歧途。

[ðæt]	[wʌn]	[wɪl]	['nevə(r)]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
that	**one**	**will**	**never**	**find**	**the**	**other**	**.**
那	一	将要	绝不	寻找	这	其他	.

他们永远也找不到彼此。

[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['taɪəd]	[aʊt]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[fɔːl]	[ə'sliːp]	.
When	**they**	**are**	**tired**	**out**	**,**	**they**	**will**	**fall**	**asleep**	**.**
什么时候	他们	是	疲劳的	出去	，	他们	将要	落下	睡着了	.

他们累了就会睡着。

[ðen]	[drɒp]	[ðɪs]	['ʌðə(r)]	[hɜːb]	[ɒn]	[laɪ'sændərz]	[aɪz]	.
Then	**drop**	**this**	**other**	**herb**	**on**	**Lysander's**	**eyes**	**.**
然后	降低	这	其他	草本植物	在	莱桑德的	眼睛	.

然后把另一种草药滴在吕桑德的眼睛上。

[ðæt]	[wɪl]	[gɪv]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[lʌv]	.
That	**will**	**give**	**him**	**his**	**old**	**sight**	**and**	**his**	**old**	**love**	**.**
那	将要	给	他	他的	老的	视线	和	他的	老的	爱	.

那将让他恢复视力，重拾旧爱。

[ðen]	[iːtʃ]	[mæn]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[huː]	[lʌvz]	[hɪm]	,
Then	**each**	**man**	**will**	**have**	**the**	**lady**	**who**	**loves**	**him**	**,**
然后	每个	男人	将要	有	这	女士	WHO	爱	他	，

这样，每个男人都会拥有爱他的女人。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ɔːl]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðɪs]	[hæz; həz]	[biːn]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[ˌmɪd'sʌmə(r)]	[naɪts]	[driːm]	.
and	**they**	**will**	**all**	**think**	**that**	**this**	**has**	**been**	**only**	**a**	**Midsummer**	**Night's**	**Dream**	**.**
和	他们	将要	全部	思考	那	这	有	到过	仅有的	一个	盛夏	夜晚	梦	.

他们都会认为这只是一场仲夏夜之梦。

[ðen]	[wen]	[ðɪs]	[ɪz]	[dʌn]	,	[ɔːl]	[wɪl]	[biː; bi]	[wel]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
Then	**when**	**this**	**is**	**done**	**,**	**all**	**will**	**be**	**well**	**with**	**them**	**.**
然后	什么时候	这	是	完毕	，	全部	将要	是	出色地	和	他们	.

事情办妥之后，他们就一切都会好起来的。

”	[səʊ]	[pʌk]	[went]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	,
”	**So**	**Puck**	**went**	**and**	**did**	**as**	**he**	**was**	**told**	**,**
”	所以	冰球	去	和	做过	作为	他	曾是	讲述	，

于是帕克就照吩咐做了。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[tuː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə'sliːp]	[wɪ'ðaʊt]	['miːtɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
and	**when**	**the**	**two**	**had**	**fallen**	**asleep**	**without**	**meeting**	**each**	**other**	**,**
和	什么时候	这	二	有	倒下	睡着了	没有	会议	每个	其他	，

当两人在未见面的情况下睡着后，

[pʌk]	[pɔː]	[ðə; ði]	[dʒuːs]	[ɒn]	[laɪ'sændərz]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:	-	-
Puck	**poured**	**the**	**juice**	**on**	**Lysander's**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**:**	**-**	**-**
冰球	倾倒	这	汁	在	莱桑德的	眼睛	，	和	说	:	-	-

帕克把果汁倒在莱桑德的眼睛上，说道：

“	[wen]	[ðaʊ]	[weɪk]	,
“	**When**	**thou**	**wakest**	**,**
“	什么时候	你	唤醒	，

当你醒来时，

[ðaʊ] [teɪk]
Thou takest
你 需要

你拿走

[truː] [dɪ'laɪt]
True delight
真的 喜

真正的喜悦

[ɪn][ðə; ði] [saɪt]
In the sight
在 这 视线

在视线范围内

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɔːmə(r)] ['leɪdiz] [aɪ] :
Of thy former lady's eye :
的 你的 以前的 女士的 眼睛 :

你前妻的眼神：

[dʒæk][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒɪl] ;
Jack shall have Jill ;
杰克 将 有 吉尔 ;

杰克将拥有吉尔；

[nɔːt] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ɪl] .
Nought shall go ill .
零 将 去 患病的 .

一切平安无事。

" ['miːnwaɪl] ['əʊbərɒn] [faʊnd] [taɪ'tenɪə] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] [weə(r)] [gruː] [waɪld] [taɪm] , ['ɔkslip] ,
" Meanwhile Oberon found Titania asleep on a bank where grew wild thyme , oxlips ,
" 同时 奥伯龙 成立 提泰妮娅 睡着了 在 一个 银行 在哪里 生长 荒野 百里香 , 牛舌草 ,

“与此同时，奥伯龙发现提泰妮娅睡在长满野生百里香和报春花的河岸上，

[ænd; ənd] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['wuːdˌbaɪn] , [mʌsk] - ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['egləntaɪn] .
and violets , and woodbine , musk - roses and eglantine .
和 紫罗兰 , 和 伍登宾 , 麝香 - 玫瑰 和 野蔷薇 .

还有紫罗兰、金银花、麝香玫瑰和野蔷薇。

[ðeə(r)] [taɪ'tenɪə] ['ɔːlweɪz] [slept] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'næməld] [skɪn] [ɒv; əv]
There Titania always slept a part of the night , wrapped in the enameled skin of
那里 提泰妮娅 总是 睡着了 一个 部分 的 这 夜晚 , 包装 在 这 珐琅 皮肤 的
[ə; eɪ] [sneɪk] .
a snake .
一个 蛇 .

提泰妮娅每晚都会在那里睡上一段时间，她裹在蛇皮里。

['əʊbərɒn] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði][dʒuːs][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['seɪɪŋ] : - -
Oberon stooped over her and laid the juice on her eyes , saying : - -
奥伯龙 弯腰 超过 她 和 铺设 这 汁 在 她 眼睛 , 说 : - -

奥伯龙俯身靠近她，将果汁涂在她的眼睛上，说道：

" [wɒt] [ðaʊ] [siːst] [wen] [ðaʊ] [weɪk] ,
" What thou seest when thou wake ,
" 什么 你 西斯特 什么时候 你 唤醒 ,

你醒来时所看到的，

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [truː] [lʌv] [teɪk] .
Do it for thy true love take .
做 它 为了 你的 真的 爱 拿 .

为了你的真爱而去做吧。

” [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [taɪˈtenɪə] [wəʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstjuːpɪd]
” Now , it happened that when Titania woke the first thing she saw was a stupid
” 现在 , 它 发生 那 什么时候 提泰妮娅 觉醒 这 第一的 事物 她 锯 曾是 一个 愚蠢的
[klaʊn] ,
clown ,
小丑 ,

“事情是这样的，提泰妮娅醒来时，第一眼看到的竟然是一个愚蠢的小丑。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈpleər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [rɪˈhɜːs]
one of a party of players who had come out into the wood to rehearse
一 的 一个 派对 的 玩家 WHO 有 来 出去 进入 这 木头 到 排练
[ðeə(r)] [pleɪ] .
their play .
他们的 玩 .

其中一位演员是来到树林里排练话剧的一群演员之一。

[ðɪs] [klaʊn] [hæd; həd] [met] [wɪð] [pʌk] ,
This clown had met with Puck ,
这 小丑 有 遇见 和 冰球 ,

这个小丑曾与帕克见过面。

[huː] [hæd; həd] [klæpt] [æn; ən] [æsez] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
who had clapped an ass's head on his shoulders so that it looked as if it
WHO 有 鼓掌 一个 屁股 头 在 他的 肩膀 所以 那 它 看起来 作为 如果 它
[gruː] [ðeə(r)] .
grew there .
生长 那里 .

他把一个驴头拍在自己的肩膀上，使它看起来像是长在那里的一样。

[dəˈrektli] [taɪˈtenɪə] [wəʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɒnstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [ˈeɪndʒl] [ɪz] [ðɪs] ?
Directly Titania woke and saw this dreadful monster , she said , “ What angel is this ?
直接地 提泰妮娅 觉醒 和 锯 这 可怕 怪物 , 她 说 , “ 什么 天使 是 这 ?

提泰妮娅醒来后，看到了这个可怕的怪物，她说：“这是什么天使？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? ”
Are you as wise as you are beautiful ? ”
是 你 作为 明智的 作为 你 是 美丽的 ? ”

你不仅外表美丽，而且智慧过人吗？

“ [ɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] ,
“ If I am wise enough to find my way out of this wood ,
“ 如果 我 是 明智的 足够的 到 寻找 我的 方式 出去 的 这 木头 ,

“如果我足够聪明，能找到走出这片树林的路，

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [klaʊn] .
that's enough for me , ” said the foolish clown .
那就是 足够的 为了 我 , ” 说 这 愚蠢 小丑 .

“这就够了，”愚蠢的小丑说道。

“ [duː; də] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , ” [sed] [taɪˈtenɪə] .
“ Do not desire to go out of the wood , ” said Titania .
“ 做 不是 欲望 到 去 出去 的 这 木头 , ” 说 提泰妮娅 .

“不要想走出森林，”提泰妮娅说。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] - [dʒuːs] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
The spell of the love - juice was on her ,
这 拼写 的 这 爱 - 汁 曾是 在 她 ,

她中了爱情魔咒，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [klaʊn] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)]

and to her the clown seemed the most beautiful and delightful creature

和 到 她 这 小丑 似乎 这 最多 美丽的 和 愉快 生物

[ɒn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .

on all the earth .

在 全部 这 地球 .

在她眼里，小丑是世上最美丽、最讨人喜欢的生物。

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“ I love you , ” she went on .

“ 我 爱 你 , ” 她 去 在 .

“我爱你，”她接着说。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɛəriz] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn][juː; jʊ] .

“ Come with me , and I will give you fairies to attend on you .

“ 来 和 我 , 和 我 将要 给 你 仙女 到 出席 在 你 .

“跟我来，我会给你安排仙女侍奉你。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r)] ['fɛəriz] , [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] - , ['kɒbweb] , [mɒθ] ,

” So she called four fairies , whose names were Peaseblossom , Cobweb , Moth ,

” 所以 她 称为 四 仙女 , 谁 姓名 是 - , 蛛网 , 蛾 ,

[ænd; ənd] ['mʌstərdˌsiːd] .

and Mustardseed .

和 芥菜籽 .

于是她叫来了四位仙女，她们的名字分别是豌豆花、蛛网、飞蛾和芥菜籽。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [ðɪs] ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“ You must attend this gentleman , ” said the Queen .

“ 你 必须 出席 这 绅士 , ” 说 这 女王 .

“你必须去见这位先生，”女王说道。

“ [fiːd] [hɪm] [wɪð] ['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] ['djuːbəri] , ['pɜːp(ə)l] [greɪps] , [griːn] [fɪgz] , [ænd; ənd]

“ Feed him with apricots and dewberries , purple grapes , green figs , and

“ 喂养 他 和 杏子 和 露莓 , 紫色的 葡萄 , 绿色的 无花果 , 和

['mʌlˌberiːz] .

mulberries .

桑葚 .

“喂他吃杏子、露莓、紫葡萄、青无花果和桑葚。

[stiːl] ['hʌni] - [bægz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] ,

Steal honey - bags for him from the bumble - bees ,

偷 蜂蜜 - 包 为了 他 从 这 大黄蜂 - 蜜蜂 ,

替他从大黄蜂那里偷些蜂蜜袋。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['bʌtəflaɪz] [fæn][ðə; ði] ['muːnbiːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and with the wings of painted butterflies fan the moonbeams from his

和 和 这 翅膀 的 绘 蝴蝶 扇子 这 月光 从 他的

['sliːpɪŋ] [aɪz] . ”

sleeping eyes . ”

睡眠 眼睛 . ”

用彩绘蝴蝶的翅膀，扇开他睡眼中的月光。

“ [ai] [wɪl] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] , “ [ai] [wɪl] . ”

“ I will , ” said one of the fairies , and all the others said , “ I will . ”

“ 我 将要 , ” 说 一 的 这 仙女 , 和 全部 这 其他的 说 , “ 我 将要 . ”

“我愿意，”其中一个仙女说，其他仙女也都说：“我愿意。”

“ [naʊ] , [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] ,

“ Now , sit down with me , ” said the Queen to the clown ,

“ 现在 , 坐 向下 和 我 , ” 说 这 女王 到 这 小丑 ,

“现在，请坐下，”女王对小丑说。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [strəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [stɪk] [mʌsk] - ['rəʊzɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [smuːð] ,
“ and let me stroke your dear cheeks , and stick musk - roses in your smooth ,
“ 和 让 我 中风 你的 亲爱的 脸颊 , 和 戳 麝香 - 玫瑰 在 你的 光滑的 ,

“让我抚摸你可爱的脸颊，把麝香玫瑰插在你光滑的肌肤上，

[sliːk] [hed] , [ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [lɑːdʒ] [ɪəz] , [maɪ] ['dʒent(ə)l] [dʒɔɪ] . ”
sleek head , and kiss your fair large ears , my gentle joy . ”
光滑 头 , 和 吻 你的 公平的 大的 耳朵 , 我的 温和的 喜悦 . ”

光滑的脑袋，亲吻你漂亮的大耳朵，我温柔的喜悦。”

“ [wɛrz] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [klaʊn] [wɪð] [ðə; ði] [æsez] [hed] .
“ Where's Peaseblossom ? ” asked the clown with the ass's head .
“ 在哪里? - ? ” 问 这 小丑 和 这 屁股 头 .

“豌豆花在哪里？”长着驴头的丑角问道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːnz] [ə'fekʃn] ,
He did not care much about the Queen's affection ,
他 做过 不是 关心 很多 关于 这 女王大学 感情 ,

他并不太在意女王的喜爱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fɛəriz] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] .
but he was very proud of having fairies to wait on him .
但 他 曾是 非常 自豪的 的 拥有 仙女 到 等待 在 他 .

但他为有仙女服侍他而感到非常自豪。

“ ['redi] , ” [sed] - .
“ Ready , ” said Peaseblossom .
“ 准备好 , ” 说 - .

“准备好了,”豌豆花说道。

“ [skrætʃ] [maɪ] [hed] , - , ” [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
“ Scratch my head , Peaseblossom , ” said the clown .
“ 划痕 我的 头 , - , ” 说 这 小丑 .

“挠挠头吧，豌豆花,”小丑说道。

“ [wɛrz] ['kɒbweb] ? ”
“ Where's Cobweb ? ”
“ 在哪里? 蛛网 ? ”

“蛛网在哪儿？”

“ ['redi] , ” [sed] ['kɒbweb] .
“ Ready , ” said Cobweb .
“ 准备好 , ” 说 蛛网 .

“准备好了,”蛛网说道。

“ [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , “ [ðə; ði] [red] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['jɒndə(r)] ,
“ Kill me , ” said the clown , “ the red bumble - bee on the top of the thistle yonder ,
“ 杀 我 , ” 说 这 小丑 , “ 这 红色的 大黄蜂 - 蜜蜂 在 这 顶部 的 这 蓟 远处 ,

“杀了我吧,”小丑说，“那边蓟花顶上的红色大黄蜂，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hʌni] - [bæg] .
and bring me the honey - bag .
和 带来 我 这 蜂蜜 - 包 .

把蜂蜜袋拿来。

[wɛrz] ['mʌstərd,siːd] ? ”
Where's Mustardseed ? ”
在哪里? 芥菜籽 ? ”

芥菜籽在哪儿?

“ ['redi] , ” [sed] ['mʌstərd,siːd] .
“ Ready , ” said Mustardseed .
“ 准备好 , ” 说 芥菜籽 .

“准备好了,”芥菜籽说道。

“ [əʊ] , [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
“ Oh , I want nothing , ” said the clown .
“ 哦 , 我 想 没有什么 , ” 说 这 小丑 .

“哦，我什么都不要，”小丑说。

“ ['əʊnli][dʒʌst][help] ['kɒbweb] [tuː; tə] [skrætʃ] .
“ Only just help Cobweb to scratch .
“ 仅有的 只是 帮助 蛛网 到 划痕 .

“只是帮 Cobweb 挠挠痒而已。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['baːbəz] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] ['mɑːvələs] ['heəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I must go to the barber's , for methinks I am marvelous hairy about the
我 必须 去 到 这 理发师 , 为了 我觉得 我 是 奇妙 毛茸茸 关于 这
[feɪs] . ”
face . ”
脸 . ”

我得去理发店，因为我觉得我脸上的毛发太浓密了。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] .
“ Would you like anything to eat ? ” said the fairy Queen .
“ 会 你 喜欢 任何事物 到 吃 ? ” 说 这 仙女 女王 .

“你想吃点什么吗？”仙后问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [draɪ] [əʊts] ,
“ I should like some good dry oats ,
“ 我 应该 喜欢 一些 好的 干燥 燕麦 ,

我想吃点优质干燕麦片，

” [sed] [ðə; ði] [klaʊn] - - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɑːŋkiz] [hed] [meɪd] [hɪm][dɪ'zaɪə(r)] ['dɑːŋkiz] [fuːd] - - “
” said the clown - - for his donkey's head made him desire donkey's food - - “
” 说 这 小丑 - - 为了 他的 驴的 头 制成 他 欲望 驴的 食物 - - “
[ænd; ənd][sʌm; səm] [heɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] . ”
and some hay to follow . ”
和 一些 干草 到 跟随 . ”

“小丑说道——因为他的驴头让他想要吃驴食——“再来点干草。”

“ [ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['fɛəriz] [fetʃ] [juː; jʊ] [njuː] [nʌts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [haʊs] ? ”
“ Shall some of my fairies fetch you new nuts from the squirrel's house ? ”
“ 将 一些 的 我的 仙女 拿来 你 新的 坚果 从 这 松鼠的 房子 ? ”
[ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
asked the Queen .
问 这 女王 .

“要不要让我的仙女们去松鼠窝里给你弄些新鲜的坚果？”女王问道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['hændfʊl][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [gʊd] [draɪd] ['piːz] , ” [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
“ I'd rather have a handful or two of good dried peas , ” said the clown .
“ ID 相当 有 一个 少数 或者 二 的 好的 干燥 豌豆 , ” 说 这 小丑 .

“我宁愿要一两把上好的干豌豆，”小丑说。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [let] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
“ But please don't let any of your people disturb me ; I am going to sleep .
“ 但 请 不 让 任何 的 你的 人们 打扰 我 ; 我 是 去 到 睡觉 .

“但是请不要让你们的人打扰我；我要睡觉了。”

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɪnd] [ðiː] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
” Then said the Queen , “ And I will wind thee in my arms .
” 然后 说 这 女王 , “ 和 我 将要 风 你 在 我的 武器 .

“然后女王说：‘我会把你拥入怀中。’

” [ænd; ənd][səʊ] [wen] ['əʊbərɒn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ['læviʃ] ['kɪsɪz]
” And so when Oberon came along he found his beautiful Queen lavishing kisses
” 和 所以 什么时候 奥伯龙 来了 沿着 他 成立 他的 美丽的 女王 慷慨 吻
[ænd; ənd] [in'diəmənt] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] [hed] .
and endearments on a clown with a donkey's head .
和 爱称 在 一个 小丑 和 一个 驴的 头 .

“于是当奥伯龙来到这里时，他发现自己美丽的王后正在亲吻一个长着驴头的丑角，并对他献上无数的爱意。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
And before he released her from the enchantment ,
和 前 他 发布 她 从 这 魅力 ,

在他解除她的魔法之前，

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɒɪ] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
he persuaded her to give him the little Indian boy he so much desired to
他 被说服 她 到 给 他 这 小的 印度 男生 他 所以 很多 想要的 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

他成功说服她把我们一直想要的那个印度小男孩送给了他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Then he took pity on her ,
然后 他 采取 遗憾 在 她 ,

于是他怜悯她，

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] ['flaʊə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪz] ;
and threw some juice of the disenchanting flower on her pretty eyes ;
和 扔 一些 汁 的 这 令人失望 花 在 她 漂亮的 眼睛 ;

然后把一些令人失落的花汁泼在她漂亮的眼睛上；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['dɒŋki] - ['hedɪd] [klaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
and then in a moment she saw plainly the donkey - headed clown she had been
和 然后 在 一个 片刻 她 锯 显然 这 驴 - 标题 小丑 她 有 到过
['lʌvɪŋ] ,
loving ,
爱 ,

突然间，她看清了自己一直深爱的那个驴头小丑。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .
and knew how foolish she had been .
和 知道 如何 愚蠢 她 有 到过 .

她这才意识到自己有多愚蠢。

['əʊbərɒn] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][æsez] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊn] ,
Oberon took off the ass's head from the clown ,
奥伯龙 采取 离开 这 屁股 头 从 这 小丑 ,

奥伯龙把小丑的驴头取了下来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪli] [hed] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taɪm]
and left him to finish his sleep with his own silly head lying on the thyme
和 左边 他 到 结束 他的 睡觉 和 他的 自己的愚蠢的 头 说谎 在 这 百里香
[ænd; ənd] ['vaiəlits] .
and violets .
和 紫罗兰 .

然后就让他继续睡，他那傻乎乎的脑袋枕在百里香和紫罗兰上。

[ðʌs] [ɔːl][wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn][ænd; ənd] [streɪt] [ə'gen] .
Thus all was made plain and straight again .
因此 全部 曾是 制成 清楚的 和 直的 再次 .

就这样，一切都再次变得清晰明了。

['əʊbərɒn][ænd; ənd][taɪ'tenɪə] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
Oberon and Titania loved each other more than ever .
奥伯龙 和 提泰妮娅 喜爱 每个 其他 更多的 比 曾经 .

奥伯龙和提泰妮娅比以往任何时候都更加相爱。

[dɪ'miːtriəs] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['helənə; hə'liːnə] ,
Demetrius thought of no one but Helena ,
狄米特里 想法 的 不 一 但 海伦娜 ,

狄米特律斯心中只有海伦娜。

[ænd; ənd]['helənə; hə'liːnə][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [dɪ'miːtriəs] .
and Helena had never had any thought of anyone but Demetrius .
和 海伦娜 有 绝不 有 任何 想法 的 任何人 但 狄米特里 .

海伦娜心中除了狄米特律斯之外，从未想过其他人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hɜːmiə] [ænd; ənd] [lai'sændə] ,
As for Hermia and Lysander ,
作为 为了 赫米娅 和 莱桑德 ,

至于赫米娅和莱桑德，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] ,
they were as loving a couple as you could meet in a day's march ,
他们 是 作为 爱 一个 夫妻 作为 你 可以 见面 在 一个 天 行进 ,

他们是我这辈子见过的最恩爱的一对夫妻。

['iːv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['feəri] [wʊd] .
even through a fairy wood .
甚至 通过 一个 仙女 木头 .

即使穿过仙境森林。

[səʊ][ðə; ði][fɔː(r)]['mɔːt(ə)l] ['lʌvəz] [went] [bæk] [tuː; tə] ['æθənz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ;
So the four mortal lovers went back to Athens and were married ;
所以 这 四 凡人 恋人 去 后退 到 雅典 和 是 已婚 ;

于是，这四位凡人恋人回到雅典，结为夫妻；

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['veri] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs]
and the fairy King and Queen live happily together in that very wood at this
和 这 仙女 国王 和 女王 居住 快乐地 一起 在 那 非常 木头 在 这
['veri] [deɪ] .
very day .
非常 天 .

而如今，仙王和仙后就幸福地生活在那片森林里。

['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd][mə'rændə]
Ferdinand and Miranda
费迪南德 和 米兰达

费迪南德和米兰达

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

['prɒspərəʊ] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][mɪ'læn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] [mæn] , [huː]
Prospero , the Duke of Milan , was a learned and studious man , who
普洛斯彼罗 , 这 公爵 的 米兰 , 曾是 一个 学习 和 好学的 男人 , WHO
[lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
lived among his books ,
居住地 之中 他的 图书 ,

米兰公爵普洛斯彼罗是一位博学好学的人，他终日与书籍为伴。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːkdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æn'təʊnɪəʊ] , [ɪn] [huːm]
leaving the management of his dukedom to his brother Antonio , in whom
离开 这 管理 的 他的 公国 到 他的 兄弟 安东尼奥 , 在 谁
[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːt] [trʌst] .
indeed he had complete trust .
的确 他 有 完全的 相信 .

他将自己的公国管理权交给了他的兄弟安东尼奥，他对安东尼奥确实完全信任。

[bʌt; bət] [ðæt] [trʌst] [wɒz; wəz] [ɪl] - [ri'wɔːdid] , [fɔː(r); fə(r)][æn'təʊnɪəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [duːks]
But that trust was ill - rewarded , for Antonio wanted to wear the duke's
但 那 相信 曾是 患病的 - 奖励 , 为了 安东尼奥 通缉 到 穿 这 公爵的
[kraʊn] [hɪm'self] ,
crown himself ,
王冠 他自己 ,

但这份信任并没有得到回报，因为安东尼奥想要自己戴上公爵的王冠。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [endz] ,
and , to gain his ends ,
和 , 到 获得 他的 结束 ,

为了达到他的目的，

[wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɔː(r)][hɪm] .
would have killed his brother but for the love the people bore him .
会 有 被杀 他的 兄弟 但 为了 这 爱 这 人们 钻孔 他 .

若非人民爱戴他，他早就杀了弟弟了。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['prɑːspəˌroʊz] [greɪt] ['enəmi] , [ə'lɒnsoʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
However , with the help of Prospero's great enemy , Alonso , King of Naples ,
然而 , 和 这 帮助 的 普洛斯彼罗的 伟大的 敌人 , 阿隆索 , 国王 的 那不勒斯 ,

然而，在普洛斯彼罗的宿敌，那不勒斯国王阿隆索的帮助下，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['djuːkdəm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['ɒnə(r)] , ['paʊə(r)] ,
he managed to get into his hands the dukedom with all its honor , power ,
他 管理 到 得到 进入 他的 双手 这 公国 和 全部它是 荣誉 , 力量 ,
[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .
and riches .
和 财富 .

他成功地将整个公国及其所有的荣誉、权力和财富都收入囊中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] ['prɒspərəʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
For they took Prospero to sea , and when they were far away from
为了 他们 采取 普洛斯彼罗 到 海 , 和 什么时候 他们 是 远的 离开 从
[lænd] ,
land ,
土地 ,

因为他们带着普洛斯彼罗出海，当他们远离陆地时，

[fɔːst] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɪð] [nəʊ]['tæk(ə)l] , [mɑːst] , [ɔː(r)] [seɪl] .
forced him into a little boat with no tackle , mast , or sail .
强制 他 进入 一个 小的 船 和 不 处理 , 桅杆 , 或者 帆 .

强迫他坐上一艘没有索具、桅杆和帆的小船。

[ɪn][ðeə(r)] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [mə'rændə] ([nɒt] [jet] [θriː]
In their cruelty and hatred they put his little daughter , Miranda (not yet three
在 他们的 残酷 和 仇恨 他们 放 他的 小的 女儿 , 米兰达 (不是 然而 三
[j'iəz] [əʊld]) ,
years old) ,
年 老的) ,

他们出于残忍和仇恨，杀害了他年幼的女儿米兰达（当时还不到三岁）。

['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] .
into the boat with him , and sailed away , leaving them to their fate .
进入 这 船 和 他 , 和 航行 离开 , 离开 他们 到 他们的 命运 .

他上了船，扬帆而去，把他们留给了命运。

[bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['mɑːstə(r)] ,
But one among the courtiers with Antonio was true to his rightful master ,
但 一 之中 这 朝臣 和 安东尼奥 曾是 真的 到 他的 正当的 掌握 ,
['prɒspərəʊ] .
Prospero .
普洛斯彼罗 .

但安东尼奥的侍臣中有一位忠于他的主人普洛斯彼罗。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [djuːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
To save the duke from his enemies was impossible ,
到 节省 这 公爵 从 他的 敌人 曾是 不可能的 ,

要从敌人手中救出公爵是不可能的。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkts] [lʌv] .
but much could be done to remind him of a subject's love .
但 很多 可以 是 完毕 到 提醒 他 的 一个 主题的 爱 .

但有很多方法可以让他想起臣民的爱。

[səʊ] [ðɪs] ['wɜːði] [lɔːd] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][gɑːn'zɑːloʊ] , ['siːkrətli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [sʌm; səm]
So this worthy lord , whose name was Gonzalo , secretly placed in the boat some
所以 这 值得 主 , 谁 姓名 曾是 冈萨洛 , 偷偷 放置 在 这 船 一些
[freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
fresh water ,
新鲜的 水 ,

于是，这位名叫贡萨罗的可敬的领主，偷偷地在船上放了一些淡水。

[prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['prɒspərəʊ]['væljuːd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
provisions , and clothes , and what Prospero valued most of all , some of
条款 , 和 衣服 , 和 什么 普洛斯彼罗 有价值的 最多 的 全部 , 一些 的
[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bʊks] .
his precious books .
他的 宝贵的 图书 .

食物、衣服，以及普洛斯彼罗最珍视的——他的一些珍贵书籍。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][kɑːst][ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]['prɒspərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['lændɪd] [ɪn]
The boat was cast on an island , and Prospero and his little one landed in
这 船 曾是 投掷 在 一个 岛 , 和 普洛斯彼罗 和 他的 小的 一 登陆 在
['seɪfti] .
safety .
安全 .

小船搁浅在一座岛上，普洛斯彼罗和他的孩子安全上岸。

[naʊ] [ðɪs] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [leɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel]
Now this island was enchanted , and for years had lain under the spell
现在 这 岛 曾是 迷人的 , 和 为了 年 有 莱恩 在下面 这 拼写
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fel] [wɪtʃ] ,
of a fell witch ,
的 一个 跌倒 巫婆 ,

这座岛屿被施了魔法，多年来一直受到一个邪恶女巫的蛊惑。

['saɪkəræks] , [huː] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
Sycorax , who had imprisoned in the trunks of trees all the good spirits she found
西科拉克斯 , WHO 有 被监禁 在 这 树干 的 树木 全部 这 好的 烈酒 她 成立
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

西科拉克斯将她在那里找到的所有善良精灵都囚禁在了树干里。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['prɒspərəʊ][wɒz; wəz][kɑːst][ɒn] [ðəʊz] [ʃɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
She died shortly before Prospero was cast on those shores , but the spirits ,
她 死亡 不久 前 普洛斯彼罗 曾是 投掷 在 那些 海岸 , 但 这 烈酒 ,

她去世时，普洛斯彼罗还没被放逐到那片海岸，但那些精灵们，

[ɒv; əv] [huːm] ['eəriəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['prizənz] .
of whom Ariel was the chief , still remained in their prisons .
的 谁 爱丽儿 曾是 这 首席 , 仍然 剩余 在 他们的 监狱 .

其中阿里尔是首领，他们仍然被关押在监狱里。

['prɒspərəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] ,
Prospero was a great magician ,
普洛斯彼罗 曾是 一个 伟大的 魔术师 ,

普洛斯彼罗是一位伟大的魔法师，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['djʊərɪŋ]
for he had devoted himself almost entirely to the study of magic during
为了 他 有 奉献 他自己 几乎 完全 到 这 学习 的 魔法 期间
[ðə; ði] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][mɪ'læn] .
the years in which he allowed his brother to manage the affairs of Milan .
这 年 在 哪个 他 允许 他的 兄弟 到 管理 这 事务 的 米兰 .

因为在他让哥哥管理米兰事务的那些年里，他几乎全身心投入到魔法的研究中。

[baɪ][hɪz; ɪz][ɑːt][hiː; hi][set] [friː] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['spɪrɪt] , [jet] [kept] [ðem; ðəm] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
By his art he set free the imprisoned spirits , yet kept them obedient to his
经过 他的 艺术 他 放 自由的 这 被监禁 烈酒 , 然而 保留 他们 听话 到 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

他凭借技艺释放了被囚禁的灵魂，却又使他们服从他的意志。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['truːli] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][mɪ'læn][hæd; həd]
and they were more truly his subjects than his people in Milan had
和 他们 是 更多的 真的 他的 主题 比 他的 人们 在 米兰 有
[biːn] .
been .
到过 .

他们比米兰的人民更像他的子民。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]['kaɪndli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
For he treated them kindly as long as they did his bidding ,
为了 他 治疗 他们 亲切地 作为 长的 作为 他们 做过 他的 投标 ,

只要他们听从他的命令，他就善待他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .
and he exercised his power over them wisely and well .
和 他 锻炼 他的 力量 超过 他们 明智地 和 出色地 .

他明智而有效地行使了对他的权力。

[wʌn] ['kriːtʃə(r)] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] ['hɑːʃnəs] : [ðɪs] [wɒz; wəz]
One creature alone he found it necessary to treat with harshness : this was
一 生物 独自的 他 成立 它 必要的 到 对待 和 严厉 : 这 曾是
['kælɪˌbæn] ,
Caliban ,
卡利班 ,

他只觉得有必要严厉对待一个生物：那就是卡利班。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [dɪ'fɔːmd] ['mɒnstə(r)] , ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə]
the son of the wicked old witch , a hideous , deformed monster , horrible to
这 儿子 的 这 邪恶 老的 巫婆 , 一个 可怕 , 变形 怪物 , 可怕 到
[lʊk] [ɒn] ,
look on ,
看 在 ,

邪恶老巫婆的儿子，一个丑陋畸形的怪物，长相骇人。

[ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] .
and vicious and brutal in all his habits .
和 恶毒 和 野蛮 在 全部 他的 习惯 .

他生性残暴，性情恶劣。

[wen] [mə'rændə] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meɪdn] , [swiːt] [ænd; ənd] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
When Miranda was grown up into a maiden , sweet and fair to see ,
什么时候 米兰达 曾是 生长 向上 进入 一个 少女 , 甜的 和 公平的 到 看 ,

当米兰达长大成人，成为一位甜美可人的少女时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [æn'təʊnɪəʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒnsoʊ] , [wɪð] [sɪ'bætʃən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]
it chanced that Antonio and Alonso , with Sebastian , his brother , and
它 偶然 那 安东尼奥 和 阿隆索 , 和 塞巴斯蒂安 , 他的 兄弟 , 和
['fɜːd(ə)nænd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Ferdinand , his son ,
费迪南德 , 他的 儿子 ,

碰巧安东尼奥和阿隆索，以及他的兄弟塞巴斯蒂安和他的儿子费迪南德，

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [siː] [tə'geðə(r)] [wɪð] [əʊld] [gɑːn'zɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃɪp] [keɪm] [nɪə(r)] ['prɑːspəˌroʊz]
were at sea together with old Gonzalo , and their ship came near Prospero's
是 在 海 一起 和 老的 冈萨洛 , 和 他们的 船 来了 靠近 普洛斯彼罗的
['aɪlənd] .
island .
岛 .

他们和老贡萨罗一起出海，他们的船驶近了普洛斯彼罗的岛屿。

['prɒspərəʊ] , ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [reɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] ,
Prospero , knowing they were there , raised by his art a great storm ,
普洛斯彼罗 , 会心 他们 是 那里 , 提高 经过 他的 艺术 一个 伟大的 风暴 ,

普洛斯彼罗知道他们的存在，便用他的艺术掀起了一场巨大的风暴。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒn] [bɔːd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ;
so that even the sailors on board gave themselves up for lost ;
所以 那 甚至 这 水手们 在 木板 给予 他们自己 向上 为了 丢失的 ;

甚至船上的水手们也放弃了抵抗；

[ænd; ənd] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [prɪns] ['fɜːd(ə)nænd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ,
and first among them all Prince Ferdinand leaped into the sea , and ,
和 第一的 之中 他们 全部 王子 费迪南德 跳跃 进入 这 海 , 和 ,

他们之中第一个跳入海中的是费迪南王子，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːf] , [wɒz; wəz] ['draʊnd] .
as his father thought in his grief , was drowned .
作为 他的 父亲 想法 在 他的 悲伤 , 曾是 溺水 .

在他父亲悲痛欲绝的时候，他以为他溺水身亡了。

[bʌt; bət]['eəriəl] [brɔːt] [hɪm] [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

But Ariel brought him safe ashore ; and all the rest of the crew ,

但 爱丽儿 带来 他 安全的 岸上 ; 和 全部 这 休息 的 这 全体人员 ,

但爱丽儿把他安全地带上了岸；其余的船员，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] , [wɜː(r); wə(r)]['lændɪd] [ʌn'hɜːt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

although they were washed overboard , were landed unhurt in different parts of the island ,

虽然 他们 是 洗过 落水 , 是 登陆 毫发无损 在 不同的 部分 的 这 岛 ,

虽然他们被海浪卷入海中，但都在岛上的不同地方毫发无损地被救上岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [hɜː'self] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [rekt] ,

and the good ship herself , which they all thought had been wrecked ,

和 这 好的 船 她自己 , 哪个 他们 全部 想法 有 到过 损毁 ,

还有那艘他们都以为已经沉没的船本身，

[leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['wɪðə(r)] ['eəriəl][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

lay at anchor in the harbor whither Ariel had brought her .

躺 在 锚 在 这 港口 往哪里去 爱丽儿 有 带来 她 .

她静静地躺在爱丽儿带她来的港口里。

[sʌtʃ] ['wʌndər] [kʊd; kəd]['prɒspərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [pə'fɔːm] .

Such wonders could Prospero and his spirits perform .

这样的 奇迹 可以 普洛斯彼罗 和 他的 烈酒 履行 .

普洛斯彼罗和他的精灵们能够创造这样的奇迹。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

While yet the tempest was raging ,

尽管 然而 这 暴风雨 曾是 愤怒 ,

当暴风雨仍在肆虐之时，

['prɒspərəʊ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [ʃɪp] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Prospero showed his daughter the brave ship laboring in the trough of the sea ,

普洛斯彼罗 显示 他的 女儿 这 勇敢的 船 劳动 在 这 槽 的 这 海 ,

普洛斯彼罗向女儿展示了那艘在波涛汹涌的大海中艰难航行的勇敢的船只。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [ðəm'selvz] .

and told her that it was filled with living human beings like themselves .

和 讲述 她 那 它 曾是 已填 和 活的 人类 生物 喜欢 他们自己 .

并告诉她，里面住满了像他们一样的活生生的人。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [preɪd] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðɪs] [stɔːm] [tuː; tə] [kwel] [ˌaɪ 'tiː] .

She , in pity of their lives , prayed him who had raised this storm to quell it .

她 , 在 遗憾 的 他们的 生活 , 祈祷 他 WHO 有 提高 这 风暴 到 荡平 它 .

她怜悯他们的命运，祈求那位掀起这场风暴的神平息它。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ,

Then her father bade her to have no fear ,

然后 她 父亲 巴德 她 到 有 不 害怕 ,

然后她父亲嘱咐她不要害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for he intended to save every one of them .

为了 他 故意的 到 节省 每一个 一 的 他们 .

因为他打算拯救他们每一个人。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [hɜːz]
Then , for the first time , he told her the story of his life and hers
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 他 讲述 她 这 故事 的 他的 生活 和 她的
,
,
,

然后，他第一次向她讲述了他和她的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] [stɔːm] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
and that he had caused this storm to rise in order that his enemies ,
和 那 他 有 导致 这 风暴 到 上升 在 命令 那 他的 敌人 ,

他之所以引发这场风暴，是为了让他的敌人……

[æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd][ə'lɒnsoʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] , [mait] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]
Antonio and Alonso , who were on board , might be delivered into his hands
安东尼奥 和 阿隆索 , WHO 是 在 木板 , 可能 是 发表 进入 他的 双手
.
.
.

当时也在船上的安东尼奥和阿隆索可能会落入他手中。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [sliːp] ,
When he had made an end of his story he charmed her into sleep ,
什么时候 他 有 制成 一个 结尾 的 他的 故事 他 迷住了 她 进入 睡觉 ,

讲完故事后，他哄她入睡。

[fɔː(r); fə(r)]['eəriəl][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .
for Ariel was at hand , and he had work for him to do .
为了 爱丽儿 曾是 在 手 , 和 他 有 工作 为了 他 到 做 .

因为爱丽儿就在附近，他有工作要交给爱丽儿去做。

['eəriəl] , [huː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['friːdəm] , ['grʌmbld] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['drʌdʒəri]
Ariel , who longed for his complete freedom , grumbled to be kept in drudgery
爱丽儿 , WHO 渴望 为了 他的 完全的 自由 , 咕哝 到 是 保留 在 苦役
,
,
,

渴望完全自由的爱丽儿抱怨自己被迫从事苦役，

[bʌt; bət][ɒn] ['biːɪŋ] ['θretnɪŋli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn]
but on being threateningly reminded of all the sufferings he had undergone
但 在 存在 威胁地 提醒 的 全部 这 苦难 他 有 经历
[wen] ['saɪkəræks] [ruːld] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
when Sycorax ruled in the land ,
什么时候 西科拉克斯 裁决 在 这 土地 ,

但当他被威胁性地提醒起西科拉克斯统治时期他所遭受的一切苦难时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd]
and of the debt of gratitude he owed to the master who had made
和 的 这 债务 的 感激 他 欠款 到 这 掌握 WHO 有 制成
[ðəʊz] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [end] ,
those sufferings to end ,
那些 苦难 到 结尾 ,

以及他对那位让他摆脱苦难的主人所怀有的感激之情。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] ['prɒspərəʊ]
he ceased to complain , and promised faithfully to do whatever Prospero
他 停止 到 抱怨 , 和 承诺 忠实 到 做 任何 普洛斯彼罗
[mait] [kə'mɑːnd] .
might command .
可能 命令 .

他不再抱怨，并承诺忠实地执行普洛斯彼罗的任何命令。

“	[duː; də]	[səʊ]	,	”	[sed]	[ˈprɒspərəʊ]	,	“	[ænd; ənd]	[ɪn]	[tuː]	[deɪz]	[ai]	[wɪl]	[dɪsˈtʃɑːdʒ]	[ðiː]	.
“	**Do**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Prospero**	**,**	**“**	**and**	**in**	**two**	**days**	**I**	**will**	**discharge**	**thee**	**.**
“	做	所以	,	”	说	普洛斯彼罗	,	“	和	在	二	天	我	将要	释放	你	.

“照办吧,”普洛斯彼罗说，“两天后我就放你走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚笔下的美丽故事(Beautiful Stories from Shakespeare)

第2/10页

”	[ðen]	[hiː; hi]	[beɪd]	['eəriəl]	[teɪk]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɔːtə(r)]	[nɪmf]	[ænd; ənd]	[sent]	[hɪm]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	.
”	**Then**	**he**	**bade**	**Ariel**	**take**	**the**	**form**	**of**	**a**	**water**	**nymph**	**and**	**sent**	**him**	**in**	**search**	**of**	**the**	**young**	**prince**	**.**
”	然后	他	巴德	爱丽儿	拿	这	形式	的	一个	水	仙女	和	发送	他	在	搜索	的	这	年轻的	王子	.

“然后他命令爱丽儿化作水仙女，派他去寻找那位年轻的王子。”

[ænd; ənd]	['eəriəl]	,	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[tuː; tə]	['fɜːd(ə)nænd]	,	['hɒvə, 'hʌ-]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,	['sɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪl]	-	-
And	**Ariel**	**,**	**invisible**	**to**	**Ferdinand**	**,**	**hovered**	**near**	**him**	**,**	**singing**	**the**	**while**	**-**	**-**
和	爱丽儿	,	无形的	到	费迪南德	,	悬停	靠近	他	,	歌唱	这	尽管	-	-

而爱丽儿，费迪南德看不见她，却在他附近盘旋，一边唱歌一边……

“	[kʌm]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiːz]	['jeləʊ]	[sændz]
“	**Come**	**unto**	**these**	**yellow**	**sands**
“	来	到	这些	黄色的	沙子

来吧，来到这片黄色的沙滩上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[teɪk]	[hændz]	:
And	**then**	**take**	**hands**	**:**
和	然后	拿	双手	:

然后牵起手来：

-	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	,	[ænd; ənd]	
Court'sied	**when**	**you**	**have**	**,**	**and**	**kiss'd**
-	什么时候	你	有	,	和	亲吻

当你拥有的时候，就表现得彬彬有礼，并亲吻。

(	[ðə; ði]	[waɪld]	[weɪvz]	[wɪst]	)	,
(	**The**	**wild**	**waves**	**whist**	**)**	**,**
(	这	荒野	波浪	惠斯特	)	,

（狂野的海浪呼啸而过）

[fʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['fiːtlɪ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	;
Foot	**it**	**featly**	**here**	**and**	**there**	**;**
脚	它	特菲利	这里	和	那里	;

轻快地走来走去；

[ænd; ənd]	,	[swiːt]	[spraɪts]	,	[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[beə(r)]	!
And	**,**	**sweet**	**sprites**	**,**	**the**	**burden**	**bear**	**!**
和	,	甜的	精灵	,	这	负担	熊	!

而可爱的小精灵们，请承担起这份重担吧！

”	[ænd; ənd]	['fɜːd(ə)nænd]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	['sɪŋɪŋ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɒləm]	[eə(r)]	,
”	**And**	**Ferdinand**	**followed**	**the**	**magic**	**singing**	**,**	**as**	**the**	**song**	**changed**	**to**	**a**	**solemn**	**air**	**,**
”	和	费迪南德	随后	这	魔法	歌唱	,	作为	这	歌曲	已更改	到	一个	庄严	空气	,

“费迪南德也跟着这神奇的歌声唱了起来，歌声渐渐变得庄严肃穆。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [brɔːt] [ɡriːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the words brought grief to his heart , and tears to his eyes ,
和 这 字 带来 悲伤 到 他的 心 , 和 眼泪 到 他的 眼睛 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðeɪ] [ræn] - -
for thus they ran - -
为了 因此 他们 跑 - -

这些话让他心痛不已，泪流满面，因为他们就这样奔跑着——

" [fʊl] ['fæðəm] [faɪv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [laɪz] ;
" Full fathom five thy father lies ;
" 满的 捉摸 五 你的 父亲 谎言 ;

“你父亲的遗体沉入五寻深的海底；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒrəl] [meɪd] .
Of his bones are coral made .
的 他的 骨头 是 珊瑚 制成 .

他的骨头变成了珊瑚。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Those are pearls that were his eyes ,
那些 是 珍珠 那 是 他的 眼睛 ,

他的眼睛就像珍珠一样。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [dʌθ] [feɪd] ,
Nothing of him that doth fade ,
没有什么 的 他 那 确实 褪色 ,

他的一切永不消逝，

[bʌt; bət] [dʌθ] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [siː] - [tʃeɪndʒ]
But doth suffer a sea - change
但 确实 遭受 一个 海 - 改变

但确实发生了翻天覆地的变化

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
Into something rich and strange .
进入 某物 富有的 和 奇怪的 .

变成某种丰富而奇特的东西。

[siː] - [nɪmfs] ['aʊəli] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nel] .
Sea - nymphs hourly ring his knell .
海 - 若虫 每小时 戒指 他的 丧钟 .

海仙女们每小时都为他敲响丧钟。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[naʊ] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] , - - [dɪŋ] [dɒŋ] [bel] !
now I hear them , - - ding dong bell !
现在 我 听到 他们 , - - 叮 董 钟 !

现在我听到了，——叮咚铃！

" [ænd; ənd][səʊ] ['sɪŋɪŋ] , ['eəriəl][led][ðə; ði] [spel] - [baʊnd] [prɪns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['prɒspərəʊ]
" And so singing , Ariel led the spell - bound prince into the presence of Prospero
" 和 所以 歌唱 , 爱丽儿 引领 这 拼写 - 边界 王子 进入 这 在场 的 普洛斯彼罗
[ænd; ənd][mə'rændə] .
and Miranda .
和 米兰达 .

于是，爱丽儿一边唱歌，一边带领着被施了魔法的王子来到了普洛斯彼罗和米兰达面前。

[ðen] , [bɪ'həʊld] !

Then , behold !

然后 , 看哪 !

然后，瞧！

[ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz]['prɒspərəʊ] [dɪ'zaɪəd] .

all happened as Prospero desired .

全部 发生 作为 普洛斯彼罗 想要的 .

一切都如普洛斯彼罗所愿。

[fɔː(r); fə(r)][mə'rændə] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɜːst] [rɪ'membə(r)] , [siːn] ['eni] ['hjuːmən]

For Miranda , who had never , since she could first remember , seen any human

为了 米兰达 , WHO 有 绝不 , 自从 她 可以 第一的 记住 , 已见 任何 人类

['biːɪŋ] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

being save her father ,

存在 节省 她 父亲 ,

对于米兰达来说，自从她记事起，除了父亲之外，她从未见过任何其他人。

[lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['juːθfl] [prɪns] [wɪð] ['revərəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

looked on the youthful prince with reverence in her eyes , and love in her

看起来 在 这 青春 王子 和 尊敬 在 她 眼睛 , 和 爱 在 她

['siːkrət] [hɑːt] .

secret heart .

秘密 心 .

她用敬畏的目光注视着这位年轻的王子，心中则充满了爱意。

“ [ai] [mait] [kɔːl] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'vaɪn] ,

“ I might call him , ” she said , “ a thing divine ,

“ 我 可能 称呼 他 , ” 她 说 , “ 一个 事物 神圣的 ,

“我或许会称他为神圣之物,”她说，“

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ai]['evə(r)] [sɔː] [səʊ]['nəʊb(ə)l] !

for nothing natural I ever saw so noble !

为了 没有什么 自然的 我 曾经 锯 所以 高贵 !

我从未见过如此高贵的自然之物！

” [ænd; ənd]['fɜːd(ə)nænd] , [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ɪk'skleɪmd] -

” And Ferdinand , beholding her beauty with wonder and delight , exclaimed -

” 和 费迪南德 , 凝视 她 美丽 和 想知道 和 喜 , 惊呼 -

-

-

-

“费迪南德惊叹于她的美貌，欣喜若狂地说道——

“ [məʊst][ʃʊə(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒn] [huːm] [ðiːz] [eəz] [ə'tend] !

“ Most sure the goddess on whom these airs attend !

“ 最多 当然 这 女神 在 谁 这些 播出 出席 !

“毫无疑问，这些气息是献给女神的！”

” [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd][ɪn][hɪm] ,

” Nor did he attempt to hide the passion which she inspired in him ,

” 也不 做过 他 试图 到 隐藏 这 热情 哪个 她 灵感 在 他 ,

“他也没有试图掩饰她在他心中激起的激情。”

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentənsɪz] ,

for scarcely had they exchanged half a dozen sentences ,

为了 几乎 有 他们 交换 一半 一个 打 句子 ,

他们才说了不到六句话，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [vau] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] .

before he vowed to make her his queen if she were willing .

前 他 发誓 到 制作 她 他的 女王 如果 她 是 愿意的 .

他曾发誓，如果她愿意，就让她成为他的王后。

[bʌt; bət]['prɒspərəʊ] , [ðəʊ] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] , [prɪ'tendɪd] [rɒθ] .
But Prospero , though secretly delighted , pretended wrath .
但 普洛斯彼罗 , 尽管 偷偷 高兴极了 , 假装 愤怒 .

但普洛斯彼罗虽然内心欣喜，却假装愤怒。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['fɜːd(ə)nænd] .
“ You come here as a spy , ” he said to Ferdinand .
“ 你 来 这里 作为 一个 间谍 , ” 他 说 到 费迪南德 .

“你是来当间谍的,”他对费迪南德说。

“ [aɪ] [wɪl] ['mænəkl] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [fiːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ɒn] [freʃ]
“ I will manacle your neck and feet together , and you shall feed on fresh
“ 我 将要 束缚 你的 脖子 和 脚 一起 , 和 你 将 喂养 在 新鲜的
['wɔːtə(r)] [m'ʌsəlz] ,
water mussels ,
水 贻贝 ,

“我会把你的脖子和脚铐在一起，让你吃淡水贻贝。”

['wɪðəd] [ruːts] [ænd; ənd] [hʌsk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siː] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
withered roots and husk , and have sea - water to drink .
干枯 根 和 外壳 , 和 有 海 - 水 到 喝 .

枯萎的根和壳，以及海水可供饮用。

['fɒləʊ] . ”
Follow . ”
跟随 . ”

跟随。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['fɜːd(ə)nænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
“ No , ” said Ferdinand , and drew his sword .
“ 不 , ” 说 费迪南德 , 和 画 他的 剑 .

“不,”费迪南德说着，拔出了剑。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['prɒspərəʊ] [tʃɑːmd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,
But on the instant Prospero charmed him so that he stood there like a statue ,
但 在 这 立即的 普洛斯彼罗 迷住了 他 所以 那 他 站立 那里 喜欢 一个 雕像 ,

但就在那一刻，普洛斯彼罗施了魔法，让他像雕像一样站在那里。

[stɪl] [æz; əz] [stəʊn] ; [ænd; ənd][mə'rændə][ɪn]['terə(r)] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn]
still as stone ; and Miranda in terror prayed her father to have mercy on
仍然 作为 石头 ; 和 米兰达 在 恐怖 祈祷 她 父亲 到 有 怜悯 在
[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
her lover .
她 情人 .

一动不动，像石头一样；米兰达惊恐地祈求父亲怜悯她的爱人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːʃli] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fɜːd(ə)nænd] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
But he harshly refused her , and made Ferdinand follow him to his cell .
但 他 严厉地 拒绝 她 , 和 制成 费迪南德 跟随 他 到 他的 细胞 .

但他断然拒绝了她，并让费迪南德跟着他进了牢房。

[ðeə(r)] [hiː; hi][set][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [wɜːk] ,
There he set the Prince to work ,
那里 他 放 这 王子 到 工作 ,

他在那里安排王子开始工作，

['meɪkɪŋ] [hɪm] [rɪ'muːv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hevi] [lɒgz][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] ;
making him remove thousands of heavy logs of timber and pile them up ;
制作 他 消除 数千 的 重的 日志 的 木材 和 桩 他们 向上 ;
[ænd; ənd]['fɜːd(ə)nænd] ['peɪʃntli] [əʊ'bei] ,
and Ferdinand patiently obeyed ,
和 费迪南德 耐心 服从 ,

他被迫搬走成千上万根沉重的原木并堆放起来；费迪南德耐心地服从了。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	[tɔɪl]	[ɔːl]	[tuː]	[wel]	[rɪ'peɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪmpəθi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[swiːt]	[mə'rændə]	.
and	**thought**	**his**	**toil**	**all**	**too**	**well**	**repaid**	**by**	**the**	**sympathy**	**of**	**the**	**sweet**	**Miranda**	**.**
和	想法	他的	辛劳	全部	也	出色地	已偿还	经过	这	同情	的	这	甜的	米兰达	.

他觉得，自己辛勤的付出得到了温柔善良的米兰达的同情和回报。

[ʃiː; ʃi]	[ɪn]	['veri]	['pɪti]	[wʊd]	[hæv; həv]	[helpt]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːd]	[wɜːk]	,
She	**in**	**very**	**pity**	**would**	**have**	**helped**	**him**	**in**	**his**	**hard**	**work**	**,**
她	在	非常	遗憾	会	有	帮助	他	在	他的	难的	工作	,

她非常同情他，本想帮他做些辛苦的工作。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	,
but	**he**	**would**	**not**	**let**	**her**	**,**
但	他	会	不是	让	她	,

但他不会让她这么做。

[jet]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	,
yet	**he**	**could**	**not**	**keep**	**from**	**her**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**love**	**,**	**and**	**she**	**,**
然而	他	可以	不是	保持	从	她	这	秘密	的	他的	爱	,	和	她	,

但他还是无法对她隐瞒自己爱慕的秘密，而她，

['hɪərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ri'dʒɔis]	[ænd; ənd]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
hearing	**it**	**,**	**rejoiced**	**and**	**promised**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**.**
听力	它	,	欣喜若狂	和	承诺	到	是	他的	妻子	.

听到这话，她欣喜若狂，并答应做他的妻子。

[ðen]	['prɒspərəʊ]	[rɪ'liːst]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvɪtjuːd]	,	[ænd; ənd]	[glæd]	[æt; ət]	[hɑːt]	,
Then	**Prospero**	**released**	**him**	**from**	**his**	**servitude**	**,**	**and**	**glad**	**at**	**heart**	**,**
然后	普洛斯彼罗	发布	他	从	他的	奴役	,	和	高兴的	在	心	,

于是普洛斯彼罗解除了他的奴役，心中充满喜悦。

[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['mærɪdʒ]	.
he	**gave**	**his**	**consent**	**to**	**their**	**marriage**	**.**
他	给予	他的	同意	到	他们的	婚姻	.

他同意了他们的婚事。

“	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðaɪn]	[əʊn]	.
“	**Take**	**her**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**she**	**is**	**thine**	**own**	**.**
“	拿	她	,	”	他	说	,	“	她	是	你的	自己的	.

“带走她吧,”他说，“她是你的。”

”	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,
”	**In**	**the**	**meantime**	**,**
”	在	这	与此同时	,

“同时，

[æn'təʊnɪəʊ]	[ænd; ənd]	[sɪ'bætʃən]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['plɒtɪŋ]	[ðə; ði]	['mɜːdə(r)]
Antonio	**and**	**Sebastian**	**in**	**another**	**part**	**of**	**the**	**island**	**were**	**plotting**	**the**	**murder**
安东尼奥	和	塞巴斯蒂安	在	其他	部分	的	这	岛	是	绘制	这	谋杀

[ɒv; əv]	[ə'lɒnsoʊ]	,
of	**Alonso**	**,**
的	阿隆索	,

岛上另一处的安东尼奥和塞巴斯蒂安正在密谋杀害阿隆索。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['neɪplz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['fɜːd(ə)nænd]	['biːɪŋ]	[ded]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[θɔːt]	,
the	**King**	**of**	**Naples**	**,**	**for**	**Ferdinand**	**being**	**dead**	**,**	**as**	**they**	**thought**	**,**
这	国王	的	那不勒斯	,	为了	费迪南德	存在	死的	,	作为	他们	想法	,

那不勒斯国王，因为他们以为费迪南德已经死了。

[sɪ'bætʃən]	[wʊd]	[sək'siːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒn]	[ə'lɒnsoʊz]	[deθ]	.
Sebastian	**would**	**succeed**	**to**	**the**	**throne**	**on**	**Alonso's**	**death**	**.**
塞巴斯蒂安	会	成功	到	这	王座	在	阿隆索的	死亡	.

阿隆索死后，塞巴斯蒂安将继承王位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['pɜːpəs] [waɪl] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
And they would have carried out their wicked purpose while their victim was asleep ,
和 他们 会 有 携带 出去 他们的 邪恶 目的 尽管 他们的 受害者 曾是 睡着了 ,

他们会在受害者熟睡时实施他们的邪恶目的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eəriəl] [wəʊk] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
but that Ariel woke him in good time .
但 那 爱丽儿 觉醒 他 在 好的 时间 .

但艾瑞尔及时叫醒了他。

['meni] [trɪks] [dɪd] ['eəriəl] [pleɪ] [ðem; ðəm] .
Many tricks did Ariel play them .
许多 技巧 做过 爱丽儿 玩 他们 .

爱丽儿对他们耍了很多花招。

[wʌns] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] ,
Once he set a banquet before them , and just as they were going to fall to ,
一次 他 放 一个 宴会 前 他们 , 和 只是 作为 他们 是 去 到 落下 到 ,

他曾为他们摆设筵席，正当他们即将屈服之时，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'mɪd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːpi] ,
he appeared to them amid thunder and lightning in the form of a harpy ,
他 出现 到 他们 之中 雷 和 闪电 在 这 形式 的 一个 哈耳庇厄 ,

他以鹰身女妖的形象出现在他们面前，伴随着雷鸣闪电。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [dɪsə'pɪəd] .
and immediately the banquet disappeared .
和 立即地 这 宴会 消失 .

宴会随即消失了。

[ðen] ['eəriəl] [ʌp'breid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [tuː] .
Then Ariel upbraided them with their sins and vanished too .
然后 爱丽儿 责备 他们 和 他们的 罪孽 和 消失了 也 .

然后爱丽儿斥责了他们的罪行，也消失了。

['prɒspərəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [in'tʃɑːntmənt, en-] [druː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sel] ,
Prospero by his enchantments drew them all to the grove without his cell ,
普洛斯彼罗 经过 他的 魔法 画 他们 全部 到 这 树林 没有 他的 细胞 ,

普洛斯彼罗施展魔法，将他们都引到了没有他牢房的树林里。

[weə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] ['bɪtəli] [ri'pent] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] .
where they waited , trembling and afraid , and now at last bitterly repenting them of their sins .
在哪里 他们 等待 , 发抖 和 害怕的 , 和 现在 在 最后的 苦涩地 忏悔 他们 的 他们的 罪孽 .

他们在那里等待，战战兢兢，恐惧万分，现在终于痛悔自己的罪过。

['prɒspərəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑːst] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['paʊə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] ,
Prospero determined to make one last use of his magic power , “ And then , ” said he ,
普洛斯彼罗 决定 到 制作 一 最后的 使用 的 他的 魔法 力量 , “ 和 然后 , ” 说 他 ,

普洛斯彼罗决定最后一次使用他的魔法力量，“然后，”他说，

“ [aɪl] [breɪk] [maɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][dɪd]['evə(r)] ['plʌmɪt] [saʊnd] [aɪl] [draʊn] [maɪ] [bʊk]
“ I'll break my staff and deeper than did ever plummet sound I'll drown my book
“ 患病的 休息 我的 职员 和 更深 比 做过 曾经 暴跌 声音 患病的 溺水 我的 书
.
.
.

“我会折断我的杖，让我的书沉入比以往任何一次坠落都更深的深渊。”

” [səʊ][hiː; hi] [meɪd] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
” So he made heavenly music to sound in the air ,
” 所以 他 制成 天上 音乐 到 声音 在 这 空气 ，

于是他使天籁之音响彻云霄，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][mɪ'læn] .
and appeared to them in his proper shape as the Duke of Milan .
和 出现 到 他们 在 他的 恰当的 形状 作为 这 公爵 的 米兰 .

他以米兰公爵的真身出现在他们面前。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ri'pent] ,
Because they repented ,
因为 他们 悔改 ，

因为他们悔改了，

[hiː; hi] [fə'geɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
he forgave them and told them the story of his life since they had
他 原谅了 他们 和 讲述 他们 这 故事 的 他的 生活 自从 他们 有
['kruːəli] [kə'mɪtɪd] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]
cruelly committed him and his baby daughter to the mercy of wind and
残酷地 坚定的 他 和 他的 婴儿 女儿 到 这 怜悯 的 风 和
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

他原谅了他们，并向他们讲述了他从小到大被他们残忍地抛弃，任由风浪摆布的人生故事。

[ə'lɒnsoʊ] , [huː] [siːmd] [s'ɒɹiəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst] [kraɪmz] , [lə'mentɪd] [ðə; ði]
Alonso , who seemed sorriest of them all for his past crimes , lamented the
阿隆索 ， WHO 似乎 最悲伤的 的 他们 全部 为了 他的 过去的 犯罪 ， 哀叹 这
[lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)] .
loss of his heir .
损失 的 他的 继承人 .

阿隆索似乎是所有人中最为自己过去的罪行感到懊悔的人，他为失去继承人而感到悲痛。

[bʌt; bət]['prɒspərəʊ] [druː] [bæk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd][mə'rændə]
But Prospero drew back a curtain and showed them Ferdinand and Miranda
但 普洛斯彼罗 画 后退 一个 窗帘 和 显示 他们 费迪南德 和 米兰达
['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] .
playing at chess .
玩耍 在 棋 .

但普洛斯彼罗拉开帷幕，让他们看到费迪南德和米兰达正在下棋。

[greɪt] [wɒz; wəz][ə'lɒnsoʊz][dʒɔɪ][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [sʌn] [ə'gen] ,
Great was Alonso's joy to greet his loved son again ,
伟大的 曾是 阿隆索的 喜悦 到 迎接 他的 喜爱 儿子 再次 ，

阿隆索再次见到心爱的儿子，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] [meɪd] [wɪð] [huːm] ['fɜːd(ə)nænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]
and when he heard that the fair maid with whom Ferdinand was playing
和 什么时候 他 听到 那 这 公平的 女佣 和 谁 费迪南德 曾是 玩耍
[wɒz; wəz]['prɑːspəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] ,
was Prospero's daughter ,
曾是 普洛斯彼罗的 女儿 ，

当他听说与费迪南德一起玩耍的美丽少女是普洛斯彼罗的女儿时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [hæd; həd] [plait] [ðeə(r)] [trəʊθ] , [hiː; hi] [sed] - -
and that the young folks had plighted their troth , he said - -
和 那 这 年轻的 各位 有 陷入困境 他们的 誓言 , 他 说 - -

他说，这些年轻人已经许下了誓言——

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
“ Give me your hands ,
“ 给 我 你的 双手 ,

“把你的手给我，

[let] [griːf] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [stɪl] [ɪmˈbreɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] .
let grief and sorrow still embrace his heart that doth not wish you joy .
让 悲伤 和 悲哀 仍然 拥抱 他的 心 那 确实 不是 希望 你 喜悦 .

让悲伤和痛苦继续萦绕在他那颗不希望你快乐的心中。

” [səʊ][ɔːl] [endid] [ˈhæpɪli] .
” So all ended happily .
” 所以 全部 结束 快乐地 .

“所以一切都圆满结束了。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˈneɪplz] ,
The ship was safe in the harbor , and next day they all set sail for Naples ,
这 船 曾是 安全的 在 这 港口 , 和 下一个 天 他们 全部 放 帆 为了 那不勒斯 ,

船安全停泊在港口，第二天他们便启程前往那不勒斯。

[weə(r)] [ˈfɜːd(ə)nænd][ænd; ənd][məˈrændə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
where Ferdinand and Miranda were to be married .
在哪里 费迪南德 和 米兰达 是 到 是 已婚 .

费迪南德和米兰达的婚礼地点。

[ˈeəriəl] [geɪv] [ðem; ðəm][kɑːm] [siːz] [ænd; ənd] [ɔːˈspɪʃəs] [geɪlz] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Ariel gave them calm seas and auspicious gales ; and many were the
爱丽儿 给予 他们 冷静的 海域 和 吉祥 狂风 ; 和 许多 是 这
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
rejoicings at the wedding .
欢庆 在 这 婚礼 .

爱丽儿赐予他们平静的海面和吉祥的微风；婚礼上充满了欢声笑语。

[ðen] [ˈprɒspərəʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdjuːkdəm] ,
Then Prospero , after many years of absence , went back to his own dukedom ,
然后 普洛斯彼罗 , 后 许多 年 的 缺席 , 去 后退 到 他的 自己的 公国 ,

多年之后，普洛斯彼罗回到了自己的公国。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkts] .
where he was welcomed with great joy by his faithful subjects .
在哪里 他 曾是 欢迎 和 伟大的 喜悦 经过 他的 忠实 主题 .

他受到了忠实臣民的热烈欢迎。

[hiː; hi] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ˈhæpi] ,
He practiced the arts of magic no more , but his life was happy ,
他 练习 这 艺术 的 魔法 不 更多的 , 但 他的 生活 曾是 快乐的 ,

他不再修炼魔法，但他的生活很幸福。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈtʃiːfli]
and not only because he had found his own again , but chiefly
和 不是 仅有的 因为 他 有 成立 他的 自己的 再次 , 但 主要

不仅因为他重新找到了自我，而且主要是因为

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[b'ɪtəɹəst]	[fəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[dʌn]	[hɪm]	['dedli]	[rɒŋ]	[leɪ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	,
because	**,**	**when**	**his**	**bitterest**	**foes**	**who**	**had**	**done**	**him**	**deadly**	**wrong**	**lay**	**at**	**his**	**mercy**	**,**
因为	,	什么时候	他的	最苦涩的	敌人	WHO	有	完毕	他	致命	错误的	躺	在	他的	怜悯	,

因为，当那些曾对他犯下滔天罪行、最痛恨的敌人落入他手中时，

[hiː; hi]	[tʊk]	[nəʊ]	['vendʒəns]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	['nəʊbli]	[fə'geɪv]	[ðem; ðəm]	.
he	**took**	**no**	**vengeance**	**on**	**them**	**,**	**but**	**nobly**	**forgave**	**them**	**.**
他	采取	不	复仇	在	他们	,	但	高贵地	原谅了	他们	.

他没有对他们进行报复，而是高尚地原谅了他们。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['eəriəl]	,	['prɒspərəʊ]	[meɪd]	[hɪm]	[friː]	[æz; əz]	[eə(r)]	,	[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['wɒndə(r)]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	,
As	**for**	**Ariel**	**,**	**Prospero**	**made**	**him**	**free**	**as**	**air**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**wander**	**where**	**he**	**would**	**,**
作为	为了	爱丽儿	,	普洛斯彼罗	制成	他	自由的	作为	空气	,	所以	那	他	可以	漫步	在哪里	他	会	,

至于爱丽儿，普洛斯彼罗让他像空气一样自由，这样他就可以随心所欲地游荡了。

[ænd; ənd]	[sɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lait]	[hɑːt]	[hɪz; ɪz]	[swiːt]	[sɒŋ]	-	-
and	**sing**	**with**	**a**	**light**	**heart**	**his**	**sweet**	**song**	**-**	**-**
和	唱歌	和	一个	光	心	他的	甜的	歌曲	-	-

并怀着轻松的心情唱起他那首甜美的歌——

“	[weə(r)]	[ðə; ði]	[biː]	[sʌks]	,	[ðeə(r)]	[sʌk]	[ai]	:
“	**Where**	**the**	**bee**	**sucks**	**,**	**there**	**suck**	**I**	**:**
“	在哪里	这	蜜蜂	真糟糕	,	那里	吸	我	:

“蜜蜂吸食的地方，我也会吸食：

[ɪn]	[ə; eɪ]	['kaʊˌslɪps]	[bel]	[ai]	[laɪ]	;
In	**a**	**cowslip's**	**bell**	**I**	**lie**	**;**
在	一个	报春花	钟	我	说谎	;

我躺在报春花的花冠里；

[ðeə(r)]	[ai]	[kaʊtʃ]	[wen]	[aʊlz]	[duː; də]	[kraɪ]	.
There	**I**	**couch**	**when**	**owls**	**do**	**cry**	**.**
那里	我	长椅	什么时候	猫头鹰	做	哭	.

当猫头鹰啼叫时，我就躺在那里。

[ɒn]	[ðə; ði]	[bæts]	[bæk]	[ai]	[duː; də]	[flai]
On	**the**	**bat's**	**back**	**I**	**do**	**fly**
在	这	蝙蝠的	后退	我	做	飞

我骑在蝙蝠背上飞翔

['ɑːftə(r)]	['sʌmə(r)]	,	['merəli]	:
After	**summer**	**,**	**merrily**	**:**
后	夏天	,	兴高采烈地	:

夏日过后，欢欣雀跃：

['merəli]	,	['merəli]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[lɪv; laɪv]	[naʊ]	,
Merrily	**,**	**merrily**	**,**	**shall**	**I**	**live**	**now**	**,**
欢快地	,	兴高采烈地	,	将	我	居住	现在	,

我该快乐地、快乐地生活下去吗?

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['blɒsəm]	[ðæt]	[hæŋz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[baʊ]	.
Under	**the**	**blossom**	**that**	**hangs**	**on**	**the**	**bough**	**.**
在下面	这	开花	那	悬挂	在	这	买	.

在枝头垂挂的花朵下。

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" AS YOU LIKE IT
" 作为 你 喜欢 它

《皆大欢喜》

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [djuːk] [nemd] ['fredrɪk] ,
There was once a wicked Duke named Frederick ,
那里 曾是 一次 一个 邪恶 公爵 命名 弗雷德里克 ,

从前有个名叫弗雷德里克的邪恶公爵，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['djuːkdəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['sendɪŋ] [hɪm]
who took the dukedom that should have belonged to his brother , sending him
WHO 采取 这 公国 那 应该 有 属于 到 他的 兄弟 , 发送 他
['ɪntuː]['eksaɪl] .
into exile .
进入 流亡 .

他夺取了本应属于他兄弟的公爵爵位，并将他兄弟流放。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] , [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]
His brother went into the Forest of Arden , where he lived the life of a
他的 兄弟 去 进入 这 森林 的 阿登 , 在哪里 他 居住地 这 生活 的 一个
[bəʊld]['fɒrɪstə(r)] ,
bold forester ,
大胆的 林务员 ,

他的兄弟去了阿登森林，在那里过着勇敢的护林员的生活。

[æz; əz] ['rɒbɪn] [hʊd] [dɪd][ɪn] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] [ɪn] ['meri] ['ɪŋglənd] .
as Robin Hood did in Sherwood Forest in merry England .
作为 罗宾 兜帽 做过 在 舍伍德 森林 在 欢乐 英格兰 .

就像罗宾汉在英格兰的舍伍德森林里所做的那样。

[ðə; ði] ['bænɪʃt] [duːks] ['dɔːtə(r)] , ['rɑːzəlɪnd] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['siːliə] , ['frɛdrɪks] ['dɔːtə(r)] ,
The banished Duke's daughter , Rosalind , remained with Celia , Frederick's daughter ,
这 被放逐 公爵的 女儿 , 罗莎琳德 , 剩余 和 西莉亚 , 弗雷德里克的 女儿 ,

被放逐的公爵之女罗莎琳德留在了弗雷德里克的女儿西莉亚身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['sɪstəz] .
and the two loved each other more than most sisters .
和 这 二 喜爱 每个 其他 更多的 比 最多 姐妹 .

她们俩的感情比大多数姐妹还要深厚。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] [æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] [ænd; ənd] ['siːliə]
One day there was a wrestling match at Court , and Rosalind and Celia
一 天 那里 曾是 一个 摔角 匹配 在 法庭 , 和 罗莎琳德 和 西莉亚
[went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
went to see it .
去 到 看 它 .

有一天，宫廷里举行了一场摔跤比赛，罗莎琳德和西莉亚去看了。

[tʃɑːlz] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['reslə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kɪld] ['meni] [men] [ɪn]
Charles , a celebrated wrestler , was there , who had killed many men in
查尔斯 , 一个 著名 摔跤手 , 曾是 那里 , WHO 有 被杀 许多 男人 在
['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
contests of this kind .
比赛 的 这 种类 .

查尔斯是一位著名的摔跤手，他也在场，他曾在这类比赛中杀死过许多人。

[ɔː'lændəʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] , [wɒz; wəz][səʊ]['slendə(r)][ænd; ənd]
Orlando , the young man he was to wrestle with , was so slender and
奥兰多 , 这 年轻的 男人 他 曾是 到 搏斗 和 , 曾是 所以 苗条 和
['juːθfl] ,
youthful ,
青春 ,

和他摔跤的年轻人奥兰多身材修长，容光焕发。

[ðæt] ['rɑːzəlɪnd] [ænd; ənd] ['siːliə] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [kɪld] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]
that Rosalind and Celia thought he would surely be killed , as others had
那 罗莎琳德 和 西莉亚 想法 他 会 一定 是 被杀 , 作为 其他的 有
[biːn] ;
been ;
到过 ;

罗莎琳德和西莉亚认为他肯定会被杀，就像其他人一样；

[səʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æn; ən]
so they spoke to him , and asked him not to attempt so dangerous an
所以 他们 辐 到 他 , 和 问 他 不是 到 试图 所以 危险的 一个
[əd'ventʃə(r)] ;
adventure ;
冒险 ;

于是他们和他谈话，劝他不要冒险去做这么危险的事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɪʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒf]
but the only effect of their words was to make him wish more to come off
但 这 仅有的 影响 的 他们的 字 曾是 到 制作 他 希望 更多的 到 来 离开
[wel] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
well in the encounter ,
出色地 在 这 遇到 ,

但他们的话反而让他更加渴望在这次交锋中取得好结果。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][wɪn] [preɪz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [swiːt] ['leɪdɪz] .
so as to win praise from such sweet ladies .
所以 作为 到 赢 称赞 从 这样的 甜的 女士们 .

以便赢得这些甜美女士的赞赏。

[ɔː'lændəʊ] , [laɪk] ['rɑzəlɪndz] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][hɪz; ɪz]
Orlando , like Rosalind's father , was being kept out of his inheritance by his
奥兰多 , 喜欢 罗莎琳德的 父亲 , 曾是 存在 保留 出去 的 他的 遗产 经过 他的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

奥兰多和罗莎琳德的父亲一样，被他的兄弟剥夺了继承权。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][sæd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['rɑːzəlɪnd] ,
and was so sad at his brother's unkindness that , until he saw Rosalind ,
和 曾是 所以 伤心 在 他的 兄弟 不友善 那 , 直到 他 锯 罗莎琳德 ,

他因哥哥的冷漠而感到无比悲伤，直到遇见罗莎琳德为止。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)] [daɪd] .
he did not care much whether he lived or died .
他 做过 不是 关心 很多 无论 他 居住地 或者 死亡 .

他并不太在意自己的生死。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['rɑːzəlɪnd] [geɪv] [hɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
But now the sight of the fair Rosalind gave him strength and courage ,
但 现在 这 视线 的 这 公平的 罗莎琳德 给予 他 力量 和 勇气 ,

但现在，看到美丽的罗莎琳德，他又获得了力量和勇气。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['mɑːvələsli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [θruː] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tjuːn] ,
so that he did marvelously , and at last , threw Charles to such a tune ,
所以 那 他 做过 奇妙地 , 和 在 最后的 , 扔 查尔斯 到 这样的 一个 调 ,

所以他做得非常出色，最终让查尔斯也跟着哼起了歌。

[ðæt] [ðə; ði] ['reslə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
that the wrestler had to be carried off the ground .
那 这 摔跤手 有 到 是 携带 离开 这 地面 .

摔跤运动员不得不被人抬离地面。

[djuːk] ['fredrɪk] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Duke Frederick was pleased with his courage , and asked his name .
公爵 弗雷德里克 曾是 高兴 和 他的 勇气 , 和 问 他的 姓名 .

弗雷德里克公爵对他的勇气感到欣慰，便询问了他的姓名。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ɔː'lændəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['roʊlənd] [diː] [bɔɪz] ,
“ My name is Orlando , and I am the youngest son of Sir Rowland de Boys ,
“ 我的 姓名 是 奥兰多 , 和 我 是 这 最小的 儿子 的 先生 罗兰 德 男孩们 ,

“我的名字叫奥兰多，我是罗兰·德·博伊斯爵士最小的儿子。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” said the young man .
” 说 这 年轻的 男人 .

“年轻人说道。”

[naʊ] [sɜː(r)] ['roʊlənd] [diː] [bɔɪz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
Now Sir Rowland de Boys , when he was alive ,
现在 先生 罗兰 德 男孩们 , 什么时候 他 曾是 活 ,

罗兰·德·博伊斯爵士在世时，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪʃt] [djuːk] ,
had been a good friend to the banished Duke ,
有 到过 一个 好的 朋友 到 这 被放逐 公爵 ,

他曾是那位被放逐的公爵的好朋友，

[səʊ] [ðæt] ['fredrɪk] [hɜːd] [wɪð] [rɪ'gret] [huːz] [sʌn] [ɔː'lændəʊ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]
so that Frederick heard with regret whose son Orlando was , and would not
所以 那 弗雷德里克 听到 和 后悔 谁 儿子 奥兰多 曾是 , 和 会 不是
[bɪ'frend] [hɪm] .
befriend him .
交朋友 他 .

因此，弗雷德里克得知奥兰多是谁的儿子后感到遗憾，不愿与他交朋友。

[bʌt; bət] ['rɑːzəlɪnd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]
But Rosalind was delighted to hear that this handsome young stranger was
但 罗莎琳德 曾是 高兴极了 到 听到 那 这 英俊的 年轻的 陌生人 曾是
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [frend] ,
the son of her father's old friend ,
这 儿子 的 她 父亲的 老的 朋友 ,

但罗莎琳德得知这位英俊的陌生青年是她父亲老朋友的儿子时，欣喜若狂。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
and as they were going away ,
和 作为 他们 是 去 离开 ,

他们离开的时候，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ]
she turned back more than once to say another kind word to the brave young
她 转向 后退 更多的 比 一次 到 说 其他 种类 单词 到 这 勇敢的 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

她不止一次回头，对这位勇敢的年轻人说了些鼓励的话。

“ [ˈdʒentlmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , “ [weə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
“ Gentleman , ” she said , giving him a chain from her neck , “ wear this for me .
“ 绅士 , ” 她 说 , 给予 他 一个 链 从 她 脖子 , “ 穿 这 为了 我 .

“先生，”她说着，把脖子上的一条项链递给他，“替我戴上它。”

[ai] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [hænd] [læk] [miːnz] .
I could give more , but that my hand lacks means .
我 可以 给 更多的 , 但 那 我的 手 缺乏 方法 .

我本可以付出更多，但我力不从心。

” [ˈrɑːzəlɪnd] [ænd; ənd] [ˈsiːliə] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] , [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈreslə(r)] ,
” Rosalind and Celia , when they were alone , began to talk about the handsome wrestler ,
” 罗莎琳德 和 西莉亚 , 什么时候 他们 是 独自的 , 开始 到 讲话 关于 这 英俊的 摔跤手 ,

“罗莎琳德和西莉亚独处时，开始谈论起那位英俊的摔跤手，

[ænd; ənd] [ˈrɑːzəlɪnd] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
and Rosalind confessed that she loved him at first sight .
和 罗莎琳德 坦白 那 她 喜爱 他 在 第一的 视线 .

罗莎琳德坦白说，她对他一见钟情。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ˈsiːliə] , “ [ˈres(ə)l] [wɪð] [ðaɪ] [əˈfekʃən] . ”
“ Come , come , ” said Celia , “ wrestle with thy affections . ”
“ 来 , 来 , ” 说 西莉亚 , “ 搏斗 和 你的 情感 . ”

“来吧，来吧，”西莉亚说，“与你的感情搏斗吧。”

“ [əʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrɑːzəlɪnd] , “ [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈreslə(r)] [ðæn; ðən] [maɪˈself] .
“ Oh , ” answered Rosalind , “ they take the part of a better wrestler than myself .
“ 哦 , ” 回答 罗莎琳德 , “ 他们 拿 这 部分 的 一个 更好的 摔跤手 比 我 .

“哦，”罗莎琳德回答说，“他们扮演的是一个比我更厉害的摔跤手。”

[lʊk] , [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [djuːk] . ”
Look , here comes the Duke . ”
看 , 这里 来 这 公爵 . ”

瞧，公爵来了。

“ [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈæŋɡə(r)] , ” [sed] [ˈsiːliə] .
“ With his eyes full of anger , ” said Celia .
“ 和 他的 眼睛 满的 的 愤怒 , ” 说 西莉亚 .

“他眼中充满了愤怒，”西莉亚说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈrɑːzəlɪnd] .
“ You must leave the Court at once , ” he said to Rosalind .
“ 你 必须 离开 这 法庭 在 一次 , ” 他 说 到 罗莎琳德 .

“你必须立刻离开宫廷，”他对罗莎琳德说。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Why ? ” she asked .
“ 为什么 ? ” 她 问 .

“为什么？”她问道。

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] [waɪ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [djuːk] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbænɪʃt] .
“ Never mind why , ” answered the Duke , “ you are banished .
“ 绝不 头脑 为什么 , ” 回答 这 公爵 , “ 你 是 被放逐 .

“别管为什么，”公爵回答说，“你被放逐了。”

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːt] , [juː; jʊ][daɪ] .
If within ten days you are found within twenty miles of my Court , you die .
如果 之内 十 天 你 是 成立 之内 二十 英里 的 我的 法庭 ， 你 死 .

十日之内，若有人在我法院二十英里范围内被发现，则处死。

” [səʊ] ['rɑːzəlɪnd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['bænɪʃt] [djuːk] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
” So Rosalind set out to seek her father , the banished Duke , in the Forest
” 所以 罗莎琳德 放 出去 到 寻找 她 父亲 ， 这 被放逐 公爵 ， 在 这 森林
[ɒv; əv] ['ɑːrdn] .
of Arden .
的 阿登 .

于是，罗莎琳德动身前往阿登森林寻找她被放逐的父亲——那位公爵。

['siːliə] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'ləʊn] ,
Celia loved her too much to let her go alone ,
西莉亚 喜爱 她 也 很多 到 让 她 去 独自的 ，

西莉亚太爱她了，不忍心让她独自离开。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] , ['rɑːzəlɪnd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['tɔːlə(r)] ,
and as it was rather a dangerous journey , Rosalind , being the taller ,
和 作为 它 曾是 相当 一个 危险的 旅行 ， 罗莎琳德 ， 存在 这 更高 ，

而且这是一段相当危险的旅程，罗莎琳德个子较高，

[drest] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] ,
dressed up as a young countryman , and her cousin as a country girl ,
穿着 向上 作为 一个 年轻的 同胞 ， 和 她 表哥 作为 一个 国家 女孩 ，

她打扮成一个年轻的乡下男子，她的表妹则打扮成一个乡下姑娘。

[ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['gænimiːd] , [ænd; ənd] ['siːliə] , [ˌeɪli'eɪnə] .
and Rosalind said that she would be called Ganymede , and Celia , Aliena .
和 罗莎琳德 说 那 她 会 是 称为 木卫三 ， 和 西莉亚 ， 外星人 .

罗莎琳德说她要叫伽倪墨得斯，西莉亚要叫阿丽娜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] ,
They were very tired when at last they came to the Forest of Arden ,
他们 是 非常 疲劳的 什么时候 在 最后的 他们 来了 到 这 森林 的 阿登 ，

他们最终到达阿登森林时，已经非常疲惫了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [pɑːst] [ðæt] [wei] ,
and as they were sitting on the grass a countryman passed that way ,
和 作为 他们 是 坐着 在 这 草 一个 同胞 通过了 那 方式 ，

他们正坐在草地上，这时一个乡下人从那边经过。

[ænd; ənd] ['gænimiːd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [fuːd] .
and Ganymede asked him if he could get them food .
和 木卫三 问 他 如果 他 可以 得到 他们 食物 .

木卫三问他能不能帮他们弄点吃的。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]
He did so , and told them that a shepherd's flocks and house were
他 做过 所以 ， 和 讲述 他们 那 一个 牧羊人的 羊群 和 房子 是
[tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
to be sold .
到 是 卖 .

他照做了，并告诉他们，一个牧羊人的羊群和房子要被卖掉。

[ðeɪ] [bɔːt] [ðiːz] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][ɪn][ðə; ði]
They bought these and settled down as shepherd and shepherdess in the
他们 买 这些 和 定居 向下 作为 牧羊人 和 牧羊女 在 这
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

他们买下了这些，在森林里定居下来，过起了牧羊人的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['ɒlɪvə] ['hævɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɔːr'lɑːndoʊz] [laɪf] ,
In the meantime , Oliver having sought to take his brother Orlando's life ,
在 这 与此同时 , 奥利弗 拥有 寻求 到 拿 他的 兄弟 奥兰多的 生活 ,

与此同时，奥利弗试图取他哥哥奥兰多的性命，

[ɔː'lændəʊ]['ɔːlsəʊ] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [djuːk] ,
Orlando also wandered into the forest , and there met with the rightful Duke ,
奥兰多 还 漫步 进入 这 森林 , 和 那里 遇见 和 这 正当的 公爵 ,

奥兰多也漫步进入森林，在那里遇到了真正的公爵。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] , [steɪd] [wɪð] [hɪm] .
and being kindly received , stayed with him .
和 存在 亲切地 已收到 , 入住 和 他 .

受到热情接待后，便留了下来。

[naʊ] , [ɔː'lændəʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑːzəlɪnd] ,
Now , Orlando could think of nothing but Rosalind ,
现在 , 奥兰多 可以 思考 的 没有什么 但 罗莎琳德 ,

现在，奥兰多满脑子都是罗莎琳德。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kɑːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn] [triːz] ,
and he went about the forest carving her name on trees ,
和 他 去 关于 这 森林 雕刻 她 姓名 在 树木 ,

于是他走遍森林，把她的名字刻在树上。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [lʌv] ['sɒnɪts] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and writing love sonnets and hanging them on the bushes , and there
和 写作 爱 十四行诗 和 绞刑 他们 在 这 灌木丛 , 和 那里
['rɑːzəlɪnd] [ænd; ənd] ['siːliə] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Rosalind and Celia found them .
罗莎琳德 和 西莉亚 成立 他们 .

他们还写情诗，把诗挂在灌木丛上，罗莎琳德和西莉亚在那里发现了它们。

[wʌn] [deɪ] [ɔː'lændəʊ] [met] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['rɑːzəlɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz]
One day Orlando met them , but he did not know Rosalind in her boy's
一 天 奥兰多 遇见 他们 , 但 他 做过 不是 知道 罗莎琳德 在 她 男孩们
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

有一天，奥兰多遇见了他们，但他并没有认出穿着男装的罗莎琳德。

[ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɪti] ['ʃepəd] [juːθ] ,
though he liked the pretty shepherd youth ,
尽管 他 喜欢 这 漂亮的 牧羊人 青年 ,

虽然他很喜欢那位漂亮的牧羊少年，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['fænsid] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʌvd] .
because he fancied a likeness in him to her he loved .
因为 他 幻想 一个 相似 在 他 到 她 他 喜爱 .

因为他觉得他长得像他所爱的人。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lʌvə(r)] , ” [sed] ['rɑːzəlɪnd] ,
“ There is a foolish lover , ” said Rosalind ,
“ 那里 是 一个 愚蠢 情人 , ” 说 罗莎琳德 ,

“有个愚蠢的情人,”罗莎琳德说。

“ [huː] [hɔːnt] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] [hæŋz] ['sɒnɪts] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .
“ who haunts these woods and hangs sonnets on the trees .
“ WHO 闹鬼的地方 这些 树林 和 悬挂 十四行诗 在 这 树木 .

“谁常出没于这片树林，并将十四行诗挂在树上？”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] , [ai] [wʊd] [suːn] [kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] .
If I could find him , I would soon cure him of his folly .
如果 我 可以 寻找 他 , 我 会 很快 治愈 他 的 他的 蠢事 .

如果我能找到他，我很快就会纠正他的愚蠢行为。

” [ɔː'lændəʊ] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lʌvə(r)] ,
” Orlando confessed that he was the foolish lover ,
” 奥兰多 坦白 那 他 曾是 这 愚蠢 情人 ,

奥兰多承认自己是个愚蠢的情人，

[ænd; ənd]['rɑːzəlɪnd] [sed] - - “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] , [ai] [wɪl] [prɪ'tend]
and Rosalind said - - “ If you will come and see me every day , I will pretend
和 罗莎琳德 说 - - “ 如果 你 将要 来 和 看 我 每一个 天 , 我 将要 假装
[tuː; tə][biː; bi]['rɑːzəlɪnd] ,
to be Rosalind ,
到 是 罗莎琳德 ,

罗莎琳德说：“如果你每天都来看我，我就假装是罗莎琳德。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['weɪwəd] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]
and I will take her part , and be wayward and contrary , as is the
和 我 将要 拿 她 部分 , 和 是 任性的 和 相反 , 作为 是 这
[wei] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
way of women ,
方式 的 女性 ,

我将站在她那边，任性叛逆，就像女人那样。

[tɪl] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
till I make you ashamed of your folly in loving her .
直到 我 制作 你 羞愧 的 你的 蠢事 在 爱 她 .

直到我让你为自己爱上她的愚蠢感到羞耻。

” [ænd; ənd][səʊ] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
” And so every day he went to her house ,
” 和 所以 每一个 天 他 去 到 她 房子 ,

于是他每天都去她家，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd]
and took a pleasure in saying to her all the pretty things he would
和 采取 一个 乐趣 在 说 到 她 全部 这 漂亮的 事物 他 会
[hæv; həv] [sed] [tuː; tə]['rɑːzəlɪnd] ;
have said to Rosalind ;
有 说 到 罗莎琳德 ;

他兴致勃勃地对她说出所有他原本想对罗莎琳德说的甜言蜜语；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['siːkrət] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] - [wɜːdz]
and she had the fine and secret joy of knowing that all his love - words
和 她 有 这 美好的 和 秘密 喜悦 的 会心 那 全部 他的 爱 - 字
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪəz] .
came to the right ears .
来了 到 这 正确的 耳朵 .

她心中充满了甜蜜而隐秘的喜悦，因为她知道他所有的情话都传到了她耳中。

[ðʌs] ['meni] [deɪz] [pɑːst] ['plezntli] [ə'weɪ] .
Thus many days passed pleasantly away .
因此 许多 天 通过了 愉快 离开 .

就这样，许多日子愉快地过去了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ɔː'lændəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['gænimiːd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ə'sliːp]

One morning , as Orlando was going to visit Ganymede , he saw a man asleep

一 早晨 ， 作为 奥兰多 曾是 去 到 访问 木卫三 ， 他 锯 一个 男人 睡着了

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on the ground ,

在 这 地面 ，

一天早晨，奥兰多正要去拜访木卫三时，看到地上睡着了一个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪənes] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː]

and that there was a lioness crouching near , waiting for the man who

和 那 那里 曾是 一个 母狮 蹲伏 靠近 ， 等待 为了 这 男人 WHO

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] [tuː; tə] [weɪk] :

was asleep to wake :

曾是 睡着了 到 唤醒 ：

而且，附近还蹲着一头母狮，等着睡着的男人醒来：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['laɪənz] [wɪl] [nɒt] [preɪ] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ded] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] .

for they say that lions will not prey on anything that is dead or sleeping .

为了 他们 说 那 狮子 将要 不是 猎物 在 任何事物 那 是 死的 或者 睡眠 .

因为他们说狮子不会捕食死去的或睡着的动物。

[ðen] [ɔː'lændəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['brʌðə(r)] ,

Then Orlando looked at the man , and saw that it was his wicked brother ,

然后 奥兰多 看起来 在 这 男人 ， 和 锯 那 它 曾是 他的 邪恶 兄弟 ，

奥兰多这才看向那人，发现那是他邪恶的哥哥。

['ɒlɪvə] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Oliver , who had tried to take his life .

奥利弗 ， WHO 有 尝试 到 拿 他的 生活 .

奥利弗曾试图自杀。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪənes] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [laɪf] .

He fought with the lioness and killed her , and saved his brother's life .

他 战斗 和 这 母狮 和 被杀 她 ， 和 已保存 他的 兄弟 生活 .

他与母狮搏斗并将其杀死，救了弟弟的命。

[waɪl] [ɔː'lændəʊ][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənes] , ['ɒlɪvə] [wəʊk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

While Orlando was fighting the lioness , Oliver woke to see his brother ,

尽管 奥兰多 曾是 斗争 这 母狮 ， 奥利弗 觉醒 到 看 他的 兄弟 ，

当奥兰多与母狮搏斗时，奥利弗醒来看到了他的哥哥。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [səʊ]['bædli] ,

whom he had treated so badly ,

谁 他 有 治疗 所以 糟糕 ，

他曾如此恶劣地对待过他，

['seɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [laɪf] .

saving him from a wild beast at the risk of his own life .

保存 他 从 一个 荒野 兽 在 这 风险 的 他的 自己的 生活 .

他冒着生命危险从野兽手中救了他。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ɔːr'lɑːndoʊz]['pɑːd(ə)n] ,

This made him repent of his wickedness , and he begged Orlando's pardon ,

这 制成 他 悔改 的 他的 邪恶 ， 和 他 乞求 奥兰多的 赦免 ，

这让他对自己的罪恶感到悔恨，并恳求奥兰多的原谅。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)] ['brʌðəz] .

and from thenceforth they were dear brothers .

和 从 此后 他们 是 亲爱的 兄弟 .

从此他们成了亲密的兄弟。

[ðə; ði] ['laɪənes] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [ɔːr'lɑːndoʊz] [ɑːm] [səʊ] [mʌtʃ] ,
The lioness had wounded Orlando's arm so much ,
这 母狮 有 受伤 奥兰多的 手臂 所以 很多 ,

那头母狮把奥兰多的手臂咬伤得很重，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,
that he could not go on to see the shepherd ,
那 他 可以 不是 去 在 到 看 这 牧羊人 ,

他无法继续去见牧羊人。

[səʊ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] ['gænimiːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
so he sent his brother to ask Ganymede to come to him .
所以 他 发送 他的 兄弟 到 问 木卫三 到 来 到 他 .

于是他派他的兄弟去请伽倪墨得斯来见他。

['ɒlɪvə] [went] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] ['gænimiːd] [ænd; ənd] [ˌeɪli'eɪnə] ,
Oliver went and told the whole story to Ganymede and Aliena ,
奥利弗 去 和 讲述 这 所有的 故事 到 木卫三 和 外星人 ,

奥利弗把整个故事都告诉了伽倪墨得斯和阿丽娜。

[ænd; ənd] [ˌeɪli'eɪnə] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænli] [wei] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
and Aliena was so charmed with his manly way of confessing his faults ,
和 外星人 曾是 所以 迷住了 和 他的 男子气概 方式 的 坦白 他的 故障 ,

阿丽娜被他坦诚认错的男子气概深深吸引。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
that she fell in love with him at once .
那 她 跌倒 在 爱 和 他 在 一次 .

她立刻就爱上了他。

[bʌt; bət] [wen] ['gænimiːd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɔː'lændəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ;
But when Ganymede heard of the danger Orlando had been in she fainted ;
但 什么时候 木卫三 听到 的 这 危险 奥兰多 有 到过 在 她 昏厥 ;

但当伽倪墨得斯听说奥兰多身处险境时，她晕了过去；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] , [sed] ['truːli] [ɪ'nʌf] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
and when she came to herself , said truly enough , “ I should have been a
和 什么时候 她 来了 到 她自己 , 说 真的 足够的 , “ 我 应该 有 到过 一个
['wʊmən] [baɪ] [raɪt] .
woman by right .
女士 经过 正确的 .

当她回过神来时，她如实说道：“我本该是个女人。”

” ['ɒlɪvə] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] ,
” Oliver went back to his brother and told him all this , saying ,
” 奥利弗 去 后退 到 他的 兄弟 和 讲述 他 全部 这 , 说 ,

奥利弗回到他哥哥身边，把这一切都告诉了他，说道：

“ [ai] [lʌv] [ˌeɪli'eɪnə] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ɪst'eɪts] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]
“ I love Aliena so well that I will give up my estates to you and marry her
“ 我 爱 外星人 所以 出色地 那 我 将要 给 向上 我的 庄园 到 你 和 结婚 她
,
,
,

“我非常爱艾丽娜，我愿意把我的财产都给你，娶她为妻。”

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] . ”
and live here as a shepherd . ”
和 居住 这里 作为 一个 牧羊人 . ”

我打算在这里做一名牧羊人。

“ [let] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [ɔː'lændəʊ] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði]
“ Let your wedding be to - morrow , ” said Orlando , “ and I will ask the
“ 让 你的 婚礼 是 到 - 明天 , ” 说 奥兰多 , “ 和 我 将要 问 这
[djuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Duke and his friends .
公爵 和 他的 朋友们 .

“就让你们的婚礼在明天举行吧，”奥兰多说，“我会去请公爵和他的朋友们。”

” [wen] [ɔː'lændəʊ][təʊld] ['gænimiːd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɒn][ðə; ði]
” When Orlando told Ganymede how his brother was to be married on the
” 什么时候 奥兰多 讲述 木卫三 如何 他的 兄弟 曾是 到 是 已婚 在 这
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“当奥兰多告诉加尼米德他哥哥明天要结婚时，

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [əʊ] , [haʊ] ['bɪtə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['hæpinəs] [θruː] [ə'nʌðə(r)]
he added : “ Oh , how bitter a thing it is to look into happiness through another
他 额外 : “ 哦 , 如何 苦的 一个 事物 它 是 到 看 进入 幸福 通过 其他
[mænz] [aɪz] .
man's eyes .
男人的 眼睛 .

他补充道：“哦，透过另一个男人的眼睛去看幸福，是多么痛苦的事情啊。”

” [ðen] ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːzəlɪnd] ,
” Then answered Rosalind ,
” 然后 回答 罗莎琳德 ,

“然后罗莎琳德回答道:”

[stɪl] [ɪn] ['gænɪˌmiːdz] [dres] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - “ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] ['rɑːzəlɪnd]
still in Ganymede's dress and speaking with his voic - - “ If you do love Rosalind
仍然 在 伽倪墨得斯的 裙子 和 请讲 和 他的 声音 - - “ 如果 你 做 爱 罗莎琳德
[səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,
so near the heart ,
所以 靠近 这 心 ,

他仍然穿着伽倪墨得斯的衣服，用他的声音说道：“如果你真的深爱着罗莎琳德，

[ðen] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['mæriz] [ˌeɪli'eɪnə] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
then when your brother marries Aliena , shall you marry her .
然后 什么时候 你的 兄弟 结婚 外星人 , 将 你 结婚 她 .

等你哥哥娶了阿丽娜之后，你也要娶她吗?

” [naʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd][ɔː'lændəʊ] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ,
” Now the next day the Duke and his followers , and Orlando , and Oliver ,
” 现在 这 下一个 天 这 公爵 和 他的 追随者 , 和 奥兰多 , 和 奥利弗 ,

“第二天，公爵和他的随从，还有奥兰多和奥利弗，

[ænd; ənd][ˌeɪli'eɪnə] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
and Aliena , were all gathered together for the wedding .
和 外星人 , 是 全部 聚集 一起 为了 这 婚礼 .

还有艾琳娜，大家都聚集在一起参加婚礼。

[ðen] ['gænimiːd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , “ [ɪf] [ai] [brɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)]
Then Ganymede came in and said to the Duke , “ If I bring in your daughter
然后 木卫三 来了 在 和 说 到 这 公爵 , “ 如果 我 带来 在 你的 女儿
['rɑːzəlɪnd] ,
Rosalind ,
罗莎琳德 ,

这时，伽倪墨得斯进来对公爵说：“如果我把你的女儿罗莎琳德带来，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːˈlændəʊ][hɪə(r)] ? ”
will you give her to Orlando here ? ”
将要 你 给 她 到 奥兰多 这里 ? ”

你会把她交给奥兰多吗?

“ [ðæt] [ai] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , “ [ɪf] [ai][hæd; həd][ɔːl] [ˈkɪŋdəmz] [tuː; tə] [gɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ That I would , ” said the Duke , “ if I had all kingdoms to give with her .
“ 那 我 会 , ” 说 这 公爵 , “ 如果 我 有 全部 王国 到 给 和 她 .
”
”
”

“如果我能把所有的王国都和她一起送出去，我当然愿意,”公爵说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ And you say you will have her when I bring her ?
“ 和 你 说 你 将要 有 她 什么时候 我 带来 她 ?

“你说我把她带来的时候你就会要她? ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ɔːˈlændəʊ] .
” she said to Orlando .
” 她 说 到 奥兰多 .

她对奥兰多说。

“ [ðæt] [wʊd] [ai] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [wɜː(r); wə(r)][ai] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkɪŋdəmz] .
“ That would I , ” he answered , “ were I king of all kingdoms .
“ 那 会 我 , ” 他 回答 , “ 是 我 国王 的 全部 王国 .

“如果我是所有王国的国王，我也会那样做,”他回答说。

” [ðen] [ˈrɑːzəlɪnd] [ænd; ənd] [ˈsiːliə] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈrɑːzəlɪnd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈwʊmənz] [kləʊðz] [əˈgen] ,
” Then Rosalind and Celia went out , and Rosalind put on her pretty woman's clothes again ,
” 然后 罗莎琳德 和 西莉亚 去 出去 , 和 罗莎琳德 放 在 她 漂亮的 女性的 衣服 再次 ,

“然后罗莎琳德和西莉亚出去了，罗莎琳德又穿上了她那身漂亮的女人衣服。”

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [bæk] .
and after a while came back .
和 后 一个 尽管 来了 后退 .

过了一段时间后，他又回来了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] - - “ [ai] [gɪv] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [jɔːz] . ”
She turned to her father - - “ I give myself to you , for I am yours . ”
她 转向 到 她 父亲 - - “ 我 给 我 到 你 , 为了 我 是 你的 . ”

她转向父亲说:“我将自己献给您，因为我是您的。”

“ [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [truːθ] [ɪn] [saɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
“ If there be truth in sight , ” he said , “ you are my daughter .
“ 如果 那里 是 真相 在 视线 , ” 他 说 , “ 你 是 我的 女儿 .

“如果真相大白,”他说，“你就是我的女儿。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ɔːˈlændəʊ] , “ [ai] [gɪv] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [jɔːz] . ”
” Then she said to Orlando , “ I give myself to you , for I am yours . ”
” 然后 她 说 到 奥兰多 , “ 我 给 我 到 你 , 为了 我 是 你的 . ”

然后她对奥兰多说:“我把自己献给你，因为我是你的。”

“ [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [truːθ] [ɪn] [saɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈrɑːzəlɪnd] . ”
“ If there be truth in sight , ” he said , “ you are my Rosalind . ”
“ 如果 那里 是 真相 在 视线 , ” 他 说 , “ 你 是 我的 罗莎琳德 . ”

“如果世间真有真理,”他说，“你就是我的罗莎琳德。”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [nɒt] [hiː; hi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,
“ I will have no father if you be not he , ” she said to the Duke ,
“ 我 将要 有 不 父亲 如果 你 是 不是 他 , ” 她 说 到 这 公爵 ,

“如果你不是他，我就没有父亲了，”她对公爵说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔː'lændəʊ] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['hʌzbənd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [nɒt] [hiː; hi] .
and to Orlando , “ I will have no husband if you be not he .
和 到 奥兰多 , “ 我 将要 有 不 丈夫 如果 你 是 不是 他 .

对奥兰多说：“如果你不是我的丈夫，我就不会有丈夫。”

” [səʊ][ɔː'lændəʊ][ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] ['siːliə] , [ænd; ənd]
” So Orlando and Rosalind were married , and Oliver and Celia , and
” 所以 奥兰多 和 罗莎琳德 是 已婚 , 和 奥利弗 和 西莉亚 , 和
[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,
they lived happy ever after ,
他们 居住地 快乐的 曾经 后 ,

于是奥兰多和罗莎琳德结婚了，奥利弗和西莉亚也结婚了，他们从此过上了幸福的生活。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
returning with the Duke to the kingdom .
返回 和 这 公爵 到 这 王国 .

随公爵返回王国。

[fɔː(r); fə(r)] ['fredrɪk] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['həʊli] ['hɜːmɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
For Frederick had been shown by a holy hermit the wickedness of his
为了 弗雷德里克 有 到过 所示 经过 一个 圣 隐士 这 邪恶 的 他的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

因为一位圣洁的隐士已经向弗雷德里克揭示了他行为的邪恶之处。

[ænd; ənd][səʊ] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['djuːkdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
and so gave back the dukedom of his brother ,
和 所以 给予 后退 这 公国 的 他的 兄弟 ,

于是，他把公爵爵位还给了他的兄弟。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .
and himself went into a monastery to pray for forgiveness .
和 他自己 去 进入 一个 修道院 到 祈祷 为了 饶恕 .

他自己则进入修道院祈求宽恕。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['mɒsi] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The wedding was a merry one , in the mossy glades of the forest .
这 婚礼 曾是 一个 欢乐 一 , 在 这 苔藓 林间空地 的 这 森林 .

婚礼在森林长满青苔的空地上举行，气氛十分欢乐。

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ʃepə'des; 'ʃepədəs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [wɪð] ['rɑːzəlɪnd] ,
A shepherd and shepherdess who had been friends with Rosalind ,
一个 牧羊人 和 牧羊女 WHO 有 到过 朋友们 和 罗莎琳德 ,

一位与罗莎琳德是朋友的牧羊人和牧羊女

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
when she was herself disguised as a shepherd , were married on the same
什么时候 她 曾是 她自己 伪装 作为 一个 牧羊人 , 是 已婚 在 这 相同的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她女扮男装，化名牧羊人，两人于同一天结婚。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['prɪti]		[ænd; ənd]	['merimeɪkɪŋ]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['nəʊweə(r)]
and	**all**	**with**	**such**	**pretty**	**feastings**	**and**	**merrymakings**	**as**	**could**	**be**	**nowhere**
和	全部	和	这样的	漂亮的	盛宴	和	欢乐的	作为	可以	是	无处

[wɪ'ðɪn]	[fɔː(r)]	[wɔːlz]	,
within	**four**	**walls**	**,**
之内	四	墙壁	,

而且还有那么多在四面墙内根本无法体验到的盛宴和欢乐活动，

[bʌt; bət]	['əʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[griːn]	[wʊd]	.
but	**only**	**in**	**the**	**beautiful**	**green**	**wood**	**.**
但	仅有的	在	这	美丽的	绿色的	木头	.

但只有在美丽的绿色森林里才有。

[prɪns]	['flɔːrɪzəl]	[ænd; ənd]	['pɜːdɪtə]
Prince	**Florizel**	**and**	**Perdita**
王子	弗洛里泽尔	和	佩尔迪塔

弗洛里泽尔王子和佩尔迪塔

[ðə; ði]	['wɪntərz]	[teɪl]
THE	**WINTER'S**	**TALE**
这	冬天的	故事

冬天的故事

[liː'ɑːntiːz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['sɪsəli]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɪərɪst]	[frend]	[wɒz; wəz]	[pə'lɪksəˌniːz]	,
Leontes	**was**	**the**	**King**	**of**	**Sicily**	**,**	**and**	**his**	**dearest**	**friend**	**was**	**Polixenes**	**,**
莱昂特斯	曾是	这	国王	的	西西里岛	,	和	他的	亲爱的	朋友	曾是	多色烯	,

[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[boʊ'hiːmjə]	.
King	**of**	**Bohemia**	**.**
国王	的	波西米亚	.

莱昂特斯是西西里国王，他最亲密的朋友是波西米亚国王波利克塞尼斯。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[brɔːt]	[ʌp]	[tə'geðə(r)]	,
They	**had**	**been**	**brought**	**up**	**together**	**,**
他们	有	到过	带来	向上	一起	,

他们从小一起长大。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	['sepəreɪtɪd]	[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[mænz]	[ɪ'steɪt]	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gəʊ]
and	**only**	**separated**	**when**	**they**	**reached**	**man's**	**estate**	**and**	**each**	**had**	**to**	**go**
和	仅有的	分开	什么时候	他们	达到	男人的	财产	和	每个	有	到	去

[ænd; ənd]	[ruːl]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	.
and	**rule**	**over**	**his**	**kingdom**	**.**
和	规则	超过	他的	王国	.

只有当他们到达人类的国度，各自去统治自己的王国时，他们才分开了。

['ɑːftə(r)]	['meni]	[j'iəz]	,	[wen]	[iːtʃ]	[wɒz; wəz]	['mærid]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,
After	**many**	**years**	**,**	**when**	**each**	**was**	**married**	**and**	**had**	**a**	**son**	**,**
后	许多	年	,	什么时候	每个	曾是	已婚	和	有	一个	儿子	,

多年以后，当他们各自结婚生子后，

[pə'lɪksəˌniːz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð]	[liː'ɑːntiːz]	[ɪn]	['sɪsəli]	.
Polixenes	**came**	**to**	**stay**	**with**	**Leontes**	**in**	**Sicily**	**.**
多色烯	来了	到	停留	和	莱昂特斯	在	西西里岛	.

波利克塞尼斯来到西西里岛，与莱昂特斯一起生活。

[liː'ɑːntiːz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	-	['tempəd]	[mæn]	[ænd; ənd]	['rɑːðə(r)]	['sɪli]	,
Leontes	**was**	**a**	**violent**	**-**	**tempered**	**man**	**and**	**rather**	**silly**	**,**
莱昂特斯	曾是	一个	暴力	-	淬火	男人	和	相当	愚蠢的	,

莱昂特斯脾气暴躁，而且相当愚蠢。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['stjuːpɪd]	[hed]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[həː'maiəni]	,
and	**he**	**took**	**it**	**into**	**his**	**stupid**	**head**	**that**	**his**	**wife**	**,**	**Hermione**	**,**
和	他	采取	它	进入	他的	愚蠢的	头	那	他的	妻子	,	赫敏	,

他愚蠢地认定他的妻子赫敏

[laɪkt] [pə'lɪksəˌniːz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] .
liked Polixenes better than she did him , her own husband .
喜欢 多色烯 更好的 比 她 做过 他 , 她 自己的 丈夫 .

她更喜欢波利克塞尼斯，而不是她自己的丈夫。

[wen] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ðɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
When once he had got this into his head , nothing could put it out ;
什么时候 一次 他 有 得到 这 进入 他的 头 , 没有什么 可以 放 它 出去 ;

一旦他脑子里有了这个想法，就什么都无法消除它了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] , [kə'mɪləʊ] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [pə'lɪksəˌniːz] -
and he ordered one of his lords , Camillo , to put a poison in Polixenes '
和 他 订购 一 的 他的 领主们 , 卡米洛 , 到 放 一个 毒 在 多色烯 -
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

他命令他的一位大臣卡米洛在波利克塞尼斯的酒里下毒。

[kə'mɪləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Camillo tried to dissuade him from this wicked action , but finding he was
卡米洛 尝试 到 劝阻 他 从 这 邪恶 行动 , 但 寻找 他 曾是
[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] ,
not to be moved ,
不是 到 是 已搬 ,

卡米洛试图劝阻他不要做出这种邪恶的行为，但发现他心意已决，无法改变。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'sent] .
pretended to consent .
假装 到 同意 .

假装同意。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld] [pə'lɪksəˌniːz] [wɒt] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ə'genst] [hɪm] ,
He then told Polixenes what was proposed against him ,
他 然后 讲述 多色烯 什么 曾是 建议的 反对 他 ,

然后他把针对他的指控告诉了波利克塞尼斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
and they fled from the Court of Sicily that night , and returned to
和 他们 逃亡 从 这 法庭 的 西西里岛 那 夜晚 , 和 返回 到
[bəʊ'hiːmjə] ,
Bohemia ,
波西米亚 ,

当晚，他们逃离了西西里宫廷，返回了波西米亚。

[weə(r)] [kə'mɪləʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [æz; əz] [pə'lɪksəˌniːz] - [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] .
where Camillo lived on as Polixenes ' friend and counselor .
在哪里 卡米洛 居住地 在 作为 多色烯 - 朋友 和 顾问 .

卡米洛继续生活在那里，成为波利克塞尼斯的朋友和顾问。

[liː'ɑːntiːz] [θruː] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn]
Leontes threw the Queen into prison ; and her son , the heir to the throne
莱昂特斯 扔 这 女王 进入 监狱 ; 和 她 儿子 , 这 继承人 到 这 王座
,
,
,

利昂特斯将王后投入监狱；而她的儿子，王位继承人，

[daɪd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['triːtɪd] .
died of sorrow to see his mother so unjustly and cruelly treated .
死亡 的 悲哀 到 看 他的 母亲 所以 不公正的 和 残酷地 治疗 .

看到母亲遭受如此不公正和残酷的对待，他悲痛欲绝而死。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
While the Queen was in prison she had a little baby , and a friend of
尽管 这 女王 曾是 在 监狱 她 有 一个 小的 婴儿 , 和 一个 朋友 的
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

女王在狱中时生下了一个小婴儿，她的一个朋友……

[nemd] [pɔː'liːnə] , [hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi] [drest] [ɪn][ɪts] [best] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]
named Paulina , had the baby dressed in its best , and took it to show the
命名 保利娜 , 有 这 婴儿 穿着 在 它是 最好的 , 和 采取 它 到 展示 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

她给孩子取名保利娜，把孩子打扮得漂漂亮亮的，带去觐见国王。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wʊd] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tə'wɔːdz]
thinking that the sight of his helpless little daughter would soften his heart towards
思维 那 这 视线 的 他的 无助 小的 女儿 会 软化 他的 心 向
[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [kwiːn] ,
his dear Queen ,
他的 亲爱的 女王 ,

他以为看到自己无助的小女儿会软化他对亲爱的女王的心，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [hɪm] ['eni] [rɒŋ] ,
who had never done him any wrong ,
WHO 有 绝不 完毕 他 任何 错误的 ,

从未有人做过对不起他的事，

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ;
and who loved him a great deal more than he deserved ;
和 WHO 喜爱 他 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 应得的 ;

而且她非常爱他，远超他应得的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] ,
but the King would not look at the baby ,
但 这 国王 会 不是 看 在 这 婴儿 ,

但国王不愿看一眼婴儿。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [pɔː'liːnəz] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
and ordered Paulina's husband to take it away in a ship ,
和 订购 保利娜的 丈夫 到 拿 它 离开 在 一个 船 ,

并命令保利娜的丈夫用船把它运走。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dezət] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
and leave it in the most desert and dreadful place he could find ,
和 离开 它 在 这 最多 沙漠 和 可怕 地方 他 可以 寻找 ,

然后把它留在他能找到的最荒凉、最可怕的地方。

[wɪtʃ] [pɔː'liːnəz] ['hʌzbənd] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] .
which Paulina's husband , very much against his will , was obliged to do .
哪个 保利娜的 丈夫 , 非常 很多 反对 他的 将要 , 曾是 有义务 到 做 .

保利娜的丈夫极不情愿，但还是被迫这么做了。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [ɪn]
Then the poor Queen was brought up to be tried for treason in
然后 这 贫穷的 女王 曾是 带来 向上 到 是 尝试 为了 叛国罪 在
[prɪ'fɜːrɪŋ] [pə'lɪksəˌniːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ;
preferring Polixenes to her King ;
偏好 多色烯 到 她 国王 ;

然后，可怜的王后因偏爱波利克塞尼斯而不是她的国王而被控叛国罪；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [liː'ɑːntiːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

but really she had never thought of anyone except Leontes , her husband .

但 真的 她 有 绝不 想法 的 任何人 除了 莱昂特斯 , 她 丈夫 .

但实际上，她心中只有丈夫莱昂特斯。

[liː'ɑːntiːz] [hæd; həd] [sent] [sʌm; səm] ['mesndʒər] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][gɒd] , [ə'pɒləʊ] ,

Leontes had sent some messengers to ask the god , Apollo ,

莱昂特斯 有 发送 一些 信使 到 问 这 上帝 , 阿波罗 ,

莱昂特斯曾派一些使者去询问太阳神阿波罗。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kruːəl] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

whether he was not right in his cruel thoughts of the Queen .

无论 他 曾是 不是 正确的 在 他的 残忍的 想法 的 这 女王 .

他对女王的残酷想法是否正确?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

But he had not patience to wait till they came back ,

但 他 有 不是 耐心 到 等待 直到 他们 来了 后退 ,

但他没有耐心等到他们回来。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .

and so it happened that they arrived in the middle of the trial .

和 所以 它 发生 那 他们 到达的 在 这 中间 的 这 审判 .

于是，他们正好在审判进行到一半的时候到达了。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [sed] - -

The Oracle said - -

这 甲骨文 说 - -

神谕说——

“ [hə:'maiəni] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [pə'lɪksəˌniːz] ['bleɪmləs] , [kə'mɪloʊ][ə; eɪ] [truː] ['sʌbdʒɪkt] , [liː'ɑːntiːz] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['taɪrənt] ,

“ Hermione is innocent , Polixenes blameless , Camillo a true subject , Leontes a jealous tyrant ,

“ 赫敏 是 清白的 , 多色烯 无责 , 卡米洛 一个 真的 主题 , 莱昂特斯 一个 嫉妒的 暴君 ,

“赫敏是无辜的，波利克塞尼斯是无辜的，卡米洛是忠诚的臣民，莱昂特斯是嫉妒成性的暴君，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][eə(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [biː; bi][nɒt] [faʊnd] .

and the King shall live without an heir , if that which is lost be not found .

和 这 国王 将 居住 没有 一个 继承人 , 如果 那 哪个 是 丢失的 是 不是 成立 .

如果丢失的东西找不到，国王将没有继承人。

” [ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [ded] .

” Then a man came and told them that the little Prince was dead .

” 然后 一个 男人 来了 和 讲述 他们 那 这 小的 王子 曾是 死的 .

“然后，一个人过来告诉他们，小王子死了。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ;

The poor Queen , hearing this , fell down in a fit ;

这 贫穷的 女王 , 听力 这 , 跌倒 向下 在 一个 合身 ;

可怜的王后听到这话，顿时惊恐地倒在了地上;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [haʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

and then the King saw how wicked and wrong he had been .

和 然后 这 国王 锯 如何 邪恶 和 错误的 他 有 到过 .

然后国王才意识到自己是多么邪恶和错误。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [pɔː'liːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [teɪk]
He ordered Paulina and the ladies who were with the Queen to take
他 订购 保利娜 和 这 女士们 WHO 是 和 这 女王 到 拿
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

他命令宝琳娜和女王身边的女侍们把她带走。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and try to restore her .
和 尝试 到 恢复 她 .

并努力让她恢复健康。

[bʌt; bət] [pɔː'liːnə] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [həː'maiəni]
But Paulina came back in a few moments , and told the King that Hermione
但 保利娜 来了 后退 在 一个 很少 时刻 , 和 讲述 这 国王 那 赫敏
[wɒz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

但保琳娜过了一会儿就回来了，告诉国王赫敏已经死了。

[naʊ] [liː'ɑːntiːz] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɒli] .
Now Leontes ' eyes were at last opened to his folly .
现在 莱昂特斯 - 眼睛 是 在 最后的 打开 到 他的 蠢事 .

现在，莱昂特斯终于意识到自己有多么愚蠢了。

[hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ded] ,
His Queen was dead ,
他的 女王 曾是 死的 ,

他的王后去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
and the little daughter who might have been a comfort to him he had
和 这 小的 女儿 WHO 可能 有 到过 一个 舒适 到 他 他 有
[sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [kaɪts] .
sent away to be the prey of wolves and kites .
发送 离开 到 是 这 猎物 的 狼 和 风筝 .

而他本可以给他带来安慰的小女儿，却被他送走，成了狼和鸢的猎物。

[laɪf] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .
Life had nothing left for him now .
生活 有 没有什么 左边 为了 他 现在 .

他的人生已经一无所有了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['meni] [sæd] [j'iəz] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd]
He gave himself up to his grief , and passed many sad years in prayer and
他 给予 他自己 向上 到 他的 悲伤 , 和 通过了 许多 伤心 年 在 祷告 和
[rɪ'mɔːs] .
remorse .
悔恨 .

他沉浸在悲痛之中，在祈祷和悔恨中度过了许多悲伤的岁月。

[ðə; ði]['beɪbi] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] , [ðə; ði] ['veri] ['kɪŋdəm] [weə(r)]
The baby Princess was left on the seacoast of Bohemia , the very kingdom where
这 婴儿 公主 曾是 左边 在 这 海岸 的 波西米亚 , 这 非常 王国 在哪里
[pə'lɪksəˌniːz] [rein] .
Polixenes reigned .
多色烯 统治 .

小公主被遗弃在波西米亚的海岸边，而波利克塞尼斯正是波西米亚王国的统治者。

[pɔːˈliːnəz] [ˈhʌzbənd] [ˈnevə(r)] [went] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [liːˈɑːntiːz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ;
Paulina's husband never went home to tell Leontes where he had left the baby ;
保利娜的 丈夫 绝不 去 家 到 告诉 莱昂特斯 在哪里 他 有 左边 这 婴儿 ;

保利娜的丈夫始终没有回家告诉莱昂特斯他把孩子留在哪里；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
for as he was going back to the ship ,
为了 作为 他 曾是 去 后退 到 这 船 ,

因为他正要返回船上时，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
he met a bear and was torn to pieces .
他 遇见 一个 熊 和 曾是 撕裂 到 件 .

他遇到了一头熊，结果被撕成了碎片。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɪm] .
So there was an end of him .
所以 那里 曾是 一个 结尾 的 他 .

他的人生就此结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃepəd] .
But the poor deserted little baby was found by a shepherd .
但 这 贫穷的 荒凉的 小的 婴儿 曾是 成立 经过 一个 牧羊人 .

但这个可怜的被遗弃的小婴儿被一位牧羊人发现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrɪtʃli] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ˈdʒuːəlz] ,
She was richly dressed , and had with her some jewels ,
她 曾是 丰富 穿着 , 和 有 和 她 一些 珠宝 ,

她衣着华丽，身上佩戴着一些珠宝。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
and a paper was pinned to her cloak , saying that her name
和 一个 纸 曾是 已置顶 到 她 披风 , 说 那 她 姓名
[wɒz; wəz] [ˈpɜːdɪtə] ,
was Perdita ,
曾是 佩尔迪塔 ,

她的斗篷上别着一张纸条，上面写着她的名字叫佩尔迪塔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l][ˈpeərənts] .
and that she came of noble parents .
和 那 她 来了 的 高贵 父母 .

而且她出身贵族。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [tʊk] [həʊm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
The shepherd , being a kind - hearted man , took home the little baby to his wife
这 牧羊人 , 存在 一个 种类 - 心地 男人 , 采取 家 这 小的 婴儿 到 他的 妻子
,
,
,

牧羊人心地善良，就把小婴儿带回家给了妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .
and they brought it up as their own child .
和 他们 带来 它 向上 作为 他们的 自己的 孩子 .

他们把它视如己出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃɛpərdz] [tʃaɪld] [ˈdʒen(ə)rəli][hæz; həz] ,
She had no more teaching than a shepherd's child generally has ,
她 有 不 更多的 教学 比 一个 牧羊人的 孩子 一般来说 有 ,

她所受的教育并不比一般牧羊女多多少。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mʌðə(r)] ['meni] ['greɪsɪz][ænd; ənd] [tʃɑːms] ,
but she inherited from her royal mother many graces and charms ,
但 她 遗传 从 她 皇家 母亲 许多 恩典 和 魅力 ,

但她从她尊贵的母亲那里继承了许多优雅和魅力。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
so that she was quite different from the other maidens in the village where she
所以 那 她 曾是 相当 不同的 从 这 其他 少女们 在 这 村庄 在哪里 她
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

所以她和她所居住的村庄里的其他少女截然不同。

[wʌn] [deɪ] [prɪns] ['flɔːrɪzəl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ,
One day Prince Florizel , the son of the good King of Bohemia ,
一 天 王子 弗洛里泽尔 , 这 儿子 的 这 好的 国王 的 波西米亚 ,

有一天，波西米亚贤君之子弗洛里泽尔王子

[wɒz; wəz] ['bʌntɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] ['pɜːdɪtə] , [naʊ] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]
was bunting near the shepherd's house and saw Perdita , now grown up to a
曾是 彩旗 靠近 这 牧羊人的 房子 和 锯 佩尔迪塔 , 现在 生长 向上 到 一个
['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] .
charming woman .
迷人 女士 .

在牧羊人家附近放彩旗时，我看到了佩尔迪塔，她现在已经长成了一位迷人的女士。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [nɒt] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] ,
He made friends with the shepherd , not telling him that he was the Prince ,
他 制成 朋友们 和 这 牧羊人 , 不是 讲述 他 那 他 曾是 这 王子 ,

他与牧羊人成了朋友，但没有告诉他自己是王子。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət]
but saying that his name was Doricles , and that he was a private
但 说 那 他的 姓名 曾是 - , 和 那 他 曾是 一个 私人的
['dʒentlmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

但他说他的名字叫多里克斯，是一位普通的绅士；

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɜːdɪtə] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [tuː; tə]
and then , being deeply in love with the pretty Perdita , he came almost daily to
和 然后 , 存在 深 在 爱 和 这 漂亮的 佩尔迪塔 , 他 来了 几乎 日常的 到
[siː] [hɜː(r); hə(r)] .
see her .
看 她 .

后来，他深深地爱上了美丽的佩尔迪塔，几乎每天都去看她。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['nɪəli] ['evri] [deɪ]
The King could not understand what it was that took his son nearly every day
这 国王 可以 不是 理解 什么 它 曾是 那 采取 他的 儿子 几乎 每一个 天
[frɒm; frəm] [həʊm] ;
from home ;
从 家 ;

国王无法理解是什么原因几乎每天都把他的儿子带离家中；

[səʊ][hiː; hi] [set] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,
so he set people to watch him ,
所以 他 放 人们 到 手表 他 ,

所以他派人监视他。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð]
and then found out that the heir of the King of Bohemia was in love with
和 然后 成立 出去 那 这 继承人 的 这 国王 的 波西米亚 曾是 在 爱 和
['pɜːdɪtə] ,
Perdita ,
佩尔迪塔 ，

后来发现波西米亚国王的继承人爱上了佩尔迪塔。

[ðə; ði] ['prɪti] ['ʃepəd] [gɜːl] .
the pretty shepherd girl .
这 漂亮的 牧羊人 女孩 .

那位漂亮的牧羊女。

[pə'lɪksəˌniːz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went]
Polixenes , wishing to see whether this was true , disguised himself , and went
多色烯 ， 祝 到 看 无论 这 曾是 真的 ， 伪装 他自己 ， 和 去
[wɪð] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kə'mɪloʊ] ,
with the faithful Camillo ,
和 这 忠实 卡米洛 ，

波利克塞尼斯想看看这是否属实，于是乔装打扮，与忠诚的卡米洛一同前往。

[ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['ʃɛpərdz] [haʊs] .
in disguise too , to the old shepherd's house .
在 伪装 也 ， 到 这 老的 牧羊人的 房子 .

他也乔装打扮，来到了老牧羊人的家。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['strendʒər] , [ðeɪ]
They arrived at the feast of sheep - shearing , and , though strangers , they
他们 到达的 在 这 盛宴 的 羊 - 剪切 ， 和 ， 尽管 陌生人 ， 他们
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['veri] ['welkəm] .
were made very welcome .
是 制成 非常 欢迎 .

他们来到剪羊毛的节日，虽然是陌生人，却受到了热烈的欢迎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pedlə(r)] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['leɪsɪz]
There was dancing going on , and a peddler was selling ribbons and laces
那里 曾是 跳舞 去 在 ， 和 一个 小贩 曾是 销售 丝带 和 鞋带
[ænd; ənd] [glʌvz] ,
and gloves ,
和 手套 ，

有人在跳舞，还有小贩在兜售丝带、鞋带和手套。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] .
which the young men bought for their sweethearts .
哪个 这 年轻的 男人 买 为了 他们的 甜心们 .

那是年轻男子们买来送给心上人的。

['flɔːrɪzəl] [ænd; ənd] ['pɜːdɪtə] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] [siːn] , [bʌt; bət][sæt]
Florizel and Perdita , however , were taking no part in this gay scene , but sat
弗洛里泽尔 和 佩尔迪塔 ， 然而 ， 是 采取 不 部分 在 这 同性恋 场景 ， 但 卫星
['kwaɪətli] [tə'geðə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
quietly together talking .
悄悄 一起 说 .

然而，弗洛里泽尔和佩尔迪塔并没有参与这场同性恋闹剧，而是静静地坐在一起聊天。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] [ænd; ənd] [greɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['pɜːdɪtə] ,
The King noticed the charming manners and great beauty of Perdita ,
这 国王 注意到 这 迷人 礼仪 和 伟大的 美丽 的 佩尔迪塔 ，

国王注意到佩尔迪塔举止优雅，容貌出众。

['nevə(r)] [gesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [liː'ɑːntiːz] .
never guessing that she was the daughter of his old friend , Leontes .
绝不 猜测 那 她 曾是 这 女儿 的 他的 老的 朋友 , 莱昂特斯 .
他万万没想到，她竟然是他老朋友利昂特斯的女儿。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kə'mɪloʊ] - -
He said to Camillo - -
他 说 到 卡米洛 - -
他对卡米洛说——

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ləʊ] - [bɔːn] [læs] [ðæt] ['evə(r)][ræn][ɒn][ðə; ði] [griːn] [swɔːd] .
“ This is the prettiest low - born lass that ever ran on the green sward .
“ 这 是 这 最漂亮的 低的 - 出生 小姐 那 曾经 跑 在 这 绿色的 草 .
“这是绿茵场上奔跑过的最漂亮的出身卑微的姑娘。”

['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔː(r)] [siːm] [bʌt; bət] [smæk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] - - [tuː]
Nothing she does or seems but smacks of something greater than herself - - too
没有什么 她 做 或者 似乎 但 拍打 的 某物 更大的 比 她自己 - - 也
['nəʊb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] .
noble for this place .
高贵 为了 这 地方 .
她的一言一行都散发着一种超越自身、高贵非凡的气质，与此地格格不入。

” [ænd; ənd][kə'mɪloʊ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [kriːm] .
” And Camillo answered , “ In truth she is the Queen of curds and cream .
” 和 卡米洛 回答 , “ 在 真相 她 是 这 女王 的 凝乳 和 奶油 .
卡米洛回答说：“事实上，她是凝乳和奶油女王。”

” [bʌt; bət] [wen] ['flɔːrɪzəl] , [huː] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
” But when Florizel , who did not recognize his father ,
” 但 什么时候 弗洛里泽尔 , WHO 做过 不是 认出 他的 父亲 ,
但是，当弗洛里泽尔不认识他的父亲时，

[kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strendʒər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][bɪ'trəʊð(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [ʃepə'des; 'ʃepədəs] ,
called upon the strangers to witness his betrothal with the pretty shepherdess ,
称为 之上 这 陌生人 到 证人 他的 订婚 和 这 漂亮的 牧羊女 ,
他叫来陌生人见证他与漂亮牧羊女的订婚仪式。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)]
the King made himself known and forbade the marriage , adding that if ever
这 国王 制成 他自己 已知 和 禁止 这 婚姻 , 添加 那 如果 曾经
[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['flɔːrɪzəl] [ə'gen] ,
she saw Florizel again ,
她 锯 弗洛里泽尔 再次 ,
国王现身并禁止了这桩婚事，还说如果她再见到弗洛里泽尔，

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['ʃepəd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt]
he would kill her and her old father , the shepherd ; and with that
他 会 杀 她 和 她 老的 父亲 , 这 牧羊人 ; 和 和 那
[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
he left them .
他 左边 他们 .
他会杀死她和她年迈的牧羊父亲；说完，他就离开了。

[bʌt; bət][kə'mɪloʊ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] ['pɜːdɪtə] , [ænd; ənd]
But Camillo remained behind , for he was charmed with Perdita , and
但 卡米洛 剩余 在后面 , 为了 他 曾是 迷住了 和 佩尔迪塔 , 和
[wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)] .
wished to befriend her .
希望 到 交朋友 她 .
但卡米洛留了下来，因为他被佩尔迪塔迷住了，想和她交朋友。

[kə'mɪloʊ][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [haʊ] ['sɒri] [liː'ɑːntiːz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['mædnəs] [ɒv; əv]

Camillo had long known how sorry Leontes was for that foolish madness of

卡米洛 有 长的 已知 如何 对不起 莱昂特斯 曾是 为了 那 愚蠢 疯狂 的

[hɪz; ɪz] ,

his ,

他的 ,

卡米洛早就知道莱昂特斯对他的愚蠢疯狂行为有多么后悔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sɪsəli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] .

and he longed to go back to Sicily to see his old master .

和 他 渴望 到 去 后退 到 西西里岛 到 看 他的 老的 掌握 .

他渴望回到西西里岛去见他的老主人。

[hiː; hi] [naʊ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

He now proposed that the young people should go there and claim the protection

他 现在 建议的 那 这 年轻的 人们 应该 去 那里 和 宣称 这 保护

[ɒv; əv] [liː'ɑːntiːz] .

of Leontes .

的 莱昂特斯 .

他现在提议年轻人应该去那里寻求利昂特斯的庇护。

[səʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [pɝdɪtəs] ['dʒuːəlz] ,

So they went , and the shepherd went with them , taking Perdita's jewels ,

所以 他们 去 , 和 这 牧羊人 去 和 他们 , 采取 佩尔迪塔的 珠宝 ,

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [kləʊðz] ,

her baby clothes ,

她 婴儿 衣服 ,

于是他们就走了，牧羊人也跟着他们，带上了佩尔迪塔的珠宝和婴儿衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [pɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .

and the paper he had found pinned to her cloak .

和 这 纸 他 有 成立 已置顶 到 她 披风 .

还有他发现别在她斗篷上的那张纸。

[liː'ɑːntiːz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

Leontes received them with great kindness .

莱昂特斯 已收到 他们 和 伟大的 仁慈 .

莱昂特斯热情地接待了他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] [prɪns] ['flɔːrɪzəl] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He was very polite to Prince Florizel , but all his looks were for

他 曾是 非常 有礼貌的 到 王子 弗洛里泽尔 , 但 全部 他的 看起来 是 为了

['pɜːdɪtə] .

Perdita .

佩尔迪塔 .

他对弗洛里泽尔王子非常客气，但他所有的目光都集中在佩尔迪塔身上。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [hə:'maiəni] , [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd]

He saw how much she was like the Queen Hermione , and said again and

他 锯 如何 很多 她 曾是 喜欢 这 女王 赫敏 , 和 说 再次 和

[ə'gen] - -

again - -

再次 - -

他看出她和赫敏女王有多么相似，于是反复说道——

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['kriːtʃə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

“ Such a sweet creature my daughter might have been ,

“ 这样的 一个 甜的 生物 我的 女儿 可能 有 到过 ,

“我的女儿本该是个多么可爱的小天使啊，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['kruːəli] [sent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
if I had not cruelly sent her from me .
如果 我 有 不是 残酷地 发送 她 从 我 .
如果我没有残忍地将她送走。

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['beɪbi] ['dɔːtə(r)] ,
” When the old shepherd heard that the King had lost a baby daughter ,
” 什么时候 这 老的 牧羊人 听到 那 这 国王 有 丢失的 一个 婴儿 女儿 ,
“当老牧羊人听说国王失去了一个女儿时，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['pɜːdɪtə] ,
who had been left upon the coast of Bohemia , he felt sure that Perdita ,
WHO 有 到过 左边 之上 这 海岸 的 波西米亚 , 他 毛毡 当然 那 佩尔迪塔 ,
他确信，被留在波西米亚海岸的珀狄塔，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,
the child he had reared , must be the King's daughter ,
这 孩子 他 有 饲养 , 必须 是 这 国王学院 女儿 ,
他抚养的那个孩子，一定是国王的女儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
and when he told his tale and showed the jewels and the paper ,
和 什么时候 他 讲述 他的 故事 和 显示 这 珠宝 和 这 纸 ,
当他讲述完自己的遭遇，并展示珠宝和文件后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [pə'siːvd] [ðæt] ['pɜːdɪtə] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] [tʃaɪld] .
the King perceived that Perdita was indeed his long - lost child .
这 国王 感知 那 佩尔迪塔 曾是 的确 他的 长的 - 丢失的 孩子 .
国王认出佩尔迪塔确实是他失散多年的女儿。

[hiː; hi] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] .
He welcomed her with joy , and rewarded the good shepherd .
他 欢迎 她 和 喜悦 , 和 奖励 这 好的 牧羊人 .
他欣然欢迎她，并奖赏了那位好牧人。

[pə'lɪksəˌniːz][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['pɜːdɪtə] ,
Polixenes had hastened after his son to prevent his marriage with Perdita ,
多色烯 有 加快 后 他的 儿子 到 防止 他的 婚姻 和 佩尔迪塔 ,
波利克塞尼斯急忙追赶他的儿子，以阻止他与珀狄塔的婚事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
but when he found that she was the daughter of his old friend ,
但 什么时候 他 成立 那 她 曾是 这 女儿 的 他的 老的 朋友 ,
但当他发现她是自己老朋友的女儿时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
he was only too glad to give his consent .
他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 给 他的 同意 .
他非常乐意同意。

[jet] [liː'ɑːntiːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] .
Yet Leontes could not be happy .
然而 莱昂特斯 可以 不是 是 快乐的 .
然而，利昂特斯却无法感到快乐。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɪz; ɪz][feə(r)] [kwiːn] ,
He remembered how his fair Queen ,
他 记得 如何 他的 公平的 女王 ,
他记得他美丽的王后，

[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtərz]	['hæpinəs]	,
who	**should**	**have**	**been**	**at**	**his**	**side**	**to**	**share**	**his**	**joy**	**in**	**his**	**daughter's**	**happiness**	**,**
WHO	应该	有	到过	在	他的	边	到	分享	他的	喜悦	在	他的	女儿的	幸福	,

他本该在他身边，与他分享女儿幸福的喜悦，

[wɒz; wəz]	[ded]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌn'kaɪndnəs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[bʌt; bət]	-	-
was	**dead**	**through**	**his**	**unkindness**	**,**	**and**	**he**	**could**	**say**	**nothing**	**for**	**a**	**long**	**time**	**but**	**-**	**-**
曾是	死的	通过	他的	不友善	,	和	他	可以	说	没有什么	为了	一个	长的	时间	但	-	-

他的冷酷无情让他变得麻木，他很长一段时间都说不出话来，除了——

“	[əʊ]	,	[ðaɪ]	['mʌðə(r)]	!
“	**Oh**	**,**	**thy**	**mother**	**!**
“	哦	,	你的	母亲	!

“哦，你的母亲！

[ðaɪ]	['mʌðə(r)]	!
thy	**mother**	**!**
你的	母亲	!

你母亲！

”	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[fə'gɪvnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[boʊ'hiːmjə]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[kɪs]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[ə'gen]	,
”	**and**	**ask**	**forgiveness**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Bohemia**	**,**	**and**	**then**	**kiss**	**his**	**daughter**	**again**	**,**
”	和	问	饶恕	的	这	国王	的	波西米亚	,	和	然后	吻	他的	女儿	再次	,

然后请求波西米亚国王的原谅，并再次亲吻他的女儿。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[prɪns]	['flɔːrɪzəl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[θæŋk]	[ðə; ði]	[əʊld]	['ʃepəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['gʊdnəs]	.
and	**then**	**the**	**Prince**	**Florizel**	**,**	**and**	**then**	**thank**	**the**	**old**	**shepherd**	**for**	**all**	**his**	**goodness**	**.**
和	然后	这	王子	弗洛里泽尔	,	和	然后	感谢	这	老的	牧羊人	为了	全部	他的	善良	.

然后是弗洛里泽尔王子，最后感谢老牧羊人的一切善举。

[ðen]	[pɔː'liːnə]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[haɪ]	[ɔːl]	[ðiːz]	[j'iəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['feɪvə(r)]	,
Then	**Paulina**	**,**	**who**	**had**	**been**	**high**	**all**	**these**	**years**	**in**	**the**	**King's**	**favor**	**,**
然后	保利娜	,	WHO	有	到过	高的	全部	这些	年	在	这	国王学院	偏爱	,

然后是宝琳娜，她这些年来一直深受国王宠爱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['kaɪndnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ded]	[kwiːn]	[hə:'maiəni]	,
because	**of**	**her**	**kindness**	**to**	**the**	**dead**	**Queen**	**Hermione**	**,**
因为	的	她	仁慈	到	这	死的	女王	赫敏	,

因为她对已故的赫敏女王很友善，

[sed]	-	-	“	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	[kwiːn]	,
said	**-**	**-**	**“**	**I**	**have**	**a**	**statue**	**made**	**in**	**the**	**likeness**	**of**	**the**	**dead**	**Queen**	**,**
说	-	-	“	我	有	一个	雕像	制成	在	这	相似	的	这	死的	女王	,

他说：“我有一尊按照已故女王的形象制作的雕像，

[ə; eɪ] [piːs] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][reə(r)][ɪ'tæliən]['mɑːstə(r)] , ['dʒuːlioʊ]
a piece many years in doing , and performed by the rare Italian master , Giulio
一个 片 许多 年 在 正在做 , 和 执行 经过 这 稀有的 意大利语 掌握 , 朱利奥
[rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] .
Romano .
罗马诺 .

这是一首耗时多年创作的作品，由意大利音乐大师朱利奥·罗马诺演奏。

[ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]
I keep it in a private house apart , and there , ever since you lost your
我 保持 它 在 一个 私人的 房子 除 , 和 那里 , 曾经 自从 你 丢失的 你的
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

我把它放在一间单独的私人房子里，自从你失去女王后，就一直放在那里。

[ai][hæv; həv] [gɒn] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
I have gone twice or thrice a day .
我 有 已消失 两次 或者 三次 一个 天 .

我一天去两三次。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː] ?
Will it please your Majesty to go and see the statue ?
将要 它 请 你的 威严 到 去 和 看 这 雕像 ?

陛下，您是否愿意去看看那座雕像?

" [səʊ] [liː'ɑːntiːz] [ænd; ənd][pə'lɪksəˌniːz] , [ænd; ənd] ['flɔːrɪzəl] [ænd; ənd] ['pɜːdɪtə] , [wɪð] [kə'mɪloʊ][ænd; ənd]
" So Leontes and Polixenes , and Florizel and Perdita , with Camillo and
" 所以 莱昂特斯 和 多色烯 , 和 弗洛里泽尔 和 佩尔迪塔 , 和 卡米洛 和
[ðeə(r)] [ə'tendənts] ,
their attendants ,
他们的 服务员 ,

“于是，莱昂特斯和波利克塞尼斯，弗洛里泽尔和佩尔迪塔，还有卡米洛和他们的随从们，

[went] [tuː; tə] [pɔː'liːnəz] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['pɜːp(ə)l] ['kɜːt(ə)n] ['skriːnɪŋ] [ɒf]
went to Paulina's house where there was a heavy purple curtain screening off
去 到 保利娜的 房子 在哪里 那里 曾是 一个 重的 紫色的 窗帘 筛选 离开
[æn; ən]['ælkəʊv] ;
an alcove ;
一个 壁龛 ;

去了保利娜家，那里有一个壁龛，壁龛上方挂着厚重的紫色窗帘;

[ænd; ənd] [pɔː'liːnə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [sed] - -
and Paulina , with her hand on the curtain , said - -
和 保利娜 , 和 她 手 在 这 窗帘 , 说 - -

保利娜一只手搭在窗帘上，说道——

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪələs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
" She was peerless when she was alive ,
" 她 曾是 无与伦比 什么时候 她 曾是 活 ,

她生前是无与伦比的，

[ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['laɪknəs] [ik'selz] [wɒt'evə(r)] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv]
and I do believe that her dead likeness excels whatever yet you have
和 我 做 相信 那 她 死的 相似 卓越 任何 然而 你 有
[lʊkt] [ə'pɒn] ,
looked upon ,
看起来 之上 ,

而且我相信，她逝后的容貌比你迄今为止所见过的任何画像都要出色。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] [hæθ] [dʌn] .
or that the hand of man hath done .
或者 那 这 手 的 男人 有 完毕 .

或者说是人为所为。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnli] , [ə'pɑːt] .
Therefore I keep it lonely , apart .
所以 我 保持 它 孤独 , 除 .

因此，我让它孤零零地待着，与世隔绝。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [tɪz] [wel] .
But here it is - - behold , and say , ' tis well .
但 这里 它 是 - - 看哪 , 和 说 , - 的 出色地 .

但事实就是如此——看哪，然后说，一切都好。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stætʃuː] .
” And with that she drew back the curtain and showed them the statue .
” 和 和 那 她 画 后退 这 窗帘 和 显示 他们 这 雕像 .

“说完，她拉开帷幕，向他们展示了雕像。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] , [bʌt; bət] [sed]
The King gazed and gazed on the beautiful statue of his dead wife , but said
这 国王 凝视 和 凝视 在 这 美丽的 雕像 的 他的 死的 妻子 , 但 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

国王凝视着他已故妻子的美丽雕像，一言不发。

“ [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] , ” [sed] [pɔː'liːnə] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] [ʃəʊz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['wʌndə(r)] .
“ I like your silence , ” said Paulina ; “ it the more shows off your wonder .
“ 我 喜欢 你的 沉默 , ” 说 保利娜 ; “ 它 这 更多的 演出 离开 你的 想知道 .

“我喜欢你的沉默,”保利娜说，“这更能展现你的惊奇之情。”

[bʌt; bət] [spiːk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
But speak , is it not like her ? ”
但 说话 , 是 它 不是 喜欢 她 ? ”

但说话，这难道不像她的作风吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [hɜː'self] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] [jet] , [pɔː'liːnə] , [hə:'maiəni] [wɒz; wəz] [nɒt]
“ It is almost herself , ” said the King , “ and yet , Paulina , Hermione was not
“ 它 是 几乎 她自己 , ” 说 这 国王 , “ 和 然而 , 保利娜 , 赫敏 曾是 不是
[səʊ] [mʌtʃ] ['rɪŋkld] ,
so much wrinkled ,
所以 很多 皱 ,

“她几乎就是她本人,”国王说，“然而，保琳娜，赫敏的皱纹却并不多。”

['nʌθɪŋ] [səʊ][əʊld][æz; əz] [ðɪs] [siːm] . ”
nothing so old as this seems . ”
没有什么 所以 老的 作为 这 似乎 . ”

看起来并不像那么古老。

“ [əʊ] , [nɒt] [baɪ] [mʌtʃ] , ” [sed] [pə'lɪksəˌniːz] .
“ Oh , not by much , ” said Polixenes .
“ 哦 , 不是 经过 很多 , ” 说 多色烯 .

“哦，差不了多少,”波利克塞尼斯说。

“ [əl] , ” [sed] [pɔː'liːnə] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːvə(r)] ,
“ Al , ” said Paulina , “ that is the cleverness of the carver ,
“ 阿尔 , ” 说 保利娜 , “ 那 是 这 聪明才智 的 这 雕刻家 ,

“阿尔,”保利娜说，“这就是雕刻家的巧思。”

[huː] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [naʊ]
who shows her to us as she would have been had she lived till now
WHO 演出 她 到 我们 作为 她 会 有 到过 有 她 居住地 直到 现在
.
:
.

他向我们展示了如果她活到现在会是什么样子。

" [ænd; ənd] [stɪl] [liː'ɑːntiːz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .
" And still Leontes looked at the statue and could not take his eyes away .
" 和 仍然 莱昂特斯 看起来 在 这 雕像 和 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 .

"莱昂特斯仍然盯着雕像，目光无法从雕像上移开。"

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] , " [sed] [pɔː'liːnə] , " [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [səʊ][hæv; həv]
" If I had known , " said Paulina , " that this poor image would so have
" 如果 我 有 已知 , " 说 保利娜 , " 那 这 贫穷的 图像 会 所以 有
[stɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] ,
stirred your grief ,
搅拌 你的 悲伤 ,

"如果我知道,"保利娜说，"这幅可怜的画像会如此触动你的悲伤，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and love , I would not have shown it to you .
和 爱 , 我 会 不是 有 所示 它 到 你 .

而爱，我不会向你展现。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] , " [duː; də] [nɒt] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] . "
" But he only answered , " Do not draw the curtain . "
" 但 他 仅有的 回答 , " 做 不是 画 这 窗帘 . "

但他只回答说："不要拉上窗帘。"

" [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [pɔː'liːnə] , " [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
" No , you must not look any longer , " said Paulina , " or you will think it
" 不 , 你 必须 不是 看 任何 更长 , " 说 保利娜 , " 或者 你 将要 思考 它
[muːvz] . "
moves . "
移动 . "

"不行，你不能再看了,"保利娜说，"否则你会以为它在动。"

" [let] [biː; bi] !
" Let be !
" 让 是 !

"顺其自然吧！"

[let] [biː; bi] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
let be ! " said the King .
让 是 ! " 说 这 国王 .

"随它去吧！"国王说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] ? "
" Would you not think it breathed ? "
" 会 你 不是 思考 它 呼吸 ? "

"难道你不认为它会呼吸吗？"

" [ai] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , " [sed] [pɔː'liːnə] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] ['prez(ə)ntli] . "
" I will draw the curtain , " said Paulina ; " you will think it lives presently . "
" 我 将要 画 这 窗帘 , " 说 保利娜 ; " 你 将要 思考 它 生活 目前 . "

"我这就拉上窗帘,"保利娜说，"你很快就会以为这里还活着。"

“ [ɑː] , [swiːt] [pɔːˈliːnə] , ” [sed] [liːˈɑːntiːz] , “ [meɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [ˈtwenti] [jˈiəz] [təˈgeðə(r)] .
“ Ah , sweet Paulina , ” said Leontes , “ make me to think so twenty years together .
“ 啊 , 甜的 保利娜 , ” 说 莱昂特斯 , “ 制作 我 到 思考 所以 二十 年 一起 .
”
”
”

“啊，亲爱的宝琳娜，”莱昂特斯说，“让我想起我们在一起的二十年。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [pɔːˈliːnə] , “ [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][ˈstætʃuː] [muːv] ,
“ If you can bear it , ” said Paulina , “ I can make the statue move ,
“ 如果 你 能 熊 它 , ” 说 保利娜 , “ 我 能 制作 这 雕像 移动 ,

“如果你能忍受的话，”保利娜说，“我可以让雕像动起来。”

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
make it come down and take you by the hand .
制作 它 来 向下 和 拿 你 经过 这 手 .

让它下来，牵着你的手。

[ˈəʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈmædʒɪk] . ”
Only you would think it was by wicked magic . ”
仅有的 你 会 思考 它 曾是 经过 邪恶 魔法 . ”

只有你才会认为这是邪恶魔法造成的。

“ [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈkɒntent] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Whatever you can make her do , I am content to look on , ” said the
“ 任何 你 能 制作 她 做 , 我 是 内容 到 看 在 , ” 说 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

“无论你能让她做什么，我都乐意在一旁观看，”国王说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [fəʊks] [ðeə(r)] [ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [bɪˈhəʊldɪŋ] , [ðə; ði][ˈstætʃuː] [muːvd] [frɒm; frəm][ɪts]
And then , all folks there admiring and beholding , the statue moved from its
和 然后 , 全部 各位 那里 钦佩 和 凝视 , 这 雕像 已搬 从 它是
[ˈpedɪst(ə)l] ,
pedestal ,
座 ,

然后，在所有驻足欣赏的人们的注视下，雕像从底座上移开了。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪts] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [nek] ,
and came down the steps and put its arms round the King's neck ,
和 来了 向下 这 步骤 和 放 它是 武器 圆形的 这 国王学院 脖子 ,

它走下台阶，用爪子搂住国王的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]
and he held her face and kissed her many times , for this was
和 他 握住 她 脸 和 亲吻 她 许多 时代 , 为了 这 曾是
[nəʊ][ˈstætʃuː] ,
no statue ,
不 雕像 ,

他捧着她的脸，吻了她很多次，因为这不是一座雕像。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈlɪvɪŋ] [kwiːn] [həːˈmaiəni] [hɜːˈself] .
but the real living Queen Hermione herself .
但 这 真实的 活的 女王 赫敏 她自己 .

但真正的在世女王赫敏本人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhɪd(ə)n] , [baɪ] [pɔːˈliːnəz] [ˈkaɪndnəs] , [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] ,
She had lived hidden , by Paulina's kindness , all these years ,
她 有 居住地 隐 , 经过 保利娜的 仁慈 , 全部 这些 年 ,

这些年来，她一直靠着保琳娜的善意隐姓埋名生活着。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[dɪ'skʌvə(r)]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ri'pent]	,
and	**would**	**not**	**discover**	**herself**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**though**	**she**	**knew**	**he**	**had**	**repented**	**,**
和	会	不是	发现	她自己	到	她	丈夫	,	尽管	她	知道	他	有	悔改	,

她不会向丈夫坦白，尽管她知道他已经悔改了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kwaɪt]	[fə'gɪv]	[hɪm]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[wɒt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	['beɪbi]	.
because	**she**	**could**	**not**	**quite**	**forgive**	**him**	**till**	**she**	**knew**	**what**	**had**	**become**	**of**	**her**	**little**	**baby**	**.**
因为	她	可以	不是	相当	原谅	他	直到	她	知道	什么	有	变得	的	她	小的	婴儿	.

因为直到她知道她的小孩子遭遇了什么，她才能真正原谅他。

[naʊ]	[ðæt]	['pɜːdɪtə]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	,	[ʃiː; ʃi]	[fə'geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	['evriθɪŋ]	,
Now	**that**	**Perdita**	**was**	**found**	**,**	**she**	**forgave**	**her**	**husband**	**everything**	**,**
现在	那	佩尔迪塔	曾是	成立	,	她	原谅了	她	丈夫	一切	,

佩尔迪塔被找到后，她原谅了丈夫的一切。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	['mærɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tə'geðə(r)]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
and	**it**	**was**	**like**	**a**	**new**	**and**	**beautiful**	**marriage**	**to**	**them**	**,**	**to**	**be**	**together**	**once**	**more**	**.**
和	它	曾是	喜欢	一个	新的	和	美丽的	婚姻	到	他们	,	到	是	一起	一次	更多的	.

对他们来说，再次相聚就像是缔结了一段崭新而美好的婚姻。

['flɔːrɪzəl]	[ænd; ənd]	['pɜːdɪtə]	[wɜː(r); wə(r)]	['mærid]	[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['hæpɪli]	.
Florizel	**and**	**Perdita**	**were**	**married**	**and**	**lived**	**long**	**and**	**happily**	**.**
弗洛里泽尔	和	佩尔迪塔	是	已婚	和	居住地	长的	和	快乐地	.

弗洛里泽尔和佩尔迪塔结婚了，他们幸福地生活了很久。

[tuː; tə]	[liː'ɑːntiːz]	[hɪz; ɪz]	['meni]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[wen]	,
To	**Leontes**	**his**	**many**	**years**	**of**	**suffering**	**were**	**well**	**paid**	**for**	**in**	**the**	**moment**	**when**	**,**
到	莱昂特斯	他的	许多	年	的	痛苦	是	出色地有薪酬的		为了	在	这	片刻	什么时候	,

对利昂特斯来说，他多年的苦难在那一刻得到了回报。

['ɑːftə(r)]	[lɒŋ]	[griːf]	[ænd; ənd]	[peɪn]	,	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[truː]	[lʌv]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[wʌns]	[ə'gen]	.
after	**long**	**grief**	**and**	**pain**	**,**	**he**	**felt**	**the**	**arms**	**of**	**his**	**true**	**love**	**around**	**him**	**once**	**again**	**.**
后	长的	悲伤	和	疼痛	,	他	毛毡	这	武器	的	他的	真的	爱	大约	他	一次	再次	.

经历了漫长的悲痛之后，他再次感受到了挚爱的臂膀环绕着他。

[kɪŋ]	['lɪə(r)]
KING	**LEAR**
国王	李尔

李尔王

[kɪŋ]	['lɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[əʊld]	[ænd; ənd]	['taɪəd]	.
King	**Lear**	**was**	**old**	**and**	**tired**	**.**
国王	李尔王	曾是	老的	和	疲劳的	.

李尔王年老体衰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
He was aweary of the business of his kingdom ,
他 曾是 骀 的 这 商业 的 他的 王国 ，
他厌倦了王国的事务，

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['əʊnli][tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['kwaɪətli][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [θriː] [d'ɔːtəz] .
and wished only to end his days quietly near his three daughters .
和 希望 仅有的 到 结尾 他的 天 悄悄 靠近 他的 三 女儿们 .
他只希望在三个女儿身边平静地度过余生。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl]
Two of his daughters were married to the Dukes of Albany and Cornwall
二 的 他的 女儿们 是 已婚 到 这 公爵 的 奥尔巴尼 和 康沃尔郡
;
;
;
他的两个女儿分别嫁给了奥尔巴尼公爵和康沃尔公爵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['sjuːtə]
and the Duke of Burgundy and the King of France were both suitors
和 这 公爵 的 勃艮第 和 这 国王 的 法国 是 两个都 求婚者
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kɔː'diːliə] ,
for the hand of Cordelia ,
为了 这 手 的 科迪莉亚 ，
勃艮第公爵和法国国王都曾向科迪莉亚求婚。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] .
his youngest daughter .
他的 最小的 女儿 .
他最小的女儿。

['lɪə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θriː] [d'ɔːtəz] [tə'geðə(r)] ,
Lear called his three daughters together ,
李尔王 称为 他的 三 女儿们 一起 ，
李尔王将他的三个女儿召集到一起，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and told them that he proposed to divide his kingdom between them .
和 讲述 他们 那 他 建议的 到 划分 他的 王国 之间 他们 .
他告诉他们，他打算将自己的王国分给他们。

“ [bʌt; bət] [fɜːst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ But first , ” said he , “ I should like to know how much you love me .
“ 但 第一的 , ” 说 他 , “ 我 应该 喜欢 到 知道 如何 很多 你 爱 我 .
“但是首先，”他说，“我想知道你有多爱我。”

” ['gɒnərɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]
” Goneril , who was really a very wicked woman , and did not love her
” 戈内里尔 , WHO 曾是 真的 一个 非常 邪恶 女士 , 和 做过 不是 爱 她
['fɑːðə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
father at all ,
父亲 在 全部 ,
“戈纳瑞尔真是个非常邪恶的女人，她根本不爱她的父亲。”

[sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [seɪ] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['dɪrər] [ðæn; ðən] ['aɪsaɪt]
said she loved him more than words could say ; she loved him dearer than eyesight
说 她 喜爱 他 更多的 比 字 可以 说 ; 她 喜爱 他 更贵 比 视力
,
,
,
她说她爱他胜过言语所能表达；她爱他胜过眼眸。

[speɪs] [ɔː(r)] ['lɪbəti] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] , [greɪs] , [helθ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd]['ɒnə(r)] .
space or liberty , more than life , grace , health , beauty , and honor .
空间 或者 自由 , 更多的 比 生活 , 优雅 , 健康 , 美丽 , 和 荣誉 .

空间或自由，比生命、优雅、健康、美丽和荣誉更重要。

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , ” [prə'fest] ['riːgən] ,
“ I love you as much as my sister and more , ” professed Regan ,
“ 我 爱 你 作为 很多 作为 我的 姐姐 和 更多的 , ” 声称 里根 ,

“我爱你就像爱我的妹妹一样，甚至更甚，”里根说道。

“ [sɪns] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] .
“ since I care for nothing but my father's love .
“ 自从 我 关心 为了 没有什么 但 我的 父亲的 爱 .

“因为我除了父亲的爱之外，什么都不在乎。”

” ['lɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['riːgənz] [prə'feʃnz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” Lear was very much pleased with Regan's professions , and turned to his
” 李尔王 曾是 非常 很多 高兴 和 里根的 职业 , 和 转向 到 他的
['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] , [kɔː'diːliə] .
youngest daughter , Cordelia .
最小的 女儿 , 科迪莉亚 .

李尔王对里根的提议非常满意，于是转向他最小的女儿科迪莉亚。

“ [naʊ] , ['aʊə(r)][dʒɔɪ] , [ðəʊ] [lɑːst] [nɒt] [liːst] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Now , our joy , though last not least , ” he said ,
“ 现在 , 我们的 喜悦 , 尽管 最后的 不是 至少 , ” 他 说 ,

“现在，虽然这并非最不重要的，但我们的喜悦，”他说。

“ [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] [hæv; həv][ai] [kept] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ the best part of my kingdom have I kept for you .
“ 这 最好的 部分 的 我的 王国 有 我 保留 为了 你 .

我已将我王国中最美好的部分留给了你。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What can you say ? ”
什么 能 你 说 ? ”

你还能说什么呢?

“ ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [kɔː'diːliə] .
“ Nothing , my lord , ” answered Cordelia .
“ 没有什么 , 我的 主 , ” 回答 科迪莉亚 .

“没什么，大人。”科迪莉亚回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing can come of nothing .
“ 没有什么 能 来 的 没有什么 .

“无中生有是不可能的。”

[spiːk] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Speak again , ” said the King .
说话 再次 , ” 说 这 国王 .

“再说一遍，”国王说道。

[ænd; ənd] [kɔː'diːliə] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['djuːti] - - [nəʊ][mɔː(r)]
And Cordelia answered , “ I love your Majesty according to my duty - - no more
和 科迪莉亚 回答 , “ 我 爱 你的 威严 根据 到 我的 责任 - - 不 更多的
, [nəʊ] [les] .
, no less .
, 不 较少的 .

科迪莉亚回答说：“我爱陛下，这是我应尽的义务——不多也不少。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
” And this she said , because she was disgusted with the way in which her
” 和 这 她 说 , 因为 她 曾是 厌恶 和 这 方式 在 哪个 她
[ˈsɪstəz] [prəˈfest] [lʌv] ,
sisters professed love ,
姐妹 声称 爱 ,

“她说这话，是因为她厌恶姐妹们表达爱意的方式，

[wen] [ˈriːəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [raɪt] [sens] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] [ˈfɑːðə(r)] .
when really they had not even a right sense of duty to their old father .
什么时候 真的 他们 有 不是 甚至 一个 正确的 感觉 的 责任 到 他们的 老的 父亲 .

事实上，他们甚至对年迈的父亲都没有应有的责任感。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ʌp]
“ I am your daughter , ” she went on , “ and you have brought me up
“ 我 是 你的 女儿 , ” 她 去 在 , “ 和 你 有 带来 我 向上
[ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ,
and loved me ,
和 喜爱 我 ,

“我是你的女儿，”她继续说道，“是你把我养大，爱我。”

[ænd; ənd] [ai] [rɪˈtɜːn] [juː; jʊ] [ðəʊz] [ˈdjuːtiz] [bæk] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [fɪt] , [əˈbeɪ] [juː; jʊ] ,
and I return you those duties back as are right and fit , obey you ,
和 我 返回 你 那些 职责 后退 作为 是 正确的 和 合身 , 服从 你 ,

我将那些正确且合适的职责交还给你们，服从你们。

[lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [məʊst] [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ] .
love you , and most honor you .
爱 你 , 和 最多 荣誉 你 .

我爱你，也最尊敬你。

” [ˈlɪə(r)] , [huː] [lʌvd] [kɔːˈdiːliə] [best] ,
” Lear , who loved Cordelia best ,
” 李尔王 , WHO 喜爱 科迪莉亚 最好的 ,

“李尔王最爱科迪莉亚，

[hæd; həd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [ɪkˈstrævəɡənt] [prəˈfeʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən]
had wished her to make more extravagant professions of love than
有 希望 她 到 制作 更多的 靡 职业 的 爱 比
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] .
her sisters .
她 姐妹 .

曾希望她能比她的姐妹们更热烈地表达爱意。

“ [ɡəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .
“ Go , ” he said , “ be for ever a stranger to my heart and me .
“ 去 , ” 他 说 , “ 是 为了 曾经 一个 陌生人 到 我的 心 和 我 .

“走吧，”他说，“永远成为我心中的陌生人吧。”

” [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] , [wʌn] [ɒv; əv] [lɪrz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] ,
” The Earl of Kent , one of Lear's favorite courtiers and captains ,
” 这 伯爵 的 肯特 , 一 的 李尔王的 最喜欢的 朝臣 和 队长 ,

“肯特伯爵是李尔王最宠爱的廷臣和将领之一，

[traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːrˈdiːliəz] [seɪk] , [bʌt; bət] [ˈlɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] .
tried to say a word for Cordelia's sake , but Lear would not listen .
尝试 到 说 一个 单词 为了 科迪莉亚的 清酒 , 但 李尔王 会 不是 听 .

他试图为科迪莉亚说句话，但李尔王根本不听。

[hiː; hi] [dɪˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [bɪˈtwiːn] [ˈɡɒnərɪl] [ænd; ənd] [ˈriːɡən] ,
He divided the kingdom between Goneril and Regan ,
他 分割 这 王国 之间 戈内里尔 和 里根 ,

他将王国分给了戈纳瑞尔和里根。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [kiːp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [æt; ət] [ɑːmz] ,
and told them that he should only keep a hundred knights at arms ,
和 讲述 他们 那 他 应该 仅有的 保持 一个 百 骑士 在 武器 ，
他告诉他们，他只能保留一百名骑士。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtəz] [baɪ] [tɜːnz] .
and would live with his daughters by turns .
和 会 居住 和 他的 女儿们 经过 转弯 .
他会轮流和女儿们一起生活。

[wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [njuː] [ðæt] [kɔː'diːliə] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
When the Duke of Burgundy knew that Cordelia would have no share of the kingdom ,
什么时候 这 公爵 的 勃艮第 知道 那 科迪莉亚 会 有 不 分享 的 这 王国 ，
当勃艮第公爵得知科迪莉亚无法继承王国遗产时，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
he gave up his courtship of her .
他 给予 向上 他的 求爱 的 她 .
他放弃了追求她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz] ['waɪzə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðaɪ] ['daʊərlɪs] ['dɔːtə(r)] , [kɪŋ] ,
But the King of France was wiser , and said , “ Thy dowerless daughter , King ,
但 这 国王 的 法国 曾是 更明智 ， 和 说 ， “ 你的 寡妇 女儿 ， 国王 ，
但法国国王更有智慧，他说：“国王陛下，您那没有嫁妆的女儿，

[ɪz] [kwiːn] [ɒv; əv] [juː 'es] - - [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [feə(r)] [frɑːns] . ”
is Queen of us - - of ours , and our fair France . ”
是 女王 的 我们 - - 的 我们的 ， 和 我们的 公平的 法国 . ”
她是我们的女王——我们美丽的法国的女王。”

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ Take her , take her , ” said the King ;
“ 拿 她 ， 拿 她 ， ” 说 这 国王 ；
“带走她，带走她，”国王说；

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] [ə'gen] .
“ for I will never see that face of hers again .
“ 为了 我 将要 绝不 看 那 脸 的 她的 再次 .
因为我再也见不到她的脸了。

” [səʊ] [kɔː'diːliə] [bɪ'keɪm] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] ,
” So Cordelia became Queen of France , and the Earl of Kent ,
” 所以 科迪莉亚 成为 女王 的 法国 ， 和 这 伯爵 的 肯特 ，
于是，科迪莉亚成为了法国王后和肯特伯爵。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
for having ventured to take her part , was banished from the kingdom .
为了 拥有 冒险 到 拿 她 部分 ， 曾是 被放逐 从 这 王国 .
因为她胆敢参与其中，而被逐出王国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['gɒnərɪl] ,
The King now went to stay with his daughter Goneril ,
这 国王 现在 去 到 停留 和 他的 女儿 戈内里尔 ，
国王现在去和他的女儿戈纳瑞尔住在一起了。

[huː] [hæd; həd][gɒt] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ,
who had got everything from her father that he had to give ,
WHO 有 得到 一切 从 她 父亲 那 他 有 到 给 ,

她从父亲那里继承了他所能给予的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grʌdʒ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌndrəd] [naɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd]
and now began to grudge even the hundred knights that he had reserved
和 现在 开始 到 怨恨 甚至 这 百 骑士 那 他 有 预订的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

现在，他甚至开始怨恨自己预留的那一百名骑士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,
She was harsh and undutiful to him ,
她 曾是 残酷的 和 不尽职的 到 他 ,

她对他冷酷无情，不负责任。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ['aɪðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ]
and her servants either refused to obey his orders or pretended that they
和 她 仆人 任何一个 拒绝 到 服从 他的 订单 或者 假装 那 他们
[dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .
did not hear them .
做过 不是 听到 他们 .

她的仆人要么拒绝服从他的命令，要么假装没听见。

[naʊ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] ,
Now the Earl of Kent , when he was banished ,
现在 这 伯爵 的 肯特 , 什么时候 他 曾是 被放逐 ,

肯特伯爵被放逐时，

[meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,
made as though he would go into another country ,
制成 作为 尽管 他 会 去 进入 其他 国家 ,

装作要去另一个国家的样子，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['s\\:viŋmæn] [ænd; ənd] [tʊk] ['sɜːvɪs]
but instead he came back in the disguise of a servingman and took service
但 反而 他 来了 后退 在 这 伪装 的 一个 侍者 和 采取 服务
[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
with the King .
和 这 国王 .

但他却乔装成仆人回来，为国王效力。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː] [frendz] - - [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] , [huːm] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [æz; əz]
The King had now two friends - - the Earl of Kent , whom he only knew as
这 国王 有 现在 二 朋友们 - - 这 伯爵 的 肯特 , 谁 他 仅有的 知道 作为
[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
his servant ,
他的 仆人 ,

国王现在有了两个朋友——肯特伯爵，他之前只知道肯特伯爵是他的仆人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
and his Fool , who was faithful to him .
和 他的 傻子 , WHO 曾是 忠实 到 他 .

还有他忠心耿耿的弄臣。

['gɒnərɪl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪts] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt]
Goneril told her father plainly that his knights only served to fill her Court
戈内里尔 讲述 她 父亲 显然 那 他的 骑士 仅有的 服务 到 充满 她 法庭
[wɪð] ['raɪət][ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ;
with riot and feasting ;
和 暴动 和 盛宴 ;

戈纳瑞尔直截了当地告诉她的父亲，他的骑士们只会让她的宫廷充满骚乱和宴饮；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [men] [ə'baʊt] [hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz]
and so she begged him only to keep a few old men about him such as
和 所以 她 乞求 他 仅有的 到 保持 一个 很少 老的 男人 关于 他 这样的 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

所以她恳求他只留下几个像他一样的老人在身边。

“ [maɪ] [treɪn] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [nəʊ] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]['djuːti] , ” [sed] ['lɪə(r)] .
“ My train are men who know all parts of duty , ” said Lear .
“ 我的 火车 是 男人 WHO 知道 全部 部分 的 责任 , ” 说 李尔王 .

“我的士兵都是懂得履行职责各个方面的人,”李尔王说。

“ ['gɒnərɪl] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] - - [jet] [ai][hæv; həv] [left] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] .
“ Goneril , I will not trouble you further - - yet I have left another daughter .
“ 戈内里尔 , 我 将要 不是 麻烦 你 更远 - - 然而 我 有 左边 其他 女儿 .

“戈纳瑞尔，我不会再打扰你了——但我还有另一个女儿。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] ['sædl] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
” And his horses being saddled , he set out with his followers for the castle
” 和 他的 马匹 存在 鞍 , 他 放 出去 和 他的 追随者 为了 这 城堡
[ɒv; əv] ['riːgən] .
of Regan .
的 里根 .

于是，他给马匹备好鞍，带着随从们向里根城堡进发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ˌaʊt'dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt]
But she , who had formerly outdone her sister in professions of attachment
但 她 , WHO 有 以前 胜过 她 姐姐 在 职业 的 依恋
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the King ,
到 这 国王 ,

但她，此前在公开表达对国王的忠诚方面，曾胜过她的姐姐，

[naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [kən'dʌkt] ,
now seemed to outdo her in undutiful conduct ,
现在 似乎 到 胜过 她 在 不尽职的 执行 ,

现在看来，她在不负责任的行为上似乎胜过她。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['fɪfti] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] ,
saying that fifty knights were too many to wait on him ,
说 那 五十 骑士 是 也 许多 到 等待 在 他 ,

他说五十个骑士侍奉他太多了。

[ænd; ənd] ['gɒnərɪl] ([huː] [hæd; həd] ['hʌrid] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['riːgən] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] ['kaɪndnəs]
and Goneril (who had hurried thither to prevent Regan showing any kindness
和 戈内里尔 (WHO 有 慌忙 那里 到 防止 里根 显示 任何 仁慈
[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ]) [sed] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ,
to the old King) said five were too many ,
到 这 老的 国王) 说 五 是 也 许多 ,

戈纳瑞尔（她匆匆赶来是为了阻止里根对老国王表示任何善意）说五个人太多了。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [kʊd; kəd] [weɪt] [ɒn] [hɪm] .
since her servants could wait on him .
自从 她 仆人 可以 等待 在 他 .

因为她的仆人可以服侍他。

[ðen] [wen] ['lɪə(r)] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [left]
Then when Lear saw that what they really wanted was to drive him away , he left
然后 什么时候 李尔王 锯 那 什么 他们 真的 通缉 曾是 到 驾驶 他 离开 , 他 左边
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

后来，李尔王发现他们真正想要的是赶走他，于是就离开了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['stɔːmi] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːθ] [hɑːf]
It was a wild and stormy night , and he wandered about the heath half
它 曾是 一个 荒野 和 暴风雨 夜晚 , 和 他 漫步 关于 这 希思 一半
[mæd] [wɪð] ['mɪzəri] ,
mad with misery ,
疯狂的 和 苦难 ,

那是一个狂风暴雨的夜晚，他痛苦得近乎疯狂，在荒野中游荡。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] .
and with no companion but the poor Fool .
和 和 不 伴侣 但 这 贫穷的 傻子 .

他身边只有那个可怜的傻瓜作伴。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ðə; ði] [gʊd] [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] , [met] [hɪm] ,
But presently his servant , the good Earl of Kent , met him ,
但 目前 他的 仆人 , 这 好的 伯爵 的 肯特 , 遇见 他 ,

但不久，他的仆人，善良的肯特伯爵，迎面而来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['hɒvl] .
and at last persuaded him to lie down in a wretched little hovel .
和 在 最后的 被说服 他 到 说谎 向下 在 一个 可怜 小的 茅屋 .

最后，他终于说服他躺在一间破旧的小屋里。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)][tuː; tə]['dəʊvə(r)] ,
At daybreak the Earl of Kent removed his royal master to Dover ,
在 拂晓 这 伯爵 的 肯特 已移除 他的 皇家 掌握 到 多佛 ,

黎明时分，肯特伯爵将他的主人转移到了多佛尔。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] [tel] [kɔː'diːliə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and hurried to the Court of France to tell Cordelia what had happened .
和 慌忙 到 这 法庭 的 法国 到 告诉 科迪莉亚 什么 有 发生 .

然后匆匆赶往法国宫廷，将发生的事情告诉科迪莉亚。

[kɔːr'diːliəz] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [æt; ət]['dəʊvə(r)] .
Cordelia's husband gave her an army and with it she landed at Dover .
科迪莉亚的 丈夫 给予 她 一个 军队 和 和 它 她 登陆 在 多佛 .

科迪莉亚的丈夫给了她一支军队，她率领这支军队在多佛登陆。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] ['lɪə(r)] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn]
Here she found poor King Lear , wandering about the fields , wearing a crown
这里 她 成立 贫穷的 国王 李尔王 , 漫游 关于 这 字段 , 穿着 一个 王冠
[ɒv; əv] ['netlz] [ænd; ənd] [wiːdz] .
of nettles and weeds .
的 荨麻 和 杂草 .

她在这里发现了可怜的李尔王，他头戴荨麻和杂草编成的王冠，在田野里徘徊。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔː'diːliə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm]
They brought him back and fed and clothed him , and Cordelia came to him
他们 带来 他 后退 和 美联储 和 穿着衣服 他 ， 和 科迪莉亚 来了 到 他
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
and kissed him .
和 亲吻 他 .

他们把他带回来，给他食物和衣服，科迪莉亚走到他跟前亲吻他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['lɪə(r)] ; “ [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] .
“ You must bear with me , ” said Lear ; “ forget and forgive .
“ 你 必须 熊 和 我 , ” 说 李尔王 ; “ 忘记 和 原谅 .

“你们必须忍耐,”李尔王说，“忘记并原谅我。”

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .
I am old and foolish .
我 是 老的 和 愚蠢 .

我又老又傻。

” [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət][lɑːst] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]
” And now he knew at last which of his children it was that had
” 和 现在 他 知道 在 最后的 哪个 的 他的 孩子们 它 曾是 那 有
[lʌvd] [hɪm] [best] ,
loved him best ,
喜爱 他 最好的 ,

“现在他终于知道，他的孩子中哪个最爱他了。”

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and who was worthy of his love .
和 WHO 曾是 值得 的 他的 爱 .

谁才配得上他的爱。

['gɒnərɪl] [ænd; ənd] ['riːgən] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [faɪt] [kɔːr'diːliəz] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Goneril and Regan joined their armies to fight Cordelia's army , and were
戈内里尔 和 里根 加入 他们的 军队 到 斗争 科迪莉亚的 军队 , 和 是
[sək'sesf(ə)l] ;
successful ;
成功的 ;

高纳里尔和里根联手对抗科迪莉亚的军队，并取得了胜利;

[ænd; ənd] [kɔː'diːliə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .
and Cordelia and her father were thrown into prison .
和 科迪莉亚 和 她 父亲 是 抛掷 进入 监狱 .

科迪莉亚和她的父亲被投入监狱。

[ðen] [gɑːnɝɪlz] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Then Goneril's husband , the Duke of Albany , who was a good man ,
然后 戈内里尔的 丈夫 , 这 公爵 的 奥尔巴尼 , WHO 曾是 一个 好的 男人 ,

然后是戈纳瑞尔的丈夫，奥尔巴尼公爵，他是个好人，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [haʊ] ['wɪkɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] , [hɜːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and had not known how wicked his wife was , heard the truth of the
和 有 不是 已知 如何 邪恶 他的 妻子 曾是 , 听到 这 真相 的 这
[həʊl] ['stɔːri] ;
whole story ;
所有的 故事 ;

他之前并不知道他的妻子有多么邪恶，后来听到了整个故事的真相;

[ænd; ənd] [wen] ['gɒnərɪl] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd]
and when Goneril found that her husband knew her for the wicked
和 什么时候 戈内里尔 成立 那 她 丈夫 知道 她 为了 这 邪恶
['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
woman she was ,
女士 她 曾是 ,

当戈纳瑞尔发现她的丈夫识破了她邪恶的真面目时，

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜː'self] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
she killed herself , having a little time before given a deadly poison to her
她 被杀 她自己 , 拥有 一个 小的 时间 前 给定 一个 致命 毒 到 她
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

她自杀了，此前她还有一点时间给妹妹服用致命毒药。

['riːgən] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
Regan , out of a spirit of jealousy .
里根 , 出去 的 一个 精神 的 妒忌 .

里根出于嫉妒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [kɔː'diːliə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
But they had arranged that Cordelia should be hanged in prison ,
但 他们 有 安排 那 科迪莉亚 应该 是 绞刑 在 监狱 ,

但他们已经安排好要在狱中将科迪莉亚绞死。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] [sent] ['mesndʒər] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
and though the Duke of Albany sent messengers at once , it was too late .
和 尽管 这 公爵 的 奥尔巴尼 发送 信使 在 一次 , 它 曾是 也 晚的 .

虽然奥尔巴尼公爵立即派出了使者，但为时已晚。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [keɪm] ['stægərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] ,
The old King came staggering into the tent of the Duke of Albany ,
这 老的 国王 来了 令人震惊 进入 这 帐篷 的 这 公爵 的 奥尔巴尼 ,

老国王踉跄着走进奥尔巴尼公爵的帐篷。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [kɔː'diːliə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
carrying the body of his dear daughter Cordelia , in his arms .
携带 这 身体 的 他的 亲爱的 女儿 科迪莉亚 , 在 他的 武器 .

他怀里抱着他心爱的女儿科迪莉亚的遗体。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
And soon after , with words of love for her upon his lips ,
和 很快 后 , 和 字 的 爱 为了 她 之上 他的 嘴唇 ,

不久之后，他口中吐露了对她的爱意，

[hiː; hi] [fel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [daɪd] .
he fell with her still in his arms , and died .
他 跌倒 和 她 仍然 在 他的 武器 , 和 死亡 .

他抱着她倒下了，死了。

[twelfθ] [naɪt]

TWELFTH NIGHT

第十二 夜晚

第十二夜

[ɔːr'siːnoʊ] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ɪ'lɪərɪə] , [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Orsino , the Duke of Illyria , was deeply in love with a beautiful Countess
奥西诺 , 这 公爵 的 伊利里亚 , 曾是 深 在 爱 和 一个 美丽的 伯爵夫人
[nemd] [ə'lɪviə] .
named Olivia .
命名 奥利维亚 .

伊利里亚公爵奥西诺深深地爱上了一位名叫奥利维娅的美丽伯爵夫人。

[jet] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪn] [hɪz; ɪz][suːt] ; [ænd; ənd] [wen]

Yet was all his love in vain , for she disdained his suit ; and when

然而 曾是 全部 他的 爱 在 徒劳 ， 为了 她 轻蔑 他的 套装 ； 和 什么时候

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [daɪd] ,

her brother died ,

她 兄弟 死亡 ，

然而，他所有的爱都白费了，因为她拒绝了他的求婚；当她的哥哥去世后，

[ʃiː; ʃi] [sent] [bæk] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] ,

she sent back a messenger from the Duke ,

她 发送 后退 一个 信使 从 这 公爵 ，

她派了一位公爵的使者回去。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [tel] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'ɪəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)]

bidding him tell his master that for seven years she would not let the very air

投标 他 告诉 他的 掌握 那 为了 七 年 她 会 不是 让 这 非常 空气

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

behold her face ,

看哪 她 脸 ，

她命令他告诉主人，七年来她连空气都不愿见到她的脸。

[bʌt; bət] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [veɪld] ;

but that , like a nun , she would walk veiled ;

但 那 ， 喜欢 一个 尼姑 ， 她 会 走 含蓄 ；

但她却像修女一样，戴着面纱行走；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['brʌðərz] [lʌv] ,

and all this for the sake of a dead brother's love ,

和 全部 这 为了 这 清酒 的 一个 死的 兄弟 爱 ，

这一切都是为了纪念死去的兄弟。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sæd] [rɪ'membrəns] .

which she would keep fresh and lasting in her sad remembrance .

哪个 她 会 保持 新鲜的 和 持久 在 她 伤心 纪念 .

她会将这份悲伤永远珍藏在心底。

[ðə; ði] [djuːk] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,

The Duke longed for someone to whom he could tell his sorrow ,

这 公爵 渴望 为了 某人 到 谁 他 可以 告诉 他的 悲哀 ，

公爵渴望找到一个可以倾诉悲伤的人。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and repeat over and over again the story of his love .

和 重复 超过 和 超过 再次 这 故事 的 他的 爱 .

并一遍又一遍地重复他的爱情故事。

[ænd; ənd] [tʃɑːns] [brɔːt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

And chance brought him such a companion .

和 机会 带来 他 这样的 一个 伴侣 .

机缘巧合之下，他遇到了这样一位伴侣。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lɪərɪən] [kəʊst] ,

For about this time a goodly ship was wrecked on the Illyrian coast ,

为了 关于 这 时间 一个 很好 船 曾是 损毁 在 这 伊利里亚人 海岸 ，

大约在同一时期，一艘不错的船在伊利里亚海岸附近沉没。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [riːtʃt] [lænd][ɪn] ['seɪfti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)]

and among those who reached land in safety were the captain and a fair

和 之中 那些 WHO 达到 土地 在 安全 是 这 队长 和 一个 公平的

[jʌŋ] [meɪd] ,

young maid ,

年轻的 女佣 ，

安全抵达陆地的人员中，有船长和一位美丽的年轻姑娘。

[nemd] [vi'əʊlə] .
named Viola .
命名 中提琴 .

名叫维奥拉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
But she was little grateful for being rescued from the perils of the sea ,
但 她 曾是 小的 感激的 为了 存在 获救 从 这 危险 的 这 海 ,

但她对自己从海上险境中获救却并不心存感激。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['draʊnd] , [sɪ'bætʃən] ,
since she feared that her twin brother was drowned , Sebastian ,
自从 她 害怕 那 她 双 兄弟 曾是 溺水 , 塞巴斯蒂安 ,

因为她担心她的双胞胎哥哥塞巴斯蒂安溺水身亡了。

[æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
as dear to her as the heart in her bosom , and so like her
作为 亲爱的 到 她 作为 这 心 在 她 怀 , 和 所以 喜欢 她
[ðæt] ,
that ,
那 ,

如同她胸中的心脏般珍贵，而且与她如此相像，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [dres] , [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][təʊld]
but for the difference in their manner of dress , one could hardly be told
但 为了 这 不同之处 在 他们的 方式 的 裙子 , 一 可以 几乎 是 讲述
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
from the other .
从 这 其他 .

除了穿着打扮上的差异，她们俩几乎难以分辨。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] ,
The captain , for her comfort ,
这 队长 , 为了 她 舒适 ,

为了让她感到舒适，船长

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [baɪnd] [hɪm'self] “ [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ]
told her that he had seen her brother bind himself “ to a strong
讲述 她 那 他 有 已见 她 兄弟 绑定 他自己 “ 到 一个 强的
[mɑːst] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,
mast that lived upon the sea ,
桅杆 那 居住地 之上 这 海 ,

告诉她，他曾看到她的哥哥把自己绑在“海上一根坚固的桅杆上”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [seɪvd] .
” and that thus there was hope that he might be saved .
” 和 那 因此 那里 曾是 希望 那 他 可能 是 已保存 .

因此，人们就有了获救的希望。

[vi'əʊlə] [naʊ] [ɑːskt] [ɪn] [huːz] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk]
Viola now asked in whose country she was , and learning that the young Duke
中提琴 现在 问 在 谁 国家 她 曾是 , 和 学习 那 这 年轻的 公爵
[ɔːr'siːnoʊ] [ruːld] [ðeə(r)] ,
Orsino ruled there ,
奥西诺 裁决 那里 ,

薇奥拉问她这是哪个国家，得知那里由年轻的奥西诺公爵统治后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['nəʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and was as noble in his nature as in his name ,
和 曾是 作为 高贵 在 他的 自然 作为 在 他的 姓名 ,

他品格高尚，正如他的名字一样高尚。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [hɜːˈself] [ɪn] [meɪl] [əˈtaɪə(r)] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪð]
she decided to disguise herself in male attire , and seek for employment with
她 决定 到 伪装 她自己 在 男性 服装 , 和 寻找 为了 就业 和

[hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] .
him as a page .
他 作为 一个 页 .

她决定女扮男装，去他那里当侍童。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚笔下的美丽故事(Beautiful Stories from Shakespeare)
第3/10页

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] ,
In this she succeeded ,
在 这 她 成功了 ,

在这方面她成功了。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] -
and now from day to day she had to listen to the story of Orsino's
和 现在 从 天 到 天 她 有 到 听 到 这 故事 的 -
[lʌv] .
love .
爱 .

现在，她每天都不得不听奥西诺讲述他的爱情故事。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['simpəθaiz] ['veri] ['truːli] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [gruː] [tuː; tə]
At first she sympathized very truly with him , but soon her sympathy grew to
在 第一的 她 同情 非常 真的 和 他 , 但 很快 她 同情 生长 到
[lʌv] .
love .
爱 .

起初她真心同情他，但很快她的同情就变成了爱。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ɔːr'siːnoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [lʌv] - [suːt] [mait] ['prɒspə(r)] ['betə(r)]
At last it occurred to Orsino that his hopeless love - suit might prosper better
在 最后的 它 发生 到 奥西诺 那 他的 绝望 爱 - 套装 可能 繁荣 更好的
[ɪf] [hiː; hi] [sent] [ðɪs] ['prɪti] [læd] [tuː; tə] [wuː] [ə'lɪviə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
if he sent this pretty lad to woo Olivia for him .
如果 他 发送 这 漂亮的 小伙子 到 哇 奥利维亚 为了 他 .

奥西诺终于想到，如果他派这位英俊的少年去向奥利维娅求婚，他那毫无希望的爱情或许会有更好的结果。

[vi'əʊlə] [ʌn'wɪlɪŋli] [went] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
Viola unwillingly went on this errand , but when she came to the house ,
中提琴 不情愿地 去 在 这 差事 , 但 什么时候 她 来了 到 这 房子 ,

薇奥拉很不情愿地去办这件事，但当她来到房子时，

[mæl'voʊliˌoʊ] , [ə'lɪviəz] ['stjuːəd] , [ə; eɪ] [veɪn] , [ə'fɪʃəs] [mæn] , [sɪk] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [təʊld] [hɪm]
Malvolio , Olivia's steward , a vain , officious man , sick , as his mistress told him
马伏里奥 , 奥利维亚的 管家 , 一个 徒劳 , 爱管闲事的 男人 , 生病的 , 作为 他的 情妇 讲述 他
,
,
,

奥利维娅的管家马伏里奥，一个虚荣、爱管闲事的人，病了，正如他的女主人告诉他的那样。

[ɒv; əv] [self] - [lʌv] , [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] .
of self - love , forbade the messenger admittance .
的 自己 - 爱 , 禁止 这 信使 准入 .

自恋使者不得入内。

[vi'əʊlə] , [haʊ'evə(r)] ([huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ]) , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [dɪ'naɪəl] ,
Viola , however (who was now called Cesario) , refused to take any denial ,
中提琴 , 然而 (WHO 曾是 现在 称为 塞萨里奥) , 拒绝 到 拿 任何 拒绝 ,

然而，维奥拉（现在名叫塞萨里奥）拒绝接受任何否认。

[ænd; ənd] [vau] [tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
and vowed to have speech with the Countess .
和 发誓 到 有 演讲 和 这 伯爵夫人 .

并誓言要与伯爵夫人对话。

[ə'lɪviə] , ['hɪərɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]
Olivia , hearing how her instructions were defied and curious to see this
奥利维亚 , 听力 如何 她 指示 是 违抗 和 好奇的 到 看 这
['deərɪŋ] [juːθ] ,
daring youth ,
大胆 青年 ,

奥利维亚听说自己的指示被违背，既好奇又好奇这个胆大的年轻人。

[sed] , “ [wiːl; wil] [wʌns] [mɔː(r)] [hɪə(r)] - ['embəsi] .
said , “ We'll once more hear Orsino's embassy .
说 , “ 出色地 一次 更多的 听到 - 大使馆 .

他说：“我们将再次听到奥尔西诺大使馆的声音。”

” [wen] [vi'əʊlə] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [biːn]
” When Viola was admitted to her presence and the servants had been
” 什么时候 中提琴 曾是 承认 到 她 在场 和 这 仆人 有 到过
[sent] [ə'weɪ] ,
sent away ,
发送 离开 ,

“当薇奥拉被允许觐见她，而仆人们已被遣走时，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [wɪtʃ] [ðɪs] [bəʊld] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk]
she listened patiently to the reproaches which this bold messenger from the Duke
她 听着 耐心 到 这 责备 哪个 这 大胆的 信使 从 这 公爵
[pɔː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
poured upon her ,
倾倒 之上 她 ,

她耐心地听着这位公爵派来的大胆使者对她百般责备。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] ; [ænd; ənd] [wen]
and listening she fell in love with the supposed Cesario ; and when
和 聆听 她 跌倒 在 爱 和 这 据称 塞萨里奥 ; 和 什么时候
[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] [hæd; həd] [gɒn] ,
Cesario had gone ,
塞萨里奥 有 已消失 ,

她听着听着，爱上了那个名叫塞萨里奥的男子；而当塞萨里奥离开后，

[ə'lɪviə] [lɒŋd] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [lʌv] - ['təʊkən] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Olivia longed to send some love - token after him .
奥利维亚 渴望 到 发送 一些 爱 - 令牌 后 他 .

奥利维亚很想给他寄些情书。

[səʊ] , ['kɔːlɪŋ] [mæl'voʊliˌoʊ] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
So , calling Malvolio , she bade him follow the boy .
所以 , 呼叫 马伏里奥 , 她 巴德 他 跟随 这 男生 .

于是，她叫来马伏里奥，让他跟着那个男孩。

“ [hiː; hi] [left] [ðɪs] [rɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .
“ He left this ring behind him , ” she said , taking one from her finger .
“ 他 左边 这 戒指 在后面 他 , ” 她 说 , 采取 一 从 她 手指 .

“他把这枚戒指留下了，”她说着，从自己的手指上取下一枚戒指。

“ [tel] [hɪm] [ai] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Tell him I will none of it .
“ 告诉 他 我 将要 没有任何 的 它 .

告诉他我什么都不会做。

” [mæl'voʊliˌoʊ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [vi'əʊlə] ,
” Malvolio did as he was bid , and then Viola ,
” 马伏里奥 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 然后 中提琴 ,

“马伏里奥照做了，然后薇奥拉……”

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [nəʊ] [rɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
who of course knew perfectly well that she had left no ring behind her ,
WHO 的 课程 知道 完美 出色地 那 她 有 左边 不 戒指 在后面 她 ,
她当然非常清楚自己没有留下戒指。

[sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kwɪknəs] [ðæt] [ə'lɪviə] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
saw with a woman's quickness that Olivia loved her .
锯 和 一个 女性的 速度 那 奥利维亚 喜爱 她 .
女人有敏锐的洞察力，一眼就看出奥利维亚爱上了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , ['veri] [sæd][æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
Then she went back to the Duke , very sad at heart for her lover ,
然后 她 去 后退 到 这 公爵 , 非常 伤心 在 心 为了 她 情人 ,
然后她回到了公爵身边，心中充满了对爱人的思念和悲伤。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'lɪviə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
and for Olivia , and for herself .
和 为了 奥利维亚 , 和 为了 她自己 .
为了奥利维亚，也为了她自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][kəʊld] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ɔːr'siːnoʊ] ,
It was but cold comfort she could give Orsino ,
它 曾是 但 寒冷的 舒适 她 可以 给 奥西诺 ,
她能给奥西诺的安慰不过是杯水车薪。

[huː] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [dɪ'spaɪzd] [lʌv] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,
who now sought to ease the pangs of despised love by listening to sweet music ,
WHO 现在 寻求 到 舒适 这 疼痛 的 被鄙视的 爱 经过 聆听 到 甜的 音乐 ,
如今，她试图通过聆听甜美的音乐来缓解失恋的痛苦。

[waɪl] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
while Cesario stood by his side .
尽管 塞萨里奥 站立 经过 他的 边 .
塞萨里奥则站在他身边。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪdʒ] [ðæt] [naɪt] , “ [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] . ”
“ Ah , ” said the Duke to his page that night , “ you too have been in love . ”
“ 啊 , ” 说 这 公爵 到 他的 页 那 夜晚 , “ 你 也 有 到过 在 爱 . ”
“啊,”那天晚上，公爵对他的侍童说，“你也曾恋爱过。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] [vi'əʊlə] .
“ A little , ” answered Viola .
“ 一个 小的 , ” 回答 中提琴 .
“有一点点,”薇奥拉回答道。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What kind of woman is it ?
“ 什么 种类 的 女士 是 它 ?
“她是什么样的女人？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .
他问道。

“ [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Of your complexion , ” she answered .
“ 的 你的 肤色 , ” 她 回答 .
“你的肤色,”她回答道。

“ [wɒt] [j'iəz] , [ai] - [feɪθ] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] .
“ What years , i ' faith ? ” was his next question .
“ 什么 年 , 我 - 信仰 ? ” 曾是 他的 下一个 问题 .
“我信仰的那些年是哪几年？”他接着问道。

[tuː; tə] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɑːnsə(r)] , “ [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] , [maɪ] [lɔːd] . ”
To this came the pretty answer , “ About your years , my lord . ”
到 这 来了 这 漂亮的 回答 , “ 关于 你的 年 , 我的 主 . ”
对此，她给出了一个优美的回答：“关于您的年龄，大人。”

“ [tuː] [əʊld] , [baɪ] ['hev(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] .
“ Too old , by Heaven ! ” cried the Duke .
“ 也 老的 , 经过 天堂 ! ” 哭 这 公爵 .
“老得可怕！”公爵喊道。

“ [let] [stɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪk] [æn; ən]['eldə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] .
“ Let still the woman take an elder than herself .
“ 让 仍然 这 女士 拿 一个 长老 比 她自己 .
“女人仍要嫁给比自己年长的男子。”

” [ænd; ənd][vi'əʊlə] ['veri] ['miːkli] [sed] , “ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [maɪ] [lɔːd] .
” And Viola very meekly said , “ I think it well , my lord .
” 和 中提琴 非常 温顺地 说 , “ 我 思考 它 出色地 , 我的 主 .
薇奥拉温顺地说：“我觉得很好，大人。”

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɔːr'siːnoʊ] [begd] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə'lɪviə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːd]
” By and by Orsino begged Cesario once more to visit Olivia and to plead
” 经过 和 经过 奥西诺 乞求 塞萨里奥 一次 更多的 到 访问 奥利维亚 和 到 恳求
[hɪz; ɪz] [lʌv] - [suːt] .
his love - suit .
他的 爱 - 套装 .
不久之后，奥西诺再次恳求塞萨里奥去见奥利维娅，并请求她答应他的求爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] , [sed] - -
But she , thinking to dissuade him , said - -
但 她 , 思维 到 劝阻 他 , 说 - -
但她想劝阻他，于是说道——

“ [ɪf] [sʌm; səm]['leɪdi] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ə'lɪviə] ? ”
“ If some lady loved you as you love Olivia ? ”
“ 如果 一些 女士 喜爱 你 作为 你 爱 奥利维亚 ? ”
“如果有个女人像你爱奥利维亚一样爱你呢？”

“ [ɑː] ! [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ Ah ! that cannot be , ” said the Duke .
“ 啊 ! 那 不能 是 , ” 说 这 公爵 .
“啊！这不可能,”公爵说道。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] , ” [vi'əʊlə] [went] [ɒn] , “ [wɒt] [lʌv] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
“ But I know , ” Viola went on , “ what love woman may have for a man .
“ 但 我 知道 , ” 中提琴 去 在 , “ 什么 爱 女士 可能 有 为了 一个 男人 .
“但我知道,”维奥拉继续说道，“女人对男人可能有多么深厚的爱。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
My father had a daughter loved a man , as it might be , ” she added
我的 父亲 有 一个 女儿 喜爱 一个 男人 , 作为 它 可能 是 , ” 她 额外
['blʌʃɪŋ] ,
blushing ,
脸红 ,
“我父亲有个女儿，她爱上了一个男人，这或许就是她父亲的结局吧。”她脸红着补充道。

“ [pə'hæps] , [wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . ”
“ perhaps , were I a woman , I should love your lordship . ”
“ 也许 , 是 我 一个 女士 , 我 应该 爱 你的 领主 . ”
“如果我是个女人，或许我会爱上您，大人。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
“ And what is her history ?
“ 和 什么 是 她 历史 ?

“她的背景是什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ə; eɪ][blæŋk] , [maɪ] [lɔːd] , ” [vi'əʊlə] ['ɑːnsə(r)d] .
“ A blank , my lord , ” Viola answered .
“ 一个 空白的 , 我的 主 , ” 中提琴 回答 .

“一片空白，大人，”薇奥拉回答道。

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
“ She never told her love ,
“ 她 绝不 讲述 她 爱 ,

她从未表白过。

[bʌt; bət][let] [kən'siːlmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði][bʌd] [fiːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dæməsk] [tʃiːk] :
but let concealment like a worm in the bud feed on her damask cheek :
但 让 隐蔽 喜欢 一个 蠕虫 在 这 芽 喂养 在 她 绫 脸颊 :

但让隐瞒像蛀虫一样啃噬她锦缎般的脸颊：

[ʃiː; ʃi] [pain] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['melənkəli] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
she pined in thought , and with a green and yellow melancholy she sat ,
她 松开 在 想法 , 和 和 一个 绿色的 和 黄色的 忧郁 她 卫星 ,

她陷入沉思，带着一种绿黄相间的忧郁神情坐着。

[laɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [griːf] .
like Patience on a monument , smiling at grief .
喜欢 耐心 在 一个 纪念碑 , 微笑 在 悲伤 .

就像纪念碑上的帕蒂恩，在悲伤中微笑。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [lʌv] [ɪn'diːd] ? ”
Was not this love indeed ? ”
曾是 不是 这 爱 的确 ? ”

这难道不是真爱吗？

“ [bʌt; bət][daɪd] [ðaɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ But died thy sister of her love , my boy ?
“ 但 死亡 你的 姐姐 的 她 爱 , 我的 男生 ?

“可是，我的孩子，你妹妹是因她所爱的人而死的吗？”

” [ðə; ði] [djuːk] [ɑːskt] ; [ænd; ənd][vi'əʊlə] ,
” the Duke asked ; and Viola ,
” 这 公爵 问 ; 和 中提琴 ,

“公爵问道；薇奥拉，

[huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['prɪti]
who had all the time been telling her own love for him in this pretty
WHO 有 全部 这 时间 到过 讲述 她 自己的 爱 为了 他 在 这 漂亮的
['fæʃ(ə)n] , [sed] - -
fashion , said - -
时尚 , 说 - -

她一直以来都用这种优美的方式表达着对他的爱意，然后说道——

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] ['dɔːtəz] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðəz] - - [sɜː(r)] ,
“ I am all the daughters my father has and all the brothers - - Sir ,
“ 我 是 全部 这 女儿们 我的 父亲 有 和 全部 这 兄弟 - - 先生 ,

“我既是我父亲所有的女儿，也是他所有的兄弟——先生，

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ? ”
shall I go to the lady ? ”
将 我 去 到 这 女士 ? ”

我该去见那位女士吗?

“ [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [heɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [æt; ət] [wʌns] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
“ To her in haste , ” said the Duke , at once forgetting all about the story ,
“ 到 她 在 匆忙 , ” 说 这 公爵 , 在 一次 遗忘 全部 关于 这 故事 ,

“赶紧去见她,”公爵说道，立刻把刚才发生的事忘得一干二净。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['dʒuːəl] .
“ and give her this jewel .
“ 和 给 她 这 宝石 .

“把这颗宝石送给她。”

” [səʊ][vi'əʊlə] [went] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'lɪviə] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
” So Viola went , and this time poor Olivia was unable to hide her love ,
” 所以 中提琴 去 , 和 这 时间 贫穷的 奥利维亚 曾是 无法 到 隐藏 她 爱 ,

于是薇奥拉去了，这一次可怜的奥利维娅再也无法掩饰自己的爱意了。

[ænd; ənd]['əʊpənli] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [truːθ] , [ðæt] [vi'əʊlə] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪli] , ['seɪɪŋ] - -
and openly confessed it with such passionate truth , that Viola left her hastily , saying - -
和 公然 坦白 它 和 这样的 热情的 真相 , 那 中提琴 左边 她 草草 , 说 - -

她坦诚地、充满激情地承认了这件事，以至于薇奥拉匆匆离开了她，边走边说——

“ [ˌnevə'mɔː(r)] [wɪl] [ai] [dɪ'plɔː(r)] [maɪ] ['maːstəz] [tɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Nevermore will I deplore my master's tears to you .
“ 永不再 将要 我 遗憾 我的 硕士学位 眼泪 到 你 .

“我再也不会向你诉说我主人的眼泪了。”

” [bʌt; bət][ɪn] [vau] [ðɪs] , [vi'əʊlə][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['tendə(r)] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðərz] ['sʌfərɪŋ] .
” But in vowing this , Viola did not know the tender pity she would feel for other's suffering .
” 但 在 发誓 这 , 中提琴 做过 不是 知道 这 投标 遗憾 她 会 感觉 为了 其他的 痛苦 .

“但薇奥拉发誓时，并不知道她日后会对别人的苦难产生多么深切的怜悯之心。”

[səʊ] [wen] [ə'lɪviə] , [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,
So when Olivia , in the violence of her love , sent a messenger ,
所以 什么时候 奥利维亚 , 在 这 暴力 的 她 爱 , 发送 一个 信使 ,

于是，奥利维娅在爱情的驱使下，派人去送信。

[preɪŋ] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] , [ˌtʃɛzɑːriːoʊ][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
praying Cesario to visit her once more , Cesario had no heart to refuse the request .
祈祷 塞萨里奥 到 访问 她 一次 更多的 , 塞萨里奥 有 不 心 到 拒绝 这 要求 .

她恳求塞萨里奥再来看望她一次，塞萨里奥不忍心拒绝她的请求。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['feɪvəz]	[wɪtʃ]	[ə'lɪviə]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[mɪə(r)]	[peɪdʒ]	[ə'raʊzd]	[ðə; ði]	['dʒeləsi]	[ɒv; əv]	[sɜː(r)]	['ændruː]	['eɪg.tʃiːk]	,
But	**the**	**favors**	**which**	**Olivia**	**bestowed**	**upon**	**this**	**mere**	**page**	**aroused**	**the**	**jealousy**	**of**	**Sir**	**Andrew**	**Aguecheek**	**,**
但	这	恩惠	哪个	奥利维亚	授予	之上	这	仅仅	页	被唤醒	这	妒忌	的	先生	安德鲁	阿古奇克	,

但是奥利维娅对这区区一页纸的恩惠却引起了安德鲁·阿古奇克爵士的嫉妒。

[ə; eɪ]	['fuːlɪʃ]	,	[rɪ'dʒektɪd]	['lʌvə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	,
a	**foolish**	**,**	**rejected**	**lover**	**of**	**hers**	**,**
一个	愚蠢	,	拒绝	情人	的	她的	,

她一个愚蠢的、被她拒绝的情人，

[huː]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	['steɪ,ɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['meri]	[əʊld]	['ʌŋk(ə)l]	[sɜː(r)]	['təʊbi]	.
who	**at**	**that**	**time**	**was**	**staying**	**at**	**her**	**house**	**with**	**her**	**merry**	**old**	**uncle**	**Sir**	**Toby**	**.**
WHO	在	那	时间	曾是	入住	在	她	房子	和	她	欢乐	老的	叔叔	先生	托比	.

当时她正和她快乐的老叔叔托比爵士一起住在她家。

[ðɪs]	[seɪm]	[sɜː(r)]	['təʊbi]	['dɪəli]	[lʌvd]	[ə; eɪ]	['præktɪkl]	[dʒəʊk]	,
This	**same**	**Sir**	**Toby**	**dearly**	**loved**	**a**	**practical**	**joke**	**,**
这	相同的	先生	托比	亲爱的	喜爱	一个	实际的	开玩笑	,

这位托比爵士生前酷爱恶作剧。

[ænd; ənd]	['nəʊɪŋ]	[sɜː(r)]	['ændruː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ærənt]	['kaʊəd]	,
and	**knowing**	**Sir**	**Andrew**	**to**	**be**	**an**	**arrant**	**coward**	**,**
和	会心	先生	安德鲁	到	是	一个	绝对的	懦夫	,

而且，鉴于安德鲁爵士是个彻头彻尾的懦夫，

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[brɪŋ]	[ɒf]	[ə; eɪ]	['djuːəl]	[bɪ'twiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[,tʃɛzɑːriːoʊ]	,
he	**thought**	**that**	**if**	**he**	**could**	**bring**	**off**	**a**	**duel**	**between**	**him**	**and**	**Cesario**	**,**
他	想法	那	如果	他	可以	带来	离开	一个	决斗	之间	他	和	塞萨里奥	,

他认为，如果他能促成自己和塞萨里奥之间的决斗，

[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[reə(r)]	[spɔːt]	[ɪn'diːd]	.
there	**would**	**be**	**rare**	**sport**	**indeed**	**.**
那里	会	是	稀有的	运动	的确	.

体育赛事将会非常罕见。

[səʊ]	[hiː; hi]	[ɪn'djuːst]	[sɜː(r)]	['ændruː]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	['tʃælɪndʒ]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[tʊk]	[tuː; tə]	[,tʃɛzɑːriːoʊ]	.
So	**he**	**induced**	**Sir**	**Andrew**	**to**	**send**	**a**	**challenge**	**,**	**which**	**he**	**himself**	**took**	**to**	**Cesario**	**.**
所以	他	诱导	先生	安德鲁	到	发送	一个	挑战	,	哪个	他	他自己	采取	到	塞萨里奥	.

于是他诱使安德鲁爵士发出挑战，然后他亲自向塞萨里奥发出挑战。

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[peɪdʒ]	,	[ɪn]	[greɪt]	['terə(r)]	,	[sed]	- -
The	**poor**	**page**	**,**	**in**	**great**	**terror**	**,**	**said**	**- -**
这	贫穷的	页	,	在	伟大的	恐怖	,	说	- -

可怜的侍童惊恐万分地说——

“	[ai]	[wɪl]	[rɪ'tɜːn]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ai]	[,eɪ 'em]	[nəʊ]	['faɪtə(r)]	. ”
“	**I**	**will**	**return**	**again**	**to**	**the**	**house**	**,**	**I**	**am**	**no**	**fighter**	**. ”**
“	我	将要	返回	再次	到	这	房子	,	我	是	不	战斗机	. ”

“我还会回到家里去，我不是个战士。”

“	[bæk]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	”	[sed]	[sɜː(r)]	['təʊbi]	,	“	[ən'les]	[juː; jʊ]	[faɪt]	[,em 'iː]	[fɜːst]	.
“	**Back**	**you**	**shall**	**not**	**to**	**the**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Sir**	**Toby**	**,**	**“**	**unless**	**you**	**fight**	**me**	**first**	**.**
“	后退	你	将	不是	到	这	房子	,	”	说	先生	托比	,	“	除非	你	斗争	我	第一的	.

“除非你先和我打一架，否则你休想回到房子里,”托比爵士说。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
” And as he looked a very fierce old gentleman ,
” 和 作为 他 看起来 一个 非常 凶猛的 老的 绅士 ,

“他看上去像是一位非常凶狠的老绅士，

[vi'əʊlə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'weɪt] [sɜː(r)] ['ænˌdruːz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst]
Viola thought it best to await Sir Andrew's coming ; and when he at last
中提琴 想法 它 最好的 到 等待 先生 安德鲁的 未来 ; 和 什么时候 他 在 最后的
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
made his appearance ,
制成 他的 外貌 ,

薇奥拉认为最好还是等安德鲁爵士来；当他终于出现时，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] , [ʃiː; ʃi] ['tremblɪŋli] [druː] [hɜː(r); hə(r)]
in a great fright , if the truth had been known , she tremblingly drew her
在 一个 伟大的 惊吓 , 如果 这 真相 有 到过 已知 , 她 颤抖地 画 她
[sɒːd] ,
sword ,
剑 ,

她惊恐万分，生怕真相被人知晓，颤抖着拔出了剑。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['ændruː] [ɪn] [laɪk] [fɪə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and Sir Andrew in like fear followed her example .
和 先生 安德鲁 在 喜欢 害怕 随后 她 例子 .

安德鲁爵士也出于同样的恐惧，效仿了她的做法。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [keɪm]
Happily for them both , at this moment some officers of the Court came
快乐地 为了 他们 两个都 , 在 这 片刻 一些 警官 的 这 法庭 来了
[ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
on the scene ,
在 这 场景 ,

幸运的是，就在这时，法院的一些官员赶到了现场。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['djuːəl] .
and stopped the intended duel .
和 停止 这 故意的 决斗 .

并阻止了原定的决斗。

[vi'əʊlə] ['glædli] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [wɒt] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [mait] , [waɪl] [sɜː(r)]['təʊbi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] -
Viola gladly made off with what speed she might , while Sir Toby called after her -
中提琴 乐意 制成 离开 和 什么 速度 她 可能 , 尽管 先生 托比 称为 后 她 -
-
-
-

薇奥拉欣然离去，尽可能快地逃走了，托比爵士在她身后喊着——

“ [ə; eɪ] ['veri] ['pɔːltri] [bɔɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][heə(r)] !
“ A very paltry boy , and more a coward than a hare !
“ 一个 非常 微不足道 男生 , 和 更多的 一个 懦夫 比 一个 野兔 !

“一个非常卑鄙的男孩，比兔子还胆小！”

” [naʊ] , [waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] , [sɪ'bætʃən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl][ðə; ði]
” Now , while these things were happening , Sebastian had escaped all the
” 现在 , 尽管 这些 事物 是 发生 , 塞巴斯蒂安 有 逃脱 全部 这
['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
dangers of the deep ,
危险 的 这 深的 ,

“就在这些事情发生的同时，塞巴斯蒂安已经逃脱了深海的所有危险。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn][ɪ'lɪərɪə] , [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
and had landed safely in Illyria , where he determined to make his way to
和 有 登陆 安全 在 伊利里亚 , 在哪里 他 决定 到 制作 他的 方式 到
[ðə; ði] [duːks] [kɔːt] .
the Duke's Court .
这 公爵的 法庭 .

他安全抵达伊利里亚，并决心前往公爵府邸。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɪviəz] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][vi'əʊlə][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ]
On his way thither he passed Olivia's house just as Viola had left it in such
在 他的 方式 那里 他 通过了 奥利维亚的 房子 只是 作为 中提琴 有 左边 它 在 这样的
[ə; eɪ] ['hʌri] ,
a hurry ,
一个 匆忙 ,

他去那里的路上经过奥利维亚的房子，正好看到薇奥拉匆匆离开的样子。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət][sɜː(r)] ['ændruː] [ænd; ənd][sɜː(r)]['təʊbi] .
and whom should he meet but Sir Andrew and Sir Toby .
和 谁 应该 他 见面 但 先生 安德鲁 和 先生 托比 .

他遇到的竟然是安德鲁爵士和托比爵士。

[sɜː(r)] ['ændruː] , [mɪ'steɪkɪŋ] [sɪ'bætʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊədli] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]
Sir Andrew , mistaking Sebastian for the cowardly Cesario , took his courage in
先生 安德鲁 , 误会 塞巴斯蒂安 为了 这 胆小 塞萨里奥 , 采取 他的 勇气 在
[bəuθ][hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,

安德鲁爵士误把塞巴斯蒂安当成了胆小的塞萨里奥，鼓起勇气，双手紧紧握住他的手。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [strʌk] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , “ [ðeəz; ðəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
and walking up to him struck him , saying , “ There's for you . ”
和 步行 向上 到 他 击 他 , 说 , “ 有 为了 你 . ”

然后走到他跟前，打了他一下，说：“这是给你的。”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ! ” [sed] [sɪ'bætʃən] , ['bɪtɪŋ]
“ Why , there's for you ; and there , and there ! ” said Sebastian , bitting
“ 为什么 , 有 为了 你 ; 和 那里 , 和 那里 ! ” 说 塞巴斯蒂安 , 咬
[bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːdə(r)] ,
back a great deal harder ,
后退 一个 伟大的 交易 更难 ,

“哎呀，这里有给你的；还有那里，还有那里！”塞巴斯蒂安说着，咬紧了牙关。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] [sɜː(r)]['təʊbi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
and again and again , till Sir Toby came to the rescue of his friend .
和 再次 和 再次 , 直到 先生 托比 来了 到 这 救援 的 他的 朋友 .

就这样一次又一次，直到托比爵士前来营救他的朋友。

[sɪ'bætʃən] , [haʊ'evə(r)] , [tɔː(r)] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][sɜː(r)]['toʊbiːz] ['klʌtʃɪz] ,
Sebastian , however , tore himself free from Sir Toby's clutches ,
塞巴斯蒂安 , 然而 , 撕裂 他自己 自由的 从 先生 托比的 离合器 ,

然而，塞巴斯蒂安挣脱了托比爵士的控制。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə'lɪviə] [hɜː'self]
and drawing his sword would have fought them both , but that Olivia herself
和 绘画 他的 剑 会 有 战斗 他们 两个都 , 但 那 奥利维亚 她自己
,
,
,

他拔剑本可以与她们两人交战，但奥利维娅本人……

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ,
having heard of the quarrel , came running in ,
拥有 听到 的 这 争吵 , 来了 跑步 在 ,

听到争吵声后，便跑了进来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ri'prəutʃ] [sent] [sɜː(r)]['təʊbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ə'weɪ] .
and with many reproaches sent Sir Toby and his friend away .
和 和 许多 责备 发送 先生 托比 和 他的 朋友 离开 .

他们带着诸多责备，把托比爵士和他的朋友打发走了。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'bætʃən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [tuː] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌtʃɛzɑːriːoʊ] ,
Then turning to Sebastian , whom she too thought to be Cesario ,
然后 转弯 到 塞巴斯蒂安 , 谁 她 也 想法 到 是 塞萨里奥 ,

然后她转向塞巴斯蒂安，她也认为他是塞萨里奥。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
she besought him with many a pretty speech to come into the house with her .
她 恳求 他 和 许多 一个 漂亮的 演讲 到 来 进入 这 房子 和 她 .

她用甜言蜜语恳求他跟她进屋。

[sɪ'bætʃən] , [hɑːf] [deɪzd] [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] , ['redɪli]
Sebastian , half dazed and all delighted with her beauty and grace , readily
塞巴斯蒂安 , 一半 茫然 和 全部 高兴极了 和 她 美丽 和 优雅 , 容易
[kən'sent] ,
consented ,
同意 ,

塞巴斯蒂安半是恍惚，完全被她的美貌和优雅所倾倒，欣然同意了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ə'lɪviəz] [beɪst] ,
and that very day , so great was Olivia's baste ,
和 那 非常 天 , 所以 伟大的 曾是 奥利维亚的 绷 ,

就在那天，奥利维亚的烤肉非常美味。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] ,
they were married before she had discovered that he was not Cesario ,
他们 是 已婚 前 她 有 发现 那 他 曾是 不是 塞萨里奥 ,

在她发现他并非塞萨里奥之前，他们就已经结婚了。

[ɔː(r)] [sɪ'bætʃən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
or Sebastian was quite certain whether or not he was in a dream .
或者 塞巴斯蒂安 曾是 相当 肯定 无论 或者 不是 他 曾是 在 一个 梦 .

或者说，塞巴斯蒂安非常确定自己是否身处梦境之中。

['miːnwaɪl] [ɔːr'siːnoʊ] , ['hɪərɪŋ] [haʊ] [ɪl] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] [sped] [wɪð] [ə'lɪviə] , ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ,
Meanwhile Orsino , hearing how ill Cesario sped with Olivia , visited her himself ,
同时 奥西诺 , 听力 如何 患病的 塞萨里奥 加速 和 奥利维亚 , 到访 她 他自己 ,
['teɪkɪŋ] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] [wɪð] [hɪm] .
taking Cesario with him .
采取 塞萨里奥 和 他 .

与此同时，奥西诺听说塞萨里奥和奥利维娅病情严重，便亲自去探望她，并带上了塞萨里奥。

[ə'lɪviə] [met] [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
Olivia met them both before her door , and seeing , as she thought ,
奥利维亚 遇见 他们 两个都 前 她 门 , 和 看到 , 作为 她 想法 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðeə(r)] ,
her husband there ,
她 丈夫 那里 ,

奥利维亚在她家门口遇到了他们俩，看到那里的人，她以为是自己的丈夫。

[ri'prəutʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
reproached him for leaving her ,
受责备 他 为了 离开 她 ,

她责备他离开她，

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suːt] [wɒz; wəz][æz; əz][fæt][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [tuː; tə]
while to the Duke she said that his suit was as fat and wholesome to
尽管 到 这 公爵 她 说 那 他的 套装 曾是 作为 胖的 和 健康 到
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['haʊlɪŋ] ['ɑːftə(r)]['mjuːzɪk] .
her as howling after music .
她 作为 嚎叫 后 音乐 .

她对公爵说，他的这身打扮对她来说就像对着音乐嚎叫一样，既肥美又健康。

“ [stɪl] [səʊ]['kruːəl] ? ” [sed] [ɔːr'siːnoʊ] .
“ Still so cruel ? ” said Orsino .
“ 仍然 所以 残忍的 ? ” 说 奥西诺 .

“还这么残酷吗？”奥西诺说道。

“ [stɪl] [səʊ] ['kɒnstənt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Still so constant , ” she answered .
“ 仍然 所以 持续的 , ” 她 回答 .

“依然如此坚定,”她回答道。

[ðen] - ['æŋgə(r)] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kruːəlti] , [hiː; hi] [vau] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn]
Then Orsino's anger growing to cruelty , he vowed that , to be revenged on
然后 - 愤怒 生长 到 残酷 , 他 发誓 那 , 到 是 复仇 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

奥西诺的怒火逐渐演变成残忍，他发誓要报复她。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
he would kill Cesario , whom he knew she loved .
他 会 杀 塞萨里奥 , 谁 他 知道 她 喜爱 .

他会杀死塞萨里奥，因为他知道她深爱着他。

“ [kʌm] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .
“ Come , boy , ” he said to the page .
“ 来 , 男生 , ” 他 说 到 这 页 .

“来吧，孩子,”他对侍童说。

[ænd; ənd][vi'əʊlə] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [sed] , “ [ai] , [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [rest] ,
And Viola , following him as he moved away , said , “ I , to do you rest ,
和 中提琴 , 下列的 他 作为 他 已搬 离开 , 说 , “ 我 , 到 做 你 休息 ,

薇奥拉跟着他走远，说道：“我，为了让你休息，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [wʊd] [daɪ] .
a thousand deaths would die .
一个 千 死亡人数 会 死 .

一千人将会死去。

” [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒn] [ə'lɪviə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] , “ [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , ['hʌzbənd] , [steɪ]
” A great fear took hold on Olivia , and she cried aloud , “ Cesario , husband , stay
” 一个 伟大的 害怕 采取 抓住 在 奥利维亚 , 和 她 哭 大声 , “ 塞萨里奥 , 丈夫 , 停留
! ”
! ”
! ”

“奥利维娅感到一阵恐惧袭来，她大声喊道：‘塞萨里奥，丈夫，留下来！’”

“ [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [djuːk] ['æŋgrəli] .
“ Her husband ? ” asked the Duke angrily .
“ 她 丈夫 ? ” 问 这 公爵 愤怒地 .

“她的丈夫？”公爵怒道。

“ [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [nɒt] [ai] , ” [sed] [vi'əʊlə] .
“ No , my lord , not I , ” said Viola .
“ 不 , 我的 主 , 不是 我 , ” 说 中提琴 .

“不，大人，不是我,”薇奥拉说。

“ [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] , ” [kraɪd] [ə'lɪviə] .

“ Call forth the holy father , ” cried Olivia .

“ 称呼 前进 这 圣 父亲 , ” 哭 奥利维亚 .

“快把圣父请出来！”奥利维娅喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [sɪ'bæstʃən] [ænd; ənd] [ə'lɪviə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [dɪ'kleəd]

And the priest who had married Sebastian and Olivia , coming in , declared

和 这 牧师 WHO 有 已婚 塞巴斯蒂安 和 奥利维亚 , 未来 在 , 声明

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

Cesario to be the bridegroom .

塞萨里奥 到 是 这 新郎 .

为塞巴斯蒂安和奥利维亚主持婚礼的神父走了进来，宣布塞萨里奥是新郎。

“ [əʊ] [ðaʊ] [di'sembl] [kʌb] !

“ O thou dissembling cub !

“ 哦 你 拆弹 幼兽 !

“哦，你这虚伪的小家伙！

” [ðə; ði] [djuːk] [ɪk'skleɪmd] .

” the Duke exclaimed .

” 这 公爵 惊呼 .

“公爵惊呼道。”

“ [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][gəʊ] [weə(r)] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] [ˌhens'fɔːθ] [meɪ]

“ Farewell , and take her , but go where thou and I henceforth may

“ 告别 , 和 拿 她 , 但 去 在哪里 你 和 我 今后 可能

['nevə(r)] [miːt] .

never meet .

绝不 见面 .

“再见了，带她走吧，但去一个你我以后永远不会再相遇的地方。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][sɜː(r)] ['ændruː] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['bliːdɪŋ] [kraʊn] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ]

” At this moment Sir Andrew came up with bleeding crown , complaining that Cesario

” 在 这 片刻 先生 安德鲁 来了 向上 和 出血 王冠 , 抱怨 那 塞萨里奥

[hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [hed] ,

had broken his head ,

有 破碎的 他的 头 ,

“这时，安德鲁爵士头顶流血地走了过来，抱怨说塞萨里奥打断了他的头。”

[ænd; ənd][sɜː(r)]['toʊbiːz][æz; əz] [wel] .

and Sir Toby's as well .

和 先生 托比的 作为 出色地 .

还有托比爵士的。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [vi'əʊlə] , ['veri] ['pɒzətɪvli] ; “ [juː; jʊ] [druː] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] [ɒn][ˌem 'iː] ,

“ I never hurt you , ” said Viola , very positively ; “ you drew your sword on me ,

“ 我 绝不 伤害 你 , ” 说 中提琴 , 非常 积极地 ; “ 你 画 你的 剑 在 我 ,

“我从来没有伤害过你，”薇奥拉非常肯定地说，“是你拔剑指向我。”

[bʌt; bət][ai] [bɪ'spəʊk] [juː; jʊ][feə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːt] [juː; jʊ] [nɒt] .

but I bespoke you fair , and hurt you not .

但 我 定制 你 公平的 , 和 伤害 你 不是 .

但我会公平待你，不会伤害你。

” [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [prəʊ'testɪŋ] , [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

” Yet , for all her protesting , no one there believed her ;

” 然而 , 为了 全部 她 抗议 , 不 一 那里 相信 她 ;

“然而，尽管她百般辩解，那里却没有人相信她；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] , [wen] [sɪ'bætʃən] [keɪm] [ɪn] .
but all their thoughts were on a sudden changed to wonder , when Sebastian came in .
但 全部 他们的 想法 是 在 一个 突然 已更改 到 想知道 , 什么时候 塞巴斯蒂安 来了 在 .

但当塞巴斯蒂安进来时，他们所有的思绪突然变成了惊奇。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ai] [hæv; həv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] .
“ I am sorry , madam , ” he said to his wife , “ I have hurt your kinsman .
“ 我 是 对不起 , 女士 , ” 他 说 到 他的 妻子 , “ 我 有 伤害 你的 亲属 .

“夫人，对不起，”他对妻子说，“我伤害了您的亲戚。”

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [swiːt] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vaʊz] [wiː; wi] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [leɪt] [ə'gəʊ] . ”
Pardon me , sweet , even for the vows we made each other so late ago . ”
赦免 我 , 甜的 , 甚至 为了 这 誓言 我们 制成 每个 其他 所以 晚的 前 . ”

亲爱的，请原谅我，即使是对我们很久以前许下的誓言也感到抱歉。

“ [wʌn] [feɪs] , [wʌn] [vɔɪs] , [wʌn] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [p'ɜːsənz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] ,
“ One face , one voice , one habit , and two persons ! ” cried the Duke ,
“ 一 脸 , 一 嗓音 , 一 习惯 , 和 二 人 ! ” 哭 这 公爵 ,

“一张脸，一个声音，一个习惯，却是两个人！”公爵喊道。

['lʊkɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [vi'əʊlə] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [sɪ'bætʃən] .
looking first at Viola , and then at Sebastian .
寻找 第一的 在 中提琴 , 和 然后 在 塞巴斯蒂安 .

先看看维奥拉，再看看塞巴斯蒂安。

“ [æn; ən] ['æp(ə)l] [kleft] [ɪn] [tuː] , ” [sed] [wʌn] [huː] [njuː] [sɪ'bætʃən] ,
“ An apple cleft in two , ” said one who knew Sebastian ,
“ 一个 苹果 裂 在 二 , ” 说 一 WHO 知道 塞巴斯蒂安 ,

“就像苹果裂成了两半，”一位认识塞巴斯蒂安的人这样说道。

“ [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [twɪn] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ['kriːtʃəz] .
“ is not more twin than these two creatures .
“ 是 不是 更多的 双 比 这些 二 生物 .

“它们并不比这两个生物更像双胞胎。”

[wɪtʃ] [ɪz] [sɪ'bætʃən] ? ”
Which is Sebastian ? ”
哪个 是 塞巴斯蒂安 ? ”

哪个是塞巴斯蒂安?

“ [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ” [sed] [sɪ'bætʃən] .
“ I never had a brother , ” said Sebastian .
“ 我 绝不 有 一个 兄弟 , ” 说 塞巴斯蒂安 .

“我从来没有兄弟，”塞巴斯蒂安说。

“ [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , [huːm] [ðə; ði] [blaɪnd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒiz] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] . ”
“ I had a sister , whom the blind waves and surges have devoured . ”
“ 我 有 一个 姐姐 , 谁 这 瞎的 波浪 和 涌动 有 吞噬 . ”

“我有一个妹妹，她被无情的巨浪吞噬了。”

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [vi'əʊlə] ,
“ Were you a woman , ” he said to Viola ,
“ 是 你 一个 女士 , ” 他 说 到 中提琴 ,

“如果你是女人的话，”他对薇奥拉说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [let] [maɪ] [tɪəz] [fɔːl] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [θraɪs] ['welkəm] , ['draʊnd]
“ I should let my tears fall upon your cheek , and say , ' Thrice welcome , drowned
“ 我 应该 让 我的 眼泪 落下 之上 你的 脸颊 , 和 说 , - 三次 欢迎 , 溺水
[vi'əʊlə] ! -
Viola ! '
中提琴 ! -

“我应该让我的眼泪落在你的脸颊上，然后说：‘欢迎你，溺水的薇奥拉！’”

” [ðen] [vi'əʊlə] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'laɪv] , [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
” Then Viola , rejoicing to see her dear brother alive , confessed that she was
” 然后 中提琴 , 欢欣鼓舞 到 看 她 亲爱的 兄弟 活 , 坦白 那 她 曾是
[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [vi'əʊlə] .
indeed his sister , Viola .
的确 他的 姐姐 , 中提琴 .

“然后，薇奥拉看到她亲爱的哥哥还活着，高兴极了，便坦白说她确实是他的妹妹，薇奥拉。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ɔːr'siːnoʊ] [felt] [ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [ɪz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [lʌv] .
As she spoke , Orsino felt the pity that is akin to love .
作为 她 辐 , 奥西诺 毛毡 这 遗憾 那 是 类似的 到 爱 .

她说话的时候，奥西诺感到了一种近乎爱的怜悯之情。

“ [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Boy , ” he said ,
“ 男生 , ” 他 说 ,

“孩子,”他说。

“ [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðaʊ] ['nevə(r)] [ʃʊdst] [lʌv] ['wʊmən] [laɪk] [tuː; tə]
“ thou hast said to me a thousand times thou never shouldst love woman like to
“ 你 哈斯特 说 到 我 一个 千 时代 你 绝不 应该 爱 女士 喜欢 到
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“你曾无数次对我说，你永远不应该像爱我一样爱一个女人。”

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['seɪɪŋz] [wɪl] [ai] , ” [vi'əʊlə] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['sweərɪŋ]
“ And all those sayings will I overswear , ” Viola replied , “ and all those swearings
“ 和 全部 那些 谚语 将要 我 过度发誓 , ” 中提琴 回复 , “ 和 全部 那些 咒骂
[kiːp] [truː] . ”
keep true . ”
保持 真的 . ”

“我发誓，所有这些话我都会再说一遍,”薇奥拉回答说，“而且所有这些誓言都会兑现。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] , ” [ɔːr'siːnoʊ] [kraɪd] [ɪn] ['glædnəs] .
“ Give me thy hand , ” Orsino cried in gladness .
“ 给 我 你的 手 , ” 奥西诺 哭 在 欢乐 .

“把你的手给我！”奥西诺高兴地喊道。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fænsiz] [kwiːn] .
“ Thou shalt be my wife , and my fancy's queen .
“ 你 应 是 我的 妻子 , 和 我的 精致的 女王 .

“你将成为我的妻子，我梦寐以求的女王。”

” [ðʌs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [vi'əʊlə] [meɪd] ['hæpi] , [waɪl] [ə'lɪviə] [faʊnd] [ɪn] [sɪ'bætʃən] [ə; eɪ]
” Thus was the gentle Viola made happy , while Olivia found in Sebastian a
” 因此 曾是 这 温和的 中提琴 制成 快乐的 , 尽管 奥利维亚 成立 在 塞巴斯蒂安 一个
['kɒnstənt] ['lʌvə(r)] ,
constant lover ,
持续的 情人 ,

“就这样，温柔的薇奥拉幸福了，而奥利维娅则在塞巴斯蒂安身上找到了永恒的爱人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] .
and a good husband , and he in her a true and loving wife .
和 一个 好的 丈夫 ， 和 他 在 她 一个 真的 和 爱 妻子 .

他是一位好丈夫，而他也是一位真诚深爱的妻子。

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]
MUCH ADO ABOUT NOTHING
很多 艾多 关于 没有什么

无事生非

[ɪn] ['sɪsəli] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [me'siːnə] ,
In Sicily is a town called Messina ,
在 西西里岛 是 一个 镇 称为 墨西拿 ，

西西里岛上有一个名叫墨西拿的城市，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [stɔːm] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ðæt] [reɪdʒd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz]
which is the scene of a curious storm in a teacup that raged several hundred years
哪个 是 这 场景 的 一个 好奇的 风暴 在 一个 茶碗 那 愤怒 一些 百 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

这里曾发生过一场几百年前发生在茶杯里的奇特风暴。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .
It began with sunshine .
它 开始 和 阳光 .

一切始于阳光。

[dɒn] ['piːdrəʊ] , [prɪns] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn] , [ɪn] [speɪn] ,
Don Pedro , Prince of Arragon , in Spain ,
大学教师 佩德罗 ， 王子 的 阿拉贡 ， 在 西班牙 ，

西班牙阿拉贡王子唐·佩德罗

[hæd; həd] [geɪnd] [səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [lænd] [wens] [ðeɪ]
had gained so complete a victory over his foes that the very land whence they
有 获得 所以 完全的 一个 胜利 超过 他的 敌人 那 这 非常 土地 何处 他们
[keɪm] [ɪz] [fə'gɒtn] .
came is forgotten .
来了 是 被遗忘的 .

他对敌人取得了如此彻底的胜利，以至于他们曾经居住的土地都被人遗忘了。

['fiːlɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [dɒn] ['piːdrəʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Feeling happy and playful after the fatigues of war , Don Pedro came for
感觉 快乐的 和 顽皮的 后 这 疲劳 的 战争 ，大学教师 佩德罗 来了 为了
[ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [tuː; tə] [me'siːnə] ,
a holiday to Messina ,
一个 假期 到 墨西拿 ，

经历了战争的疲惫之后，唐·佩德罗心情愉悦，精神焕发，于是来到墨西拿度假。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['stepbrʌðə(r)] [dɒn] [dʒɒn][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [ɪ'tæliən]
and in his suite were his stepbrother Don John and two young Italian
和 在 他的 套房 是 他的 继兄 大学教师 约翰 和 二 年轻的 意大利语
[lɔːdz] , ['benəˌdɪk] [ænd; ənd] ['klɔːdioʊ] .
lords , Benedick and Claudio .
领主们 ， 本尼迪克 和 克劳迪奥 .

他的套房里还有他的继兄唐·约翰和两位年轻的意大利贵族，本尼迪克和克劳迪奥。

['benəˌdɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['tʃætəbɒks] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)]
Benedick was a merry chatterbox , who had determined to live a bachelor
本尼迪克 曾是 一个 欢乐 话匣子 , WHO 有 决定 到 居住 一个 学士
.
:
.

本尼迪克是个爱说爱笑的人，他决心过单身生活。

['klɔːdioʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [nəʊ]['suːnə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [me'siːnə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv]
Claudio , on the other hand , no sooner arrived at Messina than he fell in love
克劳迪奥 , 在 这 其他 手 , 不 很快 到达的 在 墨西拿 比 他 跌倒 在 爱
[wɪð] ['hɪərəʊ] ,
with Hero ,
和 英雄 ,

而克劳迪奥则恰恰相反，他刚到墨西拿就爱上了希罗。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][liː'oʊnɑːtoʊ] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [me'siːnə] .
the daughter of Leonato , Governor of Messina .
这 女儿 的 莱昂纳托 , 州长 的 墨西拿 .

梅西纳总督莱昂纳托的女儿。

[wʌn] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] ,
One July day ,
一 七月 天 ,

七月的某一天，

[ə; eɪ][pə'fjuːmə(r)] [kɔːld] [bɒ'rætʃɪəʊ][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [draɪd] ['lævəndə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mʌsti] [ruːm] [ɪn]
a perfumer called Borachio was burning dried lavender in a musty room in
一个 调香师 称为 波拉奇奥 曾是 燃烧 干燥 薰衣草 在 一个 发霉的 房间 在
- [haʊs] ,
Leonato's house ,
- 房子 ,

一位名叫博拉奇奥的调香师正在莱昂纳托家一间阴暗潮湿的房间里焚烧干薰衣草。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
when the sound of conversation floated through the open window .
什么时候 这 声音 的 对话 漂浮 通过 这 打开 窗户 .

这时，谈话声从敞开的窗户飘了进来。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] , ” ['klɔːdioʊ] , [ɑːskt] , [ænd; ənd][bɒ'rætʃɪəʊ]
“ Give me your candid opinion of Hero , ” Claudio , asked , and Borachio
“ 给 我 你的 坦率 观点 的 英雄 , ” 克劳迪奥 , 问 , 和 波拉奇奥
['set(ə)ld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪsənɪŋ] .
settled himself for comfortable listening .
定居 他自己 为了 舒服的 聆听 .

“说说你对希罗的真实看法吧,”克劳迪奥问道，博拉奇奥便舒舒服服地坐下来听。

“ [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [braʊn] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] , ” [wɒz; wəz] [bɛnədɪks] [rɪ'plaɪ] ; “ [bʌt; bət]['ɔːltə(r)]
“ Too short and brown for praise , ” was Benedick's reply ; “ but alter
“ 也 短的 和 棕色的 为了 称赞 , ” 曾是 贝内迪克的 回复 ; “ 但 改变
[hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][ɔː(r)] [haɪt] ,
her color or height ,
她 颜色 或者 高度 ,

“太矮太棕，不值得称赞,”本尼迪克回答说；“但如果改变她的肤色或身高，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] . ”
and you spoil her . ”
和 你 剧透 她 . ”

你把她宠坏了。

“ [ɪn][maɪ] [aɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ” [sed] ['klɔːdioʊ] .
“ In my eyes she is the sweetest of women , ” said Claudio .
“ 在 我的 眼睛 她 是 这 最甜美的 的 女性 , ” 说 克劳迪奥 .

“在我眼里，她是最温柔善良的女人,”克劳迪奥说道。

“ [nɒt] [ɪn] [maɪn] , ” [ri'tɔːt] ['benəˌdɪk] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['glɑːsɪz] .
“ Not in mine , ” retorted Benedick , “ and I have no need for glasses .
“ 不是 在 矿 , ” 反驳 本尼迪克 , “ 和 我 有 不 需要 为了 眼镜 .

“我的眼镜可不是这样的,”本尼迪克反驳道，“我也不需要眼镜。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [set]
She is like the last day of December compared with the first of May if you set
她 是 喜欢 这 最后的 天 的 十二月 比较的 和 这 第一的 的 可能 如果 你 放
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .
her beside her cousin .
她 旁 她 表哥 .

如果把她和她的表妹放在一起比较，她就像是12月的最后一天和5月的第一天。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fjʊəri] .
Unfortunately , the Lady Beatrice is a fury .
很遗憾 , 这 女士 贝娅特丽丝 是 一个 愤怒 .

不幸的是，比阿特丽斯夫人脾气暴躁。

” ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] - [niːs] .
” Beatrice was Leonato's niece .
” 贝娅特丽丝 曾是 - 侄女 .

“贝娅特丽丝是莱昂纳托的侄女。”

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['wɪti] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['benəˌdɪk] , [huː] [kɔːld]
She amused herself by saying witty and severe things about Benedick , who called
她 觉得好笑 她自己 经过 说 机智 和 严重 事物 关于 本尼迪克 , WHO 称为
[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['leɪdi] [dɪs'deɪn] .
her Dear Lady Disdain .
她 亲爱的 女士 蔑视 .

她喜欢说一些关于本尼迪克的诙谐而尖刻的话来取乐，而本尼迪克则称她为“傲慢的女士”。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [stɑː(r)] ,
She was wont to say that she was born under a dancing star ,
她 曾是 惯于 到 说 那 她 曾是 出生 在下面 一个 跳舞 星星 ,

她常说自己是生在星光璀璨的怀抱中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [dʌl] .
and could not therefore be dull .
和 可以 不是 所以 是 乏味的 .

因此，它不可能枯燥乏味。

['klɔːdioʊ] [ænd; ənd] ['benəˌdɪk] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wen] [dɒn] ['piːdrəʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed]
Claudio and Benedick were still talking when Don Pedro came up and said
克劳迪奥 和 本尼迪克 是 仍然 说 什么时候 大学教师 佩德罗 来了 向上 和 说
[gʊd] - ,
good - humoredly ,
好的 - 幽默地 ,

克劳迪奥和本尼迪克还在交谈时，唐·佩德罗走过来，语气和蔼地说：

“ [wel] , ['dʒentlmən] , [wʌts] [ðə; ði] ['siːkrət] ? ”
“ Well , gentlemen , what's the secret ? ”
“ 出色地 , 先生们 , 是什么 这 秘密 ? ”

“那么，先生们，秘诀是什么呢？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['benəˌdɪk] , “ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː]
“ I am longing , ” answered Benedick , “ for your Grace to command me
“ 我 是 渴望 , ” 回答 本尼迪克 , “ 为了 你的 优雅 到 命令 我
[tuː; tə] [tel] . ”
to tell . ”
到 告诉 . ”

“我渴望，”本尼迪克回答说，“陛下命令我告诉你们。”

“ [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , [ðen] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] ,
“ I charge you , then , on your allegiance to tell me , ” said Don Pedro ,
“ 我 收费 你 , 然后 , 在 你的 忠诚 到 告诉 我 , ” 说 大学教师 佩德罗 ,

“那么，我以你的忠诚命令你告诉我，”唐·佩德罗说道。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] .
falling in with his humor .
坠落 在 和 他的 幽默 .

被他的幽默逗乐了。

“ [ai][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːt] , ” [ə'pɒlədʒaɪzd] ['benəˌdɪk] [tuː; tə] ['klɔːdioʊ] ,
“ I can be as dumb as a mute , ” apologized Benedick to Claudio ,
“ 我 能 是 作为 哑的 作为 一个 沉默的 , ” 道歉 本尼迪克 到 克劳迪奥 ,

“我有时笨得像个哑巴，”本尼迪克向克劳迪奥道歉说。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪs] [kə'mændz] [maɪ] [spiːtʃ] .
“ but his Grace commands my speech .
“ 但 他的 优雅 命令 我的 演讲 .

“但是，陛下命令我发言。”

” [tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ][hiː; hi] [sed] , “ ['klɔːdioʊ] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['hɪərəʊ] , - [ʃɔːt] ['dɔːtə(r)] .
” To Don Pedro he said , “ Claudio is in love with Hero , Leonato's short daughter .
” 到 大学教师 佩德罗 他 说 , “ 克劳迪奥 是 在 爱 和 英雄 , - 短的 女儿 .

他对唐·佩德罗说：“克劳迪奥爱上了莱昂纳托个子矮小的女儿希罗。”

” [dɒn] ['piːdrəʊ][wɒz; wəz] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əd'maɪəd] ['hɪərəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]
” Don Pedro was pleased , for he admired Hero and was fond of
” 大学教师 佩德罗 曾是 高兴 , 为了 他 钦佩 英雄 和 曾是 喜爱 的
['klɔːdioʊ] .
Claudio .
克劳迪奥 .

“唐·佩德罗很高兴，因为他很欣赏希罗，也很喜欢克劳迪奥。”

[wen] ['benəˌdɪk] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['klɔːdioʊ] , “ [biː; bi] ['stedfɑːst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv]
When Benedick had departed , he said to Claudio , “ Be steadfast in your love
什么时候 本尼迪克 有 已离开 , 他 说 到 克劳迪奥 , “ 是 坚定不移 在 你的 爱
[fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊ] ,
for Hero ,
为了 英雄 ,

班尼迪克离开后，对克劳迪奥说：“要坚定不移地爱着希罗。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
and I will help you to win her .
和 我 将要 帮助 你 到 赢 她 .

我会帮你赢得她的芳心。

[tuː; tə] - [naɪt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [prɪ'tend] [ai]
To - night her father gives a masquerade , and I will pretend I
到 - 夜晚 她 父亲 给予 一个 化装舞会 , 和 我 将要 假装 我
[ˌeɪ 'em] ['klɔːdioʊ] ,
am Claudio ,
是 克劳迪奥 ,

今晚她父亲要举办化装舞会，我将假扮克劳迪奥。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['klɔːdioʊ] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [pliːzd] ,
and tell her how Claudio loves her , and if she be pleased ,
和 告诉 她 如何 克劳迪奥 爱 她 , 和 如果 她 是 高兴 ,

告诉她克劳迪奥有多爱她，如果她高兴的话，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['juːniən] .
I will go to her father and ask his consent to your union .
我 将要 去 到 她 父亲 和 问 他的 同意 到 你的 联盟 .

我会去见她父亲，请求他同意你们的婚事。

” [məʊst] [men] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [əʊn] [wuː] ,
” Most men like to do their own wooing ,
” 最多 男人 喜欢 到 做 他们的 自己的 求爱 ,

“大多数男人都喜欢自己追求女人，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvərnərz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,
but if you fall in love with a Governor's only daughter ,
但 如果 你 落下 在 爱 和 一个 州长的 仅有的 女儿 ,

但如果你爱上了州长的独生女，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
you are fortunate if you can trust a prince to plead for you .
你 是 幸运 如果 你 能 相信 一个 王子 到 恳求 为了 你 .

如果你能信任一位王子为你求情，那你真是太幸运了。

['klɔːdioʊ] [ðen] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] [wel] ,
Claudio then was fortunate , but he was unfortunate as well ,
克劳迪奥 然后 曾是 幸运 , 但 他 曾是 不幸 作为 出色地 ,

克劳迪奥当时既幸运又不幸。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [huː] [wɒz; wəz] ['aʊtwədli] [ə; eɪ] [frend] .
for he had an enemy who was outwardly a friend .
为了 他 有 一个 敌人 WHO 曾是 向外 一个 朋友 .

因为他有一个表面上是朋友的敌人。

[ðɪs] ['enəmi] [wɒz; wəz] [dɒn] ['piːdroʊz] ['stepbrʌðə(r)] [dɒn] [dʒɒn] ,
This enemy was Don Pedro's stepbrother Don John ,
这 敌人 曾是 大学教师 佩德罗的 继兄 大学教师 约翰 ,

这个敌人是唐·佩德罗的继兄唐·约翰。

[huː] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['klɔːdioʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɒn] ['piːdrəʊ] [prɪ'fɜːd] [hɪm] [tuː; tə] [dɒn] [dʒɒn] .
who was jealous of Claudio because Don Pedro preferred him to Don John .
WHO 曾是 嫉妒的 的 克劳迪奥 因为 大学教师 佩德罗 首选 他 到 大学教师 约翰 .

他嫉妒克劳迪奥，因为唐·佩德罗更喜欢他而不是唐·约翰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɒn] [dʒɒn] [ðæt] [bɒ'rætʃɪəʊ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
It was to Don John that Borachio came with the interesting conversation which
它 曾是 到 大学教师 约翰 那 波拉奇奥 来了 和 这 有趣的 对话 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
he had overheard .
他 有 无意中听到 .

博拉奇奥把无意中听到的有趣谈话告诉了唐·约翰。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [æt; ət] [ðæt] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][maɪ'self] , ” [sed] [dɒn] [dʒɒn]
“ I shall have some fun at that masquerade myself , ” said Don John
“ 我 将 有 一些 乐趣 在 那 化装舞会 我 , ” 说 大学教师 约翰
[wen] [bɒ'rætʃɪəʊ] [siːst] ['spiːkɪŋ] .
when Borachio ceased speaking .
什么时候 波拉奇奥 停止 请讲 .

“我自己也要去参加那个化装舞会，好好玩玩。”博拉奇奥说完后，唐·约翰说道。

[ɒn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]	,	[dɒn]	['piːdrəʊ]	,	[mɑːskt]	[ænd; ənd]	[prɪ'tendɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['klɔːdioʊ]	,
On	**the**	**night**	**of**	**the**	**masquerade**	**,**	**Don**	**Pedro**	**,**	**masked**	**and**	**pretending**	**he**	**was**	**Claudio**	**,**
在	这	夜晚	的	这	化装舞会	,	大学教师	佩德罗	,	戴面具	和	假装	他	曾是	克劳迪奥	,

在化装舞会的当晚，唐·佩德罗戴着面具，假扮成克劳迪奥，

[ɑːskt]	['hɪərəʊ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[mait]	[wɔːk]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
asked	**Hero**	**if**	**he**	**might**	**walk**	**with**	**her**	**.**
问	英雄	如果	他	可能	走	和	她	.

问Hero他是否可以和她一起走。

[ðeɪ]	[muːvd]	[ə'weɪ]	[tə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɒn]	[dʒɒn]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	['klɔːdioʊ]	[ænd; ənd]	[sed]	,
They	**moved**	**away**	**together**	**,**	**and**	**Don**	**John**	**went**	**up**	**to**	**Claudio**	**and**	**said**	**,**
他们	已搬	离开	一起	,	和	大学教师	约翰	去	向上	到	克劳迪奥	和	说	,

他们一起搬走了，唐·约翰走到克劳迪奥面前说：

“	['siːnjɔː(r)]	['benəˌdɪk]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	?	”
“	**Signor**	**Benedick**	**,**	**I**	**believe**	**?**	**”**
“	签名者	本尼迪克	,	我	相信	?	”

“是本尼迪克先生吗？”

“	[ðə; ði]	[seɪm]	,	”	[fib]	['klɔːdioʊ]	.
“	**The**	**same**	**,**	**”**	**fibbed**	**Claudio**	**.**
“	这	相同的	,	”	说谎	克劳迪奥	.

“一样，”克劳迪奥撒谎道。

“	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒd]	[ðen]	,	”	[sed]	[dɒn]	[dʒɒn]	,
“	**I**	**should**	**be**	**much**	**obliged**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Don**	**John**	**,**
“	我	应该	是	很多	有义务	然后	,	”	说	大学教师	约翰	,

“那我将感激不尽，”唐·约翰说道。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[juːz]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɪnfluəns]	[wɪð]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[tuː; tə]	[kjʊə(r)]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	['hɪərəʊ]	.
“	**if**	**you**	**would**	**use**	**your**	**influence**	**with**	**my**	**brother**	**to**	**cure**	**him**	**of**	**his**	**love**	**for**	**Hero**	**.**
“	如果	你	会	使用	你的	影响	和	我的	兄弟	到	治愈	他	的	他的	爱	为了	英雄	.

“如果你能利用你对我哥哥的影响力，治好他迷恋Hero的毛病。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[bɪ'niːθ]	[hɪm]	[ɪn]	[ræŋk]	.	”
She	**is**	**beneath**	**him**	**in**	**rank**	**.**	**”**
她	是	下面	他	在	秩	.	”

她的地位比他低。

“	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[hiː; hi]	[lʌvz]	[hɜː(r); hə(r)]	?	”	[in'kwaiə]	['klɔːdioʊ]	.
“	**How**	**do**	**you**	**know**	**he**	**loves**	**her**	**?**	**”**	**inquired**	**Claudio**	**.**
“	如何	做	你	知道	他	爱	她	?	”	询问	克劳迪奥	.

“你怎么知道他爱她？”克劳迪奥问道。

“	[ai]	[hɜːd]	[hɪm]	[sweə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃn]	,	”	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	,	[ænd; ənd]	[bɒ'rætʃɪəʊ]	[tʃaɪmd]	[ɪn]	[wɪð]	,
“	**I**	**heard**	**him**	**swear**	**his**	**affection**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**and**	**Borachio**	**chimed**	**in**	**with**	**,**
“	我	听到	他	发誓	他的	感情	,	”	曾是	这	回复	,	和	波拉奇奥	齐声说道	在	和	,

“我听到他发誓表达爱意了，”有人回答道，博拉奇奥也插话道：

“	[səʊ]	[dɪd]	[ai]	[tuː]	.
“	**So**	**did**	**I**	**too**	**.**
“	所以	做过	我	也	.

我也是。

” ['klɔːdioʊ] [wɒz; wəz] [ðen] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪns]
” Claudio was then left to himself , and his thought was that his Prince
” 克劳迪奥 曾是 然后 左边 到 他自己 , 和 他的 想法 曾是 那 他的 王子
[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] .
had betrayed him .
有 背叛 他 .

“克劳迪奥独自一人待着，他心想他的王子背叛了他。”

“ [ˌfeə'wel] , ['hɪərəʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ; “ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt] .
“ Farewell , Hero , ” he muttered ; “ I was a fool to trust to an agent .
“ 告别 , 英雄 , ” 他 低声说道 ; “ 我 曾是 一个 傻子 到 相信 到 一个 代理人 .

“再见了，英雄,”他喃喃自语道；“我真是个傻瓜，竟然相信了一个代理人。”

” ['miːnwaɪl] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] ['benəˌdɪk] ([huː] [wɒz; wəz] [mɑːskt]) [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk]
” Meanwhile Beatrice and Benedick (who was masked) were having a brisk
” 同时 贝娅特丽丝 和 本尼迪克 (WHO 曾是 戴面具) 是 拥有 一个 轻快
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] .
exchange of opinions .
交换 的 意见 .

“与此同时，碧翠丝和本尼迪克（戴着面具）正在热烈地交流意见。

“ [dɪd] ['benəˌdɪk] ['evə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .
“ Did Benedick ever make you laugh ? ” asked she .
“ 做过 本尼迪克 曾经 制作 你 笑 ? ” 问 她 .

她问道：“本尼迪克有没有逗你笑过？”

“ [huː] [ɪz] ['benəˌdɪk] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
“ Who is Benedick ? ” he inquired .
“ WHO 是 本尼迪克 ? ” 他 询问 .

“本尼迪克是谁？”他问道。

“ [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['dʒestə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] “ [ai] [wʊd]
“ A Prince's jester , ” replied Beatrice , and she spoke so sharply that “ I would
“ 一个 王子的 小丑 , ” 回复 贝娅特丽丝 , 和 她 辐 所以 尖锐地 那 “ 我 会
[nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
not marry her ,
不是 结婚 她 ,

“一个王子的弄臣,”贝阿特丽斯回答道，她的语气非常尖锐，“我不会娶她。”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['ɑːftəwədz] , “ [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .
” he declared afterwards , “ if her estate were the Garden of Eden .
” 他 声明 然后 , “ 如果 她 财产 是 这 花园 的 伊甸园 .

随后他宣称：“如果她的庄园是伊甸园的话。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːkə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['bɪətrɪs] [nɔː(r)]
” But the principal speaker at the masquerade was neither Beatrice nor
” 但 这 主要的 扬声器 在 这 化装舞会 曾是 两者都不 贝娅特丽丝 也不
['benəˌdɪk] .
Benedick .
本尼迪克 .

“但是化装舞会上的主要演讲者既不是比阿特丽斯，也不是本尼迪克。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɒn] ['piːdrəʊ] , [huː] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,
It was Don Pedro , who carried out his plan to the letter ,
它 曾是 大学教师 佩德罗 , WHO 携带 出去 他的 计划 到 这 信 ,

是唐·佩德罗一丝不苟地执行了他的计划。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [lait] [bæk] [tuː; tə] ['klɔːdioʊz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
and brought the light back to Claudio's face in a twinkling ,
和 带来 这 光 后退 到 克劳迪奥的 脸 在 一个 闪烁 ,

一道闪光过后，克劳迪奥的脸上又恢复了光亮。

[baɪ] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [liː'oʊnɑːtoʊ][ænd; ənd]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ ['klɔːdioʊ] ,
by appearing before him with Leonato and Hero , and saying , “ Claudio ,
经过 出现 前 他 和 莱昂纳托 和 英雄 , 和 说 , “ 克劳迪奥 ,

他们与莱昂纳托和希罗一起出现在他面前，说道：“克劳迪奥，

[wen] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ? ”
when would you like to go to church ? ”
什么时候 会 你 喜欢 到 去 到 教会 ? ”

你想什么时候去教堂?

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] .
“ To - morrow , ” was the prompt answer .
“ 到 - 明天 , ” 曾是 这 迅速的 回答 .

“明天，”对方立即回答。

“ [taɪm] [gəʊz] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [tɪl] [ai] ['mæri] ['hɪərəʊ] . ”
“ Time goes on crutches till I marry Hero . ”
“ 时间 去 在 拐杖 直到 我 结婚 英雄 . ”

“直到我嫁给Hero，时间才会真正流逝。”

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , ” [sed] [liː'oʊnɑːtoʊ] , [ænd; ənd] ['klɔːdioʊz] [hɑːt]
“ Give her a week , my dear son , ” said Leonato , and Claudio's heart
“ 给 她 一个 星期 , 我的 亲爱的 儿子 , ” 说 莱昂纳托 , 和 克劳迪奥的 心
[θʌmp] [wɪð] [dʒɔɪ] .
thumped with joy .
猛击 和 喜悦 .

“给她一个星期时间，我亲爱的儿子，”莱昂纳托说道，克劳迪奥的心怦怦直跳。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [dɒn] ['piːdrəʊ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]
“ And now , ” said the amiable Don Pedro , “ we must find a wife for
“ 和 现在 , ” 说 这 可亲 大学教师 佩德罗 , “ 我们 必须 寻找 一个 妻子 为了
['siːnjɔː(r)] ['benəˌdɪk] .
Signor Benedick .
签名者 本尼迪克 .

“现在，”和蔼可亲的唐·佩德罗说道，“我们必须为本尼迪克先生找个妻子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['hɜːkjəliːz] . ”
It is a task for Hercules . ”
它 是 一个 任务 为了 赫拉克勒斯 . ”

这是赫拉克勒斯的任务。

“ [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [liː'oʊnɑːtoʊ] , “ [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ten] [naɪts] .
“ I will help you , ” said Leonato , “ if I have to sit up ten nights .
“ 我 将要 帮助 你 , ” 说 莱昂纳托 , “ 如果 我 有 到 坐 向上 十 夜晚 .

“我会帮助你的，”莱昂纳托说，“即使要我熬十个晚上。”

” [ðen] ['hɪərəʊ] [spəʊk] .
” Then Hero spoke .
” 然后 英雄 辐 .

然后，英雄开口说话了。

“ [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪətrɪs] .
“ I will do what I can , my lord , to find a good husband for Beatrice .
“ 我 将要 做 什么 我 能 , 我的 主 , 到 寻找 一个 好的 丈夫 为了 贝娅特丽丝 .

“大人，我定会尽我所能，为贝娅特丽丝找到一位好丈夫。”

” [ðʌs] , [wɪð] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] , [endid] [ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['klɔːdioʊ]
” Thus , with happy laughter , ended the masquerade which had given Claudio
” 因此 , 和 快乐的 笑声 , 结束 这 化装舞会 哪个 有 给定 克劳迪奥
[ə; eɪ]['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
a lesson for nothing .
一个 课 为了 没有什么 .

“就这样，在一阵欢笑声中，这场假面舞会结束了，这场舞会白白给了克劳迪奥一个教训。”

[bɒ'rætʃɪəʊ] [tʃɪəd] [ʌp] [dɒn] [dʒɒn][baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][plæn][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Borachio cheered up Don John by laying a plan before him with which he was
波拉奇奥 欢呼 向上大学教师 约翰 经过 躺下 一个 计划 前 他 和 哪个 他 曾是
['kɒnfɪdənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [bəʊθ] ['klɔːdioʊ] [ænd; ənd] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ðæt] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
confident he could persuade both Claudio and Don Pedro that Hero was a
自信的 他 可以 说服 两个都 克劳迪奥 和 大学教师 佩德罗 那 英雄 曾是 一个
['fɪk(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] .
fickle girl who had two strings to her bow .
反复无常 女孩 WHO 有 二 字符串 到 她 弓 .

博拉奇奥向唐·约翰提出了一个计划，他相信自己可以以此说服克劳迪奥和唐·佩德罗，希罗是一个反复无常、两面三刀的女孩，这让唐·约翰振作起来。

[dɒn] [dʒɒn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [heɪt] .
Don John agreed to this plan of hate .
大学教师 约翰 同意 到 这 计划 的 恨 .

唐·约翰同意了这个仇恨计划。

[dɒn] ['piːdrəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plæn][ɒv; əv] [lʌv] .
Don Pedro , on the other hand , had devised a cunning plan of love .
大学教师 佩德罗 , 在 这 其他 手 , 有 设计 一个 狡猾 计划 的 爱 .

另一方面，唐·佩德罗却精心策划了一个爱情计划。

“ [ɪf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][liːˈoʊnɑːtoʊ] , “ [wiː; wi] [prɪ'tend] , [wen] ['bɪətrɪs] [ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
“ If , ” he said to Leonato , “ we pretend , when Beatrice is near enough to
“ 如果 , ” 他 说 到 莱昂纳托 , “ 我们 假装 , 什么时候 贝娅特丽丝 是 靠近 足够的 到
[ˌəʊvə'hɪə(r)][juː 'es] ,
overhear us ,
无意中听到 我们 ,

“如果，”他对莱昂纳托说，“我们假装贝娅特丽丝就在附近，能听到我们说话，

[ðæt] ['beneˌdɪk] [ɪz] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɪti] [hɪm] , [siː] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,
that Benedick is pining for her love , she will pity him , see his good qualities ,
那 本尼迪克 是 思念 为了 她 爱 , 她 将要 遗憾 他 , 看 他的 好的 品质 ,

她会因为本尼迪克对她的爱而感到痛苦，她会同情他，看到他身上的优点。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] .
and love him .
和 爱 他 .

并且爱他。

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] ['beneˌdɪk] [θɪŋks] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['lɪsənɪŋ] ,
And if , when Benedick thinks we don't know he is listening ,
和 如果 , 什么时候 本尼迪克 思考 我们 不 知道 他 是 聆听 ,

如果，当本尼迪克以为我们不知道他在偷听的时候，

[wiː; wi] [seɪ] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪətrɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]
we say how sad it is that the beautiful Beatrice should be in love with a
我们 说 如何 伤心 它 是 那 这 美丽的 贝娅特丽丝 应该 是 在 爱 和 一个
['hɑːtləs] ['skɒfə(r)] [laɪk] ['beneˌdɪk] ,
heartless scoffer like Benedick ,
狠心 嘲讽者 喜欢 本尼迪克 ,

我们不禁感叹，美丽的碧翠丝竟然爱上了像本尼迪克这样冷酷无情的嘲讽者，这真是太令人难过了。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [les] .
he will certainly be on his knees before her in a week or less .
他 将要 当然 是 在 他的 膝盖 前 她 在 一个 星期 或者 较少的 .

不出一个星期，他肯定会跪在她面前。

” [səʊ][wʌn] [deɪ] ， [wen] ['benəˌdɪk] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ， ['klɔːdiəʊ] [sæt] [daʊn]
” So one day , when Benedick was reading in a summer - house , Claudio sat down
” 所以 一 天 ，什么时候 本尼迪克 曾是 阅读 在 一个 夏天 - 房子 ， 克劳迪奥 卫星 向下
[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [liː'əʊnɑːtəʊ] ，
outside it with Leonato ,
外部 它 和 莱昂纳托 ，

“有一天，当本尼迪克在避暑别墅里看书时，克劳迪奥和莱昂纳托坐在别墅外面看书。”

[ænd; ənd] [sed] ， “ [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] . ”
and said , “ Your daughter told me something about a letter she wrote . ”
和 说 ，“ 你的 女儿 讲述 我 某物 关于 一个 信 她 写道 . ”

他说：“你女儿跟我讲了她写的一封信的事。”

“ ['letə(r)] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [liː'əʊnɑːtəʊ] .
“ Letter ! ” exclaimed Leonato .
“ 信 ！ ” 惊呼 莱昂纳托 .

“信！”莱昂纳托惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ʌp] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [raɪt] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] .
“ She will get up twenty times in the night and write goodness knows what .
“ 她 将要 得到 向上 二十 时代 在 这 夜晚 和 写 善良 知道 什么 .

“她晚上会起来二十次，写些天知道是些什么的东西。”

[bʌt; bət] [wʌns] ['hɪərəʊ] [piːp] ， [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːdz] - ['benəˌdɪk] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] - [ɒn][ðə; ði]
But once Hero peeped , and saw the words ' Benedick and Beatrice ' on the
但 一次 英雄 偷窥 ， 和 锯 这 字 - 本尼迪克 和 贝娅特丽丝 - 在 这
[ʃiːt] ，
sheet ,
床单 ，

但希罗偷看了一眼，看到纸条上写着“本尼迪克和比阿特丽斯”几个字，

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪətrɪs] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
and then Beatrice tore it up . ”
和 然后 贝娅特丽丝 撕裂 它 向上 . ”

然后贝娅特丽丝把它撕了。

“ ['hɪərəʊ][təʊld][ˌem 'iː] ， ” [sed] ['klɔːdiəʊ] ， “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， - [əʊ] [swiːt] ['benəˌdɪk] ！ -
“ Hero told me , ” said Claudio , “ that she cried , ' O sweet Benedick ! '
“ 英雄 讲述 我 ， ” 说 克劳迪奥 ， “ 那 她 哭 ， - 哦 甜的 本尼迪克 ！ -

“希罗告诉我，”克劳迪奥说，“她喊道：‘哦，亲爱的本尼迪克！’”

” ['benəˌdɪk] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][baɪ] [ðɪs] [ɪm'prɒbəbl] ['stɔːri] ， [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
” Benedick was touched to the core by this improbable story , which he was
” 本尼迪克 曾是 感动 到 这 核 经过 这 不太可能 故事 ， 哪个 他 曾是
[veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
vain enough to believe .
徒劳 足够的 到 相信 .

“本尼迪克被这个不可思议的故事深深打动了，但他又自负地相信了这个故事。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ She is fair and good , ” he said to himself .
“ 她 是 公平的 和 好的 ， ” 他 说 到 他自己 .

“她人很好，也很善良，”他自言自语道。

“ [ai][mʌst; məst][nɒt] [siːm] [praʊd] .
“ I must not seem proud .
“ 我 必须 不是 似乎 自豪的 .

“我不能显得骄傲。”

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
I feel that I love her .
我 感觉 那 我 爱 她 .

我觉得我爱她。

['piːp(ə)l]	[wɪl]	[lɑːf]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	;	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['peɪpə(r)]	['bʊlɪt]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	[hɑːm]	.
People	**will**	**laugh**	**,**	**of**	**course**	**;**	**but**	**their**	**paper**	**bullets**	**will**	**do**	**me**	**no**	**harm**	**.**
人们	将要	笑	，	的	课程	；	但	他们的	纸	子弹	将要	做	我	不	伤害	.

人们当然会嘲笑我；但他们的纸子弹对我构不成任何伤害。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	['bɪətrɪs]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌməhaʊs]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[ə'genst]	[maɪ]	[wɪl]	,
”	**At**	**this**	**moment**	**Beatrice**	**came**	**to**	**the**	**summerhouse**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Against**	**my**	**will**	**,**
”	在	这	片刻	贝娅特丽丝	来了	到	这	避暑小屋	，	和	说	，	“	反对	我的	将要	，

这时，贝阿特丽斯来到凉亭，说道：“违背我的意愿，

[ai]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	['dɪnə(r)]	[ɪz]	['redi]	.	”
I	**have**	**come**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**dinner**	**is**	**ready**	**.**	**”**
我	有	来	到	告诉	你	那	晚餐	是	准备好	.	”

我来告诉你们，晚餐准备好了。

“	[feə(r)]	['bɪətrɪs]	,	[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	['benəˌdɪk]	.
“	**Fair**	**Beatrice**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Benedick**	**.**
“	公平的	贝娅特丽丝	，	我	感谢	你	，	”	说	本尼迪克	.

“美丽的碧翠丝，谢谢你，”本尼迪克说道。

“	[ai]	[tʊk]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[ˌem 'iː]	,
“	**I**	**took**	**no**	**more**	**pains**	**to**	**come**	**than**	**you**	**take**	**pains**	**to**	**thank**	**me**	**,**
“	我	采取	不	更多的	疼痛	到	来	比	你	拿	疼痛	到	感谢	我	，

“我来这里并不费心，就像你感谢我一样费心。”

”	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'dʒɔɪndə(r)]	,	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[friːz]	[hɪm]	.
”	**was**	**the**	**rejoinder**	**,**	**intended**	**to**	**freeze**	**him**	**.**
”	曾是	这	回复	，	故意的	到	冻结	他	.

这是对方的反驳，意在让他哑口无言。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[friːz]	[hɪm]	.
But	**it**	**did**	**not**	**freeze**	**him**	**.**
但	它	做过	不是	冻结	他	.

但这并没有让他冻僵。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɔːm]	[hɪm]	.
It	**warmed**	**him**	**.**
它	温暖	他	.

这让他感到温暖。

[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[hiː; hi]	[skwiːzd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːd]	[spiːtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
The	**meaning**	**he**	**squeezed**	**out**	**of**	**her**	**rude**	**speech**	**was**	**that**	**she**	**was**	**delighted**	**to**	**come**	**to**	**him**	**.**
这	意义	他	挤压	出去	的	她	粗鲁的	演讲	曾是	那	她	曾是	高兴极了	到	来	到	他	.

他从她粗鲁的言语中听出了她其实很高兴来找他的意思。

['hɪərəʊ]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ˌʌndə'teɪkən]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[ɒv; əv]	['meltɪŋ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['bɪətrɪs]	,
Hero	**,**	**who**	**had**	**undertaken**	**the**	**task**	**of**	**melting**	**the**	**heart**	**of**	**Beatrice**	**,**
英雄	，	WHO	有	已	这	任务	的	融化	这	心	的	贝娅特丽丝	，

英雄，肩负着融化贝阿特丽丝芳心的重任，

[tʊk]	[nəʊ]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[siːk]	[æn; ən]	[ə'keɪʒ(ə)n]	.
took	**no**	**trouble**	**to**	**seek**	**an**	**occasion**	**.**
采取	不	麻烦	到	寻找	一个	场合	.

毫不费力地寻找机会。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['mɑːgrət] [wʌn] [deɪ] ,
She simply said to her maid Margaret one day ,
她 简单地 说 到 她 女佣 玛格丽特 一 天 ，

有一天，她只是简单地对女仆玛格丽特说：

“ [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] [ðæt] ['ɜːrsələ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ]
“ Run into the parlor and whisper to Beatrice that Ursula and I are talking
“ 跑步 进入 这 客厅 和 耳语 到 贝娅特丽丝 那 乌苏拉 和 我 是 说
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
about her in the orchard .
关于 她 在 这 果园 .

“跑到客厅里，悄悄告诉贝阿特丽斯，我和乌苏拉正在果园里谈论她。”

” ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] ,
” Having said this ,
” 拥有 说 这 ,

话虽如此，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['bɪətrɪs] [wʊd] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]
she felt as sure that Beatrice would overhear what was meant for her ears
她 毛毡 作为 当然 那 贝娅特丽丝 会 无意中听到 什么 曾是 意思是 为了 她 耳朵
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
as if she had made an appointment with her cousin .
作为 如果 她 有 制成 一个 预约 和 她 表哥 .

她确信贝阿特丽斯会偷听到原本要她听到的话，就好像她和表妹约好了一样。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baʊə(r)] , [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] ['hʌnisʌkl] ,
In the orchard was a bower , screened from the sun by honeysuckles ,
在 这 果园 曾是 一个 凉亭 , 筛选 从 这 太阳 经过 金银花 ,

果园里有一个凉亭，被金银花遮挡着，免受阳光照射。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and Beatrice entered it a few minutes after Margaret had gone on her
和 贝娅特丽丝 进入 它 一个 很少 分钟 后 玛格丽特 有 已消失 在 她
['erənd] .
errand .
差事 .

玛格丽特外出办事几分钟后，比阿特丽斯就进去了。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ” [ɑːskt] ['ɜːrsələ] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['hɪəroʊz] [ə'tendənts] ,
“ But are you sure , ” asked Ursula , who was one of Hero's attendants ,
“ 但 是 你 当然 , ” 问 乌苏拉 , WHO 曾是 一 的 英雄们 服务员 ,

“但是你确定吗？”希罗的侍从之一乌苏拉问道。

“ [ðæt] ['benəˌdɪk] [lʌvz] ['bɪətrɪs] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] ? ”
“ that Benedick loves Beatrice so devotedly ? ”
“ 那 本尼迪克 爱 贝娅特丽丝 所以 虔诚地 ? ”

“本尼迪克真的如此深爱着比阿特丽斯吗？”

“ [səʊ] [seɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'trəʊðd] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɪərəʊ] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌem 'iː]
“ So say the Prince and my betrothed , ” replied Hero , “ and they wished me
“ 所以 说 这 王子 和 我的 未婚妻 , ” 回复 英雄 , “ 和 他们 希望 我
[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
to tell her ,
到 告诉 她 ,

“王子和我的未婚妻都这么说，”希罗回答道，“他们希望我告诉她。”

[bʌt; bət][ai] [sed] , - [nəʊ] ! [let] ['benəˌdɪk] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . - ”
but I said , ' No ! Let Benedick get over it . ' ”
但 我 说 , - 不 ! 让 本尼迪克 得到 超过 它 . - ”

但我说：“不！让本尼迪克自己想开吧。”

“	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	?	”
“	**Why**	**did**	**you**	**say**	**that**	**?**	**”**
“	为什么	做过	你	说	那	?	”

你为什么这么说?

“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['bɪətrɪs]	[ɪz]	[ʌn'beərəbli]	[praʊd]	.
“	**Because**	**Beatrice**	**is**	**unbearably**	**proud**	**.**
“	因为	贝娅特丽丝	是	难以忍受	自豪的	.

“因为碧翠丝骄傲得令人难以忍受。”

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['spɑːk(ə)l]	[wɪð]	[dɪs'deɪn]	[ænd; ənd]	[skɔːn]	.
Her	**eyes**	**sparkle**	**with**	**disdain**	**and**	**scorn**	**.**
她	眼睛	火花	和	蔑视	和	轻蔑	.

她的眼中闪烁着轻蔑和鄙夷的光芒。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[tuː]	[kən'siːtɪd]	[tuː; tə]	[lʌv]	.
She	**is**	**too**	**conceited**	**to**	**love**	**.**
她	是	也	自负	到	爱	.

她太自负了，根本不会爱。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	['meɪkɪŋ]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[bɛnədɪks]	[lʌv]	.
I	**should**	**not**	**like**	**to**	**see**	**her**	**making**	**game**	**of**	**poor**	**Benedick's**	**love**	**.**
我	应该	不是	喜欢	到	看	她	制作	游戏	的	贫穷的	贝内迪克的	爱	.

我不愿看到她玩弄可怜的本尼迪克的爱情。

[ai]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[siː]	['benəˌdɪk]	[weɪst]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kʌvəd]	['faɪə(r)]	.	”
I	**would**	**rather**	**see**	**Benedick**	**waste**	**away**	**like**	**a**	**covered**	**fire**	**.**	**”**
我	会	相当	看	本尼迪克	浪费	离开	喜欢	一个	涵盖	火	.	”

我宁愿看到本尼迪克像被掩盖的火苗一样慢慢枯萎。

“	[ai]	[doʊnt]	[ə'griː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	['ɜːrsələ]	.
“	**I**	**don't**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Ursula**	**.**
“	我	不	同意	和	你	,	”	说	乌苏拉	.

“我不同意你的看法,”乌苏拉说。

“	[ai]	[θɪŋk]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌz(ə)n]	[ɪz]	[tuː]	[klɪə(r)]	-	['saɪtɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ɒv; əv]	['benəˌdɪk]	.	”
“	**I**	**think**	**your**	**cousin**	**is**	**too**	**clear**	**-**	**sighted**	**not**	**to**	**see**	**the**	**merits**	**of**	**Benedick**	**.**	**”**
“	我	思考	你的	表哥	是	也	清除	-	目击者	不是	到	看	这	优点	的	本尼迪克	.	”

“我认为你表兄眼光太过清醒，不可能看不到本尼迪克的优点。”

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[mæn]	[ɪn]	['ɪtəli]	,	[ɪk'sept]	['klɔːdioʊ]	,	”	[sed]	['hɪərəʊ]	.
“	**He**	**is**	**the**	**one**	**man**	**in**	**Italy**	**,**	**except**	**Claudio**	**,**	**”**	**said**	**Hero**	**.**
“	他	是	这	一	男人	在	意大利	,	除了	克劳迪奥	,	”	说	英雄	.

“除了克劳迪奥，他是意大利唯一一个能与他比肩的人,”希罗说道。

[ðə; ði]	['tɔ:kə]	[ðen]	[left]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	,	[ænd; ənd]	['bɪətrɪs]	,	[ɪk'saɪtɪd]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	,	[stept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	-	[haʊs]	,
The	**talkers**	**then**	**left**	**the**	**orchard**	**,**	**and**	**Beatrice**	**,**	**excited**	**and**	**tender**	**,**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**,**
这	谈话者	然后	左边	这	果园	,	和	贝娅特丽丝	,	兴奋的	和	投标	,	步	出去	的	这	夏天	-	房子	,

谈话者们随后离开了果园，激动而温柔的贝娅特丽丝走出了避暑别墅。

['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,	“	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪə(r)]	['benəˌdɪk]	,	[biː; bi]	[truː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
saying	**to**	**herself**	**,**	**“**	**Poor**	**dear**	**Benedick**	**,**	**be**	**true**	**to**	**me**	**,**
说	到	她自己	,	“	贫穷的	亲爱的	本尼迪克	,	是	真的	到	我	,

她自言自语道：“可怜的本尼迪克，请你对我忠诚些。”

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[lʌv]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪm]	[ðɪs]	[waɪld]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[maɪn]	.
and	**your**	**love**	**shall**	**tame**	**this**	**wild**	**heart**	**of**	**mine**	**.**
和	你的	爱	将	驯服	这	荒野	心	的	矿	.

你的爱将驯服我这颗狂野的心。

” [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [heɪt] .
” We now return to the plan of hate .
” 我们 现在 返回 到 这 计划 的 恨 .

“我们现在又回到了仇恨的计划。”

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['klɔːdiəʊz] ['wedɪŋ] ,
The night before the day fixed for Claudio's wedding ,
这 夜晚 前 这 天 固定的 为了 克劳迪奥的 婚礼 ,

克劳迪奥婚礼前夜，

[dɒn] [dʒɒn] ['entəd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [dɒn] ['piːdrəʊ][ænd; ənd]['klɔːdiəʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] ,
Don John entered a room in which Don Pedro and Claudio were conversing ,
大学教师 约翰 进入 一个 房间 在 哪个 大学教师 佩德罗 和 克劳迪奥 是 对话 ,

唐·约翰走进房间，唐·佩德罗和克劳迪奥正在里面交谈。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['klɔːdiəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and asked Claudio if he intended to be married to - morrow .
和 问 克劳迪奥 如果 他 故意的 到 是 已婚 到 - 明天 .

然后问克劳迪奥是否打算明天结婚。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] ! ” [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] .
“ You know he does ! ” said Don Pedro .
“ 你 知道 他 做 ! ” 说 大学教师 佩德罗 .

“你知道他确实会这么做！”唐·佩德罗说道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] ['dɪfrəntli] , ” [sed] [dɒn] [dʒɒn] ,
“ He may know differently , ” said Don John ,
“ 他 可能 知道 不同 , ” 说 大学教师 约翰 ,

“他可能知道不同的情况,”唐·约翰说道。

“ [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [wɒt] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
“ when he has seen what I will show him if he will follow me .
“ 什么时候 他 有 已见 什么 我 将要 展示 他 如果 他 将要 跟随 我 .

“当他看到我将向他展示的东西时，如果他愿意跟随我。”

” [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
” They followed him into the garden ;
” 他们 随后 他 进入 这 花园 ;

他们跟着他进了花园；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] ['wɪndəʊ] ['tɔːkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][bɒ'rætʃɪəʊ] .
and they saw a lady leaning out of Hero's window talking love to Borachio .
和 他们 锯 一个 女士 倾斜 出去 的 英雄们 窗户 说 爱 到 波拉奇奥 .

他们看到一个女人从英雄的窗户探出头来，对着博拉奇奥说着情话。

['klɔːdiəʊ] [θɔːt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ai] [wɪl] [ʃeɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Claudio thought the lady was Hero , and said , “ I will shame her for
克劳迪奥 想法 这 女士 曾是 英雄 , 和 说 , “ 我 将要 耻辱 她 为了
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
it to - morrow !
它 到 - 明天 !

克劳迪奥以为那位女士是希罗，说道：“明天我一定要让她为此感到羞愧！”

” [dɒn] ['piːdrəʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hɪərəʊ] , [tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['hɪərəʊ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
” Don Pedro thought she was Hero , too ; but she was not Hero ; she was
” 大学教师 佩德罗 想法 她 曾是 英雄 , 也 ; 但 她 曾是 不是 英雄 ; 她 曾是
['mɑːgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

“唐·佩德罗也认为她是希罗；但她不是希罗；她是玛格丽特。”

[dɒn]	[dʒɒn]	['tʃʌkl]	['nɔɪzləsli]	[wen]	['klɔːdioʊ]	[ænd; ənd]	[dɒn]	['piːdrəʊ]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	;
Don	**John**	**chuckled**	**noiselessly**	**when**	**Claudio**	**and**	**Don**	**Pedro**	**quitted**	**the**	**garden**	**;**
大学教师	约翰	轻笑	无声	什么时候	克劳迪奥	和	大学教师	佩德罗	辞职	这	花园	;

当克劳迪奥和唐·佩德罗离开花园时，唐·约翰无声地轻笑了一声；

[hiː; hi]	[geɪv]	[bɒ'rætʃɪəʊ]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	[kən'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['dʌkət]	.
he	**gave**	**Borachio**	**a**	**purse**	**containing**	**a**	**thousand**	**ducats**	**.**
他	给予	波拉奇奥	一个	钱包	包含	一个	千	杜卡特	.

他给了博拉奇奥一个装有1000个金币的钱包。

[ðə; ði]	['mʌni]	[meɪd]	[bɒ'rætʃɪəʊ]	[fiːl]	['veri]	[geɪ]	,
The	**money**	**made**	**Borachio**	**feel**	**very**	**gay**	**,**
这	钱	制成	波拉奇奥	感觉	非常	同性恋	,

钱让博拉奇奥感觉自己非常同性恋。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[frend]	['kɑːnˌreɪd]	,
and	**when**	**he**	**was**	**walking**	**in**	**the**	**street**	**with**	**his**	**friend**	**Conrade**	**,**
和	什么时候	他	曾是	步行	在	这	街道	和	他的	朋友	康拉德	,

当他和朋友康拉德走在街上时，

[hiː; hi]	['bəʊstɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɪvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[təʊld]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]
he	**boasted**	**of**	**his**	**wealth**	**and**	**the**	**giver**	**,**	**and**	**told**	**what**	**he**	**had**	**done**
他	吹嘘	的	他的	财富	和	这	赠予者	,	和	讲述	什么	他	有	完毕

.
:
.

他炫耀自己的财富和赠予者，并讲述了他所做的一切。

[ə; eɪ]	['wɒtʃmən]	[ˌəʊvər'hɜːrd]	[ðem; ðəm]	,
A	**watchman**	**overheard**	**them**	**,**
一个	守望者	无意中听到	他们	,

一个守夜人无意中听到了他们的对话。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[peɪd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['dʌkət]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**thought**	**that**	**a**	**man**	**who**	**had**	**been**	**paid**	**a**	**thousand**	**ducats**	**for**
和	想法	那	一个	男人	WHO	有	到过	有薪酬的	一个	千	杜卡特	为了

['vɪləni]	[wɒz; wəz]	[wɜːθ]	['teɪkɪŋ]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	.
villainy	**was**	**worth**	**taking**	**in**	**charge**	**.**
邪恶	曾是	值得	采取	在	收费	.

并认为，一个因作恶而获得一千杜卡特的人值得被任命为负责人。

[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[ə'restɪd]	[bɒ'rætʃɪəʊ]	[ænd; ənd]	['kɑːnˌreɪd]	,	[huː]	[spent]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]
He	**therefore**	**arrested**	**Borachio**	**and**	**Conrade**	**,**	**who**	**spent**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**
他	所以	被捕	波拉奇奥	和	康拉德	,	WHO	花费	这	休息	的	这	夜晚

[ɪn]	['prɪz(ə)n]	.
in	**prison**	**.**
在	监狱	.

因此，他逮捕了博拉奇奥和康拉德，两人在监狱里度过了剩下的夜晚。

[bɪ'fɔː(r)]	[nuːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[hɑːf]	[ðə; ði]	['ærɪstəkræt]	[ɪn]	[me'siːnə]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[tʃɜːtʃ]	.
Before	**noon**	**of**	**the**	**next**	**day**	**half**	**the**	**aristocrats**	**in**	**Messina**	**were**	**at**	**church**	**.**
前	中午	的	这	下一个	天	一半	这	贵族	在	墨西拿	是	在	教会	.

第二天中午之前，墨西拿一半的贵族都去教堂了。

['hɪərəʊ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['wedɪŋ]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
Hero	**thought**	**it**	**was**	**her**	**wedding**	**day**	**,**	**and**	**she**	**was**	**there**	**in**	**her**
英雄	想法	它	曾是	她	婚礼	天	,	和	她	曾是	那里	在	她

['wedɪŋ]	[dres]	,
wedding	**dress**	**,**
婚礼	裙子	,

希罗以为今天是她的婚礼，她穿着婚纱来到了现场。

[nəʊ] [klaʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fræŋk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
no cloud on her pretty face or in her frank and shining eyes .
不 云 在 她 漂亮的 脸 或者 在 她 坦率 和 灼灼 眼睛 .

她漂亮的脸上没有一丝瑕疵，她那双坦率明亮的眼睛里也没有一丝阴霾。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz]['fraɪə(r)] ['frɑːnsɪs] .
The priest was Friar Francis .
这 牧师 曾是 修士 弗朗西斯 .

这位神父是方济修士。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['klɔːdioʊ] , [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['leɪdi] ? ”
Turning to Claudio , he said , “ You come hither , my lord , to marry this lady ? ”
转弯 到 克劳迪奥 , 他 说 , “ 你 来 这里 , 我的 主 , 到 结婚 这 女士 ? ”

他转向克劳迪奥，问道：“大人，您来这里是为了迎娶这位小姐吗？”

“ [nəʊ] ! ” [ˌkɒntrə'diktid] ['klɔːdioʊ] .
“ No ! ” contradicted Claudio .
“ 不 ! ” 矛盾 克劳迪奥 .

“不！”克劳迪奥反驳道。

[liː'oʊnɑːtoʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['græmə(r)] .
Leonato thought he was quibbling over grammar .
莱昂纳托 想法 他 曾是 吹毛求疵 超过 语法 .

莱昂纳托以为他是在吹毛求疵地讲语法。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , ['fraɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ - [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . -
“ You should have said , Friar , ” said he , “ ' You come to be married to her . '
“ 你 应该 有 说 , 修士 , ” 说 他 , “ - 你 来 到 是 已婚 到 她 . -

“你应该说，修士，”他说，“‘你是来娶她的。’”

” ['fraɪə(r)]['frɑːnsɪs] [tɜːnd] [tuː; tə]['hɪərəʊ] .
” Friar Francis turned to Hero .
” 修士 弗朗西斯 转向 到 英雄 .

“方济修士变成了英雄。”

“ ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ðɪs] [kaʊnt] ? ”
“ Lady , ” he said , “ you come hither to be married to this Count ? ”
“ 女士 , ” 他 说 , “ 你 来 这里 到 是 已婚 到 这 数数 ? ”

“夫人，”他说，“您来这里是为了嫁给这位伯爵吗？”

“ [ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɪərəʊ] .
“ I do , ” replied Hero .
“ 我 做 , ” 回复 英雄 .

“我愿意，”希罗回答道。

“ [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ If either of you know any impediment to this marriage , I charge you to utter it ,
“ 如果任何一个 的 你 知道 任何 障碍 到 这 婚姻 , 我 收费 你 到 说出 它 ,

“如果你们其中任何一人知道这桩婚姻有任何阻碍，我命令你们说出来。”

” [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] .
” said the Friar .
” 说 这 修士 .

“修士说道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] , ['hɪərəʊ] ? ” [ɑːskt] ['klɔːdioʊ] .
“ Do you know of any , Hero ? ” asked Claudio .
“ 做 你 知道 的 任何 , 英雄 ? ” 问 克劳迪奥 .

“你知道有这样的吗，英雄？”克劳迪奥问道。

“ [nʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ None , ” said she .
“ 没有任何 , ” 说 她 .

“没有,”她说。

“ [nəʊ] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eni] , [kaʊnt] ? ” [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['fraɪə(r)] .
“ Know you of any , Count ? ” demanded the Friar .
“ 知道 你 的 任何 , 数数 ? ” 要求 这 修士 .

“伯爵，你认识这样的人吗？”修士问道。

“ [ai][deə(r)][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , - [nʌn] , - ” [sed] [liː'oʊnɑːtoʊ] .
“ I dare reply for him , ' None , ' ” said Leonato .
“ 我 敢 回复 为了 他 , - 没有任何 , - ” 说 莱昂纳托 .

“我敢替他回答，‘没有’,”莱昂纳托说道。

['klɔːdioʊ] [ɪk'skleɪmd] ['bɪtəli] , “ [əʊ] !
Claudio exclaimed bitterly , “ O !
克劳迪奥 惊呼 苦涩地 , “ 哦 !

克劳迪奥痛苦地喊道：“哦！”

[wɒt] [wɪl] [nɒt] [men] [deə(r)] [seɪ] !
what will not men dare say !
什么 将要 不是 男人 敢 说 !

男人们究竟还有什么不敢说的！

['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ? ”
Father , ” he continued , “ will you give me your daughter ? ”
父亲 , ” 他 持续 , “ 将要 你 给 我 你的 女儿 ? ”

“父亲,”他继续说道，“您愿意把女儿嫁给我吗？”

“ [æz; əz] ['friːli] , ” [rɪ'plaɪd] [liː'oʊnɑːtoʊ] , “ [æz; əz] [gɒd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ As freely , ” replied Leonato , “ as God gave her to me . ”
“ 作为 自由 , ” 回复 莱昂纳托 , “ 作为 上帝 给予 她 到 我 . ”

“就像上帝把她赐给我一样,”莱昂纳托回答说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai] [gɪv] [juː; jʊ] , ” [ɑːskt] ['klɔːdioʊ] , “ [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɪft] ? ”
“ And what can I give you , ” asked Claudio , “ which is worthy of this gift ? ”
“ 和 什么 能 我 给 你 , ” 问 克劳迪奥 , “ 哪个 是 值得 的 这 礼物 ? ”

“我能送你什么呢？”克劳迪奥问道，“才能配得上这份礼物呢？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] , “ [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [gɪft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)] . ”
“ Nothing , ” said Don Pedro , “ unless you give the gift back to the giver . ”
“ 没有什么 , ” 说 大学教师 佩德罗 , “ 除非 你 给 这 礼物 后退 到 这 赠予者 . ”

“什么也没有,”唐·佩德罗说，“除非你把礼物还给送礼物的人。”

“ [swiːt] [prɪns] , [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['klɔːdioʊ] .
“ Sweet Prince , you teach me , ” said Claudio .
“ 甜的 王子 , 你 教 我 , ” 说 克劳迪奥 .

“亲爱的王子，请您教导我吧。”克劳迪奥说道。

“ [ðeə(r)] , [liː'oʊnɑːtoʊ] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
“ There , Leonato , take her back .
“ 那里 , 莱昂纳托 , 拿 她 后退 .

“莱昂纳托，带她回去。”

”	[ðiːz]	['bruːt(ə)l]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɒləʊd]	[baɪ]	['ʌðə(r)z]	[wɪtʃ]	[fluː]	[frɒm; frəm]	['klɔːdioʊ]	,	[dɒn]	['piːdrəʊ]	[ænd; ənd]	[dɒn]	[dʒɒn]	.
”	**These**	**brutal**	**words**	**were**	**followed**	**by**	**others**	**which**	**flew**	**from**	**Claudio**	**,**	**Don**	**Pedro**	**and**	**Don**	**John**	**.**
”	这些	野蛮	字	是	随后	经过	其他的	哪个	飞翔	从	克劳迪奥	,	大学教师	佩德罗	和	大学教师	约翰	.

“这些恶毒的话语之后，克劳迪奥、唐·佩德罗和唐·约翰也纷纷抛出恶毒的言语。

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[siːmd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['seɪkrɪd]	.
The	**church**	**seemed**	**no**	**longer**	**sacred**	**.**
这	教会	似乎	不	更长	神圣	.

教堂似乎不再神圣了。

['hɪərəʊ]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[pɑːt]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[swuːn]	.
Hero	**took**	**her**	**own**	**part**	**as**	**long**	**as**	**she**	**could**	**,**	**then**	**she**	**swooned**	**.**
英雄	采取	她	自己的	部分	作为	长的	作为	她	可以	,	然后	她	晕倒	.

女英雄尽力坚持了自己的角色，直到她昏倒为止。

[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['pəːsikjuːtə]	[left]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[ɪk'sept]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[biˈfuːl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌækjuː'zeiʃən]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	,
All	**her**	**persecutors**	**left**	**the**	**church**	**,**	**except**	**her**	**father**	**,**	**who**	**was**	**befooled**	**by**	**the**	**accusations**	**against**	**her**	**,**
全部	她	迫害者	左边	这	教会	,	除了	她	父亲	,	WHO	曾是	愚弄	经过	这	指控	反对	她	,

所有迫害她的人都离开了教会，只有她的父亲留了下来，因为他被对她的指控蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd]	[kraɪd]	,	“	[hens]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	!
and	**cried**	**,**	**“**	**Hence**	**from**	**her**	**!**
和	哭	,	“	因此	从	她	!

然后喊道：“离开她！”

[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[daɪ]	!
Let	**her**	**die**	**!**
让	她	死	!

让她去死吧！

”	[bʌt; bət]	['fraɪə(r)]	['frɑːnsɪs]	[sɔː]	['hɪərəʊ]	['bleɪmləs]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[klɪə(r)]	[aɪz]	[ðæt]	[prəʊbd]	[ðə; ði]	[səʊl]	.
”	**But**	**Friar**	**Francis**	**saw**	**Hero**	**blameless**	**with**	**his**	**clear**	**eyes**	**that**	**probed**	**the**	**soul**	**.**
”	但	修士	弗朗西斯	锯	英雄	无责	和	他的	清除	眼睛	那	探测	这	灵魂	.

“但方济各修士用他那洞察灵魂的清澈双眼，看到了希罗的清澈无辜。”

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['ɪnəs(ə)nt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;	“	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[saɪnz]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	.
“	**She**	**is**	**innocent**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**a**	**thousand**	**signs**	**have**	**told**	**me**	**so**	**.**
“	她	是	清白的	,	”	他	说	;	“	一个	千	标志	有	讲述	我	所以	.

“她是无辜的,”他说；“无数迹象都告诉我这一点。”

”	['hɪərəʊ]	[rɪ'vaɪvd]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kaɪnd]	[geɪz]	.
”	**Hero**	**revived**	**under**	**his**	**kind**	**gaze**	**.**
”	英雄	复活	在下面	他的	种类	目光	.

“英雄在他的慈祥目光下苏醒过来。”

[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	['flʌrid]	[ænd; ənd]	['æŋgri]	,	[njuː]	[nɒt]	[wɒt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fraɪə(r)]	[sed]	,
Her	**father**	**,**	**flurried**	**and**	**angry**	**,**	**knew**	**not**	**what**	**to**	**think**	**,**	**and**	**the**	**Friar**	**said**	**,**
她	父亲	,	慌	和	生气的	,	知道	不是	什么	到	思考	,	和	这	修士	说	,

她的父亲又慌又怒，不知所措，修士说道：

“	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[wʌn]	[ded]	[wɪð]	[ʃeɪm]	.
“	**They**	**have**	**left**	**her**	**as**	**one**	**dead**	**with**	**shame**	**.**
“	他们	有	左边	她	作为	一	死的	和	耻辱	.

“他们把她丢下，让她像个死人一样，羞愧难当。”

[let] [juː ˈes] [prɪˈtend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [dɪˈkleəd] , [ænd; ənd][ˈslɑːndə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə]
Let us pretend that she is dead until the truth is declared , and slander turns to
让 我们 假装 那 她 是 死的 直到 这 真相 是 声明 , 和 诽谤 转弯 到
[rɪˈmɔːs] . ”
remorse . ”
悔恨 . ”

让我们假装她已经死了，直到真相大白，诽谤变成悔恨。

“ [ðə; ði][ˈfraɪə(r)][ədˈvaɪzɪz] [wel] , ” [sed] [ˈbenəˌdɪk] .
“ The Friar advises well , ” said Benedick .
“ 这 修士 建议 出色地 , ” 说 本尼迪克 .

“修士的建议很好，”本尼迪克说。

[ðen] [ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz][led] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] , [ænd; ənd] [ˈbɪətrɪs] [ænd; ənd] [ˈbenəˌdɪk] [rɪˈmeɪnd]
Then Hero was led away into a retreat , and Beatrice and Benedick remained
然后 英雄 曾是 引领 离开 进入 一个 撤退 , 和 贝娅特丽丝 和 本尼迪克 剩余
[əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
alone in the church .
独自的 在 这 教会 .

然后希罗被带去静修，比阿特丽斯和本尼迪克独自留在教堂里。

[ˈbenəˌdɪk] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtəli] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
Benedick knew she had been weeping bitterly and long .
本尼迪克 知道 她 有 到过 哭泣 苦涩地 和 长的 .

本尼迪克知道她已经哭了很久，而且哭得非常伤心。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)][ˈkʌz(ə)n][ɪz] [rɒŋd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Surely I do believe your fair cousin is wronged , ” he said .
“ 一定 我 做 相信 你的 公平的 表哥 是 冤枉 , ” 他 说 .

“我当然相信你那位美丽的表妹受到了不公正的对待，”他说。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wept] .
She still wept .
她 仍然 哭泣 .

她还在哭泣。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [streɪndʒ] , ” [ɑːskt] [ˈbenəˌdɪk] , [ˈdʒentli] ,
“ Is it not strange , ” asked Benedick , gently ,
“ 是 它 不是 奇怪的 , ” 问 本尼迪克 , 轻轻地 ,

“这难道不奇怪吗？”本尼迪克轻声问道。

“ [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ? ”
“ that I love nothing in the world as well as you ? ”
“ 那 我 爱 没有什么 在 这 世界 作为 出色地 作为 你 ? ”

“难道我这辈子最爱的人只有你吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [lʌvd] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ It were as possible for me to say I loved nothing as well as
“ 它 是 作为 可能的 为了 我 到 说 我 喜爱 没有什么 作为 出色地 作为
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果可以的话，我恨不得说我最爱的人只有你。”

” [sed] [ˈbɪətrɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
” said Beatrice , “ but I do not say it .
” 说 贝娅特丽丝 , “ 但 我 做 不是 说 它 .

“但我不会说出来。”贝娅特丽丝说。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈkʌz(ə)n] . ”
I am sorry for my cousin . ”
我 是 对不起 为了 我的 表哥 . ”

我为我的表弟感到难过。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ˈbenəˌdɪk] .
“ Tell me what to do for her , ” said Benedick .
“ 告诉 我 什么 到 做 为了 她 , ” 说 本尼迪克 .

“告诉我该怎么做才能帮到她,”本尼迪克说。

“ [kɪl] [ˈklɔːdioʊ] . ”
“ Kill Claudio . ”
“ 杀 克劳迪奥 . ”

“杀了克劳迪奥。”

“ [hɑː] ! [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] , ” [sed] [ˈbenəˌdɪk] .
“ Ha ! not for the wide world , ” said Benedick .
“ 哈 ! 不是 为了 这 宽的 世界 , ” 说 本尼迪克 .

“哈！这可不是全世界都能看到的,”本尼迪克说道。

“ [jɔː(r); jə(r)][rɪˈfjuːz(ə)l] [kɪlz] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈbɪətrɪs] .
“ Your refusal kills me , ” said Beatrice .
“ 你的 拒绝 杀戮 我 , ” 说 贝娅特丽丝 .

“你的拒绝让我痛苦万分,”贝娅特丽丝说道。

“ [ˌfeəˈwel] . ”
“ Farewell . ”
“ 告别 . ”

“告别。”

“ [ɪˈnʌf] !
“ Enough !
“ 足够的 !

“足够的！

[ai] [wɪl] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm] , ” [kraɪd] [ˈbenəˌdɪk] .
I will challenge him , ” cried Benedick .
我 将要 挑战 他 , ” 哭 本尼迪克 .

“我要挑战他！”本尼迪克喊道。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [siːn] [bɒˈrætʃɪəʊ][ænd; ənd] [ˈkɑːnˌreɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
During this scene Borachio and Conrade were in prison .
期间 这 场景 波拉奇奥 和 康拉德 是 在 监狱 .

在这一幕中，博拉奇奥和康拉德正在监狱里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌnstəbl] [kɔːld] [ˈdɒɡb(ə)rɪ; -berɪ] .
There they were examined by a constable called Dogberry .
那里 他们 是 检查 经过 一个 警官 称为 狗莓 .

他们在那里接受了一名名叫道格贝里的警员的讯问。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [ɡeɪv] [ˈevɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [bɒˈrætʃɪəʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
The watchman gave evidence to the effect that Borachio had said that he
这 守望者 给予 证据 到 这 影响 那 波拉奇奥 有 说 那 他
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈspaiɔ] [əˈɡenst] [ˈhɪərəʊ] .
had received a thousand ducats for conspiring against Hero .
有 已收到 一个 千 杜卡特 为了 阴谋 反对 英雄 .

守夜人作证说，博拉奇奥曾说过，他因密谋陷害希罗而获得了1000个金币。

[liːˈoʊnɑːtoʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [naʊ]
Leonato was not present at this examination , but he was nevertheless now
莱昂纳托 曾是 不是 展示 在 这 考试 , 但 他 曾是 尽管如此 现在
[ˈθʌrəli] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ˈhɪəroʊz] [ˈɪnəs(ə)ns] .
thoroughly convinced Of Hero's innocence .
彻底 确信 的 英雄们 无辜 .

莱昂纳托没有出席这次审讯，但他现在完全确信希罗是无辜的。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [bɪ'riːvd] ['fɑːðə(r)] ['veri] [wel] ,
He played the part of bereaved father very well ,
他 玩 这 部分 的 丧亲者 父亲 非常 出色地 ,
他把痛失爱子的父亲角色演绎得非常出色。

[ænd; ənd] [wen] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ænd; ənd] ['klɔːdioʊ] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,
and when Don Pedro and Claudio called on him in a friendly way ,
和 什么时候 大学教师 佩德罗 和 克劳迪奥 称为 在 他 在 一个 友好的 方式 ,
当唐·佩德罗和克劳迪奥友好地拜访他时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['slɑːndə, 'slæn-] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [deθ] ,
he said to the Italian , “ You have slandered my child to death ,
他 说 到 这 意大利语 , “ 你 有 诽谤 我的 孩子 到 死亡 ,
他对那个意大利人说：“你诽谤我的孩子，害得他死了。”

[ænd; ənd] [ai] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kɒmbæt] . ”
and I challenge you to combat . ”
和 我 挑战 你 到 战斗 . ”
我向你发起挑战。”

“ [ai] ['kænɒt] [faɪt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , ” [sed] ['klɔːdioʊ] .
“ I cannot fight an old man , ” said Claudio .
“ 我 不能 斗争 一个 老的 男人 , ” 说 克劳迪奥 .
“我没法和一个老人打架，”克劳迪奥说。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [gɜːl] , ” [sniə] [liː'oʊnɑːtoʊ] , [ænd; ənd] ['klɔːdioʊ] ['krimzən] .
“ You could kill a girl , ” sneered Leonato , and Claudio crimsoned .
“ 你 可以 杀 一个 女孩 , ” 冷笑 莱昂纳托 , 和 克劳迪奥 深红色 .
“你简直会害死一个女孩，”莱昂纳托冷笑道，克劳迪奥顿时满脸通红。

[hɒt] [wɜːdz] [gruː] [frɒm; frəm] [hɒt] [wɜːdz] ,
Hot words grew from hot words ,
热的 字 生长 从 热的 字 ,
激烈的言辞源于激烈的言辞。

[ænd; ənd] [bəuθ] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ænd; ənd] ['klɔːdioʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [skɔːtʃt] [wen] [liː'oʊnɑːtoʊ] [left]
and both Don Pedro and Claudio were feeling scorched when Leonato left
和 两个都 大学教师 佩德罗 和 克劳迪奥 是 感觉 烧焦的 什么时候 莱昂纳托 左边
[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['benəˌdɪk] ['entəd] .
the room and Benedick entered .
这 房间 和 本尼迪克 进入 .
当莱昂纳托离开房间，本尼迪克进来时，唐·佩德罗和克劳迪奥都感到一阵灼热。

“ [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ” [sed] ['klɔːdioʊ] , “ [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [snæpt] [maɪ] [nəʊz] [ɒf] . ”
“ The old man , ” said Claudio , “ was like to have snapped my nose off . ”
“ 这 老的 男人 , ” 说 克劳迪奥 , “ 曾是 喜欢 到 有 啪啪 我的 鼻子 离开 . ”
“那老头，”克劳迪奥说，“差点把我的鼻子都掰下来了。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['vɪlən] ! ” [sed] ['benəˌdɪk] , ['ʃɔːtli] .
“ You are a villain ! ” said Benedick , shortly .
“ 你 是 一个 恶棍 ! ” 说 本尼迪克 , 不久 .
“你是个恶棍！”本尼迪克简短地说。

“ [faɪt] [ˌem 'iː] [wen] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['wepən] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɔː(r)] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
“ Fight me when and with what weapon you please , or I call you a coward .
“ 斗争 我 什么时候 和 和 什么 武器 你 请 , 或者 我 称呼 你 一个 懦夫 .
“你想什么时候用什么武器跟我打就打吧，否则我就骂你是懦夫。”

” ['klɔːdioʊ] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [bʌt; bət] [sed] , “ [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] .
” Claudio was astounded , but said , “ I'll meet you .
” 克劳迪奥 曾是 震惊 , 但 说 , “ 患病的 见面 你 .
克劳迪奥很惊讶，但还是说：“我会见你的。”

['nəʊbədi]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[ai]	[kænt]	[kɑːv]	[ə; eɪ]	[kæfs]	[hed]	.
Nobody	**shall**	**say**	**I**	**can't**	**carve**	**a**	**calf's**	**head**	**.**
无人	将	说	我	不能	雕刻	一个	小牛的	头	.

谁都不能说我不会雕刻小牛头。

”	['benəˌdɪk]	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɒn]	['piːdrəʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	,
”	**Benedick**	**smiled**	**,**	**and**	**as**	**it**	**was**	**time**	**for**	**Don**	**Pedro**	**to**	**receive**	**officials**	**,**
”	本尼迪克	微笑	,	和	作为	它	曾是	时间	为了	大学教师	佩德罗	到	收到	官员	,

贝内迪克笑了笑，这时唐·佩德罗要接见官员了。

[ðə; ði]	[prɪns]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[steɪt]	[ænd; ənd]	[prɪ'peəd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒʌstɪs]	.
the	**Prince**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**of**	**state**	**and**	**prepared**	**his**	**mind**	**for**	**justice**	**.**
这	王子	卫星	向下	在	一个	椅子	的	状态	和	准备	他的	头脑	为了	正义	.

王子在御座上坐下，准备伸冤。

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[suːn]	['əʊpənd]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['prɪznər]	.
The	**door**	**soon**	**opened**	**to**	**admit**	**Dogberry**	**and**	**his**	**prisoners**	**.**
这	门	很快	打开	到	承认	狗莓	和	他的	囚犯	.

门很快打开，道格贝里和他的囚犯们走了进来。

“	[wɒt]	[ə'fens]	,	”	[sed]	[dɒn]	['piːdrəʊ]	,	“	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[men]	[tʃɑːdʒd]	[wɪð]	?
“	**What**	**offence**	**,**	**”**	**said**	**Don**	**Pedro**	**,**	**“**	**are**	**these**	**men**	**charged**	**with**	**?**
“	什么	罪行	,	”	说	大学教师	佩德罗	,	“	是	这些	男人	带电	和	?

“这些人被指控犯了什么罪？”唐·佩德罗问道。

”	[bɒ'rætʃɪəʊ]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[brest]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**Borachio**	**thought**	**the**	**moment**	**a**	**happy**	**one**	**for**	**making**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**it**	**.**
”	波拉奇奥	想法	这	片刻	一个	快乐的	一	为了	制作	一个	干净的	胸部	的	它	.

“博拉奇奥认为这是一个快乐的时刻，因为他坦诚地承认了这一点。”

[hiː; hi]	[leɪd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[bleɪm]	[ɒn]	[dɒn]	[dʒɒn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	.
He	**laid**	**the**	**whole**	**blame**	**on**	**Don**	**John**	**,**	**who**	**had**	**disappeared**	**.**
他	铺设	这	所有的	责备	在	大学教师	约翰	,	WHO	有	消失	.

他把所有责任都推给了已经失踪的唐·约翰。

“	[ðə; ði]	['leɪdi]	['hɪərəʊ]	['biːɪŋ]	[ded]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɜːdərə(r)]	.
“	**The**	**lady**	**Hero**	**being**	**dead**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**desire**	**nothing**	**but**	**the**	**reward**	**of**	**a**	**murderer**	**.**
“	这	女士	英雄	存在	死的	,	”	他	说	,	“	我	欲望	没有什么	但	这	报酬	的	一个	凶手	.

“希罗夫人已经死了，”他说，“我只想要凶手的赏金。”

”	['klɔːdioʊ]	[hɜːd]	[wɪð]	['æŋgwɪʃ]	[ænd; ənd]	[diːp]	[rɪ'pentəns]	.
”	**Claudio**	**heard**	**with**	**anguish**	**and**	**deep**	**repentance**	**.**
”	克劳迪奥	听到	和	痛苦	和	深的	悔改	.

克劳迪奥听后痛苦万分，深感悔恨。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ˌɑːr 'iː]	-	['entrəns]	[ɒv; əv]	[liː'oʊnɑːtoʊ]	[biː; bi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	“	[ðɪs]	[sleɪv]	[meɪks]	[klɪə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɔːtərz]	['ɪnəs(ə)ns]	.
Upon	**the**	**re**	**-**	**entrance**	**of**	**Leonato**	**be**	**said**	**to**	**him**	**,**	**“**	**This**	**slave**	**makes**	**clear**	**your**	**daughter's**	**innocence**	**.**
之上	这	关于	-	入口	的	莱昂纳托	是	说	到	他	,	“	这	奴隶	制作	清除	你的	女儿的	无辜	.

当莱昂纳托重新进入房间时，要对他说：“这个奴隶证明了你女儿的清白。”

[tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] .
Choose your revenge .
选择 你的 复仇 .

选择你的复仇方式。

“ [liː'oʊnɑːtoʊ] , ” [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] , ['hʌmbli] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['penəns] [juː; jʊ] [meɪ]
“ Leonato , ” said Don Pedro , humbly , “ I am ready for any penance you may
“ 莱昂纳托 , ” 说 大学教师 佩德罗 , 谦卑地 , “ 我 是 准备好 为了 任何 忏悔 你 可能
[ɪm'pəʊz] . ”
impose . ”
强加 . ”

“莱昂纳托,”唐·佩德罗谦卑地说，“我愿意接受您可能施加的任何惩罚。”

“ [ai][ɑːsk][juː; jʊ][bəuθ] , [ðen] , ” [sed] [liː'oʊnɑːtoʊ] , “ [tuː; tə] [prə'kleɪm] [maɪ] ['dɔːtərz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
“ I ask you both , then , ” said Leonato , “ to proclaim my daughter's innocence ,
“ 我 问 你 两个都 , 然后 , ” 说 莱昂纳托 , “ 到 宣布 我的 女儿的 无辜 ,

“那么，我请求你们二人,”莱昂纳托说，“宣告我女儿的清白。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and to honor her tomb by singing her praise before it .
和 到 荣誉 她 墓 经过 歌唱 她 称赞 前 它 .

在她墓前歌颂她，以示敬意。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['klɔːdioʊ] , [ai][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] :
As for you , Claudio , I have this to say :
作为 为了 你 , 克劳迪奥 , 我 有 这 到 说 :

至于你，克劳迪奥，我有话要说：

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [səʊ] [laɪk] ['hɪərəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
my brother has a daughter so like Hero that she might be a copy of
我的 兄弟 有 一个 女儿 所以 喜欢 英雄 那 她 可能 是 一个 复制 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我哥哥有个女儿，长得和Hero非常像，简直就像是她的翻版。

['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['vendʒf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [daɪ] . ”
Marry her , and my vengeful feelings die . ”
结婚 她 , 和 我的 复仇的 情怀 死 . ”

娶了她，我的复仇之心就会消失。

“ ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] , ” [sed] ['klɔːdioʊ] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] .
“ Noble sir , ” said Claudio , “ I am yours .
“ 高贵 先生 , ” 说 克劳迪奥 , “ 我 是 你的 .

“尊贵的先生,”克劳迪奥说，“我听命于您。”

” ['klɔːdioʊ] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [sɒŋ] .
” Claudio then went to his room and composed a solemn song .
” 克劳迪奥 然后 去 到 他的 房间 和 由 一个 庄严 歌曲 .

“克劳迪奥随后回到自己的房间，创作了一首庄严的歌曲。”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [dɒn] ['piːdrəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
Going to the church with Don Pedro and his attendants ,
去 到 这 教会 和 大学教师 佩德罗 和 他的 服务员 ,

和唐·佩德罗及其随从一起去教堂，

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] - ['fæməli] .
he sang it before the monument of Leonato's family .
他 唱 它 前 这 纪念碑 的 - 家庭 .

他在莱昂纳托家族纪念碑前演唱了这首歌。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] [naɪt] , ['hɪərəʊ] .
When he had ended he said , “ Good night , Hero .
什么时候 他 有 结束 他 说 , “ 好的 夜晚 , 英雄 .
他说完后说道：“晚安，英雄。”

['jɪəli] [wɪl] [ai][duː; də] [ðɪs] .
Yearly will I do this .
每年 将要 我 做 这 .
我每年都会这样做。

” [hiː; hi] [ðen] ['greɪvli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['hɪəroʊz] ,
” He then gravely , as became a gentleman whose heart was Hero's ,
” 他 然后 严重地 , 作为 成为 一个 绅士 谁 心 曾是 英雄们 ,
“然后，他神情庄重，像一位心中充满英雄情怀的绅士那样，

[meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] .
made ready to marry a girl whom he did not love .
制成 准备好 到 结婚 一个 女孩 谁 他 做过 不是 爱 .
他准备娶一个他不爱的女孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]
He was told to meet her in Leonato's house , and was faithful to
他 曾是 讲述 到 见面 她 在 - 房子 , 和 曾是 忠实 到
[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
his appointment .
他的 预约 .
他被告知在莱昂纳托的家中与她见面，并且信守承诺，赴约了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [æn'təʊnɪəʊ] (- ['brʌðə(r)]) [ænd; ənd] ['sevrəl]
He was shown into a room where Antonio (Leonato's brother) and several
他 曾是 所示 进入 一个 房间 在哪里 安东尼奥 (- 兄弟) 和 一些
[mɑːskt] ['leɪdɪz] ['entəd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
masked ladies entered after him .
戴面具 女士们 进入 后 他 .
他被带进一个房间，安东尼奥（莱昂纳托的兄弟）和几位戴着面具的女士随后也走了进来。

['fraɪə(r)]['frɑːnsɪs] , [liː'oʊnɑːtoʊ] , [ænd; ənd] ['benəˌdɪk] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
Friar Francis , Leonato , and Benedick were present .
修士 弗朗西斯 , 莱昂纳托 , 和 本尼迪克 是 展示 .
弗朗西斯修士、莱昂纳托和本尼迪克都在场。

[æn'təʊnɪəʊ][led] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tə'wɔːdz] ['klɔːdioʊ] .
Antonio led one of the ladies towards Claudio .
安东尼奥 引领 一 的 这 女士们 向 克劳迪奥 .
安东尼奥领着其中一位女士走向克劳迪奥。

“ [swiːt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . ”
“ Sweet , ” said the young man , “ let me see your face . ”
“ 甜的 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 让 我 看 你的 脸 . ”
“甜心，”年轻人说，“让我看看你的脸。”

“ [sweə(r)][fɜːst][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [liː'oʊnɑːtoʊ] .
“ Swear first to marry her , ” said Leonato .
“ 发誓 第一的 到 结婚 她 , ” 说 莱昂纳托 .
“先发誓要娶她，”莱昂纳托说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ” [sed] ['klɔːdioʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ;
“ Give me your hand , ” said Claudio to the lady ;
“ 给 我 你的 手 , ” 说 克劳迪奥 到 这 女士 ;
“把你的手给我，”克劳迪奥对那位女士说；

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['həʊli]['fraɪə(r)][ai][sweə(r)][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] . ”
“ before this holy friar I swear to marry you if you will be my wife . ”
“ 前 这 圣 修士 我 发誓 到 结婚 你 如果 你 将要 是 我的 妻子 . ”
“我向这位神圣的修士发誓，如果你愿意做我的妻子，我就娶你。”

“ [ə'laɪv] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsk] .
“ Alive I was your wife , ” said the lady , as she drew off her mask .
“ 活 我 曾是 你的 妻子 , ” 说 这 女士 , 作为 她 画 离开 她 面具 .
“如果我还活着，我就是你的妻子，”那位女士一边说着，一边摘下了面具。

“ [ə'nʌðə(r)] ['hɪərəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['klɔːdioʊ] .
“ Another Hero ! ” exclaimed Claudio .
“ 其他 英雄 ! ” 惊呼 克劳迪奥 .
“又一位英雄！”克劳迪奥惊呼道。

“ ['hɪərəʊ][daɪd] , ” [ɪk'spleɪnd] [liː'oʊnɑːtoʊ] , “ ['əʊnli] [waɪl] ['slɑːndə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
“ Hero died , ” explained Leonato , “ only while slander lived .
“ 英雄 死亡 , ” 解释 莱昂纳托 , “ 仅有的 尽管 诽谤 居住地 .
“英雄死了,”莱昂纳托解释说，“但诽谤却活着。”

” [ðə; ði]['fraɪə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['rekənsaɪld] [peə(r)] , [bʌt; bət] ['benəˌdɪk]
” The Friar was then going to marry the reconciled pair , but Benedick
” 这 修士 曾是 然后 去 到 结婚 这 和解 一对 , 但 本尼迪克
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] ,
interrupted him with ,
中断 他 和 ,
“修士正要为这对和好如初的恋人主持婚礼，但本尼迪克打断了他，说道:”

“ ['sɒftli] , ['fraɪə(r)] ; [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɪz] ['bɪətrɪs] ?
“ Softly , Friar ; which of these ladies is Beatrice ?
“ 轻轻 , 修士 ; 哪个 的 这些 女士们 是 贝娅特丽丝 ?
“轻声点，修士；这些女士中哪一位是贝阿特丽斯？ ”

” [ˌhɪər'æt] ['bɪətrɪs] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] , [ænd; ənd] ['benəˌdɪk] [sed] , “ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
” Hereat Beatrice unmasked , and Benedick said , “ You love me , don't you ? ”
” 于此 贝娅特丽丝 揭开面纱 , 和 本尼迪克 说 , “ 你 爱 我 , 不 你 ? ”
“贝阿特丽斯摘下了面具，本尼迪克说：‘你爱我，对吗？’”

“ ['əʊnli] ['mɒdərətli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Only moderately , ” was the reply .
“ 仅有的 中等程度 , ” 曾是 这 回复 .
“只是略微而已。”对方回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Do you love me ? ”
“ 做 你 爱 我 ? ”
“你爱我吗？ ”

“ ['mɒdərətli] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['benəˌdɪk] .
“ Moderately , ” answered Benedick .
“ 中等程度 , ” 回答 本尼迪克 .
“适度吧,”本尼迪克回答道。

“ [ai][wɒz; wəz][təʊld][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [rɪ'mɑːk] ['bɪətrɪs] .
“ I was told you were well - nigh dead for me , ” remarked Beatrice .
“ 我 曾是 讲述 你 是 出色地 - 夜 死的 为了 我 , ” 评论 贝娅特丽丝 .
“有人告诉我，你对我来说几乎已经死了,”贝娅特丽丝说道。

“ [ɒv; əv][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['benəˌdɪk] .
“ Of you I was told the same , ” said Benedick .
“ 的 你 我 曾是 讲述 这 相同的 , ” 说 本尼迪克 .
“我也听说了你同样的事,”本尼迪克说。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd][ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , ” [sed] ['klɔːdioʊ] ,
“ Here's your own hand in evidence of your love , ” said Claudio ,
“ 这里是 你的 自己的 手 在 证据 的 你的 爱 , ” 说 克劳迪奥 ,
“这是你自己的手，以此证明你的爱,”克劳迪奥说道。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['sɒnɪt] [wɪtʃ] ['benəˌdɪk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .
producing a feeble sonnet which Benedick had written to his sweetheart .
生产 一个 微弱 十四行诗 哪个 本尼迪克 有 书面 到 他的 亲爱的 .
取出了一首本尼迪克写给他心上人的蹩脚十四行诗。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)] , ” [sed] ['hɪərəʊ] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['benəˌdɪk] ,
“ And here , ” said Hero , “ is a tribute to Benedick ,
“ 和 这里 , ” 说 英雄 , “ 是 一个 贡 到 本尼迪克 ,
“这里,”希罗说，“是向本尼迪克致敬。”

[wɪtʃ] [ai] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] . ”
which I picked out of the pocket of Beatrice . ”
哪个 我 挑选 出去 的 这 口袋 的 贝娅特丽丝 . ”
那是我从贝娅特丽丝的口袋里掏出来的。

“ [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['benəˌdɪk] .
“ A miracle ! ” exclaimed Benedick .
“ 一个 奇迹 ! ” 惊呼 本尼迪克 .
“真是个奇迹！”本尼迪克惊呼道。

“ ['aʊə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)] [hɑːts] !
“ Our hands are against our hearts !
“ 我们的 双手 是 反对 我们的 心 !
“我们的双手与我们的内心背道而驰！”

[kʌm] , [ai] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , ['bɪətrɪs] . ”
Come , I will marry you , Beatrice . ”
来 , 我 将要 结婚 你 , 贝娅特丽丝 . ”
来吧，我愿意娶你，贝娅特丽丝。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
“ You shall be my husband to save your life , ” was the rejoinder .
“ 你 将 是 我的 丈夫 到 节省 你的 生活 , ” 曾是 这 回复 .
“为了保命，你必须嫁给我。”对方回答道。

['benəˌdɪk] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] ;
Benedick kissed her on the mouth ;
本尼迪克 亲吻 她 在 这 嘴 ;
本尼迪克吻了她的嘴唇；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪə(r)] ['mærid] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['klɔːdioʊ] [ænd; ənd]['hɪərəʊ] .
and the Friar married them after he had married Claudio and Hero .
和 这 修士 已婚 他们 后 他 有 已婚 克劳迪奥 和 英雄 .
修士在为克劳迪奥和希罗主持婚礼之后，又为她们主持了婚礼。

“ [haʊ] [ɪz] ['benəˌdɪk] [ðə; ði] ['mærid] [mæn] ? ” [ɑ:skt] [dɒn] ['piːdrəʊ] .
“ How is Benedick the married man ? ” asked Don Pedro .
“ 如何 是 本尼迪克 这 已婚 男人 ? ” 问 大学教师 佩德罗 .
“已婚的本尼迪克怎么样了？”唐·佩德罗问道。

“ [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi] , ” [rɪ'plaɪd] ['benəˌdɪk] .
“ Too happy to be made unhappy , ” replied Benedick .
“ 也 快乐的 到 是 制成 不开心 , ” 回复 本尼迪克 .
“太高兴了，不会不高兴的。”本尼迪克回答道。

“ [kræk] [wɒt] [dʒəʊks][juː; jʊ] [wɪl] .
“ Crack what jokes you will .
“ 裂缝 什么 笑话 你 将要 .
“你想开什么玩笑就开什么玩笑吧。”

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	['klɔːdioʊ]	,	[ai]	[hæd; həd]	[həʊpt]	[tuː; tə]	[rʌn]	[juː; jʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	['bɒdi]	,
As	**for**	**you**	**,**	**Claudio**	**,**	**I**	**had**	**hoped**	**to**	**run**	**you**	**through**	**the**	**body**	**,**
作为	为了	你	,	克劳迪奥	,	我	有	希望	到	跑步	你	通过	这	身体	,

至于你，克劳迪奥，我原本希望把你贯穿全身。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[maɪ]	['kɪnzmən]	,	[lɪv; laɪv]	[həʊl]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	.	”
but	**as**	**you**	**are**	**now**	**my**	**kinsman**	**,**	**live**	**whole**	**and**	**love**	**my**	**cousin**	**.**	**”**
但	作为	你	是	现在	我的	亲属	,	居住	所有的	和	爱	我的	表哥	.	”

但既然你现在是我的亲人，就好好生活，爱我的表兄吧。”

“	[maɪ]	['kʌdʒl]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	['benəˌdɪk]	,	[ʌn'tɪl]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	”	[sed]	['klɔːdioʊ]	;
“	**My**	**cudgel**	**was**	**in**	**love**	**with**	**you**	**,**	**Benedick**	**,**	**until**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**said**	**Claudio**	**;**
“	我的	棍棒	曾是	在	爱	和	你	,	本尼迪克	,	直到	到	-	天	,	”	说	克劳迪奥	;

“直到今天，我的棍子都爱上了你，本尼迪克，”克劳迪奥说；

[bʌt; bət]	,	“	[kʌm]	,	[kʌm]	,	[lets]	[dɑːns]	,	”	[sed]	['benəˌdɪk]	.
but	**,**	**“**	**Come**	**,**	**come**	**,**	**let's**	**dance**	**,**	**”**	**said**	**Benedick**	**.**
但	,	“	来	,	来	,	我们来吧	舞蹈	,	”	说	本尼迪克	.

“来吧，来吧，我们跳舞吧，”本尼迪克说道。

[ænd; ənd]	[dɑːns]	[ðeɪ]	[dɪd]	.
And	**dance**	**they**	**did**	**.**
和	舞蹈	他们	做过	.

于是他们跳起了舞。

[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæptʃə(r)]	[ɒv; əv]	[dɒn]	[dʒɒn]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hæpi]	['lʌvəz]	,
Not	**even**	**the**	**news**	**of**	**the**	**capture**	**of**	**Don**	**John**	**was**	**able**	**to**	**stop**	**the**	**flying**	**feet**	**of**	**the**	**happy**	**lovers**	**,**
不是	甚至	这	消息	的	这	捕获	的	大学教师	约翰	曾是	有能力的	到	停止	这	飞行	脚	的	这	快乐的	恋人	,

即使唐璜被捕的消息也未能阻止这对幸福恋人翩翩起舞。

[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'vendʒ]	[ɪz]	[nɒt]	[swiːt]	[ə'genst]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[feɪld]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɑːm]	.
for	**revenge**	**is**	**not**	**sweet**	**against**	**an**	**evil**	**man**	**who**	**has**	**failed**	**to**	**do**	**harm**	**:**
为了	复仇	是	不是	甜的	反对	一个	邪恶的	男人	WHO	有	失败的	到	做	伤害	.

对一个未能作恶的恶人来说，复仇并不甜蜜。

['rəʊmiəʊ]	[ænd; ənd]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]
Romeo	**and**	**Juliet**
罗密欧	和	朱丽叶

罗密欧与朱丽叶

['rəʊmiəʊ]	[ænd; ənd]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]
ROMEO	**AND**	**JULIET**
罗密欧	和	朱丽叶

罗密欧与朱丽叶

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[və'rəunə]	[tuː]	[greɪt]	['fæmɪlɪz]	[nemd]	['mɒntəgjuː]	[ænd; ənd]	['kæpjʊlət]	.
Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**in**	**Verona**	**two**	**great**	**families**	**named**	**Montagu**	**and**	**Capulet**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	在	维罗纳	二	伟大的	家庭	命名	蒙塔古	和	卡普莱特	.

从前，维罗纳城里住着两个显赫的家族，分别是蒙塔古家族和凯普莱特家族。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sensəb(ə)l] , [ɪn][məʊst] [θɪŋz] ,
They were both rich , and I suppose they were as sensible , in most things ,
他们 是 两个都 富有的 , 和 我 认为 他们 是 作为 明智的 , 在 最多 事物 ,

他们俩都很富有，而且我想在大多数事情上，他们也都很明智。

[æz; əz]['ʌðə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .
as other rich people .
作为 其他 富有的 人们 .

和其他富人一样。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['sɪli] .
But in one thing they were extremely silly .
但 在 一 事物 他们 是 极其 愚蠢的 .

但有一点他们非常愚蠢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] ,
There was an old , old quarrel between the two families ,
那里 曾是 一个 老的 , 老的 争吵 之间 这 二 家庭 ,

两家之间有着由来已久的宿怨。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] ['riːznəbl] [fəʊks] ,
and instead of making it up like reasonable folks ,
和 反而 的 制作 它 向上 喜欢 合理的 各位 ,

然而，他们并没有像通情达理的人那样编造理由，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pet] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] [aʊt] .
they made a sort of pet of their quarrel , and would not let it die out .
他们 制成 一个 种类 的 宠物 的 他们的 争吵 , 和 会 不是 让 它 死 出去 .

他们把争吵当成了某种宠物，不让它消散。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒntəgjuː] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæpjʊlət] [ɪf] [hiː; hi] [met] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] - -
So that a Montagu wouldn't speak to a Capulet if he met one in the street - -
所以 那 一个 蒙塔古 不会 说话 到 一个 卡普莱特 如果 他 遇见 一 在 这 街道 - -
[nɔː(r)][ə; eɪ]['kæpjʊlət][tuː; tə][ə; eɪ]['mɒntəgjuː] - - [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [spiːk] ,
nor a Capulet to a Montagu - - or if they did speak ,
也不 一个 卡普莱特 到 一个 蒙塔古 - - 或者 如果 他们 做过 说话 ,

所以，如果蒙塔古家族的人在街上遇到凯普莱特家族的人，他们不会和对方说话；凯普莱特家族的人也不会和蒙塔古家族的人说话；即使他们真的说话了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
it was to say rude and unpleasant things , which often ended in a fight .
它 曾是 到 说 粗鲁的 和 令人不快的 事物 , 哪个 经常 结束 在 一个 斗争 .

意思是说一些粗鲁无礼的话，这往往会导致争吵。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['fuːlɪʃ] ,
And their relations and servants were just as foolish ,
和 他们的 关系 和 仆人 是 只是 作为 愚蠢 ,

他们的亲戚和仆人也同样愚蠢。

[səʊ] [ðæt] [striːt] [faɪts] [ænd; ənd]['djuːəl][ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)]
so that street fights and duels and uncomfortablenesses of that kind were
所以 那 街道 战斗 和 决斗 和 - 的 那 种类 是
['ɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒntəgjuː] - [ænd; ənd] - ['kæpjʊlət] ['kwɒrəl] .
always growing out of the Montagu - and - Capulet quarrel .
总是 生长 出去 的 这 蒙塔古 - 和 - 卡普莱特 争吵 .

因此，街头斗殴、决斗以及类似的不愉快事件总是源于蒙太古家族和凯普莱特家族的争吵。

[naʊ] [lɔːd] ['kæpjʊlət] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] ,
Now Lord Capulet , the head of that family ,
现在 主 卡普莱特 , 这 头 的 那 家庭 ,

现在是凯普莱特老爷，也就是那个家族的族长，

[geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] - - [ə; eɪ][grænd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːns] - - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
gave a party - - a grand supper and a dance - - and he was so
给予 一个 派对 - - 一个 盛大 晚餐 和 一个 舞蹈 - - 和 他 曾是 所以
[hɒ'spɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['eniwʌn] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] ([ɒv; əv] [kɔːs]) [ðə; ði]
hospitable that he said anyone might come to it except (of course) the
好客 那 他 说 任何人 可能 来 到 它 除了 (的 课程) 这
['mɒntəgjuː] .
Montagues .
蒙太古家族 .

他举办了一场盛大的宴会——一场盛大的晚宴和舞会——他非常热情好客，他说除了蒙太古家族（当然）以外，任何人都可以来参加。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɒntəgjuː] [nemd] ['rəʊmiəʊ] , [huː] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
But there was a young Montagu named Romeo , who very much wanted to
但 那里 曾是 一个 年轻的 蒙塔古 命名 罗密欧 , WHO 非常 很多 通缉 到
[biː; bi] [ðeə(r)] ,
be there ,
是 那里 ,

但有一个名叫罗密欧的年轻蒙塔古，他非常想待在那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rəʊzəliːn] , [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [lʌvd] , [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] .
because Rosaline , the lady he loved , had been asked .
因为 罗莎琳 , 这 女士 他 喜爱 , 有 到过 问 .

因为他心爱的罗莎琳被邀请了。

[ðɪs] ['leɪdi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,
This lady had never been at all kind to him ,
这 女士 有 绝不 到过 在 全部 种类 到 他 ,

这位女士从来就没对他好过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;
and he had no reason to love her ;
和 他 有 不 原因 到 爱 她 ;

他没有理由爱她；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['sʌmbədi] ,
but the fact was that he wanted to love somebody ,
但 这 事实 曾是 那 他 通缉 到 爱 某人 ,

但事实是他渴望爱一个人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] [raɪt] ['leɪdi] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]
and as he hadn't seen the right lady , he was obliged to love the
和 作为 他 之前没有 已见 这 正确的 女士 , 他 曾是 有义务 到 爱 这
[rɒŋ] [wʌn] .
wrong one .
错误的 一 .

由于他没有遇到对的人，所以他不得不爱上错的人。

[səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [grænd] ['pɑːti] [hiː; hi] [keɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] [ænd; ənd]
So to the Capulet's grand party he came , with his friends Mercutio and
所以 到 这 - 盛大 派对 他 来了 , 和 他的 朋友们 墨丘西奥 和
[bɛn'voʊlioʊ] .
Benvolio .
班伏里奥 .

于是，他带着朋友墨丘西奥和班伏里奥来到了凯普莱特家的盛大宴会上。

[əʊld]['kæpjʊlət] ['welkəm] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['veri] ['kaɪndli] - - [ænd; ənd] [jʌŋ] ['rəʊmiəʊ]
Old Capulet welcomed him and his two friends very kindly - - and young Romeo
老的 卡普莱特 欢迎 他 和 他的 二 朋友们 非常 亲切地 - - 和 年轻的 罗密欧
[muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kɔːtli] [fəʊk] [drest] [ɪn][ðeə(r)] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['sætɪn] ,
moved about among the crowd of courtly folk dressed in their velvets and satins ,
已搬 关于 之中 这 人群 的 宫廷式 民间 穿着 在 他们的 天鹅绒 和 缎子 ,

老凯普莱特热情地接待了他和他的两个朋友——年轻的罗密欧在一群身着天鹅绒和缎子的宫廷宾客中穿梭。

[ðə; ði] [men] [wɪð] ['dʒuːəld] [sɔːd] [hɪlt] [ænd; ənd] ['kɒləz] ,
the men with jeweled sword hilts and collars ,
这 男人 和 珠宝 剑 剑柄 和 项圈 ,

那些佩戴镶有宝石的剑柄和项圈的男子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð] ['brɪliənt] [dʒemz][ɒn] [brest] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
and the ladies with brilliant gems on breast and arms ,
和 这 女士们 和 杰出的 宝石 在 胸部 和 武器 ,

还有那些胸前和手臂上佩戴着璀璨宝石的女士们，

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [praɪs] [set] [ɪn][ðeə(r)] [braɪt] ['gɜːdlz] .
and stones of price set in their bright girdles .
和 石头 的 价格 放 在 他们的 明亮的 腰带 .

腰间镶嵌着价值连城的宝石。

['rəʊmiəʊ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [tuː] ,
Romeo was in his best too ,
罗密欧 曾是 在 他的 最好的 也 ,

罗密欧也状态极佳。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːsk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] ,
and though he wore a black mask over his eyes and nose ,
和 尽管 他 穿着 一个 黑色的 面具 超过 他的 眼睛 和 鼻子 ,

虽然他戴着黑色面罩遮住了眼睛和鼻子，

['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [held]
everyone could see by his mouth and his hair , and the way he held
每个人 可以 看 经过 他的 嘴 和 他的 头发 , 和 这 方式 他 握住
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

每个人都能从他的嘴、头发以及他昂首挺胸的姿态看出这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [taɪmz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
that he was twelve times handsomer than anyone else in the room .
那 他 曾是 十二 时代 更英俊 比 任何人 别的 在 这 房间 .

他比房间里其他任何人都英俊十二倍。

['prez(ə)ntli] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['lʌvəbl] [ðæt]
Presently amid the dancers he saw a lady so beautiful and so lovable that
目前 之中 这 舞者 他 锯 一个 女士 所以 美丽的 和 所以 可爱的 那
[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [geɪv] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] ['rəʊzəliːn] [huːm] [hiː; hi]
from that moment he never again gave one thought to that Rosaline whom he
从 那 片刻 他 绝不 再次 给予 一 想法 到 那 罗莎琳 谁 他
[hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] .
had thought he loved .
有 想法 他 喜爱 .

这时，他在舞者中看到了一位如此美丽、如此可爱的女士，从那一刻起，他再也没有想起过他曾经以为自己深爱的罗莎琳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌðə(r)][feə(r)]['leɪdi] ,
And he looked at this other fair lady ,
和 他 看起来 在 这 其他 公平的 女士 ,

他又看向了另一位美丽的女士，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['sætɪn][ænd; ənd] [pɜːlz] ,
as she moved in the dance in her white satin and pearls ,
作为 她 已搬 在 这 舞蹈 在 她 白色的 缎 和 珍珠 ，
她身着白色缎子礼服，佩戴珍珠项链，翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [veɪn][ænd; ənd] ['wɜːθləs] [tuː; tə][hɪm] [kəm'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and all the world seemed vain and worthless to him compared with her .
和 全部 这 世界 似乎 徒劳 和 毫无价值 到 他 比较的 和 她 .
与她相比，整个世界在他眼中都显得虚妄而毫无价值。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['tɪbəlt] , ['leɪdi] -
And he was saying this , or something like it , when Tybalt , Lady Capulet's
和 他 曾是 说 这 ， 或者 某物 喜欢 它 ， 什么时候 提伯特 ， 女士 -
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ，
他当时正说着这番话，或者类似的话，这时凯普莱特夫人的侄子提伯尔特……

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['rəʊmiəʊ] .
hearing his voice , knew him to be Romeo .
听力 他的 嗓音 ， 知道 他 到 是 罗密欧 .
听到他的声音，就知道他是罗密欧。

['tɪbəlt] , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋɡri] , [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
Tybalt , being very angry , went at once to his uncle ,
提伯特 ， 存在 非常 生气的 ， 去 在 一次 到 他的 叔叔 ，
提伯尔特非常生气，立刻去找他的叔叔。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ə; eɪ]['mɒntəɡjuː][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ;
and told him how a Montagu had come uninvited to the feast ;
和 讲述 他 如何 一个 蒙塔古 有 来 不速之客 到 这 盛宴 ；
然后告诉他，有一个蒙塔古人不请自来地参加了宴会；

[bʌt; bət][əʊld]['kæpjʊlət][wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːtiəs] [tuː; tə] ['eni] [mæn]
but old Capulet was too fine a gentleman to be discourteous to any man
但 老的 卡普莱特 曾是 也 美好的 一个 绅士 到 是 无礼 到 任何 男人
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːf] ,
under his own roof ,
在下面 他的 自己的 屋顶 ，
但老凯普莱特为人太过绅士，不会对自家屋檐下的任何人无礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] ['tɪbəlt] [biː; bi]['kwaɪət] .
and he bade Tybalt be quiet .
和 他 巴德 提伯特 是 安静的 .
他命令提伯尔特安静。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['rəʊmiəʊ] .
But this young man only waited for a chance to quarrel with Romeo .
但 这 年轻的 男人 仅有的 等待 为了 一个 机会 到 争吵 和 罗密欧 .
但这年轻人只是在等待一个与罗密欧争吵的机会。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['rəʊmiəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] ,
In the meantime Romeo made his way to the fair lady ,
在 这 与此同时 罗密欧 制成 他的 方式 到 这 公平的 女士 ，
与此同时，罗密欧走向了那位美丽的女士。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [swiːt] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
and told her in sweet words that he loved her , and kissed her .
和 讲述 她 在 甜的 字 那 他 喜爱 她 ， 和 亲吻 她 .
他用甜言蜜语告诉她他爱她，并吻了她。

[dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Just then her mother sent for her ,
只是 然后 她 母亲 发送 为了 她 ，

就在这时，她母亲派人来叫她。

[ænd; ənd] [ðen] ['rəʊmiəʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [ɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrts]
and then Romeo found out that the lady on whom he had set his heart's
和 然后 罗密欧 成立 出去 那 这 女士 在 谁 他 有 放 他的 心脏的
[həʊps] [wɒz; wəz]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,
hopes was Juliet ,
希望 曾是 朱丽叶 ，

后来罗密欧发现，他一直倾注心血的女子竟然是朱丽叶。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kæpjʊlət] , [hɪz; ɪz] [swɔːn] [fəʊ] .
the daughter of Lord Capulet , his sworn foe .
这 女儿 的 主 卡普莱特 ， 他的 宣誓 敌人 .

凯普莱特勋爵的女儿，他的死敌。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['sɒrəʊɪŋ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
So he went away , sorrowing indeed , but loving her none the less .
所以 他 去 离开 ， 悲伤 的确 ， 但 爱 她 没有任何 这 较少的 .

于是他离开了，虽然心中充满悲伤，但对她的爱却丝毫未减。

[ðen] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] :
Then Juliet said to her nurse :
然后 朱丽叶 说 到 她 护士 :

朱丽叶随后对她的奶妈说：

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['dʒentlmən] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [dɑːns] ? ”
“ Who is that gentleman that would not dance ? ”
“ WHO 是 那 绅士 那 会 不是 舞蹈 ? ”

“那位不愿跳舞的先生是谁？”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['rəʊmiəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒntəgjuː] , [ðə; ði]['əʊnli][sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['enəmi] ,
“ His name is Romeo , and a Montagu , the only son of your great enemy ,
“ 他的 姓名 是 罗密欧 ， 和 一个 蒙塔古 ， 这 仅有的 儿子 的 你的 伟大的 敌人 ，

“他的名字叫罗密欧，姓蒙太古，是你们大敌的独子，

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɜːs] .
” answered the nurse .
” 回答 这 护士 .

“护士回答道。”

[ðen] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
Then Juliet went to her room , and looked out of her window ,
然后 朱丽叶 去 到 她 房间 ， 和 看起来 出去 的 她 窗户 ，
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] - [greɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
over the beautiful green - grey garden ,
超过 这 美丽的 绿色的 - 灰色的 花园 ，

然后朱丽叶回到自己的房间，从窗户向外望去，看到了美丽的灰绿色花园。

[weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
where the moon was shining .
在哪里 这 月亮 曾是 灼灼 .

月光照耀的地方。

[ænd; ənd]['rəʊmiəʊ][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd]
And Romeo was hidden in that garden among the trees - - because he could
和 罗密欧 曾是 隐 在 那 花园 之中 这 树木 - - 因为 他 可以
[nɒt] [beə(r)][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
not bear to go right away without trying to see her again .
不是 熊 到 去 正确的 离开 没有 尝试 到 看 她 再次 .

罗密欧就躲在花园的树丛中——因为他无法忍受不去再见她一面就离开。

[səʊ][ʃiː; ʃi] - - [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] - - [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [θɔːt] [ə'laʊd] ,

So she - - not knowing him to be there - - spoke her secret thought aloud ,

所以 她 - - 不是 会心 他 到 是 那里 - - 辐 她 秘密 想法 大声 ,

于是，她——并不知道他也在那里——将自己内心的秘密说出了出来。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['kwaɪət]['gɑːd(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['rəʊmiəʊ] .

and told the quiet garden how she loved Romeo .

和 讲述 这 安静的 花园 如何 她 喜爱 罗密欧 .

她对着静谧的花园倾诉着自己对罗密欧的爱。

[ænd; ənd]['rəʊmiəʊ] [hɜːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

And Romeo heard and was glad beyond measure .

和 罗密欧 听到 和 曾是 高兴的 超过 措施 .

罗密欧听后欣喜若狂。

['hɪd(ə)n] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Hidden below , he looked up and saw her fair face in the moonlight ,

隐 以下 , 他 看起来 向上 和 锯 她 公平的 脸 在 这 月光 ,

他躲在下方，抬头望去，在月光下看到了她美丽的脸庞。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [k'riːpəz] [ðæt] [gruː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

framed in the blossoming creepers that grew round her window , and as he

框 在 这 盛开 爬行者 那 生长 圆形的 她 窗户 , 和 作为 他

[lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

looked and listened ,

看起来 和 听着 ,

窗外盛开的藤蔓植物构成了一幅美丽的画卷，他一边看着，一边听着，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

he felt as though he had been carried away in a dream ,

他 毛毡 作为 尽管 他 有 到过 携带 离开 在 一个 梦 ,

他感觉自己仿佛置身于梦境之中。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n] .

and set down by some magician in that beautiful and enchanted garden .

和 放 向下 经过 一些 魔术师 在 那 美丽的 和 迷人的 花园 .

是某个魔法师把它放在那座美丽而神奇的花园里的。

“ [ɑː] - - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] ['rəʊmiəʊ] ? ” [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

“ Ah - - why are you called Romeo ? ” said Juliet .

“ 啊 - - 为什么 是 你 称为 罗密欧 ? ” 说 朱丽叶 .

“啊——你为什么叫罗密欧？”朱丽叶问道。

“ [sɪns] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ? ”

“ Since I love you , what does it matter what you are called ? ”

“ 自从 我 爱 你 , 什么 做 它 事情 什么 你 是 称为 ? ”

“既然我爱你，你叫什么名字又有什么关系呢？”

“ [kɔːl] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [lʌv] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [njuː] [bæp'taɪzd] - - [ˌhens'fɔːθ] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi]

“ Call me but love , and I'll be new baptized - - henceforth I never will be

“ 称呼 我 但 爱 , 和 患病的 是 新的 受洗 - - 今后 我 绝不 将要 是

['rəʊmiəʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

Romeo , ” he cried ,

罗密欧 , ” 他 哭 ,

“只要你叫我爱人，我就会重新受洗——从此以后，我再也不是罗密欧了，”他喊道。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [waɪt] ['muːnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd]

stepping into the full white moonlight from the shade of the cypresses and

步进 进入 这 满的 白色的 月光 从 这 阴影 的 这 柏树 和

[ˌəʊli'ændə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm] .

oleanders that had hidden him .

夹竹桃 那 有 隐 他 .

他从遮蔽他的柏树和夹竹桃的树荫下走出来，沐浴在皎洁的月光下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rəʊmiəʊ] [hɪm'self] ,
She was frightened at first , but when she saw that it was Romeo himself ,
她 曾是 害怕 在 第一的 , 但 什么时候 她 锯 那 它 曾是 罗密欧 他自己 ,

她起初很害怕，但当她看到是罗密欧本人时，

[ænd; ənd][nəʊ]['streɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] ,
and no stranger , she too was glad , and ,
和 不 陌生人 , 她 也 曾是 高兴的 , 和 ,

她也同样高兴，这并非什么秘密。

[hiː; hi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ]
he standing in the garden below and she leaning from the window , they
他 常设 在 这 花园 以下 和 她 倾斜 从 这 窗户 , 他们
[spəʊk] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,
spoke long together ,
辐 长的 一起 ,

他站在下面的花园里，她倚在窗边，两人促膝长谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚笔下的美丽故事(Beautiful Stories from Shakespeare)

第4/10页

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['swiːtɪst] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
each one trying to find the sweetest words in the world ,
每个 一 尝试 到 寻找 这 最甜美的 字 在 这 世界 ,

每个人都在努力寻找世界上最甜蜜的词语，

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [ðæt] ['lʌvəz] [juːz] .
to make that pleasant talk that lovers use .
到 制作 那 令人愉快的 讲话 那 恋人 使用 .

进行情侣间那种甜蜜的对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [tə'geðə(r)] ,
And the tale of all they said , and the sweet music their voices made together ,
和 这 故事 的 全部 他们 说 , 和 这 甜的 音乐 他们的 声音 制成 一起 ,

他们讲述的一切，以及他们声音交织而成的美妙乐章，

[ɪz][ɔːl] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [bʊk] ,
is all set down in a golden book ,
是 全部 放 向下 在 一个 金的 书 ,

一切都记录在一本金书中。

[weə(r)] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [sʌm; səm] [deɪ] .
where you children may read it for yourselves some day .
在哪里 你 孩子们 可能 读 它 为了 你们自己 一些 天 .

将来有一天，你们的孩子或许会自己读到这本书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] ,
And the time passed so quickly ,
和 这 时间 通过了 所以 迅速地 ,

时间过得真快，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][fəʊk] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ,
as it does for folk who love each other and are together ,
作为 它 做 为了 民间 WHO 爱 每个 其他 和 是 一起 ,

就像它适用于相爱并在一起的人一样。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːt] ,
that when the time came to part ,
那 什么时候 这 时间 来了 到 部分 ,

当离别的时刻到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt] - - [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːt] .
it seemed as though they had met but that moment - - and indeed they hardly knew how to part .
它 似乎 作为 尽管 他们 有 遇见 但 那 片刻 - - 和 的确 他们 几乎 知道 如何 到 部分 .

他们仿佛才刚刚相遇——事实上，他们几乎不知道该如何分别。

“ [ai] [wɪl] [send] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
“ I will send to you to - morrow , ” said Juliet .
“ 我 将要 发送 到 你 到 - 明天 , ” 说 朱丽叶 .

“我明天会寄给你，”朱丽叶说。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] , [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
And so at last , with lingering and longing , they said good - bye .
和 所以 在 最后的 , 和 挥之不去的 和 渴望 , 他们 说 好的 - 再见 .

于是，最后，他们依依不舍地道别了。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɜːt(ə)n] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['wɪndəʊ] .
Juliet went into her room , and a dark curtain bid her bright window .
朱丽叶 去 进入 她 房间 , 和 一个 黑暗的 窗帘 出价 她 明亮的 窗户 .

朱丽叶走进房间，一扇深色的窗帘遮住了明亮的窗户。

['rəʊmiəʊ] [went] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['djuːi] ['gɑːd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Romeo went away through the still and dewy garden like a man in a dream .
罗密欧 去 离开 通过 这 仍然 和 露水 花园 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

罗密欧像梦中人一样，穿过静谧而沾满露水的花园，渐渐远去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['veri] ['ɜːli] , ['rəʊmiəʊ] [went] [tuː; tə]['fraɪə(r)] ['lɒrəns] , [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] ,
The next morning , very early , Romeo went to Friar Laurence , a priest , and ,
这 下一个 早晨 , 非常 早期的 , 罗密欧 去 到 修士 劳伦斯 , 一个 牧师 , 和 ,

第二天一大早，罗密欧就去找了劳伦斯修士，一位神父，然后……

['telɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] , [begd] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [tuː; tə]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
telling him all the story , begged him to marry him to Juliet without delay .
讲述 他 全部 这 故事 , 乞求 他 到 结婚 他 到 朱丽叶 没有 延迟 .

她把事情的来龙去脉都告诉了他，恳求他立即将她和朱丽叶娶为妻。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [tɔːk] , [ðə; ði] [priːst] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] .
And this , after some talk , the priest consented to do .
和 这 , 后 一些 讲话 , 这 牧师 同意 到 做 .

经过一番商议，这位牧师同意了。

[səʊ] [wen] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [sent] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [tuː; tə]['rəʊmiəʊ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə][duː; də] ,
So when Juliet sent her old nurse to Romeo that day to know what he purposed to do ,
所以 什么时候 朱丽叶 发送 她 老的 护士 到 罗密欧 那 天 到 知道 什么 他 目的 到 做 ,

所以那天朱丽叶派她的老奶妈去打听罗密欧的意图时，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [bæk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ,
the old woman took back a message that all was well ,
这 老的 女士 采取 后退 一个 信息 那 全部 曾是 出色地 ,

老妇人带回了消息，一切都好。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ænd; ənd]['rəʊmiəʊ][ɒn][ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and all things ready for the marriage of Juliet and Romeo on the next morning .
和 全部 事物 准备好 为了 这 婚姻 的 朱丽叶 和 罗密欧 在 这 下一个 早晨 .

一切准备就绪，迎接第二天早晨朱丽叶和罗密欧的婚礼。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)]['peərənts] - [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,
The young lovers were afraid to ask their parents ' consent to their marriage ,
这 年轻的 恋人 是 害怕的 到 问 他们的 父母 - 同意 到 他们的 婚姻 ,

这对年轻恋人不敢征求父母的同意。

[æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
as young people should do , because of this foolish old quarrel between the
作为 年轻的 人们 应该 做 , 因为 的 这 愚蠢 老的 争吵 之间 这
['kæpjʊlət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒntəgjuː] .
Capulets and the Montagues .
凯普莱特家族 和 这 蒙太古家族 .

年轻人理应如此，因为凯普莱特家族和蒙太古家族之间那场愚蠢的旧怨。

[ænd; ənd]['fraɪə(r)] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] ['siːkrətli] ,
And Friar Laurence was willing to help the young lovers secretly ,
和 修士 劳伦斯 曾是 愿意的 到 帮助 这 年轻的 恋人 偷偷 ,

劳伦斯修士也愿意暗中帮助这对年轻恋人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['mærid] [ðeə(r)]['peərənts] [mait] [suːn]
because he thought that when they were once married their parents might soon
因为 他 想法 那 什么时候 他们 是 一次 已婚 他们的 父母 可能 很快
[biː; bi][təʊld] ,
be told ,
是 讲述 ,

因为他认为，一旦他们结婚，他们的父母可能很快就会被告知此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [mait] [pʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] [end] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kwɒrəl] .
and that the match might put a happy end to the old quarrel .
和 那 这 匹配 可能 放 一个 快乐的 结尾 到 这 老的 争吵 .

这场比赛或许能为这场旧怨画上圆满的句号。

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət]['fraɪə(r)]
So the next morning early , Romeo and Juliet were married at Friar
所以 这 下一个 早晨 早期的 , 罗密欧 和 朱丽叶 是 已婚 在 修士
['lɔːrənsɪz] [sel] ,
Laurence's cell ,
劳伦斯的 细胞 ,

于是第二天一大早，罗密欧与朱丽叶就在劳伦斯修士的房间里举行了婚礼。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
and parted with tears and kisses .
和 分手了 和 眼泪 和 吻 .

他们含泪亲吻着告别。

[ænd; ənd]['rəʊmiəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
And Romeo promised to come into the garden that evening ,
和 罗密欧 承诺 到 来 进入 这 花园 那 晚上 ,

罗密欧答应当晚就到花园来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [gɒt] ['redi] [ə; eɪ][rəʊp] - ['lædə(r)][tuː; tə][let] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and the nurse got ready a rope - ladder to let down from the window ,
和 这 护士 得到 准备好 一个 绳索 - 梯子 到 让 向下 从 这 窗户 ,

于是护士准备好了一架绳梯，准备从窗户放下来。

[səʊ] [ðæt] ['rəʊmiəʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
so that Romeo could climb up and talk to his dear wife quietly and alone .
所以 那 罗密欧 可以 爬 向上 和 讲话 到 他的 亲爱的 妻子 悄悄 和 独自的 .

这样罗密欧就可以爬上去，安静地和亲爱的妻子单独谈谈。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
But that very day a dreadful thing happened .
但 那 非常 天 一个 可怕 事物 发生 .

但就在同一天，发生了一件可怕的事情。

['tɪbəlt]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[vekst]	[æt; ət]	['roʊmioʊz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[fiːst]	,
Tybalt	**,**	**the**	**young**	**man**	**who**	**had**	**been**	**so**	**vexed**	**at**	**Romeo's**	**going**	**to**	**the**	**Capulet's**	**feast**	**,**
提伯特	,	这	年轻的	男人	WHO	有	到过	所以	烦恼	在	罗密欧的	去	到	这	-	盛宴	,

提伯尔特，那个因为罗密欧要去参加凯普莱特家的宴会而非常恼火的年轻人，

[met]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[frendz]	,	[mɜːr'kjuːʃiˌoʊ]	[ænd; ənd]	[bɛn'voʊlioʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[kɔːld]	['rəʊmiəʊ]	[ə; eɪ]	['vɪlən]	,
met	**him**	**and**	**his**	**two**	**friends**	**,**	**Mercutio**	**and**	**Benvolio**	**,**	**in**	**the**	**street**	**,**	**called**	**Romeo**	**a**	**villain**	**,**
遇见	他	和	他的	二	朋友们	,	墨丘西奥	和	班伏里奥	,	在	这	街道	,	称为	罗密欧	一个	恶棍	,

在街上遇到罗密欧和他的两个朋友墨丘西奥和班伏里奥后，称罗密欧为恶棍。

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[faɪt]	.
and	**asked**	**him**	**to**	**fight**	**.**
和	问	他	到	斗争	.

然后让他去打架。

['rəʊmiəʊ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[faɪt]	[wɪð]	['dʒuːliɪts]	['kʌz(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[mɜːr'kjuːʃiˌoʊ]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	,
Romeo	**had**	**no**	**wish**	**to**	**fight**	**with**	**Juliet's**	**cousin**	**,**	**but**	**Mercutio**	**drew**	**his**	**sword**	**,**
罗密欧	有	不	希望	到	斗争	和	朱丽叶的	表哥	,	但	墨丘西奥	画	他的	剑	,

罗密欧并不想和朱丽叶的表兄打架，但墨丘西奥却拔出了剑。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['tɪbəlt]	[fɔːt]	.
and	**he**	**and**	**Tybalt**	**fought**	**.**
和	他	和	提伯特	战斗	.

他和提伯尔特交战了。

[ænd; ənd]	[mɜːr'kjuːʃiˌoʊ]	[wɒz; wəz]	[kɪld]	.
And	**Mercutio**	**was**	**killed**	**.**
和	墨丘西奥	曾是	被杀	.

墨丘西奥被杀了。

[wen]	['rəʊmiəʊ]	[sɔː]	[ðæt]	[ðɪs]	[frend]	[wɒz; wəz]	[ded]	,
When	**Romeo**	**saw**	**that**	**this**	**friend**	**was**	**dead**	**,**
什么时候	罗密欧	锯	那	这	朋友	曾是	死的	,

罗密欧看到这位朋友去世后，

[hiː; hi]	[fə'gɒt]	['evriθɪŋ]	[ɪk'sept]	['æŋgə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[kɪld]	[hɪm]	,
he	**forgot**	**everything**	**except**	**anger**	**at**	**the**	**man**	**who**	**had**	**killed**	**him**	**,**
他	忘了	一切	除了	愤怒	在	这	男人	WHO	有	被杀	他	,

他忘记了一切，只剩下对杀他的人的愤怒。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['tɪbəlt]	[fɔːt]	[tɪl]	['tɪbəlt]	[fel]	[ded]	.
and	**he**	**and**	**Tybalt**	**fought**	**till**	**Tybalt**	**fell**	**dead**	**.**
和	他	和	提伯特	战斗	直到	提伯特	跌倒	死的	.

他和提伯尔特战斗到提伯尔特倒地身亡。

[səʊ]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wedɪŋ]	,	['rəʊmiəʊ]	[kɪld]	[hɪz; ɪz]	[dɪə(r)]	['dʒuːliɪts]	['kʌz(ə)n]	,
So	**,**	**on**	**the**	**very**	**day**	**of**	**his**	**wedding**	**,**	**Romeo**	**killed**	**his**	**dear**	**Juliet's**	**cousin**	**,**
所以	,	在	这	非常	天	的	他的	婚礼	,	罗密欧	被杀	他的	亲爱的	朱丽叶的	表哥	,

所以，就在婚礼当天，罗密欧杀死了他心爱的朱丽叶的表兄。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['sentənst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bænɪʃt]	.
and	**was**	**sentenced**	**to**	**be**	**banished**	**.**
和	曾是	判刑	到	是	被放逐	.

并被判处流放。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [met] [ðæt] [naɪt] [ɪn'diːd] ; [hiː; hi]
Poor Juliet and her young husband met that night indeed ; he
贫穷的 朱丽叶 和 她 年轻的 丈夫 遇见 那 夜晚 的确 ; 他
[klaɪmd] [ðə; ði] [rəʊp] - ['lædə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
climbed the rope - ladder among the flowers ,
攀登 这 绳索 - 梯子 之中 这 花朵 ,

可怜的朱丽叶和她的年轻丈夫当晚确实相遇了；他爬上了花丛中的绳梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] ,
and found her window , but their meeting was a sad one ,
和 成立 她 窗户 , 但 他们的 会议 曾是 一个 伤心 一 ,

她找到了她的窗户，但他们的相遇却是一场悲伤的会面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [hɑːts] ['hevi] ,
and they parted with bitter tears and hearts heavy ,
和 他们 分手了 和 苦的 眼泪 和 心 重的 ,

他们含着苦涩的泪水，怀着沉重的心情分别了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] .
because they could not know when they should meet again .
因为 他们 可以 不是 知道 什么时候 他们 应该 见面 再次 .

因为他们无法预知何时才能再次相遇。

[naʊ] ['dʒuːliːts]['fɑːðə(r)] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ,
Now Juliet's father , who , of course , had no idea that she was married ,
现在 朱丽叶的 父亲 , WHO , 的 课程 , 有 不 主意 那 她 曾是 已婚 ,

朱丽叶的父亲当然不知道她已经结婚了，

[wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] ['pærɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋgri] [wen]
wished her to wed a gentleman named Paris , and was so angry when
希望 她 到 结婚 一个 绅士 命名 巴黎 , 和 曾是 所以 生气的 什么时候
[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ,
she refused ,
她 拒绝 ,

他希望她嫁给一位名叫帕里斯的绅士，当她拒绝时，他非常生气。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɑːsk]['fraɪə(r)] ['lɒrəns] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
that she hurried away to ask Friar Laurence what she should do .
那 她 慌忙 离开 到 问 修士 劳伦斯 什么 她 应该 做 .

她赶紧跑去问劳伦斯修士她该怎么办。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
He advised her to pretend to consent , and then he said :
他 建议 她 到 假装 到 同意 , 和 然后 他 说 :

他建议她假装同意，然后他说：

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɑːft] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz]
“ I will give you a draught that will make you seem to be dead for two days
“ 我 将要 给 你 一个 草稿 那 将要 制作 你 似乎 到 是 死的 为了 二 天
,
,
,

“我会给你一种药，让你看起来像死了两天一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['beri] [juː; jʊ] ,
and then when they take you to church it will be to bury you ,
和 然后 什么时候 他们 拿 你 到 教会 它 将要 是 到 埋葬 你 ,

然后，当他们把你带到教堂时，却是为了埋葬你。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
and not to marry you .
和 不是 到 结婚 你 .

而且不会娶你。

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
They will put you in the vault thinking you are dead ,
他们 将要 放 你 在 这 金库 思维 你 是 死的 ,
他们会把你放进保险库，以为你死了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and before you wake up Romeo and I will be there to take care of you .
和 前 你 唤醒 向上 罗密欧 和 我 将要 是 那里 到 拿 关心 的 你 .
在你醒来之前，罗密欧和我都会照顾你。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ? ”
Will you do this , or are you afraid ? ”
将要 你 做 这 , 或者 是 你 害怕的 ? ”
你会这么做吗？还是你害怕？

“ [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [tɔːk] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][fɪə(r)] ! ” [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
“ I will do it ; talk not to me of fear ! ” said Juliet .
“ 我 将要 做 它 ; 讲话 不是 到 我 的 害怕 ! ” 说 朱丽叶 .
“我会做到的；别跟我说害怕！”朱丽叶说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] ['pærɪs] .
And she went home and told her father she would marry Paris .
和 她 去 家 和 讲述 她 父亲 她 会 结婚 巴黎 .
于是她回到家，告诉父亲她要嫁给帕里斯。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [truːθ] . . .
If she had spoken out and told her father the truth . . .
如果 她 有 说 出去 和 讲述 她 父亲 这 真相 . . .
如果她当时说出真相，告诉她父亲……

[wel] , [ðen] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
well , then this would have been a different story .
出色地 , 然后 这 会 有 到过 一个 不同的 故事 .
那事情就完全不一样了。

[lɔːd] ['kæpjʊlət][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
Lord Capulet was very much pleased to get his own way ,
主 卡普莱特 曾是 非常 很多 高兴 到 得到 他的 自己的 方式 ,
凯普莱特老爷非常高兴自己的愿望能够实现。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] ['redi] .
and set about inviting his friends and getting the wedding feast ready .
和 放 关于 邀请 他的 朋友们 和 获得 这 婚礼 盛宴 准备好 .
于是他开始邀请朋友们，并准备婚宴。

['evriwʌn] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] ,
Everyone stayed up all night , for there was a great deal to do ,
每个人 入住 向上 全部 夜晚 , 为了 那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 做 ,
大家熬了一整夜，因为有很多事情要做。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
and very little time to do it in .
和 非常 小的 时间 到 做 它 在 .
而且留给他们的时间非常有限。

[lɔːd] ['kæpjʊlət][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['mærid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi]
Lord Capulet was anxious to get Juliet married because he saw she
主 卡普莱特 曾是 焦虑的 到 得到 朱丽叶 已婚 因为 他 锯 她
[wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
was very unhappy .
曾是 非常 不开心 .
凯普莱特老爷急于让朱丽叶结婚，因为他看出她很不快乐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['rəʊmiəʊ] ,
Of course she was really fretting about her husband Romeo ,
的 课程 她 曾是 真的 烦躁 关于 她 丈夫 罗密欧 ，

她当然很担心她的丈夫罗密欧。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but her father thought she was grieving for the death of her
但 她 父亲 想法 她 曾是 悲伤 为了 这 死亡 的 她
['kʌz(ə)n] ['tɪbəlt] ,
cousin Tybalt ,
表哥 提伯特 ，

但她父亲以为她是在为表兄提伯尔特的去世而悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['mærɪdʒ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
and he thought marriage would give her something else to think about .
和 他 想法 婚姻 会 给 她 某物 别的 到 思考 关于 .

他认为婚姻会让她有其他事情可以思考。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dres]
Early in the morning the nurse came to call Juliet , and to dress
早期的 在 这 早晨 这 护士 来了 到 称呼 朱丽叶 ， 和 到 裙子
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ;
her for her wedding ;
她 为了 她 婚礼 ；

清晨，奶妈来叫朱丽叶，帮她打扮，准备结婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [weɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [nɜːs] [kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] - -
but she would not wake , and at last the nurse cried out suddenly - -
但 她 会 不是 唤醒 ， 和 在 最后的 这 护士 哭 出去 突然 - -

但她始终醒不过来，最后护士突然惊叫起来——

“ [ə'læs] ! [ə'læs] ! [help] !
“ Alas ! alas ! help !
“ 唉 ！ 唉 ！ 帮助 ！

“唉！唉！救命啊！”

[help] !
help !
帮助 ！

帮助！

[maɪ] ['leɪdiz] [ded] !
my lady's dead !
我的 女士的 死的 ！

我夫人去世了！

[əʊ] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ðæt] ['evə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] !
Oh , well - a - day that ever I was born !
哦 ， 出色地 - 一个 - 天 那 曾经 我 曾是 出生 ！

哦，我出生的那一天真是太棒了！

” ['leɪdi] ['kæpjʊlət] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [lɔːd] ['kæpjʊlət] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['pærɪs] , [ðə; ði]
” Lady Capulet came running in , and then Lord Capulet , and Lord Paris , the
” 女士 卡普莱特 来了 跑步 在 ， 和 然后 主 卡普莱特 ， 和 主 巴黎 ， 这
['braɪdgruːm] .
bridegroom .
新郎 .

“凯普莱特夫人跑了进来，然后是凯普莱特老爷，还有新郎帕里斯勋爵。”

[ðeə(r)] [leɪ] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][kəʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['wiːpɪŋ]
There lay Juliet cold and white and lifeless , and all their weeping
那里 躺 朱丽叶 寒冷的 和 白色的 和 无生命 , 和 全部 他们的 哭泣
[kʊd; kəd][nɒt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
could not wake her .
可以 不是 唤醒 她 .

朱丽叶冰冷地躺在那里，脸色苍白，毫无生气，他们的哭泣也无法唤醒她。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beriɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæriɪŋ] .
So it was a burying that day instead of a marrying .
所以 它 曾是 一个 埋葬 那 天 反而 的 一个 结婚 .

所以那天不是结婚，而是葬礼。

['miːntaɪm] ['fraɪə(r)] ['lɒrəns] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə]['mæntjʊə] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]
Meantime Friar Laurence had sent a messenger to Mantua with a letter to
与此同时 修士 劳伦斯 有 发送 一个 信使 到 曼图亚 和 一个 信 到
['rəʊmiəʊ] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ;
Romeo telling him of all these things ;
罗密欧 讲述 他 的 全部 这些 事物 ;

与此同时，劳伦斯修士派了一名信使前往曼图亚，给罗密欧带了一封信，告诉他所有这些事情；

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] , ['əʊnli][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd]
and all would have been well , only the messenger was delayed , and
和 全部 会 有 到过 出色地 , 仅有的 这 信使 曾是 延迟 , 和
[kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] .
could not go .
可以 不是 去 .

一切本来都会很顺利，只是信使耽搁了，去不了。

[bʌt; bət] [ɪl] [njuːz] ['trævlz] [fɑːst] .
But ill news travels fast .
但 患病的 消息 旅行 快速地 .

但坏消息传播得很快。

['roʊmioʊz] ['sɜːvənt] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv]['dʒuːliɪts]
Romeo's servant who knew the secret of the marriage , but not of Juliet's
罗密欧的 仆人 WHO 知道 这 秘密 的 这 婚姻 , 但 不是 的 朱丽叶的
[prɪ'tendɪd] [deθ] ,
pretended death ,
假装 死亡 ,

罗密欧的仆人知道婚礼的秘密，但不知道朱丽叶假死的事。

[hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] ,
heard of her funeral ,
听到 的 她 葬礼 ,

听说了她的葬礼，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə]['mæntjʊə][tuː; tə] [tel] ['rəʊmiəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd]
and hurried to Mantua to tell Romeo how his young wife was dead and
和 慌忙 到 曼图亚 到 告诉 罗密欧 如何 他的 年轻的 妻子 曾是 死的 和
['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
lying in the grave .
说谎 在 这 严重 .

然后他匆匆赶往曼图亚，告诉罗密欧他的年轻妻子已经去世，躺在坟墓里。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? ” [kraɪd] ['rəʊmiəʊ] , [hɑːt] - ['brəʊkən] .
“ Is it so ? ” cried Romeo , heart - broken .
“ 是 它 所以 ? ” 哭 罗密欧 , 心 - 破碎的 .

“真是这样吗？”罗密欧伤心地喊道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [laɪ][baɪ]['dʒuːliɪts][saɪd][tuː; tə] - [naɪt] .
“ Then I will lie by Juliet's side to - night .
“ 然后 我 将要 说谎 经过 朱丽叶的 边 到 - 夜晚 .

“那么今晚我将躺在朱丽叶身边。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][və'rəunə] .
” And he bought himself a poison , and went straight back to Verona .
” 和 他 买 他自己 一个 毒 , 和 去 直的 后退 到 维罗纳 .

“然后他买了毒药，直接回了维罗纳。”

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [weə(r)] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
He hastened to the tomb where Juliet was lying .
他 加快 到 这 墓 在哪里 朱丽叶 曾是 说谎 .

他急忙赶到朱丽叶的墓前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔːlt] .
It was not a grave , but a vault .
它 曾是 不是 一个 严重 , 但 一个 金库 .

那不是坟墓，而是墓穴。

[hiː; hi] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He broke open the door ,
他 打破 打开 这 门 ,

他破门而入，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]
and was just going down the stone steps that led to the vault where all the
和 曾是 只是 去 向下 这 石头 步骤 那 引领 到 这 金库 在哪里 全部 这
[ded] ['kæpjʊlət] [leɪ] ,
dead Capulets lay ,
死的 凯普莱特家族 躺 ,

我当时正走下通往墓穴的石阶，那里安葬着所有死去的凯普莱特家族成员。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɪm][tuː; tə][stɒp] .
when he heard a voice behind him calling on him to stop .
什么时候 他 听到 一个 嗓音 在后面 他 呼叫 在 他 到 停止 .

这时他听到身后有人喊他停下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] ['pærɪs] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ðæt] ['veri]
It was the Count Paris , who was to have married Juliet that very
它 曾是 这 数数 巴黎 , WHO 曾是 到 有 已婚 朱丽叶 那 非常
[deɪ] .
day .
天 .

那是帕里斯伯爵，他原本要和朱丽叶在那天结婚。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpjʊlət] ,
“ How dare you come here and disturb the dead bodies of the Capulets ,
“ 如何 敢 你 来 这里 和 打扰 这 死的 身体 的 这 凯普莱特家族 ,

“你们竟敢来到这里，扰乱凯普莱特家族的尸体！”

[juː; jʊ] [vaɪl] ['mɒntəgjuː] ? ” [kraɪd] ['pærɪs] .
you vile Montagu ? ” cried Paris .
你 卑鄙的 蒙塔古 ? ” 哭 巴黎 .

“你这个卑鄙的蒙塔古？”帕里斯喊道。

[pɔː(r); pʊə(r)]['rəʊmiəʊ] , [hɑːf][mæd] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [jet] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['dʒentli] .
Poor Romeo , half mad with sorrow , yet tried to answer gently .
贫穷的 罗密欧 , 一半 疯狂的 和 悲哀 , 然而 尝试 到 回答 轻轻地 .

可怜的罗密欧，悲伤得近乎疯狂，却仍努力温柔地回答。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , ” [sed] ['pærɪs] , “ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][və'rəunə][juː; jʊ][mʌst; məst]
“ You were told , ” said Paris , “ that if you returned to Verona you must
“ 你 是 讲述 , ” 说 巴黎 , “ 那 如果 你 返回 到 维罗纳 你 必须
[daɪ] . ”
die . ”
死 . ”

“有人告诉你,”帕里斯说，“如果你回到维罗纳，你就必死无疑。”

“ [ai][mʌst; məst] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['rəʊmiəʊ] .
“ I must indeed , ” said Romeo .
“ 我 必须 的确 , ” 说 罗密欧 .

“我确实必须去,”罗密欧说。

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
“ I came here for nothing else .
“ 我 来了 这里 为了 没有什么 别的 .

我来这里别无他意。

[gʊd] , ['dʒent(ə)l] [juːθ] - - [liːv] [ˌem 'iː] !
Good , gentle youth - - leave me !
好的 , 温和的 青年 - - 离开 我 !

善良温柔的年轻人——离开我吧！

[əʊ] , [gəʊ] - - [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] !
Oh , go - - before I do you any harm !
哦 , 去 - - 前 我 做 你 任何 伤害 !

哦，快走——免得我伤害你！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] - - [gəʊ] - - [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] - -
I love you better than myself - - go - - leave me here - -
我 爱 你 更好的 比 我 - - 去 - - 离开 我 这里 - -

我爱你胜过爱我自己——走吧——把我留在这里——

” [ðen] ['pærɪs] [sed] , “ [ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [ə'rest] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['felən] ,
” Then Paris said , “ I defy you , and I arrest you as a felon ,
” 然后 巴黎 说 , “ 我 违抗 你 , 和 我 逮捕 你 作为 一个 重罪犯 ,

然后帕里斯说：“我不服从你，我要以重罪犯的身份逮捕你。”

” [ænd; ənd]['rəʊmiəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
” and Romeo , in his anger and despair , drew his sword .
” 和 罗密欧 , 在 他的 愤怒 和 绝望 , 画 他的 剑 .

罗密欧愤怒而绝望，拔出了剑。

[ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd]['pærɪs][wɒz; wəz] [kɪld] .
They fought , and Paris was killed .
他们 战斗 , 和 巴黎 曾是 被杀 .

他们交战，帕里斯被杀。

[æz; əz]['roʊmioʊz] [sɒːd] [pɪəst] [hɪm] , ['pærɪs] [kraɪd] - -
As Romeo's sword pierced him , Paris cried - -
作为 罗密欧的 剑 穿孔 他 , 巴黎 哭 - -

罗密欧的剑刺穿帕里斯时，帕里斯喊道——

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [sleɪn] !
“ Oh , I am slain !
“ 哦 , 我 是 被杀 !

“哦，我被杀了！”

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , ['əʊpən][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] !
If thou be merciful , open the tomb , and lay me with Juliet !
如果 你 是 仁慈 , 打开 这 墓 , 和 躺 我 和 朱丽叶 !

如果你仁慈，就打开坟墓，让我和朱丽叶葬在一起吧！

” [ænd; ənd]['rəʊmiəʊ] [sed] , “ [ɪn] [feɪθ] [ai] [wɪl] .
” And Romeo said , “ In faith I will .
” 和 罗密欧 说 , “ 在 信仰 我 将要 .

罗密欧说：“凭着信念，我愿意。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [ded] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][dɪə(r)]
” And he carried the dead man into the tomb and laid him by the dear
” 和 他 携带 这 死的 男人 进入 这 墓 和 铺设 他 经过 这 亲爱的
['dʒuːliɪts] [saɪd] .
Juliet's side .
朱丽叶的 边 .

“然后他把死者抱进墓穴，放在亲爱的朱丽叶身边。”

[ðen] [hiː; hi] [niːld] [baɪ]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)]
Then he kneeled by Juliet and spoke to her , and held her
然后 他 跪着 经过 朱丽叶 和 辐 到 她 , 和 握住 她
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
in his arms ,
在 他的 武器 ,

然后他跪在朱丽叶身边，对她说了些什么，并将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [lɪps] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ,
and kissed her cold lips , believing that she was dead ,
和 亲吻 她 寒冷的 嘴唇 , 相信 那 她 曾是 死的 ,

他吻了吻她冰冷的嘴唇，以为她已经死了。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
while all the while she was coming nearer and nearer to the time of
尽管 全部 这 尽管 她 曾是 未来 更近 和 更近 到 这 时间 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] .
her awakening .
她 唤醒 .

与此同时，她离醒来的时刻越来越近了。

[ðen] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ænd; ənd] [waɪf] .
Then he drank the poison , and died beside his sweetheart and wife .
然后 他 喝 这 毒 , 和 死亡 旁 他的 亲爱的 和 妻子 .

然后他喝下了毒药，死在了他的爱人和妻子身边。

[naʊ] [keɪm] ['fraɪə(r)] ['lɒrəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
Now came Friar Laurence when it was too late ,
现在 来了 修士 劳伦斯 什么时候 它 曾是 也 晚的 ,

劳伦斯修士来的时候已经太晚了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] - - [ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [wəʊk] [aʊt]
and saw all that had happened - - and then poor Juliet woke out
和 锯 全部 那 有 发生 - - 和 然后 贫穷的 朱丽叶 觉醒 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [bəʊθ] [ded] [bɪ'saɪd]
of her sleep to find her husband and her friend both dead beside
的 她 睡觉 到 寻找 她 丈夫 和 她 朋友 两个都 死的 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她目睹了这一切——然后可怜的朱丽叶从睡梦中醒来，发现她的丈夫和朋友都死在了她身边。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [brɔːt] ['ʌðə(r)] [fəʊks][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː] ,
The noise of the fight had brought other folks to the place too ,
这 噪音 的 这 斗争 有 带来 其他 各位 到 这 地方 也 ,

打斗的声响也引来了其他人。

[ænd; ənd]	['fraɪə(r)]	['lɒrəns]	,	['hɪərɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[ræn]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]	[wɒz; wəz]	[left]	[ə'ləʊn]	.
and	**Friar**	**Laurence**	**,**	**hearing**	**them**	**,**	**ran**	**away**	**,**	**and**	**Juliet**	**was**	**left**	**alone**	**.**
和	修士	劳伦斯	,	听力	他们	,	跑	离开	,	和	朱丽叶	曾是	左边	独自的	.

劳伦斯修士听到他们的对话，便逃走了，留下朱丽叶独自一人。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ðæt]	[hæd; həd]	[held]	[ðə; ði]	['pɔɪz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[njuː]	[haʊ]	[ɔːl]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,
She	**saw**	**the**	**cup**	**that**	**had**	**held**	**the**	**poison**	**,**	**and**	**knew**	**how**	**all**	**had**	**happened**	**,**
她	锯	这	杯子	那	有	握住	这	毒	,	和	知道	如何	全部	有	发生	,

她看到了盛过毒药的杯子，也明白了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd]	[sɪns]	[nəʊ]	['pɔɪz(ə)n]	[wɒz; wəz]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**since**	**no**	**poison**	**was**	**left**	**for**	**her**	**,**
和	自从	不	毒	曾是	左边	为了	她	,

由于没有给她留下任何毒药，

[ʃiː; ʃi]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	['roʊmioʊz]	['dægə(r)]	[ænd; ənd]	[θrʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	-	-	[ænd; ənd]	[səʊ]	,
she	**drew**	**her**	**Romeo's**	**dagger**	**and**	**thrust**	**it**	**through**	**her**	**heart**	**-**	**-**	**and**	**so**	**,**
她	画	她	罗密欧的	匕首	和	推力	它	通过	她	心	-	-	和	所以	,

她拔出罗密欧的匕首，刺穿了自己的心脏——就这样，

['fɔːlɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['roʊmioʊz]	[brest]	,	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	.
falling	**with**	**her**	**head**	**on**	**her**	**Romeo's**	**breast**	**,**	**she**	**died**	**.**
坠落	和	她	头	在	她	罗密欧的	胸部	,	她	死亡	.

她头埋在罗密欧的胸膛上，倒地身亡。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[endz]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['feɪθf(ə)l]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ʌn'hæpi]	['lʌvəz]	.
And	**here**	**ends**	**the**	**story**	**of**	**these**	**faithful**	**and**	**most**	**unhappy**	**lovers**	**.**
和	这里	结束	这	故事	的	这些	忠实	和	最多	不开心	恋人	.

至此，这对忠贞而又不幸的恋人的故事就结束了。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[əʊld]	[fəʊks]	[njuː]	[frɒm; frəm]	['fraɪə(r)]	['lɒrəns]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːlən]	,
And	**when**	**the**	**old**	**folks**	**knew**	**from**	**Friar**	**Laurence**	**of**	**all**	**that**	**had**	**befallen**	**,**
和	什么时候	这	老的	各位	知道	从	修士	劳伦斯	的	全部	那	有	发生	,

当老人们从劳伦斯修士那里得知所有发生的事情后，

[ðeɪ]	['sɔrəu, 'sɔː-]	[ɪk'siːdɪŋli]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['siːɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	[ðeə(r)]	['wɪkɪd]	['kwɒrəl]	[hæd; həd]	[rɔːt]	,
they	**sorrowed**	**exceedingly**	**,**	**and**	**now**	**,**	**seeing**	**all**	**the**	**mischief**	**their**	**wicked**	**quarrel**	**had**	**wrought**	**,**
他们	悲伤的	非常	,	和	现在	,	看到	全部	这	恶作剧	他们的	邪恶	争吵	有	锻	,

他们悲痛欲绝，如今，看到他们那场恶毒的争吵所造成的所有恶果，

[ðeɪ]	[ri'pent]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
they	**repented**	**them**	**of**	**it**	**,**
他们	悔改	他们	的	它	,

他们为此忏悔了。

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ded]	['tʃɪldrən]	[ðeɪ]	[klɑːsp, klæsp]	[hændz]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ɪn]
and	**over**	**the**	**bodies**	**of**	**their**	**dead**	**children**	**they**	**clasped**	**hands**	**at**	**last**	**,**	**in**
和	超过	这	身体	的	他们的	死的	孩子们	他们	紧握	双手	在	最后的	,	在

['frendʃɪp]	[ænd; ənd]	[fə'gɪvnəs]	.
friendship	**and**	**forgiveness**	**.**
友谊	和	饶恕	.

最后，他们在死去的孩子的遗体旁紧紧相握，彼此表达了友谊和宽恕。

['perikliːz]
PERICLES
伯里克利

伯里克利

['perikliːz]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['taɪə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	['enəmi]
Pericles	**,**	**the**	**Prince**	**of**	**Tyre**	**,**	**was**	**unfortunate**	**enough**	**to**	**make**	**an**	**enemy**
伯里克利	,	这	王子	的	胎	,	曾是	不幸	足够的	到	制作	一个	敌人

[ɒv; əv]	[æn'taɪəkəs]	,
of	**Antiochus**	**,**
的	安条克	,

泰尔亲王伯里克利不幸与安条克结下了仇怨。

[ðə; ði]	['paʊəf(ə)l]	[ænd; ənd]	['wɪkɪd]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['æntɪˌɒk]	;
the	**powerful**	**and**	**wicked**	**King**	**of**	**Antioch**	**;**
这	强大的	和	邪恶	国王	的	安提阿	;

强大而邪恶的安条克国王；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ðæt]	,
and	**so**	**great**	**was**	**the**	**danger**	**in**	**which**	**he**	**stood**	**that**	**,**
和	所以	伟大的	曾是	这	危险	在	哪个	他	站立	那	,

他所处的危险境地如此之大，以至于

[ɒn]	[ðə; ði]	[əd'vaɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['trʌsti]	['kaʊnsələ(r)]	,	[lɔːd]	-	,
on	**the**	**advice**	**of**	**his**	**trusty**	**counselor**	**,**	**Lord**	**Helicanus**	**,**
在	这	建议	的	他的	可靠	顾问	,	主	-	,

在他的忠实顾问赫利卡努斯勋爵的建议下，

[hiː; hi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
he	**determined**	**to**	**travel**	**about**	**the**	**world**	**for**	**a**	**time**	**.**
他	决定	到	旅行	关于	这	世界	为了	一个	时间	.

他决定花一段时间环游世界。

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
He	**came**	**to**	**this**	**decision**	**despite**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**by**	**the**	**death**	**of**	**his**	**father**	**,**
他	来了	到	这	决定	尽管	这	事实	那	,	经过	这	死亡	的	他的	父亲	,

尽管父亲去世，他还是做出了这个决定。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['taɪə(r)]	.
he	**was**	**now**	**King**	**of**	**Tyre**	**.**
他	曾是	现在	国王	的	胎	.

他现在是泰尔王了。

[səʊ]	[hiː; hi]	[set]	[seɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	['tɑːsəs]	,	[ə'pɔɪntɪŋ]	-	['riːdʒənt]	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	.
So	**he**	**set**	**sail**	**for**	**Tarsus**	**,**	**appointing**	**Helicanus**	**Regent**	**during**	**his**	**absence**	**.**
所以	他	放	帆	为了	睑板	,	任命	-	摄政	期间	他的	缺席	.

于是他启程前往塔尔苏斯，并任命赫利卡努斯为他不在期间的摄政王。

[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	['waɪzli]	[ɪn]	[ðʌs]	['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[meɪd]	[klɪə(r)]	.
That	**he**	**did**	**wisely**	**in**	**thus**	**leaving**	**his**	**kingdom**	**was**	**soon**	**made**	**clear**	**.**
那	他	做过	明智地	在	因此	离开	他的	王国	曾是	很快	制成	清除	.

他明智地离开王国这一决定很快就得到了证明。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [seɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɒɪɪdʒ] ,

Hardly had he sailed on his voyage ,

几乎 有 他 航行 在 他的 航程 ,

他刚启航不久，

[wen] [lɔːd] [θæ'liːɑːrd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['æntɪˌɒk] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)]

when Lord Thaliard arrived from Antioch with instructions from his royal master

什么时候 主 塔利亚德 到达的 从 安提阿 和 指示 从 他的 皇家 掌握

[tuː; tə] [kɪl] ['perikliːz] .

to kill Pericles .

到 杀 伯里克利 .

塔利亚德勋爵奉其君主之命从安条克前来刺杀伯里克利。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['dedli] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [lɔːd] ,

The faithful Helicanus soon discovered the deadly purpose of this wicked lord ,

这 忠实 - 很快 发现 这 致命 目的 的 这 邪恶 主 ,

忠诚的赫利卡努斯很快就发现了这个邪恶领主的致命目的。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] ['tɑːsəs] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

and at once sent messengers to Tarsus to warn the King of the danger

和 在 一次 发送 信使 到 睑板 到 警告 这 国王 的 这 危险

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] .

which threatened him .

哪个 威胁 他 .

他们立即派使者前往塔尔苏斯，警告国王他所面临的危险。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['tɑːsəs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] ['perikliːz] ,

The people of Tarsus were in such poverty and distress that Pericles ,

这 人们 的 睑板 是 在 这样的 贫困 和 痛苦 那 伯里克利 ,

塔尔苏斯的人民极其贫困困苦，以至于伯里克利……

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [seɪf] ['refjuːdʒ][ðeə(r)] , [pʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

feeling that he could find no safe refuge there , put to sea again .

感觉 那 他 可以 寻找 不 安全的 避难所 那里 , 放 到 海 再次 .

他觉得在那里找不到安全的避难所，于是再次出海。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

But a dreadful storm overtook the ship in which he was , and the good

但 一个 可怕 风暴 超越 这 船 在 哪个 他 曾是 , 和 这 好的

['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [rekt] ,

vessel was wrecked ,

血管 曾是 损毁 ,

但是他乘坐的船遭遇了可怕的风暴，这艘好船沉没了。

[waɪl] [ɒv; əv][ɔːl] [ɒn] [bɔːd] ['əʊnli] ['perikliːz] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

while of all on board only Pericles was saved .

尽管 的 全部 在 木板 仅有的 伯里克利 曾是 已保存 .

船上所有人中只有伯里克利一人获救。

[bruːzd] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [feɪnt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kruːəl] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst]

Bruised and wet and faint , he was flung upon the cruel rocks on the coast

瘀伤 和 湿的 和 头晕的 , 他 曾是 扔 之上 这 残忍的 岩石 在 这 海岸

[ɒv; əv] [pɛn'tæpəlɪs] ,

of Pentapolis ,

的 五城 ,

他浑身是伤，湿透了，昏昏沉沉的，被抛到了五城海岸边嶙峋的岩石上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [sai'mɔnidiːz] .

the country of the good King Simonides .

这 国家 的 这 好的 国王 西蒙尼德斯 .

贤君西蒙尼德斯的故乡。

[wɔːn] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt]
Worn out as he was , he looked for nothing but death , and that
磨损 出去 作为 他 曾是 , 他 看起来 为了 没有什么 但 死亡 , 和 那
['spiːdəli] .
speedily .
迅速地 .

他精疲力竭，只想尽快死去。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɪʃəmən] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] ,
But some fishermen , coming down to the beach , found him there ,
但 一些 渔民 , 未来 向下 到 这 海滩 , 成立 他 那里 ,

但一些来海滩的渔民发现了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [kləʊðz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
and gave him clothes and bade him be of good cheer .
和 给予 他 衣服 和 巴德 他 是 的 好的 欢呼 .

并给了他衣服，嘱咐他振作起来。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ Thou shalt come home with me , ” said one of them ,
“ 你 应 来 家 和 我 , ” 说 一 的 他们 ,

“你跟我回家吧,”其中一个人说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪz] , [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːstɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd]
“ and we will have flesh for holidays , fish for fasting days , and
“ 和 我们 将要 有 肉 为了 假期 , 鱼 为了 禁食 天 , 和
- ,
moreo'er ,
- ,

“节日里我们会吃肉，斋戒日会吃鱼，而且，

['pʊdɪŋz] [ænd; ənd]['flæpdʒæk] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['welkəm] .
puddings and flapjacks , and thou shalt be welcome .
布丁 和 煎饼 , 和 你 应 是 欢迎 .

布丁和薄煎饼，你一定会受到欢迎。

” [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['meni] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
” They told him that on the morrow many princes and knights were going to
” 他们 讲述 他 那 在 这 明天 许多 王子们 和 骑士 是 去 到
[ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] ,
the King's Court ,
这 国王学院 法庭 ,

他们告诉他，明天有很多王子和骑士要去国王的宫廷。

[ðeə(r)][tuː; tə][dʒaʊst][ænd; ənd]['tʊəni; 'tɜːni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
there to joust and tourney for the love of his daughter , the beautiful
那里 到 比武 和 锦标赛 为了 这 爱 的 他的 女儿 , 这 美丽的
[ˌprɪn'ses] - .
Princess Thaisa .
公主 - .

他到那里参加比武和锦标赛，是为了赢得他美丽的女儿泰莎公主的芳心。

“ [dɪd][bʌt; bət][maɪ] ['fɔːtʃənz] ['iːkwəl][maɪ] [dɪ'zaɪr] , ” [sed] ['perikliːz] , “ [aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
“ Did but my fortunes equal my desires , ” said Pericles , “ I'd wish to make one
“ 做过 但 我的 财富 平等的 我的 欲望 , ” 说 伯里克利 , “ ID 希望 到 制作 一
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“如果我的财富能够满足我的愿望,”伯里克利说，“我希望在那里建一座城。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [keɪm] [baɪ] , ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [net] , [ænd; ənd]
” As he spoke , some of the fishermen came by , drawing their net , and
” 作为 他 辐 , 一些 的 这 渔民 来了 经过 , 绘画 他们的 网 , 和
[ˌaɪ 'tiː] [drægd] ['hevɪli] ,
it dragged heavily ,
它 拖拽 重度 ,

“他说话的时候，有几个渔民过来撒网，网子沉甸甸地拖在水面上。”

[rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
resisting all their efforts , but at last they hauled it in ,
抵抗 全部 他们的 努力 , 但 在 最后的 他们 拖拽 它 在 ,

他们百般抵抗，最终还是把它拉了上来。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['rʌsti] ['ɑːmə(r)] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
to find that it contained a suit of rusty armor ; and looking at it ,
到 寻找 那 它 包含 一个 套装 的 生锈的 盔甲 ; 和 寻找 在 它 ,

发现里面装着一套生锈的盔甲；看着它，

[hiː; hi]['blesɪd; blest] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
he blessed Fortune for her kindness , for he saw that it was
他 蒙福 财富 为了 她 仁慈 , 为了 他 锯 那 它 曾是
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他感谢命运的眷顾，因为他明白那也是他自己的命运。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] .
which had been given to him by his dead father .
哪个 有 到过 给定 到 他 经过 他的 死的 父亲 .

那是他已故的父亲留给他的。

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [kɔːt]
He begged the fishermen to let him have it that he might go to Court
他 乞求 这 渔民 到 让 他 有 它 那 他 可能 去 到 法庭
[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʊənəmənt] ,
and take part in the tournament ,
和 拿 部分 在 这 比赛 ,

他恳求渔民们把鱼给他，这样他就可以去参加比赛了。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] ['fɔːtʃənz] [betə] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] [wel] .
promising that if ever his ill fortunes bettered , he would reward them well .
有前途 那 如果 曾经 他的 患病的 财富 改进 , 他 会 报酬 他们 出色地 .

他承诺，如果他的境遇好转，他会好好报答他们。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['redɪli] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ,
The fishermen readily consented , and being thus fully equipped ,
这 渔民 容易 同意 , 和 存在 因此 完全 配备 ,

渔民们欣然同意，装备齐全后，

['perikliːz] [set] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌsti] ['ɑːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] .
Pericles set off in his rusty armor to the King's Court .
伯里克利 放 离开 在 他的 生锈的 盔甲 到 这 国王学院 法庭 .

伯里克利身穿锈迹斑斑的盔甲，启程前往国王的宫廷。

[ɪn][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [nʌn] [bɔː(r)] [hɪm'self] [səʊ] [wel] [æz; əz] ['perikliːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]
In the tournament none bore himself so well as Pericles , and he won the
在 这 比赛 没有任何 钻孔 他自己 所以 出色地 作为 伯里克利 , 和 他 韩元 这
[riːθ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
wreath of victory ,
花圈 的 胜利 ,

在比武大会上，没有人比伯里克利表现得更好，他最终赢得了胜利的桂冠。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[ˌprɪn'ses]	[hɜː'self]	[pleɪst]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[braʊz]	.
which	**the**	**fair**	**Princess**	**herself**	**placed**	**on**	**his**	**brows**	**.**
哪个	这	公平的	公主	她自己	放置	在	他的	眉毛	.

那是美丽的公主亲自放在他眉毛上的。

[ðen]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[kə'mɑːnd]	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[hɪm]	[huː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[wens]
Then	**at**	**her**	**father's**	**command**	**she**	**asked**	**him**	**who**	**he**	**was**	**,**	**and**	**whence**
然后	在	她	父亲的	命令	她	问	他	WHO	他	曾是	,	和	何处

[hiː; hi]	[keɪm]	;
he	**came**	**;**
他	来了	;

然后，她遵照父亲的命令，问他是谁，从哪里来；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['taɪə(r)]	,	[baɪ]	[neɪm]	['perikliːz]	,
and	**he**	**answered**	**that**	**he**	**was**	**a**	**knight**	**of**	**Tyre**	**,**	**by**	**name**	**Pericles**	**,**
和	他	回答	那	他	曾是	一个	骑士	的	胎	,	经过	姓名	伯里克利	,

他回答说，他是泰尔的一名骑士，名叫伯里克利。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]	,
but	**he**	**did**	**not**	**tell**	**her**	**that**	**he**	**was**	**the**	**King**	**of**	**that**	**country**	**,**
但	他	做过	不是	告诉	她	那	他	曾是	这	国王	的	那	国家	,

但他没有告诉她，他是那个国家的国王。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[ɪf]	[wʌns]	[hɪz; ɪz]	['weərəbaʊts]	[bɪ'keɪm]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[æn'taɪəkəs]	,
for	**he**	**knew**	**that**	**if**	**once**	**his**	**whereabouts**	**became**	**known**	**to**	**Antiochus**	**,**
为了	他	知道	那	如果	一次	他的	下落	成为	已知	到	安条克	,

因为他知道，一旦他的行踪被安条克知道，

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	['pɪnz]	['pɜːtʃəs]	.
his	**life**	**would**	**not**	**be**	**worth**	**a**	**pin's**	**purchase**	**.**
他的	生活	会	不是	是	值得	一个	别针	购买	.

他的命连一枚别针的价值都不值。

[ˌnevəðə'les]	-	[lʌvd]	[hɪm]	['dɪəli]	,
Nevertheless	**Thaisa**	**loved**	**him**	**dearly**	**,**
尽管如此	-	喜爱	他	亲爱的	,

然而，泰莎却深爱着他。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	['ɡreɪsf(ə)l]	['beərɪŋ]	[ðæt]
and	**the**	**King**	**was**	**so**	**pleased**	**with**	**his**	**courage**	**and**	**graceful**	**bearing**	**that**
和	这	国王	曾是	所以	高兴	和	他的	勇气	和	优美	轴承	那

[hiː; hi]	['ɡlædli]	[pə'mɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[wei]	,
he	**gladly**	**permitted**	**his**	**daughter**	**to**	**have**	**her**	**own**	**way**	**,**
他	乐意	允许	他的	女儿	到	有	她	自己的	方式	,

国王对他的勇气和优雅举止非常满意，欣然允许女儿随心所欲。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['mæri]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[naɪt]	[ɔː(r)]	[daɪ]	.
when	**she**	**told**	**him**	**she**	**would**	**marry**	**the**	**stranger**	**knight**	**or**	**die**	**.**
什么时候	她	讲述	他	她	会	结婚	这	陌生人	骑士	或者	死	.

她告诉他，她要么嫁给那位陌生的骑士，要么就去死。

[ðʌs]	['perikliːz]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['leɪdi]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːz]	[seɪk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Thus	**Pericles**	**became**	**the**	**husband**	**of**	**the**	**fair**	**lady**	**for**	**whose**	**sake**	**he**	**had**
因此	伯里克利	成为	这	丈夫	的	这	公平的	女士	为了	谁	清酒	他	有

['strɪv(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[naɪts]	[huː]	[keɪm]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['breɪvəri]	[tuː; tə]	[dʒaʊst]	[ænd; ənd]	['tʊəni; 'tɜːni]
striven	**with**	**the**	**knights**	**who**	**came**	**in**	**all**	**their**	**bravery**	**to**	**joust**	**and**	**tourney**
努力	和	这	骑士	WHO	来了	在	全部	他们的	勇敢	到	比武	和	锦标赛

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	.
for	**her**	**love**	**.**
为了	她	爱	.

就这样，伯里克利娶了那位美丽的女士为妻，为了赢得她的芳心，他与前来参加比武和锦标赛的骑士们展开了激烈的斗争。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [æn'taɪəkəs] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['taɪə(r)] ,
Meanwhile the wicked King Antiochus had died , and the people in Tyre ,
同时 这 邪恶 国王 安条克 有 死亡 , 和 这 人们 在 胎 ,

与此同时，邪恶的安条克国王死了，推罗的人民，

['hɪərɪŋ] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [ɜːrdʒd] [lɔːd] - [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['veɪkənt] [θrəʊn] .
hearing no news of their King , urged Lord Helicanus to ascend the vacant throne .
听力 不 消息 的 他们的 国王 , 敦促 主 - 到 上升 这 空缺 王座 .

由于迟迟没有国王的消息，赫利卡努斯大人敦促他登上空缺的王位。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [hɪm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
But they could only get him to promise that he would become their King ,
但 他们 可以 仅有的 得到 他 到 承诺 那 他 会 变得 他们的 国王 ,

但他们只能让他承诺成为他们的国王。

[ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['perikliːz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
if at the end of a year Pericles did not come back .
如果 在 这 结尾 的 一个 年 伯里克利 做过 不是 来 后退 .

如果一年后伯里克利没有回来。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] ['mesndʒər] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
Moreover , he sent forth messengers far and wide in search of the missing
而且 , 他 发送 前进 信使 远的 和 宽的 在 搜索 的 这 丢失的
['perikliːz] .
Pericles .
伯里克利 .

此外，他还派出使者四处寻找失踪的伯里克利。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [pɛn'tæpəlɪs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ðeə(r)] ,
Some of these made their way to Pentapolis , and finding their King there ,
一些 的 这些 制成 他们的 方式 到 五城 , 和 寻找 他们的 国王 那里 ,

其中一些人来到了五城邦，并在那里找到了他们的国王。

[təʊld] [hɪm] [haʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
told him how discontented his people were at his long absence , and that ,
讲述 他 如何 不满 他的 人们 是 在 他的 长的 缺席 , 和 那 ,

他们告诉他，他的人民对他长期不在家乡感到非常不满，而且，

[æn'taɪəkəs] ['biːɪŋ] [ded] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
Antiochus being dead , there was nothing now to hinder him from returning to
安条克 存在 死的 , 那里 曾是 没有什么 现在 到 阻碍 他 从 返回 到
[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
his kingdom .
他的 王国 .

安条克死后，再也没有任何东西能阻止他重返王国了。

[ðen] ['perikliːz] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
Then Pericles told his wife and father - in - law who he really was ,
然后 伯里克利 讲述 他的 妻子 和 父亲 - 在 - 法律 WHO 他 真的 曾是 ,

然后伯里克利告诉了他的妻子和岳父他的真实身份。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [sai'mɔnidiːz] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and they and all the subjects of Simonides greatly rejoiced to know that the
和 他们 和 全部 这 主题 的 西蒙尼德斯 非常 欣喜若狂 到 知道 那 这
['gælənt] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] .
gallant husband of Thaisa was a King in his own right .
英勇 丈夫 的 - 曾是 一个 国王 在 他的 自己的 正确的 .

他们和西蒙尼德斯的所有臣民都非常高兴地得知，泰莎英勇的丈夫是一位名正言顺的国王。

[səʊ] ['perikliːz] [set] [seɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
So Pericles set sail with his dear wife for his native land .
所以 伯里克利 放 帆 和 他的 亲爱的 妻子 为了 他的 本国的 土地 .

于是，伯里克利带着他亲爱的妻子启程返回故土。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm]
But once more the sea was cruel to him , for again a dreadful storm
但 一次 更多的 这 海 曾是 残忍的 到 他 , 为了 再次 一个 可怕 风暴
[brəʊk] [aʊt] ,
broke out ,
打破 出去 ,

但大海再次对他残酷无情，一场可怕的风暴再次袭来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,
and while it was at its height ,
和 尽管 它 曾是 在 它是 高度 ,

而当它处于鼎盛时期时，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] .
a servant came to tell him that a little daughter was born to him .
一个 仆人 来了 到 告诉 他 那 一个 小的 女儿 曾是 出生 到 他 .

一个仆人来告诉他，他生了个女儿。

[ðɪs] [njuːz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [glæd] [ɪn'diːd] ,
This news would have made his heart glad indeed ,
这 消息 会 有 制成 他的 心 高兴的 的确 ,

听到这个消息，他一定会非常高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] - - [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] - -
but that the servant went on to add that his wife - - his dear , dear Thaisa - -
但 那 这 仆人 去 在 到 添加 那 他的 妻子 - - 他的 亲爱的 , 亲爱的 - -
- [wɒz; wəz] [ded] .
- was dead .
- 曾是 死的 .

但仆人接着补充说，他的妻子——他亲爱的泰莎——已经去世了。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [preɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [gɜːl] ,
While he was praying the gods to be good to his little baby girl ,
尽管 他 曾是 祈祷 这 神 到 是 好的 到 他的 小的 婴儿 女孩 ,

当他祈祷神明保佑他的小女儿时，

[ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [kwiːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [θrəʊn]
the sailors came to him , declaring that the dead Queen must be thrown
这 水手们 来了 到 他 , 声明 那 这 死的 女王 必须 是 抛掷
['əʊvəbɔːd] ,
overboard ,
落水 ,

水手们来到他面前，声称必须把死去的女王扔到海里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi]
for they believed that the storm would never cease so long as a dead body
为了 他们 相信 那 这 风暴 会 绝不 停止 所以 长的 作为 一个 死的 身体
[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
remained in the vessel .
剩余 在 这 血管 .

因为他们相信，只要船上还有尸体，风暴就不会停止。

[səʊ] - [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃest] [wɪð] [s'paɪsɪz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] ,
So Thaisa was laid in a big chest with spices and jewels ,
所以 - 曾是 铺设 在 一个 大的 胸部 和 香料 和 珠宝 ,

于是，泰莎被放在一个大箱子里，箱子里还有香料和珠宝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skrəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [kɪŋ] [rəʊt] [ðiːz] [laɪnz] :
and a scroll on which the sorrowful King wrote these lines :
和 一个 滚动 在 哪个 这 悲伤 国王 写道 这些 线条 :

还有一卷卷轴，上面写着悲痛欲绝的国王的这些话：

“ [hɪə(r)][ai] [gɪv] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
“ Here I give to understand
“ 这里 我 给 到 理解

“在此我解释一下

([ɪf] [ɛə] [ðɪs] ['kɒfɪn] [draɪv] [ə; eɪ] - [lænd]) ,
(If e'er this coffin drive a - land) ,
(如果 曾经 这 棺材 驾驶 一个 - 土地) ,

(如果这口棺材最终漂洋过海),

[ai] , [kɪŋ] ['perikliːz] , [hæv; həv] [lɒst]
I , King Pericles , have lost
我 , 国王 伯里克利 , 有 丢失的

我，国王伯里克利，已经输了

[ðɪs] [kwiːn] [wɜːθ] [ɔːl]['aʊə(r)] [mʌn'deɪn] [kɒst] .
This Queen worth all our mundane cost .
这 女王 值得 全部 我们的 平凡的 成本 .

这位女王值得我们付出一切世俗的代价。

[huː] [faindz][hɜː(r); hə(r)] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['beriɪŋ] ;
Who finds her , give her burying ;
WHO 发现 她 , 给 她 埋葬 ;

谁找到她，就给她安葬；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
She was the daughter of a King ;
她 曾是 这 女儿 的 一个 国王 ;

她是国王的女儿；

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiː] ,
Besides this treasure for a fee ,
除了 这 宝藏 为了 一个 费用 ,

除了这件需要付费才能获得的宝物之外，

[ðə; ði][gɒdz] [rɪ'kwaɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] !
The gods requite his charity !
这 神 报答 他的 慈善机构 !

诸神会回报他的善举！

” [ðen] [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Then the chest was cast into the sea , and the waves taking it ,
” 然后 这 胸部 曾是 投掷 进入 这 海 , 和 这 波浪 采取 它 ,

“然后箱子被扔进海里，被海浪卷走了，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] ['efɪsəs] ,
by and by washed it ashore at Ephesus ,
经过 和 经过 洗过 它 岸上 在 以弗所 ,

最终，它被冲到了以弗所的岸边。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːd] [nemd] [sɛrɪmən] .
where it was found by the servants of a lord named Cerimon .
在哪里 它 曾是 成立 经过 这 仆人 的 一个 主 命名 塞里蒙 .

它是由一位名叫塞里蒙的领主的仆人发现的。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['lʌvli] -
He at once ordered it to be opened , and when he saw how lovely Thaisa
他 在 一次 订购 它 到 是 打开 , 和 什么时候 他 锯 如何 迷人的 -
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

他立刻下令打开门，当他看到泰莎多么美丽动人时，

[hiː; hi]	['daʊtɪd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ɪ'miːdiət]	[steps]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
he	**doubted**	**if**	**she**	**were**	**dead**	**,**	**and**	**took**	**immediate**	**steps**	**to**	**restore**	**her**
他	怀疑	如果	她	是	死的	,	和	采取	即时	步骤	到	恢复	她

.
.
.

他怀疑她是否已经死亡，并立即采取措施救活她。

[ðen]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['wʌndə(r)]	['hæpənd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[θrəʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
Then	**a**	**great**	**wonder**	**happened**	**,**	**for**	**she**	**,**	**who**	**had**	**been**	**thrown**	**into**	**the**
然后	一个	伟大的	想知道	发生	,	为了	她	,	WHO	有	到过	抛掷	进入	这

[siː]	[æz; əz]	[ded]	,
sea	**as**	**dead**	**,**
海	作为	死的	,

然后，奇迹发生了，因为她，那个被当作尸体扔进海里的人，

[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[laɪf]	.
came	**back**	**to**	**life**	**.**
来了	后退	到	生活	.

复活了。

[bʌt; bət]	['fiːlɪŋ]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ə'gen]	,	-	[rɪ'taɪəd]
But	**feeling**	**sure**	**that**	**she**	**would**	**never**	**see**	**her**	**husband**	**again**	**,**	**Thaisa**	**retired**
但	感觉	当然	那	她	会	绝不	看	她	丈夫	再次	,	-	退休

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
from	**the**	**world**	**,**
从	这	世界	,

但泰莎确信自己再也见不到丈夫了，于是隐退了。

[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['priːstɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdes; 'gɒdəs]	[daɪ'ænə]	.
and	**became**	**a**	**priestess**	**of**	**the**	**Goddess**	**Diana**	**.**
和	成为	一个	女祭司	的	这	女神	戴安娜	.

她成为了女神狄安娜的女祭司。

[waɪl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['hæpənɪŋ]	,	['perikliːz]	[went]	[ɒn]	[tuː; tə]	['tɑːsəs]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]
While	**these**	**things**	**were**	**happening**	**,**	**Pericles**	**went**	**on**	**to**	**Tarsus**	**with**	**his**	**little**
尽管	这些	事物	是	发生	,	伯里克利	去	在	到	睑板	和	他的	小的

['dɔːtə(r)]	,
daughter	**,**
女儿	,

与此同时，伯里克利带着他的小女儿去了塔尔苏斯。

[huːm]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[mə'riːnə]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɔːn]	[æt; ət]	[siː]	.
whom	**he**	**called**	**Marina**	**,**	**because**	**she**	**had**	**been**	**born**	**at**	**sea**	**.**
谁	他	称为	码头	,	因为	她	有	到过	出生	在	海	.

他称她为玛丽娜，因为她出生在海上。

['liːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[frend]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	['tɑːsəs]	,
Leaving	**her**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**old**	**friend**	**the**	**Governor**	**of**	**Tarsus**	**,**
离开	她	在	这	双手	的	他的	老的	朋友	这	州长	的	睑板	,

他把她托付给了他的老朋友，塔尔苏斯总督。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[seɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[də'mɪnjənz]	.
the	**King**	**sailed**	**for**	**his**	**own**	**dominions**	**.**
这	国王	航行	为了	他的	自己的	领地	.

国王扬帆驶向自己的领地。

[naʊ]	-	,	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	['tɑːsəs]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒeləs]	[ænd; ənd]
Now	**Dionyza**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**Governor**	**of**	**Tarsus**	**,**	**was**	**a**	**jealous**	**and**
现在	-	,	这	妻子	的	这	州长	的	睑板	,	曾是	一个	嫉妒的	和

['wɪkɪd]	['wʊmən]	,
wicked	**woman**	**,**
邪恶	女士	,

塔尔苏斯总督的妻子狄俄尼莎是个心胸狭隘、心肠歹毒的女人。

[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˌprɪn'ses]	[gruː]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ænd; ənd]	['tʃɑːmɪŋ]
and	**finding**	**that**	**the**	**young**	**Princess**	**grew**	**up**	**a**	**more**	**accomplished**	**and**	**charming**
和	寻找	那	这	年轻的	公主	生长	向上	一个	更多的	完成	和	迷人

[gɜːl]	[ðæn; ðən]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['dɔːtə(r)]	,
girl	**than**	**her**	**own**	**daughter**	**,**
女孩	比	她	自己的	女儿	,

她发现这位年轻的公主长大后比自己的女儿更加才华横溢、魅力四射。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[mə'riːnəz]	[laɪf]	.
she	**determined**	**to**	**take**	**Marina's**	**life**	**.**
她	决定	到	拿	码头的	生活	.

她决心要夺走玛丽娜的性命。

[səʊ]	[wen]	[mə'riːnə]	[wɒz; wəz]	[ˌfɔː'tiːn]	,
So	**when**	**Marina**	**was**	**fourteen**	**,**
所以	什么时候	码头	曾是	十四	,

所以当玛丽娜十四岁的时候，

-	['ɔːdəd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːvənts]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[kɪl]	[hɜː(r); hə(r)]
Dionyza	**ordered**	**one**	**of**	**her**	**servants**	**to**	**take**	**her**	**away**	**and**	**kill**	**her**
-	订购	一	的	她	仆人	到	拿	她	离开	和	杀	她

.
.
.

狄俄尼索斯命令她的一个仆人把她带走并杀死她。

[ðɪs]	['vɪlən]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[səʊ]	,
This	**villain**	**would**	**have**	**done**	**so**	**,**
这	恶棍	会	有	完毕	所以	,

这个恶棍会这么做。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['paɪrəts]	[huː]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['kærid]
but	**that**	**he**	**was**	**interrupted**	**by**	**some**	**pirates**	**who**	**came**	**in**	**and**	**carried**
但	那	他	曾是	中断	经过	一些	海盗	WHO	来了	在	和	携带

[mə'riːnə]	[ɒf]	[tuː; tə]	[siː]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
Marina	**off**	**to**	**sea**	**with**	**them**	**,**
码头	离开	到	海	和	他们	,

但他的计划被几个海盗打断了，他们闯进来把玛丽娜掳走了，带到了海上。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[mɪtiː'liːn]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[səʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	.
and	**took**	**her**	**to**	**Mitylene**	**,**	**where**	**they**	**sold**	**her**	**as**	**a**	**slave**	**.**
和	采取	她	到	米蒂琳	,	在哪里	他们	卖	她	作为	一个	奴隶	.

然后把她带到米蒂莱尼，在那里把她卖为奴隶。

[jet]	[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['gʊdnəs]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪs]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]
Yet	**such**	**was**	**her**	**goodness**	**,**	**her**	**grace**	**,**	**and**	**her**	**beauty**	**,**	**that**	**she**
然而	这样的	曾是	她	善良	,	她	优雅	,	和	她	美丽	,	那	她

[suːn]	[bɪ'keɪm]	['ɒnəd]	[ðeə(r)]	,
soon	**became**	**honored**	**there**	**,**
很快	成为	荣幸	那里	,

然而，她品德高尚、优雅迷人、容貌姣好，很快就在那里赢得了人们的尊敬。

[ænd; ənd] [lai'siməkəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvənə(r)] , [fel] [diːp] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd]
and Lysimachus , the young Governor , fell deep in love with her , and would
和 吕西马科斯 , 这 年轻的 州长 , 跌倒 深的 在 爱 和 她 , 和 会
[hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
have married her ,
有 已婚 她 ,

年轻的总督吕西马科斯深深地爱上了她，并打算娶她为妻。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [tuː] ['hʌmb(ə)l] ['peərəntɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
but that he thought she must be of too humble parentage to become the
但 那 他 想法 她 必须 是 的 也 谦逊的 亲子关系 到 变得 这
[waɪf] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
wife of one in his high position .
妻子 的 一 在 他的 高的 位置 .

但他认为她的出身一定太卑微，配不上他这样地位显赫的人做妻子。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] - [bɪ'liːvd] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːrvənts] [rɪ'pɔːt] , [ðæt] [mə'riːnə][wɒz; wəz]
The wicked Dionyza believed , from her servant's report , that Marina was
这 邪恶 - 相信 , 从 她 仆人的 报告 , 那 码头 曾是
['riːəli] [ded] ,
really dead ,
真的 死的 ,

邪恶的狄俄尼索斯从仆人的口中得知，玛丽娜真的死了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and so she put up a monument to her memory , and showed it to
和 所以 她 放 向上 一个 纪念碑 到 她 记忆 , 和 显示 它 到
[kɪŋ] ['perikliːz] ,
King Pericles ,
国王 伯里克利 ,

于是她为她立了一座纪念碑，并把它展示给伯里克利国王。

[wen] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] [tʃaɪld] .
when after long years of absence he came to see his much - loved child .
什么时候 后 长的 年 的 缺席 他 来了 到 看 他的 很多 - 喜爱 孩子 .

多年未见之后，他终于来看望自己心爱的孩子。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
When he heard that she was dead , his grief was terrible to see .
什么时候 他 听到 那 她 曾是 死的 , 他的 悲伤 曾是 糟糕的 到 看 .

当他听到她去世的消息时，他的悲痛令人心碎。

[hiː; hi][set] [seɪl] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['sækklɒθ] ,
He set sail once more , and putting on sackcloth ,
他 放 帆 一次 更多的 , 和 推杆 在 麻布 ,

他再次扬帆起航，披上麻衣，

[vau] ['nevə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ə'gen] .
vowed never to wash his face or cut his hair again .
发誓 绝不 到 洗 他的 脸 或者 切 他的 头发 再次 .

他发誓再也不洗脸、再剪头发了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ə'ləʊn] ,
There was a pavilion erected on deck , and there he lay alone ,
那里 曾是 一个 亭 竖立 在 甲板 , 和 那里 他 躺 独自的 ,

甲板上搭起了一座凉亭，他独自一人躺在那里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [spəʊk] [wɜːd] [tuː; tə] [nʌn] .
and for three months he spoke word to none .
和 为了 三 几个月 他 辐 单词 到 没有任何 .

三个月里，他一句话也没说。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [mɪtiːliːn] ,
At last it chanced that his ship came into the port of Mitylene ,
在 最后的 它 偶然 那 他的 船 来了 进入 这 港口 的 米蒂琳 ，

最后，他的船碰巧驶入了米蒂利尼港。

[ænd; ənd] [lai'simәkәs] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [went] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wens] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
and Lysimachus , the Governor , went on board to enquire whence the vessel
和 吕西马科斯 ， 这 州长 ， 去 在 木板 到 查询 何处 这 血管
[keɪm] .
came .
来了 .

于是，总督吕西马科斯登船询问这艘船是从哪里来的。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['perikli:z] - ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm]
When he heard the story of Pericles ' sorrow and silence , he bethought him
什么时候 他 听到 这 故事 的 伯里克利 - 悲哀 和 沉默 ， 他 思考 他
[ɒv; əv][mə'riːnə] ,
of Marina ,
的 码头 ，

当他听到伯里克利悲伤沉默的故事时，他想起了玛丽娜。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] ,
and believing that she could rouse the King from his stupor ,
和 相信 那 她 可以 唤醒 这 国王 从 他的 昏迷 ，

她相信自己能够唤醒昏迷的国王，

[sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][traɪ][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]
sent for her and bade her try her utmost to persuade the
发送 为了 她 和 巴德 她 尝试 她 极致 到 说服 这
[kɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,
King to speak ,
国王 到 说话 ，

派人去召见她，并嘱咐她尽一切努力说服国王开口说话。

['prɒmɪsɪŋ] [wɒt'evə(r)] [rɪ'wɔːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] .
promising whatever reward she would , if she succeeded .
有前途 任何 报酬 她 会 , 如果 她 成功了 .

她承诺，如果成功，她将给予任何奖励。

[mə'riːnə] ['glædli] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə]
Marina gladly obeyed , and sending the rest away , she sat and sang to
码头 乐意 服从 ， 和 发送 这 休息 离开 ， 她 卫星 和 唱 到
[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [griːf] - ['leɪdn] ['fɑːðə(r)] ,
her poor grief - laden father ,
她 贫穷的 悲伤 - 满载 父亲 ，

玛丽娜欣然应允，遣散了其他人后，她坐下来，为悲痛欲绝的父亲唱歌。

[jet] , [swiːt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .
yet , sweet as was her voice , he made no sign .
然而 ， 甜的 作为 曾是 她 嗓音 ， 他 制成 不 符号 .

然而，尽管她的声音如此甜美，他却没有任何反应。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [mait] ['iːkwəl] [hɪz; ɪz] ,
So presently she spoke to him , saying that her grief might equal his ,
所以 目前 她 辐 到 他 ， 说 那 她 悲伤 可能 平等的 他的 ，

于是她立刻对他说，她的悲伤或许与他的悲伤不相上下。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ðæt] [stʊd]
for , though she was a slave , she came from ancestors that stood
为了 , 尽管 她 曾是 一个 奴隶 , 她 来了 从 祖先 那 站立
['iːkwəl][tuː; tə] ['maɪti] [kɪŋz] .
equal to mighty kings .
平等的 到 强大的 国王 .

因为，虽然她是一名奴隶，但她的祖先却与强大的国王平起平坐。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['stɔːri] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]
Something in her voice and story touched the King's heart , and he looked
某物 在 她 嗓音 和 故事 感动 这 国王学院 心 , 和 他 看起来
[ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
up at her ,
向上 在 她 ,

她声音中的某些特质和她讲述的故事触动了国王的心，他抬头望着她。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] ['wʌndə(r)] [haʊ] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒst]
and as he looked , he saw with wonder how like she was to his lost
和 作为 他 看起来 , 他 锯 和 想知道 如何 喜欢 她 曾是 到 他的 丢失的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他看着她，惊奇地发现她和自己已故的妻子是多么相似。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
so with a great hope springing up in his heart , he bade her tell her
所以 和 一个 伟大的 希望 弹簧 向上 在 他的 心 , 他 巴德 她 告诉 她
['stɔːri] .
story .
故事 .

于是，他心中燃起巨大的希望，请她讲述她的故事。

[ðen] , [wɪð] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then , with many interruptions from the King ,
然后 , 和 许多 中断 从 这 国王 ,

然后，在国王多次打断下，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]
she told him who she was and how she had escaped from the cruel
她 讲述 他 WHO 她 曾是 和 如何 她 有 逃脱 从 这 残忍的
- .
Dionyza .
- .

她告诉他自己的身份，以及她是如何从残暴的狄俄尼索斯手中逃脱的。

[səʊ] ['perikliːz] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
So Pericles knew that this was indeed his daughter , and he kissed her
所以 伯里克利 知道 那 这 曾是 的确 他的 女儿 , 和 他 亲吻 她
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,

所以伯里克利知道这的确是他的女儿，他一次又一次地亲吻她。

['kraɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['draʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['swiːtnəs] .
crying that his great seas of joy drowned him with their sweetness .
哭泣 那 他的 伟大的 海域 的 喜悦 溺水 他 和 他们的 甜味 .

他哭诉着说，他那巨大的喜悦之海将他淹没在甜蜜之中。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [rəʊbz] , " [hiː; hi] [sed] : " [əʊ] ['hev(ə)n] , [bles] [maɪ][gɜːl] !
" Give me my robes , " he said : " O Heaven , bless my girl !
" 给 我 我的 长袍 , " 他 说 : " 哦 天堂 , 保佑 我的 女孩 !

“把我的长袍给我，”他说：“哦，上天，保佑我的女孩！”

” [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] [nʌn] [els] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
” Then there came to him , though none else could hear it , the sound of
” 然后 那里 来了 到 他 ， 尽管 没有任何 别的 可以 听到 它 ， 这 声音 的
['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] ,
heavenly music ,
天上 音乐 ，

“然后，他听到了天上的乐声，虽然其他人听不到。”

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][daɪ'ænə] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] .
and falling asleep , he beheld the goddess Diana , in a vision .
和 坠落 睡着了 ， 他 观看 这 女神 戴安娜 ， 在 一个 想象 .

在睡梦中，他看到了女神狄安娜的幻象。

“ [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [tuː; tə][maɪ]['temp(ə)l][æt; ət] ['efɪsəs] ,
“ Go , ” she said to him , “ to my temple at Ephesus ,
“ 去 ， ” 她 说 到 他 ， “ 到 我的 寺庙 在 以弗所 ，

她对他说：“你去以弗所的圣殿去吧。”

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['meɪdn] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [met] [tə'geðə(r)] , [rɪ'viːl] [haʊ] [ðaʊ] [æt; ət] [siː] [dɪdst]
and when my maiden priests are met together , reveal how thou at sea didst
和 什么时候 我的 少女 神父 是 遇见 一起 ， 揭示 如何 你 在 海 迪斯特
[luːz] [ðaɪ] [waɪf] .
lose thy wife .
失去 你的 妻子 .

当我的女祭司们聚在一起时，请讲述你在海上失去妻子的经过。

” ['perikliːz] [əu'bei] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)] .
” Pericles obeyed the goddess and told his tale before her altar .
” 伯里克利 服从 这 女神 和 讲述 他的 故事 前 她 坛 .

“伯里克利遵从女神的旨意，在她的祭坛前讲述了他的故事。”

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [end] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['priːstɪs] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [juː; jʊ]
Hardly had he made an end , when the chief priestess , crying out , “ You
几乎 有 他 制成 一个 结尾 ，什么时候 这 首席 女祭司 ， 哭泣 出去 ， “ 你
[ɑː(r); ə(r)] - - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - - [əʊ] ['rɔɪəl] ['perikliːz] !
are - - you are - - O royal Pericles !
是 - - 你 是 - - 哦 皇家 伯里克利 ！

他话音刚落，女祭司长就喊道：“你是——你是——哦，尊贵的伯里克利！”

” [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm] ,
” fell fainting to the ground , and presently recovering , she spoke again to him ,
” 跌倒 昏厥 到 这 地面 ， 和 目前 恢复中 ， 她 辐 再次 到 他 ，

她晕倒在地，过了一会儿才恢复过来，然后又跟他说话。

“ [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['perikliːz] ? ”
“ O my lord , are you not Pericles ? ”
“ 哦 我的 主 ， 是 你 不是 伯里克利 ？ ”

“我的大人，您难道不是伯里克利吗？”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ded] - !
“ The voice of dead Thaisa !
“ 这 嗓音 的 死的 - ！

“死去的泰莎的声音！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)] .
” exclaimed the King in wonder .
” 惊呼 这 国王 在 想知道 .

国王惊叹道。

“ [ðæt] - [ˌeɪ 'em][ai] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ That Thaisa am I , ” she said ,
“ 那 - 是 我 ， ” 她 说 ，

“我就是泰莎，”她说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] .
and looking at her he saw that she spoke the very truth .
和 寻找 在 她 他 锯 那 她 辐 这 非常 真相 .

他看着她，发现她说的全是实话。

[ðʌs] ['perikliːz] [ænd; ənd] - , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [faʊnd] ['hæpinəs] [wʌns]
Thus Pericles and Thaisa , after long and bitter suffering , found happiness once
因此 伯里克利 和 - , 后 长的 和 苦的 痛苦 , 成立 幸福 一次
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

就这样，伯里克利和泰莎在经历了漫长而痛苦的苦难之后，再次获得了幸福。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and in the joy of their meeting they forgot the pain of the past .
和 在 这 喜悦 的 他们的 会议 他们 忘了 这 疼痛 的 这 过去的 .

在重逢的喜悦中，他们忘记了过去的痛苦。

[tuː; tə][mə'riːnə] [greɪt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]
To Marina great happiness was given , and not only in being restored to
到 码头 伟大的 幸福 曾是 给定 , 和 不是 仅有的 在 存在 恢复 到
[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['peərənts] ;
her dear parents ;
她 亲爱的 父母 ;

玛丽娜获得了极大的幸福，不仅仅是回到了她亲爱的父母身边；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['mærid] [lai'simәkәs] ,
for she married Lysimachus ,
为了 她 已婚 吕西马科斯 ,

因为她嫁给了吕西马科斯。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .
and became a princess in the land where she had been sold as a slave .
和 成为 一个 公主 在 这 土地 在哪里 她 有 到过 卖 作为 一个 奴隶 .

她曾被卖为奴隶，后来却成为了这片土地上的公主。

['hæmlət]
HAMLET
村庄

村庄

['hæmlət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
Hamlet was the only son of the King of Denmark .
村庄 曾是 这 仅有的 儿子 的 这 国王 的 丹麦 .

哈姆雷特是丹麦国王的独子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['dɪəli] - - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
He loved his father and mother dearly - - and was happy in the love of
他 喜爱 他的 父亲 和 母亲 亲爱的 - - 和 曾是 快乐的 在 这 爱 的
[ə; eɪ] [swiːt] ['leɪdi] [nemd] [ɔ'fiːljə] .
a sweet lady named Ophelia .
一个 甜的 女士 命名 奥菲莉娅 .

他深爱着他的父母——并且幸福地与一位名叫奥菲莉亚的甜美女子坠入爱河。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [pə'ləuniəs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbəlɪn] .
Her father , Polonius , was the King's Chamberlain .
她 父亲 , 波洛尼厄斯 , 曾是 这 国王学院 管家 .

她的父亲波洛涅斯是国王的侍从长。

[waɪl] ['hæmlət] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] ['witnˌbəːg] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daɪd] .
While Hamlet was away studying at Wittenberg , his father died .
尽管 村庄 曾是 离开 学习 在 维滕贝格 , 他的 父亲 死亡 .

哈姆雷特在维滕贝格求学期间，他的父亲去世了。

[jʌŋ]	['hæmlət]	['heɪs(ə)nd]	[həʊm]	[ɪn]	[greɪt]	[griːf]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['sɜːpənt]	[hæd; həd]	[stʌŋ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
Young	**Hamlet**	**hastened**	**home**	**in**	**great**	**grief**	**to**	**hear**	**that**	**a**	**serpent**	**had**	**stung**	**the**	**King**	**,**
年轻的	村庄	加快	家	在	伟大的	悲伤	到	听到	那	一个	蛇	有	被蜇了	这	国王	,

年轻的哈姆雷特听说国王被毒蛇咬伤，悲痛欲绝地赶回家。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ded]	.
and	**that**	**he**	**was**	**dead**	**.**
和	那	他	曾是	死的	.

他已经死了。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[səʊ]	['tendəli]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[dʒʌdʒ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[felt]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
The	**young**	**Prince**	**had**	**loved**	**his**	**father**	**so**	**tenderly**	**that**	**you**	**may**	**judge**	**what**	**he**	**felt**	**when**	**he**	**found**	**that**	**the**	**Queen**	**,**
这	年轻的	王子	有	喜爱	他的	父亲	所以	温柔地	那	你	可能	法官	什么	他	毛毡	什么时候	他	成立	那	这	女王	,

这位年轻的王子对他的父亲是如此深爱，你可以想象当他发现王后……时，他的感受。

[bɪ'fɔː(r)]	[jet]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[biːn]	[leɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	,
before	**yet**	**the**	**King**	**had**	**been**	**laid**	**in**	**the**	**ground**	**a**	**month**	**,**
前	然而	这	国王	有	到过	铺设	在	这	地面	一个	月	,

当时国王下葬还不到一个月。

[hæd; həd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	['mæri]	[ə'gen]	-	-	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['mæri]	[ðə; ði]	[ded]	[kɪŋz]	['brʌðə(r)]	.
had	**determined**	**to**	**marry**	**again**	**-**	**-**	**and**	**to**	**marry**	**the**	**dead**	**King's**	**brother**	**.**
有	决定	到	结婚	再次	-	-	和	到	结婚	这	死的	国王学院	兄弟	.

她决心再婚——而且要嫁给已故国王的弟弟。

['hæmlət]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɒf]	['mɔːnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	.
Hamlet	**refused**	**to**	**put**	**off**	**mourning**	**for**	**the**	**wedding**	**.**
村庄	拒绝	到	放	离开	丧	为了	这	婚礼	.

哈姆雷特拒绝为了婚礼而推迟哀悼。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[blæk]	[ai]	[weə(r)]	[ɒn]	[maɪ]	['bɒdi]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**It**	**is**	**not**	**only**	**the**	**black**	**I**	**wear**	**on**	**my**	**body**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	它	是	不是	仅有的	这	黑色的	我	穿	在	我的	身体	,	”	他	说	,

“不仅仅是我身上穿的黑色衣服,”他说。

“	[ðæt]	[pruːvz]	[maɪ]	[lɒs]	.
“	**that**	**proves**	**my**	**loss**	**.**
“	那	证明	我的	损失	.

“这证明我输了。”

[ai]	[weə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ded]	['fɑːðə(r)]	.
I	**wear**	**mourning**	**in**	**my**	**heart**	**for**	**my**	**dead**	**father**	**.**
我	穿	丧	在	我的	心	为了	我的	死的	父亲	.

我心中充满对逝去父亲的哀悼。

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[æt; ət]	[liːst]	[ri'membə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[griːvz]	[stɪl]	.
His	**son**	**at**	**least**	**remembers**	**him**	**,**	**and**	**grieves**	**still**	**.**
他的	儿子	在	至少	记得	他	,	和	悲伤	仍然	.

他的儿子至少还记得他，至今仍为此悲痛不已。

”	[ðen]	[sed]	['klɔːdiəs]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['brʌðə(r)]	,	“	[ðɪs]	[griːf]	[ɪz]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	.
”	**Then**	**said**	**Claudius**	**the**	**King's**	**brother**	**,**	**“**	**This**	**grief**	**is**	**unreasonable**	**.**
”	然后	说	克劳狄乌斯	这	国王学院	兄弟	,	“	这	悲伤	是	不合理	.

国王的兄弟克劳狄乌斯说道：“这种悲伤是不合理的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] - - ”
Of course you must sorrow at the loss of your father , but - - ”
的 课程 你 必须 悲哀 在 这 损失 的 你的 父亲 , 但 - - ”

你当然会为父亲的去世感到悲痛，但是——”

“ [ɑː] , ” [sed] ['hæmlət] , ['bɪtəli] , “ [ai] ['kænɒt] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [mʌnθ] [fə'get] [ðəʊz] [ai] [lʌv] .
“ Ah , ” said Hamlet , bitterly , “ I cannot in one little month forget those I love .
“ 啊 , ” 说 村庄 , 苦涩地 , “ 我 不能 在 一 小的 月 忘记 那些 我 爱 .

“唉，”哈姆雷特痛苦地说，“短短一个月，我怎能忘记我所爱的人呢？ ”

” [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['klɔːdiəs] [left] [hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] ['meri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['wedɪŋ] ,
” With that the Queen and Claudius left him , to make merry over their wedding ,
” 和 那 这 女王 和 克劳狄乌斯 左边 他 , 到 制作 欢乐 超过 他们的 婚礼 ,

“说完，王后和克劳狄乌斯便离开了他，去庆祝他们的婚礼了。”

[fər'get] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
forgetting the poor good King who had been so kind to them both .
遗忘 这 贫穷的 好的 国王 WHO 有 到过 所以 种类 到 他们 两个都 .

他们忘记了那位曾善待他们的善良国王。

[ænd; ənd]['hæmlət] , [left] [ə'ləʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]
And Hamlet , left alone , began to wonder and to question as to what
和 村庄 , 左边 独自的 , 开始 到 想知道 和 到 问题 作为 到 什么
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
he ought to do .
他 应该 到 做 .

哈姆雷特独自一人留下，开始思索和质疑自己应该做什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [sneɪk] - [baɪt] .
For he could not believe the story about the snake - bite .
为了 他 可以 不是 相信 这 故事 关于 这 蛇 - 咬 .

因为他无法相信自己被蛇咬伤的故事。

[‚aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl] [tuː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['klɔːdiəs] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
It seemed to him all too plain that the wicked Claudius had killed the King ,
它 似乎 到 他 全部 也 清楚的 那 这 邪恶 克劳狄乌斯 有 被杀 这 国王 ,

在他看来，很明显是邪恶的克劳狄乌斯杀害了国王。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] [kwiːn] .
so as to get the crown and marry the Queen .
所以 作为 到 得到 这 王冠 和 结婚 这 女王 .

以便获得王位并迎娶女王。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pruːf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kjuːz] ['klɔːdiəs] .
Yet he had no proof , and could not accuse Claudius .
然而 他 有 不 证明 , 和 可以 不是 控 克劳狄乌斯 .

但他没有证据，无法指控克劳狄乌斯。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [keɪm] [hə'reɪʃiəʊ] , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
And while he was thus thinking came Horatio , a fellow student of his ,
和 尽管 他 曾是 因此 思维 来了 霍雷肖 , 一个 同伴 学生 的 他的 ,
[frɒm; frəm] ['witn,bəːg] .
from Wittenberg .
从 维滕贝格 .

正当他思考着的时候，他的同学霍拉蒂奥从维滕贝格走了过来。

“ [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['hæmlət] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['kaɪndli]
“ What brought you here ? ” asked Hamlet , when he had greeted his friend kindly
“ 什么 带来 你 这里 ? ” 问 村庄 , 什么时候 他 有 问候 他的 朋友 亲切地
.
:
.

“是什么风把你吹来了？ ”哈姆雷特友好地向朋友问好后问道。

“ [ai] [keɪm] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fjuːnərəl] . ”

“ I came , my lord , to see your father's funeral . ”

“ 我 来了 , 我的 主 , 到 看 你的 父亲的 葬礼 . ”

“大人，我是来参加您父亲的葬礼的。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] , ” [sed] ['hæmlət] , ['bɪtəli] .

“ I think it was to see my mother's wedding , ” said Hamlet , bitterly .

“ 我 思考 它 曾是 到 看 我的 母亲的 婚礼 , ” 说 村庄 , 苦涩地 .

“我想是为了参加我母亲的婚礼,”哈姆雷特苦涩地说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] !

“ My father !

“ 我的 父亲 !

“我的父亲！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪk] [ə'gen] . ”

We shall not look upon his like again . ”

我们 将 不是 看 之上 他的 喜欢 再次 . ”

我们再也见不到像他这样的人了。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hə'reɪʃiəʊ] , “ [ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [hɪm] [ˌjestə'naɪt] .

“ My lord , ” answered Horatio , “ I think I saw him yesternight .

“ 我的 主 , ” 回答 霍雷肖 , “ 我 思考 我 锯 他 昨晚 .

“大人,”霍拉旭回答说，“我想我昨晚见过他。”

” [ðen] , [waɪl] ['hæmlət] ['lɪsnd] [ɪn] [sə'praɪz] , [hə'reɪʃiəʊ][təʊld] [haʊ] [hiː; hi] , [wɪð] [tuː] ['dʒentlmən]

” Then , while Hamlet listened in surprise , Horatio told how he , with two gentlemen

” 然后 , 尽管 村庄 听着 在 惊喜 , 霍雷肖 讲述 如何 他 , 和 二 先生们

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,

of the guard ,

的 这 警卫 ,

“然后，在哈姆雷特惊讶的聆听下，霍拉旭讲述了他如何与两名卫兵一起……”

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [gəʊst] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] .

had seen the King's ghost on the battlements .

有 已见 这 国王学院 鬼 在 这 城垛 .

他曾在城垛上见过国王的鬼魂。

['hæmlət] [went] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

Hamlet went that night , and true enough , at midnight , the ghost of the King

村庄 去 那 夜晚 , 和 真的 足够的 , 在 午夜 , 这 鬼 的 这 国王

,

,

,

当晚哈姆雷特就去了，果然，午夜时分，国王的鬼魂出现了。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːmə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][weə(r)] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɪn][ðə; ði]

in the armor he had been wont to wear , appeared on the battlements in the

在 这 盔甲 他 有 到过 惯于 到 穿 , 出现 在 这 城垛 在 这

[tʃɪl] ['muːnlaɪt] .

chill moonlight .

寒意 月光 .

他身穿他惯常穿的盔甲，出现在寒冷的月光下的城垛上。

['hæmlət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [juːθ] .

Hamlet was a brave youth .

村庄 曾是 一个 勇敢的 青年 .

哈姆雷特是个勇敢的年轻人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊst] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [wen]
Instead of running away from the ghost he spoke to it - - and when
反而 的 跑步 离开 从 这 鬼 他 辐 到 它 - - 和 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] ['bekən] [hɪm] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ,
it beckoned him he followed it to a quiet place ,
它 招手 他 他 随后 它 到 一个 安静的 地方 ,

他没有逃跑，而是和鬼魂说话——当鬼魂向他招手时，他便跟着它来到一个安静的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [wɒz; wəz] [truː] .
and there the ghost told him that what he had suspected was true .
和 那里 这 鬼 讲述 他 那 什么 他 有 怀疑 曾是 真的 .

鬼魂告诉他，他的怀疑是正确的。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['klɔːdiəs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The wicked Claudius had indeed killed his good brother the King ,
这 邪恶 克劳狄乌斯 有 的确 被杀 他的 好的 兄弟 这 国王 ,

邪恶的克劳狄乌斯确实杀害了他善良的兄弟——国王。

[baɪ] ['drɒpɪŋ] ['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
by dropping poison into his ear as he slept in his orchard in the afternoon .
经过 下降 毒 进入 他的 耳朵 作为 他 睡着了 在 他的 果园 在 这 下午 .

下午，趁他在果园里睡觉时，有人往他耳朵里滴了毒药。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] , “ [mʌst; məst] [ə'vendʒ] [ðɪs] ['kruːəl]['mɜːdə(r)] - - [ɒn][maɪ] ['wɪkɪd]
“ And you , ” said the ghost , “ must avenge this cruel murder - - on my wicked
“ 和 你 , ” 说 这 鬼 , “ 必须 报仇 这 残忍的 谋杀 - - 在 我的 邪恶
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“而你，”鬼魂说，“必须为这起残酷的谋杀复仇——向我邪恶的兄弟复仇。”

[bʌt; bət][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kwiːn] - - [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
But do nothing against the Queen - - for I have loved her , and
但 做 没有什么 反对 这 女王 - - 为了 我 有 喜爱 她 , 和
[ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
she is your mother .
她 是 你的 母亲 .

但你们不要对女王做任何不好的事——因为我爱她，而且她是你们的母亲。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .
Remember me .
记住 我 .

记住账号。

” [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] [gəʊst] ['vænɪʃd] .
” Then seeing the morning approach , the ghost vanished .
” 然后 看到 这 早晨 方法 , 这 鬼 消失了 .

“然后，眼见晨光渐近，那鬼魂就消失了。”

“ [naʊ] , ” [sed] ['hæmlət] , “ [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] .
“ Now , ” said Hamlet , “ there is nothing left but revenge .
“ 现在 , ” 说 村庄 , “ 那里 是 没有什么 左边 但 复仇 .

“现在，”哈姆雷特说，“除了复仇，别无他法了。”

[rɪ'membə(r)] [ðiː] - - [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] - - [bʊks] , ['pleʒə(r)] , [juːθ] - - [let] [ɔːl][gəʊ] -
Remember thee - - I will remember nothing else - - books , pleasure , youth - - let all go -
记住 你 - - 我 将要 记住 没有什么 别的 - - 图书 , 乐趣 , 青年 - - 让 全部 去 -
- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [ə'ləʊn] [lɪv; laɪv][ɒn][maɪ] [breɪn] .
- and your commands alone live on my brain .
- 和 你的 命令 独自的 居住 在 我的 脑 .

记住你——我将不再记得其他任何事——书籍、享乐、青春——统统忘掉——只有你的命令会铭刻在我的脑海里。

" [səʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][sweə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]
" So when his friends came back he made them swear to keep the secret of
" 所以 什么时候 他的 朋友们 来了 后退 他 制成 他们 发誓 到 保持 这 秘密 的
[ðə; ði] [gəʊst] ,
the ghost ,
这 鬼 ,

"所以当他的朋友们回来时，他让他们发誓保守鬼魂的秘密。"

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] , [naʊ] [greɪ] [wɪð] ['mɪŋgld] [dɔːn] [ænd; ənd]
and then went in from the battlements , now gray with mingled dawn and
和 然后 去 在 从 这 城垛 , 现在 灰色的 和 混合 黎明 和
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

然后他从城垛上走了下去，城垛上此时已是灰蒙蒙的，晨曦和月光交织在一起。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [best] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['məːdə] ['fɑːðə(r)] .
to think how he might best avenge his murdered father .
到 思考 如何 他 可能 最好的 报仇 他的 被谋杀 父亲 .

他想着怎样才能最好地为被谋杀的父亲报仇。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gəʊst] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['ɔːlməʊst][mæd] ,
The shock of seeing and hearing his father's ghost made him feel almost mad ,
这 震惊 的 看到 和 听力 他的 父亲的 鬼 制成 他 感觉 几乎 疯狂的 ,

看到和听到父亲的鬼魂，他震惊不已，几乎要疯掉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [mait] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self] ,
and for fear that his uncle might notice that he was not himself ,
和 为了 害怕 那 他的 叔叔 可能 注意 那 他 曾是 不是 他自己 ,

他害怕叔叔会发现他有些不对劲，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][mæd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd]
he determined to hide his mad longing for revenge under a pretended
他 决定 到 隐藏 他的 疯狂的 渴望 为了 复仇 在下面 一个 假装
['mædnəs] [ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] .
madness in other matters .
疯狂 在 其他 事情 .

他决心用其他方面的装疯卖傻来掩盖自己疯狂的复仇欲望。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [ɔ'fiːljə] , [huː] [lʌvd] [hɪm] - - [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
And when he met Ophelia , who loved him - - and to whom he had
和 什么时候 他 遇见 奥菲莉娅 , WHO 喜爱 他 - - 和 到 谁 他 有
['gɪv(ə)n] [gɪfts] ,
given gifts ,
给定 礼物 ,

当他遇到爱他的奥菲莉娅——他也曾送过她礼物——时，

[ænd; ənd] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['meni] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] - - [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['waɪldli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and letters , and many loving words - - he behaved so wildly to her ,
和 信件 , 和 许多 爱 字 - - 他 表现 所以 疯狂地 到 她 ,

还有信件，以及许多充满爱意的话语——他对她的行为如此疯狂，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [hɪm][mæd] .
that she could not but think him mad .
那 她 可以 不是 但 思考 他 疯狂的 .

她不禁认为他疯了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['kruːəl][æz; əz]
For she loved him so that she could not believe he would be as cruel as
为了 她 喜爱 他 所以 那 她 可以 不是 相信 他 会 是 作为 残忍的 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

因为她深爱他，所以她无法相信他会如此残忍。

[ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [mæd] .
unless he were quite mad .
除非 他 是 相当 疯狂的 .

除非他真的疯了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['hæmlət] .
So she told her father , and showed him a pretty letter from Hamlet .
所以 她 讲述 她 父亲 , 和 显示 他 一个 漂亮的 信 从 村庄 .

于是她把这件事告诉了父亲，并给他看了一封哈姆雷特写的漂亮的信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fɒli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪti] [vɜːs] - -
And in the letter was much folly , and this pretty verse - -
和 在 这 信 曾是 很多 蠢事 , 和 这 漂亮的 诗 - -

信中充满了愚蠢之言，还有这首优美的诗句——

“ [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['faɪə(r)] ;
“ Doubt that the stars are fire ;
“ 怀疑 那 这 明星 是 火 ;

“怀疑星星是火；

[daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] [muːv] ;
Doubt that the sun doth move ;
怀疑 那 这 太阳 确实 移动 ;

怀疑太阳是否会移动；

[daʊt] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] ;
Doubt truth to be a liar ;
怀疑 真相 到 是 一个 说谎者 ;

怀疑真相就是说谎；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [daʊt] [ai] [lʌv] .
But never doubt I love .
但 绝不 怀疑 我 爱 .

但请永远不要怀疑我对你的爱。

” [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evriwʌn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['hæmlɪts]
” And from that time everyone believed that the cause of Hamlet's
” 和 从 那 时间 每个人 相信 那 这 原因 的 哈姆雷特的
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mædnəs] [wɒz; wəz] [lʌv] .
supposed madness was love .
据称 疯狂 曾是 爱 .

“从那时起，所有人都认为哈姆雷特所谓的疯狂是由爱情引起的。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['hæmlət][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
Poor Hamlet was very unhappy .
贫穷的 村庄 曾是 非常 不开心 .

可怜的哈姆雷特非常不快乐。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gəʊst] - - [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l]
He longed to obey his father's ghost - - and yet he was too gentle
他 渴望 到 服从 他的 父亲的 鬼 - - 和 然而 他 曾是 也 温和的
[ænd; ənd]['kaɪndli][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
and kindly to wish to kill another man ,
和 亲切地 到 希望 到 杀 其他 男人 ,

他渴望遵从父亲的亡灵——然而，他天性温柔善良，不愿杀害他人。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mɜːdərə(r)] .
even his father's murderer .
甚至 他的 父亲的 凶手 .

甚至包括杀害他父亲的凶手。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [gəʊst] [spəʊk] ['truːli] .
And sometimes he wondered whether , after all , the ghost spoke truly .
和 有时 他 想知道 无论 , 后 全部 , 这 鬼 辐 真的 .

有时他会想，那鬼魂说的话，究竟是不是真的。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] ['æktəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
Just at this time some actors came to the Court ,
只是 在 这 时间 一些 演员 来了 到 这 法庭 ,

就在这时，一些演员来到了法庭。

[ænd; ənd] ['hæmlət] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
and Hamlet ordered them to perform a certain play before the King and
和 村庄 订购 他们 到 履行 一个 肯定 玩 前 这 国王 和
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

哈姆雷特命令他们在国王和王后面前表演一出戏。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][baɪ]
this play was the story of a man who had been murdered in his garden by
这 玩 曾是 这 故事 的 一个 男人 WHO 有 到过 被谋杀 在 他的 花园 经过
[ə; eɪ][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
a near relation ,
一个 靠近 关系 ,

这部剧讲述的是一个男人在自家花园里被近亲谋杀的故事。

[huː] ['ɑːftəwədz] ['mærid] [ðə; ði] [ded] [mænz] [waɪf] .
who afterwards married the dead man's wife .
WHO 然后 已婚 这 死的 男人的 妻子 .

后来他娶了死者的妻子。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
You may imagine the feelings of the wicked King , as he sat on his throne ,
你 可能 想象 这 情怀 的 这 邪恶 国王 , 作为 他 卫星 在 他的 王座 ,

你可以想象一下，当邪恶的国王坐在王位上时，他的内心感受是怎样的。

[wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['æktɪd][ɒn][ðə; ði]
with the Queen beside him and all his Court around , and saw , acted on the
和 这 女王 旁 他 和 全部 他的 法庭 大约 , 和 锯 , 行动 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

王后在他身旁，所有朝臣环绕在他周围，他观看了演出，并在舞台上表演了这场戏。

[ðə; ði] ['veri] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [dʌn] .
the very wickedness that he had himself done .
这 非常 邪恶 那 他 有 他自己 完毕 .

他自己所犯下的罪恶。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [pɔː] ['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And when , in the play , the wicked relation poured poison into the ear of the
和 什么时候 ， 在 这 玩 ， 这 邪恶 关系 倾倒 毒 进入 这 耳朵 的 这
['sliːpɪŋ] [mæn] ,
sleeping man ,
睡眠 男人 ，

剧中，邪恶的亲戚将毒药倒入熟睡男子的耳朵里，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['klɔːdiəs] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['stægəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] - - [ðə; ði] [kwiːn]
the wicked Claudius suddenly rose , and staggered from the room - - the Queen
这 邪恶 克劳狄乌斯 突然 玫瑰 ， 和 交错 从 这 房间 - - 这 女王
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] .
and others following .
和 其他的 下列的 .

邪恶的克劳狄乌斯突然起身，踉跄着走出房间——王后和其他人跟在他身后。

[ðen] [sed] ['hæmlət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] - -
Then said Hamlet to his friends - -
然后 说 村庄 到 他的 朋友们 - -

哈姆雷特随后对他的朋友们说——

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [spəʊk] [truː] .
" Now I am sure the ghost spoke true .
" 现在 我 是 当然 这 鬼 辐 真的 .

“现在我确信鬼魂说的是真的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['klɔːdiəs] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] ,
For if Claudius had not done this murder ,
为了 如果 克劳狄乌斯 有 不是 完毕 这 谋杀 ，

如果克劳狄乌斯没有犯下这起谋杀案，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
he could not have been so distressed to see it in a play .
他 可以 不是 有 到过 所以 苦恼 到 看 它 在 一个 玩 .

他不可能因为在戏剧中看到这一幕而感到如此痛苦。

" [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmlət] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
" Now the Queen sent for Hamlet , by the King's desire ,
" 现在 这 女王 发送 为了 村庄 ，经过 这 国王学院 欲望 ，

“现在，王后奉国王之命，召见了哈姆雷特。”

[tuː; tə][skəʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['mætəz] ;
to scold him for his conduct during the play , and for other matters ;
到 骂 他 为了 他的 执行 期间 这 玩 ， 和 为了 其他 事情 ；

斥责他在演出期间的行为以及其他事项；

[ænd; ənd] ['klɔːdiəs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] ,
and Claudius , wishing to know exactly what happened ,
和 克劳狄乌斯 ， 祝 到 知道 确切地 什么 发生 ，

克劳狄乌斯很想知道究竟发生了什么事，

[təʊld][əʊld][pə'ləuniəs][tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [ruːm] .
told old Polonius to hide himself behind the hangings in the Queen's room .
讲述 老的 波洛尼厄斯 到 隐藏 他自己 在后面 这 绞刑 在 这 女王大学 房间 .

告诉老波洛涅斯躲到王后房间的帷幔后面。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðə; ði] [kwiːn] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hæmlɪts] [rʌf] , [streɪndʒ] [wɜːdz]
And as they talked , the Queen got frightened at Hamlet's rough , strange words
和 作为 他们 谈话 ， 这 女王 得到 害怕 在 哈姆雷特的 粗糙的 ， 奇怪的 字
,
,
，

在交谈中，哈姆雷特粗鲁怪异的言辞让王后感到害怕。

[ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd][pə'ləuniəs][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [tuː] .
and cried for help , and Polonius behind the curtain cried out too .
和 哭 为了 帮助 , 和 波洛尼厄斯 在后面 这 窗帘 哭 出去 也 .

他大声呼救，幕后的波洛涅斯也跟着喊了起来。

['hæmlət] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] , [θrʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Hamlet , thinking it was the King who was hidden there , thrust with his
村庄 , 思维 它 曾是 这 国王 WHO 曾是 隐 那里 , 推力 和 他的
[sɒːd] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,
sword at the hangings ,
剑 在 这 绞刑 ,

哈姆雷特以为国王藏在那里，便拔剑刺向绞刑架。

[ænd; ənd] [kɪld] , [nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][pə'ləuniəs] .
and killed , not the King , but poor old Polonius .
和 被杀 , 不是 这 国王 , 但 贫穷的 老的 波洛尼厄斯 .

结果被杀的不是国王，而是可怜的老波洛涅斯。

[səʊ] [naʊ] ['hæmlət] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
So now Hamlet had offended his uncle and his mother ,
所以 现在 村庄 有 被冒犯了 他的 叔叔 和 他的 母亲 ,

这样一来，哈姆雷特既得罪了他的叔叔，也得罪了他的母亲。

[ænd; ənd][baɪ][bæd][hæp] [kɪld] [hɪz; ɪz] [truː] ['lʌvz] ['fɑːðə(r)] .
and by bad hap killed his true love's father .
和 经过 坏的 哈普 被杀 他的 真的 爱的 父亲 .

然而，不幸的是，他杀死了自己挚爱之人的父亲。

“ [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [diːd] [ɪz] [ðɪs] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Oh ! what a rash and bloody deed is this , ” cried the Queen .
“ 哦 ! 什么 一个 皮疹 和 血腥 契据 是 这 , ” 哭 这 女王 .

“哦！这是多么鲁莽血腥的行径啊！”女王喊道。

[ænd; ənd] ['hæmlət] ['ɑːnsə(r)d] ['bɪtəli] , “ ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
And Hamlet answered bitterly , “ Almost as bad as to kill a king , and
和 村庄 回答 苦涩地 , “ 几乎 作为 坏的 作为 到 杀 一个 国王 , 和
['mæri] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
marry his brother .
结婚 他的 兄弟 .

哈姆雷特痛苦地回答说：“这几乎和弑君娶其兄长一样糟糕。”

” [ðen] ['hæmlət] [təʊld][ðə; ði] [kwiːn] ['pleɪnli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv]
” Then Hamlet told the Queen plainly all his thoughts and how he knew of
” 然后 村庄 讲述 这 女王 显然 全部 他的 想法 和 如何 他 知道 的
[ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
the murder ,
这 谋杀 ,

“然后哈姆雷特坦白地告诉了王后他的所有想法，以及他是如何得知谋杀案的。”

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['frendʃɪp] [ɔː(r)] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]
and begged her , at least , to have no more friendship or kindness of
和 乞求 她 , 在 至少 , 到 有 不 更多的 友谊 或者 仁慈 的
[ðə; ði] [beɪs] ['klɔːdiəs] ,
the base Claudius ,
这 根据 克劳狄乌斯 ,

他恳求她，至少不要再与卑鄙的克劳狄乌斯有任何友谊或善意。

[huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] .
who had killed the good King .
WHO 有 被杀 这 好的 国王 .

是谁杀害了贤明的国王？

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [kɪŋz] [gəʊst] [ə'gen] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['hæmlət] ,
And as they spoke the King's ghost again appeared before Hamlet ,
和 作为 他们 辐 这 国王学院 鬼 再次 出现 前 村庄 ,

他们说话间，国王的鬼魂再次出现在哈姆雷特面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but the Queen could not see it .
但 这 女王 可以 不是 看 它 .

但女王却看不见。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [gɒn] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
So when the ghost had gone , they parted .
所以 什么时候 这 鬼 有 已消失 , 他们 分手了 .

于是，当鬼魂消失后，他们就分开了。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [təʊld] ['klɔːdiəs] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [haʊ] [pə'ləuniəs][wɒz; wəz] [ded] ,
When the Queen told Claudius what had passed , and how Polonius was dead ,
什么时候 这 女王 讲述 克劳狄乌斯 什么 有 通过了 , 和 如何 波洛尼厄斯 曾是 死的 ,

当王后将发生的事情，以及波洛涅斯的死讯告诉克劳狄乌斯时，

[hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ʃəʊz] ['pleɪnli] [ðæt] ['hæmlət] [ɪz][mæd] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
he said , “ This shows plainly that Hamlet is mad , and since he has killed the Chancellor ,
他 说 , “ 这 演出 显然 那 村庄 是 疯狂的 , 和 自从 他 有 被杀 这 校长 ,

他说：“这清楚地表明哈姆雷特疯了，而且既然他已经杀死了大法官，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)][plæn] ,
it is for his own safety that we must carry out our plan ,
它 是 为了 他的 自己的 安全 那 我们 必须 携带 出去 我们的 计划 ,

为了他自身的安全，我们必须执行我们的计划。

[ænd; ənd][send] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and send him away to England .
和 发送 他 离开 到 英格兰 .

把他送回英国。

” [səʊ] ['hæmlət][wɒz; wəz][sent] , ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['kɔːtiːəz] [huː] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
” So Hamlet was sent , under charge of two courtiers who served the King ,
” 所以 村庄 曾是 发送 , 在下面 收费 的 二 朝臣 WHO 服务 这 国王 ,

于是，哈姆雷特被派往外地，由两名侍奉国王的廷臣押送。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɔː(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] , [ri'kwaiə] [ðæt] ['hæmlət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
and these bore letters to the English Court , requiring that Hamlet should be put to death .
和 这些 钻孔 信件 到 这 英语 法庭 , 需要 那 村庄 应该 是 放 到 死亡 .

这些信件送往英国宫廷，要求处死哈姆雷特。

[bʌt; bət] ['hæmlət] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðiːz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ɪn'sted] ,
But Hamlet had the good sense to get at these letters , and put in others instead ,
但 村庄 有 这 好的 感觉 到 得到 在 这些 信件 , 和 放 在 其他的 反而 ,

但哈姆雷特很机智，他设法拿到了这些信，并用其他信件代替。

[wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
with the names of the two courtiers who were so ready to betray him .
和 这 姓名 的 这 二 朝臣 WHO 是 所以 准备好 到 背叛 他 .

以及那两个急于背叛他的朝臣的名字。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['hæmlət] [ɪ'skeɪpt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] ,
Then , as the vessel went to England , Hamlet escaped on board a pirate ship ,
然后 , 作为 这 血管 去 到 英格兰 , 村庄 逃脱 在 木板 一个 海盗 船 ,

随后，当船只驶往英国时，哈姆雷特搭乘一艘海盗船逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪkɪd] ['kɔːtiːəz] [left] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [miːt] [ðeəz] .
and the two wicked courtiers left him to his fate , and went on to meet theirs .
和 这 二 邪恶 朝臣 左边 他 到 他的 命运 , 和 去 在 到 见面 他们的 .

两个邪恶的廷臣弃他于不顾，径自走向了自己的命运。

['hæmlət] ['hʌrid] [həʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Hamlet hurried home , but in the meantime a dreadful thing had happened .
村庄 慌忙 家 , 但 在 这 与此同时 一个 可怕 事物 有 发生 .

哈姆雷特匆匆赶回家，但在此期间发生了一件可怕的事情。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪti] [ɔ'fiːljə] , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [tuː] ,
Poor pretty Ophelia , having lost her lover and her father , lost her wits too ,
贫穷的 漂亮的 奥菲莉娅 , 拥有 丢失的 她 情人 和 她 父亲 , 丢失的 她 智慧 也 ,

可怜美丽的奥菲莉娅，失去了爱人和父亲，也失去了理智。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][sæd] ['mædnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] , [wɪð] [strɔːz] , [ænd; ənd] [wiːdz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
and went in sad madness about the Court , with straws , and weeds , and flowers in her hair ,
和 去 在 伤心 疯狂 关于 这 法庭 , 和 吸管 , 和 杂草 , 和 花朵 在 她 头发 ,

她神情恍惚，悲伤地在宫廷里游荡，头发上插着稻草、杂草和鲜花。

['sɪŋɪŋ] [streɪndʒ] [skræps][ɒv; əv] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] ,
singing strange scraps of songs , and talking poor , foolish ,
歌唱 奇怪的 碎屑 的 歌曲 , 和 说 贫穷的 , 愚蠢 ,

唱着奇怪的零碎歌曲，说着愚蠢可笑的话

['prɪti] [tɔːk] [wɪð] [nəʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
pretty talk with no heart of meaning to it .
漂亮的 讲话 和 不 心 的 意义 到 它 .

漂亮话，却毫无实质内容。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [weə(r)] ['wɪləʊz] [gruː] ,
And one day , coming to a stream where willows grew ,
和 一 天 , 未来 到 一个 溪流 在哪里 柳树 生长 ,

有一天，他们来到一条长满柳树的小溪边，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bæŋ] [ə; eɪ] ['flaʊəri] ['gɑːlənd] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪləʊ] ,
she tried to bang a flowery garland on a willow ,
她 尝试 到 砰 一个 如花 花环 在 一个 柳 ,

她试图把花环挂在柳树上，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][səʊ][daɪd] .
and fell into the water with all her flowers , and so died .
和 跌倒 进入 这 水 和 全部 她 花朵 , 和 所以 死亡 .

她和所有的花朵一起掉进了水里，就这样死了。

[ænd; ənd] ['hæmlət] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ['mædnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
And Hamlet had loved her , though his plan of seeming madness had made him hide it ;
和 村庄 有 喜爱 她 , 尽管 他的 计划 的 似乎 疯狂 有 制成 他 隐藏 它 ;
哈姆雷特爱着她，尽管他装疯卖傻的计划让他隐藏了这份爱；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ,
and when he came back , he found the King and Queen , and the Court ,
和 什么时候 他 来了 后退 , 他 成立 这 国王 和 女王 , 和 这 法庭 ,
当他回来时，他发现国王、王后和朝臣们都在那里。

['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['leɪdi] .
weeping at the funeral of his dear love and lady .
哭泣 在 这 葬礼 的 他的 亲爱的 爱 和 女士 .
在挚爱亲人的葬礼上痛哭流涕。

[oʊ'fiːliəz] ['brʌðə(r)] , [lei'əːtiːz] ,
Ophelia's brother , Laertes ,
奥菲莉娅的 兄弟 , 拉尔特斯 ,
奥菲莉娅的哥哥，莱尔特斯，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə][ɑːsk]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
had also just come to Court to ask justice for the death of his father ,
有 还 只是 来 到 法庭 到 问 正义 为了 这 死亡 的 他的 父亲 ,
他也是刚到法庭为父亲的死寻求公正的。

[əʊld][pə'ləuniəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪld] [wɪð] [griːf] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [greɪv] ,
old Polonius ; and now , wild with grief , he leaped into his sister's grave ,
老的 波洛尼厄斯 ; 和 现在 , 荒野 和 悲伤 , 他 跳跃 进入 他的 姐妹 严重 ,
老波洛涅斯悲痛欲绝，纵身跃入妹妹的坟墓。

[tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wʌns] [mɔː(r)] .
to clasp her in his arms once more .
到 搭扣 她 在 他的 武器 一次 更多的 .
再次将她拥入怀中。

“ [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['brʌðəz] , ” [kraɪd] ['hæmlət] ,
“ I loved her more than forty thousand brothers , ” cried Hamlet ,
“ 我 喜爱 她 更多的 比 四十 千 兄弟 , ” 哭 村庄 ,
“我爱她胜过爱四万个兄弟，”哈姆雷特喊道。

[ænd; ənd] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] .
and leapt into the grave after him , and they fought till they were parted .
和 跳跃 进入 这 严重 后 他 , 和 他们 战斗 直到 他们 是 分手了 .
然后他们跳进坟墓追赶他，他们一直战斗到分开为止。

['ɑːftəwədz] ['hæmlət] [begd] [lei'əːtiːz] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] .
Afterwards Hamlet begged Laertes to forgive him .
然后 村庄 乞求 拉尔特斯 到 原谅 他 .
之后，哈姆雷特恳求莱尔特斯原谅他。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] ['eni] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
“ I could not bear , ” he said , “ that any , even a brother ,
“ 我 可以 不是 熊 , ” 他 说 , “ 那 任何 , 甚至 一个 兄弟 ,
“我无法忍受，”他说，“任何人，哪怕是我的兄弟，

[ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] .
should seem to love her more than I .
应该 似乎 到 爱 她 更多的 比 我 .
应该看起来比我更爱她。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['klɔːdiəs] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm][biː; bi] [frendz] .
” But the wicked Claudius would not let them be friends .
” 但 这 邪恶 克劳狄乌斯 会 不是 让 他们 是 朋友们 .
“但是邪恶的克劳狄乌斯不让他们成为朋友。”

[hiː; hi][təʊld] [lei'əːtiːz] [haʊ] ['hæmlət][hæd; həd] [kɪld] [əʊld][pə'ləuniəs] ,
He told Laertes how Hamlet had killed old Polonius ,
他 讲述 拉尔特斯 如何 村庄 有 被杀 老的 波洛尼厄斯 ,
他告诉莱尔特斯哈姆雷特是如何杀死老波洛涅斯的。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [sleɪ] ['hæmlət] [baɪ] ['tretʃəri] .
and between them they made a plot to slay Hamlet by treachery .
和 之间 他们 他们 制成 一个 阴谋 到 杀戮 村庄 经过 背信弃义 .
他们二人密谋用诡计谋害哈姆雷特。

[lei'əːtiːz] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
Laertes challenged him to a fencing match , and all the Court were present .
拉尔特斯 挑战 他 到 一个 击剑 匹配 , 和 全部 这 法庭 是 展示 .
莱尔特斯向他发起击剑挑战，所有朝臣都到场了。

['hæmlət][hæd; həd][ðə; ði] [blʌnt] [fɔɪl] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ɪn] ['fensɪŋ] , [bʌt; bət] [lei'əːtiːz] [hæd; həd] [prɪ'peəd]
Hamlet had the blunt foil always used in fencing , but Laertes had prepared
村庄 有 这 钝 挫败 总是 用过的 在 击剑 , 但 拉尔特斯 有 准备
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
for himself a sword ,
为了 他自己 一个 剑 ,
哈姆雷特用的是击剑时常用的钝头剑，而莱尔特斯则为自己准备了一把剑。

[ʃɑːp] , [ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] .
sharp , and tipped with poison .
锋利的 , 和 倾斜 和 毒 .
尖锐，且尖端有毒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] [waɪn] ,
And the wicked King had made ready a bowl of poisoned wine ,
和 这 邪恶 国王 有 制成 准备好 一个 碗 的 中毒 葡萄酒 ,
邪恶的国王早已准备好了一碗毒酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)]['hæmlət] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði]
which he meant to give poor Hamlet when he should grow warm with the
哪个 他 意思是 到 给 贫穷的 村庄 什么时候 他 应该 生长 温暖的 和 这
[sɒːd] [pleɪ] ,
sword play ,
剑 玩 ,
他打算把这东西送给可怜的哈姆雷特，等他练剑练得热火朝天的时候。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] .
and should call for drink .
和 应该 称呼 为了 喝 .
应该叫人喝饮料。

[səʊ] [lei'əːtiːz] [ænd; ənd]['hæmlət] [fɔːt] , [ænd; ənd] [lei'əːtiːz] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fensɪŋ] , [geɪv] ['hæmlət]
So Laertes and Hamlet fought , and Laertes , after some fencing , gave Hamlet
所以 拉尔特斯 和 村庄 战斗 , 和 拉尔特斯 , 后 一些 击剑 , 给予 村庄
[ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɒːd] [θrʌst] .
a sharp sword thrust .
一个 锋利的 剑 推力 .
于是莱尔特斯和哈姆雷特交手，莱尔特斯经过一番剑术较量后，用利剑刺中了哈姆雷特。

['hæmlət] , ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] ['tretʃəri] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fensɪŋ] , [nɒt] [æz; əz] [men]
Hamlet , angry at this treachery - - for they had been fencing , not as men
村庄 , 生气的 在 这 背信弃义 - - 为了 他们 有 到过 击剑 , 不是 作为 男人
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

哈姆雷特对这种背叛感到愤怒——因为他们只是在练习击剑，而不是像真正的男人那样战斗。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] - - [kləʊzd] [wɪð] [lei'əːtiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ; [bəuθ] [drɒpt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,
but as they play - - closed with Laertes in a struggle ; both dropped their swords ,
但 作为 他们 玩 - - 关闭 和 拉尔特斯 在 一个 斗争 ; 两个都 掉落 他们的 剑 ,

但当他们交手时——最后拉尔特斯陷入搏斗；两人都丢掉了剑，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] , ['hæmlət] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when they picked them up again , Hamlet , without noticing it ,
和 什么时候 他们 挑选 他们 向上 再次 , 村庄 , 没有 注意到 它 ,

当他们再次捡起它们时，哈姆雷特却浑然不觉。

[hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌnt] [sɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [lei'əːtiːz] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [wʌn] .
had exchanged his own blunt sword for Laertes ' sharp and poisoned one .
有 交换 他的 自己的 钝 剑 为了 拉尔特斯 - 锋利的 和 中毒 一 .

他用自己的钝剑换了莱尔特斯的锋利且涂有毒药的剑。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [θrʌst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pɪəst] [lei'əːtiːz] , [huː] [fel] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
And with one thrust of it he pierced Laertes , who fell dead by his own
和 和 一 推力 的 它 他 穿孔 拉尔特斯 , WHO 跌倒 死的 经过 他的 自己的
['tretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

他一剑刺穿了莱尔特斯，莱尔特斯因自己的背叛而丧命。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [kwiːn] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðə; ði] [drɪŋk] , [ðə; ði] [drɪŋk] !
At this moment the Queen cried out , “ The drink , the drink !
在 这 片刻 这 女王 哭 出去 , “ 这 喝 , 这 喝 !

这时，女王喊道：“饮料，饮料！”

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['hæmlət] !
Oh , my dear Hamlet !
哦 , 我的 亲爱的 村庄 !

哦，我亲爱的哈姆雷特！

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɔɪz(ə)nd] !
I am poisoned !
我 是 中毒 !

我中毒了！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [bəʊl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmlət] ,
” She had drunk of the poisoned bowl the King had prepared for Hamlet ,
” 她 有 醉 的 这 中毒 碗 这 国王 有 准备 为了 村庄 ,

她喝了国王为哈姆雷特准备的毒酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] , [huːm] , ['wɪkɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] ,
and the King saw the Queen , whom , wicked as he was , he really loved ,
和 这 国王 锯 这 女王 , 谁 , 邪恶 作为 他 曾是 , 他 真的 喜爱 ,

国王看见了王后，尽管他心地邪恶，但他却真心爱着她。

[fɔːl] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] .
fall dead by his means .
落下 死的 经过 他的 方法 .

死于他之手。

[ðen] [ɔ'fi:ljə] [biːɪŋ] [ded] , [ænd; ənd][pə'ləuniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [lei'ə:ti:z] ,
Then Ophelia being dead , and Polonius , and the Queen , and Laertes ,
然后 奥菲莉娅 存在 死的 , 和 波洛尼厄斯 , 和 这 女王 , 和 拉尔特斯 ,

然后奥菲莉娅死了，波洛涅斯死了，王后也死了，还有莱尔特斯也死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɔ:ti:əz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
and the two courtiers who had been sent to England ,
和 这 二 朝臣 WHO 有 到过 发送 到 英格兰 ,

还有那两位被派往英国的廷臣，

['hæmlət] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ɡoʊsts] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]
Hamlet at last found courage to do the ghost's bidding and avenge his
村庄 在 最后的 成立 勇气 到 做 这 鬼魂 投标 和 报仇 他的
['fɑː.ðərz] ['mɜːdə(r)] - - [wɪtʃ] ,
father's murder - - which ,
父亲的 谋杀 - - 哪个 ,

哈姆雷特最终鼓起勇气，遵从鬼魂的指示，为父报仇——

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [breɪst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd]
if he had braced up his heart to do long before , all these lives had
如果 他 有 支撑 向上 他的 心 到 做 长的 前 , 全部 这些 生活 有
[biːn] [speəd] ,
been spared ,
到过 幸存 ,

如果他早些鼓起勇气这样做，所有这些生命都可以幸免于难。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] ['sʌfəd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] , [huː] [wel] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [daɪ] .
and none had suffered but the wicked King , who well deserved to die .
和 没有任何 有 遭受 但 这 邪恶 国王 , WHO 出色地 应得的 到 死 .

除了邪恶的国王之外，没有人受到惩罚，他罪有应得。

['hæmlət] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət] [lɑːst] ['biːɪŋ] [ɡreɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [diːd] [hiː; hi] [ɔːt] ,
Hamlet , his heart at last being great enough to do the deed he ought ,
村庄 , 他的 心 在 最后的 存在 伟大的 足够的 到 做 这 契据 他 应该 ,

哈姆雷特，他的内心终于足够伟大，去做他应该做的事，

[tɜːnd] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [sɒːd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːls] [kɪŋ] .
turned the poisoned sword on the false King .
转向 这 中毒 剑 在 这 错误的 国王 .

将毒剑指向了伪王。

" [ðen] - - ['venəm] - - [duː; də] [ðaɪ] [wɜːk] !
" Then - - venom - - do thy work !
" 然后 - - 毒液 - - 做 你的 工作 !

“那么——毒液——开始你的工作吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] .
" he cried , and the King died .
" 他 哭 , 和 这 国王 死亡 .

他哭了起来，国王就死了。

[səʊ] ['hæmlət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [kept] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
So Hamlet in the end kept the promise he had made his father .
所以 村庄 在 这 结尾 保留 这 承诺 他 有 制成 他的 父亲 .

所以，哈姆雷特最终还是信守了对父亲的承诺。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [hɪm'self] [daɪd] .
And all being now accomplished , he himself died .
和 全部 存在 现在 完成 , 他 他自己 死亡 .

一切完成后，他自己也去世了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] [sɔː] [hɪm] [daɪ] , [wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
And those who stood by saw him die , with prayers and tears ,
和 那些 WHO 站立 经过 锯 他 死 , 和 祈祷 和 眼泪 ,

而那些站在一旁的人，眼睁睁地看着他死去，他们祈祷着，流下了眼泪。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] [hɑːts] .
for his friends and his people loved him with their whole hearts .
为了 他的 朋友们 和 他的 人们 喜爱 他 和 他们的 所有的 心 .

因为他的朋友和人民都全心全意地爱他。

[ðʌs] [endz] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [teɪl] [ɒv; əv] ['hæmlət] , [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
Thus ends the tragic tale of Hamlet , Prince of Denmark .
因此 结束 这 悲惨 故事 的 村庄 , 王子 的 丹麦 .

至此，丹麦王子哈姆雷特的悲剧故事就结束了。

['ɪmədʒən]
Imogen
伊莫金

伊莫金

['simbili:n]
CYMBELINE
辛白林

辛白林

['simbili:n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] .
Cymbeline was the King of Britain .
辛白林 曾是 这 国王 的 英国 .

辛白林是英国国王。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] .
He had three children .
他 有 三 孩子们 .

他有三个孩子。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
The two sons were stolen away from him when they were quite little children
这 二 儿子们 是 被盗 离开 从 他 什么时候 他们 是 相当 小的 孩子们
,
,
,

他的两个儿子在很小的时候就被拐走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] ['dɔːtə(r)] , ['ɪmədʒən] .
and he was left with only one daughter , Imogen .
和 他 曾是 左边 和 仅有的 一 女儿 , 伊莫金 .

他只留下一个女儿，伊莫金。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [liːəneɪtəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The King married a second time , and brought up Leonatus , the son of a
这 国王 已婚 一个 第二 时间 , 和 带来 向上 利奥纳图斯 , 这 儿子 的 一个
[dɪə(r)] [frend] ,
dear friend ,
亲爱的 朋友 ,

国王再婚，并抚养了挚友之子利奥纳图斯长大。

[æz; əz] ['ɪmədʒɪnz] ['pleɪfeləʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [liːəneɪtəs] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] , ['ɪmədʒən] ['siːkrətli]
as Imogen's playfellow ; and when Leonatus was old enough , Imogen secretly
作为 伊莫金的 玩伴 ; 和 什么时候 利奥纳图斯 曾是 老的 足够的 , 伊莫金 偷偷
['mærid] [hɪm] .
married him .
已婚 他 .

作为伊莫金的玩伴；当莱昂纳图斯长大成人后，伊莫金秘密地嫁给了他。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [liːəneɪtəs]
This made the King and Queen very angry , and the King , to punish Leonatus
这 制成 这 国王 和 女王 非常 生气的 , 和 这 国王 , 到 惩治 利奥纳图斯
,
,
,

这激怒了国王和王后，国王为了惩罚利奥纳图斯，

['bænɪʃt] [hɪm][frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] .
banished him from Britain .
被放逐 他 从 英国 .

将他驱逐出英国。

[pɔː(r); pʊə(r)]['ɪmədʒən][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːt] - ['brəʊkən][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [liːəneɪtəs] , [ænd; ənd]
Poor Imogen was nearly heart - broken at parting from Leonatus , and
贫穷的 伊莫金 曾是 几乎 心 - 破碎的 在 离别 从 利奥纳图斯 , 和
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [les] [ʌn'hæpi] .
he was not less unhappy .
他 曾是 不是 较少的 不开心 .

可怜的伊莫金与莱昂纳图斯分别时几乎伤心欲绝，而莱昂纳图斯也同样难过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
For they were not only lovers and husband and wife ,
为了 他们 是 不是 仅有的 恋人 和 丈夫 和 妻子 ,

因为他们不仅是恋人和夫妻，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l]
but they had been friends and comrades ever since they were quite little
但 他们 有 到过 朋友们 和 同志们 曾经 自从 他们 是 相当 小的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但他们从小就是朋友和战友。

[wɪð] ['meni] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðeɪ] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] .
With many tears and kisses they said “ Good - bye .
和 许多 眼泪 和 吻 他们 说 “ 好的 - 再见 .

他们含着泪，吻别道：“再见。”

” [ðeɪ] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
” They promised never to forget each other ,
” 他们 承诺 绝不 到 忘记 每个 其他 ,

他们承诺永远不会忘记彼此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
and that they would never care for anyone else as long as they lived .
和 那 他们 会 绝不 关心 为了 任何人 别的 作为 长的 作为 他们 居住地 .

他们说，只要他们活着，他们就永远不会关心其他人。

“ [ðɪs] ['daɪmənd] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] , [lʌv] , ” [sed] ['ɪmədʒən] ; “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [hɑːt] ,
“ This diamond was my mother's , love , ” said Imogen ; “ take it , my heart ,
“ 这 钻石 曾是 我的 母亲的 , 爱 , ” 说 伊莫金 ; “ 拿 它 , 我的 心 ,

“这颗钻石是我母亲的，我的爱，”伊莫金说；“拿着吧，我的心。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”
and keep it as long as you love me . ”
和 保持 它 作为 长的 作为 你 爱 我 . ”

只要你爱我，就一直留着它。

“ ['swiːtɪst] , [f'eəɹəst] , ” ['ɑːnsə(r)d] [liːəneɪtəs] , “ [weə(r)] [ðɪs] ['breɪslət] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . ”
“ Sweetest , fairest , ” answered Leonatus , “ wear this bracelet for my sake . ”
“ 最甜美的 , 最公平 , ” 回答 利奥纳图斯 , “ 穿 这 手镯 为了 我的 清酒 . ”

“最甜美、最美丽的姑娘，”利奥纳图斯回答道，“为了我，戴上这只手镯吧。”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] ['ɪmədʒən] , ['wiːpɪŋ] , “ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ?
“ Ah ! ” cried Imogen , weeping , “ when shall we meet again ?
“ 啊 ! ” 哭 伊莫金 , 哭泣 , “ 什么时候 将 我们 见面 再次 ?

“啊！”伊莫金哭着喊道，“我们什么时候才能再见面呢？”

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] ,
” And while they were still in each other's arms , the King came in ,
” 和 尽管 他们 是 仍然 在 每个 其他的 武器 , 这 国王 来了 在 ,

“当他们还拥抱在一起时，国王进来了。”

[ænd; ənd] [liːəneɪtəs] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ˌfeə'wel] .
and Leonatus had to leave without more farewell .
和 利奥纳图斯 有 到 离开 没有 更多的 告别 .

莱昂纳图斯只好悄然离去，甚至来不及再道别。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [rəʊm] ,
When he was come to Rome ,
什么时候 他 曾是 来 到 罗马 ,

他来到罗马的时候，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,
where he had gone to stay with an old friend of his father's ,
在哪里 他 有 已消失 到 停留 和 一个 老的 朋友 的 他的 父亲的 ,

他去那里是为了投奔他父亲的一位老朋友。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [stɪl] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['ɪmədʒən] ,
he spent his days still in thinking of his dear Imogen ,
他 花费 他的 天 仍然 在 思维 的 他的 亲爱的 伊莫金 ,

他终日都在思念着他亲爱的伊莫金。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and his nights in dreaming of her .
和 他的 夜晚 在 做梦 的 她 .

他夜夜梦见她。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [sʌm; səm][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['nəʊblmən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]
One day at a feast some Italian and French noblemen were talking of
一 天 在 一个 盛宴 一些 意大利语 和 法语 贵族 是 说 的
[ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] ,
their sweethearts ,
他们的 甜心们 ,

一天，在一次宴会上，一些意大利和法国贵族谈论着他们的爱人。

[ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]
and swearing that they were the most faithful and honorable and
和 咒骂 那 他们 是 这 最多 忠实 和 光荣的 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
beautiful ladies in the world .
美丽的 女士们 在 这 世界 .

她们发誓说自己是世界上最忠诚、最正直、最美丽的女士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] [rɪ'maɪndid] [liːəneɪtəs] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
And a Frenchman reminded Leonatus how he had said many times that his
和 一个 法国人 提醒 利奥纳图斯 如何 他 有 说 许多 时代 那 他的
[waɪf] ['ɪmədʒən][wɒz; wəz][mɔː(r)][feə(r)] ,
wife Imogen was more fair ,
妻子 伊莫金 曾是 更多的 公平的 ,

一位法国人提醒利昂纳图斯，他曾多次说过他的妻子伊莫金比他更漂亮。

[waɪz] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [frɑːns] .
wise , and constant than any of the ladies in France .
明智的 , 和 持续的 比 任何 的 这 女士们 在 法国 .

比法国任何一位女士都更睿智、更坚定。

“ [ai] [seɪ] [səʊ] [stɪl] , ” [sed] [liːəneɪtəs] .
“ I say so still , ” said Leonatus .
“ 我 说 所以 仍然 , ” 说 利奥纳图斯 .

“我仍然这么认为,”利奥纳图斯说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'siːv] , ” [sed] ['ɪækɪˌmoʊ] ,
“ She is not so good but that she would deceive , ” said Iachimo ,
“ 她 是 不是 所以 好的 但 那 她 会 欺骗 , ” 说 亚基莫 ,

“她并不那么善良，她会欺骗别人,”伊阿奇莫说道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['nəublz] .
one of the Italian nobles .
一 的 这 意大利语 贵族 .

一位意大利贵族。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [dɪ'siːv] , ” [sed] [liːəneɪtəs] .
“ She never would deceive , ” said Leonatus .
“ 她 绝不 会 欺骗 , ” 说 利奥纳图斯 .

“她绝不会欺骗别人,”利奥纳图斯说道。

“ [ai] ['weɪdʒə(r)] , ” [sed] ['ɪækɪˌmoʊ] , “ [ðæt] , [ɪf] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] ,
“ I wager , ” said Iachimo , “ that , if I go to Britain ,
“ 我 赌注 , ” 说 亚基莫 , “ 那 , 如果 我 去 到 英国 ,

“我敢打赌,”伊阿基莫说，“如果我去英国，

[ai] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai] [wɪʃ] ,
I can persuade your wife to do whatever I wish ,
我 能 说服 你的 妻子 到 做 任何 我 希望 ,

我可以说服你妻子做任何我想让她做的事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] . ”
even if it should be against your wishes . ”
甚至 如果 它 应该 是 反对 你的 愿望 . ”

即使这违背你的意愿。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] , ” [sed] [liːəneɪtəs] .
“ That you will never do , ” said Leonatus .
“ 那 你 将要 绝不 做 , ” 说 利奥纳图斯 .

“你永远不会那样做,”利奥纳图斯说道。

“ [ai] ['weɪdʒə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] ,
“ I wager this ring upon my finger ,
“ 我 赌注 这 戒指 之上 我的 手指 ,

我以我手指上的这枚戒指为赌注，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [rɪŋ] ['ɪmədʒən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,
” which was the very ring Imogen had given him at parting ,
” 哪个 曾是 这 非常 戒指 伊莫金 有 给定 他 在 离别 ,

“那正是伊莫金临别时送给他的那枚戒指。”

“ [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [kiːp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
“ that my wife will keep all her vows to me ,
“ 那 我的 妻子 将要 保持 全部 她 誓言 到 我 ,

“我保证我的妻子会信守她对我的所有誓言，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] .
and that you will never persuade her to do otherwise .
和 那 你 将要 绝不 说服 她 到 做 否则 .

你永远也无法说服她改变主意。

” [səʊ]['ɪækɪˌmoʊ] ['weidʒə] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] - ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd]
” So Iachimo wagered half his estate against the ring on Leonatus's finger , and
” 所以 亚基莫 下注 一半 他的 财产 反对 这 戒指 在 - 手指 , 和
['stɑːtɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][fɔː(r); fə(r)]['brɪt(ə)n] ,
started forthwith for Britain ,
开始 立即 为了 英国 ,

于是，伊阿基摩将自己一半的财产与利奥那图斯手指上的戒指作抵押，立即启程前往不列颠。

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] - [waɪf] .
with a letter of introduction to Leonatus's wife .
和 一个 信 的 介绍 到 - 妻子 .

附上一封介绍信给利奥纳图斯的妻子。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɔːl] ['kaɪndnəs] ;
When he reached there he was received with all kindness ;
什么时候 他 达到 那里 他 曾是 已收到 和 全部 仁慈 ;

他到达那里后受到了热情接待；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] .
but he was still determined to win his wager .
但 他 曾是 仍然 决定 到 赢 他的 赌注 .

但他仍然决心要赢得这场赌局。

[hiː; hi][təʊld]['ɪmədʒən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He told Imogen that her husband thought no more of her ,
他 讲述 伊莫金 那 她 丈夫 想法 不 更多的 的 她 ,

他告诉伊莫金，她丈夫已经不再重视她了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] ['meni] ['kruːəl][laɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and went on to tell many cruel lies about him .
和 去 在 到 告诉 许多 残忍的 谎言 关于 他 .

然后又编造了许多关于他的残酷谎言。

['ɪmədʒən] ['lɪsnd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [pə'siːvd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n]['ɪækɪˌmoʊ]
Imogen listened at first , but presently perceived what a wicked person Iachimo
伊莫金 听着 在 第一的 , 但 目前 感知 什么 一个 邪恶 人 亚基莫
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

伊莫金起初听信了，但很快就意识到伊阿基莫是个多么邪恶的人。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
and ordered him to leave her .
和 订购 他 到 离开 她 .

并命令他离开她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] - -
Then he said - -
然后 他 说 - -

然后他说——

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [feə(r)]['leɪdi] , [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪz] [ʌn'truː] .
“ Pardon me , fair lady , all that I have said is untrue .
“ 赦免 我 , 公平的 女士 , 全部 那 我 有 说 是 不属实 .

“请原谅，美丽的女士，我刚才说的都是谎言。”

[ai]['əʊnli][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I only told you this to see whether you would believe me ,
我 仅有的 讲述 你 这 到 看 无论 你 会 相信 我 ,

我告诉你这些只是想看看你会不会相信我。

[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	[θɪŋks]	.
or	**whether**	**you**	**were**	**as**	**much**	**to**	**be**	**trusted**	**as**	**your**	**husband**	**thinks**	**.**
或者	无论	你	是	作为	很多	到	是	可信	作为	你的	丈夫	思考	.

或者你是否像你丈夫认为的那样值得信任。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	?	”
Will	**you**	**forgive**	**me**	**?**	**”**
将要	你	原谅	我	?	”

你会原谅我吗?

“	[ai]	[fə'gɪv]	[juː; jʊ]	['friːli]	,	”	[sed]	['ɪmədʒən]	.
“	**I**	**forgive**	**you**	**freely**	**,**	**”**	**said**	**Imogen**	**.**
“	我	原谅	你	自由	,	”	说	伊莫金	.

“我完全原谅你,”伊莫金说。

“	[ðen]	,	”	[went]	[ɒn]	['ɪækɪˌmoʊ]	,	“	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pruːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['teɪkɪŋ]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[trʌŋk]	,
“	**Then**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Iachimo**	**,**	**“**	**perhaps**	**you**	**will**	**prove**	**it**	**by**	**taking**	**charge**	**of**	**a**	**trunk**	**,**
“	然后	,	”	去	在	亚基莫	,	“	也许	你	将要	证明	它	经过	采取	收费	的	一个	树干	,

“那么,”伊阿奇莫继续说道，“或许你可以通过接管一个行李箱来证明这一点。”

[kən'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒuːəlz]	[wɪtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[ai]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['dʒentlmən]	[hæv; həv]	[bɔːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	.	”
containing	**a**	**number**	**of**	**jewels**	**which**	**your**	**husband**	**and**	**I**	**and**	**some**	**other**	**gentlemen**	**have**	**bought**	**as**	**a**	**present**	**for**	**the**	**Emperor**	**of**	**Rome**	**.**	**”**
包含	一个	数字	的	珠宝	哪个	你的	丈夫	和	我	和	一些	其他	先生们	有	买	作为	一个	展示	为了	这	皇帝	的	罗马	.	”

里面装着许多珠宝，是我和你丈夫以及其他几位先生为罗马皇帝购买的礼物。”

“	[ai]	[wɪl]	[ɪn'diːd]	,	”	[sed]	['ɪmədʒən]	,	“	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['hʌzbəndz]	.
“	**I**	**will**	**indeed**	**,**	**”**	**said**	**Imogen**	**,**	**“**	**do**	**anything**	**for**	**my**	**husband**	**and**	**a**	**friend**	**of**	**my**	**husband's**	**.**
“	我	将要	的确	,	”	说	伊莫金	,	“	做	任何事物	为了	我的	丈夫	和	一个	朋友	的	我的	丈夫的	.

“我当然愿意,”伊莫金说，“为了我的丈夫和我丈夫的朋友做任何事。”

[hæv; həv]	[ðə; ði]	['dʒuːəlz]	[sent]	['ɪntuː]	[maɪ]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.	”
Have	**the**	**jewels**	**sent**	**into**	**my**	**room**	**,**	**and**	**I**	**will**	**take**	**care**	**of**	**them**	**.**	**”**
有	这	珠宝	发送	进入	我的	房间	,	和	我	将要	拿	关心	的	他们	.	”

把珠宝送到我的房间，我会好好保管它们。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[naɪt]	,	”	[sed]	['ɪækɪˌmoʊ]	,	“	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[liːv]	['brɪt(ə)n]	[ə'gen]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
“	**It**	**is**	**only**	**for**	**one**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Iachimo**	**,**	**“**	**for**	**I**	**leave**	**Britain**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
“	它	是	仅有的	为了	一	夜晚	,	”	说	亚基莫	,	“	为了	我	离开	英国	再次	到	-	明天	.

“只是待一晚而已,”伊阿基莫说，“因为我明天又要离开英国了。”

”	[səʊ]	[ðə; ði]	[trʌŋk]	[wɒz; wəz]	['kærid]	['ɪntuː]	['ɪmədʒɪnz]	[ruːm]	,
”	**So**	**the**	**trunk**	**was**	**carried**	**into**	**Imogen's**	**room**	**,**
”	所以	这	树干	曾是	携带	进入	伊莫金的	房间	,

于是，箱子被搬进了伊莫金的房间。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
and	**that**	**night**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**to**	**sleep**	**.**
和	那	夜晚	她	去	到	床	和	到	睡觉	.

那天晚上她上床睡觉了。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[fɑːst]	[əˈsliːp]	,	[ðə; ði]	[lɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[trʌŋk]	[ˈəʊpənd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[gɒt]	[aʊt]	.
When	**she**	**was**	**fast**	**asleep**	**,**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**trunk**	**opened**	**and**	**a**	**man**	**got**	**out**	**.**
什么时候	她	曾是	快速地	睡着了	,	这	盖	的	这	树干	打开	和	一个	男人	得到	出去	.

当她熟睡时，后备箱盖打开了，一个男人走了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚笔下的美丽故事(Beautiful Stories from Shakespeare)

第5/10页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪækɪˌmoʊ] .

It was Iachimo .

它 曾是 亚基莫 .

是伊阿奇莫。

[ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'truː] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

The story about the jewels was as untrue as the rest of the things he

这 故事 关于 这 珠宝 曾是 作为 不属实 作为 这 休息 的 这 事物 他

[hæd; həd] [sed] .

had said .

有 说 .

关于珠宝的故事和他说的其他事情一样，都是假的。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['weɪdʒə(r)] .

He had only wished to get into her room to win his wicked wager .

他 有 仅有的 希望 到 得到 进入 她 房间 到 赢 他的 邪恶 赌注 .

他只是想进入她的房间，赢得他那邪恶的赌约。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

He looked about him and noticed the furniture ,

他 看起来 关于 他 和 注意到 这 家具 ,

他环顾四周，注意到了家具。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [weə(r)] ['ɪmədʒən][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

and then crept to the side of the bed where Imogen was asleep and

和 然后 悄悄地爬 到 这 边 的 这 床 在哪里 伊莫金 曾是 睡着了 和

[tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ðə; ði][gəʊld] ['breɪslət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gɪft][ɒv; əv]

took from her arm the gold bracelet which had been the parting gift of

采取 从 她 手臂 这 金子 手镯 哪个 有 到过 这 离别 礼物 的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her husband .

她 丈夫 .

然后她蹑手蹑脚地走到伊莫金熟睡的床边，从她手臂上取下丈夫临别赠予的金手镯。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] .

Then he crept back to the trunk , and next morning sailed for Rome .

然后 他 悄悄地爬 后退 到 这 树干 , 和 下一个 早晨 航行 为了 罗马 .

然后他悄悄溜回箱子旁，第二天早上乘船前往罗马。

[wen] [hiː; hi][met] [liːəneɪtəs] , [hiː; hi] [sed] - -

When he met Leonatus , he said - -

什么时候 他 遇见 利奥纳图斯 , 他 说 - -

当他遇见利奥那图斯时，他说——

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] ,

“ I have been to Britain and I have won the wager ,

“ 我 有 到过 到 英国 和 我 有 韩元 这 赌注 ,

“我去过英国，而且我赢了赌局。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

for your wife no longer thinks about you .

为了 你的 妻子 不 更长 思考 关于 你 .

因为你的妻子已经不再想念你了。

[ʃiː; ʃi]	[steɪd]	['tɔːkɪŋ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[wʌn]	[naɪt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	,
She	**stayed**	**talking**	**with**	**me**	**all**	**one**	**night**	**in**	**her**	**room**	**,**
她	入住	说	和	我	全部	一	夜晚	在	她	房间	,

她整晚都待在房间里和我聊天，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[hʌŋ]	[wɪð]	['tæpəstri]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[kɑːrvd]	['tʃɪmni]	-	[piːs]	,
which	**is**	**hung**	**with**	**tapestry**	**and**	**has**	**a**	**carved**	**chimney**	**-**	**piece**	**,**
哪个	是	悬挂	和	挂毯	和	有	一个	雕刻	烟囱	-	片	,

屋内挂着挂毯，壁炉上方有雕花壁炉架。

[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	['ændaɪənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ɒv; əv]	[tuː]	['wɪŋkɪŋ]	['kjuːpɪds]	.	”
and	**silver**	**andirons**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**two**	**winking**	**Cupids**	**.**	**”**
和	银	铁架	在	这	形状	的	二	眨眼	丘比特	.	”

还有两个银质壁炉架，形状是两个眨眼的丘比特。

“	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[fə'gɒtn]	[ˌem 'iː]	;
“	**I**	**do**	**not**	**believe**	**she**	**has**	**forgotten**	**me**	**;**
“	我	做	不是	相信	她	有	被遗忘的	我	;

我不相信她已经忘记了我；

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[steɪd]	['tɔːkɪŋ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	.
I	**do**	**not**	**believe**	**she**	**stayed**	**talking**	**with**	**you**	**in**	**her**	**room**	**.**
我	做	不是	相信	她	入住	说	和	你	在	她	房间	.

我不相信她会一直待在房间里和你聊天。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	[dɪ'skraɪbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	.	”
You	**have**	**heard**	**her**	**room**	**described**	**by**	**the**	**servants**	**.**	**”**
你	有	听到	她	房间	描述	经过	这	仆人	.	”

你听仆人们描述过她的房间。

“	[ɑː]	!	”	[sed]	['ɪækɪˌmoʊ]	,	“	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	['breɪslət]	.
“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**Iachimo**	**,**	**“**	**but**	**she**	**gave**	**me**	**this**	**bracelet**	**.**
“	啊	!	”	说	亚基莫	,	“	但	她	给予	我	这	手镯	.

“啊！”伊阿奇莫说，“但她给了我这个手镯。”

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	.
She	**took**	**it**	**from**	**her**	**arm**	**.**
她	采取	它	从	她	手臂	.

她从胳膊上取下了它。

[ai]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[jet]	.
I	**see**	**her**	**yet**	**.**
我	看	她	然而	.

我还没见到她。

[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	['ækʃ(ə)n]	[dɪd]	[ˌaʊt'sel]	[hɜː(r); hə(r)]	[gɪft]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ɪn'rɪtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	.
Her	**pretty**	**action**	**did**	**outsell**	**her**	**gift**	**,**	**and**	**yet**	**enriched**	**it**	**too**	**.**
她	漂亮的	行动	做过	超额销售额	她	礼物	,	和	然而	富含	它	也	.

她的美貌确实比她的天赋更能打动人心，但也丰富了她的天赋。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[praɪzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌns]	.	”
She	**gave**	**it**	**me**	**,**	**and**	**said**	**she**	**prized**	**it**	**once**	**.**	**”**
她	给予	它	我	,	和	说	她	珍贵的	它	一次	.	”

她把它给了我，说她曾经非常珍惜它。

“	[teɪk]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	,	”	[kraɪd]	[liːəneɪtəs]	,	“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[wʌn]	;
“	**Take**	**the**	**ring**	**,**	**”**	**cried**	**Leonatus**	**,**	**“**	**you**	**have**	**won**	**;**
“	拿	这	戒指	,	”	哭	利奥纳图斯	,	“	你	有	韩元	;

“拿着戒指吧,”利奥纳图斯喊道，“你赢了！”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mait]	[hæv; həv]	[wʌn]	[maɪ]	[laɪf]	[æz; əz]	[wel]	,
and	**you**	**might**	**have**	**won**	**my**	**life**	**as**	**well**	**,**
和	你	可能	有	韩元	我的	生活	作为	出色地	,

你或许也赢得了我的人生。

[fɔː(r); fə(r)][ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ai] [nəʊ] [maɪ]['leɪdi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .
for I care nothing for it now I know my lady has forgotten me .
为了 我 关心 没有什么 为了 它 现在 我 知道 我的 女士 有 被遗忘的 我 .

因为我知道我的爱人已经忘记了我，所以我现在什么都不在乎了。

” [ænd; ənd][mæd] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] ['lɛtəz] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] ,
” And mad with anger , he wrote letters to Britain to his old servant ,
” 和 疯狂的 和 愤怒 , 他 写道 信件 到 英国 到 他的 老的 仆人 ,

“他怒不可遏，写信给他在英国的老仆人，

[pɪsɑniːoʊ] , ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪmədʒən][tuː; tə] ['mɪlfəd] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɜːdə(r)]
Pisanio , ordering him to take Imogen to Milford Haven , and to murder
皮萨尼奥 , 订购 他 到 拿 伊莫金 到 米尔福德 避风港 , 和 到 谋杀
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

皮萨尼奥命令他将伊莫金带到米尔福德港，并杀害她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gɪft] .
because she had forgotten him and given away his gift .
因为 她 有 被遗忘的 他 和 给定 离开 他的 礼物 .

因为她忘记了他，还把他的礼物送人了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]['ɪmədʒən] [hɜː'self] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
At the same time he wrote to Imogen herself , telling her to go with
在 这 相同的 时间 他 写道 到 伊莫金 她自己 , 讲述 她 到 去 和
[pɪsɑniːoʊ] ,
Pisanio ,
皮萨尼奥 ,

与此同时，他还写信给伊莫金本人，告诉她和皮萨尼奥一起走。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] , [tuː; tə] ['mɪlfəd] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wʊd]
his old servant , to Milford Haven , and that he , her husband , would
他的 老的 仆人 , 到 米尔福德 避风港 , 和 那 他 , 她 丈夫 , 会
[biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
be there to meet her .
是 那里 到 见面 她 .

他的旧仆人前往米尔福德港，而他，也就是她的丈夫，将在那里迎接她。

[naʊ] [wen] [pɪsɑniːoʊ][gɒt] [ðɪs] ['letə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] ['ɔːdərs] ,
Now when Pisanio got this letter he was too good to carry out its orders ,
现在 什么时候 皮萨尼奥 得到 这 信 他 曾是 也 好的 到 携带 出去 它是 订单 ,

皮萨尼奥收到这封信时，他心地善良，不愿执行信中的命令。

[ænd; ənd] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and too wise to let them alone altogether .
和 也 明智的 到 让 他们 独自的 共 .

而且他们也足够聪明，不会完全放任不管。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] ['ɪmədʒən][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð]
So he gave Imogen the letter from her husband , and started with
所以 他 给予 伊莫金 这 信 从 她 丈夫 , 和 开始 和
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlfəd] ['heɪv(ə)n] .
her for Milford Haven .
她 为了 米尔福德 避风港 .

于是他把她丈夫的信给了伊莫金，然后和她一起前往米尔福德港。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Before he left , the wicked Queen gave him a drink which , she said ,
前 他 左边 , 这 邪恶 女王 给予 他 一个 喝 哪个 , 她 说 ,

临走前，邪恶的王后给了他一杯饮料，她说：

[wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['sɪknəs] .
would be useful in sickness .
会 是 有用 在 疾病 .

生病时会很有用。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɪmədʒən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪmədʒən] [wʊd] [daɪ] ,
She hoped he would give it to Imogen , and that Imogen would die ,
她 希望 他 会 给 它 到 伊莫金 , 和 那 伊莫金 会 死 ,

她希望他把药给伊莫金，然后伊莫金会死掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːnz] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪŋ] .
and the wicked Queen's son could be King .
和 这 邪恶 女王大学 儿子 可以 是 国王 .

而邪恶女王的儿子有可能成为国王。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ðɪs] [drɪŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] ,
For the Queen thought this drink was a poison ,
为了 这 女王 想法 这 喝 曾是 一个 毒 ,

因为女王认为这种饮料是毒药。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [drɑːft] .
but really and truly it was only a sleeping - draft .
但 真的 和 真的 它 曾是 仅有的 一个 睡眠 - 草稿 .

但实际上，那只是一阵睡意而已。

[wen] [pɪsɑniːoʊ][ænd; ənd]['ɪmədʒən] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['mɪlfəd] ['heɪv(ə)n] ,
When Pisanio and Imogen came near to Milford Haven ,
什么时候 皮萨尼奥 和 伊莫金 来了 靠近 到 米尔福德 避风港 ,

当皮萨尼奥和伊莫金接近米尔福德港时，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][frɒm; frəm]
he told her what was really in the letter he had had from
他 讲述 她 什么 曾是 真的 在 这 信 他 有 有 从
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

他告诉她，他从她丈夫那里收到的那封信里究竟写了什么。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [maɪ'self] , ” [sed] ['ɪmədʒən] .
“ I must go on to Rome , and see him myself , ” said Imogen .
“ 我 必须 去 在 到 罗马 , 和 看 他 我 , ” 说 伊莫金 .

“我必须去罗马，亲自见他一眼,”伊莫金说。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪsɑniːoʊ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] [ɪn] [bɔɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)]
And then Pisanio helped her to dress in boy's clothes , and sent her
和 然后 皮萨尼奥 帮助 她 到 裙子 在 男孩们 衣服 , 和 发送 她
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
on her way ,
在 她 方式 ,

然后皮萨尼奥帮她穿上男装，送她上路了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
and went back to the Court .
和 去 后退 到 这 法庭 .

然后返回了法庭。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [drɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Before he went he gave her the drink he had had from the
前 他 去 他 给予 她 这 喝 他 有 有 从 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

他临走前把从女王那里得到的饮料给了她。

[ˈɪmədʒən] [went] [ɒn] , [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] .

Imogen went on , getting more and more tired , and at last came to a cave .

伊莫金 去 在 ， 获得 更多的 和 更多的 疲劳的 ， 和 在 最后的 来了 到 一个 洞穴 .

伊莫金继续前行，越来越疲惫，最后来到一个山洞前。

[ˈsʌmwʌn] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][dʒʌst] [ðen] .

Someone seemed to live there , but no one was in just then .

某人 似乎 到 居住 那里 ， 但 不 一 曾是 在 只是 然后 .

那里似乎住着人，但当时屋里没有人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] ,

So she went in , and as she was almost dying of hunger ,

所以 她 去 在 ， 和 作为 她 曾是 几乎 垂死 的 饥饿 ，

于是她走了进去，当时她几乎饿死了，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [səʊ] ,

she took some food she saw there , and had just done so ,

她 采取 一些 食物 她 锯 那里 ， 和 有 只是 完毕 所以 ，

她拿了一些在那里看到的食物，而且刚刚就拿了。

[wen] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

when an old man and two boys came into the cave .

什么时候 一个 老的 男人 和 二 男孩们 来了 进入 这 洞穴 .

这时，一位老人和两个男孩走进了山洞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

She was very much frightened when she saw them ,

她 曾是 非常 很多 害怕 什么时候 她 锯 他们 ，

她看到他们时非常害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈæŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] ,

for she thought that they would be angry with her for taking their food ,

为了 她 想法 那 他们 会 是 生气的 和 她 为了 采取 他们的 食物 ，

因为她觉得他们会因为她拿了他们的食物而生她的气。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

though she had meant to leave money for it on the table .

尽管 她 有 意思是 到 离开 钱 为了 它 在 这 桌子 .

虽然她原本打算在桌上留些钱。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [ðeɪ] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)][ˈkaɪndli] .

But to her surprise they welcomed her kindly .

但 到 她 惊喜 他们 欢迎 她 亲切地 .

但令她惊讶的是，他们热情地接待了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɪti] .

She looked very pretty in her boy's clothes and her face was good , as well as pretty .

她 看起来 非常 漂亮的 在 她 男孩们 衣服 和 她 脸 曾是 好的 ， 作为 出色地 作为 漂亮的 .

她穿男装很好看，脸蛋也很漂亮。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] [bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

“ You shall be our brother , ” said both the boys ; and so she stayed with them ,

“ 你 将 是 我们的 兄弟 ， ” 说 两个都 这 男孩们 ； 和 所以 她 入住 和 他们 ，

“你将成为我们的兄弟，”两个男孩说道；于是她就留了下来，和他们住在一起。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l] .
and helped to cook the food , and make things comfortable .
和 帮助 到 厨师 这 食物 , 和 制作 事物 舒服的 .

并帮忙做饭，让大家感到舒适。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,
But one day when the old man , whose name was Bellarius ,
但 一 天 什么时候 这 老的 男人 , 谁 姓名 曾是 - ,

但有一天，当这位名叫贝拉留斯的老人……

[wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['ɪmədʒən] [felt] [ɪl] ,
was out hunting with the two boys , Imogen felt ill ,
曾是 出去 打猎 和 这 二 男孩们 , 伊莫金 毛毡 患病的 ,

伊莫金和两个男孩一起外出打猎时，她感到身体不适。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][pɪsɑniːoʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
and thought she would try the medicine Pisanio had given her .
和 想法 她 会 尝试 这 药品 皮萨尼奥 有 给定 她 .

她想试试皮萨尼奥给她的药。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['kriːtʃə(r)] ,
So she took it , and at once became like a dead creature ,
所以 她 采取 它 , 和 在 一次 成为 喜欢 一个 死的 生物 ,

于是她接过东西，立刻变得像死人一样。

[səʊ] [ðæt] [wen] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
so that when Bellarius and the boys came back from hunting , they thought she
所以 那 什么时候 - 和 这 男孩们 来了 后退 从 打猎 , 他们 想法 她
[wɒz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

所以当贝拉留斯和男孩们打猎回来时，他们以为她已经死了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [tɪəz] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] [sɔːŋz] , [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪd]
and with many tears and funeral songs , they carried her away and laid
和 和 许多 眼泪 和 葬礼 歌曲 , 他们 携带 她 离开 和 铺设
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
her in the wood ,
她 在 这 木头 ,

他们含着泪，唱着哀歌，将她抬走，安葬在树林里。

['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] .
covered with flowers .
涵盖 和 花朵 .

覆盖着鲜花。

[ðeɪ] [sæŋ] [swiːt] [sɔːŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [struːd] ['flaʊəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [peɪl]
They sang sweet songs to her , and strewed flowers on her , pale
他们 唱 甜的 歌曲 到 她 , 和 散落的 花朵 在 她 , 苍白
['prɪmrəʊz] ,
primroses ,
报春花 ,

他们为她唱着甜美的歌，在她身上撒满了鲜花，淡黄色的报春花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æʒə(r)] ['heəbel] , [ænd; ənd] ['egləntaɪn] , [ænd; ənd] [fɜːd] [mɒs] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
and the azure harebell , and eglantine , and furred moss , and went away
和 这 蔚蓝 风铃草 , 和 野蔷薇 , 和 毛茸茸的 苔藓 , 和 去 离开
['sɒrəʊfl] .
sorrowful .
悲伤 .

还有天蓝色的风铃草、野蔷薇和毛茸茸的苔藓，它们忧伤地离开了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [ðæn; ðən]['ɪmədʒən] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] ,
No sooner had they gone than Imogen awoke , and not knowing how she came there ,
不 很快 有 他们 已消失 比 伊莫金 醒来 , 和 不是 会心 如何 她 来了 那里 ,

他们刚走，伊莫金就醒了，她不知道自己是怎么到这儿来的。

[nɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [went] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
nor where she was , went wandering through the wood .
也不 在哪里 她 曾是 , 去 漫游 通过 这 木头 .

她也没有找到自己所在的地方，而是独自在树林里漫步。

[naʊ] [waɪl] ['ɪmədʒən][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['brɪt(ə)n] ,
Now while Imogen had been living in the cave , the Romans had decided to attack Britain ,
现在 尽管 伊莫金 有 到过 活的 在 这 洞穴 , 这 罗马书 有 决定 到 攻击 英国 ,

在伊莫金居住在山洞期间，罗马人决定进攻不列颠。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [liːəneɪtəs] ,
and their army had come over , and with them Leonatus ,
和 他们的 军队 有 来 超过 , 和 和 他们 利奥纳图斯 ,

他们的军队已经过来了，利奥纳图斯也随他们而来。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ə'genst] ['ɪmədʒən] , [səʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
who had grown sorry for his wickedness against Imogen , so had come back ,
WHO 有 生长 对不起 为了 他的 邪恶 反对 伊莫金 , 所以 有 来 后退 ,

他为自己对伊莫金的恶行感到后悔，所以回来了。

[nɒt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmənz] [ə'genst] ['brɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [ə'genst] [rəʊm] .
not to fight with the Romans against Britain , but with the Britons against Rome .
不是 到 斗争 和 这 罗马书 反对 英国 , 但 和 这 英国人 反对 罗马 .

不是与罗马人一起对抗不列颠人，而是与不列颠人一起对抗罗马人。

[səʊ][æz; əz]['ɪmədʒən] ['wɔndə] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] ['luːsjəs] , [ðə; ði]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] ,
So as Imogen wandered alone , she met with Lucius , the Roman General ,
所以 作为 伊莫金 漫步 独自的 , 她 遇见 和 卢修斯 , 这 罗马 一般的 ,

于是，伊莫金独自一人四处游荡时，遇到了罗马将军卢修斯。

[ænd; ənd] [tʊk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][peɪdʒ] .
and took service with him as his page .
和 采取 服务 和 他 作为 他的 页 .

并成为他的侍童。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd]['brɪt(ə)nz] ,
When the battle was fought between the Romans and Britons ,
什么时候 这 战斗 曾是 战斗 之间 这 罗马书 和 英国人 ,

罗马人和不列颠人之间爆发战争时，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [liːəneɪtəs] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['pez(ə)nt] ,
Bellarius and his two boys fought for their own country , and Leonatus , disguised as a British peasant ,
- 和 他的 二 男孩们 战斗 为了 他们的 自己的 国家 , 和 利奥纳图斯 , 伪装 作为 一个 英国 农民 ,

贝拉留斯和他的两个儿子为自己的国家而战，而莱昂纳图斯则伪装成英国农民。

[fɔːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
fought beside them .
战斗 旁 他们 .

与他们并肩作战。

[ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd]['teɪkən] ['simbili:n] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz]
The Romans had taken Cymbeline prisoner , and old Bellarius , with his sons
这 罗马书 有 已采取 辛白林 囚犯 , 和 老的 - , 和 他的 儿子们
[ænd; ənd] [liːəneɪtəs] ,
and Leonatus ,
和 利奥纳图斯 ,

罗马人俘虏了辛白林、老贝拉留斯、他的儿子们以及利奥纳图斯。

['breɪvli] ['reskjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
bravely rescued the King .
勇敢地 获救 这 国王 .

勇敢地救出了国王。

[ðen] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Then the Britons won the battle , and among the prisoners brought before the
然后 这 英国人 韩元 这 战斗 , 和 之中 这 囚犯 带来 前 这
[kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːsjəs] ,
King were Lucius ,
国王 是 卢修斯 ,

随后不列颠人赢得了这场战斗，被带到国王面前的俘虏中包括卢修斯。

[wɪð] ['ɪmədʒən] , ['ɪækɪˌmoʊ] , [ænd; ənd] [liːəneɪtəs] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ]
with Imogen , Iachimo , and Leonatus , who had put on the uniform of a
和 伊莫金 , 亚基莫 , 和 利奥纳图斯 , WHO 有 放 在 这 制服 的 一个
['rəʊmən]['səʊldʒə(r)] .
Roman soldier .
罗马 士兵 .

与伊莫金、伊阿基莫和莱昂纳图斯一起，他们穿上了罗马士兵的制服。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kruːəli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi]
He was tired of his life since he had cruelly ordered his wife to be
他 曾是 疲劳的 的 他的 生活 自从 他 有 残酷地 订购 他的 妻子 到 是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

自从他残忍地下令杀害妻子后，他就厌倦了自己的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['rəʊmən]['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
and he hoped that , as a Roman soldier , he would be put to death .
和 他 希望 那 , 作为 一个 罗马 士兵 , 他 会 是 放 到 死亡 .

他希望自己作为一名罗马士兵会被处死。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['luːsjəs] [spəʊk] [aʊt] - -
When they were brought before the King , Lucius spoke out - -
什么时候 他们 是 带来 前 这 国王 , 卢修斯 辐 出去 - -

当他们被带到国王面前时，卢修斯开口说道——

“ [ə; eɪ]['rəʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['roʊmənz] [hɑːt] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ A Roman with a Roman's heart can suffer , ” he said .
“ 一个 罗马 和 一个 罗马书 心 能 遭受 , ” 他 说 .

“一个拥有罗马人之心的罗马人也会感到痛苦,”他说。

“ [ɪf] [ai][mʌst; məst][daɪ] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
“ If I must die , so be it .
“ 如果 我 必须 死 , 所以 是 它 .

“如果我必须死，那就死吧。”

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [wɪl] [ai] [ɪn'triːt] .
This one thing only will I entreat .
这 一 事物 仅有的 将要 我 恳求 .

我只恳求一件事。

[maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['brɪtn] [bɔːn] , [let] [hɪm] [biː; bi] ['rænsəm] .
My boy , a Briton born , let him be ransomed .
我的 男生 , 一个 英国人 出生 , 让 他 是 赎金 .

我的孩子，一个生于英国的人，让他被赎回吧。

['nevə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][peɪdʒ][səʊ][kaɪnd] , [səʊ] ['djuːtiəs] , ['dɪlɪdʒənt] , [truː] .
Never master had a page so kind , so duteous , diligent , true .
绝不 掌握 有 一个 页 所以 种类 , 所以 尽职尽责 , 勤奋 , 真的 .

主人从未见过如此善良、尽职、勤奋、忠诚的侍从。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] ['brɪtn] [hɑːm] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [ə; eɪ]['rəʊmən] .
He has done no Briton harm , though he has served a Roman .
他 有 完毕 不 英国人 伤害 , 尽管 他 有 服务 一个 罗马 .

虽然他曾为罗马人效力，但他并没有伤害英国人。

[seɪv] [hɪm] , [sɜː(r)] .
Save him , Sir .
节省 他 , 先生 .

救救他，先生。

” [ðen] ['simbiliːn] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , ['ɪmədʒən] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
” Then Cymbeline looked on the page , who was his own daughter , Imogen , in disguise ,
” 然后 辛白林 看起来 在 这 页 , WHO 曾是 他的 自己的 女儿 , 伊莫金 , 在 伪装 ,

“然后辛白林看向那一页纸，发现上面竟然是他自己的女儿伊莫金，她乔装打扮成那样。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
and though he did not recognize her ,
和 尽管 他 做过 不是 认出 她 ,

虽然他没有认出她，

[hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [speəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] - -
he felt such a kindness that he not only spared the boy's life , but he said - -
他 毛毡 这样的 一个 仁慈 那 他 不是 仅有的 幸存 这 男孩们 生活 , 但 他 说 - -

他心生善意，不仅饶了男孩一命，还说——

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [buːn] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɑːsk][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
“ He shall have any boon he likes to ask of me , even though he ask a prisoner ,
“ 他 将 有 任何 恩惠 他 点赞 到 问 的 我 , 甚至 尽管 他 问 一个 囚犯 ,

“他无论向我祈求什么，我都会满足他，即使他向囚犯祈求，

[ðə; ði]['nəʊblɪst]['teɪkən] .
the noblest taken .
这 最高贵 已采取 .

最高贵的人被夺走了。

” [ðen] ['ɪmədʒən] [sed] ,
” Then Imogen said ,
” 然后 伊莫金 说 ,

然后伊莫金说，

“ [ðə; ði] [buːn] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [rɪŋ]
“ The boon I ask is that this gentleman shall say from whom he got the ring
“ 这 恩惠 我 问 是 那 这 绅士 将 说 从 谁 他 得到 这 戒指
[hiː; hi][hæz; həz][ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
he has on his finger ,
他 有 在 他的 手指 ,

“我所求的恩惠是，这位先生能告诉我他手指上这枚戒指是从谁那里得到的，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['ɪækɪˌmoʊ] .
” and she pointed to Iachimo .
” 和 她 尖 到 亚基莫 .

她指着伊阿基莫。

“ [spiːk] , ” [sed] ['simbiliːn] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['daɪmənd] ?
“ Speak , ” said Cymbeline , “ how did you get that diamond ?
“ 说话 , ” 说 辛白林 , “ 如何 做过 你 得到 那 钻石 ?

“说吧,”辛白林说，“你是怎么得到那颗钻石的？”

” [ðen] ['ɪækɪˌmoʊ][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .
” Then Iachimo told the whole truth of his villainy .
” 然后 亚基莫 讲述 这 所有的 真相 的 他的 邪恶 .

“然后，一木就把他的罪恶行径全部说了出来。”

[æt; ət] [ðɪs] , [liːəneɪtəs] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl]
At this , Leonatus was unable to contain himself , and casting aside all
在 这 , 利奥纳图斯 曾是 无法 到 包含 他自己 , 和 铸件 旁边 全部
[θɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] ,
thought of disguise ,
想法 的 伪装 ,

对此，利奥纳图斯再也无法抑制自己的激动之情，彻底放弃了伪装的念头。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] , [kɜːrs] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪ'liːvd] - ['laɪɪŋ]
he came forward , cursing himself for his folly in having believed Iachimo's lying
他 来了 向前 , 咒骂 他自己 为了 他的 蠢事 在 拥有 相信 - 说谎
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

他走上前来，痛恨自己轻信了伊阿奇莫的谎言。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ded] .
and calling again and again on his wife whom he believed dead .
和 呼叫 再次 和 再次 在 他的 妻子 谁 他 相信 死的 .

他一遍又一遍地呼唤着他以为已经去世的妻子。

“ [əʊ] , ['ɪmədʒən] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [laɪf] !
“ Oh , Imogen , my love , my life !
“ 哦 , 伊莫金 , 我的 爱 , 我的 生活 !

“哦，伊莫金，我的爱人，我的生命！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [əʊ] , ['ɪmədʒən] !
“ Oh , Imogen !
“ 哦 , 伊莫金 !

“哦，伊莫金！”

[ðen] [ˈɪmədʒən] , [fərˈget] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪsˈgaɪzd] , [kraɪd] [aʊt] , “ [piːs] , [maɪ] [lɔːd] - - [hɪə(r)] ,
Then Imogen , forgetting she was disguised , cried out , “ Peace , my lord - - here ,
然后 伊莫金 , 遗忘 她 曾是 伪装 , 哭 出去 , “ 和平 , 我的 主 - - 这里 ,
[hɪə(r)] !
here !
这里 !

这时，伊莫金忘记了自己是乔装打扮的，喊道：“平安，我的大人——平安，平安！”

” [liːəneɪtəs] [tɜːnd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [peɪdʒ] [huː] [ðʌs] [ˌɪntəˈfɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l]
” Leonatus turned to strike the forward page who thus interfered in his great trouble
” 利奥纳图斯 转向 到 罢工 这 向前 页 WHO 因此 干扰 在 他的 伟大的 麻烦
,
,
,

“莱昂纳图斯转身要打那个妨碍他大忙的前侍从，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈɪmədʒən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː] [iːtʃ]
and then he saw that it was his wife , Imogen , and they fell into each
和 然后 他 锯 那 它 曾是 他的 妻子 , 伊莫金 , 和 他们 跌倒 进入 每个
[ˈʌðərz] [ɑːmz] .
other's arms .
其他的 武器 .

然后他发现那是他的妻子伊莫金，两人随即拥抱在一起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [əˈgen] ,
The King was so glad to see his dear daughter again ,
这 国王 曾是 所以 高兴的 到 看 他的 亲爱的 女儿 再次 ,

国王很高兴再次见到他心爱的女儿。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [hɪm] ([huːm] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd]
and so grateful to the man who had rescued him (whom he now found
和 所以 感激的 到 这 男人 WHO 有 获救 他 (谁 他 现在 成立
[tuː; tə][biː; bi] [liːəneɪtəs]) ,
to be Leonatus) ,
到 是 利奥纳图斯) ,

他非常感激救了他的那个人（他现在发现那个人是利奥纳图斯）。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - ,
that he gave his blessing on their marriage , and then he turned to Bellarius ,
那 他 给予 他的 祝福 在 他们的 婚姻 , 和 然后 他 转向 到 - ,

他祝福了他们的婚姻，然后转向贝拉留斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
and the two boys .
和 这 二 男孩们 .

还有那两个男孩。

[naʊ] - [spəʊk] - -
Now Bellarius spoke - -
现在 - 辐 - -

现在贝拉里乌斯开口说话了——

“ [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ˈsɜːvənt] , - .
“ I am your old servant , Bellarius .
“ 我 是 你的 老的 仆人 , - .

“我是你的老仆人，贝拉里乌斯。”

[juː; jʊ] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [wen] [ai][hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You accused me of treason when I had only been loyal to you ,
你 被告 我 的 叛国罪 什么时候 我 有 仅有的 到过 忠诚 到 你 ,

你指控我叛国，而我一直都忠于你。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] , [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪs'lɔɪəl] .

and to be doubted , made me disloyal .

和 到 是 怀疑 , 制成 我 不忠 .

被人怀疑，使我产生了背叛的念头。

[səʊ][ai] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [siː] , - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

So I stole your two sons , and see , - - they are here !

所以 我 偷窃 你的 二 儿子们 , 和 看 , - - 他们 是 这里 !

所以我偷走了你的两个儿子，瞧，——他们就在这里！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

” And he brought forward the two boys ,

” 和 他 带来 向前 这 二 男孩们 ,

他把那两个男孩带到了前面，

[huː] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][biː; bi] ['brʌðəz] [tuː; tə]['ɪmədʒən] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

who had sworn to be brothers to Imogen when they thought she was a

WHO 有 宣誓 到 是 兄弟 到 伊莫金 什么时候 他们 想法 她 曾是 一个

[bɔɪ] [laɪk] [ðəm'selvz] .

boy like themselves .

男生 喜欢 他们自己 .

他们曾发誓要与伊莫金结为兄弟，因为他们以为她和他们一样是个男孩。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɔɪznz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The wicked Queen was dead of some of her own poisons , and the

这 邪恶 女王 曾是 死的 的 一些 的 她 自己的 毒药 , 和 这

[kɪŋ] ,

King ,

国王 ,

邪恶的王后死于她自己下的毒药，而国王，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪm] , [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [əʊld][eɪdʒ] .

with his three children about him , lived to a happy old age .

和 他的 三 孩子们 关于 他 , 居住地 到 一个 快乐的 老的 年龄 .

在三个孩子的陪伴下，他安享晚年。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)]

So the wicked were punished , and the good and true lived happy ever

所以 这 邪恶 是 受到惩罚 , 和 这 好的 和 真的 居住地 快乐的 曾经

['ɑːftə(r)] .

after .

后 .

于是，恶人受到了惩罚，善良正直的人从此过上了幸福的生活。

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [fəʊk]['prɒspə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .

So may the wicked suffer , and honest folk prosper till the world's end .

所以 可能 这 邪恶 遭受 , 和 诚实的 民间 繁荣 直到 这 世界的 结尾 .

愿恶人受苦，正直之人繁荣昌盛直至世界末日。

[mək'beθ]

MACBETH

麦克白

麦克白

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [mək'beθ] , [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [tuː] ['stɔːriz]

When a person is asked to tell the story of Macbeth , he can tell two stories

什么时候 一个 人 是 问 到 告诉 这 故事 的 麦克白 , 他 能 告诉 二 故事

.

.

.

当被要求讲述麦克白的故事时，一个人可以讲述两个版本。

[wʌn] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [mək'beθ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [baɪ][ə; eɪ]
One is of a man called Macbeth who came to the throne of Scotland by a
一 是 的 一个 男人 称为 麦克白 WHO 来了 到 这 王座 的 苏格兰 经过 一个
[kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - ,
crime in the year of our Lord 1039 ,
犯罪 在 这 年 的 我们的 主 - ,

其中一幅画的是一个名叫麦克白的人，他在公元1039年通过犯罪手段登上了苏格兰王位。

[ænd; ənd] [rein] ['dʒʌstli][ænd; ənd] [wel] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
and reigned justly and well , on the whole , for fifteen years or more .
和 统治 公正地 和 出色地 , 在 这 所有的 , 为了 十五 年 或者 更多的 .

总的来说，他公正而良好地统治了十五年或更长时间。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
This story is part of Scottish history .
这 故事 是 部分 的 苏格兰 历史 .

这个故事是苏格兰历史的一部分。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stɔːri] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gluːmi] [ænd; ənd]
The other story issues from a place called Imagination ; it is gloomy and
这 其他 故事 问题 从 一个 地方 称为 想像力 ; 它 是 阴沉 和
['wʌndəf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

另一个故事来自一个名为“想象”的地方；它既阴郁又奇妙。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and you shall hear it .
和 你 将 听到 它 .

你将会听到。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ruːl] ['ɪŋglənd] ,
A year or two before Edward the Confessor began to rule England ,
一个 年 或者 二 前 爱德华 这 忏悔者 开始 到 规则 英格兰 ,

在忏悔者爱德华开始统治英格兰的一两年前，

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] ['skɒtlənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [kɪŋ] [baɪ] [tuː] ['dʒenərəlz] [nemd]
a battle was won in Scotland against a Norwegian King by two generals named
一个 战斗 曾是 韩元 在 苏格兰 反对 一个 挪威 国王 经过 二 将军们 命名
[mək'beθ] [ænd; ənd]['bæŋkwəu, 'bæn-] .
Macbeth and Banquo .
麦克白 和 班柯 .

在苏格兰，两位名叫麦克白和班柯的将军战胜了挪威国王。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['dʒenərəlz] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [fɔːrɪz] , [ɪn] - , [weə(r)]
After the battle , the generals walked together towards Forres , in Elginshire , where
后 这 战斗 , 这 将军们 步行 一起 向 福雷斯 , 在 - , 在哪里
['dʌŋkən] ,
Duncan ,
邓肯 ,

战后，将军们一同向埃尔金郡的福雷斯走去，邓肯将军在那里

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
King of Scotland , was awaiting them .
国王 的 苏格兰 , 曾是 等待中 他们 .

苏格兰国王正在等候他们。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [hiːθ] , [ðeɪ] [sɔː] [θriː] ['bɪədɪd] ['wɪmɪn] , ['sɪstəz] ,
While they were crossing a lonely heath , they saw three bearded women , sisters ,
尽管 他们 是 过境 一个 孤独 希思 , 他们 锯 三 留着胡子的 女性 , 姐妹 ,

当她们穿过一片荒凉的荒野时，她们看见了三个长着胡子的女人，是姐妹。

[hænd][ɪn][hænd] , ['wɪðəd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][waɪld][ɪn][ðeə(r)][ə'taɪə(r)] .

hand in hand , withered in appearance and wild in their attire .

手 在 手 , 干枯 在 外貌 和 荒野 在 他们的 服装 .

他们手牵着手，面容憔悴，衣着粗犷。

“ [spiːk] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [mək'beθ] .

“ Speak , who are you ? ” demanded Macbeth .

“ 说话 , WHO 是 你 ? ” 要求 麦克白 .

“说吧，你是谁？”麦克白问道。

“ [heɪl] , [mək'beθ] , ['tʃiːftən] [ɒv; əv]['glæmɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] .

“ Hail , Macbeth , chieftain of Glamis , ” said the first woman .

“ 冰雹 , 麦克白 , 头目 的 格拉米斯 , ” 说 这 第一的 女士 .

“向格拉米斯的酋长麦克白致敬！”第一个女人说道。

“ [heɪl] , [mək'beθ] , ['tʃiːftən] [ɒv; əv] ['kɔːdər] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['wʊmən] .

“ Hail , Macbeth , chieftain of Cawdor , ” said the second woman .

“ 冰雹 , 麦克白 , 头目 的 考德 , ” 说 这 第二 女士 .

“向考德的首领麦克白致敬！”第二个女人说道。

“ [heɪl] , [mək'beθ] , [kɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːd] ['wʊmən] .

“ Hail , Macbeth , King that is to be , ” said the third woman .

“ 冰雹 , 麦克白 , 国王 那 是 到 是 , ” 说 这 第三 女士 .

“万岁，麦克白，未来的国王！”第三个女人说道。

[ðen] ['bæŋkwəu, 'bæn-] [ɑːskt] , “ [wɒt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Then Banquo asked , “ What of me ?

然后 班柯 问 , “ 什么 的 我 ?

班柯问道：“那我呢？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] . ”

” and the third woman replied , “ Thou shalt be the father of kings . ”

” 和 这 第三 女士 回复 , “ 你 应 是 这 父亲 的 国王 . ”

第三位妇人回答说：“你将成为列王之父。”

“ [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , ” [sed] [mək'beθ] .

“ Tell me more , ” said Macbeth .

“ 告诉 我 更多的 , ” 说 麦克白 .

“再告诉我一些,”麦克白说。

“ [baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃiːftən] [ɒv; əv]['glæmɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] ['kɔːdər] [laɪvz; lɪvz] ,

“ By my father's death I am chieftain of Glamis , but the chieftain of Cawdor lives ,

“ 经过 我的 父亲的 死亡 我 是 头目 的 格拉米斯 , 但 这 头目 的 考德 生活 ,

“我父亲去世后，我成为格拉米斯的首领，但考德的首领仍然在世。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] .

and the King lives , and his children live .

和 这 国王 生活 , 和 他的 孩子们 居住 .

国王活着，他的儿女也活着。

[spiːk] , [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] !

Speak , I charge you !

说话 , 我 收费 你 !

说话，我命令你！

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli][baɪ] ['vænɪʃɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌd(ə)nli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] .

” The women replied only by vanishing , as though suddenly mixed with the air .

” 这 女性 回复 仅有的 经过 消失 , 作为 尽管 突然 混合 和 这 空气 .

“女人们的回应只是消失，仿佛突然融入了空气之中。”

['bæŋkwəu, 'bæn-][ænd; ənd] [mək'beθ] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [baɪ] [witʃiz] ,
Banquo and Macbeth knew then that they had been addressed by witches ,
班柯 和 麦克白 知道 然后 那 他们 有 到过 已解决 经过 女巫 ,

班柯和麦克白当时就知道，他们受到了女巫的蛊惑。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] ['prɔfisiz] [wen] [tuː] ['nəublz] [epɹ'əʊtʃt] .
and were discussing their prophecies when two nobles approached .
和 是 讨论 他们的 预言 什么时候 二 贵族 接近 .

他们正在讨论各自的预言时，两位贵族走了过来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θæŋkt] [mək'beθ] , [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['sɜːvɪsɪz] ,
One of them thanked Macbeth , in the King's name , for his military services ,
一 的 他们 谢谢 麦克白 , 在 这 国王学院 姓名 , 为了 他的 军队 服务 ,

其中一人以国王的名义感谢麦克白的军事贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , “ [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] ['kɔːdər] .
and the other said , “ He bade me call you chieftain of Cawdor .
和 这 其他 说 , “ 他 巴德 我 称呼 你 头目 的 考德 .

另一个人说：“他让我称呼你为考德的酋长。”

” [mək'beθ] [ðen] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['jestədeɪ] [bɔːn] [ðæt] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz]
” Macbeth then learned that the man who had yesterday borne that title was
” 麦克白 然后 学习 那 这 男人 WHO 有 昨天 出生 那 标题 曾是
[tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] ,
to die for treason ,
到 死 为了 叛国罪 ,

“麦克白随后得知，昨天还拥有这个头衔的那个人将因叛国罪而死。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , “ [ðə; ði] [θɜːd] [wɪtʃ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , - [kɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
and he could not help thinking , “ The third witch called me , ' King that is to
和 他 可以 不是 帮助 思维 , “ 这 第三 巫婆 称为 我 , - 国王 那 是 到
[biː; bi] . - ”
be . ' ”
是 . - ”

他不禁想到：“第三个女巫称呼我为‘未来的国王’。”

“ ['bæŋkwəu, 'bæn-] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [witʃiz] [spəʊk] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ Banquo , ” he said , “ you see that the witches spoke truth concerning me .
“ 班柯 , ” 他 说 , “ 你 看 那 这 女巫 辐 真相 有关 我 .

“班柯，”他说，“你看，女巫们说的关于我的事都是真的。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd] ['græntʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋz] ?
Do you not believe , therefore , that your child and grandchild will be kings ?
做 你 不是 相信 , 所以 , 那 你的 孩子 和 孙子 将要 是 国王 ?

所以，你不相信你的子孙后代会成为国王吗？

” ['bæŋkwəu, 'bæn-] [fraʊnd] .
” Banquo frowned .
” 班柯 皱眉 .

班柯皱起了眉头。

['dʌŋkən] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , ['mælkəm] [ænd; ənd] - ,
Duncan had two sons , Malcolm and Donalbain ,
邓肯 有 二 儿子们 , 马尔科姆 和 - ,

邓肯有两个儿子，马尔科姆和唐纳贝恩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] ['fliːəns] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ['skɒtlənd] .
and he deemed it disloyal to hope that his son Fleance should rule Scotland .
和 他 被认为 它 不忠 到 希望 那 他的 儿子 弗莱恩斯 应该 规则 苏格兰 .

他认为，希望自己的儿子弗莱恩斯统治苏格兰是不忠的行为。

[hiː; hi][təʊld] [mək'beθ] [ðæt] [ðə; ði] [witʃiz] [mait] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː]
He told Macbeth that the witches might have intended to tempt them both into
他 讲述 麦克白 那 这 女巫 可能 有 故意的 到 诱惑 他们 两个都 进入
['vɪləni] [baɪ][ðeə(r)] ['prɔfisiz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] .
villainy by their prophecies concerning the throne .
邪恶 经过 他们的 预言 有关 这 王座 .

他告诉麦克白，女巫们可能想通过有关王位的预言来引诱他们二人作恶。

[mək'beθ] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋ] [tuː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
Macbeth , however , thought the prophecy that he should be King too pleasant to
麦克白 , 然而 , 想法 这 预言 那 他 应该 是 国王 也 令人愉快的 到
[kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
keep to himself ,
保持 到 他自己 ,

然而，麦克白觉得他将成为国王的预言太过美好，不忍独自享用。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] .
and he mentioned it to his wife in a letter .
和 他 提及 它 到 他的 妻子 在 一个 信 .

他在一封信中向妻子提到了这件事。

['leɪdi] [mək'beθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [huː] [hæd; həd][daɪd]
Lady Macbeth was the grand - daughter of a King of Scotland who had died
女士 麦克白 曾是 这 盛大 - 女儿 的 一个 国王 的 苏格兰 WHO 有 死亡
[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [pri:'si:d, pri-] ['dʌŋkən] ,
in defending his crown against the King who preceded Duncan ,
在 防守 他的 王冠 反对 这 国王 WHO 之前 邓肯 ,

麦克白夫人是苏格兰国王的孙女，这位国王在保卫王位对抗邓肯之前的国王时阵亡。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sleɪn] .
and by whose order her only brother was slain .
和 经过 谁 命令 她 仅有的 兄弟 曾是 被杀 .

她的独子就是被他下令杀害的。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['dʌŋkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]['bɪtə(r)][rɒŋ, rɔːŋ] .
To her , Duncan was a reminder of bitter wrongs .
到 她 , 邓肯 曾是 一个 提醒 的 苦的 错误 .

对她而言，邓肯让她想起了痛苦的冤屈。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
Her husband had royal blood in his veins , and when she read his letter ,
她 丈夫 有 皇家 血 在 他的 静脉 , 和 什么时候 她 读 他的 信 ,

她的丈夫拥有皇室血统，当她读到他的信时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋ] .
she was determined that he should be King .
她 曾是 决定 那 他 应该 是 国王 .

她决心让他成为国王。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dʌŋkən] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]
When a messenger arrived to inform her that Duncan would pass a night in
什么时候 一个 信使 到达的 到 通知 她 那 邓肯 会 经过 一个 夜晚 在
[mək'beθs] ['kɑːs(ə)l] ,
Macbeth's castle ,
麦克白的 城堡 ,

当信使前来告知她邓肯将在麦克白城堡过夜时，

[ʃiː; ʃi] [nɜːvd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [beɪs] ['ækʃ(ə)n] .
she nerved herself for a very base action .
她 神经质 她自己 为了 一个 非常 根据 行动 .

她鼓起勇气去做一件非常卑劣的事情。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [mək'beθ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ðæt] ['dʌŋkən] [mʌst; məst][spend] [ə; eɪ] ['sʌnləs] ['mɒrəʊ] .
She told Macbeth almost as soon as she saw him that Duncan must spend a sunless morrow .
她 讲述 麦克白 几乎 作为 很快 作为 她 锯 他 那 邓肯 必须 花费 一个 无日光 明天 .
她几乎一见到麦克白就告诉他，邓肯将度过一个没有阳光的明天。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] ['dʌŋkən] [mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] .
She meant that Duncan must die , and that the dead are blind .
她 意思是 那 邓肯 必须 死 , 和 那 这 死的 是 瞎的 .
她的意思是邓肯必须死，而死人是瞎的。

“ [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] ['fɜːðə(r)] , ” [sed] [mək'beθ] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
“ We will speak further , ” said Macbeth uneasily , and at night ,
“ 我们 将要 说话 更远 , ” 说 麦克白 不安地 , 和 在 夜晚 ,
“我们以后再谈，”麦克白不安地说，到了晚上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʌŋkənz] [kaɪnd] [wɜːdz] , [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [speəd] [hɪz; ɪz] [gest] .
with his memory full of Duncan's kind words , he would fain have spared his guest .
和 他的 记忆 满的 的 邓肯的 种类 字 , 他 会 欣然 有 幸存 他的 客人 .
他脑海中满是邓肯的亲切话语，真希望能够饶恕这位客人。

“ [wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['kaʊəd] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['leɪdi] [mək'beθ] ,
“ Would you live a coward ? ” demanded Lady Macbeth ,
“ 会 你 居住 一个 懦夫 ? ” 要求 女士 麦克白 ,
“你甘愿做个懦夫吗？”麦克白夫人质问道。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [mə'ræləti] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
who seems to have thought that morality and cowardice were the same .
WHO 似乎 到 有 想法 那 道德 和 怯懦 是 这 相同的 .
他似乎认为道德和懦弱是一回事。

“ [ai][deə(r)][duː; də][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [mək'beθ] ;
“ I dare do all that may become a man , ” replied Macbeth ;
“ 我 敢 做 全部 那 可能 变得 一个 男人 , ” 回复 麦克白 ;
“凡是男子汉该做的事，我都敢做。”麦克白回答道；

“ [huː] [deə(r)][duː; də][mɔː(r)][ɪz] [nʌn] . ”
“ who dare do more is none . ”
“ WHO 敢 做 更多的 是 没有任何 . ”
“胆敢做得更多，就等于没人。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Why did you write that letter to me ?
“ 为什么 做过 你 写 那 信 到 我 ?
你为什么要给我写那封信？

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [egd] [hɪm] [ɒn][tuː; tə]['mɜːdə(r)] ,
” she inquired fiercely , and with bitter words she egged him on to murder ,
” 她 询问 激烈地 , 和 和 苦的 字 她 鸡蛋 他 在 到 谋杀 ,
她厉声质问，言语恶毒地怂恿他去杀人。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and with cunning words she showed him how to do it .
和 和 狡猾 字 她 显示 他 如何 到 做 它 .
她用巧妙的言辞向他展示了如何做到这一点。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ˈdʌŋkən] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [tuː] [gruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət]
After supper Duncan went to bed , and two grooms were placed on guard at
后 晚餐 邓肯 去 到 床 ， 和 二 新郎 是 放置 在 警卫 在
[hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] [dɔː(r)] .
his bedroom door .
他的 卧室 门 .

晚饭后，邓肯上床睡觉，两名侍卫被安排守卫在他的卧室门口。

[ˈleɪdi] [məkˈbeθ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
Lady Macbeth caused them to drink wine till they were stupefied .
女士 麦克白 导致 他们 到 喝 葡萄酒 直到 他们 是 目瞪口呆 .

麦克白夫人让他们喝得酩酊大醉。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈdægəz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːˈself] [ɪf] [hɪz; ɪz]
She then took their daggers and would have killed the King herself if his
她 然后 采取 他们的 匕首 和 会 有 被杀 这 国王 她自己 如果 他的
[ˈsliːpɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] .
sleeping face had not looked like her father's .
睡眠 脸 有 不是 看起来 喜欢 她 父亲的 .

然后她夺过他们的匕首，如果不是国王睡着时的脸长得像她父亲，她早就亲手杀了他。

[məkˈbeθ] [keɪm] [ˈleɪtə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdægəz] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [gruːmz] ;
Macbeth came later , and found the daggers lying by the grooms ;
麦克白 来了 之后 ， 和 成立 这 匕首 说谎 经过 这 新郎 ；

麦克白后来到了，发现匕首就放在侍从旁边；

[ænd; ənd] [suːn] [wɪð] [red] [hændz] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈseɪɪŋ] , “ [mɪˈθɔːt] [ai]
and soon with red hands he appeared before his wife , saying , “ Methought I
和 很快 和 红色的 双手 他 出现 前 他的 妻子 ， 说 ， “ 我的想法 我
[hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] ,
heard a voice cry ,
听到 一个 嗓音 哭 ，

很快，他双手通红地出现在妻子面前，说道：“我好像听到一个声音在喊，

- [sliːp] [nəʊ] [mɔː(r)] !
' Sleep no more !
- 睡觉 不 更多的 ！

别再睡了！

[məkˈbeθ] [diˈstrɔi] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] . - ”
Macbeth destroys the sleeping . ' ”
麦克白 摧毁 这 睡眠 . - ”

麦克白摧毁了沉睡的灵魂。

“ [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Wash your hands , ” said she .
“ 洗 你的 双手 ， ” 说 她 .

“洗手，”她说。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ˈdægəz] [baɪ] [ðə; ði] [gruːmz] ?
“ Why did you not leave the daggers by the grooms ?
“ 为什么 做过 你 不是 离开 这 匕首 经过 这 新郎 ？

“你为什么不把匕首放在新郎旁边？”

[teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [smɪə(r)] [ðə; ði] [gruːmz] [wɪð] [blʌd] . ”
Take them back , and smear the grooms with blood . ”
拿 他们 后退 ， 和 涂抹 这 新郎 和 血 . ”

把他们带回去，用血涂抹新郎们。

“ [ai] [deə(r)] [nɒt] , ” [sed] [məkˈbeθ] .
“ I dare not , ” said Macbeth .
“ 我 敢 不是 ， ” 说 麦克白 .

“我不敢，”麦克白说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [deəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hændz] [red] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
His wife dared , and she returned to him with hands red as his own ,
他的 妻子 敢于 ， 和 她 返回 到 他 和 双手 红色的 作为 他的 自己的 ，
他的妻子胆子很大，她回到他身边时，双手和他一样通红。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑːt] [les] [waɪt] , [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [təʊld] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] .
but a heart less white , she proudly told him , for she scorned his fear .
但 一个 心 较少的 白色的 ， 她 自豪地 讲述 他 ， 为了 她 被鄙视 他的 害怕 .
但她骄傲地告诉他，她的心却没那么纯洁，因为她鄙视他的恐惧。

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] [hɜːd] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [mək'beθ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ]
The murderers heard a knocking , and Macbeth wished it was a knocking
这 杀人犯 听到 一个 敲门 ， 和 麦克白 希望 它 曾是 一个 敲门
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
which could wake the dead .
哪个 可以 唤醒 这 死的 .
凶手们听到敲门声，麦克白希望这敲门声能唤醒死者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv] [mək'dʌf] , [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] [faɪf] ,
It was the knocking of Macduff , the chieftain of Fife ,
它 曾是 这 敲门 的 麦克德夫 ， 这 头目 的 法夫郡 ，
那是法夫郡酋长麦克杜夫的敲门声。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [baɪ] ['dʌŋkən] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] ['ɜːli] .
who had been told by Duncan to visit him early .
WHO 有 到过 讲述 经过 邓肯 到 访问 他 早期的 .
邓肯曾嘱咐他早点去拜访他。

[mək'beθ] [went] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ruːm] .
Macbeth went to him , and showed him the door of the King's room .
麦克白 去 到 他 ， 和 显示 他 这 门 的 这 国王学院 房间 .
麦克白走到他跟前，给他指了国王房间的门。

[mək'dʌf] ['entəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['kraɪɪŋ] , “ [əʊ] ['hɒrə(r)] !
Macduff entered , and came out again crying , “ O horror !
麦克德夫 进入 ， 和 来了 出去 再次 哭泣 ， “ 哦 恐怖 ！
麦克德夫进去后又出来，哭着说：“哦，恐怖！”

['hɒrə(r)] !
horror !
恐怖 ！
恐怖！

['hɒrə(r)] !
horror !
恐怖 ！
恐怖！

” [mək'beθ] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [æz; əz] [mək'dʌf] ,
” Macbeth appeared as horror - stricken as Macduff ,
” 麦克白 出现 作为 恐怖 - 受打击的 作为 麦克德夫 ，
“麦克白看起来和麦克德夫一样惊恐万分。”

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [laɪf] [ɪn] ['dʌŋkənz] ['mɜːdəəz] ,
and pretending that he could not bear to see life in Duncan's murderers ,
和 假装 那 他 可以 不是 熊 到 看 生活 在 邓肯的 杀人犯 ，
他假装无法忍受看到邓肯的凶手还活着，

[hiː; hi]	[sluː]	[ðə; ði]	[tuː]	[gruːmz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['dægəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[prə'kleɪm]	[ðeə(r)]	['ɪnəs(ə)ns]	.
he	**slew**	**the**	**two**	**grooms**	**with**	**their**	**own**	**daggers**	**before**	**they**	**could**	**proclaim**	**their**	**innocence**	**.**
他	一万	这	二	新郎	和	他们的	自己的	匕首	前	他们	可以	宣布	他们的	无辜	.

在两个新郎来得及宣称自己无罪之前，他就用他们自己的匕首杀死了他们。

[ðiːz]	['mə:də]	[dɪd]	[nɒt]	[ʃriːk]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[mək'beθ]	[wɒz; wəz]	[kraʊnd]	[æt; ət]	[skɒn; skəʊn]	.
These	**murders**	**did**	**not**	**shriek**	**out**	**,**	**and**	**Macbeth**	**was**	**crowned**	**at**	**Scone**	**.**
这些	谋杀案	做过	不是	尖叫	出去	，	和	麦克白	曾是	加冕	在	司康饼	.

这些谋杀案并没有引起轰动，麦克白在斯昆加冕。

[wʌn]	[ɒv; əv]	['dʌŋkənz]	[sʌnz]	[went]	[tuː; tə]	['aɪələnd]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]
One	**of**	**Duncan's**	**sons**	**went**	**to**	**Ireland**	**,**	**the**	**other**	**to**	**England**
一	的	邓肯的	儿子们	去	到	爱尔兰	，	这	其他	到	英格兰

.
.
.

邓肯的一个儿子去了爱尔兰，另一个去了英格兰。

[mək'beθ]	[wɒz; wəz]	[kɪŋ]	.
Macbeth	**was**	**King**	**.**
麦克白	曾是	国王	.

麦克白是国王。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌdɪskən'tentɪd]	.
But	**he**	**was**	**discontented**	**.**
但	他	曾是	不满	.

但他并不满足。

[ðə; ði]	['prɒfəsi]	[kən'sɜːnɪŋ]	['bæŋkwəu, 'bæn-]	[ə'prest]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
The	**prophecy**	**concerning**	**Banquo**	**oppressed**	**his**	**mind**	**.**
这	预言	有关	班柯	受压迫者	他的	头脑	.

关于班柯的预言令他心烦意乱。

[ɪf]	['fliːəns]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[ruːl]	,	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[mək'beθ]	[wʊd]	[nɒt]	[ruːl]
If	**Fleance**	**were**	**to**	**rule**	**,**	**a**	**son**	**of**	**Macbeth**	**would**	**not**	**rule**
如果	弗莱恩斯	是	到	规则	，	一个	儿子	的	麦克白	会	不是	规则

.
.
.

如果弗里安斯统治，那么麦克白的儿子就不会统治。

[mək'beθ]	[dɪ'tɜːmɪnd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[tuː; tə]	['mɜːdə(r)]	[bəuθ]	['bæŋkwəu, 'bæn-]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
Macbeth	**determined**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**murder**	**both**	**Banquo**	**and**	**his**	**son**	**.**
麦克白	决定	，	所以	，	到	谋杀	两个都	班柯	和	他的	儿子	.

因此，麦克白决心谋杀班柯和他的儿子。

[hiː; hi]	['haɪəd]	[tuː]	['rʌfiən]	,
He	**hired**	**two**	**ruffians**	**,**
他	雇用	二	恶棍	，

他雇佣了两个恶棍，

[huː]	[sluː]	['bæŋkwəu, 'bæn-]	[wʌn]	[naɪt]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[wɪð]	['fliːəns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bæŋkwɪt]	[wɪtʃ]	[mək'beθ]	[wɒz; wəz]	['gɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['nəublz]	.
who	**slew**	**Banquo**	**one**	**night**	**when**	**he**	**was**	**on**	**his**	**way**	**with**	**Fleance**	**to**	**a**	**banquet**	**which**	**Macbeth**	**was**	**giving**	**to**	**his**	**nobles**	**.**
WHO	一万	班柯	一	夜晚	什么时候	他	曾是	在	他的	方式	和	弗莱恩斯	到	一个	宴会	哪个	麦克白	曾是	给予	到	他的	贵族	.

一天晚上，班柯和弗林斯正前往麦克白为贵族们举办的宴会，班柯被他杀死了。

['fliːəns]	[ɪ'skeɪpt]	.
Fleance	**escaped**	**.**
弗莱恩斯	逃脱	.

弗莱恩斯逃脱了。

['miːnwaɪl]	[mək'beθ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kwiːn]	[rɪ'siːvd]	[ðeə(r)]	[gests]	['veri]	['greɪʃəsli]	,
Meanwhile	**Macbeth**	**and**	**his**	**Queen**	**received**	**their**	**guests**	**very**	**graciously**	**,**
同时	麦克白	和	他的	女王	已收到	他们的	客人	非常	亲切地	，

与此同时，麦克白和王后热情款待了他们的客人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪk'sprest]	[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	['ʌtə]	[θ'aʊzəndz]
and	**he**	**expressed**	**a**	**wish**	**for**	**them**	**which**	**has**	**been**	**uttered**	**thousands**
和	他	表达	一个	希望	为了	他们	哪个	有	到过	说出	数千

[ɒv; əv]	[taɪmz]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	-	-	“	[naʊ]	[gʊd]	[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]	[weɪt]	[ɒn]	['æpɪtaɪt]	,
of	**times**	**since**	**his**	**day**	**-**	**-**	**“**	**Now**	**good**	**digestion**	**wait**	**on**	**appetite**	**,**
的	时代	自从	他的	天	-	-	“	现在	好的	消化	等待	在	食欲	，

他向他们表达了一个自他那个时代以来已被说过无数遍的愿望——“现在，良好的消化需要等待食欲，

[ænd; ənd]	[helθ]	[ɒn]	[bəuθ]	.	”
and	**health**	**on**	**both**	**.**	**”**
和	健康	在	两个都	.	”

两者都对健康有益。”

“	[wiː; wi]	[preɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[tuː; tə]	[sɪt]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,	”	[sed]	['lɛnəks]	,	[ə; eɪ]	[skɒtʃ]	['nəʊb(ə)l]	;
“	**We**	**pray**	**your**	**Majesty**	**to**	**sit**	**with**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Lennox**	**,**	**a**	**Scotch**	**noble**	**;**
“	我们	祈祷	你的	威严	到	坐	和	我们	，	”	说	伦诺克斯	，	一个	苏格兰威士忌	高贵	；

“我们恳请陛下与我们同坐，”一位名叫伦诺克斯的苏格兰贵族说道；

[bʌt; bət]	[eə(r)]	[mək'beθ]	[kʊd; kəd]	[rɪ'plaɪ]	,
but	**ere**	**Macbeth**	**could**	**reply**	**,**
但	埃雷	麦克白	可以	回复	，

但麦克白还没来得及回答，

[ðə; ði]	[gəʊst]	[ɒv; əv]	['bæŋkwəu, 'bæn-]	['entəd]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪtɪŋ]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ɪn]	[mək'beθs]	[pleɪs]
the	**ghost**	**of**	**Banquo**	**entered**	**the**	**banqueting**	**hall**	**and**	**sat**	**in**	**Macbeth's**	**place**
这	鬼	的	班柯	进入	这	宴会	大厅	和	卫星	在	麦克白的	地方

.
.
.

班柯的鬼魂进入宴会厅，坐在了麦克白的位置上。

[nɒt]	['nəʊtɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[gəʊst]	,	[mək'beθ]	[əb'zɜːvd]	[ðæt]	,	[ɪf]	['bæŋkwəu, 'bæn-]	[wɜː(r); wə(r)]	['prez(ə)nt]	,
Not	**noticing**	**the**	**ghost**	**,**	**Macbeth**	**observed**	**that**	**,**	**if**	**Banquo**	**were**	**present**	**,**
不是	注意到	这	鬼	，	麦克白	观察到	那	，	如果	班柯	是	展示	，

麦克白没有注意到鬼魂，他心想，如果班柯在场的话，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kə'lektɪd]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ruːf]	[ðə; ði]	['tʃɔɪsɪst]	['ʃɪvəlri]	[ɒv; əv]
he	**could**	**say**	**that**	**he**	**had**	**collected**	**under**	**his**	**roof**	**the**	**choicest**	**chivalry**	**of**
他	可以	说	那	他	有	集	在下面	他的	屋顶	这	精选	骑士精神	的

['skɒtlənd]	.
Scotland	**.**
苏格兰	.

他可以说，他把苏格兰最优秀的骑士精神都聚集到了他的家中。

[mək'dʌf]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hæd; həd]	['kɜːtli]	[dɪ'klaɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	.
Macduff	**,**	**however**	**,**	**had**	**curtly**	**declined**	**his**	**invitation**	**.**
麦克德夫	，	然而	，	有	简短地	拒绝	他的	邀请	.

然而，麦克德夫断然拒绝了他的邀请。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	[prest]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[siːt]	,	[ænd; ənd]	['lɛnəks]	,	[tuː; tə]	[huːm]
The	**King**	**was**	**again**	**pressed**	**to**	**take**	**a**	**seat**	**,**	**and**	**Lennox**	**,**	**to**	**whom**
这	国王	曾是	再次	按下	到	拿	一个	座位	，	和	伦诺克斯	，	到	谁

['bæŋkwoʊz]	[gəʊst]	[wɒz; wəz]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	,
Banquo's	**ghost**	**was**	**invisible**	**,**
班柯的	鬼	曾是	无形的	，

国王再次被催促入座，而伦诺克斯，对他来说班柯的鬼魂是看不见的。

[ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [sæt] .
showed him the chair where it sat .
显示 他 这 椅子 在哪里 它 卫星 .

给他指了指椅子所在的位置。

[bʌt; bət] [məkˈbeθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] , [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] .
But Macbeth , with his eyes of genius , saw the ghost .
但 麦克白 , 和 他的 眼睛 的 天才 , 锯 这 鬼 .

但麦克白凭借他敏锐的洞察力，看到了鬼魂。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd]
He saw it like a form of mist and blood , and he demanded
他 锯 它 喜欢 一个 形式 的 薄雾 和 血 , 和 他 要求
[ˈpæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,

他把它看作是一团雾气和鲜血，他激动地问道：

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?
“ Which of you have done this ?
“ 哪个 的 你 有 完毕 这 ?

“你们当中谁做了这件事？”

” [stɪl] [nʌn] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] [bʌt; bət] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊst] [məkˈbeθ] [sed] ,
” Still none saw the ghost but he , and to the ghost Macbeth said ,
” 仍然 没有任何 锯 这 鬼 但 他 , 和 到 这 鬼 麦克白 说 ,

“除了他以外，没有人看到鬼魂，麦克白对鬼魂说：

“ [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [seɪ] [ai] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Thou canst not say I did it .
“ 你 罐 不是 说 我 做过 它 .

你不能说是我做的。

” [ðə; ði] [gəʊst] [glaidid] [aʊt] ,
” The ghost glided out ,
” 这 鬼 滑翔 出去 ,

“幽灵滑了出去，

[ænd; ənd] [məkˈbeθ] [wɒz; wəz] [ˈɪmpjədənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] “ [tuː; tə] [ðə; ði]
and Macbeth was impudent enough to raise a glass of wine “ to the
和 麦克白 曾是 厚颜无耻 足够的 到 增加 一个 玻璃 的 葡萄酒 “ 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈteɪb(ə)l] ,
general joy of the whole table ,
一般的 喜悦 的 这 所有的 桌子 ,

麦克白竟厚颜无耻地举起一杯酒，“令全桌人皆欢欣鼓舞”。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [dɪə(r)] [frend] [ˈbæŋkwəu, ˈbæn-] , [huːm] [wiː; wi] [mɪs] .
and to our dear friend Banquo , whom we miss .
和 到 我们的 亲爱的 朋友 班柯 , 谁 我们 错过 .

还有我们亲爱的朋友班柯，我们非常想念他。

” [ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈbæŋkwəu, ˈbæn-] [ˈentəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
” The toast was drunk as the ghost of Banquo entered for the
” 这 吐司 曾是 醉 作为 这 鬼 的 班柯 进入 为了 这
[ˈsekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

“当班柯的鬼魂第二次出现时，人们举杯祝酒。”

“ [bɪˈgɒn] ! ” [kraɪd] [məkˈbeθ] .
“ Begone ! ” cried Macbeth .
“ 走开 ! ” 哭 麦克白 .

“滚开！”麦克白喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sensləs] , ['maɪndləs] !
“ You are senseless , mindless !
“ 你 是 无意义的 , 无意识 !

你真是没脑子，没思想!

[haɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðaʊ] ['hɒrəb(ə)l] ['ʃædəʊ] .
Hide in the earth , thou horrible shadow .
隐藏 在 这 地球 , 你 可怕 阴影 .

藏身于大地之中吧，你这可怕的阴影。

” [ə'gen] [nʌn] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] [bʌt; bət][hiː; hi] .
” Again none saw the ghost but he .
” 再次 没有任何 锯 这 鬼 但 他 .

“除了他以外，没有人看到鬼魂。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [siːz] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəublz] .
“ What is it your Majesty sees ? ” asked one of the nobles .
“ 什么 是 它 你的 威严 看到 ? ” 问 一 的 这 贵族 .

“陛下看到了什么？”一位贵族问道。

[ðə; ði] [kwiːn] [deəd] [nɒt] [pə'mɪt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
The Queen dared not permit an answer to be given to this question .
这 女王 敢于 不是 允许 一个 回答 到 是 给定 到 这 问题 .

女王不敢允许任何人回答这个问题。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [tuː; tə] [kwɪt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [grəʊ]
She hurriedly begged her guests to quit a sick man who was likely to grow
她 匆匆 乞求 她 客人 到 辞职 一个 生病的 男人 WHO 曾是 可能 到 生长
[wɜːs] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɔːk] .
worse if he was obliged to talk .
更糟 如果 他 曾是 有义务 到 讲话 .

她急忙恳求客人们离开那个病人，因为如果强迫他说话，他的病情可能会加重。

[mək'beθ] , [haʊ'evə(r)] ,
Macbeth , however ,
麦克白 , 然而 ,

然而，麦克白

[wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [witʃiz] [huːz] ['prɔfisiz] [hæd; həd]
was well enough next day to converse with the witches whose prophecies had
曾是 出色地 足够的 下一个 天 到 交谈 和 这 女巫 谁 预言 有
[səʊ] [dɪ'preɪvd] [hɪm] .
so depraved him .
所以 堕落的 他 .

第二天身体就恢复得差不多了，可以和那些预言让他堕落的女巫们交谈了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kævən] [ɒn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [deɪ] .
He found them in a cavern on a thunderous day .
他 成立 他们 在 一个 洞穴 在 一个 雷鸣 天 .

在一个雷雨交加的日子里，他在一个山洞里发现了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['meni]
They were revolving round a cauldron in which were boiling particles of many
他们 是 旋转 圆形的 一个 釜 在 哪个 是 沸腾 颗粒 的 许多
[streɪndʒ] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
strange and horrible creatures ,
奇怪的 和 可怕 生物 ,

他们围着一个大锅转圈，锅里沸腾着许多奇怪可怕生物的颗粒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
and they knew he was coming before he arrived .
和 他们 知道 他 曾是 未来 前 他 到达的 .

他们在他到达之前就知道他会来。

“ [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“ Answer me what I ask you , ” said the King .

“ 回答 我 什么 我 问 你 , ” 说 这 国王 .

“回答我的问题,”国王说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][ˈrɑːðə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][ɔː(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmɑːstəz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪtʃ] .

“ Would you rather hear it from us or our masters ? ” asked the first witch .

“ 会 你 相当 听到 它 从 我们 或者 我们的 大师 ? ” 问 这 第一的 巫婆 .

“你更愿意听我们说，还是听我们主人说？”第一个女巫问道。

“ [kɔːl] [ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [məkˈbeθ] .

“ Call them , ” replied Macbeth .

“ 称呼 他们 , ” 回复 麦克白 .

“去叫他们来,”麦克白回答道。

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [witʃiz] [pɔː] [blʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [ænd; ənd] [griːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪm]

Thereupon the witches poured blood into the cauldron and grease into the flame

于是 这 女巫 倾倒 血 进入 这 釜 和 润滑脂 进入 这 火焰

[ðæt] [lik] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that licked it ,

那 舔过 它 ,

于是，女巫们将鲜血倒入坩埚，将油脂倒入舔舐坩埚的火焰中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelmɪtɪd] [hed] [əˈpɪəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈvaɪzə(r)][ɒn] , [səʊ] [ðæt] [məkˈbeθ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli]

and a helmeted head appeared with the visor on , so that Macbeth could only

和 一个 戴头盔 头 出现 和 这 遮阳板 在 , 所以 那 麦克白 可以 仅有的

[siː] [ɪts] [aɪz] .

see its eyes .

看 它是 眼睛 .

一个戴着头盔、面罩朝上的头颅出现了，麦克白只能看到它的眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [wɪtʃ] [sed] [ˈgreɪvli] , “ [hiː; hi] [nəʊz]

He was speaking to the head , when the first witch said gravely , “ He knows

他 曾是 请讲 到 这 头 , 什么时候 这 第一的 巫婆 说 严重地 , “ 他 知道

[ðaɪ] [θɔːt] ,

thy thought ,

你的 想法 ,

他正和首领说话时，第一个女巫严肃地说：“他知道你的想法，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hed] [sed] , “ [məkˈbeθ] , [bɪˈweə(r)] [məkˈdʌf] , [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [ɒv; əv]

” and a voice in the head said , “ Macbeth , beware Macduff , the chieftain of

” 和 一个 嗓音 在 这 头 说 , “ 麦克白 , 提防 麦克德夫 , 这 头目 的

[faɪf] .

Fife .

法夫郡 .

脑海中一个声音说道：“麦克白，当心麦克德夫，法夫的首领。”

” [ðə; ði] [hed] [ðen] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] .

” The head then descended Into the cauldron till it disappeared .

” 这 头 然后 下降 进入 这 釜 直到 它 消失 .

“然后，那颗头颅沉入坩埚中，直到消失不见。”

“ [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , ” [ˈpliːdɪd] [məkˈbeθ] .

“ One word more , ” pleaded Macbeth .

“ 一 单词 更多的 , ” 恳求 麦克白 .

“再说一句话,”麦克白恳求道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kəˈmɑːnd] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] [wɪtʃ] ,

“ He will not be commanded , ” said the first witch ,

“ 他 将要 不是 是 命令 , ” 说 这 第一的 巫婆 ,

“他不会听命于人,”第一个女巫说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kraʊnd] [tʃaɪld] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːldrən] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz]
and then a crowned child ascended from the cauldron bearing a tree in his
和 然后 一个 加冕 孩子 上升 从 这 釜 轴承 一个 树 在 他的
[hænd]
hand
手

然后，一个头戴王冠的孩子从坩埚中升起，手中拿着一棵树。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] - -
The child said - -
这 孩子 说 - -

孩子说——

“ [mək'beθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [tɪl]
“ Macbeth shall be unconquerable till
“ 麦克白 将 是 不可征服的 直到

“麦克白将所向披靡，直到……”

[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv]['bɜːrnəm] [klaim] [ˌdʌnsə'nen] [hɪl] . ”
The Wood of Birnam climbs Dunsinane Hill . ”
这 木头 的 伯纳姆 攀登 邓西纳 爬坡道 . ”

伯南森林攀上了邓辛南山。

“ [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] , ” [sed] [mək'beθ] ;
“ That will never be , ” said Macbeth ;
“ 那 将要 绝不 是 , ” 说 麦克白 ;

“那绝不会发生,”麦克白说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ɪf] ['bæŋkwoʊz] [dɪ'sendənts] [wʊd] ['evə(r)] [ruːl] ['skɒtlənd] .
and he asked to be told if Banquo's descendants would ever rule Scotland .
和 他 问 到 是 讲述 如果 班柯的 后代 会 曾经 规则 苏格兰 .

他要求得知班柯的后代是否有可能统治苏格兰。

[ðə; ði] ['kɔːldrən] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ; ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
The cauldron sank into the earth ; music was heard ,
这 釜 沉没 进入 这 地球 ; 音乐 曾是 听到 ,

坩埚沉入地下；音乐响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæntəm] [kɪŋ] [faɪld] [pɑːst] [mək'beθ] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
and a procession of phantom kings filed past Macbeth ; behind them was
和 一个 游行 的 幻影 国王 已提交 过去的 麦克白 ; 在后面 他们 曾是
['bæŋkwoʊz] [gəʊst] .
Banquo's ghost .
班柯的 鬼 .

一群幽灵般的国王列队走过麦克白；在他们身后是班柯的鬼魂。

[ɪn] [iːtʃ] [kɪŋ] , [mək'beθ] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə]['bæŋkwəu, 'bæn-] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [eɪt]
In each king , Macbeth saw a likeness to Banquo , and he counted eight
在 每个 国王 , 麦克白 锯 一个 相似 到 班柯 , 和 他 计数 八
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

麦克白在每个国王身上都看到了班柯的影子，他一共数出了八个国王。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [left] [ə'ləʊn] .
Then he was suddenly left alone .
然后 他 曾是 突然 左边 独自的 .

然后，他突然就独自一人留下了。

[hɪz; ɪz][nekst] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][send] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [məkdʌfs] ['kɑːs(ə)l] .
His next proceeding was to send murderers to Macduff's castle .
他的 下一个 进行中 曾是 到 发送 杀人犯 到 麦克杜夫的 城堡 .

他的下一步行动是派刺客前往麦克德夫的城堡。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [mək'dʌf] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['leɪdi] [mək'dʌf] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
They did not find Macduff , and asked Lady Macduff where he was .
他们 做过 不是 寻找 麦克德夫 , 和 问 女士 麦克德夫 在哪里 他 曾是 .

他们没有找到麦克德夫，便问麦克德夫夫人他在哪里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənə(r)] [kɔːld] [mək'dʌf] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] .
She gave a stinging answer , and her questioner called Macduff a traitor .
她 给予 一个 刺痛 回答 , 和 她 提问者 称为 麦克德夫 一个 叛徒 .

她给出了尖锐的回答，提问者称麦克德夫为叛徒。

“ [ðaʊ] [laɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [məkdʌfs] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [stæbd] ,
“ Thou liest ! ” shouted Macduff's little son , who was immediately stabbed ,
“ 你 谎言 ! ” 喊叫 麦克杜夫的 小的 儿子 , WHO 曾是 立即地 刺伤 ,

“你撒谎！”麦克德夫的小儿子喊道，随即被刺伤。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [breθ] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [flaɪ] .
and with his last breath entreated his mother to fly .
和 和 他的 最后的 气息 恳求 他的 母亲 到 飞 .

他用尽最后一口气恳求母亲带他飞走。

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [waɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['inmeits] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .
The murderers did not leave the castle while one of its inmates remained alive .
这 杀人犯 做过 不是 离开 这 城堡 尽管 一 的 它是 囚犯 剩余 活 .

凶手们在城堡里还有一名囚犯活着的时候就没有离开。

[mək'dʌf] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['lɪsənɪŋ] , [wɪð] ['mælkəm] ,
Macduff was in England listening , with Malcolm ,
麦克德夫 曾是 在 英格兰 聆听 , 和 马尔科姆 ,

麦克德夫当时在英国，和马尔科姆一起听着。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [teɪl] [ɒv; əv] [kj'ɔːz] [rɔːt] [baɪ] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [frend]
to a doctor's tale of cures wrought by Edward the Confessor when his friend
到 一个 医生的 故事 的 治愈 锻 经过 爱德华 这 忏悔者 什么时候 他的 朋友
[rɒs] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Ross came to tell him that his wife and children were no more .
罗斯 来了 到 告诉 他 那 他的 妻子 和 孩子们 是 不 更多的 .

一位医生讲述了忏悔者爱德华治愈疾病的故事，当时他的朋友罗斯来告诉他，他的妻子和孩子都去世了。

[æt; ət] [fɜːst] [rɒs] [deəd] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
At first Ross dared not speak the truth ,
在 第一的 罗斯 敢于 不是 说话 这 真相 ,

起初罗斯不敢说出真相，

[ænd; ənd] [tɜːn] [məkdʌfs] [braɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['sʌfərə] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['vɜːtʃuː] ['ɪntuː] ['sɒrəʊ]
and turn Macduff's bright sympathy with sufferers relieved by royal virtue into sorrow
和 转动 麦克杜夫的 明亮的 同情 和 受害者 松了口气 经过 皇家 美德 进入 悲哀
[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
and hatred .
和 仇恨 .

并将麦克德夫对因王室美德而受苦者的真挚同情，转变为悲伤和仇恨。

[bʌt; bət] [wen] ['mælkəm] [sed] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] [ə'genst]
But when Malcolm said that England was sending an army into Scotland against
但 什么时候 马尔科姆 说 那 英格兰 曾是 发送 一个 军队 进入 苏格兰 反对
[mək'beθ] ,
Macbeth ,
麦克白 ,

但当马尔科姆说英格兰要派军队进军苏格兰对抗麦克白时，

[rɒs] [blə:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [njuːz] , [ænd; ənd] [mək'dʌf] [kraɪd] , “ [ɔːl] [ded] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Ross blurted out his news , and Macduff cried , “ All dead , did you say ?
罗斯 脱口而出 出去 他的 消息 , 和 麦克德夫 哭 , “ 全部 死的 , 做过 你 说 ?

罗斯脱口而出他的消息，麦克德夫喊道：“你说全都死了？”

[ɔːl] [maɪ] ['prɪti] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ?
All my pretty ones and their mother ?
全部 我的 漂亮的 一个 和 他们的 母亲 ?

我所有的漂亮宝贝和她们的妈妈？

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] ?
Did you say all ?
做过 你 说 全部 ?

你说完了吗？

” [hɪz; ɪz] ['sɒri] [həʊp] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'vendʒ] ,
” His sorry hope was in revenge ,
” 他的 对不起 希望 曾是 在 复仇 ,

他可悲的希望寄托在复仇上。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [mək'beθs] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ˌdʌnsə'nen] [hɪl] ,
but if he could have looked into Macbeth's castle on Dunsinane Hill ,
但 如果 他 可以 有 看起来 进入 麦克白的 城堡 在 邓西纳 爬坡道 ,

但如果他能窥探一下麦克白在邓辛南山上的城堡，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə; eɪ] [fɔːs] [mɔː(r)] ['sɒləm] [ðæn; ðən] [rɪ'vendʒ] .
he would have seen at work a force more solemn than revenge .
他 会 有 已见 在 工作 一个 力量 更多的 庄严 比 复仇 .

他将会从中看到一种比复仇更为庄严的力量在发挥作用。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [mək'beθ] [wɒz; wəz] [mæd] .
Retribution was working , for Lady Macbeth was mad .
报应 曾是 在职的 , 为了 女士 麦克白 曾是 疯狂的 .

报应奏效了，因为麦克白夫人疯了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ə'mɪd] ['ɡɑːstli] [driːmz] .
She walked in her sleep amid ghastly dreams .
她 步行 在 她 睡觉 之中 阴森 梦境 .

她在噩梦中梦游。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət]
She was wont to wash her hands for a quarter of an hour at
她 曾是 惯于 到 洗 她 双手 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 在
[ə; eɪ] [taɪm] ;
a time ;
一个 时间 ;

她习惯一次洗手十五分钟；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] , [wʊd] [stɪl] [siː] [ə; eɪ] [red] [spɒt] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
but after all her washing , would still see a red spot of blood upon her
但 后 全部 她 洗涤 , 会 仍然 看 一个 红色的 点 的 血 之上 她
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

但即使她洗了所有衣服，皮肤上仍然会看到一小块血迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] [kʊd; kəd] [nɒt]
It was pitiful to hear her cry that all the perfumes of Arabia could not
它 曾是 可怜 到 听到 她 哭 那 全部 这 香水 的 阿拉伯 可以 不是
['swiːtn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] .
sweeten her little hand .
甜味 她 小的 手 .

听到她哭诉说阿拉伯所有的香水都无法让她的小手变得香甜，真是令人心疼。

“ [kænst] [ðaʊ] [nɒt] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] [dɪ'ziːzd] ? ” [in'kwaiə] [mək'beθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
“ Canst thou not minister to a mind diseased ? ” inquired Macbeth of the doctor ,
“ 罐 你 不是 部长 到 一个 头脑 患病的 ? ” 询问 麦克白 的 这 医生 ,

“你难道不能医治一颗患病的心灵吗？”麦克白问医生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
but the doctor replied that his patient must minister to her own mind .
但 这 医生 回复 那 他的 病人 必须 部长 到 她 自己的 头脑 .
但医生回答说，他的病人必须自己照顾好自己的心灵。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ] [geɪv] [mək'beθ] [ə; eɪ] [skɔːn] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
This reply gave Macbeth a scorn of medicine .
这 回复 给予 麦克白 一个 轻蔑 的 药品 .
麦克白的这番话让他对医学产生了蔑视。

“ [θrəʊ] ['fɪzɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Throw physic to the dogs , ” he said ; “ I'll none of it .
“ 扔 物理学 到 这 狗 , ” 他 说 ; “ 患病的没有任何 的 它 .
“把医学扔给狗吧,”他说；“我一点也不碰它。”

” [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['kraɪɪŋ] .
” One day he heard a sound of women crying .
” 一 天 他 听到 一个 声音 的 女性 哭泣 .
“有一天，他听到女人的哭声。”

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [kwiːn] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪz] [ded] . ”
An officer approached him and said , “ The Queen , your Majesty , is dead . ”
一个 官 接近 他 和 说 , “ 这 女王 , 你的 威严 , 是 死的 . ”
一名军官走近他，说道：“陛下，女王驾崩了。”

“ [aʊt] , [briːf] ['kænd(ə)l] , ” ['mʌtə] [mək'beθ] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
“ Out , brief candle , ” muttered Macbeth , meaning that life was like a candle ,
“ 出去 , 简短的 蜡烛 , ” 低声说道 麦克白 , 意义 那 生活 曾是 喜欢 一个 蜡烛 ,
“熄灭吧，短暂的蜡烛,”麦克白喃喃自语，意思是生命就像蜡烛一样短暂。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][eə(r)] .
at the mercy of a puff of air .
在 这 怜悯 的 一个 噗 的 空气 .
任由一阵微风摆布。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wiːp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [deθ] .
He did not weep ; he was too familiar with death .
他 做过 不是 哭泣 ; 他 曾是 也 熟悉的 和 死亡 .
他没有哭泣；他对死亡太熟悉了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['bɜːrnəm] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
Presently a messenger told him that he saw Birnam Wood on the march .
目前 一个 信使 讲述 他 那 他 锯 伯纳姆 木头 在 这 行进 .
这时，一个信使告诉他，他在行军途中看到了伯南森林。

[mək'beθ] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] ,
Macbeth called him a liar and a slave ,
麦克白 称为 他 一个 说谎者 和 一个 奴隶 ,
麦克白称他为骗子和奴隶，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
and threatened to hang him if he had made a mistake .
和 威胁 到 悬挂 他 如果 他 有 制成 一个 错误 .
并威胁说，如果他犯了错误，就要把他绞死。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ If you are right you can hang me , ” he said .
“ 如果 你 是 正确的 你 能 悬挂 我 , ” 他 说 .
“如果你是对的，你可以把我吊死,”他说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ˌdʌnsə'nen] ['kɑːs(ə)l] , ['bɜːrnəm] [wʊd] [dɪd] [ɪn'diːd] [ə'pɪə(r)]
From the turret windows of Dunsinane Castle , Birnam Wood did indeed appear
从 这 炮塔 视窗 的 邓西纳 城堡 , 伯纳姆 木头 做过 的确 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] .
to be marching .
到 是 行军 .

从邓辛南城堡的塔楼窗户望出去，伯纳姆森林看起来确实像是在行进。

['evri] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [held] [ə'lɒft] [ə; eɪ] [baʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt]
Every soldier of the English army held aloft a bough which he had cut
每一个 士兵 的 这 英语 军队 握住 高空 一个 买 哪个 他 有 切
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðæt] [wʊd] ,
from a tree in that wood ,
从 一个 树 在 那 木头 ,

英国军队的每个士兵都高举着一根他从那片树林里砍下来的树枝。

[ænd; ənd] [laɪk] ['hjuːmən] [triːz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ˌdʌnsə'nen] [hɪl] .
and like human trees they climbed Dunsinane Hill .
和 喜欢 人类 树木 他们 攀登 邓西纳 爬坡道 .

他们像人形树木一样爬上了邓辛南山。

[mək'beθ] [hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
Macbeth had still his courage .
麦克白 有 仍然 他的 勇气 .

麦克白仍然鼓起勇气。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][daɪ] ,
He went to battle to conquer or die ,
他 去 到 战斗 到 征服 或者 死 ,

他上战场不惜一切代价，要么胜利，要么战死。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɛnərəlz] [sʌn] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]
and the first thing he did was to kill the English general's son in single
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 杀 这 英语 将军的 儿子 在 单身的
['kɒmbæt] .
combat .
战斗 .

他做的第一件事就是在单挑中杀死了英国将军的儿子。

[mək'beθ] [ðen] [felt] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [faɪt] [hɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
Macbeth then felt that no man could fight him and live ,
麦克白 然后 毛毡 那 不 男人 可以 斗争 他 和 居住 ,

麦克白当时觉得，没有人能与他对抗而活下来。

[ænd; ənd] [wen] [mək'dʌf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['bleɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [mək'beθ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
and when Macduff came to him blazing for revenge , Macbeth said to him ,
和 什么时候 麦克德夫 来了 到 他 炽烈 为了 复仇 , 麦克白 说 到 他 ,

当麦克德夫怒火中烧前来复仇时，麦克白对他说：

“ [gəʊ] [bæk] ; [ai][hæv; həv] [spɪlt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɔːl'redi] . ”
“ Go back ; I have spilt too much of your blood already . ”
“ 去 后退 ; 我 有 洒了 也 很多 的 你的 血 已经 . ”

“回去吧，我已经让你流了太多血了。”

“ [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][maɪ] [sɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] [mək'dʌf] , [ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm]
“ My voice is in my sword , ” replied Macduff , and hacked at him and bade him
“ 我的 嗓音 是 在 我的 剑 , ” 回复 麦克德夫 , 和 被黑客攻击 在 他 和 巴德 他
[jiːld] .
yield .
屈服 .

“我的声音就在我的剑里，”麦克德夫回答道，然后挥剑砍向他，命令他投降。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [jiːld] ! ” [sed] [mək'beθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [strʌk] .

“ I will not yield ! ” said Macbeth , but his last hour had struck .

“ 我 将要 不是 屈服 ! ” 说 麦克白 , 但 他的 最后的 小时 有 击 .

“我绝不屈服！”麦克白说道，但他的死期已至。

[hiː; hi] [fel] .

He fell .

他 跌倒 .

他摔倒了。

[mək'beθs] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'triːt] [wen] [mək'dʌf] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mælkəm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋz]

Macbeth's men were in retreat when Macduff came before Malcolm holding a King's

麦克白的 男人 是 在 撤退 什么时候 麦克德夫 来了 前 马尔科姆 保持 一个 国王学院

[hed] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] .

head by the hair .

头 经过 这 头发 .

当麦克白的士兵们撤退时，麦克德夫来到马尔科姆面前，手里揪着国王的头颅。

“ [heɪl] , [kɪŋ] !

“ Hail , King !

“ 冰雹 , 国王 !

“国王万岁！”

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] .

” he said ; and the new King looked at the old .

” 他 说 ; 和 这 新的 国王 看起来 在 这 老的 .

他说道；新国王看了看老国王。

[səʊ] ['mælkəm] [rein] ['ɑːftə(r)] [mək'beθ] ; [bʌt; bət][ɪn] [j'iəz] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]

So Malcolm reigned after Macbeth ; but in years that came afterwards the

所以 马尔科姆 统治 后 麦克白 ; 但 在 年 那 来了 然后 这

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['bæŋkwəu, 'bæn-][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] .

descendants of Banquo were kings .

后代 的 班柯 是 国王 .

因此，马尔科姆在麦克白之后统治；但在随后的岁月里，班柯的后代成为了国王。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['erə(r)z]

THE COMEDY OF ERRORS

这 喜剧 的 错误

错误的喜剧

[eɪdʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['siːpɔːt] [ɪn] ['sɪsəli] .

AEGEON was a merchant of Syracuse , which is a seaport in Sicily .

爱琴海 曾是 一个 商人 的 雪城大学 , 哪个 是 一个 海港 在 西西里岛 .

埃吉翁是锡拉库萨的一名商人，锡拉库萨是西西里岛的一个海港城市。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪ'miːliə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [ʌn'tɪl] - ['mænɪdʒə(r)] [daɪd]

His wife was AEmilia , and they were very happy until AEgeon's manager died

他的 妻子 曾是 艾米莉亚 , 和 他们 是 非常 快乐的 直到 - 经理 死亡

,

,

,

他的妻子是艾米莉亚，他们一直很幸福，直到埃吉翁的经纪人去世。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - [ɒn]

and he was obliged to go by himself to a place called Epidamnum on

和 他 曾是 有义务 到 去 经过 他自己 到 一个 地方 称为 - 在

[ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

the Adriatic .

这 亚得里亚海 .

他被迫独自前往亚得里亚海沿岸一个名叫埃皮达姆努姆的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'miːliə] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
As soon as she could AEmilia followed him ,
作为 很快 作为 她 可以 艾米莉亚 随后 他 ，

艾米莉亚一有机会就跟了上去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː] ['beɪbi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə]
and after they had been together some time two baby boys were born to
和 后 他们 有 到过 一起 一些 时间 二 婴儿 男孩们 是 出生 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们在一起一段时间后，生下了两个男婴。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ; ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ['dɪfrəntli] [ðeɪ]
The babies were exactly alike ; even when they were dressed differently they
这 婴儿 是 确切地 同样 ； 甚至 什么时候 他们 是 穿着 不同 他们
[lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .
looked the same .
看起来 这 相同的 .

这些婴儿长得一模一样；即使穿着不同的衣服，看起来也一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
And now you must believe a very strange thing .
和 现在 你 必须 相信 一个 非常 奇怪的 事物 .

现在你必须相信一件非常奇怪的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [weə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
At the same inn where these children were born , and on the same day ,
在 这 相同的 客栈 在哪里 这些 孩子们 是 出生 ， 和 在 这 相同的 天 ，

就在同一家客栈，这些孩子出生的同一天，

[tuː] ['beɪbi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['pʊrər] ['kʌp(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪ'miːliə] [ænd; ənd]
two baby boys were born to a much poorer couple than AEmilia and
二 婴儿 男孩们 是 出生 到 一个 很多 贫穷 夫妻 比 艾米莉亚 和
[eɪdʒən] ; [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn'diːd] ,
AEgeon ; so poor , indeed ,
爱琴海 ； 所以 贫穷的 ， 的确 ，

一对比艾米莉亚和埃吉翁穷得多的夫妇生了两个男婴；他们真是穷得叮当响。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [ðiːz] [twɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv]
were the parents of these twins that they sold them to the parents of
是 这 父母 的 这些 双胞胎 那 他们 卖 他们 到 这 父母 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [twɪnz] .
the other twins .
这 其他 双胞胎 .

他们是这对双胞胎的父母，他们把孩子卖给了另一对双胞胎的父母。

[ɪ'miːliə] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] ['sɪrəkjuːs] ,
AEmilia was eager to show her children to her friends in Syracuse ,
艾米莉亚 曾是 渴望的 到 展示 她 孩子们 到 她 朋友们 在 雪城大学 ，

艾米莉亚很想把她的孩子们介绍给她在锡拉丘兹的朋友们。

[ænd; ənd][ɪn] ['tretʃərəs] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [eɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['beɪbiz] [seɪld]
and in treacherous weather she and AEgeon and the four babies sailed
和 在 奸诈 天气 她 和 爱琴海 和 这 四 婴儿 航行
['həʊmwədz] .
homewards .
回家 .

在恶劣的天气中，她和埃吉翁以及四个婴儿乘船回家。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['sɪrəkjuːs]	[wen]	[ðeə(r)]	[ʃɪp]	[spræŋ]	[ə; eɪ]	[liːk]	,
They	**were**	**still**	**far**	**from**	**Syracuse**	**when**	**their**	**ship**	**sprang**	**a**	**leak**	**,**
他们	是	仍然	远的	从	雪城大学	什么时候	他们的	船	弹簧	一个	泄露	,

他们离锡拉丘兹还很远的时候，船就漏水了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kruː]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[baɪ]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[bəʊt]	,
and	**the**	**crew**	**left**	**it**	**in**	**a**	**body**	**by**	**the**	**only**	**boat**	**,**
和	这	全体人员	左边	它	在	一个	身体	经过	这	仅有的	船	,

船员们把它留在了唯一一艘船旁，尸体也留在了那里。

['keərɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[wɒt]	[bɪ'keɪm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['pæsndʒər]	.
caring	**little**	**what**	**became**	**of**	**their**	**passengers**	**.**
关怀	小的	什么	成为	的	他们的	乘客	.

他们丝毫不关心乘客的安危。

[ɪ'miːliə]	['fɑːsənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɑːst]	[ænd; ənd]	[taɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
AEmilia	**fastened**	**one**	**of**	**her**	**children**	**to**	**a**	**mast**	**and**	**tied**	**one**	**of**	**the**
艾米莉亚	系紧	一	的	她	孩子们	到	一个	桅杆	和	系	一	的	这
[sleɪv]	-	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[hɪm]	;								
slave	**-**	**children**	**to**	**him**	**;**								
奴隶	-	孩子们	到	他	;								

艾米莉亚将自己的一个孩子绑在桅杆上，又将一个奴隶的孩子绑在他身上；

[eɪdʒən]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['tʃɪldrən]	.
AEgeon	**followed**	**her**	**example**	**with**	**the**	**remaining**	**children**	**.**
爱琴海	随后	她	例子	和	这	其余的	孩子们	.

埃吉翁也效仿她，教导其他孩子。

[ðen]	[ðə; ði]	['peərənts]	[sɪ'kjʊəd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[mɑːsts]	,	[ænd; ənd]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]
Then	**the**	**parents**	**secured**	**themselves**	**to**	**the**	**same**	**masts**	**,**	**and**	**hoped**	**for**
然后	这	父母	安全	他们自己	到	这	相同的	桅杆	,	和	希望	为了
['seɪfti]	.											
safety	**.**											
安全	.											

然后，父母们也把自己固定在同样的桅杆上，希望能够平安无事。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['sʌd(ə)nli]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[rɒk]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[splɪt]	[ɪn]	[tuː]	,
The	**ship**	**,**	**however**	**,**	**suddenly**	**struck**	**a**	**rock**	**and**	**was**	**split**	**in**	**two**	**,**
这	船	,	然而	,	突然	击	一个	岩石	和	曾是	分裂	在	二	,
[ænd; ənd]	[ɪ'miːliə]	,												
and	**AEmilia**	**,**												
和	艾米莉亚	,												

然而，这艘船突然撞上礁石，断成两截，艾米莉亚……

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[taɪd]	,	['fləʊtɪd]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[eɪdʒən]
and	**the**	**two**	**children**	**whom**	**she**	**had**	**tied**	**,**	**floated**	**away**	**from**	**AEgeon**
和	这	二	孩子们	谁	她	有	系	,	漂浮	离开	从	爱琴海
[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	.								
and	**the**	**other**	**children**	**.**								
和	这	其他	孩子们	.								

她绑住的两个孩子，漂离了埃吉翁和其他孩子。

[ɪ'miːliə]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɪkt]	[ʌp]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	-	,
AEmilia	**and**	**her**	**charges**	**were**	**picked**	**up**	**by**	**some**	**people**	**of**	**Epidamnum**	**,**
艾米莉亚	和	她	收费	是	挑选	向上	经过	一些	人们	的	-	,

艾米莉亚和她所押送的人被埃皮达姆努姆的一些人接走了。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	['fɪʃəmən]	[ɒv; əv]	['kɔrɪnθ]	[tʊk]	[ðə; ði]	['beɪbiz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[fɔːs]	,
but	**some**	**fishermen**	**of**	**Corinth**	**took**	**the**	**babies**	**from**	**her**	**by**	**force**	**,**
但	一些	渔民	的	科林斯	采取	这	婴儿	从	她	经过	力量	,

但哥林多的一些渔夫强行从她那里夺走了婴儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəbl] .
and she returned to Epidanmum alone , and very miserable .
和 她 返回 到 - 独自的 , 和 非常 悲惨的 .

于是她独自一人回到了埃皮丹农，心情十分沮丧。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [ɪn] ['efɪsəs] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [taʊn] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] .
Afterwards she settled in Ephesus , a famous town in Asia Minor .
然后 她 定居 在 以弗所 , 一个 著名的 镇 在 亚洲 次要的 .

之后，她定居在小亚细亚的著名城市以弗所。

[eɪdʒən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [seɪvd] ; [ænd; ənd] , [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən]
AEgeon and his charges were also saved ; and , more fortunate than
爱琴海 和 他的 收费 是 还 已保存 ; 和 , 更多的 幸运 比
[ɪ'miːliə] ,
AEmilia ,
艾米莉亚 ,

埃吉翁和他的部下也得救了；而且，比埃米莉亚更幸运的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sɪrəkjuːs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
he was able to return to Syracuse and keep them till they were
他 曾是 有能力的 到 返回 到 雪城大学 和 保持 他们 直到 他们 是
[ˌeɪ'tiːn] .
eighteen .
十八 .

他得以返回锡拉丘兹，并将他们抚养到十八岁。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌæn'tɪfələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hiː; hi] [kɔːld] ['droʊmiˌoʊ] ;
His own child he called Antipholus , and the slavechild he called Dromio ;
他的 自己的 孩子 他 称为 抗磷脂 , 和 这 - 他 称为 德罗米奥 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他给自己的孩子取名为安提福勒斯，给奴隶的孩子取名为德罗米奥；

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ]
strangely enough , these were the names given to the children who floated away
奇怪的 足够的 , 这些 是 这 姓名 给定 到 这 孩子们 WHO 漂浮 离开
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

奇怪的是，这些名字正是那些从他身边飘走的孩子们的名字。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [eɪdʒən] [gruː] ['restləs] [wɪð] [ə; eɪ]
At the age of eighteen the son who was with AEgeon grew restless with a
在 这 年龄 的 十八 这 儿子 WHO 曾是 和 爱琴海 生长 不安 和 一个
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
desire to find his brother .
欲望 到 寻找 他的 兄弟 .

与埃吉翁在一起的儿子十八岁时，他焦躁不安，渴望找到他的兄弟。

[eɪdʒən] [let] [hɪm] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
AEgeon let him depart with his servant ,
爱琴海 让 他 离开 和 他的 仆人 ,

埃吉翁放他和他的仆人离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [nəʊn] [æz; əz] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [ænd; ənd]
and the young men are henceforth known as Antipholus of Syracuse and
和 这 年轻的 男人 是 今后 已知 作为 抗磷脂 的 雪城大学 和
['droʊmiˌoʊ][ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] .
Dromio of Syracuse .
德罗米奥 的 雪城大学 .

从此，这两位年轻人分别被称为叙拉古的安提福勒斯和叙拉古的德罗米奥。

[let] [ə'ləʊn] , [eɪdʒən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː] ['drɪəri] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] , [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)]
Let alone , AEgeon found his home too dreary to dwell in , and traveled for
让 独自的 , 爱琴海 成立 他的 家 也 凄凉 到 住 在 , 和 旅行 为了
[faɪv] [j'ɪəz] .
five years .
五 年 .

更何况，埃吉翁觉得他的家乡太过阴郁，无法居住，于是他四处旅行了五年。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] ,
He did not , during his absence , learn all the news of Syracuse ,
他 做过 不是 , 期间 他的 缺席 , 学习 全部 这 消息 的 雪城大学 ,

他不在的这段时间，并没有了解到锡拉丘兹的所有消息。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['efɪsəs] .
or he would never have gone to Ephesus .
或者 他 会 绝不 有 已消失 到 以弗所 .

否则他绝不会去以弗所。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['melənkəli] ['wɒndərɪŋ] [siːst] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
As it was , his melancholy wandering ceased in that town ,
作为 它 曾是 , 他的 忧郁 漫游 停止 在 那 镇 ,

于是，他忧郁的漂泊就此止步于那个小镇。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] .
where he was arrested almost as soon as he arrived .
在哪里 他 曾是 被捕 几乎 作为 很快 作为 他 到达的 .

他刚到那里就被逮捕了。

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [ɪn][səʊ] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ə; eɪ]
He then found that the Duke of Syracuse had been acting in so tyrannical a
他 然后 成立 那 这 公爵 的 雪城大学 有 到过 表演 在 所以 强横 一个
['mænə(r)][tuː; tə] [ɪ'fiːʒənz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
manner to Ephesians unlucky enough to fall into his hands ,
方式 到 以弗所书 倒霉 足够的 到 落下 进入 他的 双手 ,

他随后发现，叙拉古公爵对待那些不幸落入他手中的以弗所人极其残暴。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [hæd; həd]['æŋgrəli] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] ['pʌnɪʃt] [baɪ]
that the Government of Ephesus had angrily passed a law which punished by
那 这 政府 的 以弗所 有 愤怒地 通过了 一个 法律 哪个 受到惩罚 经过
[deθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['eni] [ˌsɪrə'kjuːzən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]
death or a fine of a thousand pounds any Syracusan who should come to
死亡 或者 一个 美好的 的 一个 千 磅 任何 锡拉库萨 WHO 应该 来 到
['efɪsəs] .
Ephesus .
以弗所 .

以弗所政府愤怒地颁布了一项法令，规定任何来到以弗所的叙拉古人将被处以死刑或一千英镑的罚款。

[eɪdʒən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['sɒlɪnəs] , [djuːk] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
AEgeon was brought before Solinus , Duke of Ephesus ,
爱琴海 曾是 带来 前 索利努斯 , 公爵 的 以弗所 ,

埃吉翁被带到以弗所公爵索利努斯面前。

[huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ɔː(r)] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
who told him that he must die or pay a thousand pounds before the end of
WHO 讲述 他 那 他 必须 死 或者 支付 一个 千 磅 前 这 结尾 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

他告诉他，要么死，要么在当天结束前支付一千英镑。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
You will think there was fate in this when I tell you that the children who were
你 将要 思考 那里 曾是 命运 在 这 什么时候 我 告诉 你 那 这 孩子们 WHO 是
['kɪdnæp] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] ['kɒrɪnθ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
kidnaped by the fishermen of Corinth were now citizens of Ephesus ,
绑架 经过 这 渔民 的 科林斯 是 现在 公民 的 以弗所 ,

当我告诉你那些被科林斯渔民掳走的孩子现在都成了以弗所的公民时，你会觉得这是命中注定。

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ] [djuːk] - , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [djuːk] ['sɒlɪnəs] .
whither they had been brought by Duke Menaphon , an uncle of Duke Solinus .
往哪里去 他们 有 到过 带来 经过 公爵 - , 一个 叔叔 的 公爵 索利努斯 .

他们是由索利努斯公爵的叔叔梅纳丰公爵带到那里的。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [ænd; ənd]['droʊmiˌoʊ][ɒv; əv] ['efɪsəs] .
They will henceforth be called Antipholus of Ephesus and Dromio of Ephesus .
他们 将要 今后 是 称为 抗磷脂 的 以弗所 和 德罗米奥 的 以弗所 .

从此以后，他们将被称为以弗所的安提福勒斯和以弗所的德罗米奥。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [eɪdʒən] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ,
Moreover , on the very day when AEgeon was arrested ,
而且 , 在 这 非常 天 什么时候 爱琴海 曾是 被捕 ,

此外，就在埃吉翁被捕的当天，

[ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] ['lændɪd] [ɪn] ['efɪsəs] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]
Antipholus of Syracuse landed in Ephesus and pretended that he came from
抗磷脂 的 雪城大学 登陆 在 以弗所 和 假装 那 他 来了 从
- [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['penəlti] .
Epidamnum in order to avoid a penalty .
- 在 命令 到 避免 一个 惩罚 .

叙拉古的安提福罗斯在以弗所登陆，并假装自己来自埃皮达姆努姆，以逃避惩罚。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['droʊmiˌoʊ][ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] ,
He handed his money to his servant Dromio of Syracuse ,
他 递交 他的 钱 到 他的 仆人 德罗米奥 的 雪城大学 ,

他把钱交给了他在叙拉古的仆人德罗米奥。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɔː(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .
and bade him take it to the Centaur Inn and remain there till he came .
和 巴德 他 拿 它 到 这 半人马 客栈 和 保持 那里 直到 他 来了 .

并吩咐他把东西带到半人马客栈，在那里等他回来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [ɒn][ðə; ði] [mɑːt] [baɪ]['droʊmiˌoʊ][ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
In less than ten minutes he was met on the Mart by Dromio of Ephesus ,
在 较少的 比 十 分钟 他 曾是 遇见 在 这 市场 经过 德罗米奥 的 以弗所 ,

不到十分钟，他就在集市上遇到了来自以弗所的德罗米奥。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [mɪ'stʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['droʊmiˌoʊ] .
his brother's slave , and immediately mistook him for his own Dromio .
他的 兄弟 奴隶 , 和 立即地 误 他 为了 他的 自己的 德罗米奥 .

他哥哥的奴隶，他立刻把他错认成了自己的奴隶德罗米奥。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bæk] [səʊ] [suːn] ?
“ Why are you back so soon ?
“ 为什么 是 你 后退 所以 很快 ?

“你为什么这么快就回来了？”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] ? ” [ɑːskt] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] .
Where did you leave the money ? ” asked Antipholus of Syracuse .
在哪里 做过 你 离开 这 钱 ? ” 问 抗磷脂 的 雪城大学 .

“你把钱放在哪里了？”叙拉古的安提福罗斯问道。

[ðɪs]	-	[njuː]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	['mʌni]	[ɪk'sept]	['sɪkspəns]	,
This	**Drornio**	**knew**	**of**	**no**	**money**	**except**	**sixpence**	**,**
这	-	知道	的	不	钱	除了	六便士	,

这个德罗尼奥除了六便士之外，对钱一无所知。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['wenzdeɪ]	[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sædlə(r)]	;
which	**he**	**had**	**received**	**on**	**the**	**previous**	**Wednesday**	**and**	**given**	**to**	**the**	**saddler**	**;**
哪个	他	有	已收到	在	这	以前的	周三	和	给定	到	这	马鞍匠	;

那是他上周三收到的，并交给了马鞍匠；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nəʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[wɒz; wəz]	[ə'nɔɪd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[tuː; tə]	['dɪnə(r)]	,
but	**he**	**did**	**know**	**that**	**his**	**mistress**	**was**	**annoyed**	**because**	**his**	**master**	**was**	**not**	**in**	**to**	**dinner**	**,**
但	他	做过	知道	那	他的	情妇	曾是	恼怒	因为	他的	掌握	曾是	不是	在	到	晚餐	,

但他知道，他的女主人很生气，因为主人不想吃晚饭。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ˌæn'tɪfələs]	[ɒv; əv]	['sɪrəkjuːs]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'leɪ]	.
and	**he**	**asked**	**Antipholus**	**of**	**Syracuse**	**to**	**go**	**to**	**a**	**house**	**called**	**The**	**Phoenix**	**without**	**delay**	**.**
和	他	问	抗磷脂	的	雪城大学	到	去	到	一个	房子	称为	这	凤凰	没有	延迟	.

他要求叙拉古的安提福勒斯立即前往一家名为“凤凰”的房子。

[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	['æŋgəd]	[ðə; ði]	['hɪərə(r)]	,	[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	['biːt(ə)n]	[hɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[fled]
His	**speech**	**angered**	**the**	**hearer**	**,**	**who**	**would**	**have**	**beaten**	**him**	**if**	**he**	**had**	**not**	**fled**
他的	演讲	愤怒	这	听者	,	WHO	会	有	被打败	他	如果	他	有	不是	逃亡

.
:
.

他的讲话激怒了听众，如果他没有逃跑，听众一定会揍他一顿。

[ˌæn'tɪfələs]	[ɒv; əv]	['sɪrəkjuːs]	[ðem; ðəm]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sentɔː(r)]	,	[faʊnd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[gəʊld]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[ðeə(r)]	,
Antipholus	**of**	**Syracuse**	**them**	**went**	**to**	**The**	**Centaur**	**,**	**found**	**that**	**his**	**gold**	**had**	**been**	**deposited**	**there**	**,**
抗磷脂	的	雪城大学	他们	去	到	这	半人马	,	成立	那	他的	金子	有	到过	已存	那里	,

叙拉古的安提福罗斯前往半人马座，发现他的黄金被存放在那里。

[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn]	.
and	**walked**	**out**	**of**	**the**	**inn**	**.**
和	步行	出去	的	这	客栈	.

然后走出了客栈。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wɒndərɪŋ]	[ə'baʊt]	['efɪsəs]	[wen]	[tuː]	['bjuːtɪf(ə)l]	['leɪdɪz]	['sɪgnəld]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[hændz]	.
He	**was**	**wandering**	**about**	**Ephesus**	**when**	**two**	**beautiful**	**ladies**	**signaled**	**to**	**him**	**with**	**their**	**hands**	**.**
他	曾是	漫游	关于	以弗所	什么时候	二	美丽的	女士们	发出信号	到	他	和	他们的	双手	.

他在以弗所城里闲逛时，两位美丽的女子向他挥手示意。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪstəz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[nems]	[wɜː(r); wə(r)]	['ædrɪænə]	[ænd; ənd]	[luːsi'ɑːnə]	.
They	**were**	**sisters**	**,**	**and**	**their**	**names**	**were**	**Adriana**	**and**	**Luciana**	**.**
他们	是	姐妹	,	和	他们的	姓名	是	阿德里亚娜	和	卢西亚娜	.

她们是姐妹，名字分别是阿德里亚娜和卢西亚娜。

['ædrɪænə][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Adriana was the wife of his brother Antipholus of Ephesus , and she
阿德里亚娜 曾是 这 妻子 的 他的 兄弟 抗磷脂 的 以弗所 , 和 她
[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
had made up her mind ,
有 制成 向上 她 头脑 ,

阿德里安娜是他的兄弟、以弗所的安提福罗斯的妻子，她已经下定决心了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['droʊmiˌoʊ][ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
from the strange account given her by Dromio of Ephesus ,
从 这 奇怪的 帐户 给定 她 经过 德罗米奥 的 以弗所 ,

根据以弗所的德罗米奥向她讲述的奇怪故事，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [prɪ'fɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
that her husband preferred another woman to his wife .
那 她 丈夫 首选 其他 女士 到 他的 妻子 .

她的丈夫更喜欢另一个女人而不是妻子。

“ [eɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
“ Ay , you may look as if you did not know me ,
“ 哎 , 你 可能 看 作为 如果 你 做过 不是 知道 我 ,

“哎，你看上去好像不认识我似的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
” she said to the man who was really her brother - in - law ,
” 她 说 到 这 男人 WHO 曾是 真的 她 兄弟 - 在 - 法律 ,

她对实际上是她姐夫的那个男人说：“

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wen] [nəʊ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ən'les] [ai] [sed] [ðem; ðəm] ,
“ but I can remember when no words were sweet unless I said them ,
“ 但 我 能 记住 什么时候 不 字 是 甜的 除非 我 说 他们 ,

但我记得，除非我说出口，否则任何话语都显得苍白无力。

[nəʊ] [miːt] [fleɪ'vərsʌm] [ən'les] [ai] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
no meat flavorsome unless I carved it . ”
不 肉 美味的 除非 我 雕刻 它 . ”

除非我自己动手切，否则肉一点也不好吃。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai][juː; jʊ] [ə'dres] ? ” [sed] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] ['stɪfli] .
“ Is it I you address ? ” said Antipholus of Syracuse stiffly .
“ 是 它 我 你 地址 ? ” 说 抗磷脂 的 雪城大学 僵硬地 .

“你是在跟我说话吗？”锡拉丘兹的安提福勒斯生硬地问道。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] . ”
“ I do not know you . ”
“ 我 做 不是 知道 你 . ”

“我不认识你。”

“ [faɪ] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] [luːsi'ɑːnə] .
“ Fie , brother , ” said Luciana .
“ 菲 , 兄弟 , ” 说 卢西亚娜 .

“呸，兄弟，”卢西亚娜说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] ['droʊmiˌoʊ][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
“ You know perfectly well that she sent Dromio to you to bid you come to
“ 你 知道 完美 出色地 那 她 发送 德罗米奥 到 你 到 出价 你 来 到
['dɪnə(r)] ;
dinner ;
晚餐 ;

“你很清楚，是她派德罗米奥来邀请你共进晚餐的；

” [ænd; ənd]['ædrɪænə] [sed] , “ [kʌm] , [kʌm] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
” and Adriana said , “ Come , come ; I have been made a fool of long enough .
” 和 阿德里亚娜 说 , “ 来 , 来 ; 我 有 到过 制成 一个 傻子 的 长的 足够的 .

“阿德里亚娜说：‘来吧，来吧；我被愚弄的时间够长了。’

[maɪ]['truːənt] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [præŋks][ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] .
My truant husband shall dine with me and confess his silly pranks and be forgiven .
我的 逃学 丈夫 将 用餐 和 我 和 承认 他的 愚蠢的 恶作剧 和 是 已原谅 .

我那爱逃学的丈夫必须和我一起吃饭，坦白他那些愚蠢的恶作剧，才能得到我的原谅。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
” They were determined ladies , and Antipholus of Syracuse grew weary of disputing with them ,
” 他们 是 决定 女士们 , 和 抗磷脂 的 雪城大学 生长 厌倦 的 争议 和 他们 ,

“她们都是意志坚定的女士，叙拉古的安提福勒斯厌倦了与她们争论。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] “ [mɪd] - [deɪ] ” ['dɪnə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and followed them obediently to The Phoenix , where a very late “ mid - day ” dinner awaited them .
和 随后 他们 顺从地 到 这 凤凰 , 在哪里 一个 非常 晚的 “ 中 - 天 ” 晚餐 等待中 他们 .

他们顺从地跟随他们来到凤凰酒店，在那里，一顿很晚的“中午”晚餐正等着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] [wen] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] ['droʊmiˌoʊ] [di'mɑːnd, -'mænd] [əd'mɪt(ə)ns] .
They were at dinner when Antipholus of Ephesus and his slave Dromio demanded admittance .
他们 是 在 晚餐 什么时候 抗磷脂 的 以弗所 和 他的 奴隶 德罗米奥 要求 准入 .

他们正在用餐时，以弗所的安提福罗斯和他的奴隶德罗米奥要求入内。

“ [mɔːd] , ['brɪdʒɪt] , ['meəriən] , ['sesɪli] , ['dʒɪliən] , [gɪn] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['droʊmiˌoʊ][ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
“ Maud , Bridget , Marian , Cecily , Gillian , Ginn ! ” shouted Dromio of Ephesus ,
“ 莫德 , 布里奇特 , 玛丽安 , 塞西莉 , 吉莉安 , 金恩 ! ” 喊叫 德罗米奥 的 以弗所 ,

“莫德、布里奇特、玛丽安、塞西莉、吉莉安、金！”以弗所的德罗米奥喊道。

[huː] [njuː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] - [nems] [baɪ] [hɑːt] .
who knew all his fellow - servants ' names by heart .
WHO 知道 全部 他的 同伴 - 仆人 - 姓名 经过 心 .

他能把所有同伴的名字都背下来。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [fuːl] , [dreɪ] - [hɔːs] , ['kɒksˌkəʊm] , ['ɪdiət] !
From within came the reply , “ Fool , dray - horse , coxcomb , idiot !
从 之内 来了 这 回复 , “ 傻子 , 货车 - 马 , 花花公子 , 笨蛋 !

里面传来一个回答：“傻瓜，笨蛋，自以为是的，白痴！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['droʊmiˌoʊ][ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
” It was Dromio of Syracuse unconsciously insulting his brother .
” 它 曾是 德罗米奥 的 雪城大学 不知不觉 侮辱 他的 兄弟 .

“这是锡拉丘兹的德罗米奥无意中侮辱了他的兄弟。”

['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn][dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə][get][ɪn] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] ,
Master and man did their best to get in , short of using a crowbar ,
掌握 和 男人 做过 他们的 最好的 到 得到 在 , 短的 的 使用 一个 撬棍 ,

师傅和那人想尽办法闯进去，但就是没用撬棍。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ə'weɪ] ;

and finally went away ;

和 最后 去 离开 ;

最后他离开了；

[bʌt; bət] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [felt] [səʊ] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

but Antipholus of Ephesus felt so annoyed with his wife that he decided to

但 抗磷脂 的 以弗所 毛毡 所以 恼怒 和 他的 妻子 那 他 决定 到

[gɪv] [ə; eɪ] [gəʊld] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

give a gold chain which he had promised her ,

给 一个 金子 链 哪个 他 有 承诺 她 ,

但以弗所的安提福勒斯对他的妻子非常生气，于是决定兑现他答应给她的金链子。

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

to another woman .

到 其他 女士 .

和另一个女人。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [luːsi'ɑːnə] , [huː] [bɪ'liːvd] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)]

Inside The Phoenix , Luciana , who believed Antipholus of Syracuse to be her

里面 这 凤凰 , 卢西亚娜 , WHO 相信 抗磷脂 的 雪城大学 到 是 她

['sɪstərz] ['hʌzbənd] ,

sister's husband ,

姐妹 丈夫 ,

在《凤凰》中，卢西亚娜误以为叙拉古的安提福勒斯是她姐姐的丈夫。

[ə'temptɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɪn] [raɪm] , [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kɪndə(r)]

attempted , by a discourse in rhyme , when alone with him , to make him kinder

尝试过 , 经过 一个 话语 在 韵 , 什么时候 独自的 和 他 , 到 制作 他 幼儿园

[tuː; tə] ['ædrɪænə] .

to Adriana .

到 阿德里亚娜 .

她曾试图通过与他单独相处时吟诵的诗歌，让他对阿德里亚娜更友善一些。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mærid] ,

In reply he told her that he was not married ,

在 回复 他 讲述 她 那 他 曾是 不是 已婚 ,

他回答说他没有结婚。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [ɪf] [luːsi'ɑːnə] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] ,

but that he loved her so much that , if Luciana were a mermaid ,

但 那 他 喜爱 她 所以 很多 那 , 如果 卢西亚娜 是 一个 美人鱼 ,

但他如此深爱她，以至于如果露西娅娜是条美人鱼，

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [bɪ'niːθ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['gəʊldən]

he would gladly lie on the sea if he might feel beneath him her floating golden

他 会 乐意 说谎 在 这 海 如果 他 可能 感觉 下面 他 她 漂浮的 金的

[heə(r)] .

hair .

头发 .

如果能感受到她飘逸的金发，他愿意躺在海面上。

[luːsi'ɑːnə] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌvmeɪkɪŋ] [tuː; tə] ['ædrɪænə]

Luciana was shocked and left him , and reported his lovemaking to Adriana

卢西亚娜 曾是 震惊 和 左边 他 , 和 据报道 他的 性爱 到 阿德里亚娜

,

,

,

露西亚娜震惊不已，离开了他，并将他的风流韵事告诉了阿德里亚娜。

[huː] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]
who said that her husband was old and ugly , and not fit to be seen
WHO 说 那 她 丈夫 曾是 老的 和 丑陋的 , 和 不是 合身 到 是 已见
[ɔː(r)] [hɜːd] ,
or heard ,
或者 听到 ,

她说她的丈夫又老又丑，不值得被人看见或听见。

[ðəʊ] ['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
though secretly she was very fond of him .
尽管 偷偷 她 曾是 非常 喜爱 的 他 .

虽然她内心深处很喜欢他。

[ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [suːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ændʒɪləʊ] [ðə; ði]
Antipholus of Syracuse soon received a visitor in the shape of Angelo the
抗磷脂 的 雪城大学 很快 已收到 一个 游客 在 这 形状 的 安杰洛 这
['gəʊldsmɪθ] ,
goldsmith ,
金匠 ,

叙拉古的安提福勒斯很快迎来了一位访客，他就是金匠安杰洛。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
of whom Antipholus of Ephesus had ordered the chain which he had
的 谁 抗磷脂 的 以弗所 有 订购 这 链 哪个 他 有
['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
promised his wife and intended to give to another woman .
承诺 他的 妻子 和 故意的 到 给 到 其他 女士 .

以弗所的安提福勒斯曾订购了一条项链，他答应给妻子，打算送给另一个女人。

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['hændɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] ,
The goldsmith handed the chain to Antipholus of Syracuse ,
这 金匠 递交 这 链 到 抗磷脂 的 雪城大学 ,

金匠将项链交给了叙拉古的安提福罗斯。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] “ [ai] [bɪ'spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ” [æz; əz] [mɪə(r)] [fʌn] ,
and treated his “ I bespoke it not ” as mere fun ,
和 治疗 他的 “ 我 定制 它 不是 ” 作为 仅仅 乐趣 ,

并将他的“我并非特意定制”仅仅视为一种玩笑，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['mɜːtʃənt] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz] [gʊd] - [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
so that the puzzled merchant took the chain as good - humoredly as he had
所以 那 这 困惑 商人 采取 这 链 作为 好的 - 幽默地 作为 他 有
[p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ˌeɪdri'ɑːnəz] ['dɪnə(r)] .
partaken of Adriana's dinner .
参与 的 阿德里亚娜的 晚餐 .

于是，这位困惑的商人欣然接受了这条项链，就像他欣然享用了阿德里亚娜的晚餐一样。

[hiː; hi] ['ɒfəd] ['peɪmənt] , [bʌt; bət] ['ændʒɪləʊ] ['fuːlɪʃli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] .
He offered payment , but Angelo foolishly said he would call again .
他 提供 支付 , 但 安杰洛 愚蠢地 说 他 会 称呼 再次 .

他提出付款，但安杰洛愚蠢地说他会再打电话。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ændʒɪləʊ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [wen] [ə; eɪ] ['kredɪtə(r)] [ɒv; əv]
The consequence was that Angelo was without money when a creditor of
这 结果 曾是 那 安杰洛 曾是 没有 钱 什么时候 一个 债权人 的
[ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [stændz] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] ,
the sort that stands no nonsense ,
这 种类 那 站立 不 废话 ,

结果是，当遇到那种不容置疑的债主时，安杰洛身无分文。

['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ə'rest] [ən'les] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [ɪ'miːdiətli] .
threatened him with arrest unless he paid his debt immediately .
威胁 他 和 逮捕 除非 他 有薪酬的 他的 债务 立即地 .

威胁说，如果他不立即偿还债务，就要逮捕他。

[ðɪs] ['kredɪtə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
This creditor had brought a police officer with him ,
这 债权人 有 带来 一个 警察 官 和 他 ,

这位债主还带来了一名警察。

[ænd; ənd]['ændʒɪləʊ][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Angelo was relieved to see Antipholus of Ephesus coming out of the
和 安杰洛 曾是 松了口气 到 看 抗磷脂 的 以弗所 未来 出去 的 这
[haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
house where he had been dining because he had been locked out of The
房子 在哪里 他 有 到过 用餐 因为 他 有 到过 已锁定 出去 的 这
['fiːnɪks] .
Phoenix .
凤凰 .

安杰洛看到以弗所的安提福勒斯从他用餐的房子里出来，感到很欣慰，因为他被锁在了凤凰酒店外面。

['bɪtə(r)][wɒz; wəz]['ændʒələʊz] [dɪs'meɪ] [wen] [ˌæn'tɪfələs] [dɪ'naɪd] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Bitter was Angelo's dismay when Antipholus denied receipt of the chain .
苦的 曾是 安杰洛的 沮丧 什么时候 抗磷脂 否认 收据 的 这 链 .

安提福勒斯否认收到项链，这让安杰洛感到十分沮丧。

['ændʒɪləʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ,
Angelo could have sent his mother to prison if she had said that ,
安杰洛 可以 有 发送 他的 母亲 到 监狱 如果 她 有 说 那 ,

如果他母亲真的说了那样的话，安杰洛完全可以把她送进监狱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
and he gave Antipholus of Ephesus in charge .
和 他 给予 抗磷脂 的 以弗所 在 收费 .

他任命以弗所的安提福罗斯掌管此事。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʌp] [keɪm] ['droʊmiˌoʊ][ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [rɒŋ] [ˌæn'tɪfələs]
At this moment up came Dromio of Syracuse and told the wrong Antipholus
在 这 片刻 向上 来了 德罗米奥 的 雪城大学 和 讲述 这 错误的 抗磷脂
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
that he had shipped his goods ,
那 他 有 已发货 他的 商品 ,

这时，叙拉古的德罗米奥出现了，他错误地告诉了安提福勒斯，说他已经把货物运走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .
and that a favorable wind was blowing .
和 那 一个 有利 风 曾是 吹 .

而且当时还刮着顺风。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [ðɪs] [tɔːk] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ['nɒns(ə)ns] .
To the ears of Antipholus of Ephesus this talk was simple nonsense .
到 这 耳朵 的 抗磷脂 的 以弗所 这 讲话 曾是 简单的 废话 .

在以弗所的安提福罗斯听来，这番话简直是胡说八道。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [sleɪv] ,
He would gladly have beaten the slave ,
他 会 乐意 有 被打败 这 奴隶 ,

他很乐意鞭打那个奴隶。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['krɒsli] ['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə]['ædrɪænə][ænd; ənd][bɪd]
but contented himself with crossly telling him to hurry to Adriana and bid
但 满足 他自己 和 生气 讲述 他 到 匆忙 到 阿德里亚娜 和 出价
[hɜː(r); hə(r)] [send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'restɪd] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
her send to her arrested husband a purse of money which she would
她 发送 到 她 被捕 丈夫 一个 钱包 的 钱 哪个 她 会
[faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
find in his desk .
寻找 在 他的 桌子 .

但他只是恼怒地告诉他赶紧去找阿德里亚娜，让她把在她丈夫的书桌里找到的一袋钱寄给他。

[ðəʊ] ['ædrɪænə][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
Though Adriana was furious with her husband because she thought he had
尽管 阿德里亚娜 曾是 狂怒 和 她 丈夫 因为 她 想法 他 有
[biːn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
been making love to her sister ,
到过 制作 爱 到 她 姐姐 ,

尽管阿德里亚娜因为怀疑丈夫与她的妹妹有染而对他怒不可遏，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [luːsi'ɑːnə][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pɜːs] ,
she did not prevent Luciana from getting the purse ,
她 做过 不是 防止 卢西亚娜 从 获得 这 钱包 ,

她并没有阻止露西亚娜拿到钱包。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] ['drəʊmiˌəʊ][ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [brɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
and she bade Dromio of Syracuse bring home his master immediately .
和 她 巴德 德罗米奥 的 雪城大学 带来 家 他的 掌握 立即地 .

她命令叙拉古的德罗米奥立即把他的主人带回家。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [bɪ'fɔː(r)] ['drəʊmiˌəʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['riːəl]
Unfortunately , before Dromio could reach the police station he met his real
很遗憾 , 前 德罗米奥 可以 抵达 这 警察 车站 他 遇见 他的 真实的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

不幸的是，在德罗米奥到达警察局之前，他遇到了他真正的主人。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ]
who had never been arrested , and did not understand what he meant by
WHO 有 绝不 到过 被捕 , 和 做过 不是 理解 什么 他 意思是 经过
['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [pɜːs] .
offering him a purse .
提供 他 一个 钱包 .

他从未被逮捕过，也不明白他递给他钱包是什么意思。

[ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]
Antipholus of Syracuse was further surprised when a lady whom he did not know
抗磷脂 的 雪城大学 曾是 更远 惊讶 什么时候 一个 女士 谁 他 做过 不是 知道
[ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
asked him for a chain that he had promised her .
问 他 为了 一个 链 那 他 有 承诺 她 .

锡拉库扎的安提福勒斯更加惊讶的是，一位他不认识的女士向他索要他答应给她的一条项链。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
She was , of course ,
她 曾是 , 的 课程 ,

她当然是。

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [huːm] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [hæd; həd] [daind] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]
the lady with whom Antipholus of Ephesus had dined when his brother was
这 女士 和 谁 抗磷脂 的 以弗所 有 用餐 什么时候 他的 兄弟 曾是
['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
occupying his place at table .
占领 他的 地方 在 桌子 .

以弗所的安提福罗斯曾与一位女士共进晚餐，当时他的兄弟代替他坐在餐桌旁。

“ [ə'vɔːnt] , [ðaʊ] [wɪtʃ] !
“ Avaunt , thou witch !
“ 前进 , 你 巫婆 !

“走吧，你这女巫！”

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .
” was the answer which , to her astonishment , she received .
” 曾是 这 回答 哪个 , 到 她 惊讶 , 她 已收到 .

令她惊讶的是，她得到的答案是……

['miːnwaɪl] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ['weɪtɪd] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Meanwhile Antipholus of Ephesus waited vainly for the money which was to
同时 抗磷脂 的 以弗所 等待 徒劳地 为了 这 钱 哪个 曾是 到
[hæv; həv] [rɪ'liːst] [hɪm] .
have released him .
有 发布 他 .

与此同时，以弗所的安提福勒斯徒劳地等待着那笔本应能让他获得自由的钱。

['nevə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] [wɪð] ['æŋgə(r)] [wen] ['droʊmiˌoʊ][ɒv; əv]
Never a good - tempered man , he was crazy with anger when Dromio of
绝不 一个 好的 - 淬火 男人 , 他 曾是 疯狂的 和 愤怒 什么时候 德罗米奥 的
['efɪsəs] ,
Ephesus ,
以弗所 ,

他生性脾气暴躁，当以弗所的德罗米奥出现时，他更是怒不可遏。

[huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pɜːs] ,
who , of course , had not been instructed to fetch a purse ,
WHO , 的 课程 , 有 不是 到过 指示 到 拿来 一个 钱包 ,

当然，他并没有被指示去取钱包。

[ə'pɪəd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][rəʊp] .
appeared with nothing more useful than a rope .
出现 和 没有什么 更多的 有用 比 一个 绳索 .

他身上除了绳子之外，什么也没带。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ;
He beat the slave in the street despite the remonstrance of the police officer ;
他 打 这 奴隶 在 这 街道 尽管 这 抗议 的 这 警察 官 ;

尽管警察提出抗议，他还是在大街上殴打奴隶；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tempə(r)][dɪd] [nɒt] [mend] [wen] ['ædrɪænə] , [luːsi'ɑːnə] ,
and his temper did not mend when Adriana , Luciana ,
和 他的 脾气 做过 不是 修补 什么时候 阿德里亚娜 , 卢西亚娜 ,

当阿德里亚娜、卢西亚娜出现时，他的脾气并没有好转。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][ænd; ənd][mʌst; məst]
and a doctor arrived under the impression that he was mad and must
和 一个 医生 到达的 在下面 这 印象 那 他 曾是 疯狂的 和 必须
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [pʌls] [felt] .
have his pulse felt .
有 他的 脉冲 毛毡 .

一位医生赶到现场，误以为他疯了，必须给他把脉。

[hiː; hi][reɪdʒd][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [men] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][baɪnd][hɪm] .
He raged so much that men came forward to bind him .
他 愤怒 所以 很多 那 男人 来了 向前 到 绑定 他 .

他怒不可遏，以至于有人上前将他捆绑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['ædrɪænə] [speəd] [hɪm] [ðɪs] [ʃeɪm] .
But the kindness of Adriana spared him this shame .
但 这 仁慈 的 阿德里亚娜 幸存 他 这 耻辱 .

但阿德里亚娜的善良让他免于这种羞辱。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [hɪm] ,
She promised to pay the sum demanded of him ,
她 承诺 到 支付 这 和 要求 的 他 ,

她承诺会支付他所索要的金额。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːnɪks] .
and asked the doctor to lead him to The Phoenix .
和 问 这 医生 到 带领 他 到 这 凤凰 .

他请求医生带他去凤凰酒店。

['ændʒəloʊz] ['mɜːtʃənt] ['kredɪtə(r)] ['biːɪŋ] [peɪd] , [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ə'gen] ,
Angelo's merchant creditor being paid , the two were friendly again ,
安杰洛的 商人 债权人 存在 有薪酬的 , 这 二 是 友好的 再次 ,

安杰洛的债主得到付款后，两人又和好了。

[ænd; ənd] [mait] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['tʃætɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['æbi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɒd]
and might soon have been seen chatting before an abbey about the odd
和 可能 很快 有 到过 已见 聊天 前 一个 修道院 关于 这 奇怪的
[bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] .
behavior of Antipholus of Ephesus .
行为 的 抗磷脂 的 以弗所 .

不久之后，人们可能会看到他们在修道院前谈论以弗所的安提福罗斯的古怪行为。

“ ['sɒftli] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æt; ət][lɑːst] , “ [ðæts] [hiː; hi] , [ai] [θɪŋk] .
“ Softly , ” said the merchant at last , “ that's he , I think .
“ 轻轻 , ” 说 这 商人 在 最后的 , “ 那就是 他 , 我 思考 .

“轻声,”商人最后说道，“我想，就是他。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['droʊmiˌoʊ] ,
” It was not ; it was Antipholus of Syracuse with his servant Dromio ,
” 它 曾是 不是 ; 它 曾是 抗磷脂 的 雪城大学 和 他的 仆人 德罗米奥 ,

“并非如此；那是叙拉古的安提福罗斯和他的仆人德罗米奥。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)]['ændʒəloʊz] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] !
and he wore Angelo's chain round his neck !
和 他 穿着 安杰洛的 链 圆形的 他的 脖子 !

他把安杰洛的项链戴在了脖子上！

[ðə; ði] ['rekənsaɪld] [peə(r)] ['feəli] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [di'naiŋ]
The reconciled pair fairly pounced upon him to know what he meant by denying
这 和解 一对 相当 猛扑 之上 他 到 知道 什么 他 意思是 经过 否认
[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][weə(r)] .
the receipt of the chain he had the impudence to wear .
这 收据 的 这 链 他 有 这 厚颜无耻 到 穿 .

这对和好的夫妇立刻质问他，他否认收到那条他竟敢戴在身上的项链是什么意思。

[ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
Antipholus of Syracuse lost his temper , and drew his sword ,
抗磷脂 的 雪城大学 丢失的 他的 脾气 , 和 画 他的 剑 ,

叙拉古的安提福罗斯勃然大怒，拔出了剑。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	['ædrɪænə]	[ænd; ənd]	['sevrəl]	['ʌðə(r)z]	[ə'pɪəd]	.
and	**at**	**that**	**moment**	**Adriana**	**and**	**several**	**others**	**appeared**	**.**
和	在	那	片刻	阿德里亚娜	和	一些	其他的	出现	.

就在这时，阿德里亚娜和其他几个人出现了。

“	[həʊld]	!	”	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	['keəf(ə)l]	[waɪf]	.
“	**Hold**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**careful**	**wife**	**.**
“	抓住	!	”	喊叫	这	小心	妻子	.

“等等！”谨慎的妻子喊道。

“	[hɜːt]	[hɪm]	[nɒt]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[mæd]	.
“	**Hurt**	**him**	**not**	**;**	**he**	**is**	**mad**	**.**
“	伤害	他	不是	;	他	是	疯狂的	.

不要伤害他；他疯了。

[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	[ə'weɪ]	.
Take	**his**	**sword**	**away**	**.**
拿	他的	剑	离开	.

夺走他的剑。

[baɪnd]	[hɪm]	-	-	[ænd; ənd]	['droʊmi,oʊ]	[tuː]	.
Bind	**him**	**-**	**-**	**and**	**Dromio**	**too**	**.**
绑定	他	-	-	和	德罗米奥	也	.

把他绑起来——还有德罗米奥。

”	['droʊmi,oʊ]	[ɒv; əv]	['sɪrəkjuːs]	[dɪd]	[nɒt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[baʊnd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
”	**Dromio**	**of**	**Syracuse**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**bound**	**,**	**and**	**he**	**said**	**to**	**his**
”	德罗米奥	的	雪城大学	做过	不是	希望	到	是	边界	,	和	他	说	到	他的

['mɑːstə(r)]	,	“	[rʌn]	,	['mɑːstə(r)]	!
master	**,**	**“**	**Run**	**,**	**master**	**!**
掌握	,	“	跑步	,	掌握	!

“叙拉古的德罗米奥不愿被束缚，他对他的主人说：‘主人，快跑！’”

['ɪntuː]	[ðæt]	['æbi]	,	[kwɪk]	,	[ɔː(r)]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[rɔb]	!
Into	**that**	**abbey**	**,**	**quick**	**,**	**or**	**we**	**shall**	**be**	**robbed**	**!**
进入	那	修道院	,	快的	,	或者	我们	将	是	被抢劫	!

快进那座修道院，否则我们会被抢劫！

”	[ðeɪ]	[ə'kɔːdɪŋli]	[rɪ'triːtɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['æbi]	.
”	**They**	**accordingly**	**retreated**	**into**	**the**	**abbey**	**.**
”	他们	因此	撤退	进入	这	修道院	.

于是，他们退入了修道院。

['ædrɪænə]	,	[luːsi'ɑːnə]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[rɪ'meɪnd]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æbes]	[keɪm]	[aʊt]	,
Adriana	**,**	**Luciana**	**,**	**and**	**a**	**crowd**	**remained**	**outside**	**,**	**and**	**the**	**Abbess**	**came**	**out**	**,**
阿德里亚娜	,	卢西亚娜	,	和	一个	人群	剩余	外部	,	和	这	女修道院长	来了	出去	,

[ænd; ənd]	[sed]	,
and	**said**	**,**
和	说	,

阿德里亚娜、卢西亚娜和一群人留在外面，修道院院长走了出来，说道：

“	['piːp(ə)l]	,	[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	['gæðə(r)]	[hɪə(r)]	?	”
“	**People**	**,**	**why**	**do**	**you**	**gather**	**here**	**?**	**”**
“	人们	,	为什么	做	你	收集	这里	?	”

“各位，你们为什么聚集在这里？”

“	[tuː; tə]	[fetʃ]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪ'stræktɪd]	['hʌzbənd]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['ædrɪænə]	.
“	**To**	**fetch**	**my**	**poor**	**distracted**	**husband**	**,**	**”**	**replied**	**Adriana**	**.**
“	到	拿来	我的	贫穷的	愣	丈夫	,	”	回复	阿德里亚娜	.

“去接我那可怜的、心不在焉的丈夫，”阿德里亚娜回答道。

['ændʒɪləʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mæd] .
Angelo and the merchant remarked that they had not known that he was mad .
安杰洛 和 这 商人 评论 那 他们 有 不是 已知 那 他 曾是 疯狂的 .

安杰洛和商人都说，他们之前并不知道他疯了。

['ædrɪænə] [ðen] [təʊld][ðə; ði] ['æbes] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪfli] ['wʌrɪs] ,
Adriana then told the Abbess rather too much about her wifely worries ,
阿德里亚娜 然后 讲述 这 女修道院长 相当 也 很多 关于 她 妻子 担忧 ,

阿德里亚娜随后向修道院院长倾诉了太多她作为妻子的烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbes] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ædrɪænə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruː] ,
for the Abbess received the idea that Adriana was a shrew ,
为了 这 女修道院长 已收到 这 主意 那 阿德里亚娜 曾是 一个 泼妇 ,

因为修道院院长认为阿德里安娜是个泼妇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and that if her husband was distracted he had better not return to her for the present .
和 那 如果 她 丈夫 曾是 愣 他 有 更好的 不是 返回 到 她 为了 这 展示 .

如果她丈夫心不在焉，最好暂时不要回来见她。

['ædrɪænə] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [djuːk] ['sɒlɪnəs] , [ænd; ənd] , [ləʊ][ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
Adriana determined , therefore , to complain to Duke Solinus , and , lo and behold !
阿德里亚娜 决定 , 所以 , 到 抱怨 到 公爵 索利努斯 , 和 , 洛 和 看哪 !

因此，阿德里安娜决定向索利努斯公爵投诉，瞧！

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ə'pɪəd] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
a minute afterwards the great man appeared with officers and two others .
一个 分钟 然后 这 伟大的 男人 出现 和 警官 和 二 其他的 .

一分钟后，这位伟人带着几名军官和另外两人出现了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [eɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedzmən] .
The others were AEgeon and the headsman .
这 其他的 是 爱琴海 和 这 刽子手 .

其他人是埃吉翁和刽子手。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks][hæd; həd][nɒt] [biːn] [faʊnd] , [ænd; ənd] - [feɪt] [siːmd] [siːld] .
The thousand marks had not been found , and AEgeon's fate seemed sealed .
这 千 标记 有 不是 到过 成立 , 和 - 命运 似乎 密封 .

那一千枚印记没有找到，埃吉翁的命运似乎已经注定。

[eə(r)][ðə; ði] [djuːk] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] ['æbi] ['ædrɪænə] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Ere the Duke could pass the abbey Adriana knelt before him ,
埃雷 这 公爵 可以 经过 这 修道院 阿德里亚娜 跪下 前 他 ,

公爵还没来得及经过修道院，阿德里亚娜就跪在了他面前。

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] ['wəʊfl] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] ['hʌzbənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
and told a woeful tale of a mad husband rushing about stealing jewelry and drawing his sword ,
和 讲述 一个 悲惨的 故事 的 一个 疯狂的 丈夫 匆忙 关于 偷窃 珠宝 和 绘画 他的 剑 ,

然后讲述了一个悲惨的故事：一个疯癫的丈夫四处奔走，偷窃珠宝，还拔出剑来。

[ˈædɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈæbes]	[rɪˈfjuːzd]	[tuː; tə]	[əˈlaʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[liːd]	[hɪm]	[həʊm]	.
adding	**that**	**the**	**Abbess**	**refused**	**to**	**allow**	**her**	**to**	**lead**	**him**	**home**	**.**
添加	那	这	女修道院长	拒绝	到	允许	她	到	带领	他	家	.

她还补充说，修道院院长拒绝让她带他回家。

[ðə; ði]	[djuːk]	[beɪd]	[ðə; ði]	[ˈæbes]	[biː; bi]	[ˈsʌmənd]	,
The	**Duke**	**bade**	**the**	**Abbess**	**be**	**summoned**	**,**
这	公爵	巴德	这	女修道院长	是	被召唤	,

公爵命人召见修道院院长，

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ˈsuːnə(r)]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈɔːdə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːvənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
and	**no**	**sooner**	**had**	**he**	**given**	**the**	**order**	**than**	**a**	**servant**	**from**	**The**
和	不	很快	有	他	给定	这	命令	比	一个	仆人	从	这

[ˈfiːnɪks]	[ræn]	[tuː; tə]	[ˈædrɪænə]	[wɪð]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɑːstə(r)]	[hæd; həd]	[sɪndʒd]	[ɒf]	[ðə; ði]
Phoenix	**ran**	**to**	**Adriana**	**with**	**the**	**tale**	**that**	**his**	**master**	**had**	**singed**	**off**	**the**
凤凰	跑	到	阿德里亚娜	和	这	故事	那	他的	掌握	有	已签名	离开	这

[ˈdɒktəz]	[bɪəd]	.
doctor's	**beard**	**.**
医生的	胡须	.

他刚下达命令，凤凰旅馆的一个仆人就跑来告诉阿德里安娜，他的主人把医生的胡子烧掉了。

“	[ˈnɒns(ə)ns]	!	”	[sed]	[ˈædrɪænə]	,	“	[hiːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈæbi]	.	”
“	**Nonsense**	**!**	**”**	**said**	**Adriana**	**,**	**“**	**he's**	**in**	**the**	**abbey**	**.**	**”**
“	废话	!	”	说	阿德里亚娜	,	“	他是	在	这	修道院	.	”

“胡说！”阿德里亚娜说，“他在修道院里。”

“	[æz; əz]	[ʃʊə(r)]	[æz; əz]	[ai]	[lɪv; laɪv]	[ai]	[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈsɜːvənt]	.
“	**As**	**sure**	**as**	**I**	**live**	**I**	**speak**	**the**	**truth**	**,**	**”**	**said**	**the**	**servant**	**.**
“	作为	当然	作为	我	居住	我	说话	这	真相	,	”	说	这	仆人	.

“我以我的生命起誓，我说的都是真话。”仆人说道。

[ˌænˈtɪfələs]	[ɒv; əv]	[ˈsɪrəkjuːs]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈæbi]	,
Antipholus	**of**	**Syracuse**	**had**	**not**	**come**	**out**	**of**	**the**	**abbey**	**,**
抗磷脂	的	雪城大学	有	不是	来	出去	的	这	修道院	,

叙拉古的安提福罗斯没有走出修道院。

[bɪˈfɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈefɪsəs]	[ˈprɒsˌtreɪtid]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[djuːk]	,	[ikˈskleim]	,
before	**his**	**brother**	**of**	**Ephesus**	**prostrated**	**himself**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Duke**	**,**	**exclaiming**	**,**
前	他的	兄弟	的	以弗所	俯卧	他自己	在	正面	的	这	公爵	,	惊呼	,

他的兄弟以弗所人俯伏在公爵面前，惊呼道：

“	[ˈdʒʌstɪs]	,	[məʊst]	[ˈɡreɪʃəs]	[djuːk]	,	[əˈɡenst]	[ðæt]	[ˈwʊmən]	.
“	**Justice**	**,**	**most**	**gracious**	**Duke**	**,**	**against**	**that**	**woman**	**.**
“	正义	,	最多	亲切	公爵	,	反对	那	女士	.

“公爵阁下，请对那个女人伸张正义。”

”	[hiː; hi]	[ˈpɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ˈædrɪænə]	.
”	**He**	**pointed**	**to**	**Adriana**	**.**
”	他	尖	到	阿德里亚娜	.

他指着阿德里亚娜。

“	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ˈtriːtɪd]	[əˈnʌðə(r)]	[mæn]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbənd]	[ɪn]	[maɪ]	[əʊn]	[haʊs]	.
“	**She**	**has**	**treated**	**another**	**man**	**like**	**her**	**husband**	**in**	**my**	**own**	**house**	**.**
“	她	有	治疗	其他	男人	喜欢	她	丈夫	在	我的	自己的	房子	.

“她在我家把别的男人当成自己的丈夫一样对待。”

”	[ˈiːv(ə)n]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈspiːkɪŋ]	[eɪdʒən]	[sed]	,	“	[ənˈles]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs]	,	[ai]	[siː]
”	**Even**	**while**	**he**	**was**	**speaking**	**AEgeon**	**said**	**,**	**“**	**Unless**	**I**	**am**	**delirious**	**,**	**I**	**see**
”	甚至	尽管	他	曾是	请讲	爱琴海	说	,	“	除非	我	是	谵妄	,	我	看

[maɪ]	[sʌn]	[ˌænˈtɪfələs]	.
my	**son**	**Antipholus**	**.**
我的	儿子	抗磷脂	.

“即使在说话的时候，埃吉翁也说：‘除非我神志不清，否则我看到了我的儿子安提福勒斯。

” [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði]
” No one noticed him , and Antipholus of Ephesus went on to say how the
” 不 一 注意到 他 , 和 抗磷脂 的 以弗所 去 在 到 说 如何 这
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

“没有人注意到他，以弗所的安提福勒斯继续讲述医生是如何……”

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['θredbeə(r)] ['dʒʌglə(r)] ,
whom he called “ a threadbare juggler ,
谁 他 称为 “ 一个 破旧的 杂耍演员 ,

他称他为“一个衣衫褴褛的杂耍演员”，

” [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [huː] [taɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] ['droʊmiˌoʊ] ,
” had been one of a gang who tied him to his slave Dromio ,
” 有 到过 一 的 一个 帮派 WHO 系 他 到 他的 奴隶 德罗米奥 ,

“他曾是把他绑在他奴隶德罗米奥身边的团伙成员之一，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔːlt] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['nɔːɪŋ] [θruː]
and thrust them into a vault whence he had escaped by gnawing through
和 推力 他们 进入 一个 金库 何处 他 有 逃脱 经过 啃咬 通过
[hɪz; ɪz] [bɒndz] .
his bonds .
他的 债券 .

然后将它们塞进一个地窖里，他之前就是咬断绳索从那里逃出来的。

[ðə; ði] [djuːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [siːn]
The Duke could not understand how the same man who spoke to him was seen
这 公爵 可以 不是 理解 如何 这 相同的 男人 WHO 辐 到 他 曾是 已见
[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] ,
to go into the abbey ,
到 去 进入 这 修道院 ,

公爵无法理解，为什么刚才和他说话的那个人会走进修道院。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wen] [eɪdʒən] [ɑːskt] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [ɪf] [hiː; hi]
and he was still wondering when AEgeon asked Antipholus of Ephesus if he
和 他 曾是 仍然 好奇 什么时候 爱琴海 问 抗磷脂 的 以弗所 如果 他
[wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][sʌn] .
was not his son .
曾是 不是 他的 儿子 .

当埃吉翁问以弗所的安提福勒斯，他是不是自己的儿子时，他还在疑惑不解。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ;
He replied , “ I never saw my father in my life ;
他 回复 , “ 我 绝不 锯 我的 父亲 在 我的 生活 ;

他回答说：“我这辈子都没见过我的父亲；

” [bʌt; bət][səʊ] [dɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [eɪdʒən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi]
” but so deceived was AEgeon by his likeness to the brother whom he
” 但 所以 受骗 曾是 爱琴海 经过 他的 相似 到 这 兄弟 谁 他
[hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] ,
had brought up ,
有 带来 向上 ,

“但是埃吉翁却被他与自己抚养长大的兄弟的相似之处所蒙蔽，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] , “ [ðaʊ] [ɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː][ɪn] ['mɪzəri] .
that he said , “ Thou art ashamed to acknowledge me in misery .
那 他 说 , “ 你 艺术 羞愧 到 承认 我 在 苦难 .

他说：“你羞于承认我身处苦难之中。”

” [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['æbes] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [ænd; ənd]['droʊmiˌoʊ]
” Soon , however , the Abbess advanced with Antipholus of Syracuse and Dromio
” 很快 , 然而 , 这 女修道院长 先进的 和 抗磷脂 的 雪城大学 和 德罗米奥
[ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] .
of Syracuse .
的 雪城大学 .

“然而不久之后，女修道院长便与叙拉古的安提福勒斯和德罗米奥一同前进。

[ðen] [kraɪd] ['ædrɪænə] , “ [ai] [siː] [tuː] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)] [maɪn] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; ” [ænd; ənd]
Then cried Adriana , “ I see two husbands or mine eyes deceive me ; ” and
然后 哭 阿德里亚娜 , “ 我 看 二 丈夫们 或者 矿 眼睛 欺骗 我 ; ” 和
[ˌæn'tɪfələs] ,
Antipholus ,
抗磷脂 ,

阿德里安娜喊道：“我看到了两个丈夫，还是我的眼睛欺骗了我？”安提福勒斯也说道：

[i'spai] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [sed] , “ [ðaʊ] [ɑːt] [eɪdʒən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [gəʊst] .
espying his father , said , “ Thou art AEgeon or his ghost .
间谍活动 他的 父亲 , 说 , “ 你 艺术 爱琴海 或者 他的 鬼 .

他看见父亲，说道：“你是埃吉翁还是他的鬼魂？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sə'praiziz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbes] [sed] ,
” It was a day of surprises , for the Abbess said ,
” 它 曾是 一个 天 的 惊喜 , 为了 这 女修道院长 说 ,

“这是充满惊喜的一天,”修道院院长说道。

“ [ai] [wɪl] [friː] [ðæt] [mæn][baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] [geɪn] [maɪ] ['hʌzbənd] [huːm] [ai] [lɒst] .
“ I will free that man by paying his fine , and gain my husband whom I lost .
“ 我 将要 自由的 那 男人 经过 付费 他的 美好的 , 和 获得 我的 丈夫 谁 我 丢失的 .

“我将通过缴纳罚款释放那个人，并找回我失去的丈夫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚笔下的美丽故事(Beautiful Stories from Shakespeare)

第6/10页

[spiːk]	,	[eɪdʒən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðaɪ]	[waɪf]	[ɪ'miːliə]	.
Speak	**,**	**AEgeon**	**,**	**for**	**I**	**am**	**thy**	**wife**	**AEmilia**	**.**
说话	,	爱琴海	,	为了	我	是	你的	妻子	艾米莉亚	.

说话吧，埃吉翁，因为我是你的妻子艾米莉亚。

”	[ðə; ði]	[djuːk]	[wɒz; wəz]	[tʌtʃt]	.
”	**The**	**Duke**	**was**	**touched**	**.**
”	这	公爵	曾是	感动	.

“公爵深受感动。”

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[friː]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**He**	**is**	**free**	**without**	**a**	**fine**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	他	是	自由的	没有	一个	美好的	,	”	他	说	.

他说：“他被释放了，没有被罚款。”

[səʊ]	[eɪdʒən]	[ænd; ənd]	[ɪ'miːliə]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌriːjuː'naɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	['ædrɪænə]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	['rekənsaɪld]	;
So	**AEgeon**	**and**	**AEmilia**	**were**	**reunited**	**,**	**and**	**Adriana**	**and**	**her**	**husband**	**reconciled**	**;**
所以	爱琴海	和	艾米莉亚	是	重聚	,	和	阿德里亚娜	和	她	丈夫	和解	;

于是埃吉翁和埃米莉亚重逢，阿德里亚娜和她的丈夫也和好如初；

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['hæpɪə]	[ðæn; ðən]	[ˌæn'tɪfələs]	[ɒv; əv]	['sɪrəkjuːs]	,	[huː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[duːks]	['prez(ə)ns]	,
but	**no**	**one**	**was**	**happier**	**than**	**Antipholus**	**of**	**Syracuse**	**,**	**who**	**,**	**in**	**the**	**Duke's**	**presence**	**,**
但	不	一	曾是	更快乐	比	抗磷脂	的	雪城大学	,	WHO	,	在	这	公爵的	在场	,

但最高兴的莫过于叙拉古的安提福勒斯，他在公爵面前，

[went]	[tuː; tə]	[luːsi'ɑːnə]	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[aɪ]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	.
went	**to**	**Luciana**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I**	**told**	**you**	**I**	**loved**	**you**	**.**
去	到	卢西亚娜	和	说	,	“	我	讲述	你	我	喜爱	你	.

走到卢西亚娜面前说：“我告诉过你我爱你。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[maɪ]	[waɪf]	?
Will	**you**	**be**	**my**	**wife**	**?**
将要	你	是	我的	妻子	?

你愿意嫁给我吗?

”	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːnsə(r)]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ɪz]	[nɒt]	['rɪt(ə)n]	.
”	**Her**	**answer**	**was**	**given**	**by**	**a**	**look**	**,**	**and**	**therefore**	**is**	**not**	**written**	**.**
”	她	回答	曾是	给定	经过	一个	看	,	和	所以	是	不是	书面	.

她的回答只用眼神表达，因此没有写下来。

[ðə; ði]	[tuː]	[droʊmiːoʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[wʊd]	[rɪ'siːv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['biːtiŋ]	.
The	**two**	**Dromios**	**were**	**glad**	**to**	**think**	**they**	**would**	**receive**	**no**	**more**	**beatings**	**.**
这	二	德罗米奥斯	是	高兴的	到	思考	他们	会	收到	不	更多的	殴打	.

两个德罗米奥很高兴他们不会再挨打了。

[tʃuːzɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːskɪt]
Choosing	**the**	**Casket**
选择	这	棺材

选择棺材

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs]
THE MERCHANT OF VENICE
这 商人 的 威尼斯

威尼斯商人

[æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] .
Antonio was a rich and prosperous merchant of Venice .
安东尼奥 曾是 一个 富有的 和 繁荣 商人 的 威尼斯 .

安东尼奥是威尼斯一位富有而繁荣的商人。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['nɪəli] ['evri] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['treɪdɪd] [wɪð] ['pɔːtʃʊgl] , [wɪð]
His ships were on nearly every sea , and he traded with Portugal , with
他的 船舶 是 在 几乎 每一个 海 , 和 他 交易 和 葡萄牙 , 和
['meksɪkəʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

他的船队几乎遍布所有海域，他与葡萄牙、墨西哥等国进行贸易往来。

[wɪð] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪndiə] .
with England , and with India .
和 英格兰 , 和 和 印度 .

与英国和印度。

[ɔːl'ðəʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Although proud of his riches , he was very generous with them ,
虽然 自豪的 的 他的 财富 , 他 曾是 非常 慷慨的 和 他们 ,

虽然他为自己的财富感到自豪，但他对家人却非常慷慨。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə'mʌŋ]
and delighted to use them in relieving the wants of his friends , among
和 高兴极了 到 使用 他们 在 缓解 这 想要 的 他的 朋友们 , 之中
[huːm] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
whom his relation ,
谁 他的 关系 ,

他乐于用这些钱来帮助他的朋友们，其中包括他的亲戚。

[bə'sɑːnioʊ] , [held] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
Bassanio , held the first place .
巴萨尼奥 , 握住 这 第一的 地方 .

巴萨尼奥位居第一。

[naʊ] [bə'sɑːnioʊ] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['gælənt] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz] ['rekləs] [ænd; ənd]
Now Bassanio , like many another gay and gallant gentleman , was reckless and
现在 巴萨尼奥 , 喜欢 许多 其他 同性恋 和 英勇 绅士 , 曾是 鲁莽 和
[ɪk'strævəgənt] ,
extravagant ,
靡 ,

巴萨尼奥和许多其他风流倜傥的绅士一样，为人鲁莽挥霍。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
and finding that he had not only come to the end of his fortune ,
和 寻找 那 他 有 不是 仅有的 来 到 这 结尾 的 他的 财富 ,

他发现自己不仅已经耗尽了所有财产，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][æn'təʊnɪəʊ][fɔː(r); fə(r)]
but was also unable to pay his creditors , he went to Antonio for
但 曾是 还 无法 到 支付 他的 债权人 , 他 去 到 安东尼奥 为了
['fɜːðə(r)] [help] .
further help .
更远 帮助 .

但他仍然无力偿还债权人，于是他去找安东尼奥寻求进一步的帮助。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn'təʊnɪəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [əʊ] [ðə; ði][məʊst][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] :
“ To you , Antonio , ” he said , “ I owe the most in money and in love :
“ 到 你 , 安东尼奥 , ” 他 说 , “ 我 欠 这 最多 在 钱 和 在 爱 :

“安东尼奥,”他说，“我欠你最多的是金钱和爱:”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [peɪ] ['evriθɪŋ] [ai] [əʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət]
and I have thought of a plan to pay everything I owe if you will but
和 我 有 想法 的 一个 计划 到 支付 一切 我 欠 如果 你 将要 但
[help] [ˌem 'iː] . ”
help me . ”
帮助 我 . ”

“我已经想好了一个还清所有债务的计划，只要你帮帮我。”

“ [seɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Say what I can do , and it shall be done , ” answered his friend .
“ 说 什么 我 能 做 , 和 它 将 是 完毕 , ” 回答 他的 朋友 .

“告诉我我能做什么，我都会去做,”他的朋友回答道。

[ðen] [sed] [bə'sɑːnioʊ] , “ [ɪn] [bel'mɔːnt] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ['rɪtʃli] [left] ,
Then said Bassanio , “ In Belmont is a lady richly left ,
然后 说 巴萨尼奥 , “ 在 贝尔蒙特 是 一个 女士 丰富 左边 ,

巴萨尼奥接着说：“贝尔蒙特有一位女士继承了一笔巨额遗产，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [rɪ'naʊnd] ['sjuːtə] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
and from all quarters of the globe renowned suitors come to woo her ,
和 从 全部 四分之一 的 这 地球 著名 求婚者 来 到 哇 她 ,

来自世界各地的著名求婚者前来追求她，

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [wel] .
not only because she is rich , but because she is beautiful and good as well .
不是 仅有的 因为 她 是 富有的 , 但 因为 她 是 美丽的 和 好的 作为 出色地 .

不仅因为她富有，还因为她美丽善良。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] [wen] [lɑːst][wiː; wi] [met] ,
She looked on me with such favor when last we met ,
她 看起来 在 我 和 这样的 偏爱 什么时候最后的 我们 遇见 ,

上次见面时，她看我的眼神非常温柔。

[ðæt] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['raɪvlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
that I feel sure that I should win her away from all rivals for her love
那 我 感觉 当然 那 我 应该 赢 她 离开 从 全部竞争对手 为了 她 爱
[hæd; həd][ai][bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bel'mɔːnt] ,
had I but the means to go to Belmont ,
有 我 但 这 方法 到 去 到 贝尔蒙特 ,

我确信，如果我有办法去贝尔蒙特，我一定能从所有情敌手中赢得她的芳心。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] . ”
where she lives . ”
在哪里 她 生活 . ”

她住的地方。”

“ [ɔːl] [maɪ] ['fɔːtʃənz] , ” [sed] [æn'təʊnɪəʊ] , “ [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][nəʊ] ['redi]
“ All my fortunes , ” said Antonio , “ are at sea , and so I have no ready
“ 全部 我的 财富 , ” 说 安东尼奥 , “ 是 在 海 , 和 所以 我 有 不 准备好
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

安东尼奥说：“我的所有财产都在海上，所以我没有现钱；

[bʌt; bət] [ˈlʌkili] [maɪ] [ˈkredɪt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ˈbɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ]

but luckily my credit is good in Venice , and I will borrow for you what you

但 幸运的是 我的 信用 是 好的 在 威尼斯 ， 和 我 将要 借 为了 你 什么 你

[niːd] .

need .

需要 .

但幸运的是，我在威尼斯的信用良好，我可以帮你借到你需要的钱。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈvenɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmʌni] - [ˈlendə(r)] , [nemd] [ˈʃaɪlɒk] .

” There was living in Venice at this time a rich money - lender , named Shylock .

” 那里 曾是 活的 在 威尼斯 在 这 时间 一个 富有的 钱 - 贷款机构 ， 命名 夏洛克 .

“当时威尼斯住着一位名叫夏洛克的富有的放债人。”

[ænˈtəʊnɪəʊ] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] [ðɪs] [mæn] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

Antonio despised and disliked this man very much , and treated him with the

安东尼奥 被鄙视的 和 不喜欢 这 男人 非常 很多 ， 和 治疗 他 和 这

[ˈgreɪtɪst] [ˈhɑːʃnəs] [ænd; ənd] [skɔːn] .

greatest harshness and scorn .

最 严厉 和 轻蔑 .

安东尼奥非常鄙视和厌恶这个人，对他极其苛刻和蔑视。

[hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɜː(r)] , [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈθreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [spɪt] [ɒn]

He would thrust him , like a cur , over his threshold , and would even spit on

他 会 推力 他 ， 喜欢 一个 库尔 ， 超过 他的 临界点 ， 和 会 甚至 吐 在

[hɪm] .

him .

他 .

他会像赶狗一样把他推过门槛，甚至还会朝他吐口水。

[ˈʃaɪlɒk] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [in'dignəti] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ʃrʌg] ;

Shylock submitted to all these indignities with a patient shrug ;

夏洛克 提交 到 全部 这些 侮辱 和 一个 病人 耸肩 ；

夏洛克默默忍受了这一切屈辱，只是耸耸肩表示忍耐；

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [smʌg]

but deep in his heart he cherished a desire for revenge on the rich , smug

但 深的 在 他的 心 他 珍爱 一个 欲望 为了 复仇 在 这 富有的 , 踌躇满志

[ˈmɜːtʃənt] .

merchant .

商人 .

但他内心深处却怀着对那个富有、自负的商人的复仇之心。

[fɔː(r); fə(r)] [ænˈtəʊnɪəʊ] [bəʊθ] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

For Antonio both hurt his pride and injured his business .

为了 安东尼奥 两个都 伤害 他的 自豪 和 受伤 他的 商业 .

对安东尼奥来说，这两件事都伤了他的自尊，也损害了他的生意。

“ [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [θɔːt] [ˈʃaɪlɒk] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪtʃə] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən]

“ But for him , ” thought Shylock , “ I should be richer by half a million

“ 但 为了 他 ， ” 想法 夏洛克 ， “ 我 应该 是 更富有 经过 一半 一个 百万

[ˈdʌkət] .

ducats .

杜卡特 .

“要不是有他，”夏洛克心想，“我早就多赚五十万达克特了。”

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [weərˈevə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] , [hiː; hi] [di'nauns] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]

On the market place , and wherever he can , he denounces the rate of

在 这 市场 地方 ， 和 无论 他 能 ， 他 谴责 这 速度 的

[ˈɪntrəst] [ai] [tʃɑːdʒ] ,

interest I charge ,

兴趣 我 收费 ，

在市场上，以及他能到的任何地方，他都谴责我收取的利率。

[ænd; ənd] - - [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] - - [hiː; hi] [lend] [aʊt] ['mʌni] ['friːli] .
and - - worse than that - - he lends out money freely .
和 - - 更糟 比 那 - - 他 借贷 出去 钱 自由 .

更糟糕的是，他还随意放贷。

” [səʊ] [wen] [bə'sɑːnioʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
” So when Bassanio came to him to ask for a loan of three thousand
” 所以 什么时候 巴萨尼奥 来了 到 他 到 问 为了 一个 贷款 的 三 千
['dʌkət] [tuː; tə] [æn'təʊnɪəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
ducats to Antonio for three months ,
杜卡特 到 安东尼奥 为了 三 几个月 ,

“所以当巴萨尼奥来找他，请求借给安东尼奥三千达克特，期限三个月时，

['ʃaɪlɒk] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [æn'təʊnɪəʊ] , [sed] - - “ ['hɑːʃli] [æz; əz] [juː; jʊ]
Shylock hid his hatred , and turning to Antonio , said - - “ Harshly as you
夏洛克 隐藏 他的 仇恨 , 和 转弯 到 安东尼奥 , 说 - - “ 严厉地 作为 你
[hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ,
have treated me ,
有 治疗 我 ,

夏洛克掩饰住心中的仇恨，转向安东尼奥说道：“你如此苛待我，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
I would be friends with you and have your love .
我 会 是 朋友们 和 你 和 有 你的 爱 .

我愿意和你做朋友，也愿意得到你的爱。

[səʊ] [ai] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ɪntrəst] .
So I will lend you the money and charge you no interest .
所以 我 将要 借 你 这 钱 和 收费 你 不 兴趣 .

所以我会借钱给你，而且不收取利息。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
But , just for fun ,
但 , 只是 为了 乐趣 ,

但只是为了好玩，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [saɪn] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'peɪ]
you shall sign a bond in which it shall be agreed that if you do not repay
你 将 符号 一个 纽带 在 哪个 它 将 是 同意 那 如果 你 做 不是 偿还
[ˌem 'iː] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] - [taɪm] ,
me in three months ' time ,
我 在 三 几个月 - 时间 ,

你须签署一份担保书，其中须约定，如果你在三个月内不偿还我，

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] ,
then I shall have the right to a pound of your flesh ,
然后 我 将 有 这 正确的 到 一个 磅 的 你的 肉 ,

那么我就有权割下你身上的一磅肉。

[tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ai] [tʃuːz] . ”
to be cut from what part of your body I choose . ”
到 是 切 从 什么 部分 的 你的 身体 我 选择 . ”

“从你身体的任何部位切除，由我决定。”

“ [nəʊ] , ” [kraɪd] [bə'sɑːnioʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”
“ No , ” cried Bassanio to his friend , “ you shall run no such risk for me . ”
“ 不 , ” 哭 巴萨尼奥 到 他的 朋友 , “ 你 将 跑步 不 这样的 风险 为了 我 . ”

“不,”巴萨尼奥对他的朋友喊道，“你绝不能为我冒这样的风险。”

“ [waɪ] , [fɪə(r)] [nɒt] , ” [sed] [æn'təʊnɪəʊ] , “ [maɪ] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm]
“ Why , fear not , ” said Antonio , “ my ships will be home a month before the time
“ 为什么 , 害怕 不是 , ” 说 安东尼奥 , “ 我的 船舶 将要 是 家 一个 月 前 这 时间
.
.
.

“别担心，”安东尼奥说，“我的船会提前一个月到家。”

[aɪ] [wɪl] [saɪn] [ðə; ði] [bɒnd] .
I will sign the bond .
我 将要 符号 这 纽带 .

我会签署这份保释书。

” [ðʌs] [bə'sɑːnioʊ][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bel'mɔːnt] , [ðeə(r)] [tuː; tə]
” Thus Bassanio was furnished with the means to go to Belmont , there to
” 因此 巴萨尼奥 曾是 提供 和 这 方法 到 去 到 贝尔蒙特 , 那里 到
[wuː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pɔːrʃə] .
woo the lovely Portia .
哇 这 迷人的 波西亚 .

“就这样，巴萨尼奥有了前往贝尔蒙特追求美丽动人的波西亚的条件。”

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndərz] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] , ['dʒesɪkə] ,
The very night he started , the money - lender's pretty daughter , Jessica ,
这 非常 夜晚 他 开始 , 这 钱 - 贷款方 漂亮的 女儿 , 杰西卡 ,

就在他开始放债的当晚，放债人的漂亮女儿杰西卡

[ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
ran away from her father's house with her lover ,
跑 离开 从 她 父亲的 房子 和 她 情人 ,

她和情人一起逃离了父亲的家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɔːd] [sʌm; səm][bægz][ɒv; əv]
and she took with her from her father's hoards some bags of
和 她 采取 和 她 从 她 父亲的 囤积物 一些 包 的
['dʌkət] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .
ducats and precious stones .
杜卡特 和 宝贵的 石头 .

她从父亲的宝库中拿走了一些金币和宝石。

['ʃaɪlɑːks] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
Shylock's grief and anger were terrible to see .
夏洛克的 悲伤 和 愤怒 是 糟糕的 到 看 .

看到夏洛克悲痛欲绝、怒不可遏的样子，真是令人心痛。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [heɪt] .
His love for her changed to hate .
他的 爱 为了 她 已更改 到 恨 .

他对她的爱变成了恨。

“ [aɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , ” [hiː; hi]
“ I would she were dead at my feet and the jewels in her ear , ” he
“ 我 会 她 是 死的 在 我的 脚 和 这 珠宝 在 她 耳朵 , ” 他
[kraɪd] .
cried .
哭 .

“我宁愿她死在我脚下，耳朵上的珠宝也随之消失，”他哭喊道。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kʌmfət] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
His only comfort now was in hearing of the serious losses which had befallen
他的 仅有的 舒适 现在 曾是 在 听力 的 这 严肃的 损失 哪个 有 发生
[æn'təʊnɪəʊ] ,
Antonio ,
安东尼奥 ,

他现在唯一的慰藉就是听到安东尼奥遭遇的严重损失。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] .
some of whose ships were wrecked .
一些 的 谁 船舶 是 损毁 .

他们的一些船只沉没了。

“ [let] [hɪm] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɒnd] , ” [sed] ['ʃaɪlɒk] , “ [let] [hɪm] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɒnd] .
“ Let him look to his bond , ” said Shylock , “ let him look to his bond .
“ 让 他 看 到 他的 纽带 , ” 说 夏洛克 , “ 让 他 看 到 他的 纽带 .

“让他看看他的契约吧,”夏洛克说，“让他看看他的契约吧。”

” ['miːnwaɪl] [bə'sɑːnioʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [bel'mɔːnt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][feə(r)] ['pɔːrʃə] .
” Meanwhile Bassanio had reached Belmont , and had visited the fair Portia .
” 同时 巴萨尼奥 有 达到 贝尔蒙特 , 和 有 到访 这 公平的 波西亚 .

“与此同时，巴萨尼奥已经抵达贝尔蒙特，并拜访了美丽的波西亚。”

[hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][æn'təʊnɪəʊ] ,
He found , as he had told Antonio ,
他 成立 , 作为 他 有 讲述 安东尼奥 ,

正如他告诉安东尼奥的那样，他发现

[ðæt] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
that the rumor of her wealth and beauty had drawn to her
那 这 谣言 的 她 财富 和 美丽 有 绘制 到 她
['sjuːtə] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
suitors from far and near .
求婚者 从 远的 和 靠近 .

她的财富和美貌的传闻吸引了来自四面八方的追求者。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɔːrʃə] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ] .
But to all of them Portia had but one reply .
但 到 全部 的 他们 波西亚 有 但 一 回复 .

但波西亚对他们所有人只有一个回答。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [ək'sept] [ðæt] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [huː] [wʊd] [pledʒ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]
She would only accept that suitor who would pledge himself to abide by the
她 会 仅有的 接受 那 求婚者 WHO 会 保证 他自己 到 遵守 经过 这
[tɜːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
terms of her father's will .
条款 的 她 父亲的 将要 .

她只会接受那个承诺遵守她父亲遗嘱条款的求婚者。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] ['meni] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['wuːə(r)] .
These were conditions that frightened away many an ardent wooer .
这些 是 状况 那 害怕 离开 许多 一个 热心 求爱者 .

这些条件吓跑了许多热情的追求者。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [wʊd] [wɪn] ['pɔːrʃəz] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] ,
For he who would win Portia's heart and hand ,
为了 他 WHO 会 赢 波西亚的 心 和 手 ,

想要赢得波西亚的芳心和芳心的人，

[hæd; həd][tuː; tə] [ges] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [θriː] ['kɑːskɪt] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] .
had to guess which of three caskets held her portrait .
有 到 猜测 哪个 的 三 棺材 握住 她 肖像 .

必须猜出三个棺材中哪个装着她的画像。

[ɪf] [hiː; hi] [gest] [ə'raɪt] , [ðen] ['pɔːrʃə] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] ; [ɪf] [rɒŋ] ,
If he guessed aright , then Portia would be his bride ; if wrong ,
如果 他 猜对了 好的 , 然后 波西亚 会 是 他的 新娘 ; 如果 错误的 ,

如果他猜对了，波西亚就会成为他的新娘；如果他猜错了，

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [əʊθ] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wɪtʃ] ['kɑːskɪt] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
then he was bound by oath never to reveal which casket he chose ,
然后 他 曾是 边界 经过 誓言 绝不 到 揭示 哪个 棺材 他 选择 ,

然后他发誓永远不能透露他选择了哪个棺材。

['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
never to marry , and to go away at once .
绝不 到 结婚 , 和 到 去 离开 在 一次 .

终身不嫁，立刻离开。

[ðə; ði] ['kɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [liːd] .
The caskets were of gold , silver , and lead .
这 棺材 是 的 金子 , 银 , 和 带领 .

这些棺材由黄金、白银和铅制成。

[ðə; ði][gəʊld][wʌn][bɔː(r)] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : - - “ [huː] ['tʃuːzəθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][geɪn] [wɒt] ['meni] [men]
The gold one bore this inscription : - - “ Who chooseth me shall gain what many men
这 金子 一 钻孔 这 题词 : - - “ WHO 选择 我 将 获得 什么 许多 男人
[dɪ'zaɪə(r)] ;
desire ;
欲望 ;

金质的上面刻着这样一段话：“选择我的人将获得许多人所渴望的；

” [ðə; ði]['sɪlvə(r)][wʌn][hæd; həd] [ðɪs] : - - “ [huː] ['tʃuːzəθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
” the silver one had this : - - “ Who chooseth me shall get as much as he
” 这 银 一 有 这 : - - “ WHO 选择 我 将 得到 作为 很多 作为 他
[dɪ'zɜːvs] ;
deserves ;
值得 ;

银色的那一个是这样说的：“选择我的人将得到他应得的；

” [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [liːd] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] :
” while on the lead one were these words :
” 尽管 在 这 带领 一 是 这些 字 :

而最前面那句话是这样的：

- - “ [huː] ['tʃuːzəθ] [ˌem 'iː][mʌst; məst] [gɪv] [ænd; ənd] ['hæzəd] [ɔːl][hiː; hi] [hæθ] .
- - “ Who chooseth me must give and hazard all he hath .
- - “ WHO 选择 我 必须 给 和 冒险 全部 他 有 .

“选择我的人必须付出并承担他所拥有的一切风险。”

” [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] ,
” The Prince of Morocco , as brave as he was black ,
” 这 王子 的 摩洛哥 , 作为 勇敢的 作为 他 曾是 黑色的 ,

“摩洛哥王子，虽然肤色黝黑，却无比勇敢，

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [test] .
was among the first to submit to this test .
曾是 之中 这 第一的 到 提交 到 这 测试 .

是最早接受这项测试的人之一。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði][gəʊld] ['kɑːskɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['naɪðə(r)] [beɪs] [liːd] [nɔː(r)]['sɪlvə(r)][kʊd; kəd]
He chose the gold casket , for he said neither base lead nor silver could
他 选择 这 金子 棺材 , 为了 他 说 两者都不 根据 带领 也不 银 可以
[kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] .
contain her picture .
包含 她 图片 .

他选择了金匣子，因为他说贱铅匣子和银匣子都装不下她的照片。

[səʊ][biː; bi] [tʃəʊz] [ðə; ði][gəʊld]['kɑːskɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [wɒt] ['meni] [men]
So be chose the gold casket , and found inside the likeness of what many men
所以 是 选择 这 金子 棺材 ， 和 成立 里面 这 相似 的 什么 许多 男人
[dɪ'zaɪə(r)] - - [deθ] .
desire - - death .
欲望 - - 死亡 .

于是，他选择了金匣子，并在其中发现了许多人所渴望的东西——死亡。

['ɑːftə(r)][hɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['hɔːti] [prɪns] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
After him came the haughty Prince of Arragon , and saying ,
后 他 来了 这 傲慢 王子 的 阿拉贡 ， 和 说 ，

紧随其后的是傲慢的阿拉贡王子，他说：

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [wɒt] [ai] [dɪ'zɜːv] - - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['leɪdi] , ” [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]
“ Let me have what I deserve - - surely I deserve the lady , ” he chose the
“ 让 我 有 什么 我 应得 - - 一定 我 应得 这 女士 ， ” 他 选择 这
['sɪlvə(r)][wʌn] ,
silver one ,
银 一 ，

“让我得到我应得的——我当然配得上这位女士，”他选择了银色的戒指。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [fuːlz] [hed] .
and found inside a fool's head .
和 成立 里面 一个 傻瓜 头 .

发现于一个傻瓜的脑袋里。

“ [dɪd] [ai] [dɪ'zɜːv] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːlz] [hed] ?
“ Did I deserve no more than a fool's head ?
“ 做过 我 应得 不 更多的 比 一个 傻瓜 头 ?

“难道我只配得到一颗傻瓜的脑袋吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [bə'sɑːnioʊ] ,
Then at last came Bassanio ,
然后 在 最后的 来了 巴萨尼奥 ，

最后巴萨尼奥来了，

[ænd; ənd] ['pɔːrʃə] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm] ['veri] [fɪə(r)]
and Portia would have delayed him from making his choice from very fear
和 波西亚 会 有 延迟 他 从 制作 他的 选择 从 非常 害怕
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃuːzɪŋ] [rɒŋ] .
of his choosing wrong .
的 他的 选择 错误的 .

波西亚会因为害怕他选错而拖延他做出选择。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
For she loved him dearly , even as he loved her .
为了 她 喜爱 他 亲爱的 ， 甚至 作为 他 喜爱 她 .

因为她深爱着他，正如他深爱着她一样。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [bə'sɑːnioʊ] , “ [let] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
“ But , ” said Bassanio , “ let me choose at once , for , as I am ,
“ 但 ， ” 说 巴萨尼奥 ， “ 让 我 选择 在 一次 ， 为了 ， 作为 我 是 ，

“但是，”巴萨尼奥说，“让我立刻做出选择，因为，就我而言，

[ai][lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ræk] .
I live upon the rack .
我 居住 之上 这 架子 .

我生活在酷刑架上。

” [ðen] ['pɔːrʃə] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [pleɪ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt]
” Then Portia bade her servants to bring music and play while her gallant
” 然后 波西亚 巴德 她 仆人 到 带来 音乐 和 玩 尽管 她 英勇
['lʌvə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
lover made his choice .
情人 制成 他的 选择 .

“然后波西亚吩咐仆人拿出音乐和乐曲，好让她英俊的情人做出选择。”

[ænd; ənd][bə'sɑːnioʊ] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːskɪt] - - [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz]
And Bassanio took the oath and walked up to the caskets - - the musicians
和 巴萨尼奥 采取 这 誓言 和 步行 向上 到 这 棺材 - - 这 音乐家
['pleɪɪŋ] ['sɒftli] [ðə; ði] [waɪl] .
playing softly the while .
玩耍 轻轻 这 尽管 .

巴萨尼奥宣誓后走向棺材——乐师们则轻声演奏着乐曲。

“ [mɪə(r)] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
“ Mere outward show , ” he said , “ is to be despised .
“ 仅仅 向外 展示 , ” 他 说 , “ 是 到 是 被鄙视的 .

他说：“光靠外表是可鄙的。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [stɪl] [dɪ'siːvd] [wɪð] ['ɔːnəmənt] , [ænd; ənd][səʊ][nəʊ] ['gɔːdi] [gəʊld][ɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)]
The world is still deceived with ornament , and so no gaudy gold or shining silver
这 世界 是 仍然 受骗 和 装饰品 , 和 所以 不 艳丽的 金子 或者 灼灼 银
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

世人依然被华丽的装饰所蒙蔽，所以我对俗艳的金银饰品不感兴趣。

[ai] [tʃuːz] [ðə; ði] [liːd] ['kɑːskɪt] ; [dʒɔɪ][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] !
I choose the lead casket ; joy be the consequence !
我 选择 这 带领 棺材 ; 喜悦 是 这 结果 !

我选择铅棺；快乐就是结果！

” [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [feə(r)] ['pɔːrʃəz] ['pɔːtreɪt] [ˌɪn'saɪd] ,
” And opening it , he found fair Portia's portrait inside ,
” 和 开幕 它 , 他 成立 公平的 波西亚的 肖像 里面 ,

“他打开盒子，发现里面是美丽的波西亚的画像。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and he turned to her and asked if it were true that she was
和 他 转向 到 她 和 问 如果 它 是 真的 那 她 曾是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他转过身问她，她是不是他的。

“ [jes] , ” [sed] ['pɔːrʃə] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [jɔːz] ,
“ Yes , ” said Portia , “ I am yours , and this house is yours ,
“ 是的 , ” 说 波西亚 , “ 我 是 你的 , 和 这 房子 是 你的 ,

“是的,”波西亚说，“我是你的，这房子也是你的。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [rɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][pɑːt] .
and with them I give you this ring , from which you must never part .
和 和 他们 我 给 你 这 戒指 , 从 哪个 你 必须 绝不 部分 .

我还把这枚戒指送给你，你永远都不能将它与它们分开。

” [ænd; ənd][bə'sɑːnioʊ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
” And Bassanio , saying that he could hardly speak for joy ,
” 和 巴萨尼奥 , 说 那 他 可以 几乎 说话 为了 喜悦 ,

“巴萨尼奥说他高兴得几乎说不出话来，

[faʊnd]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[sweə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[pɑːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[waɪl]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	.
found	**words**	**to**	**swear**	**that**	**he**	**would**	**never**	**part**	**with**	**the**	**ring**	**while**	**he**	**lived**	**.**
成立	字	到	发誓	那	他	会	绝不	部分	和	这	戒指	尽管	他	居住地	.

他找到话语发誓，只要活着，就绝不会与这枚戒指分离。

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['hæpinəs]	[wɒz; wəz]	[dæʃt]	[wɪð]	['sɒrəʊ]	,
Then	**suddenly**	**all**	**his**	**happiness**	**was**	**dashed**	**with**	**sorrow**	**,**
然后	突然	全部	他的	幸福	曾是	虚线	和	悲哀	,

突然间，他所有的快乐都被悲伤冲刷殆尽。

[fɔː(r); fə(r)]	['mesndʒər]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['venɪs]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm]	[ðæt]	[æn'təʊnɪəʊ]	[wɒz; wəz]	['ruːɪnd]	,
for	**messengers**	**came**	**from**	**Venice**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**Antonio**	**was**	**ruined**	**,**
为了	信使	来了	从	威尼斯	到	告诉	他	那	安东尼奥	曾是	毁坏	,

因为有威尼斯的使者来告诉他，安东尼奥已经破产了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['ʃaɪlɒk]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɒnd]	,
and	**that**	**Shylock**	**demanded**	**from**	**the**	**Duke**	**the**	**fulfilment**	**of**	**the**	**bond**	**,**
和	那	夏洛克	要求	从	这	公爵	这	履行	的	这	纽带	,

夏洛克要求公爵履行契约，

['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənts]	[fleʃ]	.
under	**which**	**he**	**was**	**entitled**	**to**	**a**	**pound**	**of**	**the**	**merchant's**	**flesh**	**.**
在下面	哪个	他	曾是	标题	到	一个	磅	的	这	商人的	肉	.

根据该法，他有权获得商人的一磅肉。

['pɔːrʃə]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[griːvd]	[æz; əz]	[bə'sɑːnioʊ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[wɪtʃ]	['θret(ə)nd]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
Portia	**was**	**as**	**grieved**	**as**	**Bassanio**	**to**	**hear**	**of**	**the**	**danger**	**which**	**threatened**	**his**	**friend**	**.**
波西亚	曾是	作为	伤心	作为	巴萨尼奥	到	听到	的	这	危险	哪个	威胁	他的	朋友	.

得知朋友巴萨尼奥身处险境，波西亚和巴萨尼奥一样悲痛不已。

“	[fɜːst]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[jɔː(r); jə(r)]
“	**First**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**take**	**me**	**to**	**church**	**and**	**make**	**me**	**your**
“	第一的	,	”	她	说	,	“	拿	我	到	教会	和	制作	我	你的

[waɪf]	,
wife	**,**
妻子	,

“首先,”她说，“带我去教堂，让我成为你的妻子。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['venɪs]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[help]	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	.
and	**then**	**go**	**to**	**Venice**	**at**	**once**	**to**	**help**	**your**	**friend**	**.**
和	然后	去	到	威尼斯	在	一次	到	帮助	你的	朋友	.

然后立刻前往威尼斯帮助你的朋友。

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	[wɪð]	[juː; jʊ]	['mʌni]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	[det]	['twenti]	[taɪmz]	['əʊvə(r)]	.
You	**shall**	**take**	**with**	**you**	**money**	**enough**	**to**	**pay**	**his**	**debt**	**twenty**	**times**	**over**	**.**
你	将	拿	和	你	钱	足够的	到	支付	他的	债务	二十	时代	超过	.

你要带上足够偿还他债务二十倍的钱。

”	[bʌt; bət]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	['njuːli]	-	[meɪd]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	[gɒn]	,	['pɔːrʃə]	[went]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]
”	**But**	**when**	**her**	**newly**	**-**	**made**	**husband**	**had**	**gone**	**,**	**Portia**	**went**	**after**	**him**
”	但	什么时候	她	新	-	制成	丈夫	有	已消失	,	波西亚	去	后	他

,
,
,

“但当她的新婚丈夫离开后，波西亚也追了上去。”

[ænd; ənd]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	['venɪs]	[dɪs'gaɪzd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɔɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]
and	**arrived**	**in**	**Venice**	**disguised**	**as**	**a**	**lawyer**	**,**	**and**	**with**	**an**	**introduction**	**from**	**a**
和	到达的	在	威尼斯	伪装	作为	一个	律师	,	和	和	一个	介绍	从	一个

['selɪbreɪtɪd]	['lɔɪə(r)]	-	,
celebrated	**lawyer**	**Bellario**	**,**
著名	律师	-	,

他乔装成律师抵达威尼斯，并经由著名律师贝拉里奥引荐。

[huːm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['venɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['kwestʃənz] [reɪzd] [baɪ]
whom the Duke of Venice had called in to decide the legal questions raised by
谁 这 公爵 的 威尼斯 有 称为 在 到 决定 这 合法的 问题 提高 经过
['ʃaɪlɑːks] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [fleʃ] .
Shylock's claim to a pound of Antonio's flesh .
夏洛克的 宣称 到 一个 磅 的 安东尼奥的 肉 .

威尼斯公爵召来裁决夏洛克要求割取安东尼奥一磅肉所引发的法律问题。

[wen] [ðə; ði] [kɔːt] [met] , [bə'sɑːnioʊ] ['ɒfəd] ['ʃaɪlɒk] [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌni] ['bɒrəʊd] , [ɪf] [hiː; hi]
When the Court met , Bassanio offered Shylock twice the money borrowed , if he
什么时候 这 法庭 遇见 , 巴萨尼奥 提供 夏洛克 两次 这 钱 借来的 , 如果 他
[wʊd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
would withdraw his claim .
会 提取 他的 宣称 .

法庭开庭时，巴萨尼奥提出，如果夏洛克撤回他的索赔，就给他双倍的借款。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndərz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] - -
But the money - lender's only answer was - -
但 这 钱 - 贷款方 仅有的 回答 曾是 - -

但放高利贷者的回答只有——

“ [ɪf] ['evri] ['dʌkət] [ɪn][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ,
“ If every ducat in six thousand ducats ,
“ 如果 每一个 杜卡特 在 六 千 杜卡特 ,

“如果六千个金币中每个金币，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][sɪks] [pɑːts] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [ə; eɪ] ['dʌkət] ,
Were in six parts , and every part a ducat ,
是 在 六 部分 , 和 每一个 部分 一个 杜卡特 ,

分为六部分，每一部分一个金币。

[ai] [wʊd] [nɒt] [drɔː] [ðem; ðəm] , - - [ai] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [bɒnd] .
I would not draw them , - - I would have my bond .
我 会 不是 画 他们 , - - 我 会 有 我的 纽带 .

我不会画它们，——我会履行我的契约。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['pɔːrʃə] [ə'raɪvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
” It was then that Portia arrived in her disguise , and not even her
” 它 曾是 然后 那 波西亚 到达的 在 她 伪装 , 和 不是 甚至 她
[əʊn] ['hʌzbənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
own husband knew her .
自己的 丈夫 知道 她 .

“就在这时，波西亚乔装打扮来到了这里，就连她自己的丈夫也没有认出她来。”

[ðə; ði] [djuːk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
The Duke gave her welcome on account of the great Bellario's introduction ,
这 公爵 给予 她 欢迎 在 帐户 的 这 伟大的 - 介绍 ,

公爵因伟大的贝拉里奥的引荐而热情接待了她。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and left the settlement of the case to her .
和 左边 这 沉降 的 这 案件 到 她 .

并将案件的解决事宜留给了她。

[ðen] [ɪn]['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['ʃaɪlɒk] [hæv; həv] ['mɜːsi] .
Then in noble words she bade Shylock have mercy .
然后 在 高贵 字 她 巴德 夏洛克 有 怜悯 .

然后她用高尚的言辞请求夏洛克发发慈悲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] .
But he was deaf to her entreaties .
但 他 曾是 聋 到 她 恳求 .

但他对她的恳求充耳不闻。

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
“ I will have the pound of flesh , ” was his reply .
“ 我 将要 有 这 磅 的 肉 , ” 曾是 他的 回复 .

“我要得到那一磅肉,”他回答道。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['pɔːrʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
“ What have you to say ? ” asked Portia of the merchant .
“ 什么 有 你 到 说 ? ” 问 波西亚 的 这 商人 .

“你有什么话要说？”波西亚问那位商人。

“ [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːmd] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'peəd] . ”
“ But little , ” he answered ; “ I am armed and well prepared . ”
“ 但 小的 , ” 他 回答 ; “ 我 是 武装 和 出色地 准备 . ”

“但很少,”他回答说，“我全副武装，准备充分。”

“ [ðə; ði] [kɔːt] [ə'wɔːdz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [fleʃ] , ” [sed] ['pɔːrʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni]
“ The Court awards you a pound of Antonio's flesh , ” said Portia to the money
“ 这 法庭 奖项 你 一个 磅 的 安东尼奥的 肉 , ” 说 波西亚 到 这 钱
- ['lendə(r)] .
- lender .
- 贷款机构 .

“法庭判你割下安东尼奥的一磅肉,”波西亚对放债人说。

“ [məʊst] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ! ” [kraɪd] ['ʃaɪlɒk] .
“ Most righteous judge ! ” cried Shylock .
“ 最多 正义 法官 ! ” 哭 夏洛克 .

“最公正的法官！”夏洛克喊道。

“ [ə; eɪ] ['sentəns] : [kʌm] , [prɪ'peə(r)] . ”
“ A sentence : come , prepare . ”
“ 一个 句子 : 来 , 准备 . ”

一句话：来，准备。

“ ['tæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Tarry a little .
“ 塔里 一个 小的 .

“稍等片刻。”

[ðɪs] [bɒnd] [gɪvz] [juː; jʊ][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [blʌd] , ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
This bond gives you no right to Antonio's blood , only to his flesh .
这 纽带 给予 你 不 正确的 到 安东尼奥的 血 , 仅有的 到 他的 肉 .

这种契约不赋予你占有安东尼奥的血的权利，只赋予你占有他的肉的权利。

[ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ] [spɪl] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
If , then , you spill a drop of his blood ,
如果 , 然后 , 你 洒 一个 降低 的 他的 血 ,

如果你不小心洒出一滴他的血，

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
all your property will be forfeited to the State .
全部 你的 财产 将要 是 丧失 到 这 状态 .

你的所有财产都将被没收归国家所有。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
Such is the Law .
这样的 是 这 法律 .

这就是法律。

” [ænd; ənd] ['ʃaɪlɒk] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [sed] , “ [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [bɑːsɑːniːoʊs]['ɒfə(r)] . ”
” And Shylock , in his fear , said , “ Then I will take Bassanio's offer . ”
” 和 夏洛克 , 在 他的 害怕 , 说 , “ 然后 我 将要 拿 巴萨尼奥的 提供 . ”

“夏洛克害怕极了，说道：‘那我就接受巴萨尼奥的提议吧。’”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pɔːrʃə] ['stɜːnli] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][bɒnd] .
“ No , ” said Portia sternly , “ you shall have nothing but your bond .
“ 不 , ” 说 波西亚 严厉地 , “ 你 将 有 没有什么 但 你的 纽带 .

“不,”波西亚严厉地说,“你除了你的契约之外什么也得不到。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
Take your pound of flesh , but remember , that if you take more or less ,
拿 你的 磅 的 肉 , 但 记住 , 那 如果 你 拿 更多的 或者 较少的 ,

尽情索取你的那份肉，但记住，如果你索取得太多或太少，

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
even by the weight of a hair , you will lose your property and your life
甚至 经过 这 重量 的 一个 头发 , 你 将要 失去 你的 财产 和 你的 生活

.
:
.

哪怕只差一根头发丝的重量，你都可能失去财产甚至生命。

” ['ʃaɪlɒk] [naʊ] [gruː] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
” Shylock now grew very much frightened .
” 夏洛克 现在 生长 非常 很多 害怕 .

“夏洛克现在非常害怕。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ðæt] [ai] [lent] [hɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] .
“ Give me my three thousand ducats that I lent him , and let him go .
“ 给 我 我的 三 千 杜卡特 那 我 借出的 他 , 和 让 他 去 .

“把我借给他的三千达克特还给我，让他走吧。”

” [bə'sɑːnioʊ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['pɔːrʃə] , “ [nəʊ] !
” Bassanio would have paid it to him , but said Portia , “ No !
” 巴萨尼奥 会 有 有薪酬的 它 到 他 , 但 说 波西亚 , “ 不 !

巴萨尼奥本来会付钱给他，但波西亚说：“不！”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɒnd] . ”
He shall have nothing but his bond . ”
他 将 有 没有什么 但 他的 纽带 . ”

他除了契约之外，什么也得不到。

“ [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ You , a foreigner , ” she added , “ have sought to take the life of a
“ 你 , 一个 外国人 , ” 她 额外 , “ 有 寻求 到 拿 这 生活 的 一个
[və'niːʃ(ə)n] ['sɪtɪz(ə)n] ,
Venetian citizen ,
威尼斯 公民 ,

她补充道：“你，一个外国人，竟然试图夺走一位威尼斯公民的生命。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [lɔː] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːfitid] .
and thus by the Venetian law , your life and goods are forfeited .
和 因此 经过 这 威尼斯 法律 , 你的 生活 和 商品 是 丧失 .

因此，根据威尼斯法律，你的生命和财产将被没收。

[daʊn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][beg] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] .
Down , therefore , and beg mercy of the Duke .
向下 , 所以 , 和 求 怜悯 的 这 公爵 .

所以，下来吧，向公爵求饶。

” [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [tɜːnd] ,
” Thus were the tables turned ,
” 因此 是 这 表格 转向 ,

就这样，风水轮流转了。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈmɜːsi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˈʃaɪlɒk] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
and no mercy would have been shown to Shylock had it not been for
和 不 怜悯 会 有 到过 所示 到 夏洛克 有 它 不是 到过 为了
[ænˈtəʊnɪəʊ] .
Antonio .
安东尼奥 .

若非安东尼奥出手相助，夏洛克恐怕不会得到任何怜悯。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendə(r)] [ˈfɔːfitid] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
As it was , the money - lender forfeited half his fortune to the State ,
作为 它 曾是 , 这 钱 - 贷款机构 丧失 一半 他的 财富 到 这 状态 ,

结果，放高利贷者将一半财产上缴给了国家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑːf][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [ˈhʌzbənd] ,
and he had to settle the other half on his daughter's husband ,
和 他 有 到 定居 这 其他 一半 在 他的 女儿的 丈夫 ,

他不得不把另一半财产交给女儿的丈夫。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntent] .
and with this he had to be content .
和 和 这 他 有 到 是 内容 .

他只能接受这样的结果。

[bəˈsɑːnioʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡrætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklevə(r)] [ˈlɔɪə(r)] ,
Bassanio , in his gratitude to the clever lawyer ,
巴萨尼奥 , 在 他的 感激 到 这 聪明的 律师 ,

巴萨尼奥为了感谢这位聪明的律师，

[wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] ,
was induced to part with the ring his wife had given him ,
曾是 诱导 到 部分 和 这 戒指 他的 妻子 有 给定 他 ,

被迫交出了妻子送给他的戒指。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [pɑːt] ,
and with which he had promised never to part ,
和 和 哪个 他 有 承诺 绝不 到 部分 ,

他曾承诺永远不会与它分离。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [belˈmɔːnt] [hiː; hi] [kənˈfest] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈpɔːrʃə] , [ʃiː; ʃi]
and when on his return to Belmont he confessed as much to Portia , she
和 什么时候 在 他的 返回 到 贝尔蒙特 他 坦白 作为 很多 到 波西亚 , 她
[siːmd] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
seemed very angry ,
似乎 非常 生气的 ,

当他回到贝尔蒙特时向波西亚坦白了这一切，波西亚似乎非常生气。

[ænd; ənd] [vau] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [əˈɡen] .
and vowed she would not be friends with him until she had her ring again .
和 发誓 她 会 不是 是 朋友们 和 他 直到 她 有 她 戒指 再次 .

她发誓，在找回戒指之前，她绝不会和他做朋友。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈɡaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But at last she told him that it was she who , in the disguise of the
但 在 最后的 她 讲述 他 那 它 曾是 她 WHO , 在 这 伪装 的 这
[ˈlɔɪə(r)] ,
lawyer ,
律师 ,

但最后她告诉他，是她自己伪装成律师，

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
had saved his friend's life , and got the ring from him .
有 已保存 他的 朋友们 生活 , 和 得到 这 戒指 从 他 .

他救了朋友的命，并从朋友那里得到了戒指。

[səʊ][bə'sɑːnioʊ][wɒz; wəz] [fə'givn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
So Bassanio was forgiven , and made happier than ever ,
所以 巴萨尼奥 曾是 已原谅 ， 和 制成 更快乐 比 曾经 ，
于是巴萨尼奥被原谅了，而且比以往任何时候都更加快乐。

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːskɪt] .
to know how rich a prize he had drawn in the lottery of the caskets .
到 知道 如何 富有的 一个 奖 他 有 绘制 在 这 彩票 的 这 棺材 .
想知道他在棺材抽奖中抽到了多么丰厚的奖品。

['taimən] [ɒv; əv] ['æθənz]
TIMON OF ATHENS
丁满 的 雅典
雅典的泰门

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Four hundred years before the birth of Christ ,
四 百 年 前 这 出生 的 基督 ，
基督诞生前四百年

[ə; eɪ][mæn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['æθənz] [huːz] [ˌdʒenə'rɒsəti][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [greɪt] , [bʌt; bət] [əb'sɜːd] .
a man lived in Athens whose generosity was not only great , but absurd .
一个 男人 居住地 在 雅典 谁 慷慨 曾是 不是 仅有的 伟大的 ， 但 荒诞 .
雅典曾住着一位慷慨大方的人，他的慷慨不仅巨大，而且荒谬至极。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,
He was very rich ,
他 曾是 非常 富有的 ，
他非常富有。

[bʌt; bət][nəʊ] ['wɜːldli] [welθ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [spent] [ænd; ənd] [geɪv] [laɪk]
but no worldly wealth was enough for a man who spent and gave like
但 不 世俗 财富 曾是 足够的 为了 一个 男人 WHO 花费 和 给予 喜欢
['taimən] .
Timon .
蒂蒙 .
但对于像提门这样花钱慷慨的人来说，世俗的财富是远远不够的。

[ɪf] ['enibɒdi] [geɪv] ['taimən][ə; eɪ] [hɔːs] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['taimən] ['twenti] ['betə(r)] ['hɔːsɪz] .
If anybody gave Timon a horse , he received from Timon twenty better horses .
如果 任何人 给予 蒂蒙 一个 马 ， 他 已收到 从 蒂蒙 二十 更好的 马匹 .
如果有人送提门一匹马，提门就会送他二十匹更好的马。

[ɪf] ['enibɒdi] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [ɒv; əv]['taimən][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['taimən][wɒz; wəz]
If anybody borrowed money of Timon and offered to repay it , Timon was
如果 任何人 借来的 钱 的 蒂蒙 和 提供 到 偿还 它 ， 蒂蒙 曾是
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .
如果有人向丁满借钱并提出要还钱，丁满就会生气。

[ɪf] [ə; eɪ]['pəʊɪt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ænd; ənd]['taimən][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
If a poet had written a poem and Timon had time to read it ,
如果 一个 诗人 有 书面 一个 诗 和 蒂蒙 有 时间 到 读 它 ，
如果一位诗人写了一首诗，而蒂蒙有时间读它，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ;
he would be sure to buy it ;
他 会 是 当然 到 买 它 ；
他一定会买的；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntə(r)][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kænvəs][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['taimən][tuː; tə]
and a painter had only to hold up his canvas in front of Timon to
和 一个 画家 有 仅有的 到 抓住 向上 他的 帆布 在 正面 的 蒂蒙 到
[rɪ'siːv] ['dʌb(ə)l] [ɪts] ['mɑːkɪt] [praɪs] .
receive double its market price .
收到 双倍的 它是 市场 价格 .

画家只需将画布举到提蒙面前，就能获得市场价的两倍。

['fleɪviəs] , [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] , [lʊkt] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rekləs] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .
Flavius , his steward , looked with dismay at his reckless mode of life .
弗拉维乌斯 , 他的 管家 , 看起来 和 沮丧 在 他的 鲁莽 模式 的 生活 .

他的管家弗拉维乌斯对他的鲁莽生活方式感到十分失望。

[wen] - [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] [lɔːdz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] ['kɒstli] [waɪn] ,
When Timon's house was full of noisy lords drinking and spilling costly wine ,
什么时候 - 房子 曾是 满的 的 嘈杂 领主们 喝 和 溢出 昂贵 葡萄酒 ,

当提蒙的府邸里挤满了喧闹的贵族，他们饮酒作乐，不时洒出昂贵的美酒时，

['fleɪviəs] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ]['selə(r)][ænd; ənd][kraɪ] .
Flavius would sit in a cellar and cry .
弗拉维乌斯 会 坐 在 一个 地窖 和 哭 .

弗拉维乌斯会坐在地窖里哭泣。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kænd(ə)ls] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
He would say to himself , “ There are ten thousand candles burning in this house ,
他 会 说 到 他自己 , “ 那里 是 十 千 蜡烛 燃烧 在 这 房子 ,

他会对自己说：“这房子里燃着一万根蜡烛，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪŋəz] ['breɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] - [ruːm] [kɒsts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz]
and each of those singers braying in the concert - room costs a poor man's
和 每个 的 那些 歌手 叫声 在 这 音乐会 - 房间 成本 一个 贫穷的 男人的
['jɪəli] ['ɪnkʌm] [ə; eɪ] [naɪt] ;
yearly income a night ;
每年 收入 一个 夜晚 ;

音乐厅里每个唱歌的人一晚上都要花掉一个穷人一年的收入；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [sed] [baɪ] [ˌæpə'mæntəs] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
” and he would remember a terrible thing said by Apemantus , one of his
” 和 他 会 记住 一个 糟糕的 事物 说 经过 猿人 , 一 的 他的
['maːstəz] [frendz] ,
master's friends ,
硕士学位 朋友们 ,

他会想起他主人的一位朋友阿佩曼图斯说过的一句可怕的话。

“ [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [iːt] ['taimən] , [ænd; ənd]['taimən] [siːz] [ðem; ðəm] [nɒt] !
“ O what a number of men eat Timon , and Timon sees them not !
“ 哦 什么 一个 数字 的 男人 吃 蒂蒙 , 和 蒂蒙 看到 他们 不是 !

“啊，有多少人吃提门的饭，提门却看不见他们！”

” [ɒv; əv] [kɔːs] , ['taimən][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [preɪzd] .
” Of course , Timon was much praised .
” 的 课程 , 蒂蒙 曾是 很多 赞扬 .

当然，蒂蒙受到了很多赞扬。

[ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] [huː] [səʊld] [hɪm] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] [tɪl]
A jeweler who sold him a diamond pretended that it was not quite perfect till
一个 珠宝商 WHO 卖 他 一个 钻石 假装 那 它 曾是 不是 相当 完美的 直到
['taimən][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Timon wore it .
蒂蒙 穿着 它 .

卖给他一颗钻石的珠宝商假装这颗钻石并不完美，直到蒂蒙戴上它。

“ [juː; jʊ] [mend] [ðə; ði]['dʒuːəl][baɪ] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You mend the jewel by wearing it , ” he said .
“ 你 修补 这 宝石 经过 穿着 它 , ” 他 说 .
“佩戴珠宝就能修复它,”他说。

['taimən] [geɪv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːd] [kɔːld] [sɛm'proʊniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɪk'skleɪmd] ,
Timon gave the diamond to a lord called Sempronius , and the lord exclaimed ,
蒂蒙 给予 这 钻石 到 一个 主 称为 塞姆普罗尼乌斯 , 和 这 主 惊呼 ,
提蒙把钻石送给了一位名叫森普罗尼乌斯的领主，领主惊呼道：

“ [əʊ] , [hiːz] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] ['baʊnti] . ”
“ O , he's the very soul of bounty . ”
“ 哦 , 他是 这 非常 灵魂 的 赏金 . ”
“哦，他简直就是慷慨的化身。”

“ ['taimən][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [lɔːd] , [kɔːld] [luː'kʌləs] ,
“ Timon is infinitely dear to me , ” said another lord , called Lucullus ,
“ 蒂蒙 是 无限地 亲爱的 到 我 , ” 说 其他 主 , 称为 卢库鲁斯 ,
“提蒙对我来说无比珍贵,”另一位名叫卢库鲁斯的领主说道。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'θiːniənz] [peɪd] [hɪm]
to whom he gave a beautiful horse ; and other Athenians paid him
到 谁 他 给予 一个 美丽的 马 ; 和 其他 雅典人 有薪酬的 他
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][æz; əz] [swiːt] .
compliments as sweet .
赞美 作为 甜的 .
他送给他一匹漂亮的马；其他雅典人也对他赞不绝口。

[bʌt; bət] [wen] [ˌæpə'mæntəs] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,
But when Apemantus had listened to some of them , he said ,
但 什么时候 猿人 有 听着 到 一些 的 他们 , 他 说 ,
但阿佩曼图斯听了一些人的意见后说：

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [aʊt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [-] [breɪnz] . ”
“ I'm going to knock out an honest Athenian's brains . ”
“ 我是 去 到 敲 出去 一个 诚实的 雅典人的 大脑 . ”
“我要打爆一个诚实的雅典人的脑袋。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['taimən] .
“ You will die for that , ” said Timon .
“ 你 将要 死 为了 那 , ” 说 蒂蒙 .
“你会为此付出生命的,”蒂蒙说。

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ˌæpə'mæntəs] .
“ Then I shall die for doing nothing , ” said Apemantus .
“ 然后 我 将 死 为了 正在做 没有什么 , ” 说 猿人 .
“那我岂不是要白白送命了？”阿佩曼图斯说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk][wɒz; wəz] [laɪk] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
And now you know what a joke was like four hundred years before Christ .
和 现在 你 知道 什么 一个 开玩笑 曾是 喜欢 四 百 年 前 基督 .
现在你知道公元前四百年间的笑话是什么样的了吧。

[ðɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][fræŋk][dɪ'spaɪzər][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] ,
This Apernantus was a frank despiser of mankind , but a healthy one ,
这 - 曾是 一个 坦率 鄙视者 的 人类 , 但 一个 健康 一 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hæpi] .
because he was not unhappy .
因为 他 曾是 不是 不开心 .
这位阿佩南图斯对人类深恶痛绝，但他却是一个健康的鄙夷者，因为他并不感到不快乐。

[ɪn] [ðɪs] [mɪkst] [wɜːld] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [nəʊz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː]
In this mixed world anyone with a number of acquaintances knows a person who
在 这 混合 世界 任何人 和 一个 数字 的 熟人 知道 一个 人 WHO
[tɔːks] ['bɪtəli] [ɒv; əv] [men] ,
talks bitterly of men ,
会谈 苦涩地 的 男人 ，

在这个鱼龙混杂的世界里，任何认识一些人的人都会认识一个喜欢对男人冷嘲热讽的人。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ʃʌn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bəʊsts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðeə(r)] [faɪn]
but does not shun them , and boasts that he is never deceived by their fine
但 做 不是 回避 他们 ， 和 吹嘘 那 他 是 绝不 受骗 经过 他们的 美好的
['spiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ，

但他并不排斥他们，反而夸耀自己从不被他们花言巧语所蒙蔽。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪnwədli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] .
and is inwardly cheerful and proud .
和 是 内心 快乐 和 自豪的 .

内心却感到快乐和自豪。

[ˌæpə'mæntəs][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .
Apemantus was a man like that .
猿人 曾是 一个 男人 喜欢 那 .

阿佩曼图斯就是这样的人。

['taimən] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌæpə'mæntəs] ,
Timon , you will be surprised to hear , became much worse than Apemantus ,
蒂蒙 ， 你 将要 是 惊讶 到 听到 ， 成为 很多 更糟 比 猿人 ，

你会惊讶地发现，蒂蒙变得比阿佩曼图斯还要糟糕得多。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['kwɔːtə(r)] [deɪ] .
after the dawning of a day which we call Quarter Day .
后 这 黎明 的 一个 天 哪个 我们 称呼 四分之一 天 .

在被称为季度日的那一天到来之后。

['kwɔːtə(r)] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [bɪls] [pɔː(r)][ɪn] .
Quarter Day is the day when bills pour in .
四分之一 天 是 这 天 什么时候 账单 倒 在 .

季度结算日是账单如潮水般涌来的日子。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['detəz]
The grocer , the butcher , and the baker are all thinking of their debtors
这 杂货商 ， 这 屠夫 ， 和 这 面包师 是 全部 思维 的 他们的 债务人
[ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
on that day ,
在 那 天 ，

那天，杂货商、肉贩和面包师都在想着他们的债主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæz; həz] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and the wise man has saved enough money to be ready for them .
和 这 明智的 男人 有 已保存 足够的 钱 到 是 准备好 为了 他们 .

智者已经积攒了足够的钱来应对他们。

[bʌt; bət]['taimən][hæd; həd][nɒt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['əʊnli] [əʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
But Timon had not ; and he did not only owe money for food .
但 蒂蒙 有 不是 ； 和 他 做过 不是 仅有的 欠 钱 为了 食物 .

但提门没有；而且他欠的不仅仅是食物的钱。

[hiː; hi] [əʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
He owed it for jewels and horses and furniture ; and , worst of all ,
他 欠款 它 为了 珠宝 和 马匹 和 家具 ； 和 ， 最差 的 全部 ，

他欠债是为了买珠宝、马匹和家具；而最糟糕的是，

[hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌni] - ['lendəz] , [huː] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
he owed it to money - lenders , who expected him to pay twice as much as
他 欠款 它 到 钱 - 贷款人 , WHO 预期的 他 到 支付 两次 作为 很多 作为
[hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] .
he had borrowed .
他 有 借来的 .

他欠的是放债人的钱，放债人希望他偿还的金额是借款金额的两倍。

['kwɔːtə(r)] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːnd] ,
Quarter Day is a day when promises to pay are scorned ,
四分之一 天 是 一个 天 什么时候 承诺 到 支付 是 被鄙视 ,

季度日是人们蔑视付款承诺的日子。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] ['taimən][wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and on that day Timon was asked for a large sum of money .
和 在 那 天 蒂蒙 曾是 问 为了 一个 大的 和 的 钱 .

那天，有人向蒂蒙索要一大笔钱。

“ [sel] [sʌm; səm][lænd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stjuːəd] .
“ Sell some land , ” he said to his steward .
“ 卖 一些 土地 , ” 他 说 到 他的 管家 .

“卖掉一些土地,”他对管家说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][lænd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ You have no land , ” was the reply .
“ 你 有 不 土地 , ” 曾是 这 回复 .

“你没有土地,”对方回答道。

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话!

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] , ” [sed] ['taimən] .
I had a hundred , thousand acres , ” said Timon .
我 有 一个 百 , 千 英亩 , ” 说 蒂蒙 .

“我曾经拥有上百、上千英亩的土地,”蒂蒙说道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] , ”
“ You could have spent the price of the world if you had possessed it , ”
“ 你 可以 有 花费 这 价格 的 这 世界 如果 你 有 拥有 它 , ”
[sed] ['fleɪviəs] .
said Flavius .
说 弗拉维乌斯 .

“如果你拥有全世界，你就可以花光它,”弗拉维乌斯说。

“ ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] [ðen] , ” [sed] ['taimən] ; “ [traɪ] [vɛn'tɪdiəs] .
“ Borrow some then , ” said Timon ; “ try Ventidius .
“ 借 一些 然后 , ” 说 蒂蒙 ; “ 尝试 文蒂迪斯 .

“那就借一些吧,”提蒙说；“试试文提迪乌斯。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [vɛn'tɪdiəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [gɒt] [vɛn'tɪdiəs] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n]
” He thought of Ventidius because he had once got Ventidius out of prison
” 他 想法 的 文蒂迪斯 因为 他 有 一次 得到 文蒂迪斯 出去 的 监狱
[baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['kredɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
by paying a creditor of this young man .
经过 付费 一个 债权人 的 这 年轻的 男人 .

“他想起了文提迪乌斯，因为他曾经通过偿还这个年轻人的债主的钱，把文提迪乌斯从监狱里救了出来。

[vɛn'tɪdiəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪtʃ] .
Ventidius was now rich .
文蒂迪斯 曾是 现在 富有的 .

文提迪乌斯现在很富有。

['taimən] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] .
Timon trusted in his gratitude .
蒂蒙 可信 在 他的 感激 .

蒂蒙相信自己的感激之情。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ; [səʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hiː; hi] [əʊ] !
But not for all ; so much did he owe !
但 不是 为了 全部 ; 所以 很多 做过 他 欠 !

但并非所有人都能得到；他欠下的债太多了！

['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊnz] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['sevrəl] [frendz] :
Servants were despatched with requests for loans of money to several friends :
仆人 是 已派送 和 请求 为了 贷款 的 钱 到 一些 朋友们 :

仆人被派去向几位朋友借钱：

[wʌn] ['sɜːvənt] ([ˌflæ'mɪniəs]) [went] [tuː; tə] [luː'kʌləs] .
One servant (Flaminius) went to Lucullus .
一 仆人 （ 弗拉米尼乌斯 ） 去 到 卢库鲁斯 .

一名仆人（弗拉米尼乌斯）去了卢库勒斯那里。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [luː'kʌləs] [sed] , “ [ə; eɪ] [gɪft] , [ai] ['wɒrənt] .
When he was announced Lucullus said , “ A gift , I warrant .
什么时候 他 曾是 宣布 卢库鲁斯 说 , “ 一个 礼物 , 我 保证 .

当他被宣布时，卢库鲁斯说：“这是一份礼物，我敢保证。”

[ai] [dremt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][dʒʌg][ænd; ənd]['beɪs(ə)n][lɑːst] [naɪt] .
I dreamt of a silver jug and basin last night .
我 梦见 的 一个 银 水壶 和 盆地 最后的 夜晚 .

我昨晚梦见了一个银壶和一个银盆。

” [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] , “ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] , [friː] - [hɑːtɪd] , ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] ,
” Then , changing his tone , “ How is that honorable , free - hearted , perfect gentleman ,
” 然后 , 变化 他的 语气 , “ 如何 是 那 光荣的 , 自由的 - 心地 , 完美的 绅士 ,
[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [eɪ] ? ”
your master , eh ? ”
你的 掌握 , 嗯 ? ”

然后，他改变了语气，问道：“那位正直、自由、完美的绅士，就是你们的主人，是吗？”

“ [wel] [ɪn] [helθ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌflæ'mɪniəs] .
“ Well in health , sir , ” replied Flaminius .
“ 出色地 在 健康 , 先生 , ” 回复 弗拉米尼乌斯 .

“身体健康，先生。”弗拉米尼乌斯回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ? ” [ɑːskt] [luː'kʌləs] , ['dʒəʊviəli] .
“ And what have you got there under your cloak ? ” asked Lucullus , jovially .
“ 和 什么 有 你 得到 那里 在下面 你的 披风 ? ” 问 卢库鲁斯 , 兴高采烈地 .

“你斗篷下面藏着什么呢？”卢库鲁斯兴高采烈地问道。

“ [feɪθ] , [sɜː(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [bɒks] , [wɪtʃ] , [ɒn][maɪ] ['ma:stəz] [bɪ'hɑːf] ,
“ Faith , sir , nothing but an empty box , which , on my master's behalf ,
“ 信仰 , 先生 , 没有什么 但 一个 空的 盒子 , 哪个 , 在 我的 硕士学位 代表 ,

“先生，信仰不过是一个空盒子，我以我主人的名义，

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [wɪð] ['mʌni] , [sɜː(r)] . ”
I beg you to fill with money , sir . ”
我 求 你 到 充满 和 钱 , 先生 . ”

先生，请您往里面装满钱吧。

“ [lɑː] ! [lɑː] ! [lɑː] ! ” [sed] [luː'kʌləs] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [miːn] , “ [hɑː] ! [hɑː] !
“ La ! la ! la ! ” said Lucullus , who could not pretend to mean , “ Ha ! ha !
“ 拉 ! 拉 ! 拉 ! ” 说 卢库鲁斯 , WHO 可以 不是 假装 到 意思是 , “ 哈 ! 哈 !

“啦！啦！啦！”卢库鲁斯说道，他无法假装自己是“哈哈！”

[hɑː] ! ”
ha ! ”
哈 ! ”

哈！

“ [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [wʌn] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pɑːtiz] .
“ Your master's one fault is that he is too fond of giving parties .
“ 你的 硕士学位 一 过错 是 那 他 是 也 喜爱 的 给予 各方 .

“你主人唯一的缺点就是太喜欢举办宴会了。”

[aɪv] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] .
I've warned him that it was expensive .
我已经 警告 他 那 它 曾是 昂贵的 .

我已经提醒过他，这很贵。

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ˌflæ'mɪniəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lend] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊərəti]
Now , look here , Flaminius , you know this is no time to lend money without security
现在 , 看 这里 , 弗拉米尼乌斯 , 你 知道 这 是 不 时间 到 借 钱 没有 安全

,
,
,

弗拉米尼乌斯，听着，你知道现在不是无担保放贷的时候。

[səʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
so suppose you act like a good boy and tell him that I was not at home .
所以 认为 你 行为 喜欢 一个 好的 男生 和 告诉 他 那 我 曾是 不是 在 家 .

所以假设你表现得像个乖孩子，告诉他我不在家。

[hɪrz] [θriː] - [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . ”
Here's three solidares for yourself . ”
这里是 三 - 为了 你自己 . ”

给你三点鼓励。

“ [bæk] , ['retʃɪd] ['mʌni] , ” [kraɪd] [ˌflæ'mɪniəs] , “ [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['wəːʃips] [juː; jʊ] !
“ Back , wretched money , ” cried Flaminius , “ to him who worships you !
“ 后退 , 可怜 钱 , ” 哭 弗拉米尼乌斯 , “ 到 他 WHO 崇拜 你 !

“还回去，可怜的钱财，”弗拉米尼乌斯喊道，“还给崇拜你的人！”

” ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] - [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['stɪndʒi] .
” Others of Timon's friends were tried and found stingy .
” 其他的 的 - 朋友们 是 尝试 和 成立 小气 .

“蒂蒙的其他朋友也接受了审判，结果发现他们很吝啬。”

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [sɛm'proʊniəs] .
Amongst them was Sempronius .
在 他们 曾是 塞姆普罗尼乌斯 .

其中就包括塞姆普罗尼乌斯。

“ [hʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ['sɜːvənt] , “ [hæz; həz] [hiː; hi] [ɑːskt] [vɛn'tɪdiəs] ?
“ Hum , ” he said to Timon's servant , “ has he asked Ventidius ?
“ 哼 , ” 他 说 到 - 仆人 , “ 有 他 问 文蒂迪斯 ?

“嗯，”他对提蒙的仆人说，“他问过文提狄乌斯了吗？”

[vɛn'tɪdiəs] [ɪz] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə] [hɪm] . ”
Ventidius is beholden to him . ”
文蒂迪斯 是 受托人 到 他 . ”

文提迪乌斯对他感激不尽。

“ [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] . ”
“ He refused . ”
“ 他 拒绝 . ”

他拒绝了。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [luː'kʌləs] ? ”
“ Well , have you asked Lucullus ? ”
“ 出色地 , 有 你 问 卢库鲁斯 ? ”

“那么，你问过卢库勒斯了吗？”

“ [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] . ”
“ He refused . ”
“ 他 拒绝 . ”

他拒绝了。

“ [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , ” [sed] [sɛm'proʊniəs] , [ɪn]
“ A poor compliment to apply to me last of all , ” said Sempronius , in
“ 一个 贫穷的 赞扬 到 申请 到 我 最后的 的 全部 , ” 说 塞姆普罗尼乌斯 , 在
[ə'fektɪd] ['æŋgə(r)] .
affected anger .
做作的 愤怒 .

“最不应该用来恭维我的就是这种话了,”塞姆普罗尼乌斯装出一副愤怒的样子说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [fɜːst] , [ai] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [lent] [hɪm] ['mʌni] ,
“ If he had sent to me at first , I would gladly have lent him money ,
“ 如果 他 有 发送 到 我 在 第一的 , 我 会 乐意 有 借出的 他 钱 ,

“如果他一开始就寄钱给我，我很乐意借钱给他。”

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [lend] [hɪm] ['eni] [naʊ] . ”
but I'm not going to be such a fool as to lend him any now . ”
但 我是 不是 去 到 是 这样的 一个 傻子 作为 到 借 他 任何 现在 . ”

但我不会傻到现在就借钱给他。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɪlən] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
“ Your lordship makes a good villain , ” said the servant .
“ 你的 领主 制作 一个 好的 恶棍 , ” 说 这 仆人 .

“老爷很适合演反派,”仆人说。

[wen] ['taimən] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [miːn] ,
When Timon found that his friends were so mean ,
什么时候 蒂蒙 成立 那 他的 朋友们 是 所以 意思是 ,

当丁满发现他的朋友们如此刻薄时,

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːm] [ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [vɛn'tɪdiəs]
he took advantage of a lull in his storm of creditors to invite Ventidius
他 采取 优势 的 一个 麻痹 在 他的 风暴 的 债权人 到 邀请 文蒂迪斯
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
and Company to a banquet .
和 公司 到 一个 宴会 .

他趁着债主们的催债风波稍稍平息，邀请文提迪乌斯公司参加宴会。

['fleɪviəs] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] , [bʌt; bət] [vɛn'tɪdiəs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]
Flavius was horrified , but Ventidius and Company , were not in the least
弗拉维乌斯 曾是 惊恐万分 , 但 文蒂迪斯 和 公司 , 是 不是 在 这 至少
[ə'ʃeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,

弗拉维乌斯感到震惊，但文提迪乌斯及其同伙却丝毫没有感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sembəld] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn] - [haʊs] ,
and they assembled accordingly in Timon's house ,
和 他们 组装 因此 在 - 房子 ,

于是他们就聚集在提门的家里。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɪnsli] [həʊst][hæd; həd] [biːn] ['dʒestɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and said to one another that their princely host had been jesting with them .
和 说 到 一 其他 那 他们的 王子 主持人 有 到过 开玩笑 和 他们 .

他们彼此说，他们的主人——那位王子——是在跟他们开玩笑。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
“ I had to put off an important engagement in order to come here ,
“ 我 有 到 放 离开 一个 重要的 订婚 在 命令 到 来 这里 ,

“为了来这里，我不得不推迟一项重要的活动。”

” [sed] [luː'kʌləs] ; “ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ['taimən] ? ”
” said Lucullus ; “ but who could refuse Timon ? ”
” 说 卢库鲁斯 ; “ 但 WHO 可以 拒绝 蒂蒙 ? ”

“卢库鲁斯说：“可是谁又能拒绝提蒙呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['redi] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt]
“ It was a real grief to me to be without ready money when he asked
“ 它 曾是 一个 真实的 悲伤 到 我 到 是 没有 准备好 钱 什么时候 他 问
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ,
for some ,
为了 一些 ,

“当他向我要钱时，我却没有现钱，这让我非常难过。”

” [sed] [sɛm'proʊniəs] .
” said Sempronius .
” 说 塞姆普罗尼乌斯 .

“塞姆普罗尼乌斯说道。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [lɔːd] .
“ The same here , ” chimed in a third lord .
“ 这 相同的 这里 , ” 齐声说道 在 一个 第三 主 .

“这里也是一样,”第三位领主附和道。

['taimən] [naʊ] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ep'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd]
Timon now appeared , and his guests vied with one another in apologies and
蒂蒙 现在 出现 , 和 他的 客人 竞争 和 一 其他 在 致歉 和
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

这时，蒂蒙出现了，他的客人们争相道歉和恭维。

['ɪnwədli] ['snɪrɪŋ] , ['taimən][wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
Inwardly sneering , Timon was gracious to them all .
内心 冷笑 , 蒂蒙 曾是 亲切 到 他们 全部 .

蒂蒙内心冷笑，但表面上却对他们都很客气。

[ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [bɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [rɪ'splendənt] [wɪð] ['kʌvəd] ['dɪʃɪz] .
In the banqueting ball was a table resplendent with covered dishes .
在 这 宴会 球 曾是 一个 桌子 灿烂 和 涵盖 菜肴 .

宴会上摆着一张桌子，上面摆满了盖着盖子的精美菜肴。

[maʊðz] ['wɔːtəd] .
Mouths watered .
嘴 浇水 .

口水都要流下来了。

[ðiːz] ['sʌmə(r)] - [frendz] [lʌvd] [gʊd] [fuːd] .
These summer - friends loved good food .
这些 夏天 - 朋友们 喜爱 好的 食物 .

这些夏日好友都热爱美食。

“ [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈwɜːði] [frendz] , ” [sed] [ˈtaimən] .
“ Be seated , worthy friends , ” said Timon .
“ 是 坐着 , 值得 朋友们 , ” 说 蒂蒙 .
“请坐，各位尊贵的朋友们，”蒂蒙说道。

[hiː; hi] [ðen] [preɪd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [griːs] .
He then prayed aloud to the gods of Greece .
他 然后 祈祷 大声 到 这 神 的 希腊 .
然后他大声向希腊诸神祈祷。

“ [gɪv] [iːtʃ] [mæn] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊə(r)] [gɒdz] ,
“ Give each man enough , ” he said , “ for if you , who are our gods ,
“ 给 每个 男人 足够的 , ” 他 说 , “ 为了 如果 你 , WHO 是 我们的 神 ,
“给每个人足够的食物，”他说，“因为如果你们，作为我们的神，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ɒv; əv] [men] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [əˈdɔː(r)] [juː; jʊ] .
were to borrow of men they would cease to adore you .
是 到 借 的 男人 他们 会 停止 到 崇拜 你 .
如果借用男人，他们就会不再崇拜你。

[let] [men] [lʌv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊst] .
Let men love the joint more than the host .
让 男人 爱 这 联合的 更多的 比 这 主持人 .
让男人们更爱这家餐厅而不是主人。

[let] [ˈevri] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [gests] [kənˈteɪn] [ˈtwenti] [ˈvɪlənz] .
Let every score of guests contain twenty villains .
让 每一个 分数 的 客人 包含 二十 反派 .
每二十位客人中都要包含二十个反派角色。

[bles] [maɪ] [frendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈblesɪd; blest] [ˌem ˈiː] .
Bless my friends as much as they have blessed me .
保佑 我的 朋友们 作为 很多 作为 他们 有 蒙福 我 .
愿我的朋友们像祝福我一样祝福他们。

[ʌnˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [dɒgz] , [ænd; ənd] [læp] !
Uncover the dishes , dogs , and lap !
揭露 这 菜肴 , 狗 , 和 膝 !
揭开餐具、狗狗和膝盖的秘密！

” [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [lɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] .
” The hungry lords were too much surprised by this speech to resent it .
” 这 饥饿的 领主们 是 也 很多 惊讶 经过 这 演讲 到 怨恨 它 .
“饥饿的领主们对这番话感到非常惊讶，以至于没有心生怨恨。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ˈtaimən] [wɒz; wəz] [ʌnˈwel] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [dɒgz] ,
They thought Timon was unwell , and , although he had called them dogs ,
他们 想法 蒂蒙 曾是 不适 , 和 , 虽然 他 有 称为 他们 狗 ,
[ðeɪ] [ʌnˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
they uncovered the dishes .
他们 裸露 这 菜肴 .
他们以为蒂蒙身体不舒服，虽然他骂他们是狗，但他们还是揭开了盘子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wɔːm] [ˈwɔːtə(r)] .
There was nothing in them but warm water .
那里 曾是 没有什么 在 他们 但 温暖的 水 .
里面除了温水什么也没有。

“ [meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [fiːst] ,
“ May you never see a better feast ,
“ 可能 你 绝不 看 一个 更好的 盛宴 ,
愿你再也见不到比这更盛大的宴席了，

” [wɪʃt] ['taimən] “ [ai] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['flætəri] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['plɑːstəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
” wished Timon “ I wash off the flatteries with which you plastered me and
” 希望 蒂蒙 “ 我 洗 离开 这 奉承 和 哪个 你 粉刷过的 我 和
['sprɪŋk(ə)l][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪləni] .
sprinkle you with your villainy .
撒 你 和 你的 邪恶 .
蒂蒙说道：“我洗去你对我的奉承，并将你的邪恶泼在你身上。”

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gests] - ['feɪsɪz] ,
” With these words he threw the water into his guests ' faces ,
” 和 这些 字 他 扔 这 水 进入 他的 客人 - 面孔 ,
说完这些话，他便将水泼到客人们脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pelt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
and then he pelted them with the dishes .
和 然后 他 被毛皮覆盖 他们 和 这 菜肴 .
然后他用盘子砸他们。

['hævɪŋ] [ðʌs] [endid] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['aʊthaʊs] , [siːzd] [ə; eɪ] [speɪd] ,
Having thus ended the banquet , he went into an outhouse , seized a spade ,
拥有 因此 结束 这 宴会 , 他 去 进入 一个 室外厕所 , 查获 一个 铲 ,
宴会结束后，他走进一间茅屋，拿起一把铁锹，

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] ['æθənz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and quitted Athens for ever .
和 辞职 雅典 为了 曾经 .
然后永远离开了雅典。

[hɪz; ɪz][nekst] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .
His next dwelling was a cave near the sea .
他的 下一个 住宅 曾是 一个 洞穴 靠近 这 海 .
他下一个住处是海边的一个山洞。

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Of all his friends ,
的 全部 他的 朋友们 ,
在他所有的朋友中，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'fjuːzd] [hɪm][eɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['səʊldʒə(r)] [nemd]
the only one who had not refused him aid was a handsome soldier named
这 仅有的 一 WHO 有 不是 拒绝 他 援助 曾是 一个 英俊的 士兵 命名
[ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,
Alcibiades ,
阿尔西比亚德斯 ,
唯一没有拒绝帮助他的是一位名叫阿尔西比亚德斯的英俊士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɑːskt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hævɪŋ] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
and he had not been asked because , having quarreled with the Government
和 他 有 不是 到过 问 因为 , 拥有 争吵 和 这 政府
[ɒv; əv] ['æθənz] ,
of Athens ,
的 雅典 ,
他之所以没有被邀请，是因为他曾与雅典政府发生争执。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðæt] [taʊn] .
he had left that town .
他 有 左边 那 镇 .
他离开了那个小镇。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː] [frend] [dɪd] [nɒt] ['sɒfn] -
The thought that Alcibiades might have proved a true friend did not soften Timon's
这 想法 那 阿尔西比亚德斯 可能 有 已证实 一个 真的 朋友 做过 不是 软化 -
['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] .
bitter feeling .
苦的 感觉 .

想到阿尔西比亚德斯或许是一位真正的朋友，并没有减轻提蒙心中的苦涩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [gʊd] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)]
He was too weak - minded to discern the fact that good cannot be far
他 曾是 也 虚弱的 - 有思想 到 辨别 这 事实 那 好的 不能 是 远的
[frɒm; frəm]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [mɪkst] [wɜːld] .
from evil in this mixed world .
从 邪恶的 在 这 混合 世界 .

他心胸狭隘，无法理解在这个善恶交织的世界里，善与恶往往相伴而生。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ɪn] [ɔːl] [mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv]
He determined to see nothing better in all mankind than the ingratitude of
他 决定 到 看 没有什么 更好的 在 全部 人类 比 这 忘恩负义 的
[vɛn'tɪdiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [luː'kʌləs] .
Ventidius and the meanness of Lucullus .
文蒂迪斯 和 这 卑鄙 的 卢库鲁斯 .

他决心在全人类身上看不到比文提迪乌斯的忘恩负义和卢库鲁斯的卑鄙更可贵的东西。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [dʌg] [ɪn][ðə; ði]
He became a vegetarian , and talked pages to himself as he dug in the
他 成为 一个 素食 , 和 谈话 页面 到 他自己 作为 他 挖 在 这
[ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
earth for food .
地球 为了 食物 .

他成了素食主义者，一边在地里挖食物，一边自言自语好几页。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːts] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [speɪd] [strʌk]
One day , when he was digging for roots near the shore , his spade struck
一 天 , 什么时候 他 曾是 挖掘 为了 根 靠近 这 支撑 , 他的 铲 击
[gəʊld] .
gold .
金子 .

有一天，当他在岸边挖树根时，他的铁锹挖到了金子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm'self] ['kwɪkli] ,
If he had been a wise man he would have enriched himself quickly ,
如果 他 有 到过 一个 明智的 男人 他 会 有 富含 他自己 迅速地 ,

如果他是个聪明人，他早就应该发家致富了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['æθənz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfət] .
and returned to Athens to live in comfort .
和 返回 到 雅典 到 居住 在 舒适 .

然后返回雅典，过上了舒适的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [veɪn] [geɪv] [nəʊ][dʒɔɪ][bʌt; bət]['əʊnli] [skɔːn] [tuː; tə]['taimən] .
But the sight of the gold vein gave no joy but only scorn to Timon .
但 这 视线 的 这 金子 静脉 给予 不 喜悦 但 仅有的 轻蔑 到 蒂蒙 .

但看到金矿脉，提门非但没有感到高兴，反而充满了鄙夷。

“ [ðɪs] ['jeləʊ] [sleɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
“ This yellow slave , ” he said , “ will make and break religions .
“ 这 黄色的 奴隶 , ” 他 说 , “ 将要 制作 和 休息 宗教 .

“这个黄种奴隶,”他说，“将缔造和摧毁宗教。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [blæk] [waɪt] [ænd; ənd] [faʊl] [feə(r)] .
It will make black white and foul fair .
它 将要 制作 黑色的 白色的 和 犯规 公平的 .

它会将黑色变为白色，将污秽变为公平。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bai] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] .
It will buy murder and bless the accursed .
它 将要 买 谋杀 和 保佑 这 被诅咒的 .

它会买通杀人渠道，并为受诅咒者带来祝福。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ræntɪŋ] [wen] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [naʊ] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] ['æθənz] ,
” He was still ranting when Alcibiades , now an enemy of Athens ,
” 他 曾是 仍然 咆哮 什么时候 阿尔西比亚德斯 , 现在 一个 敌人 的 雅典 ,

“他还在咆哮的时候，阿尔西比亚德斯，如今已成为雅典的敌人，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
approached with his soldiers and two beautiful women who cared for nothing
接近 和 他的 士兵 和 二 美丽的 女性 WHO 关心 为了 没有什么
[bʌt; bət] ['pleʒə(r)] .
but pleasure .
但 乐趣 .

他带着士兵和两个只顾享乐的美丽女子走了过来。

['taimən][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][bæd] [θɔːts] [ænd; ənd] [rʌf] [laɪf] [ðæt] [ˌælsə'baɪəˌdiːz][dɪd]
Timon was so changed by his bad thoughts and rough life that Alcibiades did
蒂蒙 曾是 所以 已更改 经过 他的 坏的 想法 和 粗糙的 生活 那 阿尔西比亚德斯 做过
[nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm][æt; ət][fɜːst] .
not recognize him at first .
不是 认出 他 在 第一的 .

提蒙因邪恶的思想和坎坷的生活而面目全非，以至于阿尔西比亚德斯起初都没认出他来。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ə; eɪ] [biːst] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ A beast , as you are , ” was the reply .
“ 一个 兽 , 作为 你 是 , ” 曾是 这 回复 .

“你真是个野兽,”对方回答道。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [help] [ænd; ənd] ['mʌni] .
Alcibiades knew his voice , and offered him help and money .
阿尔西比亚德斯 知道 他的 嗓音 , 和 提供 他 帮助 和 钱 .

阿尔西比亚德斯认出了他的声音，并向他提供了帮助和金钱。

[bʌt; bət]['taimən] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
But Timon would none of it , and began to insult the women .
但 蒂蒙 会 没有任何 的 它 , 和 开始 到 侮辱 这 女性 .

但提蒙根本不听，反而开始侮辱妇女们。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] ,
They , however , when they found he had discovered a gold mine ,
他们 , 然而 , 什么时候 他们 成立 他 有 发现 一个 金子 矿 ,

然而，当他们发现他发现了一座金矿时，

[kɛəd] [nɒt][ə; eɪ][dʒɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [sed] , “ [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]
cared not a jot for his opinion of them , but said , “ Give us some
关心 不是 一个 点 为了 他的 观点 的 他们 , 但 说 , “ 给 我们 一些
[gəʊld] , [gʊd] ['taimən] .
gold , good Timon .
金子 , 好的 蒂蒙 .

他丝毫不在意他对他们的看法，而是说：“好心的提门，给我们一些金子吧。”

[hæv; həv][juː; jʊ][mɔː(r)] ?
Have you more ?
有 你 更多的 ?

你还有吗?

” [wɪð] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sʌlts] , ['taimən] [fɪld] [ðeə(r)]['eɪprənz] [wɪð] [gəʊld][ɔː(r)] .
” With further insults , Timon filled their aprons with gold ore .
” 和 更远 侮辱 , 蒂蒙 已填 他们的 围裙 和 金子 矿石 .

“蒂蒙一边继续侮辱他们，一边把金矿石装进他们的围裙里。”

“ [ˌfeə'wel] , ” [sed] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [huː] [diːmd] [ðæt] - [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ;
“ Farewell , ” said Alcibiades , who deemed that Timon's wits were lost ;
“ 告别 , ” 说 阿尔西比亚德斯 , WHO 被认为 那 - 智慧 是 丢失的 ;

“再见了，”阿尔西比亚德斯说道，他认为提蒙已经神志不清了；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪnd] ['səʊldʒəz] [left] [wɪ'ðaʊt] ['prɒfɪt] [ðə; ði] [maɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and then his disciplined soldiers left without profit the mine which could have
和 然后 他的 纪律严明的 士兵 左边 没有 利润 这 矿 哪个 可以 有
[peɪd] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] ,
paid their wages ,
有薪酬的 他们的 工资 ,

然后，他那些训练有素的士兵空手而归，离开了这座原本可以支付他们工资的矿山。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːdz] ['æθənz] .
and marched towards Athens .
和 行军 向 雅典 .

然后向雅典进军。

['taimən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [kɜːs] ,
Timon continued to dig and curse ,
蒂蒙 持续 到 挖 和 诅咒 ,

蒂蒙一边挖一边咒骂，

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and affected great delight when he dug up a root and discovered that it
和 做作的 伟大的 喜 什么时候 他 挖 向上 一个 根 和 发现 那 它
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪp] .
was not a grape .
曾是 不是 一个 葡萄 .

当他挖出一根根茎，发现它不是葡萄时，他装出一副非常高兴的样子。

[dʒʌst] [ðen] [ˌæpə'mæntəs] [ə'pɪəd] .
Just then Apemantus appeared .
只是 然后 猿人 出现 .

就在这时，阿佩曼图斯出现了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌæpə'mæntəs] .
“ I am told that you imitate me , ” said Apemantus .
“ 我 是 讲述 那 你 模拟 我 , ” 说 猿人 .

“有人告诉我你在模仿我，”阿佩曼图斯说道。

“ ['əʊnli] , ” [sed] ['taimən] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] . ”
“ Only , ” said Timon , “ because you haven't a dog which I can imitate . ”
“ 仅有的 , ” 说 蒂蒙 , “ 因为 你 还没有 一个 狗 哪个 我 能 模拟 . ”

“只是，”蒂蒙说，“因为你没有狗让我模仿。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [riˈvendʒ] [jɔːˈself] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [baɪ] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [jɔːˈself] , ” [sed]
“ You are revenging yourself on your friends by punishing yourself , ” said
“ 你 是 复仇 你自己 在 你的 朋友们 经过 惩罚 你自己 , ” 说
[ˌæpəˈmæntəs] .
Apemantus .
猿人 .

“你这是在惩罚自己，以此报复你的朋友，”阿佩曼图斯说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][æz; əz] [ðeɪ] [ˈevə(r)][dɪd] .
“ That is very silly , for they live just as comfortably as they ever did .
“ 那 是 非常 愚蠢的 , 为了 他们 居住 只是 作为 舒适地 作为 他们 曾经 做过 .

“这真是太愚蠢了，因为他们的生活和以前一样舒适。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪmɪteɪt] [ˌem ˈiː] . ”
I am sorry that a fool should imitate me . ”
我 是 对不起 那 一个 傻子 应该 模拟 我 . ”

我很遗憾，竟然有傻瓜模仿我。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈtaimən] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [maɪˈself] [əˈweɪ] . ”
“ If I were like you , ” said Timon , “ I should throw myself away . ”
“ 如果 我 是 喜欢 你 , ” 说 蒂蒙 , “ 我 应该 扔 我 离开 . ”

“如果我像你一样，”蒂蒙说，“我早就自杀了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ” [snɪə] [ˌæpəˈmæntəs] .
“ You have done so , ” sneered Apemantus .
“ 你 有 完毕 所以 , ” 冷笑 猿人 .

“你已经做到了，”阿佩曼图斯冷笑道。

“ [wɪl] [ðə; ði][kəʊld] [brʊk] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] [drɪŋk] ,
“ Will the cold brook make you a good morning drink ,
“ 将要 这 寒冷的 溪 制作 你 一个 好的 早晨 喝 ,

“清凉的小溪会让你早上喝到一杯好水吗？”

[ɔː(r)][æn; ən] [iːst] [wɪnd] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvæleɪ; ˈvælɪt] [wʊd] ? ”
or an east wind warm your clothes as a valet would ? ”
或者 一个 东方 风 温暖的 你的 衣服 作为 一个 代客泊车 会 ? ”

或者像贴身男仆那样，让东风温暖你的衣物?

“ [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈtaimən] ;
“ Off with you ! ” said Timon ;
“ 离开 和 你 ! ” 说 蒂蒙 ;

“把你赶走！”丁满说道；

[bʌt; bət][ˌæpəˈmæntəs] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]
but Apemantus stayed a while longer and told him he had a passion
但 猿人 入住 一个 尽管 更长 和 讲述 他 他 有 一个 热情
[fɔː(r); fə(r)] [ɛkstɹˈiːmz] ,
for extremes ,
为了 极端情况 ,

但阿佩曼图斯又待了一会儿，告诉他自己对极端事物充满热情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] .
which was true .
哪个 曾是 真的 .

事实的确如此。

[ˌæpəˈmæntəs][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [pʌn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [ˈlɑːftə(r)] [tuː; tə][biː; bi][gɒt]
Apemantus even made a pun , but there was no good laughter to be got
猿人 甚至 制成 一个 双关语 , 但 那里 曾是 不 好的 笑声 到 是 得到
[aʊt] [ɒv; əv][ˈtaimən] .
out of Timon .
出去 的 蒂蒙 .

阿佩曼图斯甚至还开了个玩笑，但蒂蒙却一点也笑不出来。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)]['tempə(r)] [laɪk] [tuː] ['skuːlbɔi] ,
Finally , they lost their temper like two schoolboys ,
最后 , 他们 丢失的 他们的 脾气 喜欢 二 男学生 ,

最后，他们像两个小学生一样失去了理智。

[ænd; ənd]['taimən] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət]
and Timon said he was sorry to lose the stone which he flung at
和 蒂蒙 说 他 曾是 对不起 到 失去 这 石头 哪个 他 扔 在
[ˌæpə'mæntəs] ,
Apemantus ,
猿人 ,

蒂蒙说他很遗憾弄丢了那块他扔向阿佩曼图斯的石头。

[huː] [left] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪʃ] .
who left him with an evil wish .
WHO 左边 他 和 一个 邪恶的 希望 .

他给他留下了一个邪恶的愿望。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən] “ [æt; ət] [həʊm] ” [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['taimən] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌæpə'mæntəs]
This was almost an “ at home ” day for Timon , for when Apemantus
这 曾是 几乎 一个 “ 在 家 ” 天 为了 蒂蒙 , 为了 什么时候 猿人
[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
had departed ,
有 已离开 ,

对蒂蒙来说，这几乎算是“在家”的一天，因为阿佩曼图斯已经离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['rɔbəz] .
he was visited by some robbers .
他 曾是 到访 经过 一些 强盗 .

他被几个强盗拜访了。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [gəʊld] .
They wanted gold .
他们 通缉 金子 .

他们想要黄金。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] ['taimən] .
“ You want too much , ” said Timon .
“ 你 想 也 很多 , ” 说 蒂蒙 .

“你想要的太多了,”蒂蒙说。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['wɔːtə(r)] , [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] . ”
“ Here are water , roots and berries . ”
“ 这里 是 水 , 根 和 浆果 . ”

“这里有水、根和浆果。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɝdz] [ænd; ənd][pɪgz] , ” [sed] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .
“ We are not birds and pigs , ” said a robber .
“ 我们 是 不是 鸟类 和 猪 , ” 说 一个 强盗 .

“我们又不是鸟，也不是猪,”一个强盗说道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kænɪblz] , ” [sed] ['taimən] .
“ No , you are cannibals , ” said Timon .
“ 不 , 你 是 食人族 , ” 说 蒂蒙 .

“不，你们是食人族,”蒂蒙说。

“ [teɪk] [ðə; ði][gəʊld] , [ðen] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['pɔɪz(ə)n][juː; jʊ] !
“ Take the gold , then , and may it poison you !
“ 拿 这 金子 , 然后 , 和 可能 它 毒 你 !

“那就拿走黄金吧，愿它毒死你！”

[ˌhensˈfɔːθ] [rɒb] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
Henceforth rob one another .
今后 抢 一 其他 .

从此以后，你们要互相抢劫。

” [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [ˈfraɪtfəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [fʊl] [pˈɒkɪts] ,
” He spoke so frightfully to them that , though they went away with full pockets ,
” 他 辐 所以 可怕地 到 他们 那 , 尽管 他们 去 离开 和 满的 口袋 ,

“他跟他们说话的语气非常可怕，以至于尽管他们带着满满的钱离开了，

[ðeɪ] [ˈɔːlməʊst] [ri'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] .
they almost repented of their trade .
他们 几乎 悔改 的 他们的 贸易 .

他们几乎对自己的职业感到后悔。

[hɪz; ɪz][lɑːst][ˈvɪzɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪts] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈstjuːəd] [ˈfleɪviəs] .
His last visitor on that day of visits was his good steward Flavius .
他的 最后的 游客 在 那 天 的 访问 曾是 他的 好的 管家 弗拉维乌斯 .

那天他最后一位访客是他的好管家弗拉维乌斯。

“ [maɪ] [ˈdɪərɪst] [ˈmɑːstə(r)] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ My dearest master ! ” cried he .
“ 我的 亲爱的 掌握 ! ” 哭 他 .

“我亲爱的主人！”他喊道。

“ [əˈweɪ] !
“ Away !
“ 离开 !

“离开！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈtaimən] .
What are you ? ” said Timon .
什么 是 你 ? ” 说 蒂蒙 .

“你是什么人？”丁满问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈgɒtn] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈfleɪviəs] , [ˈmɔːnfəli] .
“ Have you forgotten me , sir ? ” asked Flavius , mournfully .
“ 有 你 被遗忘的 我 , 先生 ? ” 问 弗拉维乌斯 , 悲伤地 .

“先生，您把我忘了吗？”弗拉维乌斯悲伤地问道。

“ [ai][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [men] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
“ I have forgotten all men , ” was the reply ;
“ 我 有 被遗忘的 全部 男人 , ” 曾是 这 回复 ;

“我已经忘记了所有人,”他回答道;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [əˈlaʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ai][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [juː; jʊ] . ”
“ and if you'll allow that you are a man , I have forgotten you . ”
“ 和 如果 你会 允许 那 你 是 一个 男人 , 我 有 被遗忘的 你 . ”

“如果你承认自己是个人，那我已经把你忘了。”

“ [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnɪst] [ˈsɜːvənt] , ” [sed] [ˈfleɪviəs] .
“ I was your honest servant , ” said Flavius .
“ 我 曾是 你的 诚实的 仆人 , ” 说 弗拉维乌斯 .

“我曾是您忠实的仆人,”弗拉维乌斯说。

“ [ˈnɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [ri'tɔːt] [ˈtaimən] .
I never had an honest man about me , ” retorted Timon .
我 绝不 有 一个 诚实的 男人 关于 我 , ” 反驳 蒂蒙 .

“我身边从来没有一个诚实的人,”蒂蒙反驳道。

['fleɪviəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
Flavius began to cry .
弗拉维乌斯 开始 到 哭 .

弗拉维乌斯开始哭泣。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

['ʃedɪŋ] [tɪəz] ? ” [sed] ['taimən] .
shedding tears ? ” said Timon .
脱落 眼泪 ? ” 说 蒂蒙 .

“你在流泪吗？”丁满问道。

“ [kʌm] ['nɪərə(r)] , [ðen] .
“ Come nearer , then .
“ 来 更近 , 然后 .

“那就靠近点吧。”

[ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [men] ,
I will love you because you are a woman , and unlike men ,
我 将要 爱 你 因为 你 是 一个 女士 , 和 与此不同 男人 ,

我会爱你，因为你是女人，不像男人那样，

[huː] ['əʊnli] [wiːp] [wen] [ðeɪ] [lɑːf] [ɔː(r)] [beg] .
who only weep when they laugh or beg .
WHO 仅有的 哭泣 什么时候 他们 笑 或者 求 .

他们只有在笑或乞求时才会流泪。

” [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'waɪl] ; [ðen] ['taimən] [sed] , “ [jɒn] [gəʊld] [ɪz] [maɪn] .
” They talked awhile ; then Timon said , “ Yon gold is mine .
” 他们 谈话 一会儿 ; 然后 蒂蒙 说 , “ 扬 金子 是 矿 .

他们谈了一会儿；然后丁满说：“那金子是我的。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] , ['fleɪviəs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd]
I will make you rich , Flavius , if you promise me to live by yourself and
我 将要 制作 你 富有的 , 弗拉维乌斯 , 如果 你 承诺 我 到 居住 经过 你自己 和
[heɪt] [mæn'kaɪnd] .
hate mankind .
恨 人类 .

弗拉维乌斯，如果你答应我独自生活并憎恨人类，我会让你变得富有。

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [rɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [fleʃ] [slaɪd] [ɒf]
I will make you very rich if you promise me that you will see the flesh slide off
我 将要 制作 你 非常 富有的如果 你 承诺 我 那 你 将要 看 这 肉 滑动 离开
[ðə; ði] ['bɛgərz] [bəʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [fiːd] [hɪm] ,
the beggar's bones before you feed him ,
这 乞丐的 骨头 前 你 喂养 他 ,

如果你答应我，在喂食乞丐之前，一定要亲眼看到他骨头上的肉都脱落下来，我会让你变得非常富有。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['detə(r)] [daɪ] [ɪn] [dʒeɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] .
and let the debtor die in jail before you pay his debt .
和 让 这 债务人 死 在 监狱 前 你 支付 他的 债务 .

甚至让债务人在监狱里死去，你也不会替他还债。

” ['fleɪviəs] ['sɪmpli] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] . ”
” Flavius simply said , “ Let me stay to comfort you , my master . ”
” 弗拉维乌斯 简单地 说 , “ 让 我 停留 到 舒适 你 , 我的 掌握 . ”

弗拉维乌斯只是淡淡地说：“让我留下来安慰您吧，我的主人。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [kɜːrs] , [liːv] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtaimən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn]
“ If you dislike cursing , leave me , ” replied Timon , and he turned his back on
“ 如果 你 不喜欢 咒骂 , 离开 我 , ” 回复 蒂蒙 , 和 他 转向 他的 后退 在
[ˈfleɪviəs] ,
Flavius ,
弗拉维乌斯 ,

“如果你不喜欢骂人，那就离开我吧。”提蒙回答道，然后转身背对着弗拉维乌斯。

[huː] [went] [ˈsædli] [bæk] [tuː; tə] [ˈæθənz] ,
who went sadly back to Athens ,
WHO 去 令人遗憾的是 后退 到 雅典 ,

他伤心地返回了雅典。

[tuː] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈeɪlɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] .
too much accustomed to obedience to force his services upon his ailing master .
也 很多 习惯 到 服从 到 力量 他的 服务 之上 他的 生病 掌握 .

他太习惯服从，无法强迫自己服侍生病的主人。

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,
The steward had accepted nothing ,
这 管家 有 公认 没有什么 ,

管家什么也没收。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [gɒt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈnʌgɪt] [ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][hɪm][baɪ]
but a report got about that a mighty nugget of gold had been given him by
但 一个 报告 得到 关于 那 一个 强大的 金块 的 金子 有 到过 给定 他 经过
[hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][ˈmɑːstə(r)] ,
his former master ,
他的 以前的 掌握 ,

但有消息传出，他的前主人给了他一块巨大的金块。

[ænd; ənd][ˈtaimən] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈsiːvd] [mɔː(r)] [ˈvɪzɪtəz] .
and Timon therefore received more visitors .
和 蒂蒙 所以 已收到 更多的 访客 .

因此，蒂蒙接待了更多访客。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpætrənaiz] [ɪn][hɪz; ɪz]
They were a painter and a poet , whom he had patronized in his
他们 是 一个 画家 和 一个 诗人 , 谁 他 有 受惠 在 他的
[prɒˈsperəti] .
prosperity .
繁荣 .

他们分别是画家和诗人，在他富裕的时候，他曾资助过他们。

“ [heɪl] , [ˈwɜːði] [ˈtaimən] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
“ Hail , worthy Timon ! ” said the poet .
“ 冰雹 , 值得 蒂蒙 ! ” 说 这 诗人 .

“向英勇的提门致敬！”诗人说道。

“ [wiː; wi] [hɜːd] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [dɪˈzɜːtɪd] [juː; jʊ] .
“ We heard with astonishment how your friends deserted you .
“ 我们 听到 和 惊讶 如何 你的 朋友们 荒凉的 你 .

“我们惊讶地听说你的朋友们是如何抛弃你的。”

[nəʊ] [wɪps] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bæks] ! ”
No whip's large enough for their backs ! ”
不 鞭子的 大的 足够的 为了 他们的 背部 ! ”

再大的鞭子也抽不伤他们的背！

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] , “ [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] . ”
“ We have come , ” put in the painter , “ to offer our services . ”
“ 我们 有 来 , ” 放 在 这 画家 , “ 到 提供 我们的 服务 . ”

“我们来这里是为了提供服务，”油漆工插话道。

“ [juːv] [hɜːd] [ðæt] [ai][hæv; həv][gəʊld] , ” [sed] ['taimən] .
“ You've heard that I have gold , ” said Timon .
“ 你已经 听到 那 我 有 金子 , ” 说 蒂蒙 .

“你们都听说我有黄金了,”蒂蒙说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , ['blʌʃɪŋ] ;
“ There was a report , ” said the painter , blushing ;
“ 那里 曾是 一个 报告 , ” 说 这 画家 , 脸红 ;

“有一份报告,”画家脸红着说;

“ [bʌt; bət][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
“ but my friend and I did not come for that . ”
“ 但 我的 朋友 和 我 做过 不是 来 为了 那 . ”

“但我和我的朋友并非为此而来。”

“ [gʊd] ['ɒnɪst] [men] ! ” [dʒiə] ['taimən] .
“ Good honest men ! ” jeered Timon .
“ 好的 诚实的 男人 ! ” 嘲笑 蒂蒙 .

“好心人啊！”提蒙嘲笑道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [tuː]
“ All the same , you shall have plenty of gold if you will rid me of two
“ 全部 这 相同的 , 你 将 有 很多 的 金子 如果 你 将要 摆脱 我 的 二
['vɪlənz] . ”
villains . ”
反派 . ”

“不过，如果你能帮我除掉两个恶棍，我将给你很多黄金。”

“ [neɪm] [ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪzɪtəz] [ɪn][wʌn] [breθ] .
“ Name them , ” said his two visitors in one breath .
“ 姓名 他们 , ” 说 他的 二 访客 在 一 气息 .

“说出他们的名字,”他的两位访客异口同声地说。

“ [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['taimən] .
“ Both of you ! ” answered Timon .
“ 两个都 的 你 ! ” 回答 蒂蒙 .

“你们两个！”蒂蒙回答道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ə; eɪ] [wæk] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] , [hiː; hi] [sed] ,
Giving the painter a whack with a big stick , he said ,
给予 这 画家 一个 猛击 和 一个 大的 戳 , 他 说 ,

他一边说着，一边用大棍子狠狠地打了油漆工一顿。

“ [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pælət] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Put that into your palette and make money out of it .
“ 放 那 进入 你的 调色板 和 制作 钱 出去 的 它 .

“把这些元素融入你的调色板，然后从中赚钱。”

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
” Then he gave a whack to the poet , and said ,
” 然后 他 给予 一个 猛击 到 这 诗人 , 和 说 ,

“然后他打了诗人一巴掌，说道：

“ [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Make a poem out of that and get paid for it .
“ 制作 一个 诗 出去 的 那 和 得到 有薪酬的 为了 它 .

“把这些写成一首诗，然后就能拿到稿费了。”

[ðeəz; ðəz][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There's gold for you .
有 金子 为了 你 .

这里有黄金等着你。

” [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [wɪð'druː] .
” They hurriedly withdrew .
” 他们 匆匆 退出 .

他们匆匆撤退了。

['faɪnəli] ['taimən] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['senətəz] [huː] , [naʊ] [ðæt] ['æθənz] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ]
Finally Timon was visited by two senators who , now that Athens was threatened by
最后 蒂蒙 曾是 到访 经过 二 参议员 WHO , 现在 那 雅典 曾是 威胁 经过
[ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,
Alcibiades ,
阿尔西比亚德斯 ,

最后，两位元老拜访了提蒙，因为雅典现在受到了阿尔西比亚德斯的威胁。

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['nəʊb(ə)l] [huːz] [gəʊld] [mait] [help] [ðə; ði] [fəʊ] .
desired to have on their side this bitter noble whose gold might help the foe .
想要的 到 有 在 他们的 边 这 苦的 高贵 谁 金子 可能 帮助 这 敌人 .

他们希望拉拢这位心怀怨恨的贵族，因为他的黄金可能会帮助敌人。

“ [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndʒəriz] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['senətə(r)] .
“ Forget your injuries , ” said the first senator .
“ 忘记 你的 受伤 , ” 说 这 第一的 参议员 .

“别在意你的伤势，”第一位参议员说道。

“ ['æθənz] ['ɒfəz] [juː; jʊ] ['dignəti] [weə'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɒnərəbli] [lɪv; laɪv] . ”
“ Athens offers you dignities whereby you may honorably live . ”
“ 雅典 优惠 你 尊严 由此 你 可能 光荣地 居住 . ”

“雅典为您提供尊严，让您能够体面地生活。”

“ ['æθənz] [kən'fes] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['merɪt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'təʊn] ,
“ Athens confesses that your merit was overlooked , and wishes to atone ,
“ 雅典 坦白 那 你的 优点 曾是 被忽视的 , 和 愿望 到 赎罪 ,
[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'təʊn] ,
and more than atone ,
和 更多的 比 赎罪 ,

“雅典承认你的功绩被忽视了，并希望弥补过失，而且远不止弥补过失。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fə'getflnəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['senətə(r)] .
for her forgetfulness , ” said the second senator .
为了 她 健忘 , ” 说 这 第二 参议员 .

“因为她健忘，”第二位参议员说道。

“ ['wɜːði] ['senətəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['taimən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪm] [wei] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] ['wiːpɪŋ] ; [juː; jʊ]
“ Worthy senators , ” replied Timon , in his grim way , “ I am almost weeping ; you
“ 值得 参议员 , ” 回复 蒂蒙 , 在 他的 严峻 方式 , “ 我 是 几乎 哭泣 ; 你
[tʌtʃ] [ˌem 'iː] [səʊ] !
touch me so !
触碰 我 所以 !

“尊敬的参议员们，”提蒙用他那严肃的语气回答道，“我几乎要哭了；你们的话深深地打动了我！ ”

[ɔːl] [ai] [niːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] .
All I need are the eyes of a woman and the heart of a fool .
全部 我 需要 是 这 眼睛 的 一个 女士 和 这 心 的 一个 傻子 .

我只需要女人的眼睛和傻瓜的心。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['senətəz] [wɜː(r); wə(r)] ['peitriəts] .
” But the senators were patriots .
” 但 这 参议员 是 爱国者 .

但这些参议员都是爱国者。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] ['bɪtə(r)][mæn][kʊd; kəd] [seɪv] ['æθənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['kwɒrəl]
They believed that this bitter man could save Athens , and they would not quarrel
他们 相信 那 这 苦的 男人 可以 节省 雅典 , 和 他们 会 不是 争吵
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他们相信这个脾气暴躁的人能够拯救雅典，所以他们不会与他争吵。

“ [biː; bi]['aʊə(r)] ['kæptɪn] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [liːd] ['æθənz] [ə'genst] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [huː]
“ Be our captain , ” they said , “ and lead Athens against Alcibiades , who
“ 是 我们的 队长 , ” 他们 说 , “ 和 带领 雅典 反对 阿尔西比亚德斯 , WHO
['θretnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] . ”
threatens to destroy her . ”
威胁 到 破坏 她 . ”

“做我们的队长吧,”他们说，“带领雅典对抗威胁要毁灭她的阿尔西比亚德斯。”

“ [let] [hɪm] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [keə(r)] , ” [sed] ['taimən] ;
“ Let him destroy the Athenians too , for all I care , ” said Timon ;
“ 让 他 破坏 这 雅典人 也 , 为了 全部 我 关心 , ” 说 蒂蒙 ;

“我才不在乎他是否也毁灭了雅典人,”提蒙说；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l][dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðeɪ] [left] [hɪm] .
and seeing an evil despair in his face , they left him .
和 看到 一个 邪恶的 绝望 在 他的 脸 , 他们 左边 他 .

看到他脸上露出邪恶的绝望，他们就离开了。

[ðə; ði] ['senətəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['æθənz] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] ['trʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn]
The senators returned to Athens , and soon afterwards trumpets were blown
这 参议员 返回 到 雅典 , 和 很快 然后 小号 是 吹
[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [wɔːlz] .
before its walls .
前 它是 墙壁 .

元老们返回雅典，不久之后，城墙前便吹响了号角。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,
Upon the walls they stood and listened to Alcibiades ,
之上 这 墙壁 他们 站立 和 听着 到 阿尔西比亚德斯 ,

他们站在城墙上，聆听阿尔西比亚德斯的讲话。

[huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [rɒŋ] - ['du(ː)əz] [ʃʊd; ʃəd] [kweɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['iːzi] [tʃeəz] .
who told them that wrong - doers should quake in their easy chairs .
WHO 讲述 他们 那 错误的 - 实干家 应该 地震 在 他们的 简单的 椅子 .

谁告诉他们，作恶者应该在安稳的椅子上瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['æθənz] [mʌst; məst]
They looked at his confident army , and were convinced that Athens must
他们 看起来 在 他的 自信的 军队 , 和 是 确信 那 雅典 必须
[jiːld] [ɪf] [hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
yield if he assaulted it ,
屈服 如果 他 袭击 它 ,

他们看着他那支信心满满的军队，确信如果他进攻雅典，雅典就一定会投降。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [straɪks] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['ærəus] .
therefore they used the voice that strikes deeper than arrows .
所以 他们 用过的 这 嗓音 那 罢工 更深 比 箭头 .

因此，他们使用了比箭矢更震撼人心的声音。

“ [ðiːz] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊəz][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [men] [huː] ['nevə(r)] [rɒŋd] [juː; jʊ]
“ These walls of ours were built by the hands of men who never wronged you
“ 这些 墙壁 的 我们的 是 建造 经过 这 双手 的 男人 WHO 绝不 冤枉 你
,
,
,

“我们这些城墙是由那些从未亏待过你们的人亲手建造的，

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['senətə(r)] .
Alcibiades , ” said the first senator .
阿尔西比亚德斯 , ” 说 这 第一的 参议员 .

“阿尔西比亚德斯,”第一位参议员说道。

“ ['entə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['senətə(r)] , “ [ænd; ənd] [sleɪ] ['evri] [tenθ] [mæn] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ]
“ Enter , ” said the second senator , “ and slay every tenth man , if your revenge
“ 进入 , ” 说 这 第二 参议员 , “ 和 杀戮 每一个 第十 男人 , 如果 你的 复仇
[niːdz] ['hjuːmən] [fleʃ] . ”
needs human flesh . ”
需求 人类 肉 . ”

“进来吧,”第二位参议员说，“如果你们的复仇需要人肉，那就杀掉每十个人中的一个。”

“ [speə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['senətə(r)] .
“ Spare the cradle , ” said the first senator .
“ 空闲的 这 摇篮 , ” 说 这 第一的 参议员 .

“不要让摇篮受苦,”第一位参议员说道。

“ [ai][ɑːsk]['əʊnli]['dʒʌstɪs] , ” [sed] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] .
“ I ask only justice , ” said Alcibiades .
“ 我 问 仅有的 正义 , ” 说 阿尔西比亚德斯 .

“我只求公正,”阿尔西比亚德斯说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [maɪ] ['ɑːmi] ,
“ If you admit my army ,
“ 如果 你 承认 我的 军队 ,

“如果你承认我的军队，

[ai] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɔːz] [ə'pɒn] ['eni] ['səʊldʒə(r)] [huː] [breɪks] [ðem; ðəm] .
I will inflict the penalty of your own laws upon any soldier who breaks them .
我 将要 造成 这 惩罚 的 你的 自己的 法律 之上 任何 士兵 WHO 休息 他们 .

任何士兵若违反你们的法律，我将按照你们的法律予以惩罚。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ]['nəʊb(ə)l]
” At that moment a soldier approached Alcibiades , and said , “ My noble
” 在 那 片刻 一个 士兵 接近 阿尔西比亚德斯 , 和 说 , “ 我的 高贵
['dʒen(ə)rəl] , ['taimən][ɪz] [ded] .
general , Timon is dead .
一般的 , 蒂蒙 是 死的 .

这时，一名士兵走近阿尔西比亚德斯，说道：“我尊贵的将军提蒙阵亡了。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌælsə'baɪəˌdiːz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][wæks] , ['seɪɪŋ] , “ [hiː; hi][ɪz] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ɒn]
” He handed Alcibiades a sheet of wax , saying , “ He is buried by the sea , on
” 他 递交 阿尔西比亚德斯 一个 床单 的 蜡 , 说 , “ 他 是 埋葬 经过 这 海 , 在
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

他递给阿尔西比亚德斯一张蜡纸，说：“他被埋葬在海边的沙滩上。”

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [riːd] ,
and over his grave is a stone with letters on it which I cannot read ,
和 超过 他的 严重 是 一个 石头 和 信件 在 它 哪个 我 不能 读 ,

他的坟墓上有一块石头，上面刻着我看不懂的字。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][ɒn][wæks] .
and therefore I have impressed them on wax .
和 所以 我 有 印象深刻 他们 在 蜡 .

因此我将它们印在了蜡上。

” [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv][wæks] [ðɪs] ['kʌplət] - -
” Alcibiades read from the sheet of wax this couplet - -
” 阿尔西比亚德斯 读 从 这 床单 的 蜡 这 对联 - -

“阿尔西比亚德斯从蜡纸上读出了这首对联——”

“ [hɪə(r)] [laɪ][ai] , ['taimən] , [huː] , [ə'laɪv] ,
“ Here lie I , Timon , who , alive ,
“ 这里 说谎 我 , 蒂蒙 , WHO , 活 ,

“我，提门，躺在这里，我曾活着，

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [men] [dɪd] [heɪt] .
all living men did hate .
全部 活的 男人 做过 恨 .

所有活着的人都憎恨。

[pɑːs] [baɪ][ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] ; [bʌt; bət] [pɑːs] ,
Pass by and say your worst ; but pass ,
经过 经过 和 说 你的 最差 ; 但 经过 ,

路过吧，随便你怎么说；但还是走开吧。

[ænd; ənd] [steɪ] [nɒt] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] . ”
and stay not here your gait . ”
和 停留 不是 这里 你的 步态 . ”

不要在这里停留，保持你的步伐。

“ [ded] , [ðen] , [ɪz]['nəʊb(ə)l]['taimən] , ” [sed] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ;
“ Dead , then , is noble Timon , ” said Alcibiades ;
“ 死的 , 然后 , 是 高贵 蒂蒙 , ” 说 阿尔西比亚德斯 ;

“那么，高贵的提蒙就此死去，”阿尔西比亚德斯说道；

[ænd; ənd][biː; bi] ['entəd] ['æθənz] [wɪð] [æn; ən] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːd] .
and be entered Athens with an olive branch instead of a sword .
和 是 进入 雅典 和 一个 橄榄 分支 反而 的 一个 剑 .

他们进入雅典时，手里拿着的是橄榄枝而不是剑。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [frendz] [huː] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mætə(r)]
So it was one of Timon's friends who was generous in a greater matter
所以 它 曾是 一 的 - 朋友们 WHO 曾是 慷慨的 在 一个 更大的 事情
[ðæn; ðən] - [niːd] ;
than Timon's need ;
比 - 需要 ;

所以，是提门的一位朋友慷慨解囊，而且慷慨的程度甚至超过了提门的需要；

[jet] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][reɪdʒ][ɒv; əv]['taimən] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lest]
yet are the sorrow and rage of Timon remembered as a warning lest
然而 是 这 悲哀 和 愤怒 的 蒂蒙 记得 作为 一个 警告 免得
[ə'nʌðə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz][tuː; tə] [tɜːn] [lʌv] ['ɪntuː] [heɪt] .
another ingratitude should arise to turn love into hate .
其他 忘恩负义 应该 出现 到 转动 爱 进入 恨 .

然而，提蒙的悲伤和愤怒被铭记，作为对世人的警示，以免再次出现忘恩负义之举，将爱变成恨。

[ə'θeləʊ]
OTHELLO
奥赛罗

奥赛罗

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['venɪs] [æn; ən] ['ensən] [nemd] [i'ɑːgəu] , [huː] [heit]
Four hundred years ago there lived in Venice an ensign named Iago , who hated
四 百 年 前 那里 居住地 在 威尼斯 一个 军旗 命名 伊阿古 , WHO 憎恨
[hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ,
his general ,
他的 一般的 ,

四百年前，威尼斯住着一位名叫伊阿古的少尉，他憎恨自己的将军。

[ə'θeləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [lef'tenənt] .
Othello , for not making him a lieutenant .
奥赛罗 , 为了 不是 制作 他 一个 中尉 .

奥赛罗，因为他没有被任命为副官。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [i'ɑːgəu] , [huː] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] , [ə'θeləʊ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['maɪk(ə)l]
Instead of Iago , who was strongly recommended , Othello had chosen Michael
反而 的 伊阿古 , WHO 曾是 强烈 受到推崇的 , 奥赛罗 有 选定 迈克尔
['kæsioʊ] ,
Cassio ,
卡西欧 ,

奥赛罗没有选择大家强烈推荐的伊阿古，而是选择了迈克尔·卡西奥。

[huːz] [smuːð] [tʌŋ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌdezdi'məunə] .
whose smooth tongue had helped him to win the heart of Desdemona .
谁 光滑的 舌头 有 帮助 他 到 赢 这 心 的 苔丝狄蒙娜 .

他凭借一张能说会道的嘴，赢得了苔丝狄蒙娜的芳心。

[i'ɑːgəu] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [ˌroʊdə'riːgoʊ] ,
Iago had a friend called Roderigo ,
伊阿古 有 一个 朋友 称为 罗德里戈 ,

伊阿古有个朋友叫罗德里戈，

[huː] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [ˌdezdi'məunə]
who supplied him with money and felt he could not be happy unless Desdemona
WHO 供应 他 和 钱 和 毛毡 他 可以 不是 是 快乐的 除非 苔丝狄蒙娜
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
was his wife .
曾是 他的 妻子 .

他得到了钱财的资助，并且认为除非苔丝狄蒙娜成为他的妻子，否则他不会幸福。

[ə'θeləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kɔːld]
Othello was a Moor , but of so dark a complexion that his enemies called
奥赛罗 曾是 一个 泊 , 但 的 所以 黑暗的 一个 肤色 那 他的 敌人 称为
[hɪm] [ə; eɪ] ['blækəmɔː(r)] .
him a Blackamoor .
他 一个 黑人 .

奥赛罗是摩尔人，但他的肤色非常黑，以至于他的敌人称他为黑奴。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
His life had been hard and exciting .
他的 生活 有 到过 难的 和 激动人心 .

他的一生既艰辛又精彩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['væŋkwɪʃt] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [səʊld] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] ;
He had been vanquished in battle and sold into slavery ;
他 有 到过 战败者 在 战斗 和 卖 进入 奴隶制 ;

他在战场上战败，被卖为奴隶；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['trævələ] [ænd; ənd] [siːn] [men] [huːz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)]
and he had been a great traveler and seen men whose shoulders were
和 他 有 到过 一个 伟大的 游客 和 已见 男人 谁 肩膀 是
['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [hedz] .
higher than their heads .
更高 比 他们的 头部 .

他曾是一位伟大的旅行家，见过肩膀比头还高的人。

[breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ɡreɪt] [fɔːlt] - - ['dʒeləsi] .
Brave as a lion , he had one great fault - - jealousy .
勇敢的 作为 一个 狮子 , 他 有 一 伟大的 过错 - - 妒忌 .

他勇敢如狮，却有一个致命的缺点——嫉妒。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] .
His love was a terrible selfishness .
他的 爱 曾是 一个 糟糕的 自私 .

他的爱是一种可怕的自私。

[tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ment] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['æbsəluːtli] [æz; əz][hiː; hi]
To love a woman meant with him to possess her as absolutely as he
到 爱 一个 女士 意思是 和 他 到 具有 她 作为 绝对地 作为 他
[pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] .
possessed something that did not live and think .
拥有 某物 那 做过 不是 居住 和 思考 .

对他来说，爱一个女人意味着绝对地占有她，就像占有一个没有生命、没有思想的东西一样。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
The story of Othello is a story of jealousy .
这 故事 的 奥赛罗 是 一个 故事 的 妒忌 .

《奥赛罗》的故事是一个关于嫉妒的故事。

[wʌn] [naɪt] [i'ɑːɡəu][təʊld][ˌroʊdə'riːɡoʊ] [ðæt] [ə'θeləʊ] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ˌdezdi'məunə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
One night Iago told Roderigo that Othello had carried off Desdemona without the
一 夜晚 伊阿古 讲述 罗德里戈 那 奥赛罗 有 携带 离开 苔丝狄蒙娜 没有 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
knowledge of her father ,
知识 的 她 父亲 ,

一天晚上，伊阿古告诉罗德里戈，奥赛罗瞒着苔丝狄蒙娜的父亲，把她掳走了。

[brɑbæntiːoʊ] .
Brabantio .
布拉班蒂奥 .

布拉班提奥。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ˌroʊdə'riːɡoʊ][tuː; tə] [ə'raʊz] [brɑbæntiːoʊ] ,
He persuaded Roderigo to arouse Brabantio ,
他 被说服 罗德里戈 到 引起 布拉班蒂奥 ,

他劝说罗德里戈去唤醒布拉班提奥，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['senətə(r)] [ə'pɪəd] [i'ɑːɡəu][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [ˌdɛzdɪ'moʊnəz] [ɪ'ləʊpmənt] [ɪn][ðə; ði]
and when that senator appeared Iago told him of Desdemona's elopement in the
和 什么时候 那 参议员 出现 伊阿古 讲述 他 的 苔丝狄蒙娜的 私奔 在 这
[məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] .
most unpleasant way .
最多 令人不快的 方式 .

当那位参议员出现时，伊阿古用极其不愉快的方式告诉他苔丝狄蒙娜私奔的事。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [oʊ'θɛloʊz] ['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [tɜːrmd] [hɪm] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːbəri]
Though he was Othello's officer , he termed him a thief and a Barbary
尽管 他 曾是 奥赛罗的 官 , 他 称为 他 一个 贼 和 一个 巴巴里
[hɔːs] .
horse .
马 .

虽然他是奥赛罗的军官，但他却称奥赛罗为窃贼和巴巴里海盗。

[brɑbæntiːoʊ] [ə'kjuːzd] [ə'θeləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] ['sɔːsəri] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt]
Brabantio accused Othello before the Duke of Venice of using sorcery to fascinate
布拉班蒂奥 被告 奥赛罗 前 这 公爵 的 威尼斯 的 使用 巫术 到 吸引
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

布拉班修在威尼斯公爵面前指控奥赛罗使用巫术迷惑了他的女儿。

[bʌt; bət] [ə'θeləʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɔːsəri] [hiː; hi] [juːst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
but Othello said that the only sorcery he used was his voice ,
但 奥赛罗 说 那 这 仅有的 巫术 他 用过的 曾是 他的 嗓音 ,

但奥赛罗说，他唯一使用的魔法就是他的声音。

[wɪtʃ] [təʊld] [,dezdi'məunə] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] .
which told Desdemona his adventures and hair - breadth escapes .
哪个 讲述 苔丝狄蒙娜 他的 冒险 和 头发 - 宽度 逃脱 .

他向苔丝狄蒙娜讲述了他的冒险经历和死里逃生的故事。

[,dezdi'məunə] [wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
Desdemona was led into the council - chamber ,
苔丝狄蒙娜 曾是 引领 进入 这 理事会 - 房间 ,

苔丝狄蒙娜被带进了议事厅，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [ə'θeləʊ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [blæk] [feɪs] [baɪ]
and she explained how she could love Othello despite his almost black face by
和 她 解释 如何 她 可以 爱 奥赛罗 尽管 他的 几乎 黑色的 脸 经过
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

她解释了自己为何能爱上奥赛罗，尽管他肤色黝黑，她说：

“ [ai] [sɔː] [oʊ'θɛloʊz] ['vɪzɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ I saw Othello's visage in his mind .
“ 我 锯 奥赛罗的 面容 在 他的 头脑 .

“我看到了奥赛罗在他脑海中的面容。”

” [æz; əz] [ə'θeləʊ] [hæd; həd] ['mærid] [,dezdi'məunə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf]
” As Othello had married Desdemona , and she was glad to be his wife
” 作为 奥赛罗 有 已婚 苔丝狄蒙娜 , 和 她 曾是 高兴的 到 是 他的 妻子
,
,
,

“奥赛罗娶了苔丝狄蒙娜，而苔丝狄蒙娜也乐于成为他的妻子，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [hɪm] ,
there was no more to be said against him ,
那里 曾是 不 更多的 到 是 说 反对 他 ,

再也没有什么可以指责他的了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['saɪprəs][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] .
especially as the Duke wished him to go to Cyprus to defend it against the Turks .
尤其 作为 这 公爵 希望 他 到 去 到 塞浦路斯 到 保卫 它 反对 这 土耳其人 .

尤其是因为公爵希望他前往塞浦路斯保卫家园，抵御土耳其人的入侵。

[ə'θeləʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ˌdezdi'məunə] , [huː] ['pliːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
Othello was quite ready to go , and Desdemona , who pleaded to go with him ,
奥赛罗 曾是 相当 准备好 到 去 , 和 苔丝狄蒙娜 , WHO 恳求 到 去 和 他 ,

奥赛罗已经做好了出发的准备，而苔丝狄蒙娜恳求与他同行。

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][æt; ət]['saɪprəs] .
was permitted to join him at Cyprus .
曾是 允许 到 加入 他 在 塞浦路斯 .

获准前往塞浦路斯与他会合。

[oʊ'θɛloʊz] ['fiːlɪŋz] [ɒn] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] ['dʒɔɪfl] .
Othello's feelings on landing in this island were intensely joyful .
奥赛罗的 情怀 在 降落 在 这 岛 是 强烈地 快乐 .

奥赛罗抵达这座岛屿时，心中充满了喜悦。

“ [əʊ] , [maɪ] [swiːt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌdezdi'məunə] , [huː] [ə'raɪvd] [wɪð] [i'ɑːgəu] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ Oh , my sweet , ” he said to Desdemona , who arrived with Iago , his wife ,
“ 哦 , 我的 甜的 , ” 他 说 到 苔丝狄蒙娜 , WHO 到达的 和 伊阿古 , 他的 妻子 ,

“哦，我的甜心，”他对苔丝狄蒙娜说道，苔丝狄蒙娜和他的妻子伊阿古一起来了。

[ænd; ənd][ˌroʊdə'riːgoʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , “ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and Roderigo before him , “ I hardly know what I say to you .
和 罗德里戈 前 他 , “ 我 几乎 知道 什么 我 说 到 你 .

在他面前的罗德里戈说：“我几乎不知道该对你说什么。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] .
I am in love with my own happiness .
我 是 在 爱 和 我的 自己的 幸福 .

我沉醉于自己的幸福之中。

” [njuːz] ['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [fliːt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
” News coming presently that the Turkish fleet was out of action ,
” 消息 未来 目前 那 这 土耳其 舰队 曾是 出去 的 行动 ,

“最新消息称，土耳其舰队已失去作战能力。”

[hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn]['saɪprəs][frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
he proclaimed a festival in Cyprus from five to eleven at night .
他 宣布 一个 节日 在 塞浦路斯 从 五 到 十一 在 夜晚 .

他宣布塞浦路斯从晚上五点到十一点举行节日庆典。

['kæsioʊ][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [ə'θeləʊ] [ruːld] ['saɪprəs] ,
Cassio was on duty in the Castle where Othello ruled Cyprus ,
卡西欧 曾是 在 责任 在 这 城堡 在哪里 奥赛罗 裁决 塞浦路斯 ,

卡西奥当时在奥赛罗统治塞浦路斯的城堡里值班。

[səʊ][i'ɑːgəu] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lef'tenənt] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .
so Iago decided to make the lieutenant drink too much .
所以 伊阿古 决定 到 制作 这 中尉 喝 也 很多 .

于是伊阿古决定让副官喝很多酒。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz]['kæsioʊ] [njuː] [ðæt] [waɪn] [suːn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
He had some difficulty , as Cassio knew that wine soon went to his head ,
他 有 一些 困难 , 作为 卡西欧 知道 那 葡萄酒 很快 去 到 他的 头 ,

他遇到了一些困难，因为卡西奥知道酒会让人头脑发昏。

[bʌt; bət] ['sɜːvənts] [brɔːt] [waɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['kæsioʊ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][i'ɑːgəu] [sæŋ]
but servants brought wine into the room where Cassio was , and Iago sang
但 仆人 带来 葡萄酒 进入 这 房间 在哪里 卡西欧 曾是 , 和 伊阿古 唱
[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] ,
a drinking song ,
一个 喝 歌曲 ,

但仆人们端着酒进了卡西欧所在的房间，伊阿古唱起了饮酒歌。

[ænd; ənd][səʊ]['kæsioʊ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [glɑːs] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
and so Cassio lifted a glass too often to the health of the general .
和 所以 卡西欧 抬起 一个 玻璃 也 经常 到 这 健康 的 这 一般的 .

于是，卡西奥举杯祝将军身体健康，次数也太多了。

[wen] ['kæsioʊ][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɒrəlsəm] , [i'ɑːgəu][təʊld][ˌroʊdə'riːgoʊ][tuː; tə] [seɪ]
When Cassio was inclined to be quarrelsome , Iago told Roderigo to say
什么时候 卡西欧 曾是 倾斜 到 是 爱争吵的 , 伊阿古 讲述 罗德里戈 到 说
['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] .
something unpleasant to him .
某物 令人不快的 到 他 .

当卡西欧想要争吵时，伊阿古就让罗德里戈对他说些难听的话。

['kæsioʊ] ['kʌdʒəl] [ˌroʊdə'riːgoʊ] , [huː] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][mɔːn'tɑːnoʊ] , [ðə; ði][eks] -
Cassio cudgeled Roderigo , who ran into the presence of Montano , the ex -
卡西欧 棍棒击打 罗德里戈 , WHO 跑 进入 这 在场 的 蒙塔诺 , 这 前任 -
['gʌvənə(r)] .
governor .
州长 .

卡西奥用棍棒殴打罗德里戈，罗德里戈随后跑进了前州长蒙塔诺的住处。

[mɔːn'tɑːnoʊ] ['sɪvəli] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌroʊdə'riːgoʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [səʊ] [ruːd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]
Montano civilly interceded for Roderigo , but received so rude an answer
蒙塔诺 文明地 介入 为了 罗德里戈 , 但 已收到 所以 粗鲁的 一个 回答
[frɒm; frəm]['kæsioʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
from Cassio that he said ,
从 卡西欧 那 他 说 ,

蒙塔诺礼貌地为罗德里戈求情，但卡西奥的回应却非常粗鲁，以至于蒙塔诺说道：

“ [kʌm] , [kʌm] , [jʊr; jər] [drʌŋk] !
“ Come , come , you're drunk !
“ 来 , 来 , 你是 醉 !

“来来来，你喝醉了！”

” ['kæsioʊ] [ðen] ['wuːndɪd] [hɪm] ,
” Cassio then wounded him ,
” 卡西欧 然后 受伤 他 ,

“卡西奥随后击伤了他，

[ænd; ənd][i'ɑːgəu] [sent] [ˌroʊdə'riːgoʊ] [aʊt] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['mjuːtəni] .
and Iago sent Roderigo out to scare the town with a cry of mutiny .
和 伊阿古 发送 罗德里戈 出去 到 吓 这 镇 和 一个 哭 的 兵变 .

伊阿古派罗德里戈出去，向全城散布叛乱的谣言，恐吓民众。

[ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [ə'raʊzd] [ə'θeləʊ] , [huː] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɪts] [kɔːz] , [sed] , “ ['kæsioʊ] , [ai] [lʌv] [ðiː] ,
The uproar aroused Othello , who , on learning its cause , said , “ Cassio , I love thee ,
这 骚动 被唤醒 奥赛罗 , WHO , 在 学习 它是 原因 , 说 , “ 卡西欧 , 我 爱 你 ,

骚动惊动了奥赛罗，他得知原因后说道：“卡西欧，我爱你，

[bʌt; bət]['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .
but never more be officer of mine .
但 绝不 更多的 是 官 的 矿 .

但你永远不再是我的部下。

” [ɒn] ['kæsioʊ][ænd; ənd][i'ɑːgəu] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [dɪs'greɪst] [mæn] [məʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
” On Cassio and Iago being alone together , the disgraced man moaned about his
” 在 卡西欧 和 伊阿古 存在 独自的 一起 , 这 蒙羞的 男人 呻吟 关于 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

“当卡西奥和伊阿古单独相处时，这个声名狼藉的人哀叹自己的名誉。

[i'ɑːgəu] [sed] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hʌmbʌg] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Iago said reputation and humbug were the same thing .
伊阿古 说 名声 和 骗子 是 这 相同的 事物 .

伊阿古说，名誉和欺诈是一回事。

“ [əʊ] [gɒd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kæsioʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪm] ,
“ O God , ” exclaimed Cassio , without heeding him ,
“ 哦 上帝 , ” 惊呼 卡西欧 , 没有 听从 他 ,

“哦，上帝！”卡西奥惊呼道，完全不理会他。

“ [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [breɪnz] !
“ that men should put an enemy in their mouths to steal away their brains !
“ 那 男人 应该 放 一个 敌人 在 他们的 嘴 到 偷 离开 他们的 大脑 !

“人竟然把敌人放进嘴里去偷他们的脑子！”

” [i'ɑːgəu] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [beg] [ˌdezdi'məunə] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'θeləʊ] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] .
” Iago advised him to beg Desdemona to ask Othello to pardon him .
” 伊阿古 建议 他 到 求 苔丝狄蒙娜 到 问 奥赛罗 到 赦免 他 .

“伊阿古建议他恳求苔丝狄蒙娜请求奥赛罗原谅他。”

['kæsioʊ][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ,
Cassio was pleased with the advice ,
卡西欧 曾是 高兴 和 这 建议 ,

卡西奥对这个建议很满意。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ˌdezdi'məunə] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and next morning made his request to Desdemona in the garden of the
和 下一个 早晨 制成 他的 要求 到 苔丝狄蒙娜 在 这 花园 的 这
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

第二天早上，他在城堡花园里向苔丝狄蒙娜提出了请求。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [sed] , “ [biː; bi] ['meri] , ['kæsioʊ] ,
She was kindness itself , and said , “ Be merry , Cassio ,
她 曾是 仁慈 本身 , 和 说 , “ 是 欢乐 , 卡西欧 ,

她心地善良，说道：“卡西奥，祝你快乐。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [fə'seɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] .
for I would rather die than forsake your cause .
为了 我 会 相当 死 比 背叛 你的 原因 .

我宁愿死也不愿背弃你的事业。

” ['kæsioʊ][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [sɔː] [ə'θeləʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [i'ɑːgəu] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['hʌrɪdli] .
” Cassio at that moment saw Othello advancing with Iago , and retired hurriedly .
” 卡西欧 在 那 片刻 锯 奥赛罗 前进 和 伊阿古 , 和 退休 匆匆 .

“这时，卡西欧看到奥赛罗和伊阿古一起上前，便匆匆退了回去。”

[iˈɑːgəu] [sed] , “ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] . ”
Iago said , “ I don't like that . ”
伊阿古 说 , “ 我 不 喜欢 那 . ”

伊阿古说：“我不喜欢那样。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [əˈθeləʊ] , [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ˈsʌmθɪŋ]
“ What did you say ? ” asked Othello , who felt that he had meant something
“ 什么 做过 你 说 ? ” 问 奥赛罗 , WHO 毛毡 那 他 有 意思是 某物
[ʌnˈplez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,

“你说什么？”奥赛罗问道，他觉得对方话里有话，不太好听。

[bʌt; bət][iˈɑːgəu] [prɪˈtendɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but Iago pretended he had said nothing .
但 伊阿古 假装 他 有 说 没有什么 .

但伊阿古假装什么也没说。

“ [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ˈkæsioʊ] [huː] [went] [frɒm; frəm][maɪ] [waɪf] ? ” [ɑːskt] [əˈθeləʊ] , [ænd; ənd][iˈɑːgəu] ,
“ Was not that Cassio who went from my wife ? ” asked Othello , and Iago ,
“ 曾是 不是 那 卡西欧 WHO 去 从 我的 妻子 ? ” 问 奥赛罗 , 和 伊阿古 ,

“那不是卡西欧背叛了我的妻子吗？”奥赛罗问道，伊阿古也问道。

[huː] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkæsioʊ][ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkæsioʊ] , [sed] ,
who knew that it was Cassio and why it was Cassio , said ,
WHO 知道 那 它 曾是 卡西欧 和 为什么 它 曾是 卡西欧 , 说 ,

谁知道那是卡西欧，也知道为什么是卡西欧，他说：

“ [ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkæsioʊ] [huː] [stəʊl] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈgɪlti] [ˈmænə(r)] .
“ I cannot think it was Cassio who stole away in that guilty manner .
“ 我 不能 思考 它 曾是 卡西欧 WHO 偷窃 离开 在 那 有罪的 方式 .

“我无法相信卡西奥会以那种心虚的方式偷偷溜走。”

” [ˌdezdiˈməunə] [təʊld] [əˈθeləʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [griːf] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈkæsioʊ]
” Desdemona told Othello that it was grief and humility which made Cassio
” 苔丝狄蒙娜 讲述 奥赛罗 那 它 曾是 悲伤 和 谦逊 哪个 制成 卡西欧
[rɪˈtriːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
retreat at his approach .
撤退 在 他的 方法 .

“苔丝狄蒙娜告诉奥赛罗，是悲伤和谦卑让卡西欧在他靠近时退缩了。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [haʊ] [ˈkæsioʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːt] - [friː] ,
She reminded him how Cassio had taken his part when she was still heart - free ,
她 提醒 他 如何 卡西欧 有 已采取 他的 部分 什么时候 她 曾是 仍然 心 - 自由的 ,

她提醒他，在她还未出轨的时候，卡西奥是如何挺身而出的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ][ˈlʌvə(r)] .
and found fault with her Moorish lover .
和 成立 过错 和 她 摩尔式 情人 .

她还挑剔了她的摩尔情人。

[əˈθeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈmeltɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ai] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðiː] [ˈnʌθɪŋ] ,
Othello was melted , and said , “ I will deny thee nothing ,
奥赛罗 曾是 融化 , 和 说 , “ 我 将要 否定 你 没有什么 ,

奥赛罗被感动了，说道：“我什么都不会拒绝你。”

” [bʌt; bət] [ˌdezdiˈməunə] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd]
” but Desdemona told him that what she asked was as much for his good
” 但 苔丝狄蒙娜 讲述 他 那 什么 她 问 曾是 作为 很多 为了 他的 好的
[æz; əz] [ˈdaɪnɪŋ] .
as dining .
作为 用餐 .

但苔丝狄蒙娜告诉他，她提出的要求不仅是为了让他吃饭，也是为了他好。

[ˌdezdi'məunə] [left] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Desdemona left the garden ,
苔丝狄蒙娜 左边 这 花园 ,

苔丝狄蒙娜离开了花园，

[ænd; ənd][i'ɑːgəu] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] [ðæt] ['kæsioʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ˌdezdi'məunə]
and Iago asked if it was really true that Cassio had known Desdemona
和 伊阿古 问 如果 它 曾是 真的 真的 那 卡西欧 有 已知 苔丝狄蒙娜
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
before her marriage .
前 她 婚姻 .

伊阿古问卡西欧是否真的在苔丝狄蒙娜结婚前就认识她。

“ [jes] , ” [sed] [ə'θeləʊ] .
“ Yes , ” said Othello .
“ 是的 , ” 说 奥赛罗 .

“是的，”奥赛罗说。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [i'ɑːgəu] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['mɪstɪfaɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [naʊ]
“ Indeed , ” said Iago , as though something that had mystified him was now
“ 的确 , ” 说 伊阿古 , 作为 尽管 某物 那 有 困惑 他 曾是 现在
['veri] [klɪə(r)] .
very clear .
非常 清除 .

“的确如此，”伊阿古说道，仿佛之前令他困惑的事情现在变得非常清楚了。

“ [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ['ɒnɪst] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ə'θeləʊ] , [ænd; ənd][i'ɑːgəu] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv]
“ Is he not honest ? ” demanded Othello , and Iago repeated the adjective
“ 是 他 不是 诚实的 ? ” 要求 奥赛罗 , 和 伊阿古 重复 这 形容词
[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ,
inquiringly ,
询问地 ,

“他难道不诚实吗？”奥赛罗质问道，伊阿古也疑惑地重复了一遍这个形容词。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [nəʊ] . ”
as though he were afraid to say “ No . ”
作为 尽管 他 是 害怕的 到 说 “ 不 . ”

仿佛他不敢说“不”。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [ə'θeləʊ] .
“ What do you mean ? ” insisted Othello .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 坚持 奥赛罗 .

“你这话是什么意思？”奥赛罗追问道。

[tuː; tə] [ðɪs] [i'ɑːgəu] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [flæt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['kæsioʊ] .
To this Iago would only say the flat opposite of what he said to Cassio .
到 这 伊阿古 会 仅有的 说 这 平坦的 对面的 的 什么 他 说 到 卡西欧 .

对此，伊阿古只会说与他对卡西欧说的话截然相反的话。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['kæsioʊ] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['hʌmbʌg] .
He had told Cassio that reputation was humbug .
他 有 讲述 卡西欧 那 名声 曾是 骗子 .

他曾告诉卡西奥，名誉是骗人的。

[tuː; tə] [ə'θeləʊ] [hiː; hi] [sed] , “ [huː] [stiːlz] [maɪ] [pɜːs] [stiːlz] [træʃ] ,
To Othello he said , “ Who steals my purse steals trash ,
到 奥赛罗 他 说 , “ WHO 偷窃 我的 钱包 偷窃 垃圾 ,

他对奥赛罗说：“偷我钱包的人，就是偷垃圾。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [filtʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [gʊd] [neɪm] ['ruːɪnz][ˌem 'iː] .
but he who filches from me my good name ruins me .
但 他 WHO 偷窃 从 我 我的 好的 姓名 废墟 我 .

但凡窃取我名誉的人，都会毁了我。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[ə'θeləʊ]	['ɔːlməʊst]	[lept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
”	**At**	**this**	**Othello**	**almost**	**leapt**	**into**	**the**	**air**	**,**
”	在	这	奥赛罗	几乎	跳跃	进入	这	空气	,

奥赛罗闻言几乎跳了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚笔下的美丽故事(Beautiful Stories from Shakespeare)

第7/10页

[ænd; ənd][i'ɑ:gəu][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ðæt] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm]
and Iago was so confident of his jealousy that he ventured to warn him
和 伊阿古 曾是 所以 自信的 的 他的 妒忌 那 他 冒险 到 警告 他
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

伊阿古对自己的嫉妒心非常自信，甚至大胆地警告他不要嫉妒。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][i'ɑ:gəu] [huː] [kɔːld] ['dʒeləsi] “ [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɒnstə(r)]
it was no other than Iago who called jealousy “ the green - eyed monster
它 曾是 不 其他 比 伊阿古 WHO 称为 妒忌 “ 这 绿色的 - 眼睛 怪物
[wɪtʃ] [dʌθ] [mɒk] [ðə; ði] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɒn] .
which doth mock the meat it feeds on .
哪个 确实 嘲笑 这 肉 它 饲料 在 .

正是伊阿古将嫉妒称为“绿眼怪兽，它嘲笑它所吞噬的血肉”。

” [i'ɑ:gəu] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['dʒeləsi] [wʌn] [bləʊ] ,
” Iago having given jealousy one blow ,
” 伊阿古 拥有 给定 妒忌 一 吹 ,

“伊阿古给了嫉妒一击，

[prə'si:did] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌdezdi'məunə] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
proceeded to feed it with the remark that Desdemona deceived her father
继续 到 喂养 它 和 这 评论 那 苔丝狄蒙娜 受骗 她 父亲
[wen] [ʃiː; ʃi] [i'ləup] [wɪð] [ə'θeləʊ] .
when she eloped with Othello .
什么时候 她 私奔 和 奥赛罗 .

然后他继续说道，苔丝狄蒙娜与奥赛罗私奔时欺骗了她的父亲。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [hɪm] , [waɪ] [nɒt][juː; jʊ] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
“ If she deceived him , why not you ? ” was his meaning .
“ 如果 她 受骗 他 , 为什么 不是 你 ? ” 曾是 他的 意义 .

“如果她能欺骗他，为什么不能欺骗你呢？”他的意思是。

['prez(ə)ntli] [ˌdezdi'məunə] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [tuː; tə] [tel] [ə'θeləʊ] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .
Presently Desdemona re - entered to tell Othello that dinner was ready .
目前 苔丝狄蒙娜 关于 - 进入 到 告诉 奥赛罗 那 晚餐 曾是 准备好 .

这时，苔丝狄蒙娜再次进来告诉奥赛罗晚餐已经准备好了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
She saw that he was ill at ease .
她 锯 那 他 曾是 患病的 在 舒适 .

她看出他很不自在。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He explained it by a pain in his forehead .
他 解释 它 经过 一个 疼痛 在 他的 前额 .

他解释说，这是因为他额头疼痛。

[ˌdezdiˈməunə]	[ðen]	[prəˈdjuːst]	[ə; eɪ]	[ˈhæŋkətʃɪf]	,	[wɪtʃ]	[əˈθeləʊ]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Desdemona	**then**	**produced**	**a**	**handkerchief**	**,**	**which**	**Othello**	**had**	**given**	**her**	**.**
苔丝狄蒙娜	然后	生产	一个	手帕	,	哪个	奥赛罗	有	给定	她	.

苔丝狄蒙娜随即拿出了一条手帕，那是奥赛罗送给她的。

[ə; eɪ]	[ˌprɒfɪˈtes; ˈprɒfɪtes]	,	[tuː]	[ˈhʌndrəd]	[jˈiəz]	[əʊld]	,	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðɪs]	[ˈhæŋkətʃɪf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
A	**prophetess**	**,**	**two**	**hundred**	**years**	**old**	**,**	**had**	**made**	**this**	**handkerchief**	**from**	**the**
一个	女先知	,	二	百	年	老的	,	有	制成	这	手帕	从	这

[sɪlk]	[ɒv; əv]	[ˈseɪkrɪd]	[ˈsɪlkwɜːm]	,
silk	**of**	**sacred**	**silkworms**	**,**
丝绸	的	神圣	蚕	,

一位两百岁的女先知用圣蚕的丝织成了这条手帕。

[daɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈlɪkwɪd]	[prɪˈpeəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ˈmeidnz]	,	[ænd; ənd]	[imˈbrɔidəd]
dyed	**it**	**in**	**a**	**liquid**	**prepared**	**from**	**the**	**hearts**	**of**	**maidens**	**,**	**and**	**embroidered**
染色	它	在	一个	液体	准备	从	这	心	的	少女们	,	和	绣花

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[ˈstrɔːb(ə)riz]	.
it	**with**	**strawberries**	**.**
它	和	草莓	.

用少女们的心制成的液体染成颜色，并用草莓绣上图案。

[ˈdʒent(ə)l]	[ˌdezdiˈməunə]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsɪmpli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kuːl]	,	[sɒft]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
Gentle	**Desdemona**	**thought**	**of**	**it**	**simply**	**as**	**a**	**cool**	**,**	**soft**	**thing**	**for**	**a**
温和的	苔丝狄蒙娜	想法	的	它	简单地	作为	一个	凉爽的	,	柔软的	事物	为了	一个

[θrɒbɪŋ]	[braʊ]	;
throbbing	**brow**	**;**
悸动	眉头	;

温柔的苔丝狄蒙娜只是把它当作一件清凉柔软的东西，用来舒缓她酸痛的额头；

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[spel]	[əˈpɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[wʊd]	[wɜːk]	[dɪˈstrʌkʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[huː]	[lɒst]
she	**knew**	**of**	**no**	**spell**	**upon**	**it**	**that**	**would**	**work**	**destruction**	**for**	**her**	**who**	**lost**
她	知道	的	不	拼写	之上	它	那	会	工作	破坏	为了	她	WHO	丢失的

[ˌaɪ ˈtiː]	.
it	**.**
它	.

她知道它上面没有任何咒语会给失去它的她带来毁灭性的后果。

“	[let]	[ˌem ˈiː]	[taɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[raʊnd]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[əˈθeləʊ]	;
“	**Let**	**me**	**tie**	**it**	**round**	**your**	**head**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Othello**	**;**
“	让	我	领带	它	圆形的	你的	头	,	”	她	说	到	奥赛罗	;

“让我把它绑在你头上,”她对奥赛罗说；

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[wel]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈaʊə(r)]	.
“	**you**	**will**	**be**	**well**	**in**	**an**	**hour**	**.**
“	你	将要	是	出色地	在	一个	小时	.

“一个小时后你就会好起来的。”

”	[bʌt; bət]	[əˈθeləʊ]	[ˈpetɪʃli]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[smɔːl]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːl]	.
”	**But**	**Othello**	**pettishly**	**said**	**it**	**was**	**too**	**small**	**,**	**and**	**let**	**it**	**fall**	**.**
”	但	奥赛罗	斤斤计较	说	它	曾是	也	小的	,	和	让	它	落下	.

“但奥赛罗却恼怒地说它太小了，然后任由它掉落。”

[ˌdezdiˈməunə]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðen]	[went]	[ˌɪnˈdɔːz]	[tuː; tə]	[ˈdɪnə(r)]	,
Desdemona	**and**	**he**	**then**	**went**	**indoors**	**to**	**dinner**	**,**
苔丝狄蒙娜	和	他	然后	去	室内	到	晚餐	,

随后，苔丝狄蒙娜和他一起进屋吃晚饭。

[ænd; ənd][ə'miːliə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [i'ɑ:gəu][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɑ:skt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and Emilia picked up the handkerchief which Iago had often asked her to

和 艾米莉亚 挑选 向上 这 手帕 哪个 伊阿古 有 经常 问 她 到

[stiːl] .

steal .

偷 .

艾米莉亚捡起了伊阿古经常让她偷的手帕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [i'ɑ:gəu] [keɪm] [ɪn] .

She was looking at it when Iago came in .

她 曾是 寻找 在 它 什么时候 伊阿古 来了 在 .

她正在看的时候，伊阿古进来了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd]

After a few words about it he snatched it from her , and bade

后 一个 很少 字 关于 它 他 抢夺 它 从 她 , 和 巴德

[hɜː(r); hə(r)] [liːv] [hɪm] .

her leave him .

她 离开 他 .

说了几句之后，他一把夺过她的东西，让她离开。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [ə'θeləʊ] ,

In the garden he was joined by Othello ,

在 这 花园 他 曾是 加入 经过 奥赛罗 ,

在花园里，奥赛罗与他会合。

[huː] [siːmd] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [laɪz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)] .

who seemed hungry for the worst lies he could offer .

WHO 似乎 饥饿的 为了 这 最差 谎言 他 可以 提供 .

他似乎渴望说出最恶劣的谎言。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [təʊld] [ə'θeləʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kæsiəʊ][waɪp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ]

He therefore told Othello that he had seen Cassio wipe his mouth with a

他 所以 讲述 奥赛罗 那 他 有 已见 卡西欧 擦拭 他的 嘴 和 一个

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief ,

手帕 ,

因此，他告诉奥赛罗，他看到卡西欧用手帕擦了擦嘴。

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] ,

which , because it was spotted with strawberries ,

哪个 , 因为 它 曾是 斑 和 草莓 ,

因为上面点缀着草莓，

[hiː; hi] [gest] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [ə'θeləʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] .

he guessed to be one that Othello had given his wife .

他 猜对了 到 是 一 那 奥赛罗 有 给定 他的 妻子 .

他猜测这是奥赛罗送给妻子的礼物之一。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mɔː(r)] [went] [mæd] [wɪð] ['fjʊəri] ,

The unhappy Moor went mad with fury ,

这 不开心 泊 去 疯狂的 和 愤怒 ,

那个不幸的摩尔人怒不可遏，彻底疯了。

[ænd; ənd][i'ɑ:gəu] [beɪd] [ðə; ði] ['hevənz] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hɑːt]

and Iago bade the heavens witness that he devoted his hand and heart

和 伊阿古 巴德 这 天 证人 那 他 奉献 他的 手 和 心

[ænd; ənd] [breɪn] [tuː; tə] [oʊ'θɛloʊz] ['sɜːvɪs] .

and brain to Othello's service .

和 脑 到 奥赛罗的 服务 .

伊阿古向苍天作证，他已将自己的双手、心灵和智慧都奉献给了奥赛罗。

“ [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , ” [sed] [ə'θeləʊ] .
“ I accept your love , ” said Othello .
“ 我 接受 你的 爱 , ” 说 奥赛罗 .

“我接受你的爱，”奥赛罗说道。

“ [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ðæt] ['kæsioʊ][ɪz] [ded] .
“ Within three days let me hear that Cassio is dead .
“ 之内 三 天 让 我 听到 那 卡西欧 是 死的 .

“三天之内让我听到卡西奥死讯的消息。”

” ['iː'ɑːgoʊz][nekst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌdɛzdɪ'moʊnəz] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] - [ruːm] .
” Iago's next step was to leave Desdemona's handkerchief in Cassio's room .
” 伊阿古的 下一个 步 曾是 到 离开 苔丝狄蒙娜的 手帕 在 - 房间 .

“伊阿古的下一步是将苔丝狄蒙娜的手帕留在卡西欧的房间里。”

['kæsioʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['strɔːbəri]
Cassio saw it , and knew it was not his , but he liked the strawberry
卡西欧 锯 它 , 和 知道 它 曾是 不是 他的 , 但 他 喜欢 这 草莓
['pæt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
pattern on it ,
图案 在 它 ,

卡西奥看到了，他知道这不是他的，但他很喜欢上面的草莓图案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and he gave it to his sweetheart Bianca and asked her to
和 他 给予 它 到 他的 亲爱的 比安卡 和 问 她 到
['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
copy it for him .
复制 它 为了 他 .

他把这本书交给他的爱人比安卡，请她帮他抄写一份。

['iː'ɑːgoʊz][nekst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ə'θeləʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bʊliɪŋ] [ˌdezdi'məunə]
Iago's next move was to induce Othello , who had been bullying Desdemona
伊阿古的 下一个 移动 曾是 到 诱导 奥赛罗 , WHO 有 到过 欺凌 苔丝狄蒙娜
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
about the handkerchief ,
关于 这 手帕 ,

伊阿古的下一步行动是引诱奥赛罗，奥赛罗之前一直因为手帕的事欺负苔丝狄蒙娜。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kæsioʊ][ænd; ənd] [hɪm'self] .
to play the eavesdropper to a conversation between Cassio and himself .
到 玩 这 偷听者 到 一个 对话 之间 卡西欧 和 他自己 .

扮演偷听者，偷听卡西欧和他自己的对话。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['swiːthɑːt] ,
His intention was to talk about Cassio's sweetheart ,
他的 意图 曾是 到 讲话 关于 - 亲爱的 ,

他本意是想谈谈卡西欧的情人，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ə'θeləʊ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi]['spəʊkən][ɒv; əv][wɒz; wəz][ˌdezdi'məunə] .
and allow Othello to suppose that the lady spoken of was Desdemona .
和 允许 奥赛罗 到 认为 那 这 女士 说 的 曾是 苔丝狄蒙娜 .

并让奥赛罗以为所说的女士是苔丝狄蒙娜。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [lef'tenənt] ? ” [ɑːskt] [i'ɑːgəu] [wen] ['kæsioʊ] [ə'pɪəd] .
“ How are you , lieutenant ? ” asked Iago when Cassio appeared .
“ 如何 是 你 , 中尉 ? ” 问 伊阿古 什么时候 卡西欧 出现 .

“你好吗，中尉？”卡西奥出现时，伊阿古问道。

“ [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæsioʊ] , ['gluːmɪli] .
“ The worse for being called what I am not , ” replied Cassio , gloomily .
“ 这 更糟 为了 存在 称为 什么 我 是 不是 , ” 回复 卡西欧 , 阴郁地 .

“被人叫做我不是的人，这更糟糕，”卡西奥沮丧地回答道。

“ [kiːp] [ɒn] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌdezdi'məunə] , [ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] , ” [sed] [i'ɑːgəu] , ['ædɪŋ] ,
“ Keep on reminding Desdemona , and you'll soon be restored , ” said Iago , adding ,
“ 保持 在 提醒 苔丝狄蒙娜 , 和 你会 很快 是 恢复 , ” 说 伊阿古 , 添加 ,

“继续提醒苔丝狄蒙娜，你很快就会恢复原状，”伊阿古说道，并补充道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'θeləʊ] [tuː; tə][hɪə(r)] , “ [ɪf] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə][kʊd; kəd][set][ðə; ði]['mætə(r)] [raɪt] ,
in a tone too low for Othello to hear , “ If Bianca could set the matter right ,
在 一个 语气 也 低的 为了 奥赛罗 到 听到 , “ 如果 比安卡 可以 放 这 事情 正确的 ,

她用奥赛罗听不到的低语声说道：“如果比安卡能把事情处理好，

[haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mend] ! ”
how quickly it would mend ! ”
如何 迅速地 它 会 修补 ! ”

它很快就会愈合！

“ [ə'læs] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊg] , ” [sed] ['kæsioʊ] , “ [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,
“ Alas ! poor rogue , ” said Cassio , “ I really think she loves me ,
“ 唉 ! 贫穷的 流氓 , ” 说 卡西欧 , “ 我 真的 思考 她 爱 我 ,

“唉！可怜的家伙，”卡西奥说，“我真的觉得她爱我。”

” [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['kɒksˌkəʊm][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
” and like the talkative coxcomb he was ,
” 和 喜欢 这 健谈 花花公子 他 曾是 ,

“而他就像个喋喋不休的自大狂，

['kæsioʊ][wɒz; wəz][led] [ɒn][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv]['biːɑːŋkəz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [waɪl] [ə'θeləʊ] [ɪ'mædʒɪnd] ,
Cassio was led on to boast of Bianca's fondness for him , while Othello imagined ,
卡西欧 曾是 引领 在 到 夸 的 比安卡的 喜爱 为了 他 , 尽管 奥赛罗 想象 ,

卡西欧被引诱去吹嘘比安卡对他的爱慕之情，而奥赛罗则在一旁幻想：

[wɪð] [tʃəʊkt] [reɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] ['prætl] [ɒv; əv] [ˌdezdi'məunə] , [ænd; ənd] [θɔːt] , “ [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,
with choked rage , that he prattled of Desdemona , and thought , “ I see your nose ,
和 窒息 愤怒 , 那 他 喋喋不休 的 苔丝狄蒙娜 , 和 想法 , “ 我 看 你的 鼻子 ,

他强忍着怒火，喋喋不休地谈论着苔丝狄蒙娜，心想：“我看到你的鼻子了，

['kæsioʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [dɒg] [ai] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .
Cassio , but not the dog I shall throw it to .
卡西欧 , 但 不是 这 狗 我 将 扔 它 到 .

卡西奥，但不是我打算扔给的那条狗。

” [ə'θeləʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['spaɪɪŋ] [wen] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ['entəd] , ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['kæsioʊ] ,
” Othello was still spying when Bianca entered , boiling over with the idea that Cassio ,
” 奥赛罗 曾是 仍然 间谍活动 什么时候 比安卡 进入 , 沸腾 超过 和 这 主意 那 卡西欧 ,

“奥赛罗还在暗中窥视，这时比安卡走了进来，心中怒火中烧，一想到卡西欧……”

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,
whom she considered her property ,
谁 她 经过考虑的 她 财产 ,

她把他们视为自己的所有物，

[hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
had asked her to copy the embroidery on the handkerchief of a new
有 问 她 到 复制 这 刺绣 在 这 手帕 的 一个 新的
['swiːthɑːt] .
sweetheart .
亲爱的 .

他曾请她临摹新欢手帕上的刺绣图案。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɪm] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['kæsioʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð]
She tossed him the handkerchief with scornful words , and Cassio departed with
她 抛掷 他 这 手帕 和 轻蔑的 字 ， 和 卡西欧 已离开 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她轻蔑地把手帕扔给他，卡西奥便和她一起离开了。

[ə'θeləʊ] [hæd; həd] [siːn] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn]['steɪʃ(ə)n]['ləʊə(r)] , [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]
Othello had seen Bianca , who was in station lower , in beauty and
奥赛罗 有 已见 比安卡 ， WHO 曾是 在 车站 降低 ， 在 美丽 和
[spiːtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][fɑː(r)] ,
speech inferior far ,
演讲 下 远的 ，

奥赛罗见过比安卡，她的地位比奥赛罗低，容貌和谈吐也远逊于奥赛罗。

[tuː; tə] [ˌdezdi'məunə] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]
to Desdemona and he began in spite of himself to praise his wife to
到 苔丝狄蒙娜 和 他 开始 在 尽管如此 的 他自己 到 称赞 他的 妻子 到
[ðə; ði] ['vɪlən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
the villain before him .
这 恶棍 前 他 .

他不由自主地对眼前的恶人赞美起自己的妻子苔丝狄蒙娜来。

[hiː; hi] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,
He praised her skill with the needle ,
他 赞扬 她 技能 和 这 针 ，

他称赞了她娴熟的针线活。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] “ [sɪŋ] [ðə; ði] ['sævidʒnis] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] ,
her voice that could “ sing the savageness out of a bear , ” her wit ,
她 嗓音 那 可以 “ 唱歌 这 野蛮 出去 的 一个 熊 ， ” 她 有 ，

她那能“唱出熊的野性”的嗓音，她的机智，

[hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] , [ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .
her sweetness , the fairness of her skin .
她 甜味 ， 这 公平 的 她 皮肤 .

她的甜美，她白皙的肌肤。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][i'ɑːgəu] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]
Every time he praised her Iago said something that made him remember his
每一个 时间 他 赞扬 她 伊阿古 说 某物 那 制成 他 记住 他的
['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['faʊlli] ,
anger and utter it foully ,
愤怒 和 说出 它 肮脏的 ，

每当他夸奖她时，伊阿古就会说些什么，让他想起自己的愤怒，并用污言秽语表达出来。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and yet he must needs praise her , and say , “ The pity of it ,
和 然而 他 必须 需求 称赞 她 ， 和 说 ， “ 这 遗憾 的 它 ，
[i'ɑːgəu] !
Iago !
伊阿古 !

然而，他却不得不称赞她，并说：“真可惜，伊阿古！

[əʊ]
O
哦

哦

[iˈɑːgəu] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [iˈɑːgəu] !
Iago , the pity of it , Iago !
伊阿古 , 这 遗憾 的 它 , 伊阿古 !

伊阿古，真可惜啊，伊阿古!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ɪn] [ɔːl] [ˈiːˈɑːgoʊz] [ˈvɪləni] [wʌn] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈweɪvərɪŋ] .
” There was never in all Iago's villainy one moment of wavering .
” 那里 曾是 绝不 在 全部 伊阿古的 邪恶 一 片刻 的 摇摆不定 .

“伊阿古作恶多端，却从未有过一丝动摇。”

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ˈweivə] [ðen] .
If there had been he might have wavered then .
如果 那里 有 到过 他 可能 有 犹豫不决 然后 .

如果当时有那样的考虑，他或许会动摇。

“ [ˈstræŋgl] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] “ [gʊd] , [gʊd] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəbl] [djuːp] .
“ Strangle her , ” he said ; and “ Good , good ! ” said his miserable dupe .
“ 扼杀 她 , ” 他 说 ; 和 “ 好的 , 好的 ! ” 说 他的 悲惨的 欺骗 .

“掐死她，”他说；“好，好！”他可怜的受害者说道。

[ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈmɜːdə(r)] [wen] [ˌdezdiˈməunə] [əˈpɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ɒv; əv]
The pair were still talking murder when Desdemona appeared with a relative of
这 一对 是 仍然 说 谋杀 什么时候 苔丝狄蒙娜 出现 和 一个 相对的 的
[ˌdɛzdɪˈmoʊnəz] [ˈfɑːðə(r)] ,
Desdemona's father ,
苔丝狄蒙娜的 父亲 ,

两人还在谈论谋杀案时，苔丝狄蒙娜带着她父亲的一位亲戚出现了。

[kɔːld] [ˌloʊdəˈviːkoʊ] , [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈθeləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] .
called Lodovico , who bore a letter for Othello from the Duke of Venice .
称为 洛多维科 , WHO 钻孔 一个 信 为了 奥赛罗 从 这 公爵 的 威尼斯 .

他名叫洛多维科，带着威尼斯公爵写给奥赛罗的信。

[ðə; ði][ˈletə(r)][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [əˈθeləʊ] [frɒm; frəm][ˈsaɪprəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈgʌvənəʃɪp] [tuː; tə]
The letter recalled Othello from Cyprus , and gave the governorship to
这 信 召回 奥赛罗 从 塞浦路斯 , 和 给予 这 州长 到
[ˈkæsioʊ] .
Cassio .
卡西欧 .

信中召回了从塞浦路斯回来的奥赛罗，并将总督之位授予了卡西欧。

[ˈlʌkləs] [ˌdezdiˈməunə] [siːzd] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [ɜːdʒ] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][suːt] [ɒv; əv]
Luckless Desdemona seized this unhappy moment to urge once more the suit of
倒霉的 苔丝狄蒙娜 查获 这 不开心 片刻 到 敦促 一次 更多的 这 套装 的
[ˈkæsioʊ] .
Cassio .
卡西欧 .

不幸的苔丝狄蒙娜趁此机会再次恳求卡西欧向她求婚。

“ [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈbrɪmstəʊn] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [əˈθeləʊ] .
“ Fire and brimstone ! ” shouted Othello .
“ 火 和 硫磺 ! ” 喊叫 奥赛罗 .

“火与硫磺！”奥赛罗喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈletə(r)][ˈædʒiteit] [hɪm] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˌloʊdəˈviːkoʊ][tuː; tə] [ˌdezdiˈməunə] ,
“ It may be the letter agitates him , ” explained Lodovico to Desdemona ,
“ 它 可能 是 这 信 搅动 他 , ” 解释 洛多维科 到 苔丝狄蒙娜 ,

“或许是这封信让他心烦意乱，”洛多维科向苔丝狄蒙娜解释道。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
and he told her what it contained .
和 他 讲述 她 什么 它 包含 .

他告诉她里面装的是什么。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ɡlæd] , ” [sed] [ˌdezdiˈməunə] .
“ I am glad , ” said Desdemona .
“ 我 是 高兴的 , ” 说 苔丝狄蒙娜 .

“我很高兴,”苔丝狄蒙娜说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ˈbɪtə(r)] [spiːtʃ] [ðæt] [oʊˈθɛloʊz] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
It was the first bitter speech that Othello's unkindness had wrung out of
它 曾是 这 第一的 苦的 演讲 那 奥赛罗的 不友善 有 拧干 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这是奥赛罗的刻薄让她第一次说出如此痛苦的话。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈtempə(r)] , ” [sed] [əˈθeləʊ] .
“ I am glad to see you lose your temper , ” said Othello .
“ 我 是 高兴的 到 看 你 失去 你的 脾气 , ” 说 奥赛罗 .

“我很高兴看到你失去理智,”奥赛罗说道。

“ [waɪ] , [swiːt] [əˈθeləʊ] ?
“ Why , sweet Othello ?
“ 为什么 , 甜的 奥赛罗 ?

“为什么，亲爱的奥赛罗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [sɑːˈkæstɪkli] ; [ænd; ənd] [əˈθeləʊ] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” she asked , sarcastically ; and Othello slapped her face .
” 她 问 , 讽刺地 ; 和 奥赛罗 被掌掴 她 脸 .

她讽刺地问道；奥赛罗扇了她一巴掌。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdezdiˈməunə] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [baɪ] [ˌsepəˈreɪʃn]
Now was the time for Desdemona to have saved her life by separation
现在 曾是 这 时间 为了 苔丝狄蒙娜 到 有 已保存 她 生活 经过 分离
,
,
,

现在正是苔丝狄蒙娜通过分离来保全性命的时候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˈperəl] - - [ˈəʊnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
but she knew not her peril - - only that her love was wounded to the
但 她 知道 不是 她 危险 - - 仅有的 那 她 爱 曾是 受伤 到 这
[kɔː(r)] .
core .
核 .

但她并不知道自己身处险境——只知道自己的爱已伤痕累累。

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [dɪˈzɜːvd] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
“ I have not deserved this , ” she said , and the tears rolled slowly down her
“ 我 有 不是 应得的 这 , ” 她 说 , 和 这 眼泪 滚动 缓慢地 向下 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“我不该遭受这样的对待,”她说，泪水缓缓顺着她的脸颊滚落下来。

[ˌloʊdəˈviːkoʊ][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] .
Lodovico was shocked and disgusted .
洛多维科 曾是 震惊 和 厌恶 .

洛多维科感到震惊和厌恶。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['venɪs] .
“ My lord , ” he said , “ this would not be believed in Venice .
“ 我的 主 , ” 他 说 , “ 这 会 不是 是 相信 在 威尼斯 .

“大人,”他说，“这在威尼斯是不会被相信的。”

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mendz] ; ” [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['naɪtmeə(r)] ,
Make her amends ; ” but , like a madman talking in his nightmare ,
制作 她 修改 ; ” 但 , 喜欢 一个 狂人 说 在 他的 恶梦 ,

向她做出补偿;”但是，就像一个疯子在噩梦中喃喃自语一样,

[ə'θeləʊ] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [faʊl] [θɔːt] [ɪn] ['ʌgli] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [rɔːd] , “ [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]
Othello poured out his foul thought in ugly speech , and roared , “ Out of my
奥赛罗 倾倒 出去 他的 犯规 想法 在 丑陋的 演讲 , 和 咆哮 , “ 出去 的 我的
[saɪt] ! ”
sight ! ”
视线 ! ”

奥赛罗用恶毒的言语倾泻出他肮脏的想法，咆哮道：“滚出我的视线！”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['gəʊɪŋ] ,
“ I will not stay to offend you , ” said his wife , but she lingered even in going ,
“ 我 将要 不是 停留 到 得罪 你 , ” 说 他的 妻子 , 但 她 徘徊不去 甚至 在 去 ,

“我不会留下来惹你生气,”他的妻子说，但即便在离开时，她也恋恋不舍。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] “ [ə'vɔːnt] !
and only when he shouted “ Avaunt !
和 仅有的 什么时候 他 喊叫 “ 前进 !

只有当他喊道“前进！”

” [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] .
” did she leave her husband and his guests .
” 做过 她 离开 她 丈夫 和 他的 客人 .

她离开丈夫和他的客人了吗?

[ə'θeləʊ] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][ˌloʊdə'viːkoʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['ædɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [sɜː(r)] , [tuː; tə]
Othello then invited Lodovico to supper , adding , “ You are welcome , sir , to
奥赛罗 然后 受邀 洛多维科 到 晚餐 , 添加 , “ 你 是 欢迎 , 先生 , 到
['saɪprəs] .
Cyprus .
塞浦路斯 .

奥赛罗随后邀请洛多维科共进晚餐，并说道：“先生，欢迎您来到塞浦路斯。”

[gəʊts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] !
Goats and monkeys !
山羊 和 猴子 !

山羊和猴子!

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
” Without waiting for a reply he left the company .
” 没有 等待 为了 一个 回复 他 左边 这 公司 .

他不等回复就离开了公司。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] [dɪ'test] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət]['fæməli] ['kwɒrəlz] ,
Distinguished visitors detest being obliged to look on at family quarrels ,
杰出的 访客 厌恶 存在 有义务 到 看 在 在 家庭 争吵 ,

尊贵的来宾最不愿看到的就是被迫旁观家庭争吵。

[ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['aɪðə(r)] [gəʊts] [ɔː(r)] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][ˌloʊdə'viːkoʊ] [ɑːskt] [i'ɑːgəu]
and dislike being called either goats or monkeys , and Lodovico asked Iago
和 不喜欢 存在 称为 任何一个 山羊 或者 猴子 , 和 洛多维科 问 伊阿古
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
for an explanation .
为了 一个 解释 .

他们不喜欢别人称他们为山羊或猴子，于是洛多维科向伊阿古询问原因。

[truː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [i'ɑːgəu] , [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [wei] , [sed] [ðæt] [ə'θeləʊ] [wɒz; wəz] [wɜːs]
True to himself , Iago , in a round - about way , said that Othello was worse
真的 到 他自己 , 伊阿古 , 在 一个 圆形的 - 关于 方式 , 说 那 奥赛罗 曾是 更糟
[ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] ,
than he seemed ,
比 他 似乎 ,

伊阿古果然不出所料，拐弯抹角地说奥赛罗比表面看起来更坏。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and advised them to study his behavior and save him from the
和 建议 他们 到 学习 他的 行为 和 节省 他 从 这
[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
discomfort of answering any more questions .
不适 的 回答 任何 更多的 问题 .

并建议他们观察他的行为，以免他因回答更多问题而感到不适。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ˌroʊdə'riːgoʊ][tuː; tə]['mɜːdə(r)]['kæsioʊ] .
He proceeded to tell Roderigo to murder Cassio .
他 继续 到 告诉 罗德里戈 到 谋杀 卡西欧 .

他接着命令罗德里戈去谋杀卡西奥。

[ˌroʊdə'riːgoʊ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
Roderigo was out of tune with his friend .
罗德里戈 曾是 出去 的 调 和 他的 朋友 .

罗德里戈和他的朋友格格不入。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][i'ɑːgəu] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][fɔː(r); fə(r)] [ˌdezdi'məunə] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ;
He had given Iago quantities of jewels for Desdemona without effect ;
他 有 给定 伊阿古 数量 的 珠宝 为了 苔丝狄蒙娜 没有 影响 ;
[ˌdezdi'məunə] [hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Desdemona had seen none of them ,
苔丝狄蒙娜 有 已见 没有任何 的 他们 ,

他曾送给伊阿古许多珠宝，想让苔丝狄蒙娜得到，但苔丝狄蒙娜一件也没见到。

[fɔː(r); fə(r)][i'ɑːgəu][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .
for Iago was a thief .
为了 伊阿古 曾是 一个 贼 .

因为伊阿古是个窃贼。

[i'ɑːgəu] [smuːðd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['kæsioʊ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['biːɑːŋkəz] [haʊs] ,
Iago smoothed him with a lie , and when Cassio was leaving Bianca's house ,
伊阿古 平滑 他 和 一个 说谎 , 和 什么时候 卡西欧 曾是 离开 比安卡的 房子 ,

伊阿古用谎言安抚了他，当卡西欧离开比安卡的家时，

[ˌroʊdə'riːgoʊ] ['wuːndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
Roderigo wounded him , and was wounded in return .
罗德里戈 受伤 他 , 和 曾是 受伤 在 返回 .

罗德里戈伤了他，自己也受了伤。

['kæsioʊ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ˌloʊdə'viːkoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
Cassio shouted , and Lodovico and a friend came running up .
卡西欧 喊叫 , 和 洛多维科 和 一个 朋友 来了 跑步 向上 .

卡西奥大喊一声，洛多维科和他的一个朋友跑了过来。

['kæsioʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ˌroʊdə'riːgoʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [ænd; ənd][i'ɑːgəu] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self]
Cassio pointed out Roderigo as his assailant , and Iago , hoping to rid himself
卡西欧 尖 出去 罗德里戈 作为 他的 袭击者 , 和 伊阿古 , 希望 到 摆脱 他自己
[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [frend] ,
of an inconvenient friend ,
的 一个 不方便 朋友 ,

卡西奥指认罗德里戈是袭击者，而伊阿古则希望摆脱这个碍事的朋友。

[kɔːld] [hɪm] “ ['vɪlən] ! ” [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [deθ] .
called him “ Villain ! ” and stabbed him , but not to death .
称为 他 “ 恶棍 ! ” 和 刺伤 他 , 但 不是 到 死亡 .

他骂他是“恶棍！”，并刺了他一刀，但没有把他刺死。

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ˌdezdi'məunə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [muːd] .
At the Castle , Desdemona was in a sad mood .
在 这 城堡 , 苔丝狄蒙娜 曾是 在 一个 伤心 情绪 .

在城堡里，苔丝狄蒙娜心情很忧郁。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ə'miːliə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
She told Emilia that she must leave her ; her husband wished it .
她 讲述 艾米莉亚 那 她 必须 离开 她 ; 她 丈夫 希望 它 .

她告诉艾米莉亚她必须离开她；这是她丈夫的意愿。

“ [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] !
“ Dismiss me !
“ 解雇 我 !

“解雇我！”

” [ɪk'skleɪmd] [ə'miːliə] .
” exclaimed Emilia .
” 惊呼 艾米莉亚 .

“艾米莉亚惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [sed] [ˌdezdi'məunə] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [dɪs'pliːz] [hɪm] [naʊ] .
“ It was his bidding , said Desdemona ; we must not displease him now .
“ 它 曾是 他的 投标 , 说 苔丝狄蒙娜 ; 我们 必须 不是 得罪 他 现在 .

“这是他的吩咐，”苔丝狄蒙娜说，“我们现在不能让他不高兴。”

” [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd] [sʌŋ] [huːz] ['lʌvə(r)][hæd; həd] [biːn] [beɪs] [tuː; tə]
” She sang a song which a girl had sung whose lover had been base to
” 她 唱 一个 歌曲 哪个 一个 女孩 有 唱 谁 情人 有 到过 根据 到
[hɜː(r); hə(r)] - - [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [ðæt] [triː] [huːz] [bau] [druːp] [æz; əz]
her - - a song of a maiden crying by that tree whose boughs droop as
她 - - 一个 歌曲 的 一个 少女 哭泣 经过 那 树 谁 树枝 下垂 作为
[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wiːp] ,
though it weeps ,
尽管 它 哭泣 ,

她唱着一首歌，那首歌是一位少女唱的，她的爱人对她卑鄙无耻——一首少女在那棵树下哭泣的歌，那棵树的枝条低垂，仿佛在哭泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] .
and she went to bed and slept .
和 她 去 到 床 和 睡着了 .

然后她上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [waɪld] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
She woke with her husband's wild eyes upon her .
她 觉醒 和 她 丈夫的 荒野 眼睛 之上 她 .

她醒来时，发现丈夫正用狂野的目光注视着她。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [preɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ Have you prayed to - night ?
“ 有 你 祈祷 到 - 夜晚 ?

你今晚祷告了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ;
” he asked ;
” 他 问 ;

他问道;

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [ðɪs] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] [swiːt] ['wʊmən] [tuː; tə][ɑːsk] [gɑːdz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
and he told this blameless and sweet woman to ask God's pardon for
和 他 讲述 这 无责 和 甜的 女士 到 问 神的 赦免 为了
['eni] [sɪn][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .
any sin she might have on her conscience .
任何 罪 她 可能 有 在 她 良心 .
他告诉这位纯洁善良的女子，要向上帝祈求宽恕她良心上可能存在的任何罪过。

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ðaɪ] [səʊl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I would not kill thy soul , ” he said .
“ 我 会 不是 杀 你的 灵魂 , ” 他 说 .
“我不会毁灭你的灵魂,”他说。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kæsioʊ][hæd; həd] [kən'fest] ,
He told her that Cassio had confessed ,
他 讲述 她 那 卡西欧 有 坦白 ,
他告诉她卡西奥已经认罪了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['kæsioʊ][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] .
but she knew Cassio had nought to confess that concerned her .
但 她 知道 卡西欧 有 零 到 承认 那 担心的 她 .
但她知道卡西奥没有什么事要向她坦白。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['kæsioʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['dæmɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
She said that Cassio could not say anything that would damage her .
她 说 那 卡西欧 可以 不是 说 任何事物 那 会 损害 她 .
她说卡西奥不能说任何会伤害她的话。

[ə'θeləʊ] [sed] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [stɒpt] .
Othello said his mouth was stopped .
奥赛罗 说 他的 嘴 曾是 停止 .
奥赛罗说他的嘴被堵住了。

[ðen] [ˌdezdi'məunə] [wept] , [bʌt; bət] [wɪð] ['vaɪələnt] [wɜːdz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] ,
Then Desdemona wept , but with violent words , in spite of all her pleading ,
然后 苔丝狄蒙娜 哭泣 , 但 和 暴力 字 , 在 尽管如此 的 全部 她 恳求 ,
于是苔丝狄蒙娜哭了起来，但尽管她百般恳求，哭声却十分激烈。

[ə'θeləʊ] [prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['mɔːtəli] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Othello pressed upon her throat and mortally hurt her .
奥赛罗 按下 之上 她 喉 和 致命的 伤害 她 .
奥赛罗掐住她的喉咙，使她身受重伤。

[ðen] [wɪð] ['bəʊdɪŋ] [hɑːt] [keɪm] [ə'miːliə] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]
Then with boding heart came Emilia , and besought entrance at the door , and
然后 和 预兆 心 来了 艾米莉亚 , 和 恳求 入口 在 这 门 , 和
[ə'θeləʊ] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Othello unlocked it ,
奥赛罗 已解锁 它 ,
这时，艾米莉亚怀着忐忑不安的心情走了过来，恳求奥赛罗放她进去，奥赛罗便开了门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ['seɪɪŋ] , “ [ə; eɪ] ['gɪltləs] [deθ] [ai][daɪ] . ”
and a voice came from the bed saying , “ A guiltless death I die . ”
和 一个 嗓音 来了 从 这 床 说 , “ 一个 无罪 死亡 我 死 . ”
床上方传来一个声音说：“我死得无罪。”

“ [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ə'miːliə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ ['nəʊbədi] - - [ai][maɪ'self] .
“ Who did it ? ” cried Emilia ; and the voice said , “ Nobody - - I myself .
“ WHO 做过 它 ? ” 哭 艾米莉亚 ; 和 这 嗓音 说 , “ 无人 - - 我 我 .
“是谁干的？”艾米莉亚喊道；那个声音说：“没有人——是我自己。”

[ˌfeəˈwel] ! ”
Farewell ! ”
告别 ! ”

告别！ ”

“ - [twɒz] [ai] [ðæt] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [əˈθeləʊ] .
“ ' Twas I that killed her , ” said Othello .
“ - 那是 我 那 被杀 她 , ” 说 奥赛罗 .

“是我杀了她,”奥赛罗说。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈevɪdəns] [baɪ] [ðæt] [sæd] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] ,
He poured out his evidence by that sad bed to the people who came running in ,
他 倾倒 出去 他的 证据 经过 那 伤心 床 到 这 人们 WHO 来了 跑步 在 ,

他在那张凄凉的床边，向跑进来的人们倾诉了他的证据。

[iˈɑːgəʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [əˈmiːliə] [təʊld] [ðə; ði]
Iago among them ; but when he spoke of the handkerchief , Emilia told the
伊阿古 之中 他们 ; 但 什么时候 他 辐 的 这 手帕 , 艾米莉亚 讲述 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

伊阿古也在其中；但当他谈到手帕时，艾米莉亚说了实话。

[ænd; ənd] [əˈθeləʊ] [njuː] .
And Othello knew .
和 奥赛罗 知道 .

奥赛罗知道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [stəʊnz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [bʌt; bət] [ˈθʌndəbəʊlt] ?
“ Are there no stones in heaven but thunderbolts ?
“ 是 那里 不 石头 在 天堂 但 雷电 ?

天上难道没有石头，只有雷霆吗?

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [iˈɑːgəʊ] , [huː] [geɪv] [əˈmiːliə] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bləʊ] [ænd; ənd]
” he exclaimed , and ran at Iago , who gave Emilia her death - blow and
” 他 惊呼 , 和 跑 在 伊阿古 , WHO 给予 艾米莉亚 她 死亡 - 吹 和
[fled] .
fled .
逃亡 .

“他惊呼一声，冲向伊阿古，伊阿古给了艾米莉亚致命一击，然后逃走了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] ,
But they brought him back ,
但 他们 带来 他 后退 ,

但他们把他带回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm] [ˈtɔːtʃə(r)] .
and the death that came to him later on was a relief from torture .
和 这 死亡 那 来了 到 他 之后 在 曾是 一个 宽慰 从 酷刑 .

后来他的死亡对他来说是一种解脱，让他摆脱了酷刑。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [əˈθeləʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈvenɪs] [tuː; tə] [traɪ] [hɪm] [ðeə(r)] ,
They would have taken Othello back to Venice to try him there ,
他们 会 有 已采取 奥赛罗 后退 到 威尼斯 到 尝试 他 那里 ,

他们本想把奥赛罗带回威尼斯受审。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
but he escaped them on his sword .
但 他 逃脱 他们 在 他的 剑 .

但他拔剑逃脱了。

“ [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [və'niːʃənz] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
“ A word or two before you go , ” he said to the Venetians in the chamber .
“ 一个 单词 或者 二 前 你 去 , ” 他 说 到 这 威尼斯人 在 这 房间 .

“临走前，我还要说几句话，”他对房间里的威尼斯人说道。

“ [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] - - [nəʊ]['betə(r)] , [nəʊ] [wɜːs] .
“ Speak of me as I was - - no better , no worse .
“ 说话 的 我 作为 我 曾是 - - 不 更好的 , 不 更糟 .

“请如实描述我——既不更好，也不更糟。”

[seɪ] [ai][kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [wept] [wɪð] [ðiːz] [hɑːd] [aɪz] ;
Say I cast away the pearl of pearls , and wept with these hard eyes ;
说 我 投掷 离开 这 珍珠 的 珍珠 , 和 哭泣 和 这些 难的 眼睛 ;

我说我抛弃了珍珠中的珍珠，用这双冷漠的眼睛哭泣；

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] , [wen] [ɪn] [ə'lepəʊ] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tɜːk] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ,
and say that , when in Aleppo years ago I saw a Turk beating a Venetian ,
和 说 那 , 什么时候 在 阿勒颇 年 前 我 锯 一个 土耳其人 殴打 一个 威尼斯 ,

然后说，多年前我在阿勒颇亲眼看到一个土耳其人殴打一个威尼斯人，

[ai] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm] [ðʌs] .
I took him by the throat and smote him thus .
我 采取 他 经过 这 喉 和 猛击 他 因此 .

我掐住他的喉咙，这样打了他。

” [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hiː; hi] [stæbd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ;
” With his own hand he stabbed himself to the heart ;
” 和 他的 自己的 手 他 刺伤 他自己 到 这 心 ;

他亲手刺穿了自己的心脏；

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌdezdi'məunə] [wɪð] [dɪ'speərɪŋ] [lʌv] .
and ere he died his lips touched the face of Desdemona with despairing love .
和 埃雷 他 死亡 他的 嘴唇 感动 这 脸 的 苔丝狄蒙娜 和 绝望 爱 .

临终前，他用充满绝望的爱意吻了苔丝狄蒙娜的脸庞。

[pə'truːʃiˌoʊ] [ænd; ənd] ['kæθərɪn]
Petruchio and Katherine
彼特鲁乔 和 凯瑟琳

彼特鲁乔和凯瑟琳

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː]
THE TAMING OF THE SHREW
这 驯服 的 这 泼妇

驯悍记

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pædjuə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] ['bæptistə] , [huː] [hæd; həd] [tuː] [feə(r)] [d'ɔːtəz] .
There lived in Padua a gentleman named Baptista , who had two fair daughters .
那里 居住地 在 帕多瓦 一个 绅士 命名 巴普蒂斯塔 , WHO 有 二 公平的 女儿们 .

在帕多瓦住着一位名叫巴普蒂斯塔的绅士，他有两个漂亮的女儿。

[ðə; ði] ['eldɪst] , ['kæθərɪn] , [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] , [ænd; ənd]
The eldest , Katharine , was so very cross and ill - tempered , and
这 长子 , 凯瑟琳 , 曾是 所以 非常 叉 和 患病的 - 淬火 , 和
[ʌn'mænəli] ,
unmannerly ,
没礼貌 ,

大女儿凯瑟琳脾气非常暴躁，性情恶劣，而且毫无礼貌。

[ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ,
that no one ever dreamed of marrying her , while her sister , Bianca ,
那 不 一 曾经 梦见 的 结婚 她 , 尽管 她 姐姐 , 比安卡 ,
[wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
was so sweet and pretty ,
曾是 所以 甜的 和 漂亮的 ,

没有人梦想过娶她，而她的妹妹比安卡却那么甜美漂亮。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['spəʊkən] , [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
and pleasant - spoken , that more than one suitor asked her father
和 令人愉快的 - 说 , 那 更多的 比 一 求婚者 问 她 父亲
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
for her hand .
为了 她 手 .

她说话轻声细语，因此不止一位求婚者向她的父亲提亲。

[bʌt; bət]['bæptistə] [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst] ['mæri] [fɜːst] .
But Baptista said the elder daughter must marry first .
但 巴普蒂斯塔 说 这 长老 女儿 必须 结婚 第一的 .

但巴普蒂斯塔说，大女儿必须先出嫁。

[səʊ]['biːɑːŋkəz] ['sjuːtə] [dɪ'saɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]
So Bianca's suitors decided among themselves to try and get some one to
所以 比安卡的 求婚者 决定 之中 他们自己 到 尝试 和 得到 一些 一 到
['mæri] ['kæθərɪn] - - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi][gɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
marry Katharine - - and then the father could at least be got to listen to
结婚 凯瑟琳 - - 和 然后 这 父亲 可以 在 至少 是 得到 到 听 到
[ðeə(r)][suːt][fɔː(r); fə(r)]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
their suit for Bianca .
他们的 套装 为了 比安卡 .

于是，比安卡的追求者们决定想办法让某人娶凯瑟琳——这样至少可以让她的父亲听听他们为比安卡求婚的事。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][və'rəunə] , [nemd] [pə'truːʃiˌoʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
A gentleman from Verona , named Petruchio , was the one they thought of ,
一个 绅士 从 维罗纳 , 命名 彼特鲁乔 , 曾是 这 一 他们 想法 的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们想到的是一位名叫彼特鲁乔的维罗纳绅士，

[hɑːf][ɪn][dʒest] , [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] ['kæθərɪn] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [skəʊld] .
half in jest , they asked him if he would marry Katharine , the disagreeable scold .
一半 在 笑话 , 他们 问 他 如果 他 会 结婚 凯瑟琳 , 这 令人不快的 骂 .

他们半开玩笑地问他是否愿意娶那个令人讨厌的泼妇凯瑟琳。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [hiː; hi] [sed] [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Much to their surprise he said yes , that was just the sort of wife for him
很多 到 他们的 惊喜 他 说 是的 , 那 曾是 只是 这 种类 的 妻子 为了 他
,
,
,

令他们大吃一惊的是，他竟然答应了，这正是他梦寐以求的妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæθərɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [suːn]
and if Katharine were handsome and rich , he himself would undertake soon
和 如果 凯瑟琳 是 英俊的 和 富有的 , 他 他自己 会 承担 很快
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['tempəd] .
to make her good - tempered .
到 制作 她 好的 - 淬火 .

如果凯瑟琳长得漂亮又富有，他很快就会亲自着手让她变得性情温和。

[pə'truːʃiˌoʊ] [bɪ'ɡæn][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [bæptɪstəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]

Petruchio began by asking Baptista's permission to pay court to his gentle

彼特鲁乔 开始 经过 问 巴普蒂斯塔的 允许 到 支付 法庭 到 他的 温和的

['dɔːtə(r)] ['kæθərɪn] - - [ænd; ənd] ['bæptɪstə] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]

daughter Katharine - - and Baptista was obliged to own that she was anything

女儿 凯瑟琳 - - 和 巴普蒂斯塔 曾是 有义务 到 自己的 那 她 曾是 任何事物

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] .

but gentle .

但 温和的 .

彼特鲁乔首先请求巴普蒂斯塔允许他追求巴普蒂斯塔温柔的女儿凯瑟琳——而巴普蒂斯塔不得不承认，她一点也不温柔。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] [rʌʃt] [ɪn] ,

And just then her music master rushed in ,

和 只是 然后 她 音乐 掌握 匆忙 在 ，

就在这时，她的音乐老师冲了进来。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːti] [ɡɜːl][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [luːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

complaining that the naughty girl had broken her lute over his head ,

抱怨 那 这 淘气 女孩 有 破碎的 她 琵琶 超过 他的 头 ，

他抱怨说那个淘气的女孩用鲁特琴砸碎了他的头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['pleɪɪŋ] [kə'rektli] .

because he told her she was not playing correctly .

因为 他 讲述 她 她 曾是 不是 玩耍 正确 .

因为他告诉她她打得不对。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [pə'truːʃiˌoʊ] , “ [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

“ Never mind , ” said Petruchio , “ I love her better than ever ,

“ 绝不 头脑 ， ” 说 彼特鲁乔 ， “ 我 爱 她 更好的 比 曾经 ，

“没关系，”彼特鲁乔说，“我比以往任何时候都更爱她。”

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and long to have some chat with her .

和 长的 到 有 一些 聊天 和 她 .

很想和她聊聊天。

” [wen] ['kæθərɪn] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] , “ [ɡʊd] - ['mɒrəʊ] , [keɪt] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai][hɪə(r)] , [ɪz]

” When Katharine came , he said , “ Good - morrow , Kate - - for that , I hear , is

” 什么时候 凯瑟琳 来了 ， 他 说 ， “ 好的 - 明天 ， 凯特 - - 为了 那 ， 我 听到 ， 是

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”

your name . ”

你的 姓名 . ”

“凯瑟琳来的时候，他说：‘早上好，凯特——我听说，你的名字叫凯特。’”

“ [juːv] ['əʊnli] [hɜːd] [hɑːf] , ” [sed] ['kæθərɪn] , ['ruːdli] .

“ You've only heard half , ” said Katharine , rudely .

“ 你已经 仅有的 听到 一半 ， ” 说 凯瑟琳 ， 粗鲁地 .

“你只听到了一半，”凯瑟琳粗鲁地说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [pə'truːʃiˌoʊ] , “ [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][pleɪn] [keɪt] , [ænd; ənd] ['bɒni] [keɪt] ,

“ Oh , no , ” said Petruchio , “ they call you plain Kate , and bonny Kate ,

“ 哦 ， 不 ， ” 说 彼特鲁乔 ， “ 他们 称呼 你 清楚的 凯特 ， 和 邦妮 凯特 ，

“哦，不，”彼特鲁乔说，“他们叫你朴素的凯特，也叫你漂亮的凯特。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [keɪt] [ðə; ði] [ʃruː] , [ænd; ənd][səʊ] , ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪldnəs] [preɪzd] [ɪn]

and sometimes Kate the shrew , and so , hearing your mildness praised in

和 有时 凯特 这 泼妇 ， 和 所以 ， 听力 你的 温和 赞扬 在

['evri] [taʊn] ,

every town ,

每一个 镇 ，

有时还有泼妇凯特，于是，每个城镇都听到人们称赞你的温和，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [tuː] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] . ”
and your beauty too , I ask you for my wife . ”
和 你的 美丽 也 , 我 问 你 为了 我的 妻子 . ”

还有你的美貌，我求你嫁给我。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ! ” [kraɪd] [keɪt] .
“ Your wife ! ” cried Kate .
“ 你的 妻子 ! ” 哭 凯特 .

“你妻子！”凯特喊道。

“ ['nevə(r)] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
” She said some extremely disagreeable things to him , and , I am sorry to say ,
” 她 说 一些 极其 令人不快的 事物 到 他 , 和 , 我 是 对不起 到 说 ,

“她对他说了一些非常令人不快的话，很遗憾地说，

[endid] [baɪ] ['bɒksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
ended by boxing his ears .
结束 经过 拳击 他的 耳朵 .

最后他打了对方的耳朵。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ə'gen] , [aɪl] [kʌf] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,
“ If you do that again , I'll cuff you , ” he said quietly ; and still protested ,
“ 如果 你 做 那 再次 , 患病的 袖口 你 , ” 他 说 悄悄 ; 和 仍然 抗议 ,

“如果你再那样做，我就给你戴上手铐,”他平静地说；但他仍然抗议。

[wɪð] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [nʌn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] .
with many compliments , that he would marry none but her .
和 许多 赞美 , 那 他 会 结婚 没有任何 但 她 .

他赞美有加，说他只会娶她。

[wen] ['bæptistə] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət] [wʌns] - -
When Baptista came back , he asked at once - -
什么时候 巴普蒂斯塔 来了 后退 , 他 问 在 一次 - -

巴普蒂斯塔回来后，立刻问道——

“ [haʊ] [spiːd] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? ”
“ How speed you with my daughter ? ”
“ 如何 速度 你 和 我的 女儿 ? ”

“你带我女儿的速度有多快？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [spiːd] [bʌt; bət] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [pə'truːʃiˌoʊ] - - “ [haʊ] , [bʌt; bət] [wel] ? ”
“ How should I speed but well , ” replied Petruchio - - “ how , but well ? ”
“ 如何 应该 我 速度 但 出色地 , ” 回复 彼特鲁乔 - - “ 如何 , 但 出色地 ? ”

“我该如何加速，才能跑得好呢？”彼特鲁乔回答说，“我该如何加速，才能跑得好呢？”

“ [haʊ] [naʊ] , ['dɔːtə(r)] ['kæθərɪn] ?
“ How now , daughter Katharine ?
“ 如何 现在 , 女儿 凯瑟琳 ?

“女儿凯瑟琳，现在怎么样了？”

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] .
" the father went on .
" 这 父亲 去 在 .

父亲继续说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , " [sed] ['kæθərɪn] , ['æŋgrəli] ,
" I don't think , " said Katharine , angrily ,
" 我 不 思考 , " 说 凯瑟琳 , 愤怒地 ,

"我不这么认为,"凯瑟琳生气地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [pɑːt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [mæd] - [kæp] ['rʌfiən] .
" you are acting a father's part in wishing me to marry this mad - cap ruffian .
" 你 是 表演 一个 父亲的 部分 在 祝 我 到 结婚 这 疯狂的 - 帽 痞子 .
"
"
"

"你这是在扮演父亲的角色，希望我嫁给这个疯疯癫癫的恶棍。"

" [ɑː] ! " [sed] [pə'truːʃiˌoʊ] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [tɔːk] [ə'mɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" Ah ! " said Petruchio , " you and all the world would talk amiss of her .
" 啊 ! " 说 彼特鲁乔 , " 你 和 全部 这 世界 会 讲话 错误 的 她 .

"啊！"彼特鲁乔说，"你和全世界都会对她妄加评论。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .
You should see how kind she is to me when we are alone .
你 应该 看 如何 种类 她 是 到 我 什么时候 我们 是 独自的 .

你应该看看我们单独相处时她对我有多好。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['venɪs] [tuː; tə] [bai] [faɪn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - -
In short , I will go off to Venice to buy fine things for our wedding - -
在 短的 , 我 将要 去 离开 到 威尼斯 到 买 美好的 事物 为了 我们的 婚礼 - -
[fɔː(r); fə(r)] - - [kɪs] [ˌem 'iː] , [keɪt] !
for - - kiss me , Kate !
为了 - - 吻 我 , 凯特 !

总之，我要去威尼斯买些好东西办我们的婚礼——为了——吻我，凯特！

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
we will be married on Sunday .
我们 将要 是 已婚 在 星期日 .

我们将在星期天结婚。

" [wɪð] [ðæt] , ['kæθərɪn] [flaʊnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][wʌn] [dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['tempə(r)] ,
" With that , Katharine flounced out of the room by one door in a violent temper ,
" 和 那 , 凯瑟琳 踱步 出去 的 这 房间 经过 一 门 在 一个 暴力 脾气 ,

"说完，凯瑟琳怒气冲冲地从房间的一扇门走了出去。"

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] , [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and he , laughing , went out by the other .
和 他 , 笑 , 去 出去 经过 这 其他 .

他笑着从另一边走了出去。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [pə'truːʃiˌoʊ] ,
But whether she fell in love with Petruchio ,
但 无论 她 跌倒 在 爱 和 彼特鲁乔 ,

但她是否爱上了彼特鲁乔，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][glæd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv]
or whether she was only glad to meet a man who was not afraid of
或者 无论 她 曾是 仅有的 高兴的 到 见面 一个 男人 WHO 曾是 不是 害怕的 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

或者她只是很高兴遇到一个不怕她的男人？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flætəd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [wɜːdz] [ænd; ənd]
or whether she was flattered that , in spite of her rough words and
或者 无论 她 曾是 受宠若惊 那 , 在 尽管如此 的 她 粗糙的 字 和
['spaɪtf(ə)l]['juːsɪdʒ] ,
spiteful usage ,
恶毒的 用法 ,

或者，尽管她言辞粗鲁、用词恶毒，但她是否感到受宠若惊?

[hiː; hi] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] - - [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn'diːd] ['mæri] [hɪm] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
he still desired her for his wife - - she did indeed marry him on Sunday ,
他 仍然 想要的 她 为了 他的 妻子 - - 她 做过 的确 结婚 他 在 星期日 ,

他仍然渴望娶她为妻——她确实在星期天嫁给了他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
as he had sworn she should .
作为 他 有 宣誓 她 应该 .

就像他发誓她应该做的那样。

[tuː; tə][veks][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['kæθərɪnz] ['nɔːti] , [praʊd] ['spɪrɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]
To vex and humble Katharine's naughty , proud spirit , he was late at the
到 烦恼 和 谦逊的 凯瑟琳的 淘气 , 自豪的 精神 , 他 曾是 晚的 在 这
['wedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

为了激怒并挫挫凯瑟琳那顽皮又骄傲的意志，他婚礼迟到了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
and when he came ,
和 什么时候 他 来了 ,

当他来的时候，

[keɪm] ['weərɪŋ] [sʌtʃ] ['ʃæbi] [kləʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [hɪm] .
came wearing such shabby clothes that she was ashamed to be seen with him .
来了 穿着 这样的 破旧 衣服 那 她 曾是 羞愧 到 是 已见 和 他 .

他穿着如此破旧的衣服来，她都不好意思和他一起出门。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ʃæbi] [weɪ] ,
His servant was dressed in the same shabby way ,
他的 仆人 曾是 穿着 在 这 相同的 破旧 方式 ,

他的仆人也穿着同样破旧的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ðeɪ] [pɑːst] .
and the horses they rode were the sport of everyone they passed .
和 这 马匹 他们 骑 是 这 运动 的 每个人 他们 通过了 .

他们骑的马成了沿途所有人的娱乐消遣。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [wen] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] ,
And , after the marriage , when should have been the wedding breakfast ,
和 , 后 这 婚姻 , 什么时候 应该 有 到过 这 婚礼 早餐 ,
[pə'truːʃiˌoʊ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] ,
Petruchio carried his wife away ,
彼特鲁乔 携带 他的 妻子 离开 ,

婚礼结束后，本该是婚宴的时候，彼特鲁乔却把妻子带走了。

[nɒt] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] - - ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [naʊ] ,
not allowing her to eat or drink - - saying that she was his now ,
不是 允许 她 到 吃 或者 喝 - - 说 那 她 曾是 他的 现在 ,

不让她吃喝——说她现在是他的了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and he could do as he liked with her .
和 他 可以 做 作为 他 喜欢 和 她 .

他可以随意处置她。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['vaɪələnt]	,
And	**his**	**manner**	**was**	**so**	**violent**	**,**
和	他的	方式	曾是	所以	暴力	,

他的态度非常粗暴。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'heɪvd]	[ɔːl]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['wedɪŋ]	[ɪn]	[səʊ]	[mæd]	[ænd; ənd]	['dredf(ə)l]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	,
and	**he**	**behaved**	**all**	**through**	**his**	**wedding**	**in**	**so**	**mad**	**and**	**dreadful**	**a**	**manner**	**,**
和	他	表现	全部	通过	他的	婚礼	在	所以	疯狂的	和	可怕	一个	方式	,

他在整个婚礼期间的行为都非常疯狂和可怕。

[ðæt]	['kæθərɪn]	['trembld]	[ænd; ənd]	[went]	[wɪð]	[hɪm]	.
that	**Katharine**	**trembled**	**and**	**went**	**with**	**him**	**.**
那	凯瑟琳	颤抖	和	去	和	他	.

凯瑟琳浑身颤抖，跟着他走了。

[hiː; hi]	['maʊntɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['stʌmblɪŋ]	,	[liːn]	,	[əʊld]	[hɔːs]	,
He	**mounted**	**her**	**on**	**a**	**stumbling**	**,**	**lean**	**,**	**old**	**horse**	**,**
他	安装	她	在	一个	踉跄	,	倾斜	,	老的	马	,

他让她骑上一匹步履蹒跚、瘦骨嶙峋的老马，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['dʒɜːrnid]	[baɪ]	[rʌf]	['mʌdi]	[weɪz]	[tuː; tə]	[pɛtruːkiːoʊz]	[haʊs]	,	[hiː; hi]	['skəʊldɪŋ]
and	**they**	**journeyed**	**by**	**rough**	**muddy**	**ways**	**to**	**Petruchio's**	**house**	**,**	**he**	**scolding**
和	他们	旅程	经过	粗糙的	浑	方式	到	彼特鲁乔的	房子	,	他	责骂

[ænd; ənd]	['snɑːrlɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	.
and	**snarling**	**all**	**the**	**way**	**.**
和	咆哮	全部	这	方式	.

他们沿着崎岖泥泞的小路前往彼特鲁乔的家，彼特鲁乔一路都在责骂和咆哮。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['terəbli]	['taɪəd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	[həʊm]	,
She	**was**	**terribly**	**tired**	**when**	**she**	**reached**	**her**	**new**	**home**	**,**
她	曾是	可怕	疲劳的	什么时候	她	达到	她	新的	家	,

她到达新家时已经非常疲惫了。

[bʌt; bət]	[pə'truːʃi,oʊ]	[wɒz; wəz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	['naɪðə(r)]	[iːt]	[nɔː(r)]	[sliːp]	[ðæt]	[naɪt]	,
but	**Petruchio**	**was**	**determined**	**that**	**she**	**should**	**neither**	**eat**	**nor**	**sleep**	**that**	**night**	**,**
但	彼特鲁乔	曾是	决定	那	她	应该	两者都不	吃	也不	睡觉	那	夜晚	,

但彼特鲁乔决心当晚不让她吃不喝也不让她睡觉。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[hɪz; ɪz]	[bæd]	-	['tempəd]	[waɪf]	[ə; eɪ]
for	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**teach**	**his**	**bad**	**-**	**tempered**	**wife**	**a**
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	教	他的	坏的	-	淬火	妻子	一个

['les(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[fə'get]	.
lesson	**she**	**would**	**never**	**forget**	**.**
课	她	会	绝不	忘记	.

因为他下定决心要给脾气暴躁的妻子一个永生难忘的教训。

[səʊ]	[hiː; hi]	['welkəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['kaɪndli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
So	**he**	**welcomed**	**her**	**kindly**	**to**	**his**	**house**	**,**
所以	他	欢迎	她	亲切地	到	他的	房子	,

于是他热情地邀请她到家中做客。

[bʌt; bət]	[wen]	['sʌpə(r)]	[wɒz; wəz]	[sɜːvd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[fɔːlt]	[wɪð]	['evriθɪŋ]	-	-	[ðə; ði]	[miːt]	[wɒz; wəz]
but	**when**	**supper**	**was**	**served**	**he**	**found**	**fault**	**with**	**everything**	**-**	**-**	**the**	**meat**	**was**
但	什么时候	晚餐	曾是	服务	他	成立	过错	和	一切	-	-	这	肉	曾是

[bɜːnt]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[ɪl]	-	[sɜːvd]	,
burnt	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**ill**	**-**	**served**	**,**
烧焦的	,	他	说	,	和	患病的	-	服务	,

但晚餐上桌后，他却对所有事情都挑剔不已——他说肉烤焦了，而且摆盘也不好看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
and he loved her far too much to let her eat anything but the
和 他 喜爱 她 远的 也 很多 到 让 她 吃 任何事物 但 这
[best] .
best .
最好的 .

他太爱她了，绝不允许她吃任何非最好的东西。

[æt; ət][lɑːst] ['kæθərɪn] , ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] , [went] ['sʌpələs] [tuː; tə] [bed] .
At last Katharine , tired out with her journey , went supperless to bed .
在 最后的 凯瑟琳 ，疲劳的 出去 和 她 旅行 ，去 无晚餐 到 床 .

最后，凯瑟琳旅途劳顿，没吃晚饭就上床睡觉了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [stɪl] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then her husband , still telling her how he loved her ,
然后 她 丈夫 ，仍然 讲述 她 如何 他 喜爱 她 ，

然后她的丈夫还在不停地告诉她他有多爱她，

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [wel] , ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə]
and how anxious he was that she should sleep well , pulled her bed to
和 如何 焦虑的 他 曾是 那 她 应该 睡觉 出色地，拉 她 床 到
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ，

他多么担心她睡不好，竟然把她的床都拆了。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['bedkləʊðz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
throwing the pillows and bedclothes on the floor ,
投掷 这 枕头 和 床上用品 在 这 地面 ，

把枕头和床单扔到地板上，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] ,
so that she could not go to bed at all ,
所以 那 她 可以 不是 去 到 床 在 全部，

所以她根本没法睡觉。

[ænd; ənd] [stɪl] [kept] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [səʊ] [ðæt] [keɪt] [mait] [siː]
and still kept growling and scolding at the servants so that Kate might see
和 仍然 保留 咆哮 和 责骂 在 这 仆人 所以 那 凯特 可能 看
[haʊ] [ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪl] - ['tempə(r)][wɒz; wəz] .
how unbeautiful a thing ill - temper was .
如何 不漂亮 一个 事物 患病的 - 脾气 曾是 .

她仍然不停地对仆人咆哮和责骂，好让凯特明白坏脾气是多么丑陋的事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː] , ['kæθərɪnz] [fuːd] [wɒz; wəz][ɔːl] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ,
The next day , too , Katharine's food was all found fault with ,
这 下一个 天 ，也 ，凯瑟琳的 食物 曾是 全部 成立 过错 和 ，

第二天，凯瑟琳做的饭菜也全都被挑剔了。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,
and caught away before she could touch a mouthful ,
和 捕捉 离开 前 她 可以 触碰 一个 一口气 ，

还没等她吃上一口就被抓住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] .
and she was sick and giddy for want of sleep .
和 她 曾是 生病的 和 头晕 为了 想 的 睡觉 .

她因为睡眠不足而感到恶心和头晕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] - -
Then she said to one of the servants - -
然后 她 说 到 一 的 这 仆人 - -

然后她对其中一个仆人说——

“ [ai] [preɪ] [ðiː] [gəʊ][ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][sʌm; səm][rɪˈpɑːst] .
“ I pray thee go and get me some repast .
“ 我 祈祷 你 去 和 得到 我 一些 餐饮 .

请你去给我弄些吃的。

[ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] . ”
I care not what . ”
我 关心 不是 什么 . ”

我不在乎是什么。

“ [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [niːts] [fʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] .
“ What say you to a neat's foot ? ” said the servant .
“ 什么 说 你 到 一个 整洁的 脚 ? ” 说 这 仆人 .

“你觉得一只干净的脚怎么样？”仆人问道。

[ˈkæθərɪn] [sed] “ [jes] , ” [ˈiːgəli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈsiːkrət]
Katharine said “ Yes , ” eagerly ; but the servant , who was in his master's secret
凯瑟琳 说 “ 是的 , ” 急切地 ; 但 这 仆人 , WHO 曾是 在 他的 硕士学位 秘密
,
,
,

凯瑟琳急切地回答“是的”；但是那个知道主人秘密的仆人，

[sed] [hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈheɪsti] - [ˈtempəd] [ˈpiːp(ə)l] .
said he feared it was not good for hasty - tempered people .
说 他 害怕 它 曾是 不是 好的 为了 仓促 - 淬火 人们 .

他说他担心这对性情急躁的人不好。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [traɪp] ?
Would she like tripe ?
会 她 喜欢 肚 ?

她喜欢吃牛肚吗？

“ [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈkæθərɪn] .
“ Bring it me , ” said Katharine .
“ 带来 它 我 , ” 说 凯瑟琳 .

“拿给我,”凯瑟琳说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈheɪsti] - [ˈtempəd] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] .
“ I don't think that is good for hasty - tempered people , ” said the servant .
“ 我 不 思考 那 是 好的 为了 仓促 - 淬火 人们 , ” 说 这 仆人 .

“我认为这对性情急躁的人来说并不好,”仆人说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [ˈmʌstəd] ? ”
“ What do you say to a dish of beef and mustard ? ”
“ 什么 做 你 说 到 一个 盘子 的 牛肉 和 芥末 ? ”

“你对一份芥末牛肉有什么看法？”

“ [ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [keɪt] .
“ I love it , ” said Kate .
“ 我 爱 它 , ” 说 凯特 .

“我太喜欢了,”凯特说。

“ [bʌt; bət] [ˈmʌstəd] [ɪz] [tuː] [hɒt] . ”
“ But mustard is too hot . ”
“ 但 芥末 是 也 热的 . ”

“但是芥末太辣了。”

“ [waɪ] , [ðen] , [ðə; ði] [biːf] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈmʌstəd] [gəʊ] , ” [kraɪd] [ˈkæθərɪn] ,
“ Why , then , the beef , and let the mustard go , ” cried Katharine ,
“ 为什么 , 然后 , 这 牛肉 , 和 让 这 芥末 去 , ” 哭 凯瑟琳 ,

“那为什么牛肉就留着芥末吧？”凯瑟琳喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [h'ʌŋɡɹɪə] [ænd; ənd] [h'ʌŋɡɹɪə] .
who was getting hungrier and hungrier .
WHO 曾是 获得 饥饿 和 饥饿 .

他越来越饿了。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌstəd] , [ɔː(r)][juː; jʊ][get][nəʊ] [biːf]
“ No , ” said the servant , “ you must have the mustard , or you get no beef
“ 不 , ” 说 这 仆人 , “ 你 必须 有 这 芥末 , 或者 你 得到 不 牛肉
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”
from me . ”
从 我 . ”

“不行,”仆人说，“你必须要有芥末，否则就别想从我这里得到牛肉。”

“ [ðen] , ” [kraɪd] ['kæθərɪn] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , “ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bəʊθ] , [ɔː(r)][wʌn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]
“ Then , ” cried Katharine , losing patience , “ let it be both , or one , or anything
“ 然后 , ” 哭 凯瑟琳 , 输 耐心 , “ 让 它 是 两个都 , 或者 一 , 或者 任何事物
[ðaʊ] [wɪlt] . ”
thou wilt . ”
你 枯萎 . ”

“那么,”凯瑟琳失去耐心，喊道，“要么两者都行，要么只选一个，或者随你便。”

“ [waɪ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , “ [ðə; ði] ['mʌstəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [biːf] !
“ Why , then , ” said the servant , “ the mustard without the beef !
“ 为什么 , 然后 , ” 说 这 仆人 , “ 这 芥末 没有 这 牛肉 !

“那么,”仆人说，“就是没有牛肉的芥末酱！”

” [ðen] ['kæθərɪn] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
” Then Katharine saw he was making fun of her , and boxed his ears .
” 然后 凯瑟琳 锯 他 曾是 制作 乐趣 的 她 , 和 盒装 他的 耳朵 .

“然后凯瑟琳发现他是在嘲笑她，就打了他的耳朵。”

[dʒʌst] [ðen] [pə'truːʃiˌoʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [fuːd] - - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn]
Just then Petruchio brought her some food - - but she had scarcely begun
只是 然后 彼特鲁乔 带来 她 一些 食物 - - 但 她 有 几乎 开始
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] ,
to satisfy her hunger ,
到 满足 她 饥饿 ,

这时，彼特鲁乔给她拿来了一些食物——但她还没怎么填饱肚子呢。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪlə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
before he called for the tailor to bring her new clothes , and the
前 他 称为 为了 这 裁缝 到 带来 她 新的 衣服 , 和 这
['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] ,
table was cleared ,
桌子 曾是 已清除 ,

在他叫裁缝把新衣服拿来给她穿，桌子被收拾干净之前，

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['hʌŋgri] .
leaving her still hungry .
离开 她 仍然 饥饿的 .

她仍然感到饥饿。

['kæθərɪn] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [njuː] [dres] [ænd; ənd][kæp] [ðæt] [ðə; ði]['teɪlə(r)][hæd; həd]
Katharine was pleased with the pretty new dress and cap that the tailor had
凯瑟琳 曾是 高兴 和 这 漂亮的 新的 裙子 和 帽 那 这 裁缝 有
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
made for her ,
制成 为了 她 ,

凯瑟琳很喜欢裁缝为她做的漂亮新裙子和帽子。

[bʌt; bət] [pə'truːʃiˌoʊ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['evriθɪŋ] ,
but Petruchio found fault with everything ,
但 彼特鲁乔 成立 过错 和 一切 ,

但彼特鲁乔对所有事都挑剔不已。

[flʌŋ] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [vau] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][weə(r)] ['eni]
flung the cap and gown on the floor vowing his dear wife should not wear any
扔 这 帽 和 袍 在 这 地面 发誓 他的 亲爱的 妻子 应该 不是 穿 任何
[sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .
such foolish things .
这样的 愚蠢 事物 .

他把学士帽和学士服扔在地上，发誓他亲爱的妻子不应该穿这种愚蠢的东西。

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [kraɪd] ['kæθərɪn] .
“ I will have them , ” cried Katharine .
“ 我 将要 有 他们 , ” 哭 凯瑟琳 .

“我一定要得到它们！”凯瑟琳喊道。

“ [ɔːl] ['dʒentlˌwɪmɪn] [weə(r)] [sʌtʃ] [kæps][æz; əz] [ðiːz] - - ”
“ All gentlewomen wear such caps as these - - ”
“ 全部 淑女们 穿 这样的 帽子 作为 这些 - - ”

“所有淑女都戴这样的帽子——”

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [tuː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd] [nɒt]
“ When you are gentle you shall have one too , ” he answered , “ and not
“ 什么时候 你 是 温和的 你 将 有 一 也 , ” 他 回答 , “ 和 不是
[tɪl] [ðen] .
till then .
直到 然后 .

“当你变得温柔时，你也会拥有一个，”他回答说，“在此之前不会有。”

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [wɪð] ['æŋgri] [wɜːdz] - - [bʌt; bət] ['praɪvətli] ['ɑːskɪŋ]
” When he had driven away the tailor with angry words - - but privately asking
” 什么时候 他 有 驱动 离开 这 裁缝 和 生气的 字 - - 但 私下 问
[hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [peɪd] - - [pə'truːʃiˌoʊ] [sed] - -
his friend to see him paid - - Petruchio said - -
他的 朋友 到 看 他 有薪酬的 - - 彼特鲁乔 说 - -

“当他怒气冲冲地把裁缝赶走后——但私下里却让朋友帮忙把钱付给他——彼特鲁乔说道——”

“ [kʌm] , [keɪt] , [lets] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] , ['ʃæbi] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
“ Come , Kate , let's go to your father's , shabby as we are ,
“ 来 , 凯特 , 我们来吧 去 到 你的 父亲的 , 破旧 作为 我们 是 ,

“来吧，凯特，我们去你父亲家吧，虽然我们衣衫褴褛。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [klaʊdz] , [səʊ] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði]
for as the sun breaks through the darkest clouds , so honor peereth in the
为了 作为 这 太阳 休息 通过 这 最黑暗的 云 , 所以 荣誉 皮雷斯 在 这
['miːnɪst] ['hæbɪt] .
meanest habit .
最卑鄙的 习惯 .

正如太阳穿透最黑暗的云层，荣誉也会在最卑微的衣着中闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [naʊ] .
It is about seven o'clock now .
它 是 关于 七 点钟 现在 .

现在大约是七点钟。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [get] [ðeə(r)][baɪ] ['dɪnə(r)] - [taɪm] . ”
We shall easily get there by dinner - time . ”
我们 将 容易地 得到 那里 经过 晚餐 - 时间 . ”

我们肯定能在晚餐时间前轻松到达。

“ [ɪts] ['nɪəli] [tuː] , ” [sed] [keɪt] , [bʌt; bət] ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] ,
“ It's nearly two , ” said Kate , but civilly enough ,
“ 它是 几乎 二 , ” 说 凯特 , 但 文明地 足够的 ,
“快两点了,”凯特说道，语气还算客气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['bʊli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
for she had grown to see that she could not bully her husband ,
为了 她 有 生长 到 看 那 她 可以 不是 欺负 她 丈夫 ,
因为她渐渐明白，她不能欺负她的丈夫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; “ [ɪts] ['nɪəli] [tuː] ,
as she had done her father and her sister ; “ it's nearly two ,
作为 她 有 完毕 她 父亲 和 她 姐姐 ; “ 它是 几乎 二 ,
就像她对她的父亲和姐姐那样；“快两点了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] . ”
and it will be supper - time before we get there . ”
和 它 将要 是 晚餐 - 时间 前 我们 得到 那里 . ”
我们到的时候都到晚饭时间了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sev(ə)n] , ” [sed] [pə'truːʃiˌoʊ] , ['ɒbstɪnətli] , “ [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɑːt] .
“ It shall be seven , ” said Petruchio , obstinately , “ before I start .
“ 它 将 是 七 , ” 说 彼特鲁乔 , 顽固地 , “ 前 我 开始 .
“至少要等到七点,”彼特鲁乔固执地说，“我才会开始。”

[waɪ] , [wɒt'evə(r)] [ai] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] , [ɔː(r)] [θɪŋk] , [juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌkɒntrə'dɪkt] .
Why , whatever I say or do , or think , you do nothing but contradict .
为什么 , 任何 我 说 或者 做 , 或者 思考 , 你 做 没有什么 但 顶撞 .
为什么无论我说什么、做什么、想什么，你都只会反驳我。

[ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də][gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɒt] [ə'klɑːk]
I won't go to - day , and before I do go , it shall be what o'clock
我 惯于 去 到 - 天 , 和 前 我 做 去 , 它 将 是 什么 点钟
我今天不去，而且在我去之前，时间应该是几点？

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I say it is .
我 说 它 是 .
我说是的。

” [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
” At last they started for her father's house .
” 在 最后的 他们 开始 为了 她 父亲的 房子 .
“最后，他们启程前往她父亲的家。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Look at the moon , ” said he .
“ 看 在 这 月亮 , ” 说 他 .
“看看月亮,”他说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] ['kæθərɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ It's the sun , ” said Katharine , and indeed it was .
“ 它是 这 太阳 , ” 说 凯瑟琳 , 和 的确 它 曾是 .
“是太阳,”凯瑟琳说，而事实也的确如此。

“ [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːn] .
“ I say it is the moon .
“ 我 说 它 是 这 月亮 .
“我说那是月亮。”

[ˌkɒntrə'diktɪŋ] [ə'gen] !
Contradicting again !
矛盾的 再次 !
又自相矛盾了！

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌn] [ɔː(r)] [muːn] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ai] [tʃuːz] ,
It shall be sun or moon , or whatever I choose ,
它 将 是 太阳 或者 月亮 , 或者 任何 我 选择 ,

它可以是太阳，也可以是月亮，或者任何我选择的东西。

[ɔː(r)][ai][woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] .
or I won't take you to your father's .
或者 我 惯于 拿 你 到 你的 父亲的 .

否则我就不带你去你父亲家。

” [ðen] [ˈkæθərɪn] [geɪv] [ɪn] , [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
” Then Katharine gave in , once and for all .
” 然后 凯瑟琳 给予 在 , 一次 和 为了 全部 .

“然后凯瑟琳彻底屈服了。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [nemd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ What you will have it named , ” she said , “ it is ,
“ 什么 你 将要 有 它 命名 , ” 她 说 , “ 它 是 ,

“你给它取什么名字,”她说，“它就是……”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈkæθərɪn] .
and so it shall be so for Katharine .
和 所以 它 将 是 所以 为了 凯瑟琳 .

凯瑟琳的命运也将如此。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈkæθərɪn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” And so it was , for from that moment Katharine felt that she had
” 和 所以 它 曾是 , 为了 从 那 片刻 凯瑟琳 毛毡 那 她 有
[met] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] ,
met her master ,
遇见 她 掌握 ,

“事情就是这样，从那一刻起，凯瑟琳就觉得她遇到了她的主人。”

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [əˈgen] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɔːti] [ˈtempəz] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)] [ˈeniwʌn] [els] .
and never again showed her naughty tempers to him , or anyone else .
和 绝不 再次 显示 她 淘气 脾气 到 他 , 或者 任何人 别的 .

她再也没有在他面前，或者对任何人，表现出她顽劣的脾气。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈdʒɜːrnid] [ɒn][tuː; tə] [bæptɪstəs] [haʊs] , [ænd; ənd] [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,
So they journeyed on to Baptista's house , and arriving there ,
所以 他们 旅程 在 到 巴普蒂斯塔的 房子 , 和 抵达 那里 ,

于是他们继续前往巴普蒂斯塔的家，到达那里后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [fəʊks] [ˈkiːpɪŋ] [ˈbiːɑːŋkəz] [ˈwedɪŋ] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈnjuːli]
they found all folks keeping Bianca's wedding feast , and that of another newly
他们 成立 全部 各位 保持 比安卡的 婚礼 盛宴 , 和 那 的 其他 新
[ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] ,
married couple ,
已婚 夫妻 ,

他们发现所有人都为比安卡和另一对新婚夫妇举办了婚宴。

[hɔːrˈtɛnsioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Hortensio and his wife .
霍滕西奥 和 他的 妻子 .

霍滕西奥和他的妻子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] [ɔːl][wɒz; wəz]
They were made welcome , and sat down to the feast , and all was
他们 是 制成 欢迎 , 和 卫星 向下 到 这 盛宴 , 和 全部 曾是
[ˈmeri] ,
merry ,
欢乐 ,

他们受到了热情款待，并入席享用盛宴，气氛十分欢乐。

[seɪv] [ðæt] - [waɪf] , ['siːɪŋ] ['kæθərɪn] [səb'djuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
save that Hortensio's wife , seeing Katharine subdued to her husband ,
节省 那 - 妻子 , 看到 凯瑟琳 低沉的 到 她 丈夫 ,

但霍滕西奥的妻子看到凯瑟琳屈服于丈夫，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [seɪ] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
thought she could safely say many disagreeable things , that in the old days ,
想法 她 可以 安全 说 许多 令人不快的 事物 , 那 在 这 老的 天 ,

她以为在过去，她可以毫无顾忌地说出许多令人不快的话，

[wen] ['kæθərɪn] [wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] ['frəʊwd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] .
when Katharine was free and froward , she would not have dared to say .
什么时候 凯瑟琳 曾是 自由的 和 向外 , 她 会 不是 有 敢于 到 说 .

凯瑟琳年轻气盛的时候，是不敢说这种话的。

[bʌt; bət] ['kæθərɪn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
But Katharine answered with such spirit and such moderation ,
但 凯瑟琳 回答 和 这样的 精神 和 这样的 适度 ,

但凯瑟琳的回答既充满活力又十分克制。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɑːf] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] [braɪd] .
that she turned the laugh against the new bride .
那 她 转向 这 笑 反对 这 新的 新娘 .

她把笑声转向了新娘。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , ['bæptɪstə] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːf] [ə'genst]
After dinner , when the ladies had retired , Baptista joined in a laugh against
后 晚餐 , 什么时候 这 女士们 有 退休 , 巴普蒂斯塔 加入 在 一个 笑 反对
[pə'truːʃiˌəʊ] ,
Petruchio ,
彼特鲁乔 ,

晚饭后，当女士们都回房休息时，巴普蒂斯塔也加入到嘲笑彼特鲁乔的行列中。

['seɪɪŋ] “ [naʊ] [ɪn] [gʊd] ['sædnəs] , [sʌn] [pə'truːʃiˌəʊ] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['veriɪst] [ʃruː]
saying “ Now in good sadness , son Petruchio , I fear you have got the veriest shrew
说 “ 现在 在 好的 悲伤 , 儿子 彼特鲁乔 , 我 害怕 你 有 得到 这 最真实的 泼妇
[ɒv; əv][ɔːl] . ”
of all . ”
的 全部 . ”

他说：“现在，儿子彼特鲁乔，我很遗憾地告诉你，你遇到了最泼妇。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ” [sed] [pə'truːʃiˌəʊ] , “ [let][ˌem 'iː] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ You are wrong , ” said Petruchio , “ let me prove it to you .
“ 你 是 错误的 , ” 说 彼特鲁乔 , “ 让 我 证明 它 到 你 .

“你错了,”彼特鲁乔说，“让我来证明给你看。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [dɪ'zaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]
Each of us shall send a message to his wife , desiring her to come
每个 的 我们 将 发送 一个 信息 到 他的 妻子 , 渴望 她 到 来
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

我们每个人都要给妻子捎个信，请她来和自己同住。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huːz] [waɪf] ['kɒmz] [məʊst] ['redɪli] [ʃæl; ʃəl][wɪn][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl]
and the one whose wife comes most readily shall win a wager which we will
和 这 一 谁 妻子 来 最多 容易 将 赢 一个 赌注 哪个 我们 将要
[ə'griː] [ɒn] .
agree on .
同意 在 .

谁的妻子最容易过来，谁就赢得我们事先商定的赌注。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] [jes] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [ðə; ði] [məʊst] ['djuːtɪf(ə)l] ,
” The others said yes readily enough , for each thought his own wife the most dutiful ,
” 这 其他的 说 是的 容易 足够的 , 为了 每个 想法 他的 自己的 妻子 这 最多 尽职尽责的 ,

其他人也都欣然同意，因为他们都认为自己的妻子最贤惠。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] .
and each thought he was quite sure to win the wager .
和 每个 想法 他 曾是 相当 当然 到 赢 这 赌注 .

两人都认为自己肯定能赢得这场赌局。

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] [kraʊnz] .
They proposed a wager of twenty crowns .
他们 建议的 一个 赌注 的 二十 皇冠 .

他们提议打赌二十克朗。

“ ['twenti] [kraʊnz] , ” [sed] [pə'truːʃiˌoʊ] , “ [aɪl] ['ventʃə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [maɪ] [hɔːk] [ɔː(r)] [haʊnd] ,
“ Twenty crowns , ” said Petruchio , “ I'll venture so much on my hawk or hound ,
“ 二十 皇冠 , ” 说 彼特鲁乔 , “ 患病的 风险投资 所以 很多 在 我的 鹰 或者 猎犬 ,

“二十克朗,”彼特鲁乔说，“我愿意赌我的鹰或猎犬能赢这么多。”

[bʌt; bət] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [maɪ] [waɪf] . ”
but twenty times as much upon my wife . ”
但 二十 时代 作为 很多 之上 我的 妻子 . ”

但给我妻子花的钱却是二十倍。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðen] , ” [kraɪd] [luː'sɛntioʊ] , ['biːɑːŋkəz] ['hʌzbənd] .
“ A hundred then , ” cried Lucentio , Bianca's husband .
“ 一个 百 然后 , ” 哭 卢森蒂奥 , 比安卡的 丈夫 .

“那就一百个吧！”比安卡的丈夫卢森蒂奥喊道。

“ ['kɒntent] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
“ Content , ” cried the others .
“ 内容 , ” 哭 这 其他的 .

“内容！”其他人喊道。

[ðen] [luː'sɛntioʊ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
Then Lucentio sent a message to the fair Bianca bidding her to come to him .
然后 卢森蒂奥 发送 一个 信息 到 这 公平的 比安卡 投标 她 到 来 到 他 .

然后卢森提奥派人给美丽的碧安卡捎信，请她来见他。

[ænd; ənd] ['bæptistə] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [kʌm] .
And Baptista said he was certain his daughter would come .
和 巴普蒂斯塔 说 他 曾是 肯定 他的 女儿 会 来 .

巴普蒂斯塔说他确信他的女儿会来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [sed] - -
But the servant coming back , said - -
但 这 仆人 未来 后退 , 说 - -

但回来的仆人说——

“ [sɜː(r)] , [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [kʌm] . ” -
“ Sir , my mistress is busy , and she cannot come . ” '
“ 先生 , 我的 情妇 是 忙碌的 , 和 她 不能 来 . ” -

“先生，我的女主人很忙，她不能来。”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [pə'truːʃiˌoʊ] .
“ There's an answer for you , ” said Petruchio .
“ 有 一个 回答 为了 你 , ” 说 彼特鲁乔 .

“这里有个答案,”彼特鲁乔说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː'self] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [dʌz] [nɒt] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːs] . ”
“ You may think yourself fortunate if your wife does not send you a worse . ”
“ 你 可能 思考 你自己 幸运 如果 你的 妻子 做 不是 发送 你 一个 更糟 . ”

“如果你的妻子没有给你寄来更糟糕的东西，你或许会觉得自己很幸运。”

“ [ai] [həʊp] , ['betə(r)] , ” [pə'truːʃiˌoʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I hope , better , ” Petruchio answered .
“ 我 希望 , 更好的 , ” 彼特鲁乔 回答 .

“我希望情况会好转,”彼特鲁乔回答道。

[ðen] [hɔːr'tɛnsioʊ] [sed] - -
Then Hortensio said - -
然后 霍滕西奥 说 - -

然后霍滕西奥说道——

“ [gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] . ”
“ Go and entreat my wife to come to me at once . ”
“ 去 和 恳求 我的 妻子 到 来 到 我 在 一次 . ”

“你去劝我妻子立刻来见我。”

“ [əʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [pə'truːʃiˌoʊ] .
“ Oh - - if you entreat her , ” said Petruchio .
“ 哦 - - 如果 你 恳求 她 , ” 说 彼特鲁乔 .

“哦——如果你求她的话,”彼特鲁乔说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɔːr'tɛnsioʊ] , ['ʃɑːpli] , “ [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [jɔːz] [wɪl]
“ I am afraid , ” answered Hortensio , sharply , “ do what you can , yours will
“ 我 是 害怕的 , ” 回答 霍滕西奥 , 尖锐地 , “ 做 什么 你 能 , 你的 将要
[nɒt][biː; bi] [in'triːt] .
not be entreated .
不是 是 恳求 .

“恐怕,”霍滕西奥厉声回答道，“尽你所能吧，你的人民不会被恳求的。”

” [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] - -
” But now the servant came in , and said - -
” 但 现在 这 仆人 来了 在 , 和 说 - -

“这时，仆人进来，说——”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][dʒest] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] . ”
“ She says you are playing some jest , she will not come . ”
“ 她 说道 你 是 玩耍 一些 笑话 , 她 将要 不是 来 . ”

“她说你在开玩笑，她不会来的。”

“ ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] , ” [kraɪd] [pə'truːʃiˌoʊ] ;
“ Better and better , ” cried Petruchio ;
“ 更好的 和 更好的 , ” 哭 彼特鲁乔 ;

“越来越好了,”彼特鲁乔喊道;

“ [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [seɪ] [ai] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ now go to your mistress and say I command her to come to me .
“ 现在 去 到 你的 情妇 和 说 我 命令 她 到 来 到 我 .

“现在你去见你的女主人，说我命令她到我这里来。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
” They all began to laugh , saying they knew what her answer would be ,
” 他们 全部 开始 到 笑 , 说 他们 知道 什么 她 回答 会 是 ,

他们都笑了起来，说他们知道她的答案是什么。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[kʌm]	.
and	that	she	would	not	come	.
和	那	她	会	不是	来	.

她不会来了。

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	['bæptistə]	[kraɪd]	-	-
Then	suddenly	Baptista	cried	-	-
然后	突然	巴普蒂斯塔	哭	-	-

突然，巴普蒂斯塔哭了起来——

“	[hɪə(r)]	['kɒmz]	['kæθərɪn]	!
“	Here	comes	Katharine	!
“	这里	来	凯瑟琳	!

“凯瑟琳来了！”

”	[ænd; ənd]	[ʃʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	-	-	[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	.
”	And	sure	enough	-	-	there	she	was	.
”	和	当然	足够的	-	-	那里	她	曾是	.

“果然——她就在那里。”

“	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	,	[sɜː(r)]	?
“	What	do	you	wish	,	sir	?
“	什么	做	你	希望	,	先生	?

先生，您想要什么?

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	.
”	she	asked	her	husband	.
”	她	问	她	丈夫	.

她问丈夫。

“	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪstə(r)]	[ænd; ənd]	-	[waɪf]	?	”
“	Where	are	your	sister	and	Hortensio's	wife	?	”
“	在哪里	是	你的	姐姐	和	-	妻子	?	”

“你妹妹和霍滕西奥的妻子在哪里？”

“	['tɔːkɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	['faɪə(r)]	.	”
“	Talking	by	the	parlor	fire	.	”
“	说	经过	这	客厅	火	.	”

“在客厅壁炉旁聊天。”

“	[fetʃ]	[ðem; ðəm]	[hɪə(r)]	.
“	Fetch	them	here	.
“	拿来	他们	这里	.

把他们带过来。

”	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðem; ðəm]	,	[luː'sɛntioʊ]	[sed]	-	-
”	When	she	was	gone	to	fetch	them	,	Lucentio	said	-	-
”	什么时候	她	曾是	已消失	到	拿来	他们	,	卢森蒂奥	说	-	-

“她去接他们的时候，卢森提奥说——”

“	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʌndə(r)]	! ”
“	Here	is	a	wonder	! ”
“	这里	是	一个	想知道	! ”

“真是个奇迹！”

“	[ai]	['wʌndə(r)]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	,	”	[sed]	[hɔːr'tɛnsioʊ]	.
“	I	wonder	what	it	means	,	”	said	Hortensio	.
“	我	想知道	什么	它	方法	,	”	说	霍滕西奥	.

“我想知道这意味着什么,”霍滕西奥说道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[piːs]	,	”	[sed]	[pə'truːʃiˌoʊ]	,	“	[ænd; ənd]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	[laɪf]	. ”
“	It	means	peace	,	”	said	Petruchio	,	“	and	love	,	and	quiet	life	. ”
“	它	方法	和平	,	”	说	彼特鲁乔	,	“	和	爱	,	和	安静的	生活	. ”

“这意味着和平,”彼特鲁乔说，“还有爱和宁静的生活。”

“ [wel] , ” [sed] ['bæptistə] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] ,
“ Well , ” said Baptista , “ you have won the wager ,
“ 出色地 , ” 说 巴普蒂斯塔 , “ 你 有 韩元 这 赌注 ,

“好吧,”巴普蒂斯塔说，“你赢了这场赌局。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] - - [ə'nʌðə(r)]
and I will add another twenty thousand crowns to her dowry - - another
和 我 将要 添加 其他 二十 千 皇冠 到 她 嫁妆 - - 其他
['daʊri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
dowry for another daughter - - for she is as changed as if she were
嫁妆 为了 其他 女儿 - - 为了 她 是 作为 已更改 作为 如果 她 是
['sʌmwʌn] [els] .
someone else .
某人 别的 .

我还要给她再添两万克朗的嫁妆——这是给另一个女儿的嫁妆——因为她已经完全变了一个人。

” [səʊ] [pə'truːʃiˌoʊ] [wʌn] [hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] ['kæθərɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf]
” So Petruchio won his wager , and had in Katharine always a loving wife
” 所以 彼特鲁乔 韩元 他的 赌注 , 和 有 在 凯瑟琳 总是 一个 爱 妻子
[ænd; ənd] [truː] ,
and true ,
和 真的 ,

“所以彼特鲁乔赢得了他的赌局，并且拥有了凯瑟琳这样一位永远爱他、忠贞不渝的妻子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['spɪrɪt][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
and now he had broken her proud and angry spirit he loved her
和 现在 他 有 破碎的 她 自豪的 和 生气的 精神 他 喜爱 她
[wel] ,
well ,
出色地 ,

现在他已经击碎了她骄傲而愤怒的意志，但他仍然深爱着她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)][bʌt; bət] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] .
and there was nothing ever but love between those two .
和 那里 曾是 没有什么 曾经 但 爱 之间 那些 二 .

他们两人之间只有爱，没有别的。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .
And so they lived happy ever afterwards .
和 所以 他们 居住地 快乐的 曾经 然后 .

从此，他们过上了幸福的生活。

['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)]

MEASURE FOR MEASURE

措施 为了 措施

以牙还牙

[mɔː(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ðæn; ðən][ai][keə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [vi'enə] [wɜː(r); wə(r)]
More centuries ago than I care to say , the people of Vienna were
更多的 几个世纪 前 比 我 关心 到 说 , 这 人们 的 维也纳 是
['gʌvənd] [tuː] ['maɪldli] .
governed too mildly .
受统治 也 轻微地 .

很久以前（具体时间我都不愿细说），维也纳人民受到的统治过于宽松。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [djuːk] - [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
The reason was that the reigning Duke Vicentio was excessively good - natured ,
这 原因 曾是 那 这 统治 公爵 - 曾是 过度 好的 - 自然 ,

原因是当时的公爵文森蒂奥性情过于仁慈。

[ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ə'fendər] [meɪd] [ʌn'hæpi] .
and disliked to see offenders made unhappy .
和 不喜欢 到 看 罪犯 制成 不开心 .

而且不愿看到违法者不高兴。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [vi'enə] [wɒz; wəz]
The consequence was that the number of ill - behaved persons in Vienna was
这 结果 曾是 那 这 数字 的 患病的 - 表现 人 在 维也纳 曾是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [djuːk] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɒrəʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri]
enough to make the Duke shake his head in sorrow when his chief secretary
足够的 到 制作 这 公爵 摇 他的 头 在 悲哀 什么时候 他的 首席 秘书
[ʃəʊd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪst] .
showed him it at the end of a list .
显示 他 它 在 这 结尾 的 一个 列表 .

结果是，维也纳行为不端的人数之多，令公爵在首席秘书向他展示名单末尾时，不禁摇头叹息。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['rɒŋduːə, 'rɔːŋ-] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
He decided , therefore , that wrongdoers must be punished .
他 决定 , 所以 , 那 作恶者 必须 是 受到惩罚 .

因此，他认为，作恶者必须受到惩罚。

[bʌt; bət] [ˌpɒpju'lærəti] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
But popularity was dear to him .
但 人气 曾是 亲爱的 到 他 .

但他很看重人气。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [strɪkt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [læks] ,
He knew that , if he were suddenly strict after being lax ,
他 知道 那 , 如果 他 是 突然 严格的 后 存在 松散 ,

他知道，如果他之前一直很宽松，现在突然变得严格，

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['taɪrənt] .
he would cause people to call him a tyrant .
他 会 原因 人们 到 称呼 他 一个 暴君 .

他会让人们称他为暴君。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] ['pəʊlənd] [ɒn]
For this reason he told his Privy Council that he must go to Poland on
为了 这 原因 他 讲述 他的 私处 理事会 那 他 必须 去 到 波兰 在
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [steɪt] .
important business of state .
重要的 商业 的 状态 .

因此，他告诉枢密院，他必须前往波兰处理重要的国家事务。

" [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['ændʒɪləʊ] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] , " [sed] [hiː; hi] .
" I have chosen Angelo to rule in my absence , " said he .
" 我 有 选定 安杰洛 到 规则 在 我的 缺席 , " 说 他 .

“我已选定安杰洛在我不在时执政，”他说。

[naʊ] [ðɪs] ['ændʒɪləʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [miːn]
Now this Angelo , although he appeared to be noble , was really a mean
现在 这 安杰洛 , 虽然 他 出现 到 是 高贵 , 曾是 真的 一个 意思是
[mæn] .
man .
男人 .

这个安杰洛，虽然外表看起来很高尚，但实际上却是个卑鄙的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [gɜːl] [kɔːld] ['meəri'ænə] ,
He had promised to marry a girl called Mariana ,
他 有 承诺 到 结婚 一个 女孩 称为 马里亚纳 ,

他曾答应娶一个名叫玛丽安娜的女孩。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɜː(r); hə(r)]	['daʊri]
and	**now**	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**to**	**her**	**,**	**because**	**her**	**dowry**
和	现在	会	有	没有什么	到	说	到	她	，	因为	她	嫁妆

[hæd; həd]	[biːn]	[lɒst]	.
had	**been**	**lost**	**.**
有	到过	丢失的	.

现在她什么也不想跟她说了，因为她的嫁妆已经丢失了。

[səʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['meəri'ænə]	[lɪvd; 'laɪvd]	[fə'lɔːnli]	,	['weɪtɪŋ]	['evri]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fʊtstep]	[ɒv; əv]
So	**poor**	**Mariana**	**lived**	**forlornly**	**,**	**waiting**	**every**	**day**	**for**	**the**	**footstep**	**of**
所以	贫穷的	马里亚纳	居住地	凄凉地	，	等待	每一个	天	为了	这	脚步	的

[hɜː(r); hə(r)]	['stɪndʒi]	['lʌvə(r)]	,
her	**stingy**	**lover**	**,**
她	小气	情人	，

可怜的玛丽安娜就这样孤独地生活着，每天都在等待着她吝啬情人的脚步声。

[ænd; ənd]	['lʌvɪŋ]	[hɪm]	[stɪl]	.
and	**loving**	**him**	**still**	**.**
和	爱	他	仍然	.

依然爱着他。

['hævɪŋ]	[ə'pɔɪntɪd]	['ændʒɪləʊ]	[hɪz; ɪz]	['depjuti]	,
Having	**appointed**	**Angelo**	**his**	**deputy**	**,**
拥有	任命	安杰洛	他的	副	，

他任命安杰洛为副手，

[ðə; ði]	[djuːk]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fraɪə(r)]	[kɔːld]	['tɒməs]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['fraɪərz]	[dres]
the	**Duke**	**went**	**to**	**a**	**friar**	**called**	**Thomas**	**and**	**asked**	**him**	**for**	**a**	**friar's**	**dress**
这	公爵	去	到	一个	修士	称为	托马斯	和	问	他	为了	一个	修士们	裙子

[ænd; ənd]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	['gɪvɪŋ]	[rɪ'lɪdʒəs]	['kaʊnsl]	,
and	**instruction**	**in**	**the**	**art**	**of**	**giving**	**religious**	**counsel**	**,**
和	操作说明	在	这	艺术	的	给予	宗教	法律顾问	，

公爵去找了一位名叫托马斯的修士，向他索要修士的服装，并请求他传授宗教辅导的技巧。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['pəʊlənd]	,
for	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**go**	**to**	**Poland**	**,**
为了	他	做过	不是	打算	到	去	到	波兰	，

因为他原本并不打算去波兰。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[steɪ]	[æt; ət]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[siː]	[haʊ]	['ændʒɪləʊ]	['gʌvənd]	.
but	**to**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**see**	**how**	**Angelo**	**governed**	**.**
但	到	停留	在	家	和	看	如何	安杰洛	受统治	.

但还是待在家里看看安杰洛是如何执政的吧。

['ændʒɪləʊ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɪn]	['ɒfɪs]	[wen]	[hiː; hi]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[deθ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]
Angelo	**had**	**not**	**been**	**a**	**day**	**in**	**office**	**when**	**he**	**condemned**	**to**	**death**	**a**	**young**
安杰洛	有	不是	到过	一个	天	在	办公室	什么时候	他	谴责	到	死亡	一个	年轻的

[mæn]	[nemd]	['klɔːdioʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ækt]	[ɒv; əv]	[ræʃ]	['selfɪʃnəs]	[wɪtʃ]	['naʊədeɪz]	[wʊd]	['əʊnli]
man	**named**	**Claudio**	**for**	**an**	**act**	**of**	**rash**	**selfishness**	**which**	**nowadays**	**would**	**only**
男人	命名	克劳迪奥	为了	一个	行为	的	皮疹	自私	哪个	如今	会	仅有的

[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	[baɪ]	[sɪ'vɪə(r)]	[rɪ'pruːf]	.
be	**punished**	**by**	**severe**	**reproof**	**.**
是	受到惩罚	经过	严重	责备	.

安杰洛上任还不到一天，就判处一个名叫克劳迪奥的年轻人死刑，理由是他鲁莽自私的行为，而这种行为在今天只会受到严厉的谴责。

['klɔːdioʊ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	[frend]	[kɔːld]	['luːsioʊ]	,
Claudio	**had**	**a**	**queer**	**friend**	**called**	**Lucio**	**,**
克劳迪奥	有	一个	酷儿	朋友	称为	卢西奥	，

克劳迪奥有个名叫卢西奥的同性恋朋友，

[ænd; ənd]['luːsioʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] ['klɔːdioʊ] [ɪf] ['klɔːdioʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstə(r)]
and Lucio saw a chance of freedom for Claudio if Claudio's beautiful sister
和 卢西奥 锯 一个 机会 的 自由 为了 克劳迪奥 如果 克劳迪奥的 美丽的 姐姐
[ˌɪzə'belə] [wʊd] [pliːd] [wɪð] ['ændʒɪləʊ] .
Isabella would plead with Angelo .
伊莎贝拉 会 恳求 和 安杰洛 .

卢西奥认为，如果克劳迪奥美丽的妹妹伊莎贝拉恳求安杰洛，克劳迪奥就有了获得自由的机会。

[ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] .
Isabella was at that time living in a nunnery .
伊莎贝拉 曾是 在 那 时间 活的 在 一个 尼姑庵 .

当时伊莎贝拉住在修道院里。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Nobody had won her heart , and she thought she would like to become
无人 有 韩元 她 心 , 和 她 想法 她 会 喜欢 到 变得
[ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] [nʌn] .
a sister , or nun .
一个 姐姐 , 或者 尼姑 .

没有人赢得她的芳心，她想成为一名修女。

['miːnwaɪl] ['klɔːdioʊ] [dɪd] [nɒt] [læk] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
Meanwhile Claudio did not lack an advocate .
同时 克劳迪奥 做过 不是 缺少 一个 提倡 .

与此同时，克劳迪奥并不缺少支持者。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔːd] , ['ɛskələs] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['liːniənsi] .
An ancient lord , Escalus , was for leniency .
一个 古老的 主 , 埃斯卡勒斯 , 曾是 为了 宽大 .

古代领主埃斯卡勒斯主张宽容。

" [let] [ˌjuː 'es] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [kɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us cut a little , but not kill , " he said .
" 让 我们 切 一个 小的 , 但 不是 杀 , " 他 说 .

"让我们稍微减少一些，但不要杀死它们,"他说。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)] .
" This gentleman had a most noble father .
" 这 绅士 有 一个 最多 高贵 父亲 .

这位先生有一位非常高尚的父亲。

" ['ændʒɪləʊ][wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvd] .
" Angelo was unmoved .
" 安杰洛 曾是 不动 .

安杰洛无动于衷。

" [ɪf] [twelv] [men] [faɪnd][ˌem 'iː] ['gɪlti] , [ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ['mɜːsi] [ðæn; ðən][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
" If twelve men find me guilty , I ask no more mercy than is in the law .
" 如果 十二 男人 寻找 我 有罪的 , 我 问 不 更多的 怜悯 比 是 在 这 法律 .

"如果十二个人判我有罪，我所求的怜悯也仅限于法律允许的范围之内。"

" ['ændʒɪləʊ] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['prɒvəst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['klɔːdioʊ] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] [naɪn] [ðə; ði]
" Angelo then ordered the Provost to see that Claudio was executed at nine the
" 安杰洛 然后 订购 这 教务长 到 看 那 克劳迪奥 曾是 执行 在 九 这
[nekst] ['mɔːnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

"安杰洛随后命令教务长确保克劳迪奥在第二天早上九点被处决。"

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)][ˈændʒɪləʊ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
After the issue of this order Angelo was told that the sister of the
后 这 问题 的 这 命令 安杰洛 曾是 讲述 那 这 姐姐 的 这
[kənˈdemd] [mæn] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
condemned man desired to see him .
谴责 男人 想要的 到 看 他 .

下达该命令后，安杰洛得知被判死刑者的姐姐想见他。

“ [ədˈmɪt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ˈændʒɪləʊ] .
“ Admit her , ” said Angelo .
“ 承认 她 , ” 说 安杰洛 .

“让她入学，”安杰洛说。

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [wɪð] [ˈluːsioʊ] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːl] [sed] , “ [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwəʊfl] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)][tuː; tə]
On entering with Lucio , the beautiful girl said , “ I am a woeful suitor to
在 进入 和 卢西奥 , 这 美丽的 女孩 说 , “ 我 是 一个 悲惨的 求婚者 到
[jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] . ”
your Honor . ”
你的 荣誉 . ”

与卢西奥一同进入房间时，这位美丽的姑娘说道：“我是您尊贵的可怜的求婚者。”

“ [wel] ? ” [sed] [ˈændʒɪləʊ] .
“ Well ? ” said Angelo .
“ 出色地 ? ” 说 安杰洛 .

“怎么样？”安杰洛问道。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌləd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪl] [ˈmɒnəsɪləbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [red] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈbjuːti]
She colored at his chill monosyllable and the ascending red increased the beauty
她 有色 在 他的 寒意 单音节 和 这 上升 红色的 增加 这 美丽
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
of her face .
的 她 脸 .

她被他冷漠的单音节词语弄得脸颊绯红，涨红的脸庞更添了几分美丽。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [huː] [ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ I have a brother who is condemned to die , ” she continued .
“ 我 有 一个 兄弟 WHO 是 谴责 到 死 , ” 她 持续 .

“我有一个被判处死刑的哥哥，”她继续说道。

“ [kənˈdem] [ðə; ði] [fɔːlt] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][speə(r)][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] . ”
“ Condemn the fault , I pray you , and spare my brother . ”
“ 谴责 这 过错 , 我 祈祷 你 , 和 空闲的 我的 兄弟 . ”

“请你谴责这种过错，饶恕我的兄弟。”

“ [ˈevri] [fɔːlt] , ” [sed] [ˈændʒɪləʊ] , “ [ɪz] [kənˈdemd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈmɪtɪd] .
“ Every fault , ” said Angelo , “ is condemned before it is committed .
“ 每一个 过错 , ” 说 安杰洛 , “ 是 谴责 前 它 是 坚定的 .

“每一个错误，”安杰洛说，“在犯下之前就已经被谴责了。”

[ə; eɪ] [fɔːlt] [ˈkænɒt] [ˈsʌfə(r)] .
A fault cannot suffer .
一个 过错 不能 遭受 .

故障无法承受。

[ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi] [vɔɪd] [ɪf] [ðə; ði] [kəˈmɪtər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [went] [friː] .
Justice would be void if the committer of a fault went free .
正义 会 是 空白 如果 这 提交者 的 一个 过错 去 自由的 .

如果犯错者逍遥法外，正义就形同虚设。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪf] [ˈluːsioʊ][hæd; həd] [nɒt] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
” She would have left the court if Lucio had not whispered to her ,
” 她 会 有 左边 这 法庭 如果 卢西奥 有 不是 低声说道 到 她 ,

“如果不是卢西奥在她耳边低语，她早就离开法庭了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kəʊld] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [mɔː(r)] ['teɪmli] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pɪn] .
“ You are too cold ; you could not speak more tamely if you wanted a pin .
“ 你 是 也 寒冷的 ; 你 可以 不是 说话 更多的 温顺地 如果 你 通缉 一个 别针 .

“你太冷漠了；就算你想拿根别针，你也说不出比这更温顺的话了。”

” [səʊ] [ˌɪzə'belə] [ə'tækt] ['ændʒɪləʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] ,
” So Isabella attacked Angelo again , and when he said , “ I will not pardon him ,
” 所以 伊莎贝拉 遭到攻击 安杰洛 再次 , 和 什么时候 他 说 , “ 我 将要 不是 赦免 他 ,

于是伊莎贝拉再次攻击安杰洛，当安杰洛说：“我不会原谅他”时，

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [hiːz] ['sentənst] ; - [tɪz] [tuː] [leɪt] ,
” she was not discouraged , and when he said , “ He's sentenced ; ' tis too late ,
” 她 曾是 不是 灰心 , 和 什么时候 他 说 , “ 他是 判刑 ; - 的 也 晚的 ,

她并没有气馁，当他说：“他已经被判刑了；太晚了。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
” she returned to the assault .
” 她 返回 到 这 突击 .

她又回到了袭击现场。

[bʌt; bət][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
But all her fighting was with reasons , and with reasons she could not
但 全部 她 斗争 曾是 和 原因 , 和 和 原因 她 可以 不是
[prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['depjuti] .
prevail over the Deputy .
占上风 超过 这 副 .

但她所有的反抗都是有理有据的，而这些理由让她无法战胜副手。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['paʊə(r)][laɪk] ['mɜːsi] .
She told him that nothing becomes power like mercy .
她 讲述 他 那 没有什么 变成 力量 喜欢 怜悯 .

她告诉他，没有什么比仁慈更能成为力量。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hjuː'mænəti] [rɪ'siːvz] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
She told him that humanity receives and requires mercy from Heaven ,
她 讲述 他 那 人类 接收 和 需要 怜悯 从 天堂 ,

她告诉他，人类既接受也需要上天的怜悯。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]
that it was good to have gigantic strength , and had to use it
那 它 曾是 好的 到 有 巨大 力量 , 和 有 到 使用 它
[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
like a giant .
喜欢 一个 巨大的 .

拥有巨大的力量是件好事，而且必须像巨人一样使用它。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [raɪvz] [ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd] [spɛəz] [ðə; ði] ['mɜːtl] .
She told him that lightning rives the oak and spares the myrtle .
她 讲述 他 那 闪电 河流 这 橡木 和 备件 这 桃金娘 .

她告诉他，闪电会劈开橡树，却不会劈开桃金娘。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] ,
She bade him look for fault in his own breast , and if he found one ,
她 巴德 他 看 为了 过错 在 他的 自己的 胸部 , 和 如果 他 成立 一 ,

她让他反省自己的内心，看看是否有过错，如果他找到了，

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] .
to refrain from making it an argument against her brother's life .
到 避免 从 制作 它 一个 争论 反对 她 兄弟 生活 .

不以此为由反对她哥哥的生命。

['ændʒɪləʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
Angelo found a fault in his breast at that moment .
安杰洛 成立 一个 过错 在 他的 胸部 在 那 片刻 .

那一刻，安杰洛发现自己胸口有个瑕疵。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌɪzə'bɛləz] ['bjuːti] ,
He loved Isabella's beauty ,
他 喜爱 伊莎贝拉的 美丽 ,

他爱上了伊莎贝拉的美貌。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də]
and was tempted to do for her beauty what he would not do
和 曾是 受诱惑 到 做 为了 她 美丽 什么 他 会 不是 做
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn] .
for the love of man .
为了 这 爱 的 男人 .

他曾因她的美貌而动心，甚至想为了一个男人的爱情而做他不会做的事。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'lent] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)]
He appeared to relent , for he said , “ Come to me to - morrow before
他 出现 到 屈服 , 为了 他 说 , “ 来 到 我 到 - 明天 前
[nuːn] .
noon .
中午 .

他似乎心软了，说道：“明天中午之前来找我。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sək'siːdɪd] [ɪn][prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
” She had , at any rate , succeeded in prolonging her brother's life for a
” 她 有 , 在 任何 速度 , 成功了 在 延长 她 兄弟 生活 为了 一个
[fjuː] ['aʊəz] . -
few hours . '
很少 小时 . -

“无论如何，她成功地将她哥哥的生命延长了几个小时。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ['ændʒələʊz] ['kɒnʃəns] [ri'bju:k] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl]
In her absence Angelo's conscience rebuked him for trifling with his judicial
在 她 缺席 安杰洛的 良心 责备 他 为了 琐事 和 他的 司法
['djuːti] .
duty .
责任 .

在她不在的时候，安杰洛的良心谴责他玩忽职守。

[wen] [ˌɪzə'belə] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['kænɒt] [lɪv; laɪv]
When Isabella called on him the second time , he said , “ Your brother cannot live
什么时候 伊莎贝拉 称为 在 他 这 第二 时间 , 他 说 , “ 你的 兄弟 不能 居住
.
:
.

伊莎贝拉第二次来找他时，他说：“你哥哥活不了了。”

” [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] , “ ['iːv(ə)n][səʊ] .
” Isabella was painfully astonished , but all she said was , “ Even so .
” 伊莎贝拉 曾是 痛苦地 惊讶 , 但 全部 她 说 曾是 , “ 甚至 所以 .

伊莎贝拉感到无比惊讶，但她只是说：“即便如此。”

['hev(ə)n] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
Heaven keep your Honor .
天堂 保持 你的 荣誉 .

愿上帝保佑你的荣誉。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
“ But as she turned to go ,
“ 但 作为 她 转向 到 去 ,

但当她转身要走时，

['ændʒɪləʊ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd]['ɒnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs]
Angelo felt that his duty and honor were slight in comparison with the loss
安杰洛 毛毡 那 他的 责任 和 荣誉 是 轻微 在 比较 和 这 损失
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

安杰洛觉得，与失去她相比，他的责任和荣誉显得微不足道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['klɔːdioʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] . ”
“ Give me your love , ” he said , “ and Claudio shall be freed . ”
“ 给 我 你的 爱 , ” 他 说 , “ 和 克劳迪奥 将 是 自由 . ”

“把你的爱给我,”他说，“克劳迪奥就能获得自由。”

“ [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] ,
“ Before I would marry you ,
“ 前 我 会 结婚 你 ,

“在我嫁给你之前，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] [hedz] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blɒk] , ” [sed] [ˌɪzə'belə] ,
he should die if he had twenty heads to lay upon the block , ” said Isabella ,
他 应该 死 如果 他 有 二十 头部 到 躺 之上 这 堵塞 , ” 说 伊莎贝拉 ,

“就算有二十颗人头摆在断头台上，他也该死,”伊莎贝拉说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][dʒʌst][mæn][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
for she saw then that he was not the just man he pretended to be .
为了 她 锯 然后 那 他 曾是 不是 这 只是 男人 他 假装 到 是 .

因为她那时才看清，他并不是他假装的那种正直的人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
So she went to her brother in prison , to inform him that he must die .
所以 她 去 到 她 兄弟 在 监狱 , 到 通知 他 那 他 必须 死 .

于是她去监狱里见她的哥哥，告诉他他必须死。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəʊstfl] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [deθ] .
At first he was boastful , and promised to hug the darkness of death .
在 第一的 他 曾是 自夸 , 和 承诺 到 拥抱 这 黑暗 的 死亡 .

起初他狂妄自大，扬言要拥抱死亡的黑暗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][kʊd; kəd] [bai] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['mæriɪŋ]
But when he clearly understood that his sister could buy his life by marrying
但 什么时候 他 清楚地 理解 那 他的 姐姐 可以 买 他的 生活 经过 结婚
['ændʒɪləʊ] ,
Angelo ,
安杰洛 ,

但当他清楚地意识到妹妹可以通过嫁给安杰洛来换取他的性命时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “
he felt his life more valuable than her happiness , and he exclaimed , “
他 毛毡 他的 生活 更多的 有价值的 比 她 幸福 , 和 他 惊呼 , “
[swiːt] ['sɪstə(r)] , [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] . ”
Sweet sister , let me live . ”
甜的 姐姐 , 让 我 居住 . ”

他觉得自己的生命比她的幸福更有价值，于是喊道：“亲爱的姐姐，让我活下去吧。”

“ [əʊ] ['feɪθləs] ['kaʊəd] !
“ O faithless coward !
“ 哦 不忠 懦夫 !

“哦，背信弃义的懦夫！”

[əʊ]	[dɪs'ɒnɪst]	[retʃ]	!
O	**dishonest**	**wretch**	**!**
哦	不诚实	可怜虫	!

你这不诚实的恶棍!

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[djuːk]	[keɪm]	['fɔːwəd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fraɪə(r)]	,
At	**this**	**moment**	**the**	**Duke**	**came**	**forward**	**,**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**a**	**friar**	**,**
在	这	片刻	这	公爵	来了	向前	,	在	这	习惯	的	一个	修士	,

这时，公爵身着修士服走了过来。

[tuː; tə]	[rɪ'kwest]	[sʌm; səm]	[spiːtʃ]	[wɪð]	[ˌɪzə'belə]	.
to	**request**	**some**	**speech**	**with**	**Isabella**	**.**
到	要求	一些	演讲	和	伊莎贝拉	.

请求与伊莎贝拉进行一些对话。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪm'self]	['fraɪə(r)]	['lɑːdəwɪk]	.
He	**called**	**himself**	**Friar**	**Lodowick**	**.**
他	称为	他自己	修士	洛多维克	.

他自称洛多维克修士。

[ðə; ði]	[djuːk]	[ðen]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	['ændʒɪləʊ]	[wɒz; wəz]	[ə'faɪənst]	[tuː; tə]	['meəri'ænə]	,	[huːz]	[lʌv]	-
The	**Duke**	**then**	**told**	**her**	**that**	**Angelo**	**was**	**affianced**	**to**	**Mariana**	**,**	**whose**	**love**	**-**
这	公爵	然后	讲述	她	那	安杰洛	曾是	已订婚	到	马里亚纳	,	谁	爱	-

['stɔːri]	[hiː; hi]	[rɪ'leɪtɪd]	.
story	**he**	**related**	**.**
故事	他	有关的	.

公爵随后告诉她，安杰洛已经和玛丽安娜订婚了，并讲述了他们的爱情故事。

[hiː; hi]	[ðen]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[ðɪs]	[plæn]	.
He	**then**	**asked**	**her**	**to**	**consider**	**this**	**plan**	**.**
他	然后	问	她	到	考虑	这	计划	.

然后他请她考虑一下这个方案。

[let]	['meəri'ænə]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[dres]	[ɒv; əv]	[ˌɪzə'belə]	,	[gəʊ]	['kləʊsli]	[veɪld]	[tuː; tə]	['ændʒɪləʊ]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	,
Let	**Mariana**	**,**	**in**	**the**	**dress**	**of**	**Isabella**	**,**	**go**	**closely**	**veiled**	**to**	**Angelo**	**,**	**and**	**say**	**,**
让	马里亚纳	,	在	这	裙子	的	伊莎贝拉	,	去	密切	含蓄	到	安杰洛	,	和	说	,

让玛丽安娜穿上伊莎贝拉的裙子，用面纱严严实实地去见安杰洛，然后说：

[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ˌɪzə'beləz]	,	[ðæt]	[ɪf]	['klɔːdiəʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[speəd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['mæri]	[hɪm]	.
in	**a**	**voice**	**resembling**	**Isabella's**	**,**	**that**	**if**	**Claudio**	**were**	**spared**	**she**	**would**	**marry**	**him**	**.**
在	一个	嗓音	类似	伊莎贝拉的	,	那	如果	克劳迪奥	是	幸存	她	会	结婚	他	.

她用酷似伊莎贝拉的声音说，如果克劳迪奥能活下来，她就嫁给他。

[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪk]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[frɒm; frəm]	['ændʒəloʊz]	['lɪt(ə)l]	['fɪŋgə(r)]	,
Let	**her**	**take**	**the**	**ring**	**from**	**Angelo's**	**little**	**finger**	**,**
让	她	拿	这	戒指	从	安杰洛的	小的	手指	,

让她从安杰洛的小指上取下戒指。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	['ɑːftəwədz]	[pruːvd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtə(r)]	[wɒz; wəz]	['meəri'ænə]	.
that	**it**	**might**	**be**	**afterwards**	**proved**	**that**	**his**	**visitor**	**was**	**Mariana**	**.**
那	它	可能	是	然后	已证实	那	他的	游客	曾是	马里亚纳	.

事后或许可以证明，他的访客是玛丽安娜。

[ˌɪzə'belə]	[hæd; həd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	['fraɪəz]	,
Isabella	**had**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**great**	**respect**	**for**	**friars**	**,**
伊莎贝拉	有	,	的	课程	,	一个	伟大的	尊重	为了	修士们	,

伊莎贝拉当然非常尊敬修士们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [laɪk] [nʌnz] [æz; əz] [men] [kæn; kən][biː; bi] .
who are as nearly like nuns as men can be .
WHO 是 作为 几乎 喜欢 修女 作为 男人 能 是 .
他们简直就像男人中的修女一样。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] [plæn] .
She agreed , therefore , to the Duke's plan .
她 同意 , 所以 , 到 这 公爵的 计划 .
因此，她同意了公爵的计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊtɪd] [greɪndʒ] , [ˌmɛri'ɑːnəz] [haʊs] .
They were to meet again at the moated grange , Mariana's house .
他们 是 到 见面 再次 在 这 护城河 农庄 , 玛丽安娜的 房子 .
他们将在有护城河的庄园，也就是玛丽安娜的家再次见面。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [djuːk] [sɔː] ['luːsioʊ] , [huː] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['fraɪə(r)] ,
In the street the Duke saw Lucio , who , seeing a man dressed like a friar ,
在 这 街道 这 公爵 锯 卢西奥 , WHO , 看到 一个 男人 穿着 喜欢 一个 修士 ,
公爵在街上看到了卢西奥，卢西奥看到一个打扮成修士的人，

[kɔːld] [aʊt] , “ [wɒt] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] , ['fraɪə(r)] ? ”
called out , “ What news of the Duke , friar ? ”
称为 出去 , “ 什么 消息 的 这 公爵 , 修士 ? ”
他喊道：“修士，公爵的消息如何？”

“ [ai][hæv; həv] [nʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ I have none , ” said the Duke .
“ 我 有 没有任何 , ” 说 这 公爵 .
“我没有,”公爵说。

['luːsioʊ] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [djuːk] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ændʒɪləʊ] .
Lucio then told the Duke some stories about Angelo .
卢西奥 然后 讲述 这 公爵 一些 故事 关于 安杰洛 .
卢西奥随后给公爵讲了一些关于安杰洛的故事。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [djuːk] .
Then he told one about the Duke .
然后 他 讲述 一 关于 这 公爵 .
然后他讲了一个关于公爵的故事。

[ðə; ði] [djuːk] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] .
The Duke contradicted him .
这 公爵 矛盾 他 .
公爵反驳了他。

['luːsioʊ][wɒz; wəz] [prə'voʊkt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [djuːk] “ [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , ['ɪgnərənt] [fuːl] ,
Lucio was provoked , and called the Duke “ a shallow , ignorant fool ,
卢西奥 曾是 挑衅 , 和 称为 这 公爵 “ 一个 浅的 , 无知 傻子 ,
卢西奥被激怒了，称公爵是“一个肤浅、无知的傻瓜”，

” [ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
” though he pretended to love him .
” 尽管 他 假装 到 爱 他 .
尽管他假装爱他。

“ [ðə; ði] [djuːk] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
“ The Duke shall know you better if I live to report you , ” said the Duke ,
“ 这 公爵 将 知道 你 更好的 如果 我 居住 到 报告 你 , ” 说 这 公爵 ,
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .
“如果我能活着向公爵汇报你的行径，公爵就会更了解你了。”公爵冷冷地说。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɛskələs] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then he asked Escalus , whom he saw in the street , what he thought of his
然后 他 问 埃斯卡勒斯 , 谁 他 锯 在 这 街道 , 什么 他 想法 的 他的
['djuːkl]['mɑːstə(r)] .
ducal master .
公爵 掌握 .

然后，他在街上偶遇埃斯卡卢斯，便问他对自己这位公爵主人有何看法。

['ɛskələs] , [huː] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fraɪə(r)] , [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] [djuːk] [ɪz]
Escalus , who imagined he was speaking to a friar , replied , “ The Duke is
埃斯卡勒斯 , WHO 想象 他 曾是 请讲 到 一个 修士 , 回复 , “ 这 公爵 是
[ə; eɪ] ['veri] ['tempərət] ['dʒentlmən] ,
a very temperate gentleman ,
一个 非常 温带 绅士 ,

埃斯卡勒斯以为自己是在和一位修士说话，便回答说：“公爵是一位非常温和的绅士。”

[huː] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['meri] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['meri] [hɪm'self] .
who prefers to see another merry to being merry himself .
WHO 偏好 到 看 其他 欢乐 到 存在 欢乐 他自己 .

他宁愿看到别人快乐，也不愿自己快乐。

” [ðə; ði] [djuːk] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['meəri'ænə] .
” The Duke then proceeded to call on Mariana .
” 这 公爵 然后 继续 到 称呼 在 马里亚纳 .

“随后，公爵去拜访了玛丽安娜。”

[ˌɪzə'belə] [ə'raɪvd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][tuː; tə]
Isabella arrived immediately afterwards , and the Duke introduced the two girls to
伊莎贝拉 到达的 立即地 然后 , 和 这 公爵 介绍 这 二 女孩们 到
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
one another ,
一 其他 ,

伊莎贝拉随后也到了，公爵将两位女孩互相介绍认识。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fraɪə(r)] .
both of whom thought he was a friar .
两个都 的 谁 想法 他 曾是 一个 修士 .

他们俩都以为他是修士。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['klɔːdioʊ] ,
They went into a chamber apart from him to discuss the saving of Claudio ,
他们 去 进入 一个 房间 除 从 他 到 讨论 这 保存 的 克劳迪奥 ,

他们离开他，进入另一个房间商量如何营救克劳迪奥。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [təʊnz] ,
and while they talked in low and earnest tones ,
和 尽管 他们 谈话 在 低的 和 认真 音调 ,

他们用低沉而认真的语气交谈着，

[ðə; ði] [djuːk] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['brəʊkən] [ʃedz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] -
the Duke looked out of the window and saw the broken sheds and flower -
这 公爵 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 这 破碎的 棚屋 和 花 -
[bedz] [blæk] [wɪð] [mɒs] ,
beds black with moss ,
床 黑色的 和 苔藓 ,

公爵向窗外望去，只见破败的棚屋和长满青苔的黑色花坛。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ˌmɛri'ɑːnəz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['dwelɪŋ] .
which betrayed Mariana's indifference to her country dwelling .
哪个 背叛 玛丽安娜的 漠不关心 到 她 国家 住宅 .

这暴露了玛丽安娜对她乡间住所的漠不关心。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['bjuːtɪfaɪd] [ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] : [nɒt] [ʃiː; ʃi] .
Some women would have beautified their garden : not she .
一些 女性 会 有 美化 他们的 花园 : 不是 她 .

有些女人会美化自己的花园：但她不会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ; [ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
She was for the town ; she neglected the joys of the country .
她 曾是 为了 这 镇 ; 她 被忽视的 这 喜悦 的 这 国家 .

她一心扑在城市上，忽略了乡村的乐趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ændʒɪləʊ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpiːə] .
He was sure that Angelo would not make her unhappier .
他 曾是 当然 那 安杰洛 会 不是 制作 她 更不快乐 .

他确信安杰洛不会让她更不快乐。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ˌɪzə'belə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['meəri'ænə] .
“ We are agreed , father , ” said Isabella , as she returned with Mariana .
“ 我们 是 同意 , 父亲 , ” 说 伊莎贝拉 , 作为 她 返回 和 马里亚纳 .

“我们同意了，父亲，”伊莎贝拉说着，和玛丽安娜一起回来了。

[səʊ]['ændʒɪləʊ][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv]
So Angelo was deceived by the girl whom he had dismissed from his love
所以 安杰洛 曾是 受骗 经过 这 女孩 谁 他 有 解雇 从 他的 爱
,
,
,

所以，安杰洛被他曾经抛弃的那个女孩欺骗了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [hiː; hi] [wɔː(r)] ,
and put on her finger a ring he wore ,
和 放 在 她 手指 一个 戒指 他 穿着 ,

并将他戴过的戒指戴在了她的手指上。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ] ['mɪlki] [stəʊn] [wɪtʃ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [wɪð] ['siːkrət] [k'ʌləz] .
in which was set a milky stone which flashed in the light with secret colors .
在 哪个 曾是 放 一个 乳白色 石头 哪个 闪光灯 在 这 光 和 秘密 颜色 .

其中镶嵌着一块乳白色的石头，在光线下闪烁着神秘的色彩。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] ,
Hearing of her success ,
听力 的 她 成功 ,

听说她取得了成功，

[ðə; ði] [djuːk] [went] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][hæd; həd]
the Duke went next day to the prison prepared to learn that an order had
这 公爵 去 下一个 天 到 这 监狱 准备 到 学习 那 一个 命令 有
[ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['klɔːdioʊz] [rɪ'liːs] .
arrived for Claudio's release .
到达的 为了 克劳迪奥的 发布 .

公爵第二天前往监狱，准备听取释放克劳迪奥的命令。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]['bændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvəst] [waɪl]
It had not , however , but a letter was banded to the Provost while
它 有 不是 , 然而 , 但 一个 信 曾是 带状 到 这 教务长 尽管
[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
he waited .
他 等待 .

然而，信件并未送达，但在教务长等待期间，一封信被迅速送达。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði] ['prɒvəst] [riːd] [ə'laʊd] [ðiːz] [wɜːdz] ,
His amazement was great when the Provost read aloud these words ,
他的 惊愕 曾是 伟大的 什么时候 这 教务长 读 大声 这些 字 ,

当教务长朗读这些话时，他感到非常惊讶。

“ [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [let] ['klɔːdioʊ] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][fɔː(r)][ɒv; əv]
“ Whatsoever you may hear to the contrary , let Claudio be executed by four of
“ 任何 你 可能 听到 到 这 相反 ， 让 克劳迪奥 是 执行 经过 四 的
[ðə; ði] [klɒk] .
the clock .
这 钟 .

“无论你们听到什么相反的说法，都应在四点钟之前处死克劳迪奥。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [sent] [ˌem 'iː][baɪ] [faɪv] .
Let me have his head sent me by five .
让 我 有 他的 头 发送 我 经过 五 .

五点之前把他的头颅送过来。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvəst] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['depjuti] [ə'nʌðə(r)]
” But the Duke said to the Provost , “ You must show the Deputy another
” 但 这 公爵 说 到 这 教务长 , “ 你 必须 展示 这 副 其他
[hed] ,
head ,
头 ,

但公爵对教务长说：“你必须向副手展示另一颗人头，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgnət] .
” and he held out a letter and a signet .
” 和 他 握住 出去 一个 信 和 一个 印章 .

他递出一封信和一个印章。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] .
“ Here , ” he said , “ are the hand and seal of the Duke .
“ 这里 , ” 他 说 , “ 是 这 手 和 海豹 的 这 公爵 .

“这是公爵的亲笔签名和印章，”他说。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['ændʒɪləʊ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
He is to return , I tell you , and Angelo knows it not .
他 是 到 返回 , 我 告诉 你 , 和 安杰洛 知道 它 不是 .

我告诉你，他一定会回来的，而安杰洛却对此一无所知。

[gɪv] ['ændʒɪləʊ] [ə'nʌðə(r)] [hed] .
Give Angelo another head .
给 安杰洛 其他 头 .

给安杰洛再加一个头。

” [ðə; ði] ['prɒvəst] [θɔːt] , “ [ðɪs] ['fraɪə(r)] [spiːks] [wɪð] ['paʊə(r)] .
” The Provost thought , “ This friar speaks with power .
” 这 教务长 想法 , “ 这 修士 说话 和 力量 .

教务长心想：“这位修士说话很有力量。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [duːks] ['sɪgnət]
I know the Duke's signet
我 知道 这 公爵的 印章

我知道公爵的印章

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .
and I know his hand .
和 我 知道 他的 手 .

我认得他的手法。

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ə; eɪ][mæn] [daɪd] [ɪn]['prɪz(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
” He said at length , “ A man died in prison this morning ,
” 他 说 在 长度 , “ 一个 男人 死亡 在 监狱 这 早晨 ,

他详细地说道：“今天早上有一名男子在监狱里死亡，

[ə; eɪ] ['paɪrət] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['klɔːdioʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] .
a pirate of the age of Claudio , with a beard of his color .
一个 海盗 的 这 年龄 的 克劳迪奥 , 和 一个 胡须 的 他的 颜色 .
一个与克劳狄奥同时代的海盗，留着与他颜色相同的胡须。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I will show his head .
我 将要 展示 他的 头 .
我会把他的头颅露出来。

” [ðə; ði] ['paɪrəts] [hed] [wɒz; wəz]['djuːli] [ʃəʊn] [tuː; tə]['ændʒɪləʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [baɪ][ɪts]
” The pirate's head was duly shown to Angelo , who was deceived by its
” 这 海盗的 头 曾是 正式地 所示 到 安杰洛 , WHO 曾是 受骗 经过 它是
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['klɔːdioʊz] .
resemblance to Claudio's .
相似 到 克劳迪奥的 .
“海盗的头颅被展示给安杰洛看，他被头颅与克劳迪奥的头颅的相似之处所蒙蔽。”

[ðə; ði] [duːks] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz][səʊ]['pɒpjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [frɒm; frəm]
The Duke's return was so popular that the citizens removed the city gates from
这 公爵的 返回 曾是 所以 受欢迎的 那 这 公民 已移除 这 城市 大门 从
[ðeə(r)]['hɪndʒɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː] [vi'enə] .
their hinges to assist his entry into Vienna .
他们的 铰链 到 协助 他的 入口 进入 维也纳 .
公爵的归来受到了市民的热烈欢迎，以至于市民们卸下了城门，帮助他进入维也纳。

['ændʒɪləʊ][ænd; ənd] ['ɛskələs] ['djuːli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,
Angelo and Escalus duly presented themselves ,
安杰洛 和 埃斯卡勒斯 正式地 呈现 他们自己 ,
安杰洛和埃斯卡勒斯按规定报到。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prə'fjuːsli] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [duːks]
and were profusely praised for their conduct of affairs in the Duke's
和 是 大量地 赞扬 为了 他们的 执行 的 事务 在 这 公爵的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .
他们因在公爵不在期间妥善处理事务而受到高度赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['ændʒɪləʊ] [wen] [ˌɪzə'belə] ,
It was , therefore , the more unpleasant for Angelo when Isabella ,
它 曾是 , 所以 , 这 更多的 令人不快的 为了 安杰洛 什么时候 伊莎贝拉 ,
['pæʃənətli] ['æŋgəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,
passionately angered by his treachery ,
热情地 愤怒 经过 他的 背信弃义 ,
因此，当伊莎贝拉因安杰洛的背叛而怒不可遏时，安杰洛的处境就更加难堪了。

[nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .
knelt before the Duke , and cried for justice .
跪下 前 这 公爵 , 和 哭 为了 正义 .
她跪在公爵面前，哭诉着要求伸张正义。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] , [ðə; ði] [djuːk] [kraɪd] ,
When her story was told , the Duke cried ,
什么时候 她 故事 曾是 讲述 , 这 公爵 哭 ,
她的故事被讲述出来后，公爵哭了。

“ [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['slændərər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪt] [hænd] !
“ To prison with her for a slanderer of our right hand !
“ 到 监狱 和 她 为了 一个 诽谤者 的 我们的 正确的 手 !
“把她和她一起关进监狱，因为她诽谤了我们的得力助手！”

[bʌt; bət] [steɪ] , [huː] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”
But stay , who persuaded you to come here ? ”
但 停留 , WHO 被说服 你 到 来 这里 ? ”

但你留下来吧，是谁说服你来的?

“ ['fraɪə(r)] ['lɑːdəwɪk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Friar Lodowick , ” said she .
“ 修士 洛多维克 , ” 说 她 .

“洛多维克修士,”她说。

“ [huː] [nəʊz] [hɪm] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [djuːk] .
“ Who knows him ? ” inquired the Duke .
“ WHO 知道 他 ? ” 询问 这 公爵 .

“谁认识他? ”公爵问道。

“ [ai][duː; də] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːsioʊ] .
“ I do , my lord , ” replied Lucio .
“ 我 做 , 我的 主 , ” 回复 卢西奥 .

“我愿意，大人。”卢西奥回答道。

“ [ai] [biːt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [speɪk] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
“ I beat him because he spake against your Grace .
“ 我 打 他 因为 他 说 反对 你的 优雅 .

“我打他是因为他胆敢冒犯您。”

” [ə; eɪ]['fraɪə(r)] [kɔːld] ['piːtə(r)][hɪə(r)] [sed] , “ ['fraɪə(r)] ['lɑːdəwɪk] [ɪz][ə; eɪ]['həʊli][mæn] .
” A friar called Peter here said , “ Friar Lodowick is a holy man .
” 一个 修士 称为 彼得 这里 说 , “ 修士 洛多维克 是 一个 圣 男人 .

一位名叫彼得的修士说：“洛多维克修士是一位圣人。”

” [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd]['meəri'ænə] [keɪm] ['fɔːwəd] .
” Isabella was removed by an officer , and Mariana came forward .
” 伊莎贝拉 曾是 已移除 经过 一个 官 , 和 马里亚纳 来了 向前 .

“伊莎贝拉被一名警官带走，玛丽安娜站了出来。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['ændʒɪləʊ] ,
She took off her veil , and said to Angelo ,
她 采取 离开 她 面纱 , 和 说 到 安杰洛 ,

她摘下面纱，对安杰洛说：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [juː; jʊ][wʌns] [swɔː(r)][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
“ This is the face you once swore was worth looking on .
“ 这 是 这 脸 你 一次 发誓 曾是 值得 寻找 在 .

“这就是你曾经发誓值得一看的脸。”

” ['breɪvli] [hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
” Bravely he faced her as she put out her hand and said ,
” 勇敢地 他 面对 她 作为 她 放 出去 她 手 和 说 ,

她伸出手，他勇敢地面对她，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [weəz] [ðə; ði] [rɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] . ”
“ This is the hand which wears the ring you thought to give another . ”
“ 这 是 这 手 哪个 穿着 这 戒指 你 想法 到 给 其他 . ”

“这只手戴着你原本打算送给别人的戒指。”

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] , ” [sed] ['ændʒɪləʊ] .
“ I know the woman , ” said Angelo .
“ 我 知道 这 女士 , ” 说 安杰洛 .

“我认识这个女人,”安杰洛说。

“ [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['frɪvələs]
“ Once there was talk of marriage between us , but I found her frivolous
“ 一次 那里 曾是 讲话 的 婚姻 之间 我们 , 但 我 成立 她 轻浮
.
.
.

“我们之间曾经谈过结婚，但我发现她很轻浮。”

” ['meəri'ænə][hɪə(r)] [bɜːst] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'faɪənst] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋgɪst] [vaʊz] .
” Mariana here burst out that they were affianced by the strongest vows .
” 马里亚纳 这里 爆裂 出去 那 他们 是 已订婚 经过 这 最强 誓言 .

“玛丽安娜突然说道，他们已经立下了最坚定的誓言。”

['ændʒɪləʊ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fraɪə(r)] ['lɑːdəwɪk] .
Angelo replied by asking the Duke to insist on the production of Friar Lodowick .
安杰洛 回复 经过 问 这 公爵 到 坚持 在 这 生产 的 修士 洛多维克 .

安杰洛回应说，他要求公爵坚持要求将洛多维克修士的形象塑造出来。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ði] [djuːk] ,
“ He shall appear , ” promised the Duke ,
“ 他 将 出现 , ” 承诺 这 公爵 ,

“他一定会出现，”公爵承诺道。

[ænd; ənd] [beɪd] ['ɛskələs] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] ['θʌrəli] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and bade Escalus examine the missing witness thoroughly while he was
和 巴德 埃斯卡勒斯 检查 这 丢失的 证人 彻底 尽管 他 曾是
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

并命令埃斯卡勒斯在他不在的时候彻底调查失踪的证人。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [djuːk] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['fraɪə(r)] ['lɑːdəwɪk] , [ænd; ənd]
Presently the Duke re - appeared in the character of Friar Lodowick , and
目前 这 公爵 关于 - 出现 在 这 特点 的 修士 洛多维克 , 和
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvəst] .
accompanied by Isabella and the Provost .
伴随 经过 伊莎贝拉 和 这 教务长 .

随后，公爵以洛多维克修士的身份再次出现，伊莎贝拉和教务长也一同出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [baɪ] ['ɛskələs] .
He was not so much examined as abused and threatened by Escalus .
他 曾是 不是 所以 很多 检查 作为 受虐 和 威胁 经过 埃斯卡勒斯 .

他受到的与其说是审问，不如说是被埃斯卡勒斯虐待和威胁。

['luːsioʊ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [deəd] ,
Lucio asked him to deny , if he dared ,
卢西奥 问 他 到 否定 , 如果 他 敢于 ,

卢西奥问他，如果他敢，就否认。

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [djuːk] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
that he called the Duke a fool and a coward ,
那 他 称为 这 公爵 一个 傻子 和 一个 懦夫 ,

他称公爵是傻瓜和懦夫，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nəʊz] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .
and had had his nose pulled for his impudence .
和 有 有 他的 鼻子 拉 为了 他的 厚颜无耻 .

他因为傲慢无礼而被揪过鼻子。

“ [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ɛskələs] , [bʌt; bət][æz; əz][hændz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
“ To prison with him ! ” shouted Escalus , but as hands were laid upon him ,
“ 到 监狱 和 他 ! ” 喊叫 埃斯卡勒斯 , 但 作为 双手 是 铺设 之上 他 ,

“把他关进监狱！”埃斯卡勒斯喊道，但就在人们将手放在他身上时，

[ðə; ði] [djuːk] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fraɪərz] [hʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [djuːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl] .
the Duke pulled off his friar's hood , and was a Duke before them all .
这 公爵 拉 离开 他的 修士们 兜帽 , 和 曾是 一个 公爵 前 他们 全部 .
公爵摘下修士的兜帽，在众人面前，他才是真正的公爵。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ændʒɪləʊ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [kæn; kən] [jet] [sɜːv] [juː; jʊ] ,
“ Now , ” he said to Angelo , “ if you have any impudence that can yet serve you ,
“ 现在 , ” 他 说 到 安杰洛 , “ 如果 你 有 任何 厚颜无耻 那 能 然而 服务 你 ,
“现在，”他对安杰洛说，“如果你还有一丝厚颜无耻的余地，可以对你有所助益的话，

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [wɜːθ] . ”
work it for all it's worth . ”
工作 它 为了 全部 它是 值得 . ”
充分利用它的价值。

“ [ɪ'miːdiət] ['sentəns] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ɔːl][aɪ][beg] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Immediate sentence and death is all I beg , ” was the reply .
“ 即时 句子 和 死亡 是 全部 我 求 , ” 曾是 这 回复 .
“我只求立即判处死刑，”对方回答道。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'faɪənst] [tuː; tə]['meəri'ænə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [djuːk] .
“ Were you affianced to Mariana ? ” asked the Duke .
“ 是 你 已订婚 到 马里亚纳 ? ” 问 这 公爵 .
“你和玛丽安娜订婚了吗？”公爵问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] , ” [sed] ['ændʒɪləʊ] .
“ I was , ” said Angelo .
“ 我 曾是 , ” 说 安杰洛 .
“是的，”安杰洛说。

“ [ðen] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
“ Then marry her instantly , ” said his master .
“ 然后 结婚 她 即刻 , ” 说 他的 掌握 .
“那就立刻娶她，”他的主人说道。

“ ['mæri] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['fraɪə(r)]['piːtə(r)] , “ [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪə(r)] . ”
“ Marry them , ” he said to Friar Peter , “ and return with them here . ”
“ 结婚 他们 , ” 他 说 到 修士 彼得 , “ 和 返回 和 他们 这里 . ”
“让他们结婚，”他对彼得修士说，“然后带着他们回来。”

“ [kʌm] ['hɪðə(r)] , ['ɪzəbel] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪn]['tendə(r)] [təʊnz] .
“ Come hither , Isabel , ” said the Duke , in tender tones .
“ 来 这里 , 伊莎贝尔 , ” 说 这 公爵 , 在 投标 音调 .
“过来，伊莎贝尔，”公爵温柔地说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fraɪə(r)][ɪz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] , [ænd; ənd] [griːvz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ;
“ Your friar is now your Prince , and grieves he was too late to save your brother ;
“ 你的 修士 是 现在 你的 王子 , 和 悲伤 他 曾是 也 晚的 到 节省 你的 兄弟 ;
“你的修士现在是你的王子，他很遗憾自己没能救下你的兄弟；

” [bʌt; bət] [wel] [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [djuːk] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .
” but well the roguish Duke knew he had saved him .
” 但 出色地 这 调皮 公爵 知道 他 有 已保存 他 .
但狡猾的公爵知道他救了他。

“ [əʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ai] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] ['sɒvrɪn] [ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] . ”
“ O pardon me , ” she cried , “ that I employed my Sovereign in my trouble . ”
“ 哦 赦免 我 , ” 她 哭 , “ 那 我 受雇 我的 主权 在 我的 麻烦 . ”

“哦，请原谅我,”她喊道，“我竟让君主为我的困境效力。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['geɪli] .
“ You are pardoned , ” he said , gaily .
“ 你 是 赦免 , ” 他 说 , 兴高采烈地 .

“你被赦免了,”他兴高采烈地说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['ændʒɪləʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɑːr 'iː] -
At that moment Angelo and his wife re -
在 那 片刻 安杰洛 和 他的 妻子 关于 -

就在这时，安杰洛和他的妻子重新……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚笔下的美丽故事(Beautiful Stories from Shakespeare)

第8/10页

['entəd] .
entered .
进入 .

已进入。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['ændʒɪləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , ['greɪvli] ,
“ And now , Angelo , ” said the Duke , gravely ,
“ 和 现在 , 安杰洛 , ” 说 这 公爵 , 严重地 ,

“现在，安杰洛,”公爵严肃地说。

“ [wiː; wi] [kən'dem] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] [ɒn] [wɪtʃ] ['klɔːdiəʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ! ”
“ we condemn thee to the block on which Claudio laid his head ! ”
“ 我们 谴责 你 到 这 堵塞 在 哪个 克劳迪奥 铺设 他的 头 ! ”

“我们判你死刑，判你葬在克劳狄奥头枕的那块断头台上！”

“ [əʊ][maɪ][məʊst] ['greɪʃəs] [lɔːd] , ” [kraɪd] ['meəri'ænə] , “ [mɒk] [ˌem 'iː] [nɒt] ! ”
“ O my most gracious lord , ” cried Mariana , “ mock me not ! ”
“ 哦 我的 最多 亲切 主 , ” 哭 马里亚纳 , “ 嘲笑 我 不是 ! ”

“我仁慈的大人,”玛丽安娜喊道，“请不要嘲笑我！”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ]['betə(r)] ['hʌzbənd] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ You shall buy a better husband , ” said the Duke .
“ 你 将 买 一个 更好的 丈夫 , ” 说 这 公爵 .

“你应该买个更好的丈夫,”公爵说。

“ [əʊ][maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai] [kreɪv] [nəʊ]['betə(r)][mæn] .
“ O my dear lord , ” said she , “ I crave no better man .
“ 哦 我的 亲爱的 主 , ” 说 她 , “ 我 渴望 不 更好的 男人 .

“哦，我亲爱的老爷,”她说，“我再也找不到比您更好的男人了。”

” [ˌɪzə'belə] ['nəʊbli] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] [ˌmɛri'ɑːnəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] [feɪnd]
” Isabella nobly added her prayer to Mariana's , but the Duke feigned
” 伊莎贝拉 高贵地 额外 她 祷告 到 玛丽安娜的 , 但 这 公爵 假装
[ɪnˌfleksə'bɪləti] .
inflexibility .
缺乏灵活性 .

伊莎贝拉高尚地将自己的祈祷加入到玛丽安娜的祈祷中，但公爵却装作毫不妥协。

“ ['prɒvəst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['klɔːdiəʊ] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]
“ Provost , ” he said , “ how came it that Claudio was executed at an unusual
“ 教务长 , ” 他 说 , “ 如何 来了 它 那 克劳迪奥 曾是 执行 在 一个 异常
['aʊə(r)] ?
hour ?
小时 ?

“教务长,”他说，“为什么克劳迪奥是在不寻常的时间被处决的？”

” [ə'freɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði][laɪ][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]['ændʒɪləʊ] , [ðə; ði] ['prɒvəst] [sed] ,
” Afraid to confess the lie he had imposed upon Angelo , the Provost said ,
” 害怕的 到 承认 这 说谎 他 有 强加 之上 安杰洛 , 这 教务长 说 ,

“教务长不敢承认自己对安杰洛撒的谎，于是说道:”

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] . ”
“ I had a private message . ”
“ 我 有 一个 私人的 信息 . ”

“我收到了一条私信。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ You are discharged from your office , ” said the Duke .
“ 你 是 出院 从 你的 办公室 , ” 说 这 公爵 .

“你被解除职务了,”公爵说道。

[ðə; ði] ['prɒvəst] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] .
The Provost then departed .
这 教务长 然后 已离开 .

教务长随后离开。

['ændʒɪləʊ] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] .
Angelo said , “ I am sorry to have caused such sorrow .
安杰洛 说 , “ 我 是 对不起 到 有 导致 这样的 悲哀 .

安杰洛说：“我很抱歉给大家带来了这样的悲伤。”

[ai][prɪ'fɜː(r)] [deθ] [tuː; tə] ['mɜːsi] .
I prefer death to mercy .
我 更喜欢 死亡 到 怜悯 .

我宁愿死也不愿仁慈。

” [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
” Soon there was a motion in the crowd .
” 很快 那里 曾是 一个 运动 在 这 人群 .

“很快，人群中出现了动静。”

[ðə; ði] ['prɒvəst] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [wɪð] ['klɔːdioʊ] .
The Provost re - appeared with Claudio .
这 教务长 关于 - 出现 和 克劳迪奥 .

教务长和克劳迪奥一起再次出现。

[laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['prɒvəst] [sed] , “ [ai] [seɪvd] [ðɪs] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz] [laɪk] ['klɔːdioʊ] .
Like a big child the Provost said , “ I saved this man ; he is like Claudio .
喜欢 一个 大的 孩子 这 教务长 说 , “ 我 已保存 这 男人 ; 他 是 喜欢 克劳迪奥 .

教务长像个大孩子一样说：“我救了这个人；他就像克劳迪奥一样。”

” [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] , “ [ai]['pɑːd(ə)n] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
” The Duke was amused , and said to Isabella , “ I pardon him because he
” 这 公爵 曾是 觉得好笑 , 和 说 到 伊莎贝拉 , “ 我 赦免 他 因为 他
[ɪz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
is like your brother .
是 喜欢 你的 兄弟 .

公爵觉得好笑，对伊莎贝拉说：“我原谅他，因为他就像你的兄弟一样。”

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['ɪzəbel] , [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .
He is like my brother , too , if you , dear Isabel , will be mine .
他 是 喜欢 我的 兄弟 , 也 , 如果 你 , 亲爱的 伊莎贝尔 , 将要 是 矿 .

如果你，亲爱的伊莎贝尔，愿意做我的兄弟，那么他也就像我的兄弟一样。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [fə'geɪv] ['ændʒɪləʊ] , [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd]
” She was his with a smile , and the Duke forgave Angelo , and promoted
” 她 曾是 他的 和 一个 微笑 , 和 这 公爵 原谅了 安杰洛 , 和 推广
[ðə; ði] ['prɒvəst] .
the Provost .
这 教务长 .

“她面带微笑地接受了他，公爵原谅了安杰洛，并提拔了教务长。”

['luːsioʊ][hiː; hi] [kən'demd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [tʌŋ] .
Lucio he condemned to marry a stout woman with a bitter tongue .
卢西奥 他 谴责 到 结婚 一个 肥硕 女士 和 一个 苦的 舌头 .

他判卢西奥娶一个身材魁梧、言语刻薄的女人。

[tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [və'rəunə]
TWO GENTLEMEN OF VERONA
二 先生们 的 维罗纳

《维罗纳二绅士》

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] ['leɪtə(r)] .
Only one of them was really a gentleman , as you will discover later .
仅有的 一 的 他们 曾是 真的 一个 绅士 , 作为 你 将要 发现 之后 .

他们之中只有一位是真正的绅士，这一点你稍后就会发现。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['prəʊtɪəs] .
Their names were Valentine and Proteus .
他们的 姓名 是 情人节 和 普罗透斯 .

他们的名字分别是瓦伦丁和普罗透斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [və'rəunə] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['nɔːðən] ['ɪtəli] .
They were friends , and lived at Verona , a town in northern Italy .
他们 是 朋友们 , 和 居住地 在 维罗纳 , 一个 镇 在 北方 意大利 .

他们是朋友，住在意大利北部城市维罗纳。

['væləntaɪn] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt]
Valentine was happy in his name because it was that of the patron saint
情人节 曾是 快乐的 在 他的 姓名 因为 它 曾是 那 的 这 赞助人 圣
[ɒv; əv] ['lʌvəz] ;
of lovers ;
的 恋人 ;

瓦伦丁为自己的名字感到高兴，因为那是恋人守护神的名字；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪk(ə)l] [ɔː(r)] [miːn] .
it is hard for a Valentine to be fickle or mean .
它 是 难的 为了 一个 情人节 到 是 反复无常 或者 意思是 .

对于情人来说，很难变得反复无常或刻薄。

['prəʊtɪəs] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs]
Proteus was unhappy in his name , because it was that of a famous
普罗透斯 曾是 不开心 在 他的 姓名 , 因为 它 曾是 那 的 一个 著名的
[ʃeɪp] - ['tʃeɪndʒə(r)] ,
shape - changer ,
形状 - 换碟机 ,

普罗透斯对自己的名字很不满意，因为那是一个著名的变形神的名字。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and therefore it encouraged him to be a lover at one time and a
和 所以 它 鼓励 他 到 是 一个 情人 在 一 时间 和 一个
['treɪtə(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .
traitor at another .
叛徒 在 其他 .

因此，这促使他时而做情圣，时而做叛徒。

[wʌn] [deɪ] , ['væləntaɪn] [təʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪ'læn] .
One day , Valentine told his friend that he was going to Milan .
一 天 , 情人节 讲述 他的 朋友 那 他 曾是 去 到 米兰 .

有一天，瓦伦丁告诉他的朋友他要去米兰。

“ [aɪm] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I'm not in love like you , ” said he ,
“ 我是 不是 在 爱 喜欢 你 , ” 说 他 ,

“我没有像你那样坠入爱河,”他说。

“ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
“ and therefore I don't want to stay at home .
“ 和 所以 我 不 想 到 停留 在 家 .

“因此，我不想待在家里。”

“ ['prəʊtɪəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] - [heəd] [gɜːl] [kɔːld] ['dʒuːljə] , [huː] [wɒz; wəz]
” Proteus was in love with a beautiful yellow - haired girl called Julia , who was
” 普罗透斯 曾是 在 爱 和 一个 美丽的 黄色的 - 头发 女孩 称为 朱莉娅 , WHO 曾是
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

“普罗透斯爱上了一个名叫茱莉亚的美丽金发女孩，她家境富裕，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] .
and had no one to order her about .
和 有 不 一 到 命令 她 关于 .

而且没有人可以命令她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
He was , however , sorry to part from Valentine , and he said ,
他 曾是 , 然而 , 对不起 到 部分 从 情人节 , 和 他 说 ,

然而，他很遗憾要和瓦伦丁分别，他说：

“ [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ If ever you are in danger tell me , and I will pray for you .
“ 如果 曾经 你 是 在 危险 告诉 我 , 和 我 将要 祈祷 为了 你 .

“如果你遇到危险，请告诉我，我会为你祈祷。”

” ['væləntaɪn] [ðen] [went] [tuː; tə] [mɪ'læn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [kɔːld] [spiːd] ,
” Valentine then went to Milan with a servant called Speed ,
” 情人节 然后 去 到 米兰 和 一个 仆人 称为 速度 ,

“瓦伦丁随后带着一个名叫斯皮德的仆人去了米兰，

[ænd; ənd] [æt; ət] [mɪ'læn] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [mɪ'lɑːnz] ['dɔːtə(r)] , ['sɪlviə] .
and at Milan he fell in love with the Duke of Milan's daughter , Silvia .
和 在 米兰 他 跌倒 在 爱 和 这 公爵 的 米兰的 女儿 , 西尔维娅 .

在米兰，他爱上了米兰公爵的女儿西尔维娅。

[wen] ['prəʊtɪəs] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] ['pɑːtɪd] ['dʒuːljə] [hæd; həd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
When Proteus and Valentine parted Julia had not acknowledged that she loved
什么时候 普罗透斯 和 情人节 分手了 朱莉娅 有 不是 已确认 那 她 喜爱
['prəʊtɪəs] .
Proteus .
普罗透斯 .

当普罗透斯和瓦伦丁分别时，朱莉娅还没有承认她爱普罗透斯。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɔːn] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Indeed , she had actually torn up one of his letters in the presence of
的确 , 她 有 实际上 撕裂 向上 一 的 他的 信件 在 这 在场 的
[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [luː'sɛtə] .
her maid , Lucetta .
她 女佣 , 露塞塔 .

事实上，她当着女仆露西塔的面撕毁了他的一封信。

[luː'sɛtə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɪmpltən] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi] [sed]
Lucetta , however , was no simpleton , for when she saw the pieces she said
露塞塔 , 然而 , 曾是 不 傻瓜 , 为了 什么时候 她 锯 这 件 她 说
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

然而，露塞塔可不是个傻瓜，当她看到这些碎片时，她自言自语道：

“ [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .
“ All she wants is to be annoyed by another letter .
“ 全部 她 想要 是 到 是 恼怒 经过 其他 信 .

“她只想再收到一封烦心信。”

” [ɪn'diːd] , [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [luː'sɛtə] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ðæn; ðən]['dʒuːljə] [ri'pent] [ɒv; əv]
” Indeed , no sooner had Lucetta left her alone than Julia repented of
” 的确 , 不 很快 有 露塞塔 左边 她 独自的 比 朱莉娅 悔改 的
[hɜː(r); hə(r)] ['teərɪŋ] ,
her tearing ,
她 撕裂 ,

“事实上，露西塔刚离开，朱莉娅就后悔自己撕扯了她的衣服。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [tɔːn] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
and placed between her dress and her heart the torn piece of paper
和 放置 之间 她 裙子 和 她 心 这 撕裂 片 的 纸
[ɒn] [wɪtʃ] ['prəʊtiəs][hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
on which Proteus had signed his name .
在 哪个 普罗透斯 有 签名 他的 姓名 .

并将撕碎的纸片放在自己的裙子和心脏之间，纸片上是普罗透斯签名的。

[səʊ][baɪ] ['teərɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['prəʊtiəs][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
So by tearing a letter written by Proteus she discovered that she loved him .
所以 经过 撕裂 一个 信 书面 经过 普罗透斯 她 发现 那 她 喜爱 他 .

于是，她撕碎了普罗透斯写的一封信，发现自己爱上了他。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] , [swiːt] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə]['prəʊtiəs] , “ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Then , like a brave , sweet girl , she wrote to Proteus , “ Be patient , and you
然后 , 喜欢 一个 勇敢的 , 甜的 女孩 , 她 写道 到 普罗透斯 , “ 是 病人 , 和 你
[ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] .
shall marry me .
将 结婚 我 .

然后，她像一个勇敢、甜美的女孩一样，写信给普罗透斯：“耐心点，你就会娶我。”

” [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['prəʊtiəs] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['flʌrɪʃɪŋ] ['dʒuːliəz]['letə(r)][ænd; ənd]
” Delighted with these words Proteus walked about , flourishing Julia's letter and
” 高兴极了 和 这些 字 普罗透斯 步行 关于 , 芊芊 茱莉亚的 信 和
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
talking to himself .
说 到 他自己 .

普罗透斯听了这些话，高兴极了，一边挥舞着朱莉娅的信，一边自言自语。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æn'təʊnɪəʊ] .
“ What have you got there ? ” asked his father , Antonio .
“ 什么 有 你 得到 那里 ? ” 问 他的 父亲 , 安东尼奥 .

“你手里拿的是什么？”他的父亲安东尼奥问道。

“ [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['væləntaɪn] , ” [fib] ['prəʊtiəs] .
“ A letter from Valentine , ” fibbed Proteus .
“ 一个 信 从 情人节 , ” 说谎 普罗透斯 .

“瓦伦丁的一封信,”普罗透斯撒谎道。

“ [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn'təʊnɪəʊ] .
“ Let me read it , ” said Antonio .
“ 让 我 读 它 , ” 说 安东尼奥 .

“让我读一下,”安东尼奥说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [njuːz] , ” [sed] [dɪ'siːtf(ə)l] ['prəʊtiəs] ; “ [hiː; hi]['əʊnli] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] ,
“ There is no news , ” said deceitful Proteus ; “ he only says that he is very happy ,
“ 那里 是 不 消息 , ” 说 欺骗性的 普罗透斯 ; “ 他 仅有的 说道 那 他 是 非常 快乐的 ,

“没有消息,”狡猾的普罗透斯说，“他只说他非常高兴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][mɪ'læn][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ai][wɜː(r); wə(r)]
and the Duke of Milan is kind to him , and that he wishes I were
和 这 公爵 的 米兰 是 种类 到 他 , 和 那 他 愿望 我 是
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

米兰公爵对他很好，并且希望我能陪在他身边。

” [ðɪs] [fɪb][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn'təʊnɪəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə]
” This fib had the effect of making Antonio think that his son should go to
” 这 纤维 有 这 影响 的 制作 安东尼奥 思考 那 他的 儿子 应该 去 到
[mɪ'læn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['feɪvəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['væləntaɪn] [bɑːsk, bæsk] .
Milan and enjoy the favors in which Valentine basked .
米兰 和 享受 这 恩惠 在 哪个 情人节 晒太阳 .

“这个谎言让安东尼奥认为他的儿子应该去米兰，享受瓦伦丁所受到的优待。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kriːd] .
“ You must go to - morrow , ” he decreed .
“ 你 必须 去 到 - 明天 , ” 他 颁布 .

“你明天必须走,”他命令道。

['prəʊtɪəs][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] .
Proteus was dismayed .
普罗透斯 曾是 沮丧 .

普罗透斯感到沮丧。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['aʊtfɪt] ['redi] .
“ Give me time to get my outfit ready .
“ 给 我 时间 到 得到 我的 全套服装 准备好 .

“请给我时间准备一下衣服。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , “ [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
” He was met with the promise , “ What you need shall be sent after you .
” 他 曾是 遇见 和 这 承诺 , “ 什么 你 需要 将 是 发送 后 你 .

他得到了这样的承诺：“你所需的一切都会送到你身后。”

” [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] ['dʒuːljə][tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz]
” It grieved Julia to part from her lover before their engagement was
” 它 伤心 朱莉娅 到 部分 从 她 情人 前 他们的 订婚 曾是
[tuː] [deɪz] - [əʊld] .
two days ' old .
二 天 - 老的 .

“朱莉娅和她的爱人订婚还不到两天就不得不分离，这让她非常伤心。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [kiːp] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
She gave him a ring , and said , “ Keep this for my sake ,
她 给予 他 一个 戒指 , 和 说 , “ 保持 这 为了 我的 清酒 ,

她递给他一枚戒指，说：“替我留着这个。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
” and he gave her a ring ,
” 和 他 给予 她 一个 戒指 ,

他送给她一枚戒指。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [laɪk] [tuː] [huː] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tɪl] [deθ] .
and they kissed like two who intend to be true till death .
和 他们 亲吻 喜欢 二 WHO 打算 到 是 真的 直到 死亡 .

他们吻得就像两个决心相守到死的人。

[ðen] ['prəʊtɪəs] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɪ'læn] .
Then Proteus departed for Milan .
然后 普罗透斯 已离开 为了 米兰 .

随后，普罗透斯启程前往米兰。

['miːnwaɪl]	['væləntaɪn]	[wɒz; wəz]	[ə'mjuːzɪŋ]	['sɪlviə]	,	[huːz]	[greɪ]	[aɪz]	,	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	['ʌndə(r)]	['ɔːbən]	[heə(r)]	,
Meanwhile	**Valentine**	**was**	**amusing**	**Silvia**	**,**	**whose**	**grey**	**eyes**	**,**	**laughing**	**at**	**him**	**under**	**auburn**	**hair**	**,**
同时	情人节	曾是	有趣	西尔维娅	，	谁	灰色的	眼睛	，	笑	在	他	在下面	奥本	头发	，

与此同时，瓦伦丁正在逗西尔维娅开心，西尔维娅灰色的眼睛在红褐色的头发下笑着看着他。

[hæd; həd]	['draʊnd]	[hɪm]	[ɪn]	[lʌv]	.
had	**drowned**	**him**	**in**	**love**	**.**
有	溺水	他	在	爱	.

他被爱淹没了。

[wʌn]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['letə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[wel]	[ɒv; əv]	,
One	**day**	**she**	**told**	**him**	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**write**	**a**	**pretty**	**letter**	**to**	**a**	**gentleman**	**whom**	**she**	**thought**	**well**	**of**	**,**
一	天	她	讲述	他	那	她	通缉	到	写	一个	漂亮的	信	到	一个	绅士	谁	她	想法	出色地	的	，

有一天，她告诉他，她想给一位她很欣赏的绅士写一封漂亮的信。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[taɪm]	:	[wʊd]	[hiː; hi]	[raɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
but	**had**	**no**	**time**	**:**	**would**	**he**	**write**	**it**	**?**
但	有	不	时间	：	会	他	写	它	？

但他没有时间：他会写吗？

['veri]	[mʌtʃ]	[dɪd]	['væləntaɪn]	[dɪs'laɪk]	['raɪtɪŋ]	[ðæt]	['letə(r)]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[raɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Very	**much**	**did**	**Valentine**	**dislike**	**writing**	**that**	**letter**	**,**	**but**	**he**	**did**	**write**	**it**	**,**
非常	很多	做过	情人节	不喜欢	写作	那	信	，	但	他	做过	写	它	，

瓦伦丁非常不喜欢写那封信，但他还是写了。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['kəʊldli]	.
and	**gave**	**it**	**to**	**her**	**coldly**	**.**
和	给予	它	到	她	冷冷地	.

然后冷冷地递给了她。

“	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	“	[juː; jʊ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'wɪlɪŋli]	. ”
“	**Take**	**it**	**back**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**“**	**you**	**did**	**it**	**unwillingly**	**. ”**
“	拿	它	后退	，	”	她	说	；	“	你	做过	它	不情愿地	. ”

“收回这句话,”她说，“你并非自愿这么做的。”

“	['mædəm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[raɪt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	. ”
“	**Madam**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**write**	**such**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**. ”**
“	女士	，	”	他	说	，	“	它	曾是	难的	到	写	这样的	一个	信	为了	你	. ”

“夫人,”他说，“给您写这样一封信真不容易。”

“	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kə'mɑːnd]	;	“	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[raɪt]	['tendəli]	[ɪ'nʌf]	.
“	**Take**	**it**	**back**	**,**	**”**	**she**	**commanded**	**;**	**“**	**you**	**did**	**not**	**write**	**tenderly**	**enough**	**.**
“	拿	它	后退	，	”	她	命令	；	“	你	做过	不是	写	温柔地	足够的	.

“把它拿回去,”她命令道；“你写得不够温柔。”

”	['væləntaɪn]	[wɒz; wəz]	[left]	[wɪð]	[ðə; ði]	['letə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə'nʌðə(r)]	;	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənt]	[spiːd]	[sɔː]	[ðæt]	,
”	**Valentine**	**was**	**left**	**with**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**condemned**	**to**	**write**	**another**	**;**	**but**	**his**	**servant**	**Speed**	**saw**	**that**	**,**
”	情人节	曾是	左边	和	这	信	，	和	谴责	到	写	其他	；	但	他的	仆人	速度	锯	那	，

“瓦伦丁只好留下这封信，并被判处再写一封；但他的仆人斯皮德看到，

[ɪn]	[ɪ'fekt]	,
in	**effect**	**,**
在	影响	，

有效，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪlviə] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['væləntaɪn] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)]
the Lady Silvia had allowed Valentine to write for her a love - letter
这 女士 西尔维娅 有 允许 情人节 到 写 为了 她 一个 爱 - 信
[tuː; tə] ['væləntaɪnz] [əʊn] [self] .
to Valentine's own self .
到 情人节 自己的 自己 .

西尔维娅夫人允许瓦伦丁为她写一封写给自己的情书。

" [ðə; ði][dʒəʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['weðə(r)] - [kɒk] [ɒn][ə; eɪ] ['stiːpl] .
" The joke , " he said , " is as invisible as a weather - cock on a steeple .
" 这 开玩笑 , " 他 说 , " 是 作为 无形的 作为 一个 天气 - 公鸡 在 一个 尖顶 .

"这个笑话，"他说，"就像教堂尖顶上的风向标一样看不见。"

" [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt]
" He meant that it was very plain ; and he went on to say exactly what
" 他 意思是 那 它 曾是 非常 清楚的 ; 和 他 去 在 到 说 确切地 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :
it was :
它 曾是 :

他的意思是说这很明显；然后他接着详细地解释了到底是什么：

" [ɪf] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - ['lɛtəz] , [hiː; hi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .
" If master will write her love - letters , he must answer them .
" 如果 掌握 将要 写 她 爱 - 信件 , 他 必须 回答 他们 .

"如果主人给她写情书，他就必须回复。"

" [ɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['prəʊtɪəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['væləntaɪn] [tuː; tə] ['sɪlviə] [ænd; ənd]
" On the arrival of Proteus , he was introduced by Valentine to Silvia and
" 在 这 到达 的 普罗透斯 , 他 曾是 介绍 经过 情人节 到 西尔维娅 和
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

"普罗透斯抵达后，瓦伦丁将他介绍给了西尔维娅，之后……"

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , ['væləntaɪn] [ɑːskt] ['prəʊtɪəs] [haʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːljə][wɒz; wəz]
when they were alone , Valentine asked Proteus how his love for Julia was
什么时候 他们 是 独自的 , 情人节 问 普罗透斯 如何 他的 爱 为了 朱莉娅 曾是
['prɔspəriŋ] .
prospering .
繁荣 .

当他们独处时，瓦伦丁问普罗透斯，他对朱莉娅的爱进展如何。

" [waɪ] , " [sed] ['prəʊtɪəs] , " [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['wɪərid] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" Why , " said Proteus , " you used to get wearied when I spoke of her . "
" 为什么 , " 说 普罗透斯 , " 你 用过的 到 得到 疲惫 什么时候 我 辐 的 她 . "

"为什么，"普罗透斯说，"我一提起她，你就总是很厌烦。"

" [aɪ] , " [kən'fest] ['væləntaɪn] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [naʊ] .
" Aye , " confessed Valentine , " but it's different now .
" 是的 , " 坦白 情人节 , " 但 它是 不同的 现在 .

"是啊，"瓦伦丁坦白道，"但现在情况不同了。"

[ai][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ɒn][maɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn]
I can eat and drink all day with nothing but love on my plate and love in
我 能 吃 和 喝 全部 天 和 没有什么 但 爱 在 我的 盘子 和 爱 在
[maɪ] [kʌp] . "
my cup . "
我的 杯子 . "

我可以整天吃喝，盘子里只有爱，杯子里只有爱。

“ [juː; jʊ]['aɪdəlaɪz] ['sɪlviə] , ” [sed] ['prəʊtɪəs] .
“ You idolize Silvia , ” said Proteus .
“ 你 偶像化 西尔维娅 , ” 说 普罗透斯 .

“你崇拜西尔维娅,”普罗透斯说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vaɪn] , ” [sed] ['væləntaɪn] .
“ She is divine , ” said Valentine .
“ 她 是 神圣的 , ” 说 情人节 .

“她简直是女神,”瓦伦丁说道。

“ [kʌm] , [kʌm] ! ” ['remənstreit, ri'mɔn-]['prəʊtɪəs] .
“ Come , come ! ” remonstrated Proteus .
“ 来 , 来 ! ” 抗议 普罗透斯 .

“来，来！”普罗透斯劝道。

“ [wel] , [ɪf] [ʃiːz] [nɒt] [dɪ'vaɪn] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɒn] [ɜːθ]
“ Well , if she's not divine , ” said Valentine , “ she is the queen of all women on earth
“ 出色地 , 如果 她是 不是 神圣的 , ” 说 情人节 , “ 她 是 这 女王 的 全部 女性 在 地球
. ”
. ”
. ”

“好吧，如果她不是神,”瓦伦丁说，“那她就是地球上所有女人的女王。”

“ [ɪk'sept] ['dʒuːljə] , ” [sed] ['prəʊtɪəs] .
“ Except Julia , ” said Proteus .
“ 除了 朱莉娅 , ” 说 普罗透斯 .

“除了茱莉亚,”普罗透斯说道。

“ [dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ ['dʒuːljə][ɪz][nɒt] [ɪk'septɪd] ;
“ Dear boy , ” said Valentine , “ Julia is not excepted ;
“ 亲爱的 男生 , ” 说 情人节 , “ 朱莉娅 是 不是 例外 ;

“亲爱的孩子,”瓦伦丁说，“朱莉娅也不例外；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [grɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə][beə(r)][maɪ] ['leɪdiz] [treɪn] . ”
but I will grant that she alone is worthy to bear my lady's train . ”
但 我 将要 授予 那 她 独自的 是 值得 到 熊 我的 女士的 火车 . ”

但我承认，只有她才配得上为我的夫人提着裙裾。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['brægɪŋ] [ə'staund] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['prəʊtɪəs] .
“ Your bragging astounds me , ” said Proteus .
“ 你的 吹嘘 令人震惊 我 , ” 说 普罗透斯 .

“你的吹嘘令我震惊,”普罗透斯说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sɪlviə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd]
But he had seen Silvia , and he felt suddenly that the yellow - haired
但 他 有 已见 西尔维娅 , 和 他 毛毡 突然 那 这 黄色的 - 头发
['dʒuːljə][wɒz; wəz] [blæk] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
Julia was black in comparison .
朱莉娅 曾是 黑色的 在 比较 .

但他见过西尔维娅，突然觉得金发碧眼的茱莉亚相比之下就像是黑发一样。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
He became in thought a villain without delay ,
他 成为 在 想法 一个 恶棍 没有 延迟 ,

他立刻在人们心中变成了一个恶人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [bɪ'fɔː(r)] - - “ [ai][tuː; tə][maɪ'self][ˌeɪ 'em]
and said to himself what he had never said before - - “ I to myself am
和 说 到 他自己 什么 他 有 绝不 说 前 - - “ 我 到 我 是
['dɪrər] [ðæn; ðən][maɪ] [frend] .
dearer than my friend .
更贵 比 我的 朋友 .

他对自己说了一句他以前从未说过的话——“我爱我自己胜过我的朋友。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvæləntaɪn] [ɪf] [ˈprəʊtɪəs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
” It would have been convenient for Valentine if Proteus had changed ,
” 它 会 有 到过 方便的 为了 情人节 如果 普罗透斯 有 已更改 ,

“如果普罗透斯改变了主意，对瓦伦丁来说就方便多了。”

[baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][bɔː(r)] ,
by the power of the god whose name he bore ,
经过 这 力量 的 这 上帝 谁 姓名 他 钻孔 ,

凭借他所承载的神明的力量，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æt; ət][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ˈdʒuːljə][ɪn][ədˈmaɪərɪŋ]
the shape of his body at the evil moment when he despised Julia in admiring
这 形状 的 他的 身体 在 这 邪恶的 片刻 什么时候 他 被鄙视的 朱莉娅 在 钦佩
[ˈsɪlviə] .
Silvia .
西尔维娅 .

当他憎恨茱莉亚却又崇拜西尔维娅时，他身体的形态呈现出邪恶的一面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ; [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈfekʃənət] ,
But his body did not change ; his smile was still affectionate ,
但 他的 身体 做过 不是 改变 ; 他的 微笑 曾是 仍然 亲热 ,

但他的体态没有改变；他的笑容依旧温柔。

[ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] [kənˈfaid] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ˈsɪlviə] [hæd; həd] [naʊ] [ˈprɒmɪst]
and Valentine confided to him the great secret that Silvia had now promised
和 情人节 坦白 到 他 这 伟大的 秘密 那 西尔维娅 有 现在 承诺
[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] .
to run away with him .
到 跑步 离开 和 他 .

瓦伦丁向他吐露了一个天大的秘密：西尔维娅已经答应和他私奔。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kləʊk] , ” [sed] [ˈvæləntaɪn] , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [rəʊp] [ˈlædə(r)] ,
“ In the pocket of this cloak , ” said Valentine , “ I have a silken rope ladder ,
“ 在 这 口袋 的 这 披风 , ” 说 情人节 , “ 我 有 一个 丝 绳索 梯子 ,

“这件斗篷的口袋里,”瓦伦丁说，“我有一架丝绳梯。”

[wɪð] [hʊks] [wɪtʃ] [wɪl] [klɑːsp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [bɑː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
with hooks which will clasp the window - bar of her room .
和 钩子 哪个 将要 搭扣 这 窗户 - 酒吧 的 她 房间 .

用钩子钩住她房间的窗户栏杆。

” [ˈprəʊtɪəs] [njuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈsɪlviə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [flaɪt] .
” Proteus knew the reason why Silvia and her lover were bent on flight .
” 普罗透斯 知道 这 原因 为什么 西尔维娅 和 她 情人 是 弯曲 在 航班 .

“普罗透斯知道西尔维娅和她的情人为何执意要逃走。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪnˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wed] [sɜː(r)] [ˈθʊriˌoʊ] ,
The Duke intended her to wed Sir Thurio ,
这 公爵 故意的 她 到 结婚 先生 图里奥 ,

公爵原本打算让她嫁给图里奥爵士。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [ˈnuːd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] .
a gentlemanly noodle for whom she did not care a straw .
一个 绅士风度 面条 为了 谁 她 做过 不是 关心 一个 稻草 .

她对他就像一根绅士面条，连一根吸管都不在乎。

[ˈprəʊtɪəs] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [rɪd][ɒv; əv] [ˈvæləntaɪn] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ˈsɪlviə] [fɒnd]
Proteus thought that if he could get rid of Valentine he might make Silvia fond
普罗透斯 想法 那 如果 他 可以 得到 摆脱 的 情人节 他 可能 制作 西尔维娅 喜爱
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

普罗透斯心想，如果他能除掉瓦伦丁，或许就能让西尔维娅喜欢上他。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [sɜː(r)] - ['taɪəsəm] ['tʃætə(r)] .
especially if the Duke insisted on her enduring Sir Thurio's tiresome chatter .
尤其 如果 这 公爵 坚持 在 她 持久 先生 - 令人厌烦 喋喋不休 .

尤其是如果公爵坚持要她忍受瑟里奥爵士的喋喋不休的话。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] ['frendʃɪp] !
He therefore went to the Duke , and said , “ Duty before friendship !
他 所以 去 到 这 公爵 , 和 说 , “ 责任 前 友谊 !

因此，他去见公爵，说道：“责任重于友谊！”

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θwɔːt] [maɪ] [frend] ['væləntaɪn] ,
It grieves me to thwart my friend Valentine ,
它 悲伤 我 到 阻挠 我的 朋友 情人节 ,

阻挠我的朋友瓦伦丁，我感到非常难过。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
but your Grace should know that he intends to - night to elope with your
但 你的 优雅 应该 知道 那 他 意图 到 - 夜晚 到 私奔 和 你的
['greɪsɪz] ['dɔːtə(r)] .
Grace's daughter .
格蕾丝 女儿 .

但陛下应该知道，他今晚打算与您的女儿私奔。

“ [hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [djuːk] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['væləntaɪn] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
“ He begged the Duke not to tell Valentine the giver of this information ,
“ 他 乞求 这 公爵 不是 到 告诉 情人节 这 赠予者 的 这 信息 ,

“他恳求公爵不要把这个消息告诉瓦伦丁是谁提供的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [daɪ'vʌldʒd] .
and the Duke assured him that his name would not be divulged .
和 这 公爵 保证 他 那 他的 姓名 会 不是 是 泄露 .

公爵向他保证，他的名字不会被泄露。

['ɜːli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] ['sʌmənd] ['væləntaɪn] ,
Early that evening the Duke summoned Valentine ,
早期的 那 晚上 这 公爵 被召唤 情人节 ,

当天傍晚，公爵召见了瓦伦丁。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['pɒkɪt] .
who came to him wearing a large cloak with a bulging pocket .
WHO 来了 到 他 穿着 一个 大的 披风 和 一个 凸起 口袋 .

来见他的人身穿一件口袋鼓鼓囊囊的大斗篷。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , “ [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)]['θʊriˌoʊ] ?
“ You know , ” said the Duke , “ my desire to marry my daughter to Sir Thurio ?
“ 你 知道 , ” 说 这 公爵 , “ 我的 欲望 到 结婚 我的 女儿 到 先生 图里奥 ?
”
”
”

“你知道,”公爵说，“我想把女儿嫁给图里奥爵士。”

“ [ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['væləntaɪn] .
“ I do , ” replied Valentine .
“ 我 做 , ” 回复 情人节 .

“我愿意,”瓦伦丁回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['ɒnəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz]
“ He is virtuous and generous , as befits a man so honored in your Grace's
“ 他 是 有德行的 和 慷慨的 , 作为 适合 一个 男人 所以 荣幸 在 你的 格蕾丝
[θɔːts] . ”
thoughts . ”
想法 . ”

“他品德高尚、慷慨大方，不愧为一位深受您敬重的人。”

“ [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪks] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ Nevertheless she dislikes him , ” said the Duke .
“ 尽管如此 她 不喜欢 他 , ” 说 这 公爵 .

“然而，她并不喜欢他，”公爵说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] , [praʊd] , [ˌdɪsə'biːdiənt] [gɜːl] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv]
“ She is a peevish , proud , disobedient girl , and I should be sorry to leave
“ 她 是 一个 易怒的 , 自豪的 , 忤 女孩 , 和 我 应该 是 对不起 到 离开
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['peni] .
her a penny .
她 一个 一分钱 .

“她是一个脾气暴躁、骄傲自大、不听话的女孩，我连一分钱都不愿意留给她。”

[ai] [ɪn'tend] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .
I intend , therefore , to marry again .
我 打算 , 所以 , 到 结婚 再次 .

因此，我打算再婚。

” ['væləntaɪn] [baʊd] .
” Valentine bowed .
” 情人节 鞠躬 .

瓦伦丁鞠了一躬。

“ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪk] [lʌv] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
“ I hardly know how the young people of to - day make love , ” continued the
“ 我 几乎 知道 如何 这 年轻的 人们 的 到 - 天 制作 爱 , ” 持续 这
[djuːk] ,
Duke ,
公爵 ,

“我几乎不知道现在的年轻人是如何做爱的，”公爵继续说道。

“ [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][wɪn]
“ and I thought that you would be just the man to teach me how to win
“ 和 我 想法 那 你 会 是 只是 这 男人 到 教 我 如何 到 赢
[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] . ”
the lady of my choice . ”
这 女士 的 我的 选择 . ”

“我想你正是能教我如何赢得我心仪女士芳心的最佳人选。”

“ ['dʒuːəlz][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [pliːd] ['rɑːðə(r)] [wel] , ” [sed] ['væləntaɪn] .
“ Jewels have been known to plead rather well , ” said Valentine .
“ 珠宝 有 到过 已知 到 恳求 相当 出色地 , ” 说 情人节 .

“众所周知，珠宝很会讨人喜欢，”瓦伦丁说道。

“ [ai][hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ I have tried them , ” said the Duke .
“ 我 有 尝试 他们 , ” 说 这 公爵 .

“我试过了，”公爵说。

“ [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɪvə(r)] [meɪ] [grəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]
“ The habit of liking the giver may grow if your Grace gives her some
“ 这 习惯 的 喜欢 这 赠予者 可能 生长 如果 你的 优雅 给予 她 一些
[mɔː(r)] . ”
more . ”
更多的 . ”

“如果你的恩典再多赐予她一些，她或许就会喜欢上这位施予者。”

“ [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] , ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] [djuːk] , “ [ɪz] [ðɪs] .
“ The chief difficulty , ” pursued the Duke , “ is this .
“ 这 首席 困难 , ” 追击 这 公爵 , “ 是 这 .

“主要困难在于，”公爵继续说道，“那就是这个。”

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
The lady is promised to a young gentleman ,
这 女士 是 承诺 到 一个 年轻的 绅士 ,
这位女士已经许配给一位年轻绅士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and it is hard to have a word with her .
和 它 是 难的 到 有 一个 单词 和 她 .
跟她说话都很难。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [lɒkt] [ʌp] . ”
She is , in fact , locked up . ”
她 是 , 在 事实 , 已锁定 向上 . ”
事实上，她被关起来了。

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] , ” [sed] ['væləntaɪn] .
“ Then your Grace should propose an elopement , ” said Valentine .
“ 然后 你的 优雅 应该 提出 一个 私奔 , ” 说 情人节 .
“那么，陛下应该提议私奔,”瓦伦丁说道。

“ [traɪ][ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] . ”
“ Try a rope ladder . ”
“ 尝试 一个 绳索 梯子 . ”
“试试绳梯。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [djuːk] .
“ But how should I carry it ? ” asked the Duke .
“ 但 如何 应该 我 携带 它 ? ” 问 这 公爵 .
“可是我该怎么拿呢? ”公爵问道。

“ [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)][ɪz] [lait] , ” [sed] ['væləntaɪn] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] . ”
“ A rope ladder is light , ” said Valentine ; “ You can carry it in a cloak . ”
“ 一个 绳索 梯子 是 光 , ” 说 情人节 ; “ 你 能 携带 它 在 一个 披风 . ”
“绳梯很轻,”瓦伦丁说，“你可以把它藏在斗篷里。”

“ [laɪk] [jɔːz] ? ”
“ Like yours ? ”
“ 喜欢 你的 ? ”
“像你的吗? ”

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] . ”
“ Yes , your Grace . ”
“ 是的 , 你的 优雅 . ”
“是的，殿下。”

“ [ðen] [jɔːz] [wɪl] [duː; də] .
“ Then yours will do .
“ 然后 你的 将要 做 .
“那么你的就可以了。”

['kaɪndli] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Kindly lend it to me .
亲切地 借 它 到 我 .
请借给我。

” ['væləntaɪn] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
” Valentine had talked himself into a trap .
” 情人节 有 谈话 他自己 进入 一个 陷阱 .
“瓦伦丁自己给自己设了个陷阱。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [dɒn]
He could not refuse to lend his cloak , and when the Duke had donned
他 可以 不是 拒绝 到 借 他的 披风 , 和 什么时候 这 公爵 有 穿戴
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他不好意思拒绝借出自己的斗篷，公爵穿上斗篷后，

[hɪz; ɪz] [greɪs] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [siːld] ['mɪsɪv] [ə'drest] [tuː; tə] ['sɪlviə] .
his Grace drew from the pocket a sealed missive addressed to Silvia .
他的 优雅 画 从 这 口袋 一个 密封 信函 已解决 到 西尔维娅 .

陛下从口袋里掏出一封密封的信，收信人是西尔维娅。

[hiː; hi] ['kuːlli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] : “ ['sɪlviə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə] -
He coolly opened it , and read these words : “ Silvia , you shall be free to -
他 冷静地 打开 它 , 和 读 这些 字 : “ 西尔维娅 , 你 将 是 自由的 到 -
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

他冷静地打开信封，读出上面的字：“西尔维娅，你今晚将获得自由。”

“ [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] .
“ Indeed , ” he said , “ and here's the rope ladder .
“ 的确 , ” 他 说 , “ 和 这里是 这 绳索 梯子 .

“没错,”他说，“这是绳梯。”

['prɪtɪli] [kən'traɪvd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['pɜːfɪktli] .
Prettily contrived , but not perfectly .
漂亮 人为的 , 但 不是 完美 .

构思精美，但并不完美。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [də'mɪnjənz] .
I give you , sir , a day to leave my dominions .
我 给 你 , 先生 , 一个 天 到 离开 我的 领地 .

先生，我给你一天时间离开我的领地。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][mɪ'læn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ][daɪ] .
If you are in Milan by this time to - morrow , you die .
如果 你 是 在 米兰 经过 这 时间 到 - 明天 , 你 死 .

如果你明天这个时候身在米兰，你就死定了。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['væləntaɪn] [wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .
” Poor Valentine was saddened to the core .
” 贫穷的 情人节 曾是 悲伤 到 这 核 .

可怜的瓦伦丁伤心极了。

“ [ən'les] [ai] [lʊk] [ɒn] ['sɪlviə] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Unless I look on Silvia in the day , ” he said ,
“ 除非 我 看 在 西尔维娅 在 这 天 , ” 他 说 ,

“除非我白天看到西尔维娅,”他说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
“ there is no day for me to look upon .
“ 那里 是 不 天 为了 我 到 看 之上 .

“我没有一天可以展望。”

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [tʊk] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv]['prəʊtɪəs] , [huː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Before he went he took farewell of Proteus , who proved a hypocrite of the
” 前 他 去 他 采取 告别 的 普罗透斯 , WHO 已证实 一个 伪君子 的 这
[fɜːst] ['ɔːdə(r)] .
first order .
第一的 命令 .

“临行前，他向普罗透斯告别，普罗透斯被证明是一个彻头彻尾的伪君子。”

“ [həʊp] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvərz] [stɑːf] , ” [sed] ['vælənˌtaɪnz] [bɪ'treɪə(r)] ; “ [wɔːk] [hens] [wɪð] [ðæt] .

“ Hope is a lover's staff , ” said Valentine's betrayer ; “ walk hence with that .

“ 希望 是 一个 恋人的 职员 , ” 说 情人节 背叛者 ; “ 走 因此 和 那 .

“希望是恋人的拐杖,”情人节的背叛者说;“带着它走吧。”

” ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [mɪ'læn] ,

” After leaving Milan ,

” 后 离开 米兰 ,

离开米兰后,

['væləntaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['wɔndə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [nɪə(r)]['mæntjʊə] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt]

Valentine and his servant wandered into a forest near Mantua where the great

情人节 和 他的 仆人 漫步 进入 一个 森林 靠近 曼图亚 在哪里 这 伟大的

['pəʊɪt]['vɜːdʒɪl][lɪvd; 'laɪvd] .

poet Virgil lived .

诗人 维吉尔 居住地 .

瓦伦丁和他的仆人漫步到曼图亚附近的一片森林里，那里是伟大的诗人维吉尔居住的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['poʊəts] ([ɪf] ['eni]) [wɜː(r); wə(r)] ['brigənd] , [huː] [beɪd] [ðə; ði]

In the forest , however , the poets (if any) were brigands , who bade the

在 这 森林 , 然而 , 这 诗人 (如果 任何) 是 强盗 , WHO 巴德 这

['trævələz] [stænd] .

travelers stand .

旅行者 站立 .

然而，在森林里，诗人（如果有的话）都是强盗，他们命令旅行者们站着。

[ðeɪ] [əu'bei] ,

They obeyed ,

他们 服从 ,

他们服从了。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [meɪd] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm]

and Valentine made so good an impression upon his captors that they offered him

和 情人节 制成 所以 好的 一个 印象 之上 他的 俘虏者 那 他们 提供 他

[hɪz; ɪz][laɪf][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] ['kæptɪn] .

his life on condition that he became their captain .

他的 生活 在 状况 那 他 成为 他们的 队长 .

瓦伦丁给俘虏他的人留下了非常好的印象，以至于他们答应给他一条命，条件是他要成为他们的船长。

“ [ai] [ək'sept] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [maɪ] ['sɜːvənt] ,

“ I accept , ” said Valentine , “ provided you release my servant ,

“ 我 接受 , ” 说 情人节 , “ 假如 你 发布 我的 仆人 ,

“我接受,”瓦伦丁说，“前提是你们释放我的仆人。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vaɪələnt][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

and are not violent to women or the poor .

和 是 不是 暴力 到 女性 或者 这 贫穷的 .

而且不会对妇女或穷人施暴。

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] , [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brɪgənd] [tʃiːf] .

” The reply was worthy of Virgil , and Valentine became a brigand chief .

” 这 回复 曾是 值得 的 维吉尔 , 和 情人节 成为 一个 强盗 首席 .

“这回答堪比维吉尔的诗句，瓦伦丁也因此成为了一名强盗头子。”

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [naʊ] [tuː; tə]['dʒuːljə] , [huː] [faʊnd] [və'rəunə] [tuː] [dʌl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sɪns] ['prəʊtiəs]

We return now to Julia , who found Verona too dull to live in since Proteus

我们 返回 现在 到 朱莉娅 , WHO 成立 维罗纳 也 乏味的 到 居住 在 自从 普罗透斯

[hæd; həd] [gɒn] .

had gone .

有 已消失 .

现在我们回到朱莉娅身边，自从普罗透斯离开后，她觉得维罗纳太过沉闷，不适合居住。

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [luː'sɛtə] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .
She begged her maid Lucetta to devise a way by which she could see him .
她 乞求 她 女佣 露塞塔 到 设计 一个 方式 经过 哪个 她 可以 看 他 .

她恳求女仆露西塔想办法让她能见到他。

“ ['betə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ” [sed] [luː'sɛtə] ,
“ Better wait for him to return , ” said Lucetta ,
“ 更好的 等待 为了 他 到 返回 , ” 说 露塞塔 ,

“最好等他回来,”露塞塔说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [səʊ] ['sensəbli] [ðæt] ['dʒuːljə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [luː'sɛtə]
and she talked so sensibly that Julia saw it was idle to hope that Lucetta
和 她 谈话 所以 明智地 那 朱莉娅 锯 它 曾是 闲置的 到 希望 那 露塞塔
[wʊd] [beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] ['eni] [ræʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
would bear the blame of any rash and interesting adventure .
会 熊 这 责备 的 任何 皮疹 和 有趣的 冒险 .

她的言谈举止如此理智，以至于朱莉娅意识到，指望露西塔承担任何鲁莽而有趣的冒险的责任是徒劳的。

['dʒuːljə] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][mɪ'læn][ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ]
Julia therefore said that she intended to go to Milan and dressed like a page
朱莉娅 所以 说 那 她 故意的 到 去 到 米兰 和 穿着 喜欢 一个 页
.
.
.

因此，朱莉娅说她打算去米兰，并打扮成侍童的模样。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [ðen] , ” [sed] [luː'sɛtə] ,
“ You must cut off your hair then , ” said Lucetta ,
“ 你 必须 切 离开 你的 头发 然后 , ” 说 露塞塔 ,

“那你必须把头发剪掉,”露塞塔说。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ['dʒuːljə] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'bændən][hɜː(r); hə(r)]
who thought that at this announcement Julia would immediately abandon her
WHO 想法 那 在 这 公告 朱莉娅 会 立即地 放弃 她
[skiːm] .
scheme .
方案 .

谁人认为，听到这个消息，茱莉亚会立即放弃她的计划。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
“ I shall knot it up , ” was the disappointing rejoinder .
“ 我 将 结 它 向上 , ” 曾是 这 令人失望 回复 .

“我会把它打结的。” 对方的回答令人失望。

[luː'sɛtə] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skiːm] [siːm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['dʒuːljə] ,
Lucetta then tried to make the scheme seem foolish to Julia ,
露塞塔 然后 尝试 到 制作 这 方案 似乎 愚蠢 到 朱莉娅 ,

露塞塔随后试图让朱莉娅觉得这个计划很愚蠢。

[bʌt; bət]['dʒuːljə][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [baɪ]
but Julia had made up her mind and was not to be put off by
但 朱莉娅 有 制成 向上 她 头脑 和 曾是 不是 到 是 放 离开 经过
['rɪdɪkjuːl] ;
ridicule ;
嘲笑 ;

但朱莉娅已经下定决心，不会被嘲笑吓倒；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
and when her toilet was completed ,
和 什么时候 她 洗手间 曾是 完全的 ,

当她的盥洗室完工后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['kʌmli] [ə; eɪ][peɪdʒ][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
she looked as comely a page as one could wish to see .
她 看起来 作为 漂亮 一个 页 作为 一 可以 希望 到 看 .

她看起来就像人们梦寐以求的漂亮女侍一样。

['dʒuːljə] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [meɪl] [neɪm] [sɪ'bætʃən] ,
Julia assumed the male name Sebastian ,
朱莉娅 假定 这 男性 姓名 塞巴斯蒂安 ,

朱莉娅给自己取了个男性名字塞巴斯蒂安。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][mɪ'læn][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)]['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [duːks]
and arrived in Milan in time to hear music being performed outside the Duke's
和 到达的 在 米兰 在 时间 到 听到 音乐 存在 执行 外部 这 公爵的
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

抵达米兰时，正好听到公爵宫殿外正在演奏音乐。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌserə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪlviə] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ They are serenading the Lady Silvia , ” said a man to her .
“ 他们 是 小夜曲 这 女士 西尔维娅 , ” 说 一个 男人 到 她 .

“他们在为西尔维娅夫人演奏小夜曲,”一个男人对她说。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ɪn] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [vɔɪs] .
Suddenly she heard a voice lifted in song , and she knew that voice .
突然 她 听到 一个 嗓音 抬起 在 歌曲 , 和 她 知道 那 嗓音 .

突然，她听到一个歌声响起，她认出了这个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['prəʊtɪəs] .
It was the voice of Proteus .
它 曾是 这 嗓音 的 普罗透斯 .

那是普罗透斯的声音。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] ?
But what was he singing ?
但 什么 曾是 他 歌唱 ?

但他唱的是什么歌?

“ [huː] [ɪz] ['sɪlviə] ?
“ Who is Silvia ?
“ WHO 是 西尔维娅 ?

“西尔维娅是谁? ”

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
what is she ,
什么 是 她 ,

她是什么人?

[ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [swein] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] ?
That all our swains commend her ?
那 全部 我们的 斯温斯 表彰 她 ?

我们所有的男伴都称赞她吗?

['həʊli] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [waɪz] [ɪz][ʃiː; ʃi] ;
Holy , fair , and wise is she ;
圣 , 公平的 , 和 明智的 是 她 ;

她圣洁、美丽、智慧；

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [sʌtʃ] [greɪs] [dɪd] [lend] [hɜː(r); hə(r)]
The heaven such grace did lend her
这 天堂 这样的 优雅 做过 借 她

上天确实赐予了她如此恩典。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [əd'maɪəd] [biː; bi] .
That she might admired be .
那 她 可能 钦佩 是 .

她或许会受到人们的敬仰。

” ['dʒuːljə] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] ['sʌmhaʊ] ['θʌndə] ['ɪntuː]
” Julia tried not to hear the rest , but these two lines somehow thundered into
” 朱莉娅 尝试 不是 到 听到 这 休息 , 但 这些 二 线条 不知何故 雷鸣 进入
[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] - -
her mind - -
她 头脑 - -

朱莉娅努力不去听后面的话，但这两句话却像雷鸣般轰然闯入她的脑海——

“ [ðen] [tuː; tə] ['sɪlviə] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ;
“ Then to Silvia let us sing ;
“ 然后 到 西尔维娅 让 我们 唱歌 ;

“那么，让我们为西尔维娅歌唱吧；

[ʃiː; ʃi] [ik'selz] [iːtʃ] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋ] .
She excels each mortal thing .
她 卓越 每个 凡人 事物 .

她超越了凡人的一切。

” [ðen] ['prəʊtɪəs] [θɔːt] ['sɪlviə] [ɪk'seld] ['dʒuːljə] ; [ænd; ənd] ,
” Then Proteus thought Silvia excelled Julia ; and ,
” 然后 普罗透斯 想法 西尔维娅 表现出色 朱莉娅 ; 和 ,

“于是普罗透斯认为西尔维娅胜过朱莉娅；而且，

[sɪns] [hiː; hi] [sæŋ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
since he sang so beautifully for all the world to hear ,
自从 他 唱 所以 非常漂亮 为了 全部 这 世界 到 听到 ,

因为他歌声如此动听，让全世界都能听到，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [fɔːls] [tuː; tə] ['dʒuːljə] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [fə'gɒtn]
it seemed that he was not only false to Julia , but had forgotten
它 似乎 那 他 曾是 不是 仅有的 错误的 到 朱莉娅 , 但 有 被遗忘的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他似乎不仅对朱莉娅不忠，而且还忘记了她。

[jet] ['dʒuːljə] [stɪl] [lʌvd] [hɪm] .
Yet Julia still loved him .
然而 朱莉娅 仍然 喜爱 他 .

然而，朱莉娅仍然爱着他。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prəʊtɪəs] [ɪn'geɪdʒd]
She even went to him , and asked to be his page , and Proteus engaged
她 甚至 去 到 他 , 和 问 到 是 他的 页 , 和 普罗透斯 已订婚的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她甚至主动去找他，请求做他的侍童，普罗透斯答应了她。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
One day , he handed to her the ring which she had given him ,
一 天 , 他 递交 到 她 这 戒指 哪个 她 有 给定 他 ,

有一天，他把她送给他的戒指还给了她。

[ænd; ənd] [sed] , “ [sɪ'bætʃən] , [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪlviə] ,
and said , “ Sebastian , take that to the Lady Silvia ,
和 说 , “ 塞巴斯蒂安 , 拿 那 到 这 女士 西尔维娅 ,

然后说道：“塞巴斯蒂安，把这个带给西尔维娅夫人。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] .
and say that I should like the picture of her she promised me .
和 说 那 我 应该 喜欢 这 图片 的 她 她 承诺 我 .

然后说我应该喜欢她答应给我的那张照片。

" ['sɪlviə] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['prəʊtɪəs] .
" Silvia had promised the picture , but she disliked Proteus .
" 西尔维娅 有 承诺 这 图片 , 但 她 不喜欢 普罗透斯 .

"西尔维娅答应过要画这幅画，但她不喜欢普罗透斯。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
She was obliged to talk to him because he was high in the favor of her father ,
她 曾是 有义务 到 讲话 到 他 因为 他 曾是 高的 在 这 偏爱 的 她 父亲 ,

她不得不和他交谈，因为他深受她父亲的宠信。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['θʊriˌoʊ] .
who thought he pleaded with her on behalf of Sir Thurio .
WHO 想法 他 恳求 和 她 在 代表 的 先生 图里奥 .

他认为他是代表图里奥爵士向她求情。

['sɪlviə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['væləntaɪn] [ðæt] ['prəʊtɪəs] [wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ɪn] [və'rəunə] ;
Silvia had learned from Valentine that Proteus was pledged to a sweetheart in Verona ;
西尔维娅 有 学习 从 情人节 那 普罗透斯 曾是 承诺 到 一个 亲爱的 在 维罗纳 ;

西尔维娅从瓦伦丁那里得知，普罗透斯已经和维罗纳的一位心上人订婚了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] ['tendə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
and when he said tender things to her ,
和 什么时候 他 说 投标 事物 到 她 ,

当他对她说温柔的话时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'lɔɪəl] [ɪn] ['frendʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] .
she felt that he was disloyal in friendship as well as love .
她 毛毡 那 他 曾是 不忠 在 友谊 作为 出色地 作为 爱 .

她觉得他在友情和爱情上都背叛了她。

['dʒuːljə] [bɔː(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] ['sɪlviə] , [bʌt; bət] ['sɪlviə] [sed] ,
Julia bore the ring to Silvia , but Silvia said ,
朱莉娅 钻孔 这 戒指 到 西尔维娅 , 但 西尔维娅 说 ,

朱莉娅把戒指拿给西尔维娅看，但西尔维娅说：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [rɒŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] [baɪ] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I will not wrong the woman who gave it him by wearing it . "
" 我 将要 不是 错误的 这 女士 WHO 给予 它 他 经过 穿着 它 . "

"我不会佩戴它，以免辜负送给他这件饰品的女士。"

" [ʃiː; ʃi] [θæŋks] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒuːljə] .
" She thanks you , " said Julia .
" 她 谢谢 你 , " 说 朱莉娅 .

"她感谢你，"朱莉娅说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ? " [sed] ['sɪlviə] ,
" You know her , then ? " said Silvia ,
" 你 知道 她 , 然后 ? " 说 西尔维娅 ,

"那你认识她？"西尔维娅问道。

[ænd; ənd]['dʒuːljə] [spəʊk] [səʊ] ['tendəli] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ðæt] ['sɪlviə] [wɪʃt] [ðæt] [sɪ'bætʃən] [wʊd]

and Julia spoke so tenderly of herself that Silvia wished that Sebastian would

和 朱莉娅 辐 所以 温柔地 的 她自己 那 西尔维娅 希望 那 塞巴斯蒂安 会

['mæri] ['dʒuːljə] .

marry Julia .

结婚 朱莉娅 .

朱莉娅谈起自己时语气如此温柔，以至于西尔维娅希望塞巴斯蒂安能娶朱莉娅为妻。

['sɪlviə] [geɪv] ['dʒuːljə][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [fɔː(r); fə(r)]['prəʊtɪəs] ,

Silvia gave Julia her portrait for Proteus ,

西尔维娅 给予 朱莉娅 她 肖像 为了 普罗透斯 ,

西尔维娅把她为普罗透斯所作的肖像画送给了朱莉娅。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd]

who would have received it the worse for extra touches on the nose and

WHO 会 有 已收到 它 这 更糟 为了 额外的 触摸 在 这 鼻子 和

[aɪz] [ɪf] ['dʒuːljə][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]

eyes if Julia had not made up her mind that she was as pretty as

眼睛 如果 朱莉娅 有 不是 制成 向上 她 头脑 那 她 曾是 作为 漂亮的 作为

['sɪlviə] .

Silvia .

西尔维娅 .

如果茱莉亚没有认定自己和西尔维娅一样漂亮，那么那些因为鼻子和眼睛上多加修饰而受到更多伤害的人，恐怕会更加难堪。

[suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌprɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

Soon there was an uproar in the palace .

很快 那里 曾是 一个 骚动 在 这 宫殿 .

很快，宫里就一片混乱。

['sɪlviə] [hæd; həd] [fled] .

Silvia had fled .

西尔维娅 有 逃亡 .

西尔维娅逃走了。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['eksaɪld] ['væləntaɪn] ,

The Duke was certain that her intention was to join the exiled Valentine ,

这 公爵 曾是 肯定 那 她 意图 曾是 到 加入 这 放逐 情人节 ,

公爵确信她的目的是加入被流放的瓦伦丁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] .

and he was not wrong .

和 他 曾是 不是 错误的 .

他的说法没错。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] , [wɪð] [sɜː(r)]['θʊriˌoʊ] , ['prəʊtɪəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɜːvənts]

Without delay he started in pursuit , with Sir Thurio , Proteus , and some servants

没有 延迟 他 开始 在 追逐 , 和 先生 图里奥 , 普罗透斯 , 和 一些 仆人

.

:

.

他立即带着图里奥爵士、普罗透斯和一些仆人开始追击。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['pɑːti] [gɒt] ['sepəreɪtɪd] ,

The members of the pursuing party got separated ,

这 成员 的 这 追求 派对 得到 分开 ,

追击方成员分散了，

[ænd; ənd]['prəʊtɪəs][ænd; ənd]['dʒuːljə] ([ɪn][hɜː(r); hə(r)]['peɪdʒɪz] [dres]) [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] [wen]
and Proteus and Julia (in her page's dress) were by themselves when
和 普罗透斯 和 朱莉娅 (在 她 页面的 裙子) 是 经过 他们自己 什么时候
[ðeɪ] [sɔː] ['sɪlviə] ,
they saw Silvia ,
他们 锯 西尔维娅 ,

普罗透斯和茱莉亚（穿着侍童的裙子）单独相处时，看到了西尔维娅。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ðeə(r)]
who had been taken prisoner by outlaws and was now being led to their
WHO 有 到过 已采取 囚犯 经过 亡命之徒 和 曾是 现在 存在 引领 到 他们的
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

他被不法之徒俘虏，现在正被押往他们的首领那里。

['prəʊtɪəs] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [deθ] ;
Proteus rescued her , and then said , “ I have saved you from death ;
普罗透斯 获救 她 , 和 然后 说 , “ 我 有 已保存 你 从 死亡 ;
[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][kaɪnd] [lʊk] . ”
give me one kind look . ”
给 我 一 种类 看 . ”

普罗透斯救了她，然后说：“我救了你，让你免于一死；请你看我一眼。”

“ [əʊ] ['mɪzəri] , [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] ['sɪlviə] .
“ O misery , to be helped by you ! ” cried Silvia .
“ 哦 苦难 , 到 是 帮助 经过 你 ! ” 哭 西尔维娅 .

“哦，可怜的我，竟然要你来帮忙！”西尔维娅喊道。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['laɪənz] ['brekfəst] .
“ I would rather be a lion's breakfast .
“ 我 会 相当 是 一个 狮子的 早餐 .

“我宁愿成为狮子的早餐。”

” ['dʒuːljə][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] .
” Julia was silent , but cheerful .
” 朱莉娅 曾是 沉默的 , 但 快乐 .

朱莉娅沉默不语，但心情愉快。

['prəʊtɪəs][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wɪð] ['sɪlviə] [ðæt] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
Proteus was so much annoyed with Silvia that he threatened her , and
普罗透斯 曾是 所以 很多 恼怒 和 西尔维娅 那 他 威胁 她 , 和
[siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪst] .
seized her by the waist .
查获 她 经过 这 腰部 .

普罗透斯对西尔维娅非常生气，他威胁她，并抓住她的腰。

“ [əʊ] ['hev(ə)n] ! ” [kraɪd] ['sɪlviə] .
“ O heaven ! ” cried Silvia .
“ 哦 天堂 ! ” 哭 西尔维娅 .

“哦，天哪！”西尔维娅惊呼道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .
At that instant there was a noise of crackling branches .
在 那 立即的 那里 曾是 一个 噪音 的 噼啪作响 分支 .

就在这时，传来树枝断裂的噼啪声。

['væləntaɪn] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mæntjuən] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
Valentine came crashing through the Mantuan forest to the rescue of his beloved .
情人节 来了 崩溃 通过 这 曼图安 森林 到 这 救援 的 他的 心爱 .

瓦伦丁冲进曼图亚森林，救出了他心爱的人。

['dʒuːljə] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] ['prəʊtɪəs] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] ['lʌvə(r)] .
Julia feared he would slay Proteus , and hurried to help her false lover .
朱莉娅 害怕 他 会 杀戮 普罗透斯 ， 和 慌忙 到 帮助 她 错误的 情人 .

朱莉娅担心他会杀死普罗透斯，于是急忙去帮助她那个背信弃义的情人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [nəʊ] [bləʊ] , [hiː; hi]['əʊnli] [sed] , “ ['prəʊtɪəs] ,
But he struck no blow , he only said , “ Proteus ,
但 他 击 不 吹 ， 他 仅有的 说 ， “ 普罗透斯 ，

但他没有出手，只是说：“普罗透斯，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [trʌst] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
I am sorry I must never trust you more .
我 是 对不起 我 必须 绝不 相信 你 更多的 .

我很抱歉，我以后绝对不能再信任你了。

” [ðeər'æt] ['prəʊtɪəs] [felt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['seɪɪŋ] , “ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
” Thereat Proteus felt his guilt , and fell on his knees , saying , “ Forgive me !
” 那里 普罗透斯 毛毡 他的 有罪 ， 和 跌倒 在 他的 膝盖 ， 说 ， “ 原谅 我 !

“这时，普罗透斯感到自己的罪孽，跪倒在地，说道：‘原谅我！’

[ai] [griːv] !
I grieve !
我 悲伤 !

我感到悲痛！

[ai]['sʌfə(r)] ! ”
I suffer ! ”
我 遭受 ! ”

我好痛苦！

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] [wʌns] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['væləntaɪn] .
“ Then you are my friend once more , ” said the generous Valentine .
“ 然后 你 是 我的 朋友 一次 更多的 ， ” 说 这 慷慨的 情人节 .

“那么，你又重新成为我的朋友了，”慷慨的瓦伦丁说道。

“ [ɪf] ['sɪlviə] , [ðæt] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] ['feɪvə(r)] ,
“ If Silvia , that is lost to me , will look on you with favor ,
“ 如果西尔维娅 ， 那 是 丢失的 到 我 ， 将要 看 在 你 和 偏爱 ，

“如果西尔维娅——那个我已失去的她——会对你抱有好感，

[ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wɪl] [stænd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][bəʊθ] .
I promise that I will stand aside and bless you both .
我 承诺 那 我 将要 站立 旁边 和 保佑 你 两个都 .

我保证我会默默地祝福你们俩。

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə]['dʒuːljə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swuːn] .
” These words were terrible to Julia , and she swooned .
” 这些 字 是 糟糕的 到 朱莉娅 ， 和 她 晕倒 .

这些话对朱莉娅来说太可怕了，她晕了过去。

['væləntaɪn] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [bɔɪ] ? ”
Valentine revived her , and said , “ What was the matter , boy ? ”
情人节 复活 她 ， 和 说 ， “ 什么 曾是 这 事情 ， 男生 ？ ”

瓦伦丁把她唤醒，问道：“孩子，你怎么了？”

“ [ai] [rɪ'membəd] , ” [fib] ['dʒuːljə] , “ [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I remembered , ” fibbed Julia , “ that I was charged to give a ring to the
“ 我 记得 ， ” 说谎 朱莉娅 ， “ 那 我 曾是 带电 到 给 一个 戒指 到 这
['leɪdi] ['sɪlviə] ,
Lady Silvia ,
女士 西尔维娅 ，

“我记得，”朱莉娅撒谎说，“我受命要把一枚戒指送给西尔维娅夫人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] . ”
and that I did not . ”
和 那 我 做过 不是 . ”
而我并没有。

“ [wel] , [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈprəʊtɪəs] .
“ Well , give it to me , ” said Proteus .
“ 出色地 , 给 它 到 我 , ” 说 普罗透斯 .
“那就给我吧,”普罗透斯说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
She handed him a ring ,
她 递交 他 一个 戒指 ,
她递给他一枚戒指，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [ˈprəʊtɪəs] [ɡeɪv] [tuː; tə][ˈdʒuːljə] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [vəˈrəunə] .
but it was the ring that Proteus gave to Julia before he left Verona .
但 它 曾是 这 戒指 那 普罗透斯 给予 到 朱莉娅 前 他 左边 维罗纳 .
但那是普罗透斯离开维罗纳前送给朱莉娅的戒指。

[ˈprəʊtɪəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ˈkrimzən] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
Proteus looked at her hand , and crimsoned to the roots of his hair .
普罗透斯 看起来 在 她 手 , 和 深红色 到 这 根 的 他的 头发 .
普罗透斯看着她的手，脸涨得通红，一直涨到发根。

“ [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ʃeɪp] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I changed my shape when you changed your mind , ” said she .
“ 我 已更改 我的 形状 什么时候 你 已更改 你的 头脑 , ” 说 她 .
“你改变主意的时候，我也改变了我的形态,”她说。

“ [bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [əˈɡen] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ But I love you again , ” said he .
“ 但 我 爱 你 再次 , ” 说 他 .
“但我还是爱你,”他说。

[dʒʌst] [ðen] [ˈaʊtlɔːz] [ˈentəd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː] [ˈpraɪzɪz] - - [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈθʊriˌoʊ] .
Just then outlaws entered , bringing two prizes - - the Duke and Sir Thurio .
只是 然后 亡命之徒 进入 , 带来 二 奖品 - - 这 公爵 和 先生 图里奥 .
就在这时，一群亡命之徒闯了进来，带来了两件奖品——公爵和图里奥爵士。

“ [fɔːˈbeə(r)] !
“ Forbear !
“ 忍耐 !
“忍耐！”

” [kraɪd] [ˈvæləntaɪn] , [ˈstɜːnli] .
” cried Valentine , sternly .
” 哭 情人节 , 严厉地 .
“瓦伦丁严厉地喊道。”

“ [ðə; ði] [djuːk] [ɪz][ˈseɪkrɪd] .
“ The Duke is sacred .
“ 这 公爵 是 神圣 .
“公爵是神圣的。”

” [sɜː(r)][ˈθʊriˌoʊ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈsɪlviə] ; [ʃiːz] [maɪn] ! ”
” Sir Thurio exclaimed , “ There's Silvia ; she's mine ! ”
” 先生 图里奥 惊呼 , “ 有 西尔维娅 ; 她是 矿 ! ”
“瑟里奥爵士惊呼道：‘那是西尔维娅；她是我的！’”

“ [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][daɪ] ! ” [sed] [ˈvæləntaɪn] .
“ Touch her , and you die ! ” said Valentine .
“ 触碰 她 , 和 你 死 ! ” 说 情人节 .
“敢碰她一下，你就死定了！”瓦伦丁说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [sɜː(r)] ['θʊriˌoʊ] .
“ I should be a fool to risk anything for her , ” said Sir Thurio .
“ 我 应该 是 一个 傻子 到 风险 任何事物 为了 她 , ” 说 先生 图里奥 .

“如果我为了她冒任何风险，那我就是个傻瓜,”瑟里奥爵士说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ Then you are base , ” said the Duke .
“ 然后 你 是 根据 , ” 说 这 公爵 .

“那你就是卑鄙小人,”公爵说道。

“ ['væləntaɪn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
“ Valentine , you are a brave man .
“ 情人节 , 你 是 一个 勇敢的 男人 .

“瓦伦丁，你是个勇敢的人。”

[jɔː(r); jə(r)] ['bænɪʃmənt] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
Your banishment is over .
你的 流放 是 超过 .

你的流放期结束了。

[ai] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ] .
I recall you .
我 记起 你 .

我记得你。

[juː; jʊ] [meɪ] ['mæri] ['sɪlviə] .
You may marry Silvia .
你 可能 结婚 西尔维娅 .

你可以和西尔维娅结婚。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] . ”
You deserve her . ”
你 应得 她 . ”

你配得上她。

“ [ai] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , ” [sed] ['væləntaɪn] , ['diːpli] [muːvd] , “ [ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [ɑːsk]
“ I thank your Grace , ” said Valentine , deeply moved , “ and yet must ask
“ 我 感谢 你的 优雅 , ” 说 情人节 , 深 已搬 , “ 和 然而 必须 问
[juː; jʊ] [wʌn] [mɔː(r)] [buːn] . ”
you one more boon . ”
你 一 更多的 恩惠 . ”

“我感谢陛下,”瓦伦丁深受感动地说，“但我还必须请求您帮一个忙。”

“ [ai] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ I grant it , ” said the Duke .
“ 我 授予 它 , ” 说 这 公爵 .

“我准许了,”公爵说道。

“ ['pɑːd(ə)n] [ðiːz] [men] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt] .
“ Pardon these men , your Grace , and give them employment .
“ 赦免 这些 男人 , 你的 优雅 , 和 给 他们 就业 .

“陛下，请赦免这些人，并给他们提供工作。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] . ”
They are better than their calling . ”
他们 是 更好的 比 他们的 呼叫 . ”

他们的能力远超他们的职业。

“ [ai] ['pɑːd(ə)n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ I pardon them and you , ” said the Duke .
“ 我 赦免 他们 和 你 , ” 说 这 公爵 .

“我赦免他们，也赦免你,”公爵说道。

“ [ðeə(r)] [wɜːk] [ˌhensˈfɔːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˈweɪdʒɪz] . ”
“ Their work henceforth shall be for wages . ”
“ 他们的 工作 今后 将 是 为了 工资 . ”

“从今以后，他们的工作将以工资为报酬。”

“ [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ? ” [ɑːskt] [ˈvæləntaɪn] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈdʒuːljə] .
“ What think you of this page , your Grace ? ” asked Valentine , indicating Julia .
“ 什么 思考 你 的 这 页 , 你的 优雅 ? ” 问 情人节 , 表明 朱莉娅 .

“您觉得这一页怎么样，殿下？”瓦伦丁指着朱莉娅问道。

[ðə; ði] [djuːk] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [greɪs] [ɪn]
The Duke glanced at her , and said , “ I think the boy has grace in
这 公爵 瞥了一眼 在 她 , 和 说 , “ 我 思考 这 男生 有 优雅 在
[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”

公爵看了她一眼，说道：“我觉得这孩子很有风度。”

“ [mɔː(r)] [greɪs] [ðæn; ðən] [bɔɪ] , [seɪ] [ai] , ” [lɑːft] [ˈvæləntaɪn] ,
“ More grace than boy , say I , ” laughed Valentine ,
“ 更多的 优雅 比 男生 , 说 我 , ” 笑了 情人节 ,

“我得说，他优雅多于稚气，”瓦伦丁笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ˈprəʊtɪəs][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri]
and the only punishment which Proteus had to bear for his treacheries
和 这 仅有的 惩罚 哪个 普罗透斯 有 到 熊 为了 他的 背叛
[əˈgenst] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz]
against love and friendship was the recital in his presence of the adventures
反对 爱 和 友谊 曾是 这 独奏会 在 他的 在场 的 这 冒险
[ɒv; əv][ˈdʒuːljə] - [sɪˈbætʃən] [ɒv; əv][vəˈrəʊnə] .
of Julia - Sebastian of Verona .
的 朱莉娅 - 塞巴斯蒂安 的 维罗纳 .

普罗透斯因背叛爱情和友谊而受到的唯一惩罚，就是当着他的面讲述维罗纳的朱利叶斯·塞巴斯蒂安的冒险故事。

[ɔːlz] [wel]
ALL'S WELL
一切 出色地

一切安好

[ðæt] [endz] [wel]
THAT ENDS WELL
那 结束 出色地

结局圆满

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
In the year thirteen hundred and something ,
在 这 年 十三 百 和 某物 ,

公元一千三百年左右，

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˌruːsiˈjɑːn] [wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæləs] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌpɪrəˈniːz] .
the Countess of Rousillon was unhappy in her palace near the Pyrenees .
这 伯爵夫人 的 鲁西隆 曾是 不开心 在 她 宫殿 靠近 这 比利牛斯山脉 .

鲁西永伯爵夫人并不快乐，她住在比利牛斯山脉附近的宫殿里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæd; həd] [ˈsʌmənd]
She had lost her husband , and the King of France had summoned
她 有 丢失的 她 丈夫 , 和 这 国王 的 法国 有 被召唤
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ˈbɜːtrəm] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
her son Bertram to Paris ,
她 儿子 伯特伦 到 巴黎 ,

她失去了丈夫，法国国王召她的儿子伯特伦前往巴黎。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

hundreds of miles away .

数百 的 英里 离开 .

数百英里之外。

['bɜːtrəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [juːθ] [wɪð] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] , ['faɪnli] [ɑːtʃt] ['aɪbraʊz] ,

Bertram was a pretty youth with curling hair , finely arched eyebrows ,

伯特伦 曾是 一个 漂亮的 青年 和 冰壶 头发 ， 精细地 拱形 眉毛 ，

伯特伦是个长相俊美的年轻人，有着卷曲的头发和精致的弯眉。

[ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːks] .

and eyes as keen as a hawk's .

和 眼睛 作为 敏锐的 作为 一个 鹰的 .

眼睛像鹰一样锐利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['ɪgnərəns] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ,

He was as proud as ignorance could make him ,

他 曾是 作为 自豪的 作为 无知 可以 制作 他 ，

他无知得令人骄傲，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [truːθ] [ɪt'self] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [end] .

and would lie with a face like truth itself to gain a selfish end .

和 会 说谎 和 一个 脸 喜欢 真相 本身 到 获得 一个 自私 结尾 .

为了达到自私的目的，他会装出一副诚实无伪的样子撒谎。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [juːθ] , [ænd; ənd]['helənə; hə'liːnə][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm]

But a pretty youth is a pretty youth , and Helena was in love with him

但 一个 漂亮的 青年 是 一个 漂亮的 青年 ， 和 海伦娜 曾是 在 爱 和 他

.

.

.

但是，俊俏的少年就是俊俏的少年，海伦娜爱上了他。

['helənə; hə'liːnə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd][daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

Helena was the daughter of a great doctor who had died in the service

海伦娜 曾是 这 女儿 的 一个 伟大的 医生 WHO 有 死亡 在 这 服务

[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌruːsi'jɑːn] .

of the Count of Rousillon .

的 这 数数 的 鲁西隆 .

海伦娜是一位伟大医生的女儿，这位医生在为鲁西永伯爵效力时去世了。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['fɔːtʃuːn] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [prɪ'skrɪpʃən] .

Her sole fortune consisted in a few of her father's prescriptions .

她 唯一 财富 由……组成 在 一个 很少 的 她 父亲的 处方 .

她唯一的财产就是她父亲的一些处方药。

[wen] ['bɜːtrəm] [hæd; həd] [gɒn] , ['hɛlənəz] [fə'lɔːn] [lʊk] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

When Bertram had gone , Helena's forlorn look was noticed by the Countess ,

什么时候 伯特伦 有 已消失 ， 海伦娜的 绝望 看 曾是 注意到 经过 这 伯爵夫人 ，

伯特伦走后，海伦娜落寞的神情被伯爵夫人注意到了。

[huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

who told her that she was exactly the same to her as her own

WHO 讲述 她 那 她 曾是 确切地 这 相同的 到 她 作为 她 自己的

[tʃaɪld] .

child .

孩子 .

对方告诉她，在她眼里，她就像自己的孩子一样。

[tɪəz] [ðen] ['gæðəd] [ɪn] ['hɛlənəz] [aɪz] ,

Tears then gathered in Helena's eyes ,

眼泪 然后 聚集 在 海伦娜的 眼睛 ，

海伦娜的眼眶里噙满了泪水。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [meɪd] ['bɜːtrəm] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi]
for she felt that the Countess made Bertram seem like a brother whom she
为了 她 毛毡 那 这 伯爵夫人 制成 伯特伦 似乎 喜欢 一个 兄弟 谁 她
[kʊd; kəd]['nevə(r)] ['mæri] .
could never marry .
可以 绝不 结婚 .

因为她觉得伯爵夫人让伯特伦看起来像个她永远不可能嫁的哥哥。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [gest] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,
The Countess guessed her secret forthwith ,
这 伯爵夫人 猜对了 她 秘密 立即 ,

伯爵夫人立刻猜到了她的秘密。

[ænd; ənd]['helənə; hə'liːnə] [kən'fest] [ðæt] ['bɜːtrəm] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][tuː; tə]
and Helena confessed that Bertram was to her as the sun is to
和 海伦娜 坦白 那 伯特伦 曾是 到 她 作为 这 太阳 是 到
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

海伦娜坦言，伯特伦对她来说就像太阳对白昼一样重要。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [sʌn] [baɪ] ['ɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
She hoped , however , to win this sun by earning the gratitude of the King of
她 希望 , 然而 , 到 赢 这 太阳 经过 收入 这 感激 的 这 国王 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

然而，她希望通过赢得法国国王的感激来获得这轮太阳。

[huː] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [leɪm] .
who suffered from a lingering illness , which made him lame .
WHO 遭受 从 一个 挥之不去的 疾病 , 哪个 制成 他 瘸 .

他患有慢性疾病，导致他跛行。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [di'spɛə] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] [hɪm] ,
The great doctors attached to the Court despaired of curing him ,
这 伟大的 医生 随附的 到 这 法庭 绝望的 的 养护 他 ,

宫廷御医们都对他的病情束手无策了。

[bʌt; bət]['helənə; hə'liːnə][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
but Helena had confidence in a prescription which her father had
但 海伦娜 有 信心 在 一个 处方 哪个 她 父亲 有
[juːst] [wɪð] [sək'ses] .
used with success .
用过的 和 成功 .

但海伦娜对她父亲曾成功使用过的处方很有信心。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ,
Taking an affectionate leave of the Countess , she went to Paris ,
采取 一个 亲热 离开 的 这 伯爵夫人 , 她 去 到 巴黎 ,

她依依不舍地向伯爵夫人告别，然后去了巴黎。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and was allowed to see the King .
和 曾是 允许 到 看 这 国王 .

并获准觐见国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwæk] .
He was very polite , but it was plain he thought her a quack .
他 曾是 非常 有礼貌的 , 但 它 曾是 清楚的 他 想法 她 一个 嘎嘎 .

他很有礼貌，但很明显他认为她是个庸医。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It would not become me , ” he said ,
“ 它 会 不是 变得 我 , ” 他 说 ,

“这不符合我的形象,”他说。

“ [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meɪdn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɑːktərz]
“ to apply to a simple maiden for the relief which all the learned doctors
“ 到 申请 到 一个 简单的 少女 为了 这 宽慰 哪个 全部 这 学习 医生
['kænɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] . ”
cannot give me . ”
不能 给 我 . ”

“向一位普通的少女求助，以求得所有博学的医生都无法给予我的治疗。”

“ ['hev(ə)n] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wiːk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['helənə; hə'liːnə] ,
“ Heaven uses weak instruments sometimes , ” said Helena ,
“ 天堂 用途 虚弱的 仪器 有时 , ” 说 海伦娜 ,

“上天有时也会使用不太灵光的乐器,”海伦娜说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɔːfɪt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wel]
and she declared that she would forfeit her life if she failed to make him well
和 她 声明 那 她 会 丧失 她 生活 如果 她 失败的 到 制作 他 出色地
.
.
.

她宣称，如果她不能治好他，她宁愿牺牲自己的生命。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ And if you succeed ? ” questioned the King .
“ 和 如果 你 成功 ? ” 被质问 这 国王 .

“如果你成功了呢？”国王问道。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ai]
“ Then I will ask your Majesty to give me for a husband the man whom I
“ 然后 我 将要 问 你的 威严 到 给 我 为了 一个 丈夫 这 男人 谁 我
[tʃuːz] !
choose !
选择 !

“那么我将请求陛下赐给我我所选择的人做我的丈夫！”

” [səʊ] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] [fər'evə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [kɪŋ] .
” So earnest a young lady could not be resisted forever by a suffering king .
” 所以 认真 一个 年轻的 女士 可以 不是 是 抵抗 永远 经过 一个 痛苦 国王 .

“如此真挚的少女，终究无法永远抵挡一位饱受苦难的国王的诱惑。”

['helənə; hə'liːnə] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
Helena , therefore , became the King's doctor , and in two days the royal
海伦娜 , 所以 , 成为 这 国王学院 医生 , 和 在 二 天 这 皇家
['krɪp(ə)l] [kʊd; kəd] [skɪp] .
cripple could skip .
削弱 可以 跳过 .

因此，海伦娜成了国王的医生，两天后，这位残疾的国王就能跳舞了。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [θrɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn]
He summoned his courtiers , and they made a glittering throng in the throne
他 被召唤 他的 朝臣 , 和 他们 制成 一个 闪闪发光 人群 在 这 王座
[ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
room of his palace .
房间 的 他的 宫殿 .

他召集了朝臣，他们在宫殿的王座厅里挤满了光彩夺目的人群。

[wel] [mait] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl][hæv; həv] [biːn] ['dæzld] ,
Well might the country girl have been dazzled ,
出色地 可能 这 国家 女孩 有 到过 眼花缭乱 ,

那位乡下姑娘或许是被迷住了。

[ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌzbəndz] [wɜːθ] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]
and seen a dozen husbands worth dreaming of among the handsome young
和 已见 一个 打 丈夫们 值得 做梦 的 之中 这 英俊的 年轻的
['nəʊblmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
noblemen before her .
贵族 前 她 .

在她面前那些英俊的年轻贵族中，她看到了十几个值得她梦寐以求的丈夫人选。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊnli] ['wɔndə] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] ['bɜːtrəm] .
But her eyes only wandered till they found Bertram .
但 她 眼睛 仅有的 漫步 直到 他们 成立 伯特伦 .

但她的目光却四处游移，直到发现了伯特伦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ai][deə(r)] [nɒt] [seɪ] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] ,
Then she went up to him , and said , “ I dare not say I take you ,
然后 她 去 向上 到 他 , 和 说 , “ 我 敢 不是 说 我 拿 你 ,

然后她走到他跟前，说：“我不敢说我接受你，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] !
but I am yours !
但 我 是 你的 !

但我属于你！

” ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mait] [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] ! ”
” Raising her voice that the King might hear , she added , “ This is the Man ! ”
” 提高 她 嗓音 那 这 国王 可能 听到 , 她 额外 , “ 这 是 这 男人 ! ”

她提高音量，好让国王听见，说道：“就是他！”

“ ['bɜːtrəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ! ”
“ Bertram , ” said the King , “ take her ; she's your wife ! ”
“ 伯特伦 , ” 说 这 国王 , “ 拿 她 ; 她是 你的 妻子 ! ”

“伯特伦,”国王说，“带她走吧；她是你的妻子！”

“ [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [liːdʒ] ? ” [sed] ['bɜːtrəm] .
“ My wife , my liege ? ” said Bertram .
“ 我的 妻子 , 我的 列日 ? ” 说 伯特伦 .

“我的妻子，我的君主？”伯特伦说道。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] . ”
“ I beg your Majesty to permit me to choose a wife . ”
“ 我 求 你的 威严 到 允许 我 到 选择 一个 妻子 . ”

“我恳请陛下允许我选择一位妻子。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɜːtrəm] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]
“ Do you know , Bertram , what she has done for your King ? ” asked the
“ 做 你 知道 , 伯特伦 , 什么 她 有 完毕 为了 你的 国王 ? ” 问 这
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

国王问道：“伯特伦，你知道她为你的国王做了什么吗？”

[huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] ['bɜːtrəm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .
who had treated Bertram like a son .
WHO 有 治疗 伯特伦 喜欢 一个 儿子 .

他待伯特伦如同亲生儿子一般。

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɜːtrəm] ;
“ Yes , your Majesty , ” replied Bertram ;
“ 是的 , 你的 威严 , ” 回复 伯特伦 ;

“是的，陛下，”伯特伦回答道；

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['mæri] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['tʃærəti]
“ but why should I marry a girl who owes her breeding to my father's charity
“ 但 为什么 应该 我 结婚 一个 女孩 WHO 欠款 她 选育 到 我的 父亲的 慈善机构
? ”
? ”
? ”

“但我为什么要娶一个靠我父亲的施舍才出身的女孩呢？”

“ [juː; jʊ] [dɪs'deɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]
“ You disdain her for lacking a title , but I can give her a
“ 你 蔑视 她 为了 缺乏 一个 标题 , 但 我 能 给 她 一个
['taɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

“你瞧不起她没有头衔，但我可以给她一个头衔。”

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌlki] [juːθ] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm]
” said the King ; and as he looked at the sulky youth a thought came
” 说 这 国王 ; 和 作为 他 看起来 在 这 闷闷不乐的 青年 一个 想法 来了
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“国王说道；当他看着闷闷不乐的年轻人时，一个念头突然涌上心头，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
and he added ,
和 他 额外 ,

他还补充道：

“ [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]
“ Strange that you think so much of blood when you could not distinguish your
“ 奇怪的 那 你 思考 所以 很多 的 血 什么时候 你 可以 不是 区分 你的
[əʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [mɪkst] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] . ”
own from a beggar's if you saw them mixed together in a bowl . ”
自己的 从 一个 乞丐的 如果 你 锯 他们 混合 一起 在 一个 碗 . ”

“奇怪的是，你如此重视血液，却连自己的血和乞丐的血混在一起放在碗里都分不清。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ə'sɜːtɪd] ['bɜːtrəm] ; [ænd; ənd] ['helənə; hə'liːnə] [sed] ['dʒentli] , “ [ɜːdʒ]
“ I cannot love her , ” asserted Bertram ; and Helena said gently , “ Urge
“ 我 不能 爱 她 , ” 断言 伯特伦 ; 和 海伦娜 说 轻轻地 , “ 敦促
[hɪm] [nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
him not , your Majesty .
他 不是 , 你的 威严 .

“我不能爱她，”伯特伦断言道；海伦娜温柔地说：“陛下，请不要劝他。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kjʊəd] [maɪ] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntriz] [seɪk] . ”
I am glad to have cured my King for my country's sake . ”
我 是 高兴的 到 有 治愈 我的 国王 为了 我的 该国的 清酒 . ”

为了国家，我很高兴能治好国王的病。

“ [maɪ] ['ɒnə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] ['skɔːnf(ə)l] [bɔɪz] [ə'biːdiəns] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ My honor requires that scornful boy's obedience , ” said the King .
“ 我的 荣誉 需要 那 轻蔑的 男孩们 服从 , ” 说 这 国王 .

“我的荣誉要求那个傲慢的男孩服从我，”国王说道。

“ ['bɜːtrəm] , [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ Bertram , make up your mind to this .
“ 伯特伦 , 制作 向上 你的 头脑 到 这 .
“伯特伦，你得下定决心。”

[juː; jʊ] ['mæri] [ðɪs] ['leɪdi] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʌn'wɜːði] ,
You marry this lady , of whom you are so unworthy ,
你 结婚 这 女士 , 的 谁 你 是 所以 不配 ,
你竟然娶了这样一个你配不上的女人！

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [lɜːn] [haʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən] [heɪt] .
or you learn how a king can hate .
或者 你 学习 如何 一个 国王 能 恨 .
或者你会明白一个国王是如何憎恨他人的。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] ?
Your answer ?
你的 回答 ?
您的答案?

” ['bɜːtrəm] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [ðə; ði] ['leɪdi] [baɪ]
” Bertram bowed low and said , “ Your Majesty has ennobled the lady by
” 伯特伦 鞠躬 低的 和 说 , “ 你的 威严 有 贵族 这 女士 经过
[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
your interest in her .
你的 兴趣 在 她 .
伯特伦深深鞠躬说道：“陛下，您对这位女士的关心使她变得高贵了。”

[ai] [səb'mɪt] . ”
I submit . ”
我 提交 . ”
我同意。

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːz] .
“ Take her by the hand , ” said the King , “ and tell her she is yours .
“ 拿 她 经过 这 手 , ” 说 这 国王 , “ 和 告诉 她 她 是 你的 .
“牵着她的手,”国王说，“告诉她，她是你的。”

” ['bɜːtrəm] [əu'bei] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['helənə; hə'liːnə] .
” Bertram obeyed , and with little delay he was married to Helena .
” 伯特伦 服从 , 和 和 小的 延迟 他 曾是 已婚 到 海伦娜 .
“伯特伦遵命行事，不久便与海伦娜结了婚。”

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
Fear of the King , however , could not make him a lover .
害怕 的 这 国王 , 然而 , 可以 不是 制作 他 一个 情人 .
然而，对国王的敬畏并不能让他成为情人。

['rɪdɪkjuːl] [helpt] [tuː; tə] ['saʊə(r)] [hɪm] .
Ridicule helped to sour him .
嘲笑 帮助 到 酸的 他 .
嘲笑让他心生怨恨。

[ə; eɪ] [beɪs] ['səʊldʒə(r)] [nemd] [pɚoʊlz] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] “
A base soldier named Parolles told him to his face that now he had a “
一个 根据 士兵 命名 帕罗勒斯 讲述 他 到 他的 脸 那 现在 他 有 一个 “
['kɪki] - ['wɪki] ” [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
kicky - wicky ” his business was not to fight but to stay at home .
踢球 - 维基 ” 他的 商业 曾是 不是 到 斗争 但 到 停留 在 家 .
一名名叫帕罗勒斯的基地士兵当面告诉他，现在他有了“踢腿的威基”（kicky-wicky，指代某种不法行为），他的任务不是去战斗，而是待在家里。

“ ['kɪki] - ['wɪki] ” [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] ['epɪθet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ,
“ Kicky - wicky ” was only a silly epithet for a wife ,
“ 踢球 - 维基 ” 曾是 仅有的 一个 愚蠢的 别名 为了 一个 妻子 ,

“Kicky-wicky”只是对妻子的一个滑稽的昵称而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['bɜːtrəm] [fiːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
but it made Bertram feel he could not bear having a wife ,
但 它 制成 伯特伦 感觉 他 可以 不是 熊 拥有 一个 妻子 ,

但这让伯特伦觉得他无法忍受有妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['ɪtəli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
and that he must go to the war in Italy , though the King had
和 那 他 必须 去 到 这 战争 在 意大利 , 尽管 这 国王 有
[fə'bɪd(ə)n] [hɪm] .
forbidden him .
禁止 他 .

他必须去意大利参战，尽管国王已经禁止他这样做。

['helənə; hə'liːnə][hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌruːsi'jɑːn] ,
Helena he ordered to take leave of the King and return to Rousillon ,
海伦娜 他 订购 到 拿 离开 的 这 国王 和 返回 到 鲁西隆 ,

他命令海伦娜向国王告别，返回鲁西永。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] .
giving her letters for his mother and herself .
给予 她 信件 为了 他的 母亲 和 她自己 .

把写给他母亲和她自己的信交给她。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊd] [ɒf] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [gʊd] - [baɪ] .
He then rode off , bidding her a cold good - bye .
他 然后 骑 离开 , 投标 她 一个 寒冷的 好的 - 再见 .

然后他骑马离去，冷冷地向她道别。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [riːd] ,
She opened the letter addressed to herself , and read ,
她 打开 这 信 已解决 到 她自己 , 和 读 ,

她打开那封写给自己的信，读道：

“ [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['fɪŋgə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] ['hʌzbənd] ,
“ When you can get the ring from my finger you can call me husband ,
“ 什么时候 你 能 得到 这 戒指 从 我的 手指 你 能 称呼 我 丈夫 ,

“当你能从我手指上取下戒指的时候，你才能叫我丈夫。”

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðæt] - [wen] - [ai] [raɪt] - ['nevə(r)] . -
but against that ' when ' I write ' never . '
但 反对 那 - 什么时候 - 我 写 - 绝不 . -

但对于“当”这个词，我写的是“从不”。

” [draɪ] - [aɪd] [hæd; həd]['helənə; hə'liːnə] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [sed]
” Dry - eyed had Helena been when she entered the King's presence and said
” 干燥 - 眼睛 有 海伦娜 到过 什么时候 她 进入 这 国王学院 在场 和 说
[ˌfeə'wel] ,
farewell ,
告别 ,

“海伦娜觐见国王并向他告别时，眼眶里没有一丝泪水。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm]
but he was uneasy on her account , and gave her a ring from
但 他 曾是 不安 在 她 帐户 , 和 给予 她 一个 戒指 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪŋgə(r)] ,
his own finger ,
他的 自己的 手指 ,

但他为她感到不安，便将自己手指上的戒指送给了她。

['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]
saying , “ If you send this to me , I shall know you are in trouble , and
说 , “ 如果 你 发送 这 到 我 , 我 将 知道 你 是 在 麻烦 , 和
[help] [juː; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

他说：“如果你把这个寄给我，我就知道你遇到了麻烦，我会帮助你。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm] ['bɜːrtrəmz] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
” She did not show him Bertram's letter to his wife ;
” 她 做过 不是 展示 他 伯特伦的 信 到 他的 妻子 ;

她没有给他看伯特伦写给他妻子的信；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['truːənt] [kaʊnt] ;
it would have made him wish to kill the truant Count ;
它 会 有 制成 他 希望 到 杀 这 逃学 数数 ;

这让他恨不得杀了那个逃学的伯爵；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌruːsi'jɑːn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði]
but she went back to Rousillon and handed her mother - in - law the
但 她 去 后退 到 鲁西隆 和 递交 她 母亲 - 在 - 法律 这
['sekənd] ['letə(r)] .
second letter .
第二 信 .

但她回到鲁西永，把第二封信交给了婆婆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] .
It was short and bitter .
它 曾是 短的 和 苦的 .

这段经历短暂而痛苦。

“ [ai] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
“ I have run away , ” it said .
“ 我 有 跑步 离开 , ” 它 说 .

“我逃走了,”它说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [brɔːd] [ɪ'nʌf] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ If the world be broad enough , I will be always far away from her . ”
“ 如果 这 世界 是 广阔 足够的 , 我 将要 是 总是 远的 离开 从 她 . ”

“如果世界足够大，我愿永远远离她。”

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [waɪf] .
“ Cheer up , ” said the noble widow to the deserted wife .
“ 欢呼 向上 , ” 说 这 高贵 寡妇 到 这 荒凉的 妻子 .

“振作起来,”这位高贵的寡妇对被抛弃的妻子说。

“ [ai] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [tʃaɪld] .
“ I wash his name out of my blood , and you alone are my child .
“ 我 洗 他的 姓名 出去 的 我的 血 , 和 你 独自的 是 我的 孩子 .

“我将他的名字从我的血脉中洗去，只有你才是我的孩子。”

” [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [haʊ'evə(r)] ,
” The Dowager Countess , however ,
” 这 老妇 伯爵夫人 , 然而 ,

“然而，老伯爵夫人……”

[wɒz; wəz] [stɪl] ['mʌðə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɜːtrəm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒn]
was still mother enough to Bertram to lay the blame of his conduct on
曾是 仍然 母亲 足够的 到 伯特伦 到 躺 这 责备 的 他的 执行 在
[pɝoʊlz] ,
Parolles ,
帕罗勒斯 ,

她仍然像母亲一样关爱伯特伦，将他的行为归咎于帕罗勒斯。

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	“	[ə; eɪ]	['veri]	['teɪntɪd]	['feləʊ]	.
whom	**she**	**called**	**“**	**a**	**very**	**tainted**	**fellow**	**.**
谁	她	称为	“	一个	非常	受污染的	同伴	.

她称他为“一个非常卑鄙的人”。

”	['helənə; hə'liːnə]	[dɪd]	[nɒt]	[steɪ]	[lɒŋ]	[æt; ət]	[ˌruːsi'jɑːn]	.
”	**Helena**	**did**	**not**	**stay**	**long**	**at**	**Rousillon**	**.**
”	海伦娜	做过	不是	停留	长的	在	鲁西隆	.

“海伦娜在鲁西永并没有待很久。”

[ʃiː; ʃi]	[klæd]	[hɜː'self]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪm]	,	[ænd; ənd]	,	['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,
She	**clad**	**herself**	**as**	**a**	**pilgrim**	**,**	**and**	**,**	**leaving**	**a**	**letter**	**for**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
她	覆膜	她自己	作为	一个	朝圣	,	和	,	离开	一个	信	为了	她	母亲	-	在	-	法律	,

她装扮成朝圣者的样子，并给婆婆留下了一封信。

['siːkrətli]	[set]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['flɒrəns]	.
secretly	**set**	**out**	**for**	**Florence**	**.**
偷偷	放	出去	为了	佛罗伦萨	.

秘密启程前往佛罗伦萨。

[ɒn]	['entərɪŋ]	[ðæt]	['sɪti]	[ʃiː; ʃi]	[in'kwaiə]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	-	[haʊs]	[ɒv; əv]	[rest]	,
On	**entering**	**that**	**city**	**she**	**inquired**	**of**	**a**	**woman**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Pilgrims**	**'**	**House**	**of**	**Rest**	**,**
在	进入	那	城市	她	询问	的	一个	女士	这	方式	到	这	朝圣者	-	房子	的	休息	,

她进入那座城市后，向一位妇人询问前往朝圣者休息所的路。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[begd]	“	[ðə; ði]	['həʊli]	['pɪlgrɪm]	”	[tuː; tə]	[lɒdʒ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
but	**the**	**woman**	**begged**	**“**	**the**	**holy**	**pilgrim**	**”**	**to**	**lodge**	**with**	**her**	**.**
但	这	女士	乞求	“	这	圣	朝圣	”	到	小屋	和	她	.

但那位女子恳求“圣洁的朝圣者”与她同住。

['helənə; hə'liːnə]	[faʊnd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['həʊstəs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɪdəʊ]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['dɔːtə(r)]	[nemd]	[daɪ'ænə]	.
Helena	**found**	**that**	**her**	**hostess**	**was**	**a**	**widow**	**,**	**who**	**had**	**a**	**beautiful**	**daughter**	**named**	**Diana**	**.**
海伦娜	成立	那	她	女主人	曾是	一个	寡妇	,	WHO	有	一个	美丽的	女儿	命名	戴安娜	.

海伦娜发现她的女主人是一位寡妇，她有一个漂亮的女儿，名叫戴安娜。

[wen]	[daɪ'ænə]	[hɜːd]	[ðæt]	['helənə; hə'liːnə]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[frɑːns]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ə; eɪ]	['kʌntrimən]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	,
When	**Diana**	**heard**	**that**	**Helena**	**came**	**from**	**France**	**,**	**she**	**said**	**,**	**“**	**A**	**countryman**	**of**	**yours**	**,**
什么时候	戴安娜	听到	那	海伦娜	来了	从	法国	,	她	说	,	“	一个	同胞	的	你的	,

当戴安娜听说海伦娜来自法国时，她说：“你的同胞，

[kaʊnt]	[ˌruːsi'jɑːn]	,	[hæz; həz]	[dʌn]	['wɜːði]	['sɜːvɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	['flɒrəns]	.
Count	**Rousillon**	**,**	**has**	**done**	**worthy**	**service**	**for**	**Florence**	**.**
数数	鲁西隆	,	有	完毕	值得	服务	为了	佛罗伦萨	.

鲁西永伯爵为佛罗伦萨做出了卓越的贡献。

”	[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
”	**But**	**after**	**a**	**time**	**,**
”	但	后	一个	时间	,

但过了一段时间后，

[daɪ'ænə]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	['hɛlənəz]	['hʌzbənd]	.
Diana	**had**	**something**	**to**	**tell**	**which**	**was**	**not**	**at**	**all**	**worthy**	**of**	**Helena's**	**husband**	**.**
戴安娜	有	某物	到	告诉	哪个	曾是	不是	在	全部	值得	的	海伦娜的	丈夫	.

戴安娜有些话要说，但这话实在配不上海伦娜的丈夫。

['bɜːtrəm]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[daɪ'ænə]	.
Bertram	**was**	**making**	**love**	**to**	**Diana**	**.**
伯特伦	曾是	制作	爱	到	戴安娜	.

伯特伦正在和戴安娜做爱。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[haɪd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['mærid]	,
He	**did**	**not**	**hide**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**married**	**,**
他	做过	不是	隐藏	这	事实	那	他	曾是	已婚	,

他没有隐瞒自己已婚的事实。

[bʌt; bət]	[daɪ'ænə]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[pɝoʊlz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɜːθ]	['keərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	.
but	**Diana**	**heard**	**from**	**Parolles**	**that**	**his**	**wife**	**was**	**not**	**worth**	**caring**	**for**	**.**
但	戴安娜	听到	从	帕罗勒斯	那	他的	妻子	曾是	不是	值得	关怀	为了	.

但戴安娜从帕罗勒斯那里听说，他的妻子不值得照顾。

[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[wɒz; wəz]	['æŋkʃəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[daɪ'ænəz]	[seɪk]	,
The	**widow**	**was**	**anxious**	**for**	**Diana's**	**sake**	**,**
这	寡妇	曾是	焦虑的	为了	戴安娜的	清酒	,

寡妇为戴安娜的安危忧心忡忡。

[ænd; ənd]	['helənə; hə'liːnə]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kaʊntəs; 'kaʊntes]	[ˌruːsi'jɑːn]	.
and	**Helena**	**decided**	**to**	**inform**	**her**	**that**	**she**	**was**	**the**	**Countess**	**Rousillon**	**.**
和	海伦娜	决定	到	通知	她	那	她	曾是	这	伯爵夫人	鲁西隆	.

于是海伦娜决定告诉她，她是鲁西永伯爵夫人。

“	[hiː; hi]	[kiːps]	['ɑːskɪŋ]	[daɪ'ænə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	.
“	**He**	**keeps**	**asking**	**Diana**	**for**	**a**	**lock**	**of**	**her**	**hair**	**,**	**”**	**said**	**the**	**widow**	**.**
“	他	保持	问	戴安娜	为了	一个	锁	的	她	头发	,	”	说	这	寡妇	.

“他一直向戴安娜要一缕头发,”遗孀说。

['helənə; hə'liːnə]	[smaɪld]	['mɔːnfəli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[faɪn]	[æz; əz]	[daɪ'ænəz]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kʌlə(r)]	.
Helena	**smiled**	**mournfully**	**,**	**for**	**her**	**hair**	**was**	**as**	**fine**	**as**	**Diana's**	**and**	**of**	**the**	**same**	**color**	**.**
海伦娜	微笑	悲伤地	,	为了	她	头发	曾是	作为	美好的	作为	戴安娜的	和	的	这	相同的	颜色	.

海伦娜悲伤地笑了笑，因为她的头发和戴安娜的头发一样柔顺，颜色也一样。

[ðen]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	[strʌk]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[teɪk]	[ðɪs]	[pɜːs]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]	.
Then	**an**	**idea**	**struck**	**her**	**,**	**and**	**she**	**said**	**,**	**“**	**Take**	**this**	**purse**	**of**	**gold**	**for**	**yourself**	**.**
然后	一个	主意	击	她	,	和	她	说	,	“	拿	这	钱包	的	金子	为了	你自己	.

她突然想到一个主意，于是说道：“你把这袋金子留给自己吧。”

[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[daɪ'ænə]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	[kraʊnz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['kæri]	[aʊt]	[ðɪs]	[plæn]	.
I	**will**	**give**	**Diana**	**three**	**thousand**	**crowns**	**if**	**she**	**will**	**help**	**me**	**to**	**carry**	**out**	**this**	**plan**	**.**
我	将要	给	戴安娜	三	千	皇冠	如果	她	将要	帮助	我	到	携带	出去	这	计划	.

如果黛安娜愿意帮我实施这个计划，我将给她三千克朗。

[let] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi]
Let her promise to give a lock of her hair to my husband if he
让 她 承诺 到 给 一个 锁 的 她 头发 到 我的 丈夫 如果 他
[wɪl] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weəz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] .
will give her the ring which he wears on his finger .
将要 给 她 这 戒指 哪个 他 穿着 在 他的 手指 .
让她答应我丈夫，如果他把戴在手指上的戒指送给她，她就把她的一缕头发送给他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [æn'sestrəl] [rɪŋ] .
It is an ancestral ring .
它 是 一个 祖先的 戒指 .
这是一枚祖传戒指。

[faɪv] [kaʊnts] [ɒv; əv] [ˌruːsiː'jɑːn] [hæv; həv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Five Counts of Rousillon have worn it ,
五 计数 的 鲁西隆 有 磨损 它 ,
五位鲁西永伯爵都曾佩戴过它。

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [heə(r)] .
yet he will yield it up for a lock of your daughter's hair .
然而 他 将要 屈服 它 向上 为了 一个 锁 的 你的 女儿的 头发 .
但他会为了你女儿的一缕头发而放弃它。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Let your daughter insist that he shall cut the lock of hair from her in
让 你的 女儿 坚持 那 他 将 切 这 锁 的 头发 从 她 在
[ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ,
a dark room ,
一个 黑暗的 房间 ,
让你的女儿坚持让他在黑暗的房间里剪下她的一缕头发。

[ænd; ənd] [ə'ɡriː] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] .
and agree in advance that she shall not speak a single word .
和 同意 在 进步 那 她 将 不是 说话 一个 单身的 单词 .
并事先约定她不得说一个字。

” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [wɪð] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][ɡəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
” The widow listened attentively , with the purse of gold in her lap .
” 这 寡妇 听着 认真地 , 和 这 钱包 的 金子 在 她 膝 .
寡妇把金袋放在膝上，认真地听着。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [ai] [kən'sent] , [ɪf] [daɪ'ænə][ɪz] ['wɪlɪŋ] .
She said at last , “ I consent , if Diana is willing .
她 说 在 最后的 , “ 我 同意 , 如果 戴安娜 是 愿意的 .
她最后说道：“如果戴安娜愿意，我同意。”

” [daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
” Diana was willing , and , strange to say ,
” 戴安娜 曾是 愿意的 , 和 , 奇怪的 到 说 ,
“戴安娜愿意，而且，说来奇怪，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['saɪlənt][ɡɜːl][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]
the prospect of cutting off a lock of hair from a silent girl in a dark
这 前景 的 切割 离开 一个 锁 的 头发 从 一个 沉默的 女孩 在 一个 黑暗的
[ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːtrəm] [ðæt] [hiː; hi] ['hændɪd] [daɪ'ænə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
room was so pleasing to Bertram that he handed Diana his ring ,
房间 曾是 所以 令人愉悦 到 伯特伦 那 他 递交 戴安娜 他的 戒指 ,
想到要在黑暗的房间里剪下一个沉默女孩的头发，伯特伦就感到无比兴奋，于是他把戒指递给了戴安娜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [wen] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] .
and was told when to follow her into the dark room .
和 曾是 讲述 什么时候 到 跟随 她 进入 这 黑暗的 房间 .
并被告知何时跟随她进入黑暗的房间。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] ,
At the time appointed he came with a sharp knife ,
在 这 时间 任命 他 来了 和 一个 锋利的 刀 ,

他按约定时间带着一把锋利的刀来了。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ,
and felt a sweet face touch his as he cut off the lock of hair ,
和 毛毡 一个 甜的 脸 触碰 他的 作为 他 切 离开 这 锁 的 头发 ,

当他剪下那缕头发时，感到一张甜美的脸庞触碰到了他的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['sætɪsfaɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'naʊn] ,
and he left the room satisfied , like a man who is filled with renown ,
和 他 左边 这 房间 使满意 , 喜欢 一个 男人 WHO 是 已填 和 名声 ,

他心满意足地离开了房间，就像一个功成名就的人一样。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and on his finger was a ring which the girl in the dark room had given
和 在 他的 手指 曾是 一个 戒指 哪个 这 女孩 在 这 黑暗的 房间 有 给定
[hɪm] .
him .
他 .

他的手指上戴着一枚戒指，那是黑暗房间里的女孩送给他的。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,
The war was nearly over ,
这 战争 曾是 几乎 超过 ,

战争即将结束，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptəz] [tɔːt] ['bɜːtrəm] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd]
but one of its concluding chapters taught Bertram that the soldier who had
但 一 的 它是 总结 章节 教授 伯特伦 那 这 士兵 WHO 有
[biːn] ['ɪmpjədənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] ['helənə; hə'liːnə][hɪz; ɪz] “ ['kɪki] - ['wɪki] ” [wɒz; wəz][fɑː(r)] [les]
been impudent enough to call Helena his “ kicky - wicky ” was far less
到过 厚颜无耻 足够的 到 称呼 海伦娜 他的 “ 踢球 - 维基 ” 曾是 远的 较少的
[kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪf] .
courageous than a wife .
勇敢 比 一个 妻子 .

但其中一章的结尾让伯特伦明白，那个厚颜无耻地称海伦娜为“小宝贝”的士兵，远不如一个妻子勇敢。

[pɜ'oʊlz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bəʊstə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [traɪmɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
Parolles was such a boaster , and so fond of trimings to his clothes ,
帕罗勒斯 曾是 这样的 一个 自夸者 , 和 所以 喜爱 的 装饰 到 他的 衣服 ,

帕罗勒斯是个爱吹牛的人，而且特别喜欢在衣服上添加装饰。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [pleɪd] [hɪm][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
that the French officers played him a trick to discover what he was made of
那 这 法语 警官 玩 他 一个 诡计 到 发现 什么 他 曾是 制成 的
.
.
.

法国军官们耍了他个花招，想试探他的底细。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [drʌm] ,
He had lost his drum ,
他 有 丢失的 他的 鼓 ,

他的鼓丢了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]
and had said that he would regain it unless he was killed in the
和 有 说 那 他 会 恢复 它 除非 他 曾是 被杀 在 这
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

他还说过，除非在夺回过程中丧命，否则他一定会夺回它。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri]
His attempt was a very poor one , and he was inventing the story
他的 试图 曾是 一个 非常 贫穷的 一 , 和 他 曾是 发明 这 故事
[ɒv; əv][ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['feɪljə(r)] ,
of a heroic failure ,
的 一个 英勇 失败 ,

他的尝试非常糟糕，他却编造了一个英雄式的失败故事。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] .
when he was surrounded and disarmed .
什么时候 他 曾是 包围 和 解除武装 .

当他被包围并缴械时。

“ - , ” [sed] [ə; eɪ] [frentʃ] [lɔːd] .
“ Portotartarossa , ” said a French lord .
“ - , ” 说 一个 法语 主 .

“波尔托塔尔塔罗萨,”一位法国贵族说道。

“ [wɒt] ['hɒrəb(ə)l]['lɪŋgəʊ][ɪz] [ðɪs] ? ” [θɔːt] [pɝoʊlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['blaɪndfəʊldɪd] .
“ What horrible lingo is this ? ” thought Parolles , who had been blindfolded .
“ 什么 可怕 行话 是 这 ? ” 想法 帕罗勒斯 , WHO 有 到过 蒙眼 .

“这是什么可怕的语言？”被蒙住双眼的帕罗勒斯心想。

“ [hiːz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə] , ” [sed] [ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz]
“ He's calling for the tortures , ” said a French man , affecting to act as
“ 他是 呼叫 为了 这 酷刑 , ” 说 一个 法语 男人 , 影响 到 行为 作为
[ɪn'tɜːprətə(r)] .
interpreter .
翻译 .

“他是在叫嚣酷刑,”一名法国男子假装担任翻译说道。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] ? ”
“ What will you say without ' em ? ”
“ 什么 将要 你 说 没有 - 呃 ? ”

“没有他们，你打算说什么？”

“ [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [pɝoʊlz] , “ [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪntʃt] [ˌem 'iː] [laɪk]
“ As much , ” replied Parolles , “ as I could possibly say if you pinched me like
“ 作为 很多 , ” 回复 帕罗勒斯 , “ 作为 我 可以 可能 说 如果 你 捏 我 喜欢
[ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] .
a pasty .
一个 糊状物 .

“我只能说这么多,”帕罗勒斯回答说，“就像你捏我一下，像捏馅饼一样。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
” He was as good as his word .
” 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

他言而有信。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]
He told them how many there were in each regiment of the Florentine
他 讲述 他们 如何 许多 那里 是 在 每个 团 的 这 佛罗伦萨
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

他告诉他们佛罗伦萨军队每个团有多少人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'freʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['spaɪsi] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he refreshed them with spicy anecdotes of the officers commanding it .
和 他 焕然一新 他们 和 辛辣的 轶事 的 这 警官 指挥 它 .

他还给他们讲了一些关于指挥官们的趣闻轶事，让他们精神焕发。

['bɜːtrəm] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ]['letə(r)] [riːd] ,
Bertram was present , and heard a letter read ,
伯特伦 曾是 展示 , 和 听到 一个 信 读 ,

伯特伦当时在场，并听到了一封信的朗读。

[ɪn] [wɪtʃ] [pɝoʊlz] [təʊld][daɪ'ænə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
in which Parolles told Diana that he was a fool .
在 哪个 帕罗勒斯 讲述 戴安娜 那 他 曾是 一个 傻子 .

帕罗勒斯告诉戴安娜，他是个傻瓜。

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] , ” [sed] [ə; eɪ] [frentʃ] [lɔːd] .
“ This is your devoted friend , ” said a French lord .
“ 这 是 你的 奉献 朋友 , ” 说 一个 法语 主 .

“这是你忠实的朋友,”一位法国贵族说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , ” [sed] ['bɜːtrəm] , [huː] [di'test] ['aʊə(r)] ['hɑːθrʌg] [pets] .
“ He is a cat to me now , ” said Bertram , who detested our hearthrug pets .
“ 他 是 一个 猫 到 我 现在 , ” 说 伯特伦 , WHO 令人厌恶的 我们的 壁炉架 宠物 .

“现在他对我来说就像一只猫一样,”伯特伦说道，他以前非常讨厌我们养在壁炉地毯上的宠物。

[pɝoʊlz] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [let] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] ,
Parolles was finally let go , but henceforth he felt like a sneak ,
帕罗勒斯 曾是 最后 让 去 , 但 今后 他 毛毡 喜欢 一个 潜行 ,

帕罗勒斯最终被释放了，但从此他觉得自己像个偷偷摸摸的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['bəʊstɪŋ] .
and was not addicted to boasting .
和 曾是 不是 上瘾 到 吹嘘 .

而且他并不沉迷于吹嘘。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] [wɪð] ['helənə; hə'liːnə] , [huː] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
We now return to France with Helena , who had spread a report of
我们 现在 返回 到 法国 和 海伦娜 , WHO 有 传播 一个 报告 的
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
her death ,
她 死亡 ,

现在我们跟随海伦娜回到法国，她散布了自己去世的消息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['daʊədʒə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes][æt; ət] [ˌruːsi'jɑːn] [baɪ] [lɑfjuː] ,
which was conveyed to the Dowager Countess at Rousillon by Lafeu ,
哪个 曾是 传递 到 这 老妇 伯爵夫人 在 鲁西隆 经过 拉弗 ,

拉弗将其送至鲁西永的伯爵遗孀处。

[ə; eɪ] [lɔːd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mægdəlɪn] [tuː; tə] ['bɜːtrəm] .
a lord who wished to marry his daughter Magdalen to Bertram .
一个 主 WHO 希望 到 结婚 他的 女儿 抹大拉的玛格达琳 到 伯特伦 .

一位想把女儿玛格达琳嫁给伯特伦的领主。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[mɔːn, məun]	[fɔː(r); fə(r)]	['helənə; hə'liːnə]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ə'pruːvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]
The	**King**	**mourned**	**for**	**Helena**	**,**	**but**	**he**	**approved**	**of**	**the**	**marriage**
这	国王	哀悼	为了	海伦娜	,	但	他	得到正式认可的	的	这	婚姻

[prə'pəʊzd]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɜːtrəm]	,
proposed	**for**	**Bertram**	**,**
建议的	为了	伯特伦	,

国王为海伦娜的去世感到悲痛，但他赞成为伯特伦提出的婚事。

[ænd; ənd]	[peɪd]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ˌruːsi'jɑːn]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kʌmplɪʃt]	.
and	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**Rousillon**	**in**	**order**	**to**	**see**	**it**	**accomplished**	**.**
和	有薪酬的	一个	访问	到	鲁西隆	在	命令	到	看	它	完成	.

并前往鲁西永实地考察，亲眼见证了这一成就。

“	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[ə'fens]	[ɪz]	[ded]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**His**	**great**	**offense**	**is**	**dead**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	他的	伟大的	罪行	是	死的	,	”	他	说	.

“他的进攻体系已经崩溃了,”他说。

“	[let]	['bɜːtrəm]	[ə'prəʊtʃ]	[ˌem 'iː]	.
“	**Let**	**Bertram**	**approach**	**me**	**.**
“	让	伯特伦	方法	我	.

“让伯特伦来找我。”

”	[ðen]	['bɜːtrəm]	,	[skɑːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	,	[nelt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['sɒvrɪn]	,
”	**Then**	**Bertram**	**,**	**scarred**	**in**	**the**	**cheek**	**,**	**knelt**	**before**	**his**	**Sovereign**	**,**
”	然后	伯特伦	,	疤痕	在	这	脸颊	,	跪下	前	他的	主权	,

“然后，脸颊上有疤痕的伯特伦跪在了他的君主面前，

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[lʌvd]	-	['dɔːtə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['mærid]
and	**said**	**that**	**if**	**he**	**had**	**not**	**loved**	**Lafeu's**	**daughter**	**before**	**he**	**married**
和	说	那	如果	他	有	不是	喜爱	-	女儿	前	他	已婚

['helənə; hə'liːnə]	,
Helena	**,**
海伦娜	,

他说，如果他在娶海伦娜之前没有爱上拉弗的女儿，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[praɪzd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[naʊ]	[lʌvd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	.
he	**would**	**have**	**prized**	**his**	**wife**	**,**	**whom**	**he**	**now**	**loved**	**when**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
他	会	有	珍贵的	他的	妻子	,	谁	他	现在	喜爱	什么时候	它	曾是	也	晚的	.

他本该珍惜他的妻子，在他意识到这一点之前，他一直深爱着她。但一切都太迟了。

“	[lʌv]	[ðæt]	[ɪz]	[leɪt]	[ə'fend]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sendə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
“	**Love**	**that**	**is**	**late**	**offends**	**the**	**Great**	**Sender**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**.**
“	爱	那	是	晚的	冒犯	这	伟大的	发件人	,	”	说	这	国王	.

国王说：“迟来的爱情会冒犯伟大的施予者。”

“	[fə'get]	[swiːt]	['helənə; hə'liːnə]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[tuː; tə]	['mægdəlɪn]	.
“	**Forget**	**sweet**	**Helena**	**,**	**and**	**give**	**a**	**ring**	**to**	**Magdalen**	**.**
“	忘记	甜的	海伦娜	,	和	给	一个	戒指	到	抹大拉的玛格达琳	.

“忘了可爱的海伦娜吧，给玛格达琳打个电话吧。”

”	['bɜːtrəm]	[ɪ'miːdiətli]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[tuː; tə]	[lɑfjuː]	,	[huː]	[sed]	[ɪn'dɪgnəntli]	,	“	[ɪts]	['hɛlənəz]	!	”
”	**Bertram**	**immediately**	**gave**	**a**	**ring**	**to**	**Lafeu**	**,**	**who**	**said**	**indignantly**	**,**	**“**	**It's**	**Helena's**	**!**	**”**
”	伯特伦	立即地	给予	一个	戒指	到	拉弗	,	WHO	说	愤慨地	,	“	它是	海伦娜的	!	”

“伯特伦立刻把戒指递给拉弗，拉弗愤愤不平地说：‘这是海伦娜的！’”

“	[ɪts]	[nɒt]	!	”	[sed]	['bɜːtrəm]	.
“	**It's**	**not**	**!**	**”**	**said**	**Bertram**	**.**
“	它是	不是	!	”	说	伯特伦	.

“才不是呢！”伯特伦说道。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,
Hereupon the King asked to look at the ring , and said ,
于是 这 国王 问 到 看 在 这 戒指 , 和 说 ,

于是国王要求查看戒指，并说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ai] [geɪv] [tuː; tə]['helənə; hə'liːnə] ,
“ This is the ring I gave to Helena ,
“ 这 是 这 戒指 我 给予 到 海伦娜 ,

这是我送给海伦娜的戒指，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [send] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [help] .
and bade her send to me if ever she needed help .
和 巴德 她 发送 到 我 如果 曾经 她 需要 帮助 .

并嘱咐她如果需要帮助就联系我。

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][get][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][help][hɜː(r); hə(r)]
So you had the cunning to get from her what could help her
所以 你 有 这 狡猾 到 得到 从 她 什么 可以 帮助 她
[məʊst] .
most .
最多 .

所以你很机智地从她那里得到了对她最有帮助的东西。

” ['bɜːtrəm] [dɪ'naɪd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɛlənəz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
” Bertram denied again that the ring was Helena's , but even his mother said it
” 伯特伦 否认 再次 那 这 戒指 曾是 海伦娜的 , 但 甚至 他的 母亲 说 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“伯特伦再次否认戒指是海伦娜的，但就连他的母亲都说是她的。”

“ [juː; jʊ][laɪ] !
“ You lie !
“ 你 说谎 !

你撒谎！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” exclaimed the King .
” 惊呼 这 国王 .

“国王惊呼道。”

“ [siːz] [hɪm] , [gɑːdz] !
“ Seize him , guards !
“ 抢占 他 , 守卫 !

“卫兵们，抓住他！”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːzɪŋ] [hɪm] , ['bɜːtrəm] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
” but even while they were seizing him , Bertram wondered how the ring ,
” 但 甚至 尽管 他们 是 抓住 他 , 伯特伦 想知道 如何 这 戒指 ,

“但即便在他们逮捕他的时候，伯特伦仍然想知道那枚戒指是怎么回事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [daɪ'ænə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][laɪk] ['hɛlənəz] .
which he thought Diana had given him , came to be so like Helena's .
哪个 他 想法 戴安娜 有 给定 他 , 来了 到 是 所以 喜欢 海伦娜的 .

他以为是戴安娜送给他的，结果却和海伦娜的非常相似。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [naʊ] ['entəd] , ['kreɪvɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
A gentleman now entered , craving permission to deliver a petition to the King .
一个 绅士 现在 进入 , 渴望 允许 到 递送 一个 请愿 到 这 国王 .

这时，一位绅士走了进来，请求允许他向国王递交一份请愿书。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pə'tɪʃn]	[saɪnd]	[daɪ'ænə]	-	,
It	**was**	**a**	**petition**	**signed**	**Diana**	**Capilet**	**,**
它	曾是	一个	请愿	签名	戴安娜	-	,

这是一份由戴安娜·卡皮莱特签署的请愿书。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[begd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wʊd]	['ɔːdə(r)]	['bɜːtrəm]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]
and	**it**	**begged**	**that**	**the**	**King**	**would**	**order**	**Bertram**	**to**	**marry**	**her**	**whom**	**he**
和	它	乞求	那	这	国王	会	命令	伯特伦	到	结婚	她	谁	他

[hæd; həd]	[dɪ'zɜːtɪd]	['ɑːftə(r)]	['wɪnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	.
had	**deserted**	**after**	**winning**	**her**	**love**	**.**
有	荒凉的	后	获胜	她	爱	.

它恳求国王下令伯特伦娶她为妻，伯特伦在赢得她的芳心后却抛弃了她。

“	[aɪ'd]	['suːnə(r)]	[bai]	[ə; eɪ]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[ðæn; ðən]	[teɪk]	['bɜːtrəm]	[naʊ]	,	”	[sed]	[lɑfjuː]
“	**I'd**	**sooner**	**buy**	**a**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**at**	**a**	**fair**	**than**	**take**	**Bertram**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Lafeu**
“	ID	很快	买	一个	儿子	-	在	-	法律	在	一个	公平的	比	拿	伯特伦	现在	,	”	说	拉弗

.
.
.

“我宁愿在集市上买个女婿，也不愿现在娶伯特伦，”拉弗说。

“	[əd'mɪt]	[ðə; ði]	[pə'tɪʃənə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
“	**Admit**	**the**	**petitioner**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**.**
“	承认	这	请愿人	,	”	说	这	国王	.

“准许请愿人进入，”国王说道。

['bɜːtrəm]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[kən'frʌntɪd]	[baɪ]	[daɪ'ænə]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	.
Bertram	**found**	**himself**	**confronted**	**by**	**Diana**	**and**	**her**	**mother**	**.**
伯特伦	成立	他自己	面对	经过	戴安娜	和	她	母亲	.

伯特伦发现自己正面撞见了戴安娜和她的母亲。

[hiː; hi]	[dɪ'naɪd]	[ðæt]	[daɪ'ænə]	[hæd; həd]	['eni]	[kleɪm]	[ɒn]	[hɪm]	,
He	**denied**	**that**	**Diana**	**had**	**any**	**claim**	**on**	**him**	**,**
他	否认	那	戴安娜	有	任何	宣称	在	他	,

他否认戴安娜对他有任何所有权。

[ænd; ənd]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[spent]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gʌtə(r)]	.
and	**spoke**	**of**	**her**	**as**	**though**	**her**	**life**	**was**	**spent**	**in**	**the**	**gutter**	**.**
和	辐	的	她	作为	尽管	她	生活	曾是	花费	在	这	排水沟	.

并把她描述得好像她的一生都在街头巷尾度过一样。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[hɪm]	[wɒt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['dʒentlwʊmən]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[geɪv]	,
But	**she**	**asked**	**him**	**what**	**sort**	**of**	**gentlewoman**	**it**	**was**	**to**	**whom**	**he**	**gave**	**,**
但	她	问	他	什么	种类	的	淑女	它	曾是	到	谁	他	给予	,

但她问他，他把礼物送给的是哪位淑女。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiː; hi]	[geɪv]	,	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	[naʊ]	['mɪsɪŋ]
as	**to**	**her**	**he**	**gave**	**,**	**the**	**ring**	**of**	**his**	**ancestors**	**now**	**missing**
作为	到	她	他	给予	,	这	戒指	的	他的	祖先	现在	丢失的

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	?
from	**his**	**finger**	**?**
从	他的	手指	?

至于他把祖先的戒指送给了她，而他手指上的戒指却不见了？

['bɜːtrəm]	[wɒz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[bʌt; bət]	[feɪt]	[hæd; həd]	[wʌn]	['kraʊnɪŋ]
Bertram	**was**	**ready**	**to**	**sink**	**into**	**the**	**earth**	**,**	**but**	**fate**	**had**	**one**	**crowning**
伯特伦	曾是	准备好	到	下沉	进入	这	地球	,	但	命运	有	一	加冕

[ˌdʒenə'rɒsəti]	[rɪ'zɜːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
generosity	**reserved**	**for**	**him**	**.**
慷慨	预订的	为了	他	.

伯特伦已经做好了入土为安的准备，但命运却为他保留了一份至高无上的恩赐。

['helənə; hə'liːnə] ['entəd] .
Helena entered .
海伦娜 进入 .

海伦娜走了进来。

“ [duː; də][ai] [siː] [ri'æləti] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Do I see reality ? ” asked the King .
“ 做 我 看 现实 ? ” 问 这 国王 .

“我看到的是现实吗？”国王问道。

“ [əʊ]['pɑːd(ə)n] ! ['pɑːd(ə)n] ! ” [kraɪd] ['bɜːtrəm] .
“ O pardon ! pardon ! ” cried Bertram .
“ 哦 赦免 ! 赦免 ! ” 哭 伯特伦 .

“哦，对不起！对不起！”伯特伦喊道。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [rɪŋ] .
She held up his ancestral ring .
她 握住 向上 他的 祖先的 戒指 .

她举起了他的祖传戒指。

“ [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['bɜːtrəm] ? ”
“ Now that I have this , ” said she , “ will you love me , Bertram ? ”
“ 现在 那 我 有 这 , ” 说 她 , “ 将要 你 爱 我 , 伯特伦 ? ”

“既然我拥有了这个，”她说，“你还会爱我吗，伯特伦？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ To the end of my life , ” cried he .
“ 到 这 结尾 的 我的 生活 , ” 哭 他 .

“直到我生命的尽头，”他喊道。

“ [maɪ] [aɪz] [smel] ['ʌnjənz] , ” [sed] [lɑfjuː] .
“ My eyes smell onions , ” said Lafeu .
“ 我的 眼睛 闻 洋葱 , ” 说 拉弗 .

“我的眼睛闻到了洋葱味，”拉弗说。

[tɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['helənə; hə'liːnə][wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
Tears for Helena were twinkling in them .
眼泪 为了 海伦娜 是 闪烁 在 他们 .

眼中闪烁着对海伦娜的思念之泪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [preɪzd] [daɪ'ænə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ðæt] [nɒt] ['veri] [ʃaɪ] [jʌŋ]
The King praised Diana when he was fully informed by that not very shy young
这 国王 赞扬 戴安娜 什么时候 他 曾是 完全 知情的 经过 那 不是 非常 害羞的 年轻的
['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .
lady of the meaning of her conduct .
女士 的 这 意义 的 她 执行 .

当国王从那位并不羞涩的年轻女子那里得知戴安娜行为的含义后，便对她赞赏有加。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛlənəz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] ['bɜːrtrəmz] ['miːnnəs] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]
For Helena's sake she had wished to expose Bertram's meanness , not only to
为了 海伦娜的 清酒 她 有 希望 到 暴露 伯特伦的 卑鄙 , 不是 仅有的 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

为了海伦娜，她不仅想让国王知道伯特伦的卑鄙无耻，还想让他知道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪm'self] .
but to himself .
但 到 他自己 .

但对他自己而言。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ʃredz] ,
His pride was now in shreds ,
他的 自豪 曾是 现在 在 碎屑 ,

他的自尊心彻底碎了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
and it is believed that he made a husband of some sort after all .
和 它 是 相信 那 他 制成 一个 丈夫 的 一些 种类 后 全部 .

据说他最终还是找到了伴侣。

[kwoʊˈteɪʃənz] [frɒm; frəm] [ˈʃeɪkspɪə(r)]
QUOTATIONS FROM SHAKESPEARE
引文 从 莎士比亚

莎士比亚名言

[ˈækʃ(ə)n] .
ACTION .
行动 .

行动。

[ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt]
Action is eloquence , and the eyes of the ignorant
行动 是 口才 , 和 这 眼睛 的 这 无知

行动即雄辩，而无知者的眼睛……

[mɔː(r)] [ˈlɜːnɪd] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɪəz] .
More learned than their ears .
更多的 学习 比 他们的 耳朵 .

他们学识渊博，却耳朵不好使。

[ˌkɒriəˈleɪnəs] - - [θriː] . [ˌtuːˈtuː] .
Coriolanus - - III . 2 .
科里奥兰纳斯 - - 三、 . 2 .

科里奥兰纳斯——第三幕第二场

[ədˈvɜːsəti] .
ADVERSITY .
逆境 .

逆境。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɒv; əv] [ədˈvɜːsəti] ,
Sweet are the uses of adversity ,
甜的 是 这 用途 的 逆境 ,

逆境也有其益处。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [təʊd] , [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈvenəməs] ,
Which , like the toad , ugly and venomous ,
哪个 , 喜欢 这 蟾蜍 , 丑陋的 和 有毒 ,

它就像蟾蜍一样，丑陋且有毒。

[weəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Wears yet a precious jewel in his head .
穿着 然而 一个 宝贵的 宝石 在 他的 头 .

他头上还戴着一颗珍贵的宝石。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] - - [ˌaɪ ˈaɪ] . [wʌn] .
As You Like It - - II . 1 .
作为 你 喜欢 它 - - 二 . 1 .

皆大欢喜——第二部，第一章

[ðæt] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [sɜːrvz] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɡeɪn] ,
That , Sir , which serves and seeks for gain ,
那 , 先生 , 哪个 服务 和 寻找 为了 获得 ,

先生，那一切以利益为目的、追求利益的事物，

[ænd; ənd]	[fˈɒləʊz]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɔːm]	,
And	**follows**	**but**	**for**	**form**	**,**
和	跟随	但	为了	形式	,

除了形式之外，其他方面都与此类似。

[wɪl]	[pæk]	,	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈɡɪnz]	[tuː; tə]	[reɪn]	,
Will	**pack**	**,**	**when**	**it**	**begins**	**to**	**rain**	**,**
将要	盒	,	什么时候	它	开始	到	雨	,

开始下雨的时候，我就收拾行李。

[ænd; ənd]	[liːv]	[ðiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔːm]	.
And	**leave**	**thee**	**in**	**the**	**storm**	**.**
和	离开	你	在	这	风暴	.

然后把你留在风暴中。

[kɪŋ]	[ˈlɪə(r)]	-	-	[ˌaɪ ˈaɪ]	.	[fɔːr]	.
King	**Lear**	**-**	**-**	**II**	**.**	**4**	**.**
国王	李尔王	-	-	二	.	4	.

李尔王——第二幕第四场

[ɑː]	!	[wen]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɡɒn]	,	[ðæt]	[bai]	[ðɪs]	[preɪz]	,
Ah	**!**	**when**	**the**	**means**	**are**	**gone**	**,**	**that**	**buy**	**this**	**praise**	**,**
啊	!	什么时候	这	方法	是	已消失	,	那	买	这	称赞	,

啊！当那些能买到赞美的手段消失了，

[ðə; ði]	[breθ]	[ɪz]	[ɡɒn]	[weərˈɒv]	[ðɪs]	[preɪz]	[ɪz]	[meɪd]	:
The	**breath**	**is**	**gone**	**whereof**	**this**	**praise**	**is**	**made**	**:**
这	气息	是	已消失	其中	这	称赞	是	制成	:

这赞美之词的气息已然消逝：

[fiːst]	[wʌn]	-	-	[fɑːst]	[lɒst]	;	[wʌn]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	[ˈwɪntə(r)]	[ˈʃaʊərz]	,
Feast	**won**	**-**	**-**	**fast**	**lost**	**;**	**one**	**cloud**	**of**	**winter**	**showers**	**,**
盛宴	韩元	-	-	快速地	丢失的	;	一	云	的	冬天	淋浴	,

盛宴获胜——迅速落败；一缕冬雨，

[ðiːz]	[flaɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kautʃ]	.
These	**flies**	**are**	**couched**	**.**
这些	苍蝇	是	卧倒	.

这些苍蝇都趴在地上。

[ˈtaimən]	[ɒv; əv]	[ˈæθənz]	-	-	[ˌaɪ ˈaɪ]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
Timon	**of**	**Athens**	**-**	**-**	**II**	**.**	**2**	**.**
蒂蒙	的	雅典	-	-	二	.	2	.

雅典的泰门——第二幕第二场

[ədˈvaɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ˈliːvɪŋ]	[həʊm]	.
ADVICE	**TO**	**A**	**SON**	**LEAVING**	**HOME**	**.**
建议	到	一个	儿子	离开	家	.

给即将离家的儿子的建议。

[ɡɪv]	[ðaɪ]	[θɔːts]	[nəʊ]	[tʌŋ]	,
Give	**thy**	**thoughts**	**no**	**tongue**	**,**
给	你的	想法	不	舌头	,

不要让你的思想开口说话，

[nɔː(r)]	[ˈeni]	[ˌʌnprəˈpɔrʃənd]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	[ækt]
Nor	**any**	**unproportioned**	**thought**	**his**	**act**
也不	任何	不成比例的	想法	他的	行为

他的行为也并非不成比例。

[biː; bi]	[ðaʊ]	[fəˈmɪliə(r)]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[ˈvʌlɡə(r)]	.
Be	**thou**	**familiar**	**,**	**but**	**by**	**no**	**means**	**vulgar**	**.**
是	你	熟悉的	,	但	经过	不	方法	庸俗	.

要亲切，但绝不能庸俗。

[ðə; ði]	[frendz]	[ðaʊ]	[hæst]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə'dɒpʃn]	[traɪd]
The	**friends**	**thou**	**hast**	**,**	**and**	**their**	**adoption**	**tried**
这	朋友们	你	哈斯特	，	和	他们的	采用	尝试

你所拥有的朋友，以及他们尝试接纳你

['græpl]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[səʊl]	[wɪð]	[hʊks]	[ɒv; əv]	[stiːl]	;
Grapple	**them**	**to**	**thy**	**soul**	**with**	**hooks**	**of**	**steel**	**;**
抓钩	他们	到	你的	灵魂	和	钩子	的	钢	;

用钢铁般的钩子将它们牢牢钩住你的灵魂；

[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	[dʌl]	[ðaɪ]	[pɑːm]	[wɪð]	[ˌentə'teɪnmənt]
But	**do**	**not**	**dull**	**thy**	**palm**	**with**	**entertainment**
但	做	不是	乏味的	你的	棕榈	和	娱乐

但不要因娱乐而使你的手变得迟钝。

[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[njuː]	-	['hætʃt]	,	[ʌn'fledʒd]	['kɒmreɪd]	.
Of	**each**	**new**	**-**	**hatched**	**,**	**unfledged**	**comrade**	**.**
的	每个	新的	-	孵化	，	未成熟的	同志	.

每一个新生的、羽翼未丰的同伴。

[bɪ'weə(r)]
Beware
提防

提防

[ɒv; əv]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kwɒrəl]	:	[bʌt; bət]	,	['biːɪŋ]	[ɪn]	,
Of	**entrance**	**to**	**a**	**quarrel**	**:**	**but**	**,**	**being**	**in**	**,**
的	入口	到	一个	争吵	：	但	，	存在	在	，

进入争吵：但是，身处其中，

[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'pəʊzə(r)]	[meɪ]	[bɪ'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiː]	.
Bear	**it**	**,**	**that**	**the**	**opposer**	**may**	**beware**	**of**	**thee**	**.**
熊	它	，	那	这	反对者	可能	提防	的	你	.

忍受它，好让对手提防你。

[gɪv]	['evri]	[mæn]	[ðaɪn]	[ɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	[fjuː]	[ðaɪ]	[vɔɪs]	:
Give	**every**	**man**	**thine**	**ear**	**,**	**but**	**few**	**thy**	**voice**	**:**
给	每一个	男人	你的	耳朵	，	但	很少	你的	嗓音	:

要倾听每个人的意见，但只对少数人发表意见：

[teɪk]	[iːtʃ]	[mænz]	['senʃə(r)]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'zɜːv]	[ðaɪ]	['dʒʌdʒmənt]	,
Take	**each**	**man's**	**censure**	**,**	**but**	**reserve**	**thy**	**judgment**	**,**
拿	每个	男人的	谴责	，	但	预订	你的	判断	，

接受每个人的指责，但保留你自己的判断。

['kɒstli]	[ðaɪ]	['hæbɪt]	[æz; əz]	[ðaɪ]	[pɜːs]	[kæn; kən]	[bai]	,
Costly	**thy**	**habit**	**as**	**thy**	**purse**	**can**	**buy**	**,**
昂贵	你的	习惯	作为	你的	钱包	能	买	，

你的习惯要像你的钱包所能买到的那样昂贵。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ɪk'sprest]	[ɪn]	['fænsi]	:	[rɪtʃ]	,	[nɒt]	['gɔːdi]	:
But	**not**	**expressed**	**in**	**fancy**	**:**	**rich**	**,**	**not**	**gaudy**	**:**
但	不是	表达	在	想要	：	富有的	，	不是	艳丽的	:

但并非以华丽的方式表达：富丽堂皇，而非俗艳浮夸：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'pærəl]	[ɒft]	[prəu'kleim]	[ðə; ði]	[mæn]	;
For	**the**	**apparel**	**oft**	**proclaims**	**the**	**man**	**;**
为了	这	服饰	经常	宣称	这	男人	;

衣着往往能反映一个人的品格；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɪn]	[frɑːns]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ræŋk]	[ænd; ənd]	['steɪʃ(ə)n]	,
And	**they**	**in**	**France**	**,**	**of**	**the**	**best**	**rank**	**and**	**station**	**,**
和	他们	在	法国	，	的	这	最好的	秩	和	车站	，

而他们在法国，都是地位显赫之人，

[ɑː(r); ə(r)]	[məʊst]	[sɪ'lekt]	[ænd; ənd]	['dʒenərəs]	,	[tʃiːf]	[ɪn]	[ðæt]	.
Are	**most**	**select**	**and**	**generous**	**,**	**chief**	**in**	**that**	**.**
是	最多	选择	和	慷慨的	,	首席	在	那	.

他们是最挑剔、最慷慨的，在这方面堪称佼佼者。

['naɪðə(r)]	[ə; eɪ]	['bɒrəʊə(r)]	,	[nɔː(r)]	[ə; eɪ]	['lendə(r)]	[biː; bi]	:
Neither	**a**	**borrower**	**,**	**nor**	**a**	**lender**	**be**	**:**
两者都不	一个	借款人	,	也不	一个	贷款机构	是	:

既非借款人，也非贷款人：

[fɔː(r); fə(r)]	[ləʊn]	[ɒft]	['lu:zɪz]	[bəuθ]	[ɪt'self]	[ænd; ənd]	[frend]	;
For	**loan**	**oft**	**loses**	**both**	**itself**	**and**	**friend**	**;**
为了	贷款	经常	失败	两个都	本身	和	朋友	;

贷款往往会失去自身和朋友；

[ænd; ənd]	['bɒrəʊɪŋ]	[dʌl]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	['hʌzbəndri]	.
And	**borrowing**	**dulls**	**the**	**edge**	**of**	**husbandry**	**.**
和	借贷	沉闷	这	边缘	的	畜牧业	.

借贷会削弱农业生产的精细程度。

[ðɪs]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	.	-	-	[tuː; tə]	[ðaɪn]	['oʊn'sɛlf]	[biː; bi]	[truː]	;
This	**above**	**all**	**.**	**-**	**-**	**To**	**thine**	**ownself**	**be**	**true**	**;**
这	多于	全部	.	-	-	到	你的	自己	是	真的	;

最重要的是——要忠于你自己；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	['fɒləʊ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
And	**it**	**must**	**follow**	**,**	**as**	**the**	**night**	**the**	**day**	**,**
和	它	必须	跟随	,	作为	这	夜晚	这	天	,

它必然随之而来，就像黑夜之后是白昼一样。

[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[ðen]	[biː; bi]	[fɔːls]	[tuː; tə]	['eni]	[mæn]	.
Thou	**canst**	**not**	**then**	**be**	**false**	**to**	**any**	**man**	**.**
你	罐	不是	然后	是	错误的	到	任何	男人	.

这样你就不可能对任何人不忠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚笔下的美丽故事(Beautiful Stories from Shakespeare)
第9/10页

['hæmlət] - - [ai] . [θriː] .
Hamlet - - I . 3 .
村庄 - - 我 . 3 .

哈姆雷特——第一幕第三场

[eɪdʒ] .
AGE .
年龄 .

年龄。

[maɪ] [meɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz]
My May of life Is
我的 可能 的 生活 是

我五月的生活是

['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪə(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [liːf] :
fallen into the sear , the yellow leaf :
倒下 进入 这 炙烤 , 这 黄色的 叶子 :

落入焦土中的黄叶：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [əʊld] [eɪdʒ] ,
And that which should accompany old age ,
和 那 哪个 应该 陪伴 老的 年龄 ,

以及伴随老年而来的一切，

[æz; əz] ['ɒnə(r)] , [lʌv] , [ə'biːdiəns] , [tru:ps] [ɒv; əv] [frendz] ,
As honor , love , obedience , troops of friends ,
作为 荣誉 , 爱 , 服从 , 军队 的 朋友们 ,

作为荣誉、爱、服从、众多朋友的象征，

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðeə(r)] [sted] ,
I must not look to have ; but , in their stead ,
我 必须 不是 看 到 有 ; 但 , 在 他们的 坚定 ,

我不能指望拥有；但是，取而代之的是，

['kɜːsɪz] [nɒt] [laʊd] , [bʌt; bət] [diːp] , [maʊθ] - ['ɒnə(r)] , [breθ] ,
Curses not loud , but deep , mouth - honor , breath ,
诅咒 不是 大声 , 但 深的 , 嘴 - 荣誉 , 气息 ,

咒骂不要大声，而是低沉的，口中带着尊严，气息带着威严。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [wʊd] [feɪn] [dɪ'naɪ] , [bʌt; bət] [deə(r)] [nɒt] .
Which the poor heart would feign deny , but dare not .
哪个 这 贫穷的 心 会 假装 否定 , 但 敢 不是 .

可怜的心灵会假装否认，但却不敢。

[mək'beθ] - - [viː] . [θriː] .
Macbeth - - V . 3 .
麦克白 - - V . 3 .

麦克白——第五幕第三场

[æm'bɪʃ(ə)n] .
AMBITION .
志向 .

志向。

[driːmz] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ;
Dreams , indeed , are ambition ;
梦想 , 的确 , 是 志向 ;

梦想，的确是抱负；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
for the very substance of the ambitious is merely the shadow of a dream .
为了 这 非常 物质 的 这 雄心勃勃 是 仅仅 这 阴影 的 一个 梦 .

因为野心勃勃之人的本质，不过是梦想的影子。

[ænd; ənd][ai][həʊld][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ]['eəri][ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ] ['kwɒləti] ,
And I hold ambition of so airy and light a quality ,
和 我 抓住 志向 的 所以 轻盈的 和 光 一个 质量 ,

而我怀揣着一种轻盈飘逸的抱负，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊz] ['ʃædəʊ] .
that it is but a shadow's shadow .
那 它 是 但 一个 影子 阴影 .

它不过是影子的影子。

['hæmlət] - - [ˌaɪ 'aɪ][ˌtuː'tuː] .
Hamlet - - II 2 .
村庄 - - 二 2 .

哈姆雷特——第二部分 2.

[ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [flɪŋ] [ə'weɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
I charge thee fling away ambition ;
我 收费 你 一扔 离开 志向 ;

我命令你抛弃野心；

[baɪ] [ðæt] [sɪn] [fel] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [haʊ] [kæn; kən][mæn] [ðen] ,
By that sin fell the angels , how can man then ,
经过 那 罪 跌倒 这 天使 , 如何 能 男人 然后 ,

天使都因那罪而堕落，人类又怎能如此呢?

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] [baɪ] - [tiː] ?
The image of his Maker , hope to win by ' t ?
这 图像 的 他的 制造商 , 希望 到 赢 经过 - t ?

他造物主的形象，希望以此赢得胜利?

[lʌv] [ðaɪ'self] [lɑːst] ; ['tʃerɪʃ] [ðəʊz] [hɑːts] [ðæt] [heɪt] [ðiː] ;
Love thyself last ; cherish those hearts that hate thee ;
爱 你自己 最后的 ; 珍惜 那些 心 那 恨 你 ;

最后才爱自己；珍惜那些恨你的心；

[kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪnz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɒnəsti] .
Corruption wins not more than honesty .
腐败 胜利 不是 更多的 比 诚实 .

腐败终究无法战胜诚实。

[stɪl] [ɪn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] ['kæri] ['dʒent(ə)l] [piːs] ,
Still in thy right hand carry gentle peace ,
仍然 在 你的 正确的 手 携带 温和的 和平 ,

你的右手中仍拿着温柔的平安，

[tuː; tə] ['saɪləns] ['enviəs] [tʌŋz] .
To silence envious tongues .
到 沉默 羡慕 舌头 .

让嫉妒的舌头闭嘴。

[biː; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] !
Be just , and fear not !
是 只是 , 和 害怕 不是 !

秉持公正，无所畏惧!

[let] [ɔːl][ðə; ði][endz] , [ðaʊ] - [æt; ət] , [biː; bi][ðaɪ] ['kʌntriz] ,
Let all the ends , thou aim'st at , be thy country's ,
让 全部 这 结束 , 你 - 在 , 是 你的 该国的 ,

你所追求的一切目标，都应以你的国家为目标。

[ðaɪ] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [truːθs] .
Thy God's , and truth's .
你的 神的 , 和 真相 .

你的上帝，以及真理。

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . - - [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
King Henry VIII . - - III . 2 .
国王 亨利 八 . - - 三、 . 2 .

亨利八世国王。——第三章第二节

['æŋgə(r)] .
ANGER .
愤怒 .

愤怒。

['æŋgə(r)][ɪz] [laɪk]
Anger is like
愤怒 是 喜欢

愤怒就像

[ə; eɪ] [fʊl] - [hɒt] [hɔːs] , [huː] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
A full - hot horse , who being allowed his way ,
一个 满的 - 热的 马 , WHO 存在 允许 他的 方式 ,

一匹烈性马，被放任自流，

[self] - ['met(ə)l] ['taɪə(r)z] [hɪm] .
Self - mettle tires him .
自己 - 气概 轮胎 他 .

自我约束让他感到疲惫。

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .
King Henry VIII .
国王 亨利 八 .

亨利八世国王。

- - [ai] . [wʌn] .
- - I . 1 .
- - 我 . 1 .

——I. 1.

['ærəgəns] .
ARROGANCE .
傲慢 .

傲慢。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] , [huːz] ['vizidʒ]
There are a sort of men , whose visages
那里 是 一个 种类 的 男人 , 谁 面容

有一种男人，他们的面容

[duː; də] [kriːm] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pɒnd] ,
Do cream and mantle like a standing pond ,
做 奶油 和 地幔 喜欢 一个 常设 池塘 ,

像静水池一样涂抹奶油和披肩

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] ['stɪlnəs] [ˌentə'teɪn] ,
And do a willful stillness entertain ,
和 做 一个 任性的 寂静 招待 ,

并刻意保持安静，

[wɪð] ['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən]
With purpose to be dressed in an opinion
和 目的 到 是 穿着 在 一个 观点

目的是为了表达一种观点

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['grævəti] , [prə'faʊnd] [kən'siːt] ,
Of wisdom , gravity , profound conceit ,
的 智慧 ， 重力 ， 深刻的 自负 ，

智慧、庄重、深邃的自负，

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)] ['ɒrəkl] ,
As who should say , “ i am Sir Oracle ,
作为 WHO 应该 说 ， “ 我 是 先生 甲骨文 ，

谁应该说，“我是神谕爵士”，

[ænd; ənd] [wen] [ai][əʊp][maɪ][lɪps] , [let][nəʊ][dɒg] [bɑːk] !
And when I ope my lips , let no dog bark !
和 什么时候 我 开放 我的 嘴唇 ， 让 不 狗 吠 ！

当我开口说话时，不要让狗吠！

” [əʊ] !
” O !
” 哦 ！

“哦！

[maɪ][æn'təʊnɪəʊ] , [ai][duː; də] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz]
my Antonio , I do know of these
我的 安东尼奥 ， 我 做 知道 的 这些

我的安东尼奥，我知道这些。

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [waɪz]
That therefore are reputed wise
那 所以 是 知名 明智的

因此，他们被认为是明智的。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [wen] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
For saying nothing , when , I am sure ,
为了 说 没有什么 ， 什么时候 ， 我 是 当然 ，

因为什么也没说，我确信，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , [wʊd] ['ɔːlməʊst][dæm] [ðəʊz] [ɪəz] ,
If they should speak , would almost dam those ears ,
如果 他们 应该 说话 ， 会 几乎 坝 那些 耳朵 ，

如果他们开口说话，几乎会堵住他们的耳朵。

[wɪtʃ] , ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [kɔːl][ðeə(r)] ['brʌðəz] [fuːlz] .
Which , hearing them , would call their brothers fools .
哪个 ， 听力 他们 ， 会 称呼 他们的 兄弟 傻瓜 .

听到这些话，他们会称自己的兄弟为傻瓜。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] - - [ai] . [wʌn] .
The Merchant of Venice - - I . 1 .
这 商人 的 威尼斯 - - 我 . 1 .

威尼斯商人——第一幕第一场

[ɔː'θɒrəti] .
AUTHORITY .
权威 .

权威。

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [dɒg] [bɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['begə(r)] ?
Thou hast seen a farmer's dog bark at a beggar ?
你 哈斯特 已见 一个 农民的 狗 吠 在 一个 乞丐 ？

你见过农夫的狗对着乞丐吠叫吗？

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	[rʌn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜː(r)]	?
And	**the**	**creature**	**run**	**from**	**the**	**cur**	**?**
和	这	生物	跑步	从	这	库尔	?

那只动物是从狗手里跑出来的吗?

[ðeə(r)]	[ðaʊ]	-	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ɔː'θɒrəti]
There	**thou**	**might'st**	**behold**	**the**	**great**	**image**	**of**	**authority**
那里	你	-	看哪	这	伟大的	图像	的	权威

在那里，你或许能瞻仰到权威的伟大形象。

[ə; eɪ]	[dɔːgz]	[əu'bei]	[ɪn]	['ɒfɪs]	.
a	**dog's**	**obeyed**	**in**	**office**	**.**
一个	狗的	服从	在	办公室	.

狗在办公室里也受人服从。

[kɪŋ]	['lɪə(r)]	-	-	[ˌaɪ ˈviː]	.	[sɪks]	.
King	**Lear**	**-**	**-**	**IV**	**.**	**6**	**.**
国王	李尔王	-	-	第四	.	6	.

李尔王——第四幕第六场

[kʊd; kəd]	[greɪt]	[men]	['θʌndə(r)]
Could	**great**	**men**	**thunder**
可以	伟大的	男人	雷

伟人雷霆

[æz; əz]	[dʒəʊv]	[hɪm'self]	[dʌz]	,	[dʒəʊv]	[wʊd]	[nɛə]	[biː; bi]	['kwaɪət]	,
As	**Jove**	**himself**	**does**	**,**	**Jove**	**would**	**ne'er**	**be**	**quiet**	**,**
作为	朱庇特	他自己	做	,	朱庇特	会	从未	是	安静的	,

就像宙斯本人一样，宙斯永远不会安静下来。

[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['peltɪŋ]	,	['peti]	['ɒfɪsə(r)]
For	**every**	**pelting**	**,**	**petty**	**officer**
为了	每一个	投掷	,	小气	官

每次投掷石块，下士

[wʊd]	[juːz]	[hɪz; ɪz]	['hev(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['θʌndə(r)]	:	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['θʌndə(r)]	-	-
Would	**use**	**his**	**heaven**	**for**	**thunder**	**:**	**nothing**	**but**	**thunder**	**-**	**-**
会	使用	他的	天堂	为了	雷	:	没有什么	但	雷	-	-

他会用他的天堂来制造雷鸣：只有雷鸣——

['mɜːsɪf(ə)l]	['hev(ə)n]	!
Merciful	**heaven**	**!**
仁慈	天堂	!

仁慈的上天！

[ðaʊ]	['rɑːðə(r)]	,	[wɪð]	[ðaɪ]	[ʃɑːp]	[ænd; ənd]	['sʌlfərəs]	[bəʊlt]	,
Thou	**rather**	**,**	**with**	**thy**	**sharp**	**and**	**sulphurous**	**bolt**	**,**
你	相当	,	和	你的	锋利的	和	硫磺	螺栓	,

你却用你那锋利而硫磺的闪电，

-	[ðə; ði]	[ʌn'wɛdʒəbl]	[ænd; ənd]	[nɑːld]	[əʊk]	,
Splitt'st	**the**	**unwedgeable**	**and**	**gnarled**	**oak**	**,**
-	这	不可楔入的	和	盘根错节的	橡木	,

劈开那棵无法楔入的、盘根错节的橡树，

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[sɒft]	['mɜːtl]	!	-	-	[əʊ]	,	[bʌt; bət]	[mæn]	,	[praʊd]	[mæn]	!
Than	**the**	**soft**	**myrtle**	**!**	**-**	**-**	**O**	**,**	**but**	**man**	**,**	**proud**	**man**	**!**
比	这	柔软的	桃金娘	!	-	-	哦	,	但	男人	,	自豪的	男人	!

比柔嫩的桃金娘还不如！——哦，但是人啊，骄傲的人啊！

[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[briːf]	[ɔː'θɒrəti]	-	-
Drest	**in**	**a**	**little**	**brief**	**authority**	**-**	**-**
睡衣	在	一个	小的	简短的	权威	-	-

德雷斯特短暂地拥有权威——

[məʊst] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiːz] [məʊst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
Most ignorant of what he's most assured ,
最多 无知 的 什么 他是 最多 保证 ,
他对自己最确信的事情却一无所知。

[hɪz; ɪz] ['glɑːsi] ['es(ə)ns] , - - [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [eɪp] ,
His glassy essence , - - like an angry ape ,
他的 玻璃状 本质 , - - 喜欢 一个 生气的 猿 ,
他那玻璃般的本质，——就像一只愤怒的猿猴，

[pleɪz] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] [trɪks] [bɪ'fɔː(r)] [haɪ] ['hev(ə)n] ,
Plays such fantastic tricks before high heaven ,
演出 这样的 极好的 技巧 前 高的 天堂 ,
在天堂之上施展如此奇妙的魔法，

[æz; əz] [meɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wiːp] .
As make the angels weep .
作为 制作 这 天使 哭泣 .
令天使落泪。

['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
Measure for Measure - - II . 2 .
措施 为了 措施 - - 二 . 2 .
一报还一报——第二部分，第2节

['bjuːti] .
BEAUTY .
美丽 .
美丽。

[ðə; ði][hænd] , [ðæt] [hæθ] [meɪd] [juː; jʊ][feə(r)] , [hæθ] [meɪd] [juː; jʊ] [gʊd] : [ðə; ði]
The hand , that hath made you fair , hath made you good : the
这 手 , 那 有 制成 你 公平的 , 有 制成 你 好的 : 这
那只使你美丽动人的手，也使你善良美好：

['gʊdnəs] , [ðæt] [ɪz] [tʃiːp] [ɪn] ['bjuːti] , [meɪks] ['bjuːti] [briːf] [ɪn] ['gʊdnəs] ;
goodness , that is cheap in beauty , makes beauty brief in goodness ;
善良 , 那 是 便宜的 在 美丽 , 制作 美丽 简短的 在 善良 ;
美貌虽廉价，但善良本身却能使美貌转瞬即逝；

[bʌt; bət] [greɪs] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['bɒdi]
but grace , being the soul of your complexion , should keep the body
但 优雅 , 存在 这 灵魂 的 你的 肤色 , 应该 保持 这 身体
但优雅，作为你容颜的灵魂，应该保持身体的美感。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][feə(r)] .
of it ever fair .
的 它 曾经 公平的 .
永远公平。

['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] - - [θriː] . [wʌn] .
Measure for Measure - - III . 1 .
措施 为了 措施 - - 三、 . 1 .
一报还一报——第三章 1.

['blesɪŋz] [ˌʌndə'væljuːd] .
BLESSINGS UNDERVALUED .
祝福 被低估 .
祝福被低估了。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fɔːls] [aʊt]
It so falls out
它 所以 瀑布 出去
它就这样掉了下来

[ðæt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][wiː; wi][praɪz] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːθ] ,
That what we have we prize not to the worth ,
那 什么 我们 有 我们 奖 不是 到 这 值得 ,
我们珍视我们所拥有的，却不看重它的价值。

[waɪlz] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [lækt] [ænd; ənd] [lɒst] ,
Whiles we enjoy it ; but being lacked and lost ,
当 我们 享受 它 ; 但 存在 缺乏 和 丢失的 ,
虽然我们享受它；但缺乏它、失去它，

[waɪ] , [ðen] [wiː; wi] [ræk] [ðə; ði][ˈvæljuː] ; [ðen] [wiː; wi][faɪnd]
Why , then we rack the value ; then we find
为什么 , 然后 我们 架子 这 价值 ; 然后 我们 寻找
为什么？然后我们计算这个值；然后我们发现

[ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] , [ðæt] [pəˈzeʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes]
The virtue , that possession would not show us
这 美德 , 那 拥有 会 不是 展示 我们
拥有这种美德并不能向我们展示它。

[waɪlz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊəz] .
Whiles it was ours .
当 它 曾是 我们的 .
虽然它曾经是我们的。

[mʌtʃ] [əˈduː] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] - - [ˌaɪ ˈviː] . [wʌn] .
Much Ado About Nothing - - IV . 1 .
很多 阿多 关于 没有什么 - - 第四 . 1 .
无事生非——第四幕第一场

[ˈbræɡət] .
BRAGGARTS .
自吹自擂者 .
吹牛大王。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
It will come to pass ,
它 将要 来 到 经过 ,
这件事终将发生。

[ðæt] [ˈevri] [ˈbræɡət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] [æs] .
That every braggart shall be found an ass .
那 每一个 自吹自擂者 将 是 成立 一个 屁股 .
每个吹牛的人都会被发现是蠢驴。

[ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz]
All's Well that Ends
一切 出色地 那 结束
结局皆好

[wel] - - [ˌaɪ ˈviː] . [θriː] .
Well - - IV . 3 .
出色地 - - 第四 . 3 .
嗯——IV.3.

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [bɛəz] ,
They that have the voice of lions , and the act of bares ,
他们 那 有 这 嗓音 的 狮子 , 和 这 行为 的 裸露 ,
他们拥有狮子般的嗓音，以及赤牛般的行动，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ˈmɒnstəz] ?
are they not monsters ?
是 他们 不是 怪物 ?
它们难道不是怪物吗?

['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] - - [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
Troilus and Cressida - - III . 2 .
特洛伊罗斯 和 克雷西达 - - 三、 . 2 .

特洛伊罗斯与克瑞西达——第三幕第二场

['kæləmni] .
CALUMNY .
诽谤 .

诽谤。

[biː; bi] [ðaʊ] [æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz] [aɪs] , [æz; əz] [pjʊə(r)] [æz; əz] [snəʊ] ,
Be thou as chaste as ice , as pure as snow ,
是 你 作为 贞洁 作为 冰 , 作为 纯的 作为 雪 ,

要像冰一样贞洁，像雪一样纯洁，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['kæləmni] .
thou shalt not escape calumny .
你 应 不是 逃脱 诽谤 .

你必无法逃脱诽谤。

['hæmlət] - - [θriː] . [wʌn] .
Hamlet - - III . 1 .
村庄 - - 三、 . 1 .

哈姆雷特——第三幕第一场

[nəʊ] [mait] [nɔː(r)] ['greɪtnəs] [ɪn] [mɔː'tæləti]
No might nor greatness in mortality
不 可能 也不 伟大 在 死亡

凡人之中，无强权，亦无伟大。

[kæn; kən] ['senʃə(r)] - [skeɪp] ; [bæk] - ['wuːndɪŋ] ['kæləmni]
Can censure ' scape ; back - wounding calumny
能 谴责 - 逃脱 ; 后退 - 受伤 诽谤

可以谴责“逃避”；背后伤人的诽谤

[ðə; ði] ['waɪtɪst] ['vɜːtʃuː] [straɪks] .
The whitest virtue strikes .
这 最白 美德 罢工 .

最纯洁的美德降临。

[wɒt] [kɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] ,
What king so strong ,
什么 国王 所以 强的 ,

哪位君王如此强大？

[kæn; kən] [taɪ] [ðə; ði] [gɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['slɑːndərəs] [tʌŋ] ?
Can tie the gall up in the slanderous tongue ?
能 领带 这 瘿 向上 在 这 诽谤 舌头 ?

诽谤之舌能掩盖其厚颜无耻吗？

['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] - - [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
Measure for Measure - - III . 2 .
措施 为了 措施 - - 三、 . 2 .

一报还一报——第三章第二节

['serəməni] .
CEREMONY .
仪式 .

仪式。

['serəməni]
Ceremony
仪式

仪式

[wɒz; wəz][bʌt; bət] [dɪ'vaɪzd] [æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə][set][ə; eɪ] [glɒs]
Was but devised at first , to set a gloss
曾是 但 设计 在 第一的 , 到 放 一个 光泽
最初只是为了粉饰而设计的。

[ɒn] [feɪnt] [diːdz] , ['hɒləʊ] ['welkəm] .
On faint deeds , hollow welcomes .
在 头晕的 契约 , 空洞的 欢迎 .
对微不足道的善行，空洞的欢迎。

[ri'kænt] ['gʊdnəs] , ['sɒri] [eə(r)] - [tɪz] [ʃəʊn] ;
Recanting goodness , sorry ere ' tis shown ;
反悔 善良 , 对不起 埃雷 - 的 所示 ;
收回善行，在此之前感到抱歉；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [truː] ['frendʃɪp] , [ðeə(r)] [niːdz] [nʌn] .
But where there is true friendship , there needs none .
但 在哪里 那里 是 真的 友谊 , 那里 需求 没有任何 .
但真正的友谊，不需要任何外衣。

['taimən][ɒv; əv] ['æθənz] - - [ai] . [ˌtuː'tuː] .
Timon of Athens - - I . 2 .
蒂蒙 的 雅典 - - 我 . 2 .
雅典的泰门——第一幕第二场

['kʌmfət] .
COMFORT .
舒适 .
舒适。

[men]
Men
男人
男人

[kæn; kən] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [spiːk] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðæt] [griːf]
Can counsel , and speak comfort to that grief
能 法律顾问 , 和 说话 舒适 到 那 悲伤
可以给予劝慰，并安慰悲伤的人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [nɒt] [fiːl] ; [bʌt; bət] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Which they themselves not feel ; but tasting it ,
哪个 他们 他们自己 不是 感觉 ; 但 品尝 它 ,
他们自己感受不到；但尝到它时，

[ðeə(r)] ['kaʊnsl] [tɜːnz] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)]
Their counsel turns to passion , which before
他们的 法律顾问 转弯 到 热情 , 哪个 前
他们的劝告变成了激情，这之前

[wʊd] [gɪv] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][reɪdʒ] ,
Would give preceptial medicine to rage ,
会 给 指导语 药品 到 愤怒 ,
会给愤怒的人提供指导性药物，

['fetə(r)] [strɒŋ] ['mædnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlkən] [θred] ,
Fetter strong madness in a silken thread ,
束缚 强的 疯狂 在 一个 丝 线 ,
用丝线束缚住强烈的疯狂，

[tʃɑːm] [eɪk] [wɪð] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['ægəni] [wɪð] [wɜːdz] :
Charm ache with air , and agony with words :
魅力 疼痛 和 空气 , 和 痛苦 和 字 :
魅力如空气般令人心痛，痛苦如言语般令人难以承受：

[nəʊ] , [nəʊ] ; - [tɪz] [ɔːl] [menz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [spiːk] ['peɪʃ(ə)ns]

No , no ; ' tis all men's office to speak patience

不 , 不 ; - 的 全部 男士 办公室 到 说话 耐心

不，不；耐心是所有男人的职责。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [rɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;

To those that wring under the load of sorrow ;

到 那些 那 拧 在下面 这 加载 的 悲哀 ;

致那些在悲伤重压下挣扎的人们；

[bʌt; bət][nəʊ] [mænz] ['vɜːtʃuː] , [nɔː(r)] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,

But no man's virtue , nor sufficiency ,

但 不 男人的 美德 , 也不 充足性 ,

但任何人的美德，或能力，

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['mɒrəl] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)]

To be so moral , when he shall endure

到 是 所以 道德 , 什么时候 他 将 忍受

如此道德高尚，当他忍受……

[ðə; ði] [laɪk] [hɪm'self] .

The like himself .

这 喜欢 他自己 .

他喜欢他自己。

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] - - [viː] . [wʌn] .

Much Ado About Nothing - - V . 1 .

很多 阿多 关于 没有什么 - - V . 1 .

无事生非——第一卷

[wel] , ['evri] [wʌn][kæn; kən]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [griːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

Well , every one can master a grief , but he that has it .

出色地 , 每一个 一 能 掌握 一个 悲伤 , 但 他 那 有 它 .

每个人都可以克服悲伤，但只有经历过悲伤的人才能做到。

['ɪdem] - - [ˌaɪ 'aɪ] .

Idem - - II .

同上 - - 二 .

同上——二。

[kəm'pærɪs(ə)n] .

COMPARISON .

比较 .

比较。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] , [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

When the moon shone , we did not see the candle .

什么时候 这 月亮 闪耀 , 我们 做过 不是 看 这 蜡烛 .

月光皎洁时，我们看不见蜡烛。

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['glɔːri] [dɪm][ðə; ði] [les] ;

So doth the greater glory dim the less ;

所以 确实 这 更大的 荣耀 暗淡 这 较少的 ;

更大的荣耀会使较小的荣耀黯然失色；

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ʃaɪnz] ['braɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

A substitute shines brightly as a king ,

一个 代替 闪耀 明亮地 作为 一个 国王 ,

替补也能像国王一样光芒四射，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] [biː; bi][baɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [steɪt]

Until a king be by ; and then his state

直到 一个 国王 是 经过 ; 和 然后 他的 状态

直到君王驾临；然后他的国家

['emptiz]	[ɪt'self]	,	[æz; əz]	[dʌz]	[æn; ən]	['ɪnlənd; ɪn'lænd]	[brʊk]
Empties	**itself**	**,**	**as**	**does**	**an**	**inland**	**brook**
空瓶	本身	,	作为	做	一个	内陆	溪

它会自行排空，就像内陆小溪一样。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ɒv; əv]	['wɔːtəz]	.
Into	**the**	**main**	**of**	**waters**	**.**
进入	这	主要的	的	水	.

进入主水域。

['mɜːtʃənt]	[ɒv; əv]	['venɪs]	-	-	[viː]	.	[wʌn]	.
Merchant	**of**	**Venice**	**-**	**-**	**V**	**.**	**1**	**.**
商人	的	威尼斯	-	-	V	.	1	.

威尼斯商人——第五卷第一章

['kɒnʃəns]	.
CONSCIENCE	**.**
良心	.

良心。

[ðʌs]	['kɒnʃəns]	[dʌz]	[meɪk]	['kauəd]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	;
Thus	**conscience**	**does**	**make**	**cowards**	**of**	**us**	**all**	**;**
因此	良心	做	制作	懦夫	的	我们	全部	;

因此，良心使我们所有人都成了懦夫；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[hjuː]	[ɒv; əv]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]
And	**thus**	**the**	**native**	**hue**	**of**	**resolution**
和	因此	这	本国的	色调	的	解决

因此，分辨率的固有色调得以展现。

[ɪz]	['sikli]	['or]	[wɪð]	[ðə; ði]	[peɪl]	[kɑːst]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	;
Is	**sicklied**	**o'er**	**with**	**the**	**pale**	**cast**	**of**	**thought**	**;**
是	病态的谎言	超过	和	这	苍白	投掷	的	想法	;

思绪苍白，病态地躺着；

[ænd; ənd]	['entəpraɪzɪz]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[pɪθ]	[ænd; ənd]	['məʊmənt]	,
And	**enterprises**	**of**	**great**	**pith**	**and**	**moment**	**,**
和	企业	的	伟大的	髓	和	片刻	,

以及意义重大、影响深远的企业，

[wɪð]	[ðɪs]	[rɪ'gɑːd]	,	[ðeə(r)]	['kʌrənts]	[tɜːn]	[ə'raɪ]	,
With	**this**	**regard**	**,**	**their**	**currents**	**turn**	**awry**	**,**
和	这	看待	,	他们的	电流	转动	错误	,

在这方面，他们的潮流发生了转变。

[ænd; ənd]	[luːz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['ækʃ(ə)n]	.
And	**lose**	**the**	**name**	**of**	**action**	**.**
和	失去	这	姓名	的	行动	.

并失去行动的名称。

['hæmlət]	-	-	[θriː]	.	[wʌn]	.
Hamlet	**-**	**-**	**III**	**.**	**1**	**.**
村庄	-	-	三、	.	1	.

哈姆雷特——第三幕第一场

['kɒntent]	.
CONTENT	**.**
内容	.

内容。

[maɪ]	[kraʊn]	[ɪz]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[nɒt]	[ɒn]	[maɪ]	[hed]	;
My	**crown**	**is**	**in**	**my**	**heart**	**,**	**not**	**on**	**my**	**head**	**;**
我的	王冠	是	在	我的	心	,	不是	在	我的	头	;

我的王冠在我的心中，而不是在我的头上；

[nɒt]	[dekt]	[wɪð]	['daɪəməndz]	[ænd; ənd]	['ɪndiən]	[stəʊnz]	,
Not	**decked**	**with**	**diamonds**	**and**	**Indian**	**stones**	**,**
不是	甲板	和	钻石	和	印度	石头	,

没有镶嵌钻石和印度宝石，

[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	;	[maɪ]	[kraʊn]	[ɪz]	[kɔːld]	“	['kɒntent]	;
Nor	**to**	**be**	**seen**	**;**	**my**	**crown**	**is**	**called**	**“**	**content**	**;**
也不	到	是	已见	;	我的	王冠	是	称为	“	内容	;

也不可看见；我的王冠名为“满足”；

”	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðæt]	['seldəm]	[kɪŋz]	[ɪn'dʒɔɪ]	.
”	**A**	**crown**	**it**	**is**	**,**	**that**	**seldom**	**kings**	**enjoy**	**.**
”	一个	王冠	它	是	,	那	很少	国王	享受	.

这是一顶鲜有君王能够拥有的王冠。

[kɪŋ]	['henri]	['sɪksθ]	.	,	[pɑːt]	3d	-	[θriː]	.	[wʌn]	.
King	**Henry**	**VI**	**.**	**,**	**Part**	**3d**	**-**	**III**	**.**	**1**	**.**
国王	亨利	六年级	.	,	部分	3d	-	三、	.	1	.

亨利六世，第三部分 - III. 1.

[kən'tenʃ(ə)n]	.
CONTENTION	**.**
争论	.

争议。

[haʊ]	,	[ɪn]	[wʌn]	[haʊs]	,
How	**,**	**in**	**one**	**house**	**,**
如何	,	在	一	房子	,

如何，在一栋房子里，

[ʃʊd; ʃəd]	['meni]	['piːp(ə)l]	,	['ʌndə(r)]	[tuː]	[kə'mændz]	,
Should	**many**	**people**	**,**	**under**	**two**	**commands**	**,**
应该	许多	人们	,	在下面	二	命令	,

许多人，在两个命令下，

[həʊld]	['æməti]	?
Hold	**amity**	**?**
抓住	和睦	?

保持友好？

[kɪŋ]	['lɪə(r)]	-	-	[ˌaɪ 'aɪ]	.	[fɔːr]	.
King	**Lear**	**-**	**-**	**II**	**.**	**4**	**.**
国王	李尔王	-	-	二	.	4	.

李尔王——第二幕第四场

[wen]	[tuː]	[ɔː'θɒrətiz]	[ɑː(r); ə(r)]	[set]	[ʌp]	,
When	**two**	**authorities**	**are**	**set**	**up**	**,**
什么时候	二	当局	是	放	向上	,

当设立两个权威机构时，

['naɪðə(r)]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	,	[haʊ]	[suːn]	[kən'fjuːʒn]
Neither	**supreme**	**,**	**how**	**soon**	**confusion**
两者都不	最高	,	如何	很快	困惑

既非至高无上，也非混乱何时才会发生

[meɪ]	['entə(r)]	[twɪkst]	[ðə; ði]	[gæp]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]
May	**enter**	**twixt**	**the**	**gap**	**of**	**both**	**,**	**and**	**take**
可能	进入	中间	这	差距	的	两个都	,	和	拿

可能进入两者之间的缝隙，并拿走

[ðə; ði]	[wʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
The	**one**	**by**	**the**	**other**	**.**
这	一	经过	这	其他	.

一个接一个。

[ˌkɒriəˈleɪnəs] - - [θriː] . [wʌn] .
Coriolanus - - III . 1 .
科里奥兰纳斯 - - 三、 . 1 .

科里奥兰纳斯——第三幕第一场

[kənˈtentmənt] .
CONTENTMENT .
满意 .

满意。

- [tɪz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈləʊli] [bɔːn] ,
' Tis better to be lowly born ,
- 的 更好的 到 是 卑微的 出生 ,

出身卑微反而更好，

[ænd; ənd] [reɪndʒ] [wɪð] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈlɪvər] [ɪn] [ˈkɒntent] ,
And range with humble livers in content ,
和 范围 和 谦逊的 肝脏 在 内容 ,

内容涵盖了各种口味的清淡肝脏，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [pəːk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈglistərɪŋ] [griːf] ,
Than to be perked up in a glistering grief ,
比 到 是 有 向上 在 一个 闪闪发光 悲伤 ,

与其沉浸在闪耀的悲伤中，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [ˈsɒrəʊ] .
And wear a golden sorrow .
和 穿 一个 金的 悲哀 .

戴上金色的悲伤。

[kɪŋ] [ˈhenri] [eɪtθ] .
King Henry VIII .
国王 亨利 八 .

亨利八世国王。

- - [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] .
- - II . 3 .
- - 二 . 3 .

-- II. 3.

[ˈkauəd] .
COWARDS .
懦夫 .

懦夫。

[ˈkauəd] [daɪ] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈdeθs] ;
Cowards die many times before their deaths ;
懦夫 死 许多 时代 前 他们的 死亡人数 ;

懦夫在真正死去之前，就已经死了好多次了；

[ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈnevə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [deθ] [bʌt; bət] [wʌns] .
The valiant never taste of death but once .
这 英勇 绝不 品尝 的 死亡 但 一次 .

勇者一生只尝一次死亡的滋味。

[ˈdʒuːliəs] [ˈsiːzə(r)] - - [ˌaɪ ˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] .
Julius Caesar - - II . 2 .
尤利乌斯 凯撒 - - 二 . 2 .

尤利乌斯·凯撒——第二卷，第二章

[ˈkʌstəm] .
CUSTOM .
风俗 .

风俗。

[ðæt]	['mɒnstə(r)]	,	['kʌstəm]	,	[huː]	[ɔːl]	[sens]	[dʌθ]	[iːt]	
That	**monster**	**,**	**custom**	**,**	**who**	**all**	**sense**	**doth**	**eat**	
那	怪物	,	风俗	,	WHO	全部	感觉	确实	吃	

那怪物，习俗，吞噬一切感官

[ɒv; əv]	['hæbɪts]	['dev(ə)l]	,	[ɪz]	['eɪndʒl]	[jet]	[ɪn]	[ðɪs]	:
Of	**habit's**	**devil**	**,**	**is**	**angel**	**yet**	**in**	**this**	**:**
的	习惯的	魔鬼	,	是	天使	然而	在	这	:

习惯虽是魔鬼，但其中亦蕴藏着天使：

[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['ækʃ(ə)nz]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	[gʊd]
That	**to**	**the**	**use**	**of**	**actions**	**fair**	**and**	**good**
那	到	这	使用	的	行动	公平的	和	好的

即运用公平和良好的行为

[hiː; hi]	['laɪkwaɪz]	[gɪvz]	[ə; eɪ]	[frɒk]	,	[ɔː(r)]	['lɪvəri]	,
He	**likewise**	**gives**	**a**	**frock**	**,**	**or**	**livery**	**,**
他	同样地	给予	一个	连衣裙	,	或者	涂装	,

他还赠送了一件长袍或制服。

[ðæt]	['æptli]	[ɪz]	[pʊt]	[ɒn]	:	[rɪ'freɪn]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	:
That	**aptly**	**is**	**put**	**on**	**:**	**Refrain**	**to**	**-**	**night**	**:**
那	恰当地	是	放	在	:	避免	到	-	夜晚	:

恰如其分地，今晚请保持克制：

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[lend]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['iːzinəs]
And	**that**	**shall**	**lend**	**a**	**kind**	**of**	**easiness**
和	那	将	借	一个	种类	的	容易

这将带来一种轻松感。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	['æbstɪnəns]	:	[ðə; ði]	[nekst]	[mɔː(r)]	['iːzi]	:
To	**the**	**next**	**abstinence**	**:**	**the**	**next**	**more**	**easy**	**:**
到	这	下一个	节制	:	这	下一个	更多的	简单的	:

下一次禁欲：下一次会更容易：

[fɔː(r); fə(r)]	[juːz]	['ɔːlməʊst]	[kæn; kən]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[stæmp]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,
For	**use**	**almost**	**can**	**change**	**the**	**stamp**	**of**	**nature**	**,**
为了	使用	几乎	能	改变	这	邮票	的	自然	,

几乎任何用途都能改变自然的印记，

[ænd; ənd]	['aɪðə(r)]	[kɜːb]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ɔː(r)]	[θrəʊ]	[hɪm]	[aʊt]
And	**either**	**curb**	**the**	**devil**	**,**	**or**	**throw**	**him**	**out**
和	任何一个	抑制	这	魔鬼	,	或者	扔	他	出去

要么遏制住魔鬼，要么把他赶出去。

[wɪð]	['wʌndrəs]	['pəʊt(ə)nsi]	.
With	**wondrous**	**potency**	**.**
和	奇妙的	效力	.

具有惊人的效力。

['hæmlət]	-	-	[θriː]	.	[fɔːr]	.
Hamlet	**-**	**-**	**III**	**.**	**4**	**.**
村庄	-	-	三、	.	4	.

哈姆雷特——第三幕第四场

[ə; eɪ]	['kʌstəm]
A	**custom**
一个	风俗

定制

[mɔː(r)]	['ɒnəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[əb'zɜːvəns]	.
More	**honored**	**in**	**the**	**breach**	**,**	**then**	**the**	**observance**	**.**
更多的	荣幸	在	这	违反	,	然后	这	观察	.

违抗命令比遵守规则更受尊敬。

[ˈɪdem] - - [ai] . [fɔːr] .
Idem - - I . 4 .
同上 - - 我 . 4 .

同上——I. 4.

[deθ] .
DEATH .
死亡 .

死亡。

[kɪŋz] , [ænd; ənd] [mˈaɪtɪəst] [ˈpəʊt(ə)nteɪt] , [mʌst; məst] [daɪ] ;
Kings , and mightiest potentates , must die ;
国王 , 和 最强大的 统治者 , 必须 死 ;

君王，以及最强大的统治者，终将死去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈmɪzəri] .
For that's the end of human misery .
为了 那就是 这 结尾 的 人类 苦难 .

因为那样，人类的苦难就结束了。

[kɪŋ] [ˈhenri] [ˈsɪksθ] . , [pɑːt] 1st - - [θriː] . [ˌtuːˈtuː] .
King Henry VI . , Part 1st - - III . 2 .
国王 亨利 六年级 . , 部分 1st - - 三、 . 2 .

亨利六世，第一部分——第三章第二节

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ðæt] [ai] [jet] [hæv; həv] [hɜːd] ,
Of all the wonders that I yet have heard ,
的 全部 这 奇迹 那 我 然而 有 听到 ,

在我听过的所有奇闻异事中，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [məʊst] [streɪndʒ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] ;
It seems to me most strange that men should fear ;
它 似乎 到 我 最多 奇怪的 那 男人 应该 害怕 ;

我觉得最奇怪的事情莫过于人会感到恐惧；

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [deθ] , [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [end] ,
Seeing that death , a necessary end ,
看到 那 死亡 , 一个 必要的 结尾 ,

认识到死亡，是必要的终结，

[wɪl] [kʌm] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] .
Will come , when it will come .
将要 来 , 什么时候 它 将要 来 .

该来的时候自然会来。

[ˈdʒuːliəs] [ˈsiːzə(r)] - - [ˌaɪ ˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] .
Julius Caesar - - II . 2 .
尤利乌斯 凯撒 - - 二 . 2 .

尤利乌斯·凯撒——第二卷，第二章

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [deθ] ,
The dread of something after death ,
这 恐惧 的 某物 后 死亡 ,

对死后事物的恐惧

[meɪks] [ˌjuː ˈes] [ˈrɑːðə(r)] [beə(r)] [ðəʊz] [il] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
Makes us rather bear those ills we have ,
制作 我们 相当 熊 那些 疾病 我们 有 ,

这让我们宁愿忍受我们所患的疾病，

[ðæn; ðən] [flai] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] .
Than fly to others we know not of .
比 飞 到 其他的 我们 知道 不是 的 .

而不是飞往我们素未谋面的地方。

['hæmlət]	-	-	[θriː]	.	[wʌn]	.
Hamlet	**-**	**-**	**III**	**.**	**1**	**.**
村庄	-	-	三、	.	1	.

哈姆雷特——第三幕第一场

[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	[deθ]	[ɪz]	[məʊst]	[ɪn]	[ˌæprɪ'henʃn]	.
The	**sense**	**of**	**death**	**is**	**most**	**in**	**apprehension**	**.**
这	感觉	的	死亡	是	最多	在	忧虑	.

死亡感最强烈的是恐惧。

['meʒə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['meʒə(r)]	-	-	[θriː]	.	[wʌn]	.
Measure	**for**	**Measure**	**-**	**-**	**III**	**.**	**1**	**.**
措施	为了	措施	-	-	三、	.	1	.

一报还一报——第三章 1.

[baɪ]	['medsn; 'medɪsn]	[laɪf]	[meɪ]	[biː; bi]	[prə'lɒŋd]	,	[jet]	[deθ]
By	**medicine**	**life**	**may**	**be**	**prolonged**	**,**	**yet**	**death**
经过	药品	生活	可能	是	延长	,	然而	死亡

医学可以延长生命，但死亡依然存在。

[wɪl]	[siːz]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[tuː]	.
Will	**seize**	**the**	**doctor**	**too**	**.**
将要	抢占	这	医生	也	.

还要抓住医生。

['simbiliːn]	-	-	[viː]	.	[faɪv]	.
Cymbeline	**-**	**-**	**V**	**.**	**5**	**.**
辛白林	-	-	V	.	5	.

辛白林——第五卷

[dɪ'sepʃn]	.
DECEPTION	**.**
欺骗	.

欺骗。

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[kæn; kən]	[saɪt]	['skrɪptʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pɜːpəs]	.
The	**devil**	**can**	**cite**	**Scripture**	**for**	**his**	**purpose**	**.**
这	魔鬼	能	引用	圣经	为了	他的	目的	.

魔鬼会引用圣经来达到他的目的。

[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[səʊl]	,	[prə'djuːsɪŋ]	['həʊli]	['wɪtnəs]	,
An	**evil**	**soul**	**,**	**producing**	**holy**	**witness**	**,**
一个	邪恶的	灵魂	,	生产	圣	证人	,

邪恶的灵魂，却能作圣证。

[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['vɪlən]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['smaɪlɪŋ]	[tʃiːk]	;
Is	**like**	**a**	**villain**	**with**	**a**	**smiling**	**cheek**	**;**
是	喜欢	一个	恶棍	和	一个	微笑	脸颊	;

就像一个面带微笑的恶棍；

[ə; eɪ]	['gʊdli]	['æp(ə)l]	['rɒt(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɑːt]	;
A	**goodly**	**apple**	**rotten**	**at**	**the**	**heart**	**;**
一个	很好	苹果	烂	在	这	心	;

一颗外表光鲜却内里腐烂的苹果；

[əʊ]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	['gʊdli]	[ˌaʊt'saɪd]	['fɔːlshʊd]	[hæθ]	!
O	**,**	**what**	**a**	**goodly**	**outside**	**falsehood**	**hath**	**!**
哦	,	什么	一个	很好	外部	谬误	有	!

哦，多么美好的外在谎言啊！

['mɜːtʃənt]	[ɒv; əv]	['venɪs]	-	-	[ai]	.	[θriː]	.
Merchant	**of**	**Venice**	**-**	**-**	**I**	**.**	**3**	**.**
商人	的	威尼斯	-	-	我	.	3	.

威尼斯商人——第一幕第三场

[diːdz] .
DEEDS .
契约 .

契约。

[faʊl] [diːdz] [wɪl] [raɪz] ,
Foul deeds will rise ,
犯规 契约 将要 上升 ,

罪恶终将浮出水面。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔrwɛlm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [menz] [aɪz] .
Though all the earth o'erwhelm them to men's eyes .
尽管 全部 这 地球 难以承受 他们 到 男士 眼睛 .

虽然在世人眼中，整个地球都令它们黯然失色。

['hæmlət] - - [ai] . [ˌtuː'tuː] .
Hamlet - - I . 2 .
村庄 - - 我 . 2 .

哈姆雷特——第一幕第二场

[haʊ] [ɒft] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪl] [diːdz] ,
How oft the sight of means to do ill deeds ,
如何 经常 这 视线 的 方法 到 做 患病的 契约 ,

看到邪恶的事物常常会让人作恶。

[meɪks] [diːdz] [ɪl] [dʌn] !
Makes deeds ill done !
制作 契约 患病的 完毕 !

使恶行发生！

[kɪŋ] [dʒɒn] - - [ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] .
King John - - IV . 2 .
国王 约翰 - - 第四 . 2 .

约翰王——第四章第二节

[dɪ'leɪ] .
DELAY .
延迟 .

延迟。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ,
That we would do ,
那 我们 会 做 ,

我们会这么做的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wen] [wiː; wi] [wʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] ['tʃeɪndʒɪz] ,
We should do when we would ; for this would changes ,
我们 应该 做 什么时候 我们 会 ; 为了 这 会 变化 ,

我们应该在想做的时候去做；因为这会改变一切。

[ænd; ənd] [hæθ] [ə'beitmənt] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [æz; əz] ['meni] ,
And hath abatements and delays as many ,
和 有 减免 和 延误 作为 许多 ,

而且还有许多减免和延误，

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʌŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [hændz] , [ɑː(r); ə(r)] ['æksɪdənts] ;
As there are tongues , are hands , are accidents ;
作为 那里 是 舌头 , 是 双手 , 是 事故 ;

就像有舌头、有手、有意外一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [saɪ] ,
And then this should is like a spendthrift sigh ,
和 然后 这 应该 是 喜欢 一个 败家子 叹 ,

然后，这就像挥霍无度的叹息，

[ðæt] [hə:ts] [baɪ] ['iːzɪŋ] .
That hurts by easing .
那 疼痛 经过 缓解 .

那种感觉就像是缓解了疼痛。

['hæmlət] - - [ˌaɪ 'viː] . ['sɛvən] .
Hamlet - - IV . 7 .
村庄 - - 第四 . 7 .

哈姆雷特——第四幕第七场

[dɪ'luːʒn] .
DELUSION .
错觉 .

妄想。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [greɪs] ,
For love of grace ,
为了 爱 的 优雅 ,

出于对恩典的爱，

[leɪ] [nɒt] [ðæt] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ;
Lay not that flattering unction to your soul ;
莱 不是 那 奉承 功能 到 你的 灵魂 ;

不要把那种谄媚的油膏涂抹在你的灵魂上;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [fɪlm] [ðə; ði] ['ʌlsərəs] [pleɪs] ;
It will but skin and film the ulcerous place ;
它 将要 但 皮肤 和 电影 这 溃疡的 地方 ;

它只会覆盖溃疡部位的皮肤和薄膜;

[waɪlz] [ræŋk] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['maɪnɪŋ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ,
Whiles rank corruption , mining all within ,
当 秩 腐败 , 矿业 全部 之内 ,

虽然腐败盛行，但一切都在内部进行着，

[ɪn'fekt] [ˌʌn'siːn] .
Infects unseen .
感染 看不见 .

隐匿感染。

['hæmlət] - - [θriː] . [fɔːr] .
Hamlet - - III . 4 .
村庄 - - 三、 . 4 .

哈姆雷特——第三幕第四场

[dɪ'skreʃn] .
DISCRETION .
审慎 .

审慎。

[lets] [tiːtʃ] [ɑː'selvz] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] [stɒp] ,
Let's teach ourselves that honorable stop ,
我们来吧 教 我们自己 那 光荣的 停止 ,

让我们学会如何体面地停下来。

[nɒt] [tuː; tə] ['aʊtˌspɔːrt] [dɪ'skreʃn] .
Not to outsport discretion .
不是 到 体育运动 审慎 .

切勿操之过急。

[ə'θeləʊ] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .
Othello - - II . 3 .
奥赛罗 - - 二 . 3 .

奥赛罗——第二幕第三场

[daut]	[ænd; ənd]	[fɪəz]	.
DOUBTS	**AND**	**FEARS**	**.**
疑虑	和	恐惧	.

疑虑和恐惧。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	-	,	[krɪbd]	,	[kən'faɪnd]	,	[baʊnd]	[ɪn]
I	**am**	**cabin'd**	**,**	**cribb'd**	**,**	**confined**	**,**	**bound**	**in**
我	是	-	,	抄袭	,	受限	,	边界	在

我被困在小屋里，被束缚在小木屋里，被限制在狭小的空间里，被捆绑在……

[tuː; tə]	['sɔːsi]	[daut]	[ænd; ənd]	[fɪəz]	.
To	**saucy**	**doubts**	**and**	**fears**	**.**
到	风骚的	疑虑	和	恐惧	.

致那些令人不安的疑虑和恐惧。

[mək'beθ]	-	-	[θriː]	.	[fɔːr]	.
Macbeth	**-**	**-**	**III**	**.**	**4**	**.**
麦克白	-	-	三、	.	4	.

麦克白——第三幕第四场

['drʌŋkənnəs]	.
DRUNKENNESS	**.**
酒醉	.

酒醉。

['baʊndləs]	[ɪn'tempərəns]	.
Boundless	**intemperance**	**.**
无边无际	放纵	.

无节制的放纵。

[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['tɪrəni]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[biːn]
In	**nature**	**is**	**a**	**tyranny**	**;**	**it**	**hath**	**been**
在	自然	是	一个	暴政	;	它	有	到过

自然界存在一种暴政；它一直如此。

['ti 'eɪtʃ]	-	[ʌn'taɪmli]	['emptiɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hæpi]	[θrəʊn]	,
Th	**'**	**untimely**	**emptying**	**of**	**the**	**happy**	**throne**	**,**
钍	-	不合时宜	清空	的	这	快乐的	王座	,

幸福宝座的过早空置，

[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	['meni]	[kɪŋz]	.
And	**fall**	**of**	**many**	**kings**	**.**
和	落下	的	许多	国王	.

许多君王陨落。

['meʒə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['meʒə(r)]	-	-	[ai]	.	[θriː]	.
Measure	**for**	**Measure**	**-**	**-**	**I**	**.**	**3**	**.**
措施	为了	措施	-	-	我	.	3	.

一报还一报——第一章第三节

['djuːti]	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɑː'selvz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	.
DUTY	**OWING**	**TO**	**OURSELVES**	**AND**	**OTHERS**	**.**
责任	欠款	到	我们自己	和	其他的	.

我们对自己和他人的责任。

[lʌv]	[ɔːl]	,	[trʌst]	[ə; eɪ]	[fjuː]	,
Love	**all**	**,**	**trust**	**a**	**few**	**,**
爱	全部	,	相信	一个	很少	,

爱所有人，信任少数人。

[duː; də]	[rɒŋ]	[tuː; tə]	[nʌn]	;	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪn]	['enəmi]
Do	**wrong**	**to**	**none**	**;**	**be**	**able**	**for**	**thine**	**enemy**
做	错误的	到	没有任何	;	是	有能力的	为了	你的	敌人

不伤害任何人；要能保护你的敌人。

['rɑːðə(r)]	[ɪn]	['paʊə(r)]	,	[ðæn; ðən]	[juːz]	;	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðaɪ]	[frend]
Rather	**in**	**power**	**,**	**than**	**use**	**;**	**and**	**keep**	**thy**	**friend**
相当	在	力量	,	比	使用	;	和	保持	你的	朋友

宁愿掌握权力，也不要利用权力；并且要珍惜你的朋友。

['ʌndə(r)]	[ðaɪ]	[əʊn]	[laɪfs]	[kiː]	;	[biː; bi]	[tʃekt]	[fɔː(r); fə(r)]	['saɪləns]	,
Under	**thy**	**own**	**life's**	**key**	**;**	**be**	**checked**	**for**	**silence**	**,**
在下面	你的	自己的	生活的	钥匙	;	是	已检查	为了	沉默	,

在你自己的生命之钥之下；接受沉默的考验，

[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[tæks]	[fɔː(r); fə(r)]	[spiːtʃ]	.
But	**never**	**taxed**	**for**	**speech**	**.**
但	绝不	已征税	为了	演讲	.

但从未因言论而被征税。

[ɔːlz]	[wel]	[ðæt]	[endz]
All's	**Well**	**that**	**Ends**
一切	出色地	那	结束

结局皆好

[wel]	-	-	[ai]	.	[wʌn]	.
Well	**-**	**-**	**I**	**.**	**1**	**.**
出色地	-	-	我	.	1	.

嗯——我。1.

[ɪˌkwɪvə'keɪʃn]	.
EQUIVOCATION	**.**
含糊其辞	.

含糊其辞。

[bʌt; bət]	[jet]
But	**yet**
但	然而

但是，

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[laɪk]	[bʌt; bət]	[jet]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[ə'leɪ]
I	**do**	**not**	**like**	**but**	**yet**	**,**	**it**	**does**	**allay**
我	做	不是	喜欢	但	然而	,	它	做	巷

我不喜欢，但是，它确实能缓解

[ðə; ði]	[gʊd]	['presɪdəns]	;	[fai]	[ə'pɒn]	[bʌt; bət]	[jet]	:
The	**good**	**precedence**	**;**	**fye**	**upon**	**but**	**yet**	**:**
这	好的	优先权	;	fye	之上	但	然而	:

良好的先例；但是，还要继续：

[bʌt; bət]	[jet]	[ɪz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	-	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[fɔːθ]
But	**yet**	**is**	**as**	**a**	**gailer**	**to**	**bring**	**forth**
但	然而	是	作为	一个	-	到	带来	前进

但它却像一个盖勒人一样，将这一切展现出来

[sʌm; səm]	['mɒnstrəs]	['mælɪfæktə(r)]	.
Some	**monstrous**	**malefactor**	**.**
一些	滔天	作恶者	.

某个残暴的恶棍。

['æntəni]	[ænd; ənd]	[ˌkliːə'pætrə]	-	-	[ˌaɪ 'aɪ]	.	[faɪv]	.
Antony	**and**	**Cleopatra**	**-**	**-**	**II**	**.**	**5**	**.**
安东尼	和	克利奥帕特拉	-	-	二	.	5	.

安东尼与克莉奥佩特拉——第二幕第五场

[ɪk'ses]	.
EXCESS	**.**
过量的	.

过量的。

[ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋz]
A surfeit of the sweetest things
一个 过量 的 这 最甜美的 事物

太多最甜蜜的东西

[ðə; ði] [dipɪst] ['ləʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [brɪŋz] .
The deepest loathing to the stomach brings .
这 最深处 厌恶 到 这 胃 带来 .

最深切的厌恶感涌上心头。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .
Midsummer Night's Dream - - II . 3 .
盛夏 夜晚 梦 - - 二 . 3 .

仲夏夜之梦——第二幕第三场

['evri] [ɪn'ɔːdɪnət] [kʌp] [ɪz] [ʌn'blest] ,
Every inordinate cup is unblessed ,
每一个 过度 杯子 是 未受祝福的 ,

每一只过量的杯子都是未受祝福的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'griːdiənt] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
and the ingredient is a devil .
和 这 成分 是 一个 魔鬼 .

而这种成分简直就是魔鬼。

[ə'θeləʊ] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .
Othello - - II . 3 .
奥赛罗 - - 二 . 3 .

奥赛罗——第二幕第三场

['fɔːlshʊd] .
FALSEHOOD .
谬误 .

谬误。

['fɔːlshʊd] , ['kaʊədɪs] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'sent] ,
Falsehood , cowardice , and poor descent ,
谬误 , 怯懦 , 和 贫穷的 下降 ,

谎言、懦弱和卑劣的出身

[θriː] [θɪŋz] [ðæt] ['wɪmɪn] [həʊld][ɪn] [heɪt] .
Three things that women hold in hate .
三 事物 那 女性 抓住 在 恨 .

女人最讨厌的三件事。

[tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəʊnə] - - [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
Two Gentlemen of Verona - - III . 2 .
二 先生们 的 维罗纳 - - 三、 . 2 .

《维洛那二绅士》——第三幕第二场

[fɪə(r)] .
FEAR .
害怕 .

害怕。

[fɪə(r)] [freɪmz] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] [wuːndz]
Fear frames disorder , and disorder wounds
害怕 框架 紊乱 , 和 紊乱 伤口

恐惧塑造混乱，而混乱则造成伤害。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] .
Where it should guard .
在哪里 它 应该 警卫 .

它应该守护的地方。

[kɪŋ] ['henri] ['sɪksθ] . , [pɑːt] 2d - - [viː] . [ˌtuː'tuː] .
King Henry VI . , Part 2d - - V . 2 .
国王 亨利 六年级 . , 部分 2d - - V . 2 .

亨利六世，第二部分——第五章第二节

[fɪə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [sleɪn] ; [nəʊ] [wɜːs] [kæn; kən] [kʌm] , [tuː; tə] [faɪt] :
Fear , and be slain ; no worse can come , to fight :
害怕 , 和 是 被杀 ; 不 更糟 能 来 , 到 斗争 :

恐惧，然后被杀；没有什么比战斗更糟糕的了：

[ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] , [ɪz] [deθ] [di'strɔi] [deθ] ;
And fight and die , is death destroying death ;
和 斗争 和 死 , 是 死亡 摧毁 死亡 ;

战斗至死，便是死亡毁灭死亡；

[weə(r)] ['fɪrɪŋ] ['daɪɪŋ] , [peɪz] [deθ] ['sɜːvaɪl] [breθ] .
Where fearing dying , pays death servile breath .
在哪里 害怕 垂死 , 支付 死亡 奴性的 气息 .

惧怕死亡，便以奴役的呼吸来换取死亡。

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . - - [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
King Richard II . - - III . 2 .
国王 理查德 二 . - - 三、 . 2 .

理查二世国王——第三章第二节

[fiːst] .
FEASTS .
盛宴 .

盛宴。

[smɔːl] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] ['welkəm] , [meɪks] [ə; eɪ] ['meri] [fiːst] .
Small cheer , and great welcome , makes a merry feast .
小的 欢呼 , 和 伟大的 欢迎 , 制作 一个 欢乐 盛宴 .

小小的欢呼，加上热烈的欢迎，就能成就一场欢乐的盛宴。

['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] - - [θriː] . [wʌn] .
Comedy of Errors - - III . 1 .
喜剧 的 错误 - - 三、 . 1 .

错误的喜剧——第三幕第一场

['fɪliəl] [ɪn'grætɪtjuːd] .
FILIAL INGRATITUDE .
孝 忘恩负义 .

孝道。

[ɪn'grætɪtjuːd] !
Ingratitude !
忘恩负义 !

忘恩负义！

[ðaʊ] ['mɑːb(ə)l] - [hɑːtɪd] [fiːnd] ,
Thou marble - hearted fiend ,
你 大理石 - 心地 恶魔 ,

你这铁石心肠的恶魔，

[mɔː(r)] ['hɪdiəs] , [wen] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
More hideous , when thou showest thee in a child ,
更多的 可怕 , 什么时候 你 最 你 在 一个 孩子 ,

当你以孩童的形象出现时，更加丑陋不堪。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] - ['mɒnstə(r)] .
Than the sea - monster .
比 这 海 - 怪物 .

比海怪还可怕。

[kɪŋ]	['lɪə(r)]	-	-	[ai]	.	[fɔːr]	.
King	**Lear**	**-**	**-**	**I**	**.**	**4**	**.**
国王	李尔王	-	-	我	.	4	.

李尔王——第一幕第四场

[haʊ]	['ʃɑːpə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['sɜːrpənts]	[tuːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
How	**sharper**	**than**	**a**	**serpent's**	**tooth**	**it**	**is**
如何	更锐利	比	一个	蛇的	齿	它	是

它比蛇牙还要锋利。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['θæŋkləs]	[tʃaɪld]
To	**have**	**a**	**thankless**	**child**
到	有	一个	忘恩负义	孩子

生个不知感恩的孩子

['ɪdem]	-	-	[ai]	.	[fɔːr]	.
Idem	**-**	**-**	**I**	**.**	**4**	**.**
同上	-	-	我	.	4	.

同上——I. 4.

['fɔːθɔːt]	.
FORETHOUGHT	**.**
深思熟虑	.

深思熟虑。

[dɪ'tɜːmɪn]	[ɒn]	[sʌm; səm]	[kɔːs]	,
Determine	**on**	**some**	**course**	**,**
决定	在	一些	课程	,

确定某种方案，

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[ɪk'spəʊʒə(r)]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[kɔːz]
More	**than**	**a**	**wild**	**exposure**	**to**	**each**	**cause**
更多的	比	一个	荒野	接触	到	每个	原因

不仅仅是对每个原因的过度暴露

[ðæt]	[stɑːrts]	[ai]	-	[ðə; ði]	[wei]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	.
That	**starts**	**i**	**'**	**the**	**way**	**before**	**thee**	**.**
那	开始	我	-	这	方式	前	你	.

那始于你之前的道路。

[ˌkɒriə'leɪnəs]	-	-	[ˌaɪ 'viː]	.	[wʌn]	.
Coriolanus	**-**	**-**	**IV**	**.**	**1**	**.**
科里奥兰纳斯	-	-	第四	.	1	.

科里奥兰纳斯——第四幕第一场

['fɔːtɪtjuːd]	.
FORTITUDE	**.**
坚韧	.

坚韧。

[jiːld]	[nɒt]	[ðaɪ]	[nek]
Yield	**not**	**thy**	**neck**
屈服	不是	你的	脖子

不要屈服。

[tuː; tə]	['fɔːrtʃənz]	[jəʊk]	,	[bʌt; bət]	[let]	[ðaɪ]	['dɔːntləs]	[maɪnd]
To	**fortune's**	**yoke**	**,**	**but**	**let**	**thy**	**dauntless**	**mind**
到	命运的	轭	,	但	让	你的	无畏	头脑

屈服于命运的枷锁，但要保持你无畏的心态

[stɪl]	[raɪd]	[ɪn]	['traɪʌmf]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[ˌmɪs'tʃɑːns]	.
Still	**ride**	**in**	**triumph**	**over**	**all**	**mischance**	**.**
仍然	骑	在	胜利	超过	全部	灾难	.

依然要凯旋而归，战胜一切不幸。

[kɪŋ] ['henri] ['sɪksθ] . , [pɑːt] 3d - - [θriː] . [θriː] .
King Henry VI . , Part 3d - - III . 3 .
国王 亨利 六年级 . , 部分 3d - - 三、 . 3 .
亨利六世，第三部分——III.3.

['fɔːtʃuːn] .
FORTUNE .
财富 .
财富。

[wen] ['fɔːtʃuːn] [miːnz] [tuː; tə] [men] [məʊst] [gʊd] ,
When fortune means to men most good ,
什么时候 财富 方法 到 男人 最多 好的 ,
当命运对人们意味着至善时，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [aɪ] .
She looks upon them with a threatening eye .
她 看起来 之上 他们 和 一个 威胁 眼睛 .
她用充满威胁的眼神看着他们。

[kɪŋ] [dʒɒn] - - [θriː] . [fɔːr] .
King John - - III . 4 .
国王 约翰 - - 三、 . 4 .
约翰王——第三章第四节

['greɪtnəs] .
GREATNESS .
伟大 .
伟大。

[ˌfeə'wel] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] , [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['greɪtnəs] !
Farewell , a long farewell , to all my greatness !
告别 , 一个 长的 告别 , 到 全部 我的 伟大 !
再见了，长久的告别，向我所有伟大的事物告别！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mæn] : [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [pʊts] [fɔːθ]
This is the state of man : To - day he puts forth
这 是 这 状态 的 男人 : 到 - 天 他 放置 前进
这就是人类的现状：今天他提出

[ðə; ði] ['tendə(r)] [liːvz] [ɒv; əv] [həʊp] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['blɒsəmz] ,
The tender leaves of hope , to - morrow blossoms ,
这 投标 树叶 的 希望 , 到 - 明天 花朵 ,
希望的嫩叶，明日的花朵，

[ænd; ənd] [beəz] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['ɑːnərz] [θɪk] [ə'pɒn] [hɪm] ;
And bears his blushing honors thick upon him ;
和 熊 他的 脸红 荣誉 厚的 之上 他 ;
他肩负着令人羞愧的荣誉；

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , ['kɒmz] [ə; eɪ] [frɒst] , [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [frɒst] ;
The third day , comes a frost , a killing frost ;
这 第三 天 , 来 一个 霜 , 一个 杀 霜 ;
第三天，霜冻来临，致命的霜冻；

[ænd; ənd] , - - [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] , [gʊd] ['iːzi] [mæn] , [fʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
And , - - when he thinks , good easy man , full surely
和 , - - 什么时候 他 思考 , 好的 简单的 男人 , 满的 一定
而且，——当他想到的时候，一个善良随和的人，肯定

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɪz] ['raɪpənɪŋ] , - - [nɪps] [hɪz; ɪz] [ruːt] ,
His greatness is ripening , - - nips his root ,
他的 伟大 是 成熟 , - - 乳头 他的 根 ,
他的伟大正在成熟，——扼杀他的根基，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɔːls] , [æz; əz][ai][duː; də] .
And then he falls , as I do .
和 然后 他 瀑布 , 作为 我 做 .
然后他就倒下了，就像我一样。

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . - - [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
King Henry VIII . - - III . 2 .
国王 亨利 八 . - - 三、 . 2 .
亨利八世国王。——第三章第二节

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [greɪt] , [sʌm; səm] [ə'tʃiːv] ['greɪtnəs] ,
Some are born great , some achieve greatness ,
一些 是 出生 伟大的 , 一些 达到 伟大 ,
有些人天生伟大，有些人后天成就伟大。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and some have greatness thrust upon them .
和 一些 有 伟大 推力 之上 他们 .
有些人是被命运推上伟大的舞台。

[twelfθ] [naɪt] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [faɪv] .
Twelfth Night - - II . 5 .
第十二 夜晚 - - 二 . 5 .
第十二夜——第二幕第五场

['hæpinəs] .
HAPPINESS .
幸福 .
幸福。

[əʊ] , [haʊ] ['bɪtə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['hæpinəs]
O , how bitter a thing it is to look into happiness
哦 , 如何 苦的 一个 事物 它 是 到 看 进入 幸福
啊，凝视幸福是多么苦涩的事啊。

[θruː] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [aɪz] .
through another man's eyes .
通过 其他 男人的 眼睛 .
透过另一个男人的视角。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [viː] . [ˌtuː'tuː] .
As You Like It - - V . 2 .
作为 你 喜欢 它 - - V . 2 .
皆大欢喜——第二卷

['ɒnəsti] .
HONESTY .
诚实 .
诚实。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
An honest man is able to speak for himself ,
一个 诚实的 男人 是 有能力的 到 说话 为了 他自己 ,
诚实的人能够为自己辩护。

[wen] [ə; eɪ] [neɪv] [ɪz][nɒt] .
when a knave is not .
什么时候 一个 恶棍 是 不是 .
当一个恶棍不是恶棍的时候。

[kɪŋ] ['henri] ['sɪksθ] . , [pɑːt] 2d - - [viː] . [wʌn] .
King Henry VI . , Part 2d - - V . 1 .
国王 亨利 六年级 . , 部分 2d - - V . 1 .
亨利六世，第二部分——第五章第一节

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [gəʊz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
To be honest , as this world goes , is to be
到 是 诚实的 , 作为 这 世界 去 , 是 到 是

说实话，就这世道而言，就是……

[wʌn][mæn] [pɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
one man picked out of ten thousand .
一 男人 挑选 出去 的 十 千 .

从一万人中挑选出一个人。

['hæmlət] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
Hamlet - - II . 2 .
村庄 - - 二 . 2 .

哈姆雷特——第二幕第二场

[hɪ'pɒkrəsi] .
HYPOCRISY .
虚伪 .

虚伪。

[d'ɛvəlz] [suːnɪst] [tempt] ,
Devils soonest tempt ,
魔鬼 最快 诱惑 ,

魔鬼最先的诱惑，

[rɪ'zemblɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lait] .
resembling spirits of light .
类似 烈酒 的 光 .

宛如光明的精灵。

['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] - - [ˌaɪ 'viː] . [θriː] .
Love's Labor Lost - - IV . 3 .
爱的 劳动 丢失的 - - 第四 . 3 .

爱的徒劳——第四章第三节

[wʌn] [meɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [smaɪl] ,
One may smile , and smile ,
一 可能 微笑 , 和 微笑 ,

人们可能会微笑，然后继续微笑，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] .
and be a villain .
和 是 一个 恶棍 .

扮演反派角色。

['hæmlət] - - [ai] . [faɪv] .
Hamlet - - I . 5 .
村庄 - - 我 . 5 .

哈姆雷特——第一幕第五场

['ɪnəs(ə)ns] .
INNOCENCE .
无辜 .

无辜。

[ðə; ði] [trʌst] [ai][hæv; həv][ɪz][ɪn] [maɪn] ['ɪnəs(ə)ns] ,
The trust I have is in mine innocence ,
这 相信 我 有 是 在 矿 无辜 ,

我所信赖的，是我自己清白的信念。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][ai][bəʊld][ænd; ənd] ['rezəluːt] .
And therefore am I bold and resolute .
和 所以 是 我 大胆的 和 坚决 .

因此，我才如此勇敢果断。

['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] - - [ˌaɪ 'viː] . [fɔːr] .
Troilus and Cressida - - IV . 4 .
特洛伊罗斯 和 克雷西达 - - 第四 . 4 .

特洛伊罗斯与克瑞西达——第四幕第四场

[in,sinju'eiʃən] .
INSINUATIONS .
暗示 .

暗示。

[ðə; ði] [ʃrʌg] , [ðə; ði] [hʌm] , [ɔː(r)][hɑː] ; [ðiːz] ['peti] [brændz] ,
The shrug , the hum , or ha ; these petty brands ,
这 耸肩 , 这 哼 , 或者 哈 ; 这些 小气 品牌 ,

耸肩、哼声或哈声；这些微不足道的招牌，

[ðæt] ['kæləmni] [dʌθ] [juːz] ; - -
That calumny doth use ; - -
那 诽谤 确实 使用 ; - -

诽谤之言甚嚣尘上；——

[fɔː(r); fə(r)] ['kæləmni] [wɪl] [sɪə(r)]
For calumny will sear
为了 诽谤 将要 炙烤

诽谤会灼伤人心。

['vɜːtʃuː] [ɪt'self] : - - [ðiːz] [ʃrʌgz] , [ðiːz] [bʌmz] , [ænd; ənd] [hæz] ,
Virtue itself : - - these shrugs , these bums , and ha's ,
美德 本身 : - - 这些 耸肩 , 这些 流浪汉 , 和 有 ,

美德本身：——这些耸肩、这些懒散的表情，还有哈，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ʃiːz] ['gʊdli] , [kʌm] [bɪ'twiːn] ,
When you have said , she's goodly , come between ,
什么时候 你 有 说 , 她是 很好 , 来 之间 ,

当你说过她很优秀之后，就介入其中吧。

[eə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ʃiːz] ['ɒnɪst] .
Ere you can say she's honest .
埃雷 你 能 说 她是 诚实的 .

可以说她很诚实。

['wɪntərz] [teɪl] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] .
Winter's Tale - - II . 1 .
冬天的 故事 - - 二 . 1 .

冬天的故事——第二章 1.

['dʒeləsi] .
JEALOUSY .
妒忌 .

妒忌。

['traɪflz] , [lait] [æz; əz][eə(r)] ,
Trifles , light as air ,
琐事 , 光 作为 空气 ,

琐碎之事，轻如鸿毛，

[ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] , [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [strɒŋ]
Are , to the jealous , confirmations strong
是 , 到 这 嫉妒的 , 确认 强的

对那些心怀嫉妒的人来说，这些确认是否强烈?

[æz; əz] [pruːfs] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] .
As proofs of holy writ .
作为 证明 的 圣 写 .

作为圣经的证据。

[əˈθeləʊ]	-	-	[θriː]	.	[θriː]	.
Othello	**-**	**-**	**III**	**.**	**3**	**.**
奥赛罗	-	-	三、	.	3	.

奥赛罗——第三幕第三场

[əʊ]	[bɪˈweə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈdʒeləsi]	:
O	**beware**	**of**	**jealousy**	**:**
哦	提防	的	妒忌	:

切勿心怀嫉妒：

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[griːn]	-	[aɪd]	[ˈmɒnstə(r)]	,	[wɪtʃ]	[dʌz]	[mɒk]
It	**is**	**the**	**green**	**-**	**eyed**	**monster**	**,**	**which**	**does**	**mock**
它	是	这	绿色的	-	眼睛	怪物	,	哪个	做	嘲笑

这是嫉妒的魔爪，它会嘲弄人。

[ðə; ði]	[miːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fiːdz]	[ɒn]	.
The	**meat**	**it**	**feeds**	**on**	**.**
这	肉	它	饲料	在	.

它所食用的肉类。

[ˈɪdem]	.
Idem	**.**
同上	.

同上。

[dʒest]	.
JESTS	**.**
笑话	.

玩笑。

[ə; eɪ]	-	[prɒˈsperəti]	[laɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]
A	**jest's**	**prosperity**	**lies**	**in**	**the**	**ear**
一个	-	繁荣	谎言	在	这	耳朵

笑话的兴衰取决于耳朵

[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[hˈiəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
of	**him**	**that**	**hears**	**it**	**.**
的	他	那	听到	它	.

听到这话的人。

[ˈlʌvz]	[ˈleɪbə(r)]	[lɒst]	-	-	[viː]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
Love's	**Labor**	**Lost**	**-**	**-**	**V**	**.**	**2**	**.**
爱的	劳动	丢失的	-	-	V	.	2	.

爱的徒劳——第二卷

[hiː; hi]	[dʒest]	[æt; ət]	[skɑːrz]	,
He	**jests**	**at**	**scars**	**,**
他	笑话	在	疤痕	,

他拿伤疤开玩笑，

[ðæt]	[ˈnevə(r)]	[felt]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	.
that	**never**	**felt**	**a**	**wound**	**.**
那	绝不	毛毡	一个	伤口	.

从未感受过伤痛。

[ˈrəʊmiəʊ]	[ænd; ənd]	[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet]	-	-	[ˌaɪ ˈaɪ]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
Romeo	**and**	**Juliet**	**-**	**-**	**II**	**.**	**2**	**.**
罗密欧	和	朱丽叶	-	-	二	.	2	.

罗密欧与朱丽叶——第二幕第二场

[ˈdʒʌdʒmənt]	.
JUDGMENT	**.**
判断	.

判断。

['hev(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ; [ðeə(r)] [sɪts] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
Heaven is above all ; there sits a Judge ,
天堂 是 多于 全部 ; 那里 坐着 一个 法官 ,

天高于一切；那里坐着一位审判官。

[ðæt] [nəʊ] [kɪŋ] [kæn; kən] [kə'rʌpt] .
That no king can corrupt .
那 不 国王 能 腐败 .

任何君王都无法腐蚀。

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] , - - [θriː] . [wʌn] .
King Henry VIII , - - III . 1 .
国王 亨利 八 , - - 三、 . 1 .

亨利八世国王，——III.1.

[laɪf] .
LIFE .
生活 .

生活。

[laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pleɪə(r)] ,
Life's but a walking shadow , a poor player ,
生活的 但 一个 步行 阴影 , 一个 贫穷的 玩家 ,

人生不过是行走的影子，一个蹩脚的球员。

[ðæt] [st'rʌts] [ænd; ənd] [frets] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
That struts and frets his hour upon the stage ,
那 支柱 和 琴格 他的 小时 之上 这 阶段 ,

他在舞台上趾高气扬、焦躁不安地度过他的一小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl]
And then is heard no more : it is a tale
和 然后 是 听到 不 更多的 : 它 是 一个 故事

然后就再也没有人说话了：这是一个故事。

[təʊld][baɪ][æn; ən]['ɪdiət] , [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,
Told by an idiot , full of sound and fury ,
讲述 经过 一个 笨蛋 , 满的 的 声音 和 愤怒 ,

出自一个白痴之口，充满了喧嚣和愤怒。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Signifying nothing .
表示 没有什么 .

毫无意义。

[mək'beθ] - - [viː] . [faɪv] .
Macbeth - - V . 5 .
麦克白 - - V . 5 .

麦克白——第五章

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [stʌf]
We are such stuff
我们 是 这样的 东西

我们就是这样的人。

[æz; əz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [laɪf]
As dreams are made of , and our little life
作为 梦境 是 制成 的 , 和 我们的 小的 生活

梦想是如何构成的，以及我们短暂的生命

[ɪz] ['raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sliːp] .
Is rounded with a sleep .
是 圆润 和 一个 睡觉 .

圆润，带着一丝睡意。

[ðə; ði]	['tempɪst]	-	-	[ˌaɪ 'viː]	.	[wʌn]	.
The	**Tempest**	**-**	**-**	**IV**	**.**	**1**	**.**
这	暴风雨	-	-	第四	.	1	.

暴风雨——第四幕第一场

[lʌv]	.
LOVE	**.**
爱	.

爱。

[ə; eɪ]	-	,	[gɪlt]	[ʃəʊz]	[nɒt]	[ɪt'self]	[mɔː(r)]	[suːn]	,
A	**murd'rous**	**,**	**guilt**	**shows**	**not**	**itself**	**more**	**soon**	**,**
一个	-	,	有罪	演出	不是	本身	更多的	很快	,

谋杀的罪孽不会很快显露出来。

[ðæn; ðən]	[lʌv]	[ðæt]	[wʊd]	[siːm]	[bɪd]	:	['lʌvz]	[naɪt]	[ɪz]	[nuːn]	.
Than	**love**	**that**	**would**	**seem**	**bid**	**:**	**love's**	**night**	**is**	**noon**	**.**
比	爱	那	会	似乎	出价	:	爱的	夜晚	是	中午	.

比那看似遥不可及的爱情更甚：爱情的夜晚就是正午。

[twelfθ]	[naɪt]	-	-	[θriː]	.	[ˌtuː'tuː]	.
Twelfth	**Night**	**-**	**-**	**III**	**.**	**2**	**.**
第十二	夜晚	-	-	三、	.	2	.

第十二夜——第三幕第二场

[swiːt]	[lʌv]	,	['tʃeɪndʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['prɒpəti]	,
Sweet	**love**	**,**	**changing**	**his**	**property**	**,**
甜的	爱	,	变化	他的	财产	,

甜蜜的爱，改变了他的财产，

[tɜːnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saʊərɪst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['dedli]	[heɪt]	.
Turns	**to**	**the**	**sourest**	**and**	**most**	**deadly**	**hate**	**.**
转弯	到	这	最酸的	和	最多	致命	恨	.

转而产生最恶毒、最致命的仇恨。

[kɪŋ]	['rɪtʃəd]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	-	-	[θriː]	.	[ˌtuː'tuː]	.
King	**Richard**	**II**	**.**	**-**	**-**	**III**	**.**	**2**	**.**
国王	理查德	二	.	-	-	三、	.	2	.

理查二世国王——第三章第二节

[wen]	[lʌv]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	['sɪkən]	[ænd; ənd]	[dɪ'keɪ]	,
When	**love**	**begins**	**to**	**sicken**	**and**	**decay**	**,**
什么时候	爱	开始	到	令人作呕	和	衰变	,

当爱情开始腐朽变质时

[ˌaɪ 'tiː]	[juːsɛθ]	[æn; ən]	[ɪn'fɔːst]	['serəməni]	.
It	**useth**	**an**	**enforced**	**ceremony**	**.**
它	用法	一个	强制执行	仪式	.

它采用强制性的仪式。

['dʒuːliəs]	['siːzə(r)]	-	-	[ˌaɪ 'aɪ]	.	[ˌtuː'tuː]	.
Julius	**Caesar**	**-**	**-**	**II**	**.**	**2**	**.**
尤利乌斯	凯撒	-	-	二	.	2	.

尤利乌斯·凯撒——第二卷，第二章

[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[truː]	-	[lʌv]
The	**course**	**of**	**true**	**-**	**love**
这	课程	的	真的	-	爱

真爱之路

['nevə(r)]	[dɪd]	[rʌn]	[smuːð]	.
never	**did**	**run**	**smooth**	**.**
绝不	做过	跑步	光滑的	.

从来就没有运行顺畅过。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] - - [ai] . [wʌn] .
Midsummer Night's Dream - - I . 1 .
盛夏 夜晚 梦 - - 我 . 1 .

仲夏夜之梦——第一幕第一场

[lʌv] [lʊks] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] ,
Love looks not with the eyes ,
爱 看起来 不是 和 这 眼睛 ,

爱情不是用眼睛看的，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] .
but with the mind .
但 和 这 头脑 .

但要用心去感受。

['ɪdem] .
Idem .
同上 .

同上。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , - -
She never told her love , - -
她 绝不 讲述 她 爱 , - -

她从未表白过。

[bʌt; bət] [let] [kən'siːlmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [bʌd] ,
But let concealment , like a worm i ' th ' bud ,
但 让 隐蔽 , 喜欢 一个 蠕虫 我 - th - 芽 ,

但愿隐瞒，如同花蕾中的虫子，

[fiːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dæməsk] [tʃek] : [ʃiː; ʃi] [pain] [ɪn] [θɔːt]
Feed on her damask check : she pined in thought
喂养 在 她 绫 查看 : 她 松开 在 想法

她凝视着她那锦缎般的脸庞：她陷入了沉思

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['melənkəli] ,
And , with a green and yellow melancholy ,
和 , 和 一个 绿色的 和 黄色的 忧郁 ,

而且，带着一种绿黄相间的忧郁，

[ʃiː; ʃi][sæt] [laɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,
She sat like Patience on a monument ,
她 卫星 喜欢 耐心 在 一个 纪念碑 ,

她像帕蒂恩女神一样端坐在纪念碑上，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [griːf] .
Smiling at grief .
微笑 在 悲伤 .

强颜欢笑，面对悲伤。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [lʌv] [ɪn'diːd] ?
Was not this love indeed ?
曾是 不是 这 爱 的确 ?

这难道不是真爱吗?

[twelfθ] [naɪt] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [fɔːr] .
Twelfth Night - - II . 4 .
第十二 夜晚 - - 二 . 4 .

第十二夜——第二幕第四场

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] ['kænɒt] [siː]
But love is blind , and lovers cannot see
但 爱 是 瞎的 , 和 恋人 不能 看

但爱情是盲目的，恋人们看不见彼此。

[ðə; ði]	['prɪti]	['fɒliz]	[ðæt]	[ðəm'selvz]	[kə'mɪt]	.
The	**pretty**	**follies**	**that**	**themselves**	**commit**	**.**
这	漂亮的	愚行	那	他们自己	犯罪	.

那些美丽的傻瓜自己犯下的愚蠢行为。

[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	[ɒv; əv]	['venɪs]	-	-	[ˌaɪ 'aɪ]	.	[sɪks]	.
The	**Merchant**	**of**	**Venice**	**-**	**-**	**II**	**.**	**6**	**.**
这	商人	的	威尼斯	-	-	二	.	6	.

威尼斯商人——第二幕第六场

[mæn]	.
MAN	**.**
男人	.

男人。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[ɪz]	[mæn]	!
What	**a**	**piece**	**of**	**work**	**is**	**man**	**!**
什么	一个	片	的	工作	是	男人	!

人真是个了不起的人物！

[haʊ]	['nəʊb(ə)l]	[ɪn]	['riːz(ə)n]	!
How	**noble**	**in**	**reason**	**!**
如何	高贵	在	原因	!

多么高尚的理性啊！

[haʊ]	['ɪnfɪnət]	[ɪn]	['fæk(ə)ltɪz]	!
How	**infinite**	**in**	**faculties**	**!**
如何	无限	在	学院	!

能力何其无穷！

[ɪn]	[fɔːm]	,	[ænd; ənd]	['muːvɪŋ]	,
in	**form**	**,**	**and**	**moving**	**,**
在	形式	,	和	移动	,

形式上，并且是动态的，

[haʊ]	[ɪk'spres]	[ænd; ənd]	['ædmərəb(ə)l]	!
how	**express**	**and**	**admirable**	**!**
如何	表达	和	令人钦佩的	!

多么生动有趣，令人钦佩！

[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	,	[haʊ]	[laɪk]
in	**action**	**,**	**how**	**like**
在	行动	,	如何	喜欢

实际操作起来，就像

[æn; ən]	['eɪndʒl]	!
an	**angel**	**!**
一个	天使	!

天使！

[ɪn]	[ˌæprɪ'henʃn]	,	[haʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gɒd]	!
in	**apprehension**	**,**	**how**	**like**	**a**	**god**	**!**
在	忧虑	,	如何	喜欢	一个	上帝	!

忧虑之中，竟有神一般的神情！

[ðə; ði]
the
这

这

['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!
beauty	**of**	**the**	**world**	**!**
美丽	的	这	世界	!

世界之美！

[ðə; ði]['pærəgən][ɒv; əv] ['ænɪmlz] !
the paragon of animals !
这 模范 的 动物 !

动物中的典范!

['hæmlət] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
Hamlet - - II . 2 .
村庄 - - 二 . 2 .

哈姆雷特——第二幕第二场

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] [nɒt] [streɪnd] :
The quality of mercy is not strained :
这 质量 的 怜悯 是 不是 紧张 :

仁慈的品质并非勉强而来：

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpɪθ] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
it droppeth , as the gentle rain from heaven ,
它 水滴 , 作为 这 温和的 雨 从 天堂 ,

它缓缓落下，如同天降甘霖。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'niːθ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twaɪs] ;
Upon the place beneath : it is twice bless'd ;
之上 这 地方 下面 : 它 是 两次 蒙福 ;

下面这个地方：它得到了双重祝福；

[ˌaɪ 'tiː] [bles] [hɪm] [ðæt] [gɪvz] , [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [teɪks] :
It blesses him that gives , and him that takes :
它 祝福 他 那 给予 , 和 他 那 需要 :

施予者有福，接受者也有福。

- [tɪz] [m'aɪtɪəst] [ɪn][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
' Tis mightiest in the mightiest : it becomes
- 的 最强大的 在 这 最强大的 : 它 变成

在最强大的人中，它最强大：它变得

[ðə; ði] [θrəʊnd] ['mɒnək] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kraʊn] :
The throned monarch better than his crown :
这 登基 君主 更好的 比 他的 王冠 :

君主比他的王冠更伟大：

[hɪz; ɪz]['septə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['tempərəl] ['paʊə(r)] ,
His scepter shows the force of temporal power ,
他的 权杖 演出 这 力量 的 颞 力量 ,

他的权杖象征着世俗权力的力量。

[ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [ɔː] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
The attribute to awe and majesty ,
这 属性 到 敬畏 和 威严 ,

令人敬畏和威严的属性，

[weər'ɪn] [dʌθ] [sɪt][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] ;
Wherein doth sit the dread and fear of kings ;
其中 确实 坐 这 恐惧 和 害怕 的 国王 ;

其中蕴含着君王的畏惧和恐惧；

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [ɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['septəd] [sweɪ] ;
But mercy is above this sceptered sway ;
但 怜悯 是 多于 这 执权的 摇摆 ;

但仁慈凌驾于这权杖的统治之上；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[enθ'rəʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	;
It	**is**	**enthroned**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**kings**	**;**
它	是	登基	在	这	心	的	国王	；

它深受君王喜爱；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]	[tuː; tə]	[gɒd]	[hɪm'self]	;
It	**is**	**an**	**attribute**	**to**	**God**	**himself**	**;**
它	是	一个	属性	到	上帝	他自己	；

这是上帝本身的一种属性；

[ænd; ənd]	['ɜːθli]	['paʊə(r)]	[dʌθ]	[ðen]	[ʃəʊ]	[laik]	[gɑːdz]	,
And	**earthly**	**power**	**doth**	**then**	**show**	**likest**	**God's**	**,**
和	尘世的	力量	确实	然后	展示	最喜欢	神的	，

那时，世俗的权力最像神的权力。

[wen]	['mɜːsi]	['siːz(ə)nz]	['dʒʌstɪs]	.
When	**mercy**	**seasons**	**justice**	**.**
什么时候	怜悯	季节	正义	.

当仁慈调和了正义。

[kən'sɪdə(r)]	[ðɪs]	,	-	-
Consider	**this**	**,**	**-**	**-**
考虑	这	，	-	-

请考虑一下——

[ðæt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	,	[nʌn]	[ɒv; əv]	[juː 'es]
That	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**justice**	**,**	**none**	**of**	**us**
那	，	在	这	课程	的	正义	，	没有任何	的	我们

在伸张正义的过程中，我们任何人都不应该……

[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	:	[wiː; wi]	[duː; də]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	;
Should	**see**	**salvation**	**:**	**we**	**do**	**pray**	**for**	**mercy**	**;**
应该	看	救恩	：	我们	做	祈祷	为了	怜悯	；

应该看到救赎：我们祈求怜悯；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[seɪm]	[preə(r)]	[dʌθ]	[tiːtʃ]	[juː 'es]	[ɔːl]	[tuː; tə]	['rendə(r)]
And	**that**	**same**	**prayer**	**doth**	**teach**	**us**	**all**	**to**	**render**
和	那	相同的	祷告	确实	教	我们	全部	到	使成为

而同样的祷告也教导我们所有人要奉献

[ðə; ði]	[diːdz]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	.
The	**deeds**	**of**	**mercy**	**.**
这	契约	的	怜悯	.

仁慈之举。

['mɜːtʃənt]	[ɒv; əv]	['venɪs]	-	-	[ˌaɪ 'viː]	.	[wʌn]	.
Merchant	**of**	**Venice**	**-**	**-**	**IV**	**.**	**1**	**.**
商人	的	威尼斯	-	-	第四	.	1	.

威尼斯商人——第四幕第一场

['merɪt]	.
MERIT	**.**
优点	.

优点。

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[ə'baʊt]
Who	**shall**	**go**	**about**
WHO	将	去	关于

谁来执行这项任务

[tuː; tə]	['kʌz(ə)n]	['fɔːtʃuːn]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['ɒnərəb(ə)l]
To	**cozen**	**fortune**	**,**	**and**	**be**	**honorable**
到	可赞	财富	，	和	是	光荣的

欺骗命运，并保持正直

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]['merɪt] !
Without the stamp of merit !
没有 这 邮票 的 优点 ！
没有获得嘉奖！

[let] [nʌn] [prɪ'zjuːm]
Let none presume
让 没有任何 估
任何人都不应妄自揣测

[tuː; tə][weə(r)][æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['dɪgnəti] .
To wear an undeserved dignity .
到 穿 一个 不应得的 尊严 .
披上不应得的尊严。

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [naɪn] .
Merchant of Venice - - II . 9 .
商人 的 威尼斯 - - 二 . 9 .
威尼斯商人——第二幕第九场

['mɒdəsti] .
MODESTY .
谦逊 .
谦逊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stɪl] [ɒv; əv] ['eksələnsi] ,
It is the witness still of excellency ,
它 是 这 证人 仍然 的 阁下 ,
它至今仍是卓越的见证者。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fekʃ(ə)n] .
To put a strange face on his own perfection .
到 放 一个 奇怪的 脸 在 他的 自己的 完美 .
为他自身的完美披上一张怪异的面孔。

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .
Much Ado About Nothing - - II . 3 .
很多 阿多 关于 没有什么 - - 二 . 3 .
无事生非——第二幕第三场

['mɒrəl] ['kɒŋkwest] .
MORAL CONQUEST .
道德 征服 .
道德征服。

[breɪv] ['kɔŋkərə] !
Brave conquerors !
勇敢的 征服者 ！
勇敢的征服者们！

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
for so you are ,
为了 所以 你 是 ,
因为你就是这样。

[ðæt] [wɔː(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'fekʃən] ,
That war against your own affections ,
那 战争 反对 你的 自己的 情感 ,
那场与你自身情感的战争，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'zaɪr] .
And the huge army of the world's desires .
和 这 巨大的 军队 的 这 世界的 欲望 .
还有全世界欲望的大军。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] - - [ai] . [wʌn] .
Love's Labor's Lost - - I . 1 .
爱的 劳工的 丢失的 - - 我 . 1 .

爱的徒劳——第一章 1.

['mɜːdə(r)] .
MURDER .
谋杀 .

谋杀。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz]
The great King of kings
这 伟大的 国王 的 国王

万王之王

[hæθ] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] [kə'mɑːnd] ,
Hath in the table of his law commanded ,
有 在 这 桌子 的 他的 法律 命令 ,

在他的律法书中已经命令：

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də][nəʊ]['mɜːdə(r)] .
That thou shalt do no murder .
那 你 应 做 不 谋杀 .

不可杀人。

[teɪk] [hiːd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][həʊldz] ['vendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz][bænd] ,
Take heed ; for he holds vengeance in his band ,
拿 注意 ; 为了 他 持有 复仇 在 他的 乐队 ,

务必小心；因为他手下有复仇之心。

[tuː; tə] [hɜːl] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] - [hɪz; ɪz] [lɔː] .
To hurl upon their heads thatbreak his law .
到 投 之上 他们的 头部 - 他的 法律 .

惩罚那些违反他律法的人。

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [θriː] . - - [ai] . [fɔːr] .
King Richard III . - - I . 4 .
国王 理查德 三、 . - - 我 . 4 .

理查三世国王。——I. 4.

[blʌd] , [laɪk] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['eɪbəlz] , [kraɪz] ,
Blood , like sacrificing Abel's , cries ,
血 , 喜欢 牺牲 亚伯的 , 哭泣 ,

鲜血，如同献祭亚伯的鲜血，发出哀鸣。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌŋlɪs] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Even from the tongueless caverns of the earth .
甚至 从 这 无舌 洞穴 的 这 地球 .

即使来自地球深处的幽暗洞穴。

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . - - [ai] . [wʌn] .
King Richard II . - - I . 1 .
国王 理查德 二 . - - 我 . 1 .

理查二世国王——I.1.

['mjuːzɪk] .
MUSIC .
音乐 .

音乐。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [nəʊ]['mjuːzɪk][ɪn] [hɪm'self] ,
The man that hath no music in himself ,
这 男人 那 有 不 音乐 在 他自己 ,

心中没有音乐的人，

[nɔː(r)][ɪz][nɒt] [muːvd] [wɪð] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] [swiːt] [saʊndz] ,

Nor is not moved with concord of sweet sounds ,

也不 是 不是 已搬 和 和睦 的 甜的 声音 ,

也不为悦耳的乐音所感动，

[ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['triːzən] , ['strætədʒəm] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] ;

Is fit for treasons , stratagems , and spoils ;

是 合身 为了 叛国罪 , 策略 , 和 战利品 ;

适合叛国、计谋和掠夺；

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [æz; əz] [naɪt] ,

The motions of his spirit are dull as night ,

这 运动 的 他的 精神 是 乏味的 作为 夜晚 ,

他的精神活动如同黑夜般迟钝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [dɑːk] [æz; əz] ['erɪbəs] :

And his affections dark as Erebus :

和 他的 情感 黑暗的 作为 厄瑞玻斯 :

他的感情如同厄瑞玻斯般黑暗：

[let] [nəʊ] [sʌtʃ] [mæn][biː; bi] ['trʌstɪd] .

Let no such man be trusted .

让 不 这样的 男人 是 可信 .

这种人绝对不能信任。

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] - - [viː] . [wʌn] .

Merchant of Venice - - V . 1 .

商人 的 威尼斯 - - V . 1 .

威尼斯商人——第五卷第一章

[nems] .

NAMES .

姓名 .

姓名。

[wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?

What's in a name ?

是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么？

[ðæt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [rəʊz] ,

that , which we call a rose ,

那 , 哪个 我们 称呼 一个 玫瑰 ,

那就是我们称之为玫瑰的东西

[baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] .

By any other name would smell as sweet .

经过 任何 其他 姓名 会 闻 作为 甜的 .

换个名字也一样香。

['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .

Romeo and Juliet - - II . 2 .

罗密欧 和 朱丽叶 - - 二 . 2 .

罗密欧与朱丽叶——第二幕第二场

[gʊd] [neɪm] , [ɪn][mæn] , [ænd; ənd] ['wʊmən] ,

Good name , in man , and woman ,

好的 姓名 , 在 男人 , 和 女士 ,

良好的名誉，无论男女。

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['dʒuːəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] :

Is the immediate jewel of their souls :

是 这 即时 宝石 的 他们的 灵魂 :

是他们灵魂深处最珍贵的宝物：

[huː] [stiːlz] [maɪ] [pɜːs] [stiːlz] [træʃ] ; - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
Who steals my purse steals trash ; ' tis something , nothing .
WHO 偷窃 我的 钱包 偷窃 垃圾 ; - 的 某物 , 没有什么 .
偷我钱包的人就是偷垃圾；这算什么，又不算什么。

- [twɒz] [maɪn] , - [tɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sleɪv] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] :
' Twas mine , ' tis his , and has been slave to thousands :
- 那是 矿 , - 的 他的 , 和 有 到过 奴隶 到 数千 :
它曾是我的，现在是他的，并且曾为成千上万人所用：

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðæt] [filtʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [gʊd] [neɪm] ,
But he , that filches from me my good name ,
但 他 , 那 偷窃 从 我 我的 好的 姓名 ,
但他，那个窃取我名誉的人，

[rɒbz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [nɒt] [in'ritʃ] [hɪm] ,
Robs me of that , which not enriches him ,
抢劫 我 的 那 , 哪个 不是 丰富 他 ,
他夺走了我的东西，而这些东西并没有让他致富。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] .
And makes me poor indeed .
和 制作 我 贫穷的 的确 .
这让我变得非常贫穷。

[ə'θeləʊ] - - [θriː] . [θriː] .
Othello - - III . 3 .
奥赛罗 - - 三、 . 3 .
奥赛罗——第三幕第三场

['neɪtʃə(r)] .
NATURE .
自然 .
自然。

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪn] .
One touch of nature makes the whole world kin .
一 触碰 的 自然 制作 这 所有的 世界 亲属 .
大自然的一次触碰，让世界成为一家人。

['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] - - [θriː] . [θriː] .
Troilus and Cressida - - III . 3 .
特洛伊罗斯 和 克雷西达 - - 三、 . 3 .
特洛伊罗斯与克瑞西达——第三幕第三场

[njuːz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
NEWS , GOOD AND BAD .
消息 , 好的 和 坏的 .
新闻，好消息和坏消息。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɒnɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [gʊd]
Though it be honest , it is never good
尽管 它 是 诚实的 , 它 是 绝不 好的
虽然说实话，但这从来都不是好事。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [njuːz] .
To bring bad news .
到 带来 坏的 消息 .
带来坏消息。

[gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['mesɪdʒ]
Give to a gracious message
给 到 一个 亲切 信息
传递美好的信息

[æn; ən]	[həʊst]	[ɒv; əv]	[tʌŋz]	;	[bʌt; bət]	[let]	[ɪl]	['taɪdɪŋz]	[tel]
An	**host**	**of**	**tongues**	**;**	**but**	**let**	**ill**	**tidings**	**tell**
一个	主持人	的	舌头	;	但	让	患病的	消息	告诉

众说纷纭；但愿凶兆终将传出。

[ðəm'selvz]	,	[wen]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[felt]	.
Themselves	**,**	**when**	**they**	**be**	**felt**	**.**
他们自己	,	什么时候	他们	是	毛毡	.

它们自身，当它们被感知时。

['æntəni]	[ænd; ənd]	[ˌkliːə'pætrə]	-	-	[ˌaɪ 'aɪ]	.	[faɪv]	.
Antony	**and**	**Cleopatra**	**-**	**-**	**II**	**.**	**5**	**.**
安东尼	和	克利奥帕特拉	-	-	二	.	5	.

安东尼与克莉奥佩特拉——第二幕第五场

['ɒfɪs]	.
OFFICE	**.**
办公室	.

办公室。

-	[tɪz]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪs]	;
'	**Tis**	**the**	**curse**	**of**	**service**	**;**
-	的	这	诅咒	的	服务	;

这是为人服务的诅咒；

[prɪ'fɜːmənt]	[gəʊz]	[baɪ]	['letə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	,
Preferment	**goes**	**by**	**letter**	**,**	**and**	**affection**	**,**
升迁	去	经过	信	,	和	感情	,

晋升靠书信和情谊，

[nɒt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[grə'deɪʃn]	,	[weə(r)]	[iːtʃ]	['sekənd]
Not	**by**	**the**	**old**	**gradation**	**,**	**where**	**each**	**second**
不是	经过	这	老的	层次	,	在哪里	每个	第二

并非按照旧的分级方式，即每秒

[stʊd]	[eə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.
Stood	**heir**	**to**	**the**	**first**	**.**
站立	继承人	到	这	第一的	.

是第一任的继承人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚笔下的美丽故事(Beautiful Stories from Shakespeare)

第10/10页

[ə'θeləʊ]	-	-	[ai]	.	[wʌn]	.
Othello	**-**	**-**	**I**	**.**	**1**	**.**
奥赛罗	-	-	我	.	1	.

奥赛罗——第一幕第一场

[ˌɒpə'tjuːnəti]	.
OPPORTUNITY	**.**
机会	.

机会。

[huː]	[siːk]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]	[teɪk]	[wen]	['ɒfəd]	,
Who	**seeks**	**,**	**and**	**will**	**not**	**take**	**when**	**offered**	**,**
WHO	寻找	,	和	将要	不是	拿	什么时候	提供	,

谁寻求，谁就不会接受给予的。

[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	.
Shall	**never**	**find**	**it**	**more**	**.**
将	绝不	寻找	它	更多的	.

再也找不到它了。

['æntəni]	[ænd; ənd]	[ˌkliːə'pætrə]	-	-	[ˌaɪ 'aɪ]	.	['sɛvən]	.
Antony	**and**	**Cleopatra**	**-**	**-**	**II**	**.**	**7**	**.**
安东尼	和	克利奥帕特拉	-	-	二	.	7	.

安东尼与克莉奥佩特拉——第二幕第七场

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[taɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[men]	,
There	**is**	**a**	**tide**	**in**	**the**	**affairs**	**of**	**men**	**,**
那里	是	一个	潮	在	这	事务	的	男人	,

人世间万物皆有潮汐起伏。

[wɪtʃ]	,	['teɪkən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[flʌd]	,	[liːdz]	[ɒn]	[tuː; tə]	['fɔːtʃuːn]	;
Which	**,**	**taken**	**at**	**the**	**flood**	**,**	**leads**	**on**	**to**	**fortune**	**;**
哪个	,	已采取	在	这	洪水	,	线索	在	到	财富	;

在洪水时期采取这一措施，可带来财富；

[əʊ'mɪtɪd]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[laɪf]
Omitted	**,**	**all**	**the**	**voyage**	**of**	**their**	**life**
省略	,	全部	这	航程	的	他们的	生活

省略了他们一生的所有旅程

[ɪz]	[baʊnd]	[ɪn]	['ʃæləʊz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['mɪzəriz]	:
Is	**bound**	**in**	**shallows**	**,**	**and**	**in**	**miseries**	**:**
是	边界	在	浅滩	,	和	在	苦难	:

深陷浅滩，饱受苦难：

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɜːrvz]	,
And	**we**	**must**	**take**	**the**	**current**	**when**	**it**	**serves**	**,**
和	我们	必须	拿	这	当前的	什么时候	它	服务	,

我们必须顺应潮流，当它对我们有利时，我们也要顺应潮流。

[ɔː(r)]	[luːz]	['aʊə(r)]	['ventʃəz]	.
Or	**lose**	**our**	**ventures**	**.**
或者	失去	我们的	风险投资	.

否则我们的投资就会失败。

['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] - - [ˌaɪ 'viː] . [θriː] .
Julius Caesar - - IV . 3 .
尤利乌斯 凯撒 - - 第四 . 3 .

尤利乌斯·凯撒——第四卷，第三章

[ə'preʃn] .
OPPRESSION .
压迫 .

压迫。

[pres] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [mæn] [tuː] [fɑː(r)] ; - [tɪz] ['vɜːtʃuː] :
Press not a falling man too far ; ' tis virtue :
按 不是 一个 坠落 男人 也 远的 ; - 的 美德 :

不要过度逼迫一个正在下坠的人；这是美德。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [laɪ] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] ; [let] [ðem; ðəm] ,
His faults lie open to the laws ; let them ,
他的 故障 说谎 打开 到 这 法律 ; 让 他们 ,

他的过错已昭然若揭，任由法律制裁；

[nɒt] [juː; jʊ] , [kə'rekt] [ðem; ðəm] .
Not you , correct them .
不是 你 , 正确的 他们 .

不是你，是他们纠正你。

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . - - [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
King Henry VIII . - - III . 2 .
国王 亨利 八 . - - 三、 . 2 .

亨利八世国王。——第三章第二节

[pɑːst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] .
PAST AND FUTURE .
过去的 和 未来 .

过去与未来。

[əʊ] [θɔːts] [ɒv; əv] [men] [ə'kɜːst] !
O thoughts of men accurst !
哦 想法 的 男人 准确 !

人间邪恶的念头啊！

[pɑːst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] , [siːm] [best] ; [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [wɜːst] .
Past , and to come , seem best ; things present , worst .
过去的 , 和 到 来 , 似乎 最好的 ; 事物 展示 , 最差 .

过去和未来似乎是最好的；现在的事情似乎最糟糕。

[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [pɑːt] 2d - - [ai] . [θriː] .
King Henry IV . , Part 2d - - I . 3 .
国王 亨利 第四 . , 部分 2d - - 我 . 3 .

亨利四世国王，第二部分——第一卷，第三章

['peɪʃ(ə)ns] .
PATIENCE .
耐心 .

耐心。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] ! - -
How poor are they , that have not patience ! - -
如何 贫穷的 是 他们 , 那 有 不是 耐心 ! - -

没有耐心的人该有多么可怜啊！

[wɒt] [wuːnd] [dɪd] ['evə(r)] [hiːl] , [bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'griːz] ?
What wound did ever heal , but by degrees ?
什么 伤口 做过 曾经 愈合 , 但 经过 学位 ?

哪有伤口不是逐渐愈合的呢？

[ə'θeləʊ] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .
Othello - - II . 3 .
奥赛罗 - - 二 . 3 .

奥赛罗——第二幕第三场

[piːs] .
PEACE .
和平 .

和平。

[ə; eɪ] [piːs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkwest] ;
A peace is of the nature of a conquest ;
一个 和平 是 的 这 自然 的 一个 征服 ;

和平本质上是一种征服；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [bəuθ] ['pɑːtiz] ['nəʊbli][ɑː(r); ə(r)] [səb'djuːd] ,
For then both parties nobly are subdued ,
为了 然后 两个都 各方 高贵地 是 低沉的 ,

这样一来，双方都高尚地屈服了。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['pɑːti] ['luːzə(r)] .
And neither party loser .
和 两者都不 派对 失败者 .

双方都没有输赢。

[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [pɑːt] 2d - - [ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] .
King Henry IV . , Part 2d - - IV . 2 .
国王 亨利 第四 . , 部分 2d - - 第四 . 2 .

亨利四世，第二部分——第四章第二节

[ai] [wɪl] [juːz][ðə; ði] ['ɒlɪv] [wɪð] [maɪ] [sɒːd] :
I will use the olive with my sword :
我 将要 使用 这 橄榄 和 我的 剑 :

我将用橄榄剑来刺穿我的剑：

[meɪk] [wɔː(r)] [briːd] [piːs] ; [meɪk] [piːs] [stɪnt] [wɔː(r)] ; [meɪk] [iːtʃ]
Make war breed peace ; make peace stint war ; make each
制作 战争 品种 和平 ; 制作 和平 限制 战争 ; 制作 每个

让战争带来和平；让和平减少战争；让彼此

[prɪ'skraɪb] [tuː; tə]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðərz] [liːtʃ] .
Prescribe to other , as each other's leech .
规定 到 其他 , 作为 每个 其他的 水蛭 .

互相依赖，如同互相寄生虫。

['taimən][ɒv; əv] ['æθənz] - - [viː] . [faɪv] .
Timon of Athens - - V . 5 .
蒂蒙 的 雅典 - - V . 5 .

雅典的泰门——第五章

[ai] [nəʊ] [maɪ'self] [naʊ] ; [ænd; ənd][ai] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]
I know myself now ; and I feel within me
我 知道 我 现在 ; 和 我 感觉 之内 我

我现在了解自己了；我内心深处也感受到了这一点。

[ə; eɪ] [piːs] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɜːθli] ['dignəti] ,
A peace above all earthly dignities ,
一个 和平 多于 全部 尘世的 尊严 ,

超越尘世一切尊荣的和平，

[ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['kɒnʃəns] .
A still and quiet conscience .
一个 仍然 和 安静的 良心 .

一颗平静安宁的良心。

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . - - [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
King Henry VIII . - - III . 2 .
国王 亨利 八 . - - 三、 . 2 .

亨利八世国王。——第三章第二节

['penɪtəns] .
PENITENCE .
忏悔 .

忏悔。

[huː] [baɪ] [rɪ'pentəns] [ɪz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ,
Who by repentance is not satisfied ,
WHO 经过 悔改 是 不是 使满意 ,

凡悔改后仍不满足者，

[ɪz][nɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [nɔː(r)] [ɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] ;
Is nor of heaven , nor earth ; for these are pleased ;
是 也不 的 天堂 , 也不 地球 ; 为了 这些 是 高兴 ;

它既不属于天，也不属于地；因为天地都喜悦。

[baɪ] ['penɪtəns] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəlz] [rɒθ] [ə'piːzd] .
By penitence the Eternal's wrath appeased .
经过 忏悔 这 永恒的 愤怒 安抚 .

因忏悔，永恒者的怒火得以平息。

[tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə] - - [viː] . [fɔːr] .
Two Gentlemen of Verona - - V . 4 .
二 先生们 的 维罗纳 - - V . 4 .

《维洛那二绅士》——第五卷，第四章

['pleər] .
PLAYERS .
玩家 .

球员。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ,
All the world's a stage ,
全部 这 世界的 一个 阶段 ,

世界是一个舞台，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪəli] ['pleər] :
And all the men and women merely players :
和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 玩家 :

而所有男男女女都只是演员而已：

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['eksɪts; 'egzɪts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['entrənsiz] ;
They have their exits and their entrances ;
他们 有 他们的 出口 和 他们的 入口 ;

它们有自己的出口和入口；

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [pleɪz] ['meni] [pɑːts] .
And one man in his time plays many parts .
和 一 男人 在 他的 时间 演出 许多 部分 .

一个人一生中会扮演许多角色。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'aɪ] . ['sɛvən] .
As You Like It - - II . 7 .
作为 你 喜欢 它 - - 二 . 7 .

《皆大欢喜》——第二部，第7章

[ðeə(r)] [biː; bi] ['pleər] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [pleɪ] , - -
There be players , that I have seen play , - -
那里 是 玩家 , 那 我 有 已见 玩 , - -

有些球员，我曾亲眼见过他们踢球，——

[ænd; ənd] [hɜːd] [ˈʌðə(r)z] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhaɪli] , - -
and heard others praise , and that highly , - -
和 听到 其他的 称赞 , 和 那 高度 , - -
也听到其他人称赞，而且称赞得很高——

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈfenli] , [ðæt] ,
not to speak it profanely , that ,
不是 到 说话 它 亵渎地 , 那 ,
不要用粗俗的语言说出来，那样的话……

[ˈnaɪðə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈæksent] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] ,
neither having the accent of Christians ,
两者都不 拥有 这 口音 的 基督徒 ,
两人都没有基督徒的口音。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] , [ˈpeɪɡən] , [nɔː(r)] [mæn] ,
nor the gait of Christian , Pagan , nor man ,
也不 这 步态 的 基督教 , 异教徒 , 也不 男人 ,
既不是基督徒的步态，也不是异教徒的步态，更不是人类的步态。

[hæv; həv] [səʊ] [ˈstrʌtɪd] , [ænd; ənd] [ˈbeləu] ,
have so strutted , and bellowed ,
有 所以 昂首阔步 , 和 咆哮 ,
他们如此趾高气扬，如此咆哮，

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [ˈdʒɜːnɪmən]
that I have thought some of nature's journeymen
那 我 有 想法 一些 的 自然的 熟练工
我曾想过一些自然界的旅行者

[hæd; həd] [meɪd] [men] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wel] ,
had made men and not made them well ,
有 制成 男人 和 不是 制成 他们 出色地 ,
他造就了男人，却没有把他们培养好。

[ðeɪ] [ˈɪmɪteɪtɪd] [hjuːˈmænəti] [səʊ] [əˈbɒmɪnəbli] .
they imitated humanity so abominably .
他们 模仿 人类 所以 极其可憎 .
他们模仿人类的方式令人作呕。

[ˈhæmlət] - - [θriː] . [ˌtuːˈtuː] .
Hamlet - - III . 2 .
村庄 - - 三、 . 2 .
哈姆雷特——第三幕第二场

[pɒmp] .
POMP .
盛大场面 .
隆重。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [pɒmp] , [ruːl] , [reɪn] , [bʌt; bət] [ɜːθ] [ænd; ənd] [dʌst] ?
Why , what is pomp , rule , reign , but earth and dust ?
为什么 , 什么 是 盛大场面 , 规则 , 在位 , 但 地球 和 灰尘 ?
为什么，盛大、统治、君临，不都是尘土吗?

[ænd; ənd] , [lɪv; laɪv] [wiː; wi] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] , [jet] [daɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] .
And , live we how we can , yet die we must .
和 , 居住 我们 如何 我们 能 , 然而 死 我们 必须 .
我们尽力而为地活着，但终究还是会死。

[kɪŋ] [ˈhenri] [viː] . [pɑːt] 3d - - [viː] . [ˌtuːˈtuː] .
King Henry V . Part 3d - - V . 2 .
国王 亨利 V . 部分 3d - - V . 2 .
亨利五世国王。第 3d 部分 -- V.2。

['priːsept]	[ænd; ənd]	['præktɪs]	.
PRECEPT	**AND**	**PRACTICE**	**.**
戒律	和	实践	.

理论与实践。

[ɪf]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	['iːzi]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[gʊd]
If	**to**	**do**	**were**	**as**	**easy**	**as**	**to**	**know**	**what**	**were**	**good**
如果	到	做	是	作为	简单的	作为	到	知道	什么	是	好的

如果做事像知道什么是好的那么容易就好了

[tuː; tə]	[duː; də]	,	['tʃæpəl]	[hæd; həd]	[biːn]	[tʃɜːtʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[menz]
to	**do**	**,**	**chapels**	**had**	**been**	**churches**	**,**	**and**	**poor**	**men's**
到	做	，	小教堂	有	到过	教堂	，	和	贫穷的	男士

为此，小教堂曾是教堂，也是穷人的教堂。

['kɔtidʒz]	['prɪnsɪz]	-	['pæləs]	.
cottages	**princes**	**'**	**palaces**	**.**
小屋	王子们	-	宫殿	.

别墅，王子的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[dɪ'vaɪn]	[ðæt]
It	**is**	**a**	**good**	**divine**	**that**
它	是	一个	好的	神圣的	那

这是一个美好的神迹。

[f'ɒləʊz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪn'strʌkʃənz]	:	[ai]	[kæn; kən]	['iːzɪə]	[tiːtʃ]
follows	**his**	**own**	**instructions**	**:**	**I**	**can**	**easier**	**teach**
跟随	他的	自己的	指示	:	我	能	更轻松	教

他遵循自己的指示：我更容易教

['twenti]	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[gʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[ðæn; ðən]	[biː; bi]	[wʌn]	[ɒv; əv]
twenty	**what**	**were**	**good**	**to**	**be**	**done**	**,**	**than**	**be**	**one**	**of**
二十	什么	是	好的	到	是	完毕	，	比	是	一	的

二十件值得做的事情，比成为其中之一更有意义

['twenti]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[maɪn]	[əʊn]	['tiːtʃɪŋ]	.
twenty	**to**	**follow**	**mine**	**own**	**teaching**	**.**
二十	到	跟随	矿	自己的	教学	.

二十个人要遵行我的教导。

[ðə; ði]	[breɪn]	[meɪ]
The	**brain**	**may**
这	脑	可能

大脑可能

[dɪ'vaɪz]	[lɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[blʌd]	;	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[hɒt]	['tempə(r)]	[liːps]
devise	**laws**	**for**	**the**	**blood**	**;**	**but**	**a**	**hot**	**temper**	**leaps**
设计	法律	为了	这	血	;	但	一个	热的	脾气	跳跃

为鲜血制定法则；但暴脾气却爆发了

['or]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	[dɪ'kriː]	:	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	[ɪz]	['mædnəs]	,	[ðə; ði]
o'er	**a**	**cold**	**decree**	**:**	**such**	**a**	**bare**	**is**	**madness**	**,**	**the**
超过	一个	寒冷的	法令	:	这样的	一个	裸	是	疯狂	,	这

凌驾于冷酷的法令之上：如此赤裸裸的，简直是疯狂。

[juːθ]	,	[tuː; tə]	[skɪp]	['or]	[ðə; ði]	['meʃɪz]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['kaʊnsl]	,
youth	**,**	**to**	**skip**	**o'er**	**the**	**meshes**	**of**	**good**	**counsel**	**,**
青年	,	到	跳过	超过	这	网格	的	好的	法律顾问	,

青春啊，要跳过良言的重重迷雾，

[ðə; ði]	['krɪp(ə)l]	.
the	**cripple**	**.**
这	削弱	.

残疾人。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] - - [ai] . [ˌtuː'tuː] .
The Merchant of Venice - - I . 2 .
这 商人 的 威尼斯 - - 我 . 2 .

威尼斯商人——第一幕第二场

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['taɪtlz] .
PRINCES AND TITLES .
王子们 和 标题 .

王子与头衔。

['prɪnsɪz] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['taɪtlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['glɔːriz] ,
Princes have but their titles for their glories ,
王子们 有 但 他们的 标题 为了 他们的 荣耀 ,

王子们除了头衔之外，一无所有。

[æn; ən] ['aʊtwəd] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnwəd] [tɔɪl] ;
An outward honor for an inward toil ;
一个 向外 荣誉 为了 一个 向内 辛劳 ;

外在的荣誉配得上内在的辛劳；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'felt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
And , for unfelt imaginations ,
和 , 为了 无感觉的 想象力 ,

而对于那些未被激发的想象力而言，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [fiːl] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['restləs] [k'eəz] :
They often feel a world of restless cares :
他们 经常 感觉 一个 世界 的 不安 关心 :

他们常常感到内心充满焦虑不安：

[səʊ] [ðæt] , [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['taɪtlz] , [ænd; ənd] [ləʊ] [neɪm] ,
So that , between their titles , and low name ,
所以 那 , 之间 他们的 标题 , 和 低的 姓名 ,

所以，在他们头衔和低名气之间，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['difəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [feɪm] .
There's nothing differs but the outward fame .
有 没有什么 不同 但 这 向外 名声 .

除了外在的名气之外，其他一切都没有改变。

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [θriː] . - - [ai] . [fɔːr] .
King Richard III . - - I . 4 .
国王 理查德 三、 . - - 我 . 4 .

理查三世国王。——I. 4.

['kwɔrəlz] .
QUARRELS .
争吵 .

争吵。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] ['kwɒrəl] [ðiːz] [ɪz] [nəʊ] [truː] ['vælə(r)] .
In a false quarrel these is no true valor .
在 一个 错误的 争吵 这些 是 不 真的 勇气 .

在虚假的争吵中，没有真正的勇气。

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] - - [viː] . [wʌn] .
Much Ado About Nothing - - V . 1 .
很多 阿多 关于 没有什么 - - V . 1 .

无事生非——第一卷

[θraɪs] [ɪz] [hiː; hi] [ɑːmd] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [dʒʌst] ;
Thrice is he armed that hath his quarrel just ;
三次 是 他 武装 那 有 他的 争吵 只是 ;

凡争执公正者，必有三重武装；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bʌt; bət]	['neɪkɪd]	,	[ðəʊ]	[lɒkt]	[ʌp]	[ɪn]	[stiːl]	,
And	**he**	**but**	**naked**	**,**	**though**	**locked**	**up**	**in**	**steel**	**,**
和	他	但	裸	,	尽管	已锁定	向上	在	钢	,

他赤身裸体，尽管被囚禁在钢铁之中。

[huːz]	['kɒnʃəns]	[wɪð]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[ɪz]	[kə'rʌptɪd]	.
Whose	**conscience**	**with**	**injustice**	**is**	**corrupted**	**.**
谁	良心	和	不公正	是	腐败的	.

谁的良心因不公正而腐化?

[kɪŋ]	['henri]	['sɪksθ]	.	,	[pɑːt]	2d	-	-	[θriː]	.	[ˌtuː'tuː]	.
King	**Henry**	**VI**	**.**	**,**	**Part**	**2d**	**-**	**-**	**III**	**.**	**2**	**.**
国王	亨利	六年级	.	,	部分	2d	-	-	三、	.	2	.

亨利六世国王，第二部分——第三章第二节

[reɪdʒ]	.
RAGE	**.**
愤怒	.

愤怒。

[men]	[ɪn]	[reɪdʒ]	[straɪk]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɪʃ]	[ðem; ðəm]	[best]	.
Men	**in**	**rage**	**strike**	**those**	**that**	**wish**	**them**	**best**	**.**
男人	在	愤怒	罢工	那些	那	希望	他们	最好的	.

愤怒的人会攻击那些真心为他们好的人。

[ə'θeləʊ]	-	-	[ˌaɪ 'aɪ]	.	[θriː]	.
Othello	**-**	**-**	**II**	**.**	**3**	**.**
奥赛罗	-	-	二	.	3	.

奥赛罗——第二幕第三场

[rɪ'pentəns]	.
REPENTANCE	**.**
悔改	.

悔改。

[men]	[ʃæl; ʃəl]	[diːl]	[ˌʌnəd'vaɪzdli]	['sʌmtaɪmz]	,
Men	**shall**	**deal**	**unadvisedly**	**sometimes**	**,**
男人	将	交易	不明智地	有时	,

人有时会做出不明智的决定。

[wɪtʃ]	['ɑːftə(r)]	-	['aʊəz]	[gɪv]	['leʒə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'pent]	.
Which	**after**	**-**	**hours**	**give**	**leisure**	**to**	**repent**	**.**
哪个	后	-	小时	给	闲暇	到	悔改	.

课余时间则有忏悔的余地。

[kɪŋ]	['rɪtʃəd]	[θriː]	.	-	-	[ˌaɪ 'viː]	.	[fɔːr]	.
King	**Richard**	**III**	**.**	**-**	**-**	**IV**	**.**	**4**	**.**
国王	理查德	三、	.	-	-	第四	.	4	.

理查三世国王。——第四章第四节

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	.
REPUTATION	**.**
名声	.

名声。

[ðə; ði]	['pjʊərɪst]	['treʒə(r)]	['mɔːt(ə)l]	[taɪmz]	[ə'fɔːd]	,
The	**purest**	**treasure**	**mortal**	**times**	**afford**	**,**
这	最纯净的	宝藏	凡人	时代	买得起	,

凡人时代所能提供的最纯粹的珍宝，

[ɪz]	-	-	['spɒtləs]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	;	[ðæt]	[ə'weɪ]	,
Is	**-**	**-**	**spotless**	**reputation**	**;**	**that**	**away**	**,**
是	-	-	一尘不染	名声	;	那	离开	,

是——无可挑剔的名声；远离，

[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	['gɪldɪd]	[ləʊm]	,	[ɔː(r)]	['peɪntɪd]	[kleɪ]	.
Men	**are**	**but**	**gilded**	**loam**	**,**	**or**	**painted**	**clay**	**.**
男人	是	但	镀金	壤土	,	或者	绘	黏土	.

人不过是镀金的泥土，或是涂了颜料的黏土。

[ə; eɪ]	['dʒuːəl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ten]	-	[taɪmz]	-	[bɑːd]	-	[ʌp]	[tʃest]
A	**jewel**	**in**	**a**	**ten**	**-**	**times**	**-**	**barred**	**-**	**up**	**chest**
一个	宝石	在	一个	十	-	时代	-	禁止	-	向上	胸部

十重铁栅栏里的一颗宝石

[ai]	-	-	[ə; eɪ]	[bəʊld]	['spɪrɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɔɪəl]	[brest]	.
I	**-**	**-**	**a**	**bold**	**spirit**	**in**	**a**	**loyal**	**breast**	**.**
我	-	-	一个	大胆的	精神	在	一个	忠诚	胸部	.

我——胸怀忠诚，志存高远。

[kɪŋ]	['rɪtʃəd]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	-	-	[ai]	.	[wʌn]	.
King	**Richard**	**II**	**.**	**-**	**-**	**I**	**.**	**1**	**.**
国王	理查德	二	.	-	-	我	.	1	.

理查二世国王——I.1.

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]	.
RETRIBUTION	**.**
报应	.

报应。

[ðə; ði]	[gɒdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['plez(ə)nt]	[v'aɪsɪz]
The	**gods**	**are**	**just**	**,**	**and**	**of**	**our**	**pleasant**	**vices**
这	神	是	只是	,	和	的	我们的	令人愉快的	恶习

诸神是公正的，而我们那些令人愉悦的恶习……

[meɪk]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[tuː; tə]	[skɜːdʒ]	[ˌjuː 'es]	.
Make	**instruments**	**to**	**scourge**	**us**	**.**
制作	仪器	到	祸害	我们	.

制造鞭笞我们的工具。

[kɪŋ]	['lɪə(r)]	-	-	[viː]	.	[es]	.
King	**Lear**	**-**	**-**	**V**	**.**	**S**	**.**
国王	李尔王	-	-	V	.	S	.

《李尔王》——VS

[ɪf]	[ðiːz]	[men]	[hæv; həv]	[dɪ'fiːtɪd]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
If	**these**	**men**	**have**	**defeated**	**the**	**law**	**,**
如果	这些	男人	有	战败	这	法律	,

如果这些人已经凌驾于法律之上，

[ænd; ənd]	[ˌaʊt'rʌn]	['neɪtɪv]	['pʌnɪʃmənt]	,
and	**outrun**	**native**	**punishment**	**,**
和	超越	本国的	惩罚	,

并逃脱本土的惩罚，

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[ˌaʊt'strɪp]	[men]	,
though	**they**	**can**	**outstrip**	**men**	**,**
尽管	他们	能	超过	男人	,

虽然她们的速度可以超过男人，

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[wɪŋz]	[tuː; tə]	[flai]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	.
they	**have**	**no**	**wings**	**to**	**fly**	**from**	**God**	**.**
他们	有	不	翅膀	到	飞	从	上帝	.

他们没有翅膀可以逃离上帝。

[kɪŋ]	['henri]	[viː]	.	-	-	[ˌaɪ 'viː]	.	[wʌn]	.
King	**Henry**	**V**	**.**	**-**	**-**	**IV**	**.**	**1**	**.**
国王	亨利	V	.	-	-	第四	.	1	.

亨利五世国王——第四章第一节

[skɑːrz]	.
SCARS	**.**
疤痕	.

疤痕。

[ə; eɪ]	[sɪə(r)]	['nəʊbli]	[ɡɒt]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	[skɑː(r)]	,
A	**sear**	**nobly**	**got**	**,**	**or**	**a**	**noble**	**scar**	**,**
一个	炙烤	高贵地	得到	,	或者	一个	高贵	瘢痕	,

一道高贵的伤疤，或一道高贵的疤痕

[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	['lɪvəri]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	.
is	**a**	**good**	**livery**	**of**	**honor**	**.**
是	一个	好的	涂装	的	荣誉	.

这是一道很好的荣誉象征。

[ɔːlz]	[wel]	[ðæt]	[endz]
All's	**Well**	**that**	**Ends**
一切	出色地	那	结束

结局皆好

[wel]	-	-	[ˌaɪ 'viː]	.	[sɪks]	.
Well	**-**	**-**	**IV**	**.**	**6**	**.**
出色地	-	-	第四	.	6	.

嗯——IV. 6.

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['bəʊstɪŋ]	[ʃəʊ]	[ðeə(r)]	[skɑːrz]	,
To	**such**	**as**	**boasting**	**show**	**their**	**scars**	**,**
到	这样的	作为	吹嘘	展示	他们的	疤痕	,

比如炫耀自己的伤疤，

[ə; eɪ]	[mɒk]	[ɪz]	[djuː]	.
A	**mock**	**is**	**due**	**.**
一个	嘲笑	是	到期的	.

模拟考试即将举行。

['trɔɪləs]	[ænd; ənd]	['kresɪdə]	-	-	[ˌaɪ 'viː]	.	[faɪv]	.
Troilus	**and**	**Cressida**	**-**	**-**	**IV**	**.**	**5**	**.**
特洛伊罗斯	和	克雷西达	-	-	第四	.	5	.

特洛伊罗斯与克瑞西达——第四幕第五场

[self]	-	['kɒŋkwest]	.
SELF	**-**	**CONQUEST**	**.**
自己	-	征服	.

自我征服。

['betə(r)]	['kɒŋkwest]	['nevə(r)]		[ðaʊ]	[meɪk]	,
Better	**conquest**	**never**	**can'st**	**thou**	**make**	**,**
更好的	征服	绝不	不能	你	制作	,

你永远无法取得更好的征服，

[ðæn; ðən]	[ɑːm]	[ðaɪ]	['kɒnstənt]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['nəublə]	[pɑːts]
Than	**arm**	**thy**	**constant**	**and**	**thy**	**nobler**	**parts**
比	手臂	你的	持续的	和	你的	更高贵	部分

武装你恒久不变的、更高尚的肢体

[ə'genst]	[ðəʊz]	['gɪdi]	[luːs]	[sə'dʒestʃənz]	.
Against	**those**	**giddy**	**loose**	**suggestions**	**.**
反对	那些	头晕	松动的	建议	.

反对那些轻浮随意的建议。

[kɪŋ]	[dʒɒn]	-	-	[θriː]	.	[wʌn]	.
King	**John**	**-**	**-**	**III**	**.**	**1**	**.**
国王	约翰	-	-	三、	.	1	.

约翰王——第三章第一节

[self] - [ɪg'zɜːʃn] .
SELF - EXERTION .
自己 - 用力 .

自我锻炼。

[men] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪts] ;
Men at some time are masters of their fates ;
男人 在 一些 时间 是 大师 的 他们的 命运 ;

人有时能够掌握自己的命运；

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [stɑːz] ,
The fault is not in our stars ,
这 过错 是 不是 在 我们的 明星 ,

错不在星辰，

[bʌt; bət] [ɪn] [ɑː'selvz] .
But in ourselves .
但 在 我们自己 .

但在我们自身之中。

['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] - - [ai] . [ˌtuː'tuː] .
Julius Caesar - - I . 2 .
尤利乌斯 凯撒 - - 我 . 2 .

尤利乌斯·凯撒——I. 2.

[self] - [rɪ'laɪəns] .
SELF - RELIANCE .
自己 - 依赖 .

自力更生。

['aʊə(r)] ['remədiz] [ɒft] [ɪn] [ɑː'selvz] [duː; də] [laɪ] ,
Our remedies oft in ourselves do lie ,
我们的 补救措施 经常 在 我们自己 做 说谎 ,

我们自身的许多疗法其实就蕴藏着答案。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'skraɪb] [tuː; tə] ['hev(ə)n] : [ðə; ði] ['feɪtɪd] [skaɪ]
Which we ascribe to heaven : the fated sky
哪个 我们 归咎于 到 天堂 : 这 命中注定 天空

我们将其归于上天：命中注定的天空

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [friː] [skəʊp] ; ['əʊnli] , [dʌθ] ['bækwəd] [pʊl]
Gives us free scope ; only , doth backward pull
给予 我们 自由的 范围 ; 仅有的 , 确实 落后 拉

赋予我们自由行动的空间；只是，它会向后拉扯

['aʊə(r)] [sləʊ] [dɪ'zaɪnz] , [wen] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] .
Our slow designs , when we ourselves are dull .
我们的 慢的 设计 , 什么时候 我们 我们自己 是 乏味的 .

我们设计缓慢，因为我们自己也很迟钝。

[ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz]
All's Well that Ends
一切 出色地 那 结束

结局皆好

[wel] - - [ai] . [wʌn] .
Well - - I . 1 .
出色地 - - 我 . 1 .

嗯——我。1.

['saɪləns] .
SILENCE .
沉默 .

沉默。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪləns] , [jet] [ai] [pɪkt] [ə; eɪ] ['welkəm] ;
Out of this silence , yet I picked a welcome ;
出去 的 这 沉默 , 然而 我 挑选 一个 欢迎 ;

在这片寂静中，我却感受到了欢迎；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['djuːti]
And in the modesty of fearful duty
和 在 这 谦逊 的 可怕 责任

以及在敬畏职责中的谦卑

[ai] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [tʌŋ]
I read as much , as from the rattling tongue
我 读 作为 很多 , 作为 从 这 嘎嘎作响 舌头

我读到的，和从那喋喋不休的舌头里读到的一样多。

[ɒv; əv] ['sɔːsi] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ['eləkwəns] .
Of saucy and audacious eloquence .
的 风骚的 和 大胆的 口才 .

文笔诙谐大胆，极具感染力。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] - - [viː] . [wʌn] .
Midsummer Night's Dream - - V . 1 .
盛夏 夜晚 梦 - - V . 1 .

仲夏夜之梦——第一卷

[ðə; ði] ['saɪləns] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns]
The silence often of pure innocence
这 沉默 经常 的 纯的 无辜

沉默往往源于纯粹的纯真

[pə'sweidz] , [wen] ['spiːkɪŋ] [feɪlz] .
Persuades , when speaking fails .
说服 , 什么时候 请讲 失败 .

当言语无效时，用言语说服他人。

['wɪntərz] [teɪl] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
Winter's Tale - - II . 2 .
冬天的 故事 - - 二 . 2 .

冬天的故事——第二章 2.

['saɪləns] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪktɪst] ['herəld] [ɒv; əv][dʒɔɪ] :
Silence is the perfectest herald of joy :
沉默 是 这 最完美的 先驱 的 喜悦 :

沉默是喜悦最完美的预兆：

[ai][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hæpi] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] .
I were but little happy , if I could say how much .
我 是 但 小的 快乐的 , 如果 我 可以 说 如何 很多 .

如果要我说有多高兴，我真的非常高兴。

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] .
Much Ado About Nothing - - II . 1 .
很多 阿多 关于 没有什么 - - 二 . 1 .

无事生非——第二幕第一场

['slɑːndə(r)] .
SLANDER .
诽谤 .

诽谤。

['slɑːndə(r)] ,
Slander ,
诽谤 ,

诽谤，

[huːz] [edʒ] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒːd] ; [huːz] [tʌŋ]
Whose edge is sharper than the sword ; whose tongue
谁 边缘 是 更锐利 比 这 剑 ; 谁 舌头
他的锋利比剑还锋利；他的舌头

[ɔːl][ðə; ði] [wərmz] [ɒv; əv] [naɪl] ; [huːz] [breθ]
Outvenoms all the worms of Nile ; whose breath
毒液 全部 这 蠕虫 的 尼罗河 ; 谁 气息
胜过尼罗河所有蠕虫的毒液；它们的呼吸

[raɪdz] [ɒn][ðə; ði] ['pəʊstɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [dʌθ] [bɪ'laɪ]
Rides on the posting winds , and doth belie
骑行 在 这 发帖 风 , 和 确实 掩饰
乘着邮递的风，并且否认

[ɔːl] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [kɪŋz] , [kwiːnz] , [ænd; ənd] [steɪts] ,
All corners of the world ; kings , queens , and states ,
全部 角落 的 这 世界 ; 国王 , 女王们 , 和 各州 ,
世界各地；国王、女王和国家，

[meɪdz] , ['meitrən] , [neɪ] , [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
Maids , matrons , nay , the secrets of the grave ,
女佣 , 女舍监 , 不 , 这 秘密 的 这 严重 ,
女仆，女主人，不，还有坟墓的秘密，

[ðɪs] ['vaɪpərəs] ['slɑːndə(r)] ['entəz] .
This viperous slander enters .
这 毒蛇 诽谤 进入 .
这种恶毒的诽谤出现了。

['simbiliːn] - - [θriː] . [fɔːr] .
Cymbeline - - III . 4 .
辛白林 - - 三、 . 4 .
辛白林——第三幕第四场

[sliːp] .
SLEEP .
睡觉 .
睡觉。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [sliːp] ;
The innocent sleep ;
这 清白的 睡觉 ;
无辜的睡眠；

[sliːp] [ðæt] [nɪts] [ʌp] [ðə; ði] ['rævəld] [sliːv] [ɒv; əv][keə(r)] ,
Sleep that knits up the raveled sleeve of care ,
睡觉 那 针织 向上 这 解开 袖子 的 关心 ,
睡眠能抚平忧虑的褶皱，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] [laɪf] , [sɔː(r)] ['leɪbərz] [bæθ.bɑːθ] ,
The death of each day's life , sore labor's bath ,
这 死亡 的 每个 天 生活 , 疮 劳工的 洗澡 ,
每日生命的终结，辛劳的洗礼，

[bɑːm] [ɒv; əv] [hɜːt] [maɪndz] , [greɪt] ['neɪtʃərz] ['sekənd] [kɔːs] ,
Balm of hurt minds , great nature's second course ,
香脂 的 伤害 思想 , 伟大的 自然的 第二 课程 ,
抚慰受伤心灵的良药，大自然的第二道佳肴

[tʃiːf] ['nɜːrɪʃər] [ɪn] [laɪfs] [fiːst] .
Chief nourisher in life's feast .
首席 营养剂 在 生活的 盛宴 .
生命盛宴中的主要滋养者。

[mək'beθ] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
Macbeth - - II . 2 .
麦克白 - - 二 . 2 .

麦克白——第二幕第二场

['suːɪsaɪd] .
SUICIDE .
自杀 .

自杀。

[ə'genst] [self] - ['slɔːtə(r)]
Against self - slaughter
反对 自己 - 屠宰

反对自杀

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [səʊ] [dɪ'vaɪn] ,
There is a prohibition so divine ,
那里 是 一个 禁令 所以 神圣的 ,

有一条神圣的禁令，

[ðæt] ['kreivən][maɪ] [wiːk] [hænd] .
That cravens my weak hand .
那 懦夫 我的 虚弱的 手 .

那只会让我的弱手更加卑躬屈膝。

['simbiliːn] - - [θriː] . [fɔːr] .
Cymbeline - - III . 4 .
辛白林 - - 三、 . 4 .

辛白林——第三幕第四场

['tempərəns] .
TEMPERANCE .
节制 .

节制。

[ðəʊ] [ai] [lʊk] [əʊld] , [jet] [ˌeɪ 'em][ai] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] :
Though I look old , yet am I strong and lusty :
尽管 我 看 老的 , 然而 是 我 强的 和 好色的 :

虽然我看起来老了，但我依然强壮有力，精力充沛：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [juːθ] [ai]['nevə(r)][dɪd] [ə'plai]
For in my youth I never did apply
为了 在 我的 青年 我 绝不 做过 申请

因为我年轻时从未申请过。

[hɒt] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['lɪkəz] [ɪn][maɪ] [blʌd] ;
Hot and rebellious liquors in my blood ;
热的 和 叛逆的 酒 在 我的 血 ;

我血液里流淌着炽热而叛逆的激情；

[nɔː(r)][dɪd] [nɒt] [wɪð] [ʌn'bæʃfəl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wuː]
Nor did not with unbashful forehead woo
也不 做过 不是 和 毫不羞涩 前额 哇

他也没有用毫不羞涩的额头去求爱。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɪləti] :
The means of weakness and debility :
这 方法 的 弱点 和 虚弱 :

虚弱和衰弱的根源：

['ðeəfɔː(r)] [maɪ][eɪdʒ][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌsti] ['wɪntə(r)] ,
Therefore my age is as a lusty winter ,
所以 我的 年龄 是 作为 一个 好色的 冬天 ,

因此，我的年龄如同一个充满活力的冬天。

['frɒsti]	,	[bʌt; bət]	['kaɪndli]	.
Frosty	**,**	**but**	**kindly**	**.**
霜冻	，	但	亲切地	.

虽然冷漠，但态度友善。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	-	-	[ˌaɪ 'aɪ]	.	[θriː]	.
As	**You**	**Like**	**It**	**-**	**-**	**II**	**.**	**3**	**.**
作为	你	喜欢	它	-	-	二	.	3	.

《皆大欢喜》——第二部，第三章

['θɪəri]	[ænd; ənd]	['præktɪs]	.
THEORY	**AND**	**PRACTICE**	**.**
理论	和	实践	.

理论与实践。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[jet]	[fə'lɒsəfə(r)]	,
There	**was**	**never**	**yet**	**philosopher**	**,**
那里	曾是	绝不	然而	哲学家	，

那时还没有哲学家。

[ðæt]	[kʊd; kəd]	[ɪn'djʊə(r)]	[ðə; ði]	[tuːθ]	-	[eɪk]	['peɪʃntli]	;
That	**could**	**endure**	**the**	**tooth**	**-**	**ache**	**patiently**	**;**
那	可以	忍受	这	齿	-	疼痛	耐心	；

那样就能耐心忍受牙痛了；

[haʊ'evə(r)]	,	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[rɪt]	[ðə; ði]	[staɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɒdz]	,
However	**,**	**they**	**have**	**writ**	**the**	**style**	**of**	**the**	**gods**	**,**
然而	，	他们	有	写	这	风格	的	这	神	，

然而，他们却写出了神一般的文风。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[pɪʃ]	[æt; ət]	[tʃɑːns]	[ænd; ənd]	['sʌfrəns]	.
And	**made**	**a**	**pish**	**at**	**chance**	**and**	**sufferance**	**.**
和	制成	一个	呸	在	机会	和	忍耐	.

并对机遇和苦难嗤之以鼻。

[mʌtʃ]	[ə'duː]	[ə'baʊt]	['nʌθɪŋ]	-	-	[viː]	.	[wʌn]	.
Much	**Ado**	**About**	**Nothing**	**-**	**-**	**V**	**.**	**1**	**.**
很多	阿多	关于	没有什么	-	-	V	.	1	.

无事生非——第一卷

['tretʃəri]	.
TREACHERY	**.**
背信弃义	.

背信弃义。

[ðəʊ]	[ðəʊz]	,	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'treɪd]	,
Though	**those**	**,**	**that**	**are**	**betrayed**	**,**
尽管	那些	，	那	是	背叛	，

尽管那些遭到背叛的人，

[duː; də]	[fiːl]	[ðə; ði]	['triːz(ə)n]	['ʃɑːpli]	,	[jet]	[ðə; ði]	['treɪtə(r)]
Do	**feel**	**the**	**treason**	**sharply**	**,**	**yet**	**the**	**traitor**
做	感觉	这	叛国罪	尖锐地	，	然而	这	叛徒

务必强烈感受到叛国之罪，然而叛徒

[stændz]	[ɪn]	[wɜːs]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	.
Stands	**in**	**worse**	**case**	**of**	**woe**	**.**
站立	在	更糟	案件	的	悲哀	.

处境更加糟糕。

['simbiliːn]	-	-	[θriː]	.	[fɔːr]	.
Cymbeline	**-**	**-**	**III**	**.**	**4**	**.**
辛白林	-	-	三、	.	4	.

辛白林——第三幕第四场

['vælə(r)] .
VALOR .
勇气 .

勇气。

[ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [ɪz] - - [dɪ'skreʃn] .
The better part of valor is - - discretion .
这 更好的 部分 的 勇气 是 - - 审慎 .

英勇的精髓在于——谨慎。

[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [pɑːt] 1st - -
King Henry IV . , Part 1st - -
国王 亨利 第四 . , 部分 1st - -

亨利四世，第一部分——

[viː] . [fɔːr] .
V . 4 .
V . 4 .

V. 4.

[wen] ['vælə(r)] [prei] [ɒn] ['riːz(ə)n] ,
When Valor preys on reason ,
什么时候 勇气 猎物 在 原因 ,

当勇气利用理性时，

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [sɒːd] [ˌaɪ 'tiː] [faɪts] [wɪð] .
It eats the sword it fights with .
它 吃 这 剑 它 战斗 和 .

它会吞噬自己用来战斗的剑。

['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] - - [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
Antony and Cleopatra - - III . 2 .
安东尼 和 克利奥帕特拉 - - 三、 . 2 .

安东尼与克莉奥佩特拉——第三幕第二场

[wɒt] ['vælə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ] [kɜː(r)] [dʌθ] [grɪn]
What valor were it , when a cur doth grin
什么 勇气 是 它 , 什么时候 一个 库尔 确实 咧嘴笑

狗咧嘴一笑，这算什么勇气?

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [bænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
For one to thrust his band between his teeth ,
为了 一 到 推力 他的 乐队 之间 他的 牙齿 ,

有人会把戒指塞进牙齿里，

[wen] [hiː; hi] [mait] [spɜːn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'weɪ] ?
When he might spurn him with his foot away ?
什么时候 他 可能 拒绝 他 和 他的 脚 离开 ?

他什么时候会用脚踢开他呢?

[kɪŋ] ['henri] ['sɪksθ] . , [pɑːt] 1st - - [ai] . [fɔːr] .
King Henry VI . , Part 1st - - I . 4 .
国王 亨利 六年级 . , 部分 1st - - 我 . 4 .

亨利六世，第一部分——I. 4.

[wɔː(r)] .
WAR .
战争 .

战争。

[teɪk] [keə(r)]
Take care
拿 关心

小心

[haʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [sɒːd] [ɒv; əv][wɔː(r)] :
How you awake the sleeping sword of war :
如何 你 醒 这 睡眠 剑 的 战争 :
如何唤醒沉睡的战争之剑：

[wiː; wi] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [teɪk] [hiːd] .
We charge you in the name of God , take heed .
我们 收费 你 在 这 姓名 的 上帝 , 拿 注意 .
我们以神的名义告诫你们，务必听从。

[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [pɑːt] 1st - - [ai] . [ˌtuː'tuː] .
King Henry IV . , Part 1st - - I . 2 .
国王 亨利 第四 . , 部分 1st - - 我 . 2 .
亨利四世，第一部分——I. 2.

['welkəm] .
WELCOME .
欢迎 .
欢迎。

['welkəm] ['evə(r)] [smaɪlz] ,
Welcome ever smiles ,
欢迎 曾经 微笑 ,
欢迎永远的微笑，

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [gəʊz] [aʊt] ['saɪɪŋ] .
And farewell goes out sighing .
和 告别 去 出去 叹息 .
告别声带着叹息离去。

['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] - - [θriː] . [θriː] .
Troilus and Cressida - - III . 3 .
特洛伊罗斯 和 克雷西达 - - 三、 . 3 .
特洛伊罗斯与克瑞西达——第三幕第三场

[waɪn] .
WINE .
葡萄酒 .
葡萄酒。

[gʊd] [waɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fə'mɪliə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
Good wine is a good familiar creature ,
好的 葡萄酒 是 一个 好的 熟悉的 生物 ,
好酒就像熟悉的亲人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [juːst] .
if it be well used .
如果 它 是 出色地 用过的 .
如果能得到充分利用。

[ə'θeləʊ] - - [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .
Othello - - II . 3 .
奥赛罗 - - 二 . 3 .
奥赛罗——第二幕第三场

[əʊ] [ðaʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] ,
O thou invisible spirit of wine ,
哦 你 无形的 精神 的 葡萄酒 ,
哦，酒中无形的精灵，

[ɪf] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ] ,
if thou hast no name to be known by ,
如果 你 哈斯特 不 姓名 到 是 已知 经过 ,
如果你没有名字可供人知晓，

[let]	[ˌjuː 'es]	[kɔːl]	[ðiː]	-	-	['dev(ə)l]	!	.	.	.
let	**us**	**call**	**thee**	**-**	**-**	**devil**	**!**	**.**	**.**	**.**
让	我们	称呼	你	-	-	魔鬼	!	.	.	.

让我们称你为——魔鬼!

[əʊ]	,	[ðæt]
O	**,**	**that**
哦	,	那

哦，那个

[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[pʊt]	[æn; ən]	['enəmi]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	,
men	**should**	**put**	**an**	**enemy**	**in**	**their**	**mouths**	**,**
男人	应该	放	一个	敌人	在	他们的	嘴	,

男人应该把敌人放进嘴里，

[tuː; tə]	[stiːl]	[ə'weɪ]	[ðeə(r)]	[breɪnz]	!
to	**steal**	**away**	**their**	**brains**	**!**
到	偷	离开	他们的	大脑	!

偷走他们的大脑!

[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	,	['revl]	,
that	**we**	**should**	**with**	**joy**	**,**	**revel**	**,**
那	我们	应该	和	喜悦	,	陶醉	,

我们应该欢欣雀跃，尽情狂欢。

['pleʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'plɔːz]	,
pleasure	**,**	**and**	**applause**	**,**
乐趣	,	和	掌声	,

快乐和掌声

[træns'fɔːm]	[ɑː'selvz]	['ɪntuː]	[biːsts]	!
transform	**ourselves**	**into**	**beasts**	**!**
转换	我们自己	进入	野兽	!

将我们自己变成野兽!

[ə'θeləʊ]	-	-	[ˌaɪ 'aɪ]	.	[θriː]	.
Othello	**-**	**-**	**II**	**.**	**3**	**.**
奥赛罗	-	-	二	.	3	.

奥赛罗——第二幕第三场

['wʊmən]	.
WOMAN	**.**
女士	.

女士。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	['ɪmpjədənt]	[ænd; ənd]	['mænɪʃ]	[grəʊn]
A	**woman**	**impudent**	**and**	**mannish**	**grown**
一个	女士	厚颜无耻	和	男子气概	生长

一个厚颜无耻、举止粗鲁的女人

[ɪz]	[nɒt]	[mɔː(r)]	[ləuð]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ɪ'femɪnət]	[mæn]	.
Is	**not**	**more**	**loathed**	**than**	**an**	**effeminate**	**man**	**.**
是	不是	更多的	令人厌恶	比	一个	阴柔的	男人	.

并不比举止阴柔的男人更令人厌恶。

['trɔɪləs]	[ænd; ənd]	['kresɪdə]	-	-	[θriː]	.	[θriː]	.
Troilus	**and**	**Cressida**	**-**	**-**	**III**	**.**	**3**	**.**
特洛伊罗斯	和	克雷西达	-	-	三、	.	3	.

特洛伊罗斯与克瑞西达——第三幕第三场

[wɜːdz]	.
WORDS	**.**
字	.

字。

[wɜːdz]	[wɪ'ðaʊt]	[θɔːts]
Words	**without**	**thoughts**
字	没有	想法

没有思想的言语

['nevə(r)]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[gəʊ]	.
never	**to**	**heaven**	**go**	**.**
绝不	到	天堂	去	.

永远别想上天堂。

['hæmlət]	-	-	[θriː]	.	[θriː]	.
Hamlet	**-**	**-**	**III**	**.**	**3**	**.**
村庄	-	-	三、	.	3	.

哈姆雷特——第三幕第三场

[fjuː]	[wɜːdz]	[ʃæl; ʃəl]	[fɪt]	[ðə; ði]	['trespəs]	[best]	,
Few	**words**	**shall**	**fit**	**the**	**trespass**	**best**	**,**
很少	字	将	合身	这	侵入	最好的	,

寥寥数语，便足以形容这种罪行。

[weə(r)]	[nəʊ]	[ɪk'skjuːs]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	[ə'mendɪŋ]	.
Where	**no**	**excuse**	**can**	**give**	**the**	**fault**	**amending**	**.**
在哪里	不	原谅	能	给	这	过错	修改	.

没有任何借口可以弥补过错。

['trɔɪləs]	[ænd; ənd]	['kresɪdə]	-	-	[θriː]	.	[ˌtuː'tuː]	.
Troilus	**and**	**Cressida**	**-**	**-**	**III**	**.**	**2**	**.**
特洛伊罗斯	和	克雷西达	-	-	三、	.	2	.

特洛伊罗斯与克瑞西达——第三幕第二场

['wɜːldli]	[keə(r)]	.
WORLDLY	**CARE**	**.**
世俗	关心	.

世俗关怀。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː]	[mʌtʃ]	[rɪ'spekt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	:
You	**have**	**too**	**much**	**respect**	**upon**	**the**	**world**	**:**
你	有	也	很多	尊重	之上	这	世界	:

你对这个世界太过敬畏了：

[ðeɪ]	[luːz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	[duː; də]	[bai]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[keə(r)]	.
They	**lose**	**it**	**,**	**that**	**do**	**buy**	**it**	**with**	**much**	**care**	**.**
他们	失去	它	,	那	做	买	它	和	很多	关心	.

那些精心购买的人反而会弄丢它。

['mɜːtʃənt]	[ɒv; əv]	['venɪs]	-	-	[ai]	.	[wʌn]	.
Merchant	**of**	**Venice**	**-**	**-**	**I**	**.**	**1**	**.**
商人	的	威尼斯	-	-	我	.	1	.

威尼斯商人——第一幕第一场

['wɜːldli]	['ɑːnərz]	.
WORLDLY	**HONORS**	**.**
世俗	荣誉	.

世俗荣誉。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	['sɪmpli]	[mæn]	,
Not	**a**	**man**	**,**	**for**	**being**	**simply**	**man**	**,**
不是	一个	男人	,	为了	存在	简单地	男人	,

不是因为身为人就成了人，

[hæθ]	['eni]	['ɒnə(r)]	;	[bʌt; bət]	['ɒnə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	['ɑːnərz]
Hath	**any**	**honor**	**;**	**but**	**honor**	**for**	**those**	**honors**
有	任何	荣誉	;	但	荣誉	为了	那些	荣誉

拥有任何荣誉；但对这些荣誉的荣誉却不敬。

[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɪˈðaʊt]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[pleɪs]	,	[ˈrɪtʃɪz]	,	[ˈfeɪvə(r)]	,
That	**are**	**without**	**him**	**,**	**as**	**place**	**,**	**riches**	**,**	**favor**	**,**
那	是	没有	他	，	作为	地方	，	财富	，	偏爱	，

没有他，那些都无从获得，例如地位、财富、恩宠。

[ˈpraɪzɪz]	[ɒv; əv]	[ˈæksɪdənt]	[æz; əz]	-	[ˈmerɪt]	;
Prizes	**of**	**accident**	**as**	**oftas**	**merit**	**;**
奖品	的	事故	作为	-	优点	；

意外事故的奖励往往是功绩；

[wɪtʃ]	[wen]	[ðeɪ]	[fɔːl]	,	[æz; əz]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈslɪpəri]	[ˈstændə(r)]	,
Which	**when**	**they**	**fall**	**,**	**as**	**being**	**slippery**	**standers**	**,**
哪个	什么时候	他们	落下	，	作为	存在	滑	站立者	，

当它们摔倒时，就像是滑溜溜的站立者，

[ðə; ði]	[lʌv]	[ðæt]	[liːnd]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[ˈslɪpəri]	[tuː]	,
The	**love**	**that**	**leaned**	**on**	**them**	**,**	**as**	**slippery**	**too**	**,**
这	爱	那	倾斜	在	他们	，	作为	滑	也	，

他们所依赖的那份爱，也同样难以捉摸。

[duː; də]	[wʌn]	[plʌk]	[daʊn]	[əˈnʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[təˈgeðə(r)]
Do	**one**	**pluck**	**down**	**another**	**,**	**and**	**together**
做	一	采摘	向下	其他	，	和	一起

一个把另一个摘下来，然后一起

[daɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːl]	.
Die	**in**	**the**	**fall**	**.**
死	在	这	落下	.

秋季死去。

[bʌt; bət]	-	[tɪz]	[nɒt]	[səʊ]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	.
But	**'**	**tis**	**not**	**so**	**with**	**me**	**.**
但	-	的	不是	所以	和	我	.

但我的情况并非如此。

[ˈtrɔɪləs]	[ænd; ənd]	[ˈkresɪdə]	-	-	[θriː]	.	[θriː]	.
Troilus	**and**	**Cressida**	**-**	**-**	**III**	**.**	**3**	**.**
特洛伊罗斯	和	克雷西达	-	-	三、	.	3	.

特洛伊罗斯与克瑞西达——第三幕第三场

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神